叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000001

2. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000002

3. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000003

4. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000004

5. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000005

6. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000006

7. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000007

8. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第1/8页

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [hoʊm]
The **Idiot** **at** **Home**
这 笨蛋 在 家

家里的傻瓜

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
John **Kendrick** **Bangs**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ef] . [tiː] . ['rɪtʃərdz]
F **.** **T** **.** **Richards**
F . T . 理查兹

FT 理查兹

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] Publishers1900
HARPER **&** **BROTHERS** **Publishers1900**
哈珀 & 兄弟 Publishers1900

哈珀兄弟出版社 1900

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['eɪkər] [hɪl] .
The **Booming** **of** **Acre** **Hill** **.**
这 蓬勃发展 的 英亩 爬坡道 .

阿克山的繁荣。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 25 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.25美元。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈtaɪpraɪtər] .
The Enchanted Typewriter .
这 迷人的 打字机 .

魔法打字机。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈpiːtər] [ˈnjuːəl] .
Illustrated by Peter Newell .
插图 经过 彼得 纽厄尔 .

由彼得·纽厄尔绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] . [wʌn] [ˈvɑːl] .
Coffee and Repartee and The Idiot . 1 vol .
咖啡 和 妙语连珠 和 这 笨蛋 . 1 卷 .

咖啡与妙语和白痴。1卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] [ˈdriːməz] : [ə; eɪ] [klʌb] .
The Dreamers : A Club .
这 梦想家 : 一个 俱乐部 .

梦想家俱乐部。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈpɛnˌfiːld] .
Illustrated by Edward Penfield .
插图 经过 爱德华 彭菲尔德 .

由爱德华·彭菲尔德绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈheroʊɪn] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
A Rebellious Heroine , A Story .
一个 叛逆的 女英雄 , 一个 故事 .

一个叛逆的女英雄的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈsmedli] .
Illustrated by W . T . Smedley .
插图 经过 W . T . 斯梅德利 .

由 WT Smedley 绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , [ˌʌnˈkʌt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，未裁边，1.25美元。

[ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪks] .

A	House	-	Boat	on	the	Styx	.
一个	房子	-	船	在	这	冥河	.

冥河上的船屋。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['piːtər] ['njuːəl] .

Illustrated	by	Peter	Newell	.
插图	经过	彼得	纽厄尔	.

由彼得·纽厄尔绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

The	Pursuit	of	the	House	-	Boat	.
这	追逐	的	这	房子	-	船	.

追寻船屋。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['piːtər] ['njuːəl] .

Illustrated	by	Peter	Newell	.
插图	经过	彼得	纽厄尔	.

由彼得·纽厄尔绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[peɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Paste	Jewels	.
粘贴	珠宝	.

粘贴宝石。

['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [woʊ] .

Being	Seven	Tales	of	Domestic	Woe	.
存在	七	故事	的	国内的	悲哀	.

七个家庭悲惨故事。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.00美元。

['goʊsts] [aɪ] [hæv; həv] [met] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

Ghosts	I	Have	Met	,	and	Some	Others	.
鬼魂	我	有	梅特	,	和	一些	其他的	.

我遇到的鬼魂，以及其他一些鬼魂。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['njuːəl] , [frɔːst] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] .

With	Illustrations	by	Newell	,	Frost	,	and	Richards	.
和	插图	经过	纽厄尔	,	霜	,	和	理查兹	.

由纽厄尔、弗罗斯特和理查兹绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] ['baɪsɪklər] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [fɑːrs] .

The	Bicyclers	,	and	Three	Other	Farces	.
这	骑自行车的人	,	和	三	其他	闹剧	.

《骑自行车的人》及其他三部闹剧。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .
Illustrated , 16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
插图 , 16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

插图本，16开本，布面精装，装饰精美，售价1.25美元。

[piːps] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
Peeps at People .
人仔 在 人们 .

偷窥人群。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] ['pɛnˌfiːld] .
Illustrated by Edward Penfield .
插图 经过 爱德华 彭菲尔德 .

由爱德华·彭菲尔德绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

['mɪstər] . ['boʊnəˌpɑːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] .
Mr . Bonaparte of Corsica .
先生 . 波拿巴 的 科西嘉岛 .

科西嘉岛的波拿巴先生。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .
Illustrated by H . W . McVickar .
插图 经过 H . W . - .

由 HW McVickar 绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
The Water Ghost , and Others .
这 水 鬼 , 和 其他的 .

水鬼及其他。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .
Three Weeks in Politics .
三 周 在 政治 .

三周政治观察。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , - [sents] .
32mo , Cloth , Ornamental , 50 cents .
32mo , 布 , 装饰 , - 分 .

32开本，布面精装，装饰性，50美分。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] :
NEW YORK AND LONDON :
新的 约克 和 伦敦 :

纽约和伦敦：

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] .
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS .
哈珀 & 兄弟 , 出版商 .

哈珀兄弟出版社。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
Copyright , 1900 , by John Kendrick Bangs .
版权 , - , 经过 约翰 肯德里克 刘海 .

版权所有，1900 年，约翰·肯德里克·邦斯。

[tuː; tə]
TO
到

到

" [mɪs] [bæŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən]
" MISS BANGS OF LONDON
" 错过 刘海 的 伦敦

“伦敦邦斯小姐”

" [frʌm; frəm]
" FROM
" 从

“从

" ['mɪstər] . [bɑːrnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
" MR . BARNES OF NEW YORK
" 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克

纽约的巴恩斯先生

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[aɪ] . [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
I . By Way of Introduction
我 . 经过 方式 的 介绍

一、引言

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [frendz]
A Little Dinner to Some Old Friends
一个 小的 晚餐 到 一些 老的 朋友们

为老朋友们准备的小晚餐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri]
In the Library
在 这 图书馆

在图书馆

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər]

As	**to**	**a**	**Small**	**Dinner**
作为	到	一个	小的	晚餐

至于一顿小晚餐

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪk]

V	**.**	**On**	**the**	**Maintenance**	**of**	**An**	**Attic**
V	.	在	这	维护	的	一个	阁楼

五、阁楼的维护

['vaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['gɑːrdn]

The	**Idiot's**	**Garden**
这	白痴的	花园

傻瓜花园

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['haʊshoʊld] ['poʊətri]

Household	**Poetry**
家庭	诗

家庭诗歌

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn]

Some	**Consideration**	**of**	**the**	**Hired**	**Man**
一些	考虑	的	这	雇用	男人

关于雇佣工的一些思考

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ɑːn]['soʊʃ(ə)l] [əˈkaʊnts]

On	**Social**	**Accounts**
在	社会的	账户

社交账号

[eks] . [æz; əz][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz]

X	**.**	**As**	**to**	**Santa**	**Claus**
X	.	作为	到	圣诞老人	克劳斯

X. 至于圣诞老人

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[æz; əz][tuː; tə] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ]
As **to** **New** **-** **Year's** **Day**
作为 到 新的 - 年 天

至于元旦

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[sʌm; səm] [də'mestɪk] [ɪn'tenʃən]
Some **Domestic** **Intentions**
一些 国内的 意图

一些国内意图

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]
A **Suburban** **Complication**
一个 郊区 并发症

郊区的复杂性

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ]
Some **Consideration** **of** **the** **Moth**
一些 考虑 的 这 蛾

关于蛾的一些思考

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər]
Some **Consideration** **of** **the** **Burglar**
一些 考虑 的 这 窃贼

对窃贼的一些思考

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kən'kluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] "
" **POSSESSED** **A** **LIBRARY** **OF** **FIRST** **EDITIONS** **"**
" 拥有 一个 图书馆 的 第一的 版本 "

“拥有大量初版书籍”

" - [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] - "
" ' THEY NEVER HAD THE FUN OF BUYING THEM ' "
" - 他们 绝不 有 这 乐趣 的 购买 他们 - "

“他们从未体验过购买它们的乐趣。”

" - [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] - "
" ' GUARANTEED TO HANG ONTO A GARMENT IN A GALE ' "
" - 保证 到 悬挂 到 一个 服装 在 一个 大风 - "

“保证在狂风中也能牢牢抓住衣物”

" - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['waːgnə] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] - "
" ' AND SOME PEOPLE SAY WAGNER IS MORE IMPORTANT THAN THAT ' "
" - 和 一些 人们 说 瓦格纳 是 更多的 重要的 比 那 - "

“有些人说瓦格纳比这更重要。”

" ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] "
" TOMMY AND MOLLIE GAVE THE COOK A GREAT DEAL OF TROUBLE "
" 汤米 和 莫莉 给予 这 厨师 一个 伟大的 交易 的 麻烦 "

“汤米和莫莉给厨子添了不少麻烦”

" - [let] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] - "
" ' LET THE FATHERS LOOK AFTER THE CHILDREN AT NIGHT ' "
" - 让 这 父亲们 看 后 这 孩子们 在 夜晚 - "

“让父亲们在夜间照看孩子。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] [waɪt] "
" A LITTLE FIGURE CLAD IN WHITE "
" 一个 小的 数字 覆膜 在 白色的 "

“一个身穿白衣的小身影”

" - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [spæŋkt] [ðæn; ðən] [nɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] - "
" ' I'D RATHER BE SPANKED THAN NOT NOTICED AT ALL ' "
" - ID 相当 是 被打屁股 比 不是 注意到 在 全部 - "

“我宁愿被打屁股，也不愿完全无人注意。”

" - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] - "
" ' I DID NOT SMOKE UNTIL I WAS FIFTY ' "
" - 我 做过 不是 抽烟 直到 我 曾是 五十 - "

“我五十岁之前都没抽烟。”

" - ['smoʊkɪŋ] [kiːps] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plænts] - "
" ' SMOKING KEEPS INSECTS FROM THE PLANTS ' "
" - 吸烟 保持 昆虫 从 这 植物 - "

“吸烟可以防止昆虫侵害植物”

" [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] "
" THE BIBLIOMANIAC WAS INVESTIGATING THE CONTENTS OF THE LOWER SHELVES "
" 这 藏书癖 曾是 调查 这 内容 的 这 降低 货架 "

“这个藏书狂正在查看下层书架上的书。”

" - [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] $49 . - - "
" ' I PREFERRED TO PAY THE $49 . 50 ' "
" - 我 首选 到 支付 这 $49 . - - "

“我宁愿支付 49.50 美元。”

" [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋz] ['ɑːntə] [hɜːr'self] "
" THE COOK HAD TAKEN WINGS ONTO HERSELF "
" 这 厨师 有 已采取 翅膀 到 她自己 "

“厨娘仿佛长出了翅膀”

" - [tuː] [bɪg] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [frentʃ] [piːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]
" ' TWO BIG BOXES OF POTATOES , A CAN OF FRENCH PEASE , AND A BOTTLE
" - 二 大的 盒子 的 土豆 , 一个 能 的 法语 请 , 和 一个 瓶子
[ʌv; əv] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] - "
OF SARSAPARILLA ' "
的 菠萝 - "

“两大箱土豆，一罐豌豆，还有一瓶沙士汽水”

" - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] - [sterz] ['bɔːroʊd] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] - "
" ' THE PEOPLE DOWN - STAIRS BORROWED OUR DINING - ROOM CHAIRS ' "
" - 这 人们 向下 - 楼梯 借来的 我们的 用餐 - 房间 椅子 - "

“楼下的人借走了我们的餐椅”

" - [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' WHO WAS IT ? '
" - WHO 曾是 它 ? -

“是谁？”

[æskt] ['mɪsɪz] .
ASKED MRS .
问 太太 .

问夫人

['ɪdiət] "
IDIOT "
笨蛋 "

笨蛋”

" - [aɪ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['krækər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] - "
" ' I SET OFF A GIANT CRACKER UNDER HIS CHAIR ' "
" - 我 放 离开 一个 巨大的 饼干 在下面 他的 椅子 - "

“我在他的椅子底下放了一个巨大的鞭炮。”

" - [wʊd] [hæŋ] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] - "
" ' WOULD HANG THAT PORTRAIT UPON THE WALL OF MY BEDROOM ' "
" - 会 悬挂 那 肖像 之上 这 墙 的 我的 卧室 - "

“我会把那幅肖像挂在我卧室的墙上。”

" - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] - "
" ' STARTED TO PREACH WITH THE RECIPE FOR A WASHINGTON PIE ' "
" - 开始 到 布道 和 这 食谱 为了 一个 华盛顿 馅饼 - "

“开始布道时，我先分享了华盛顿派的食谱。”

" - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['letərz] - "
" ' A LITTLE BUNDLE OF MY OWN LETTERS ' "
" - 一个 小的 捆 的 我的 自己的 信件 - "

“《我自己的信件小册》”

" - [wiː; wi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] - "
" ' WE SPRINKLED IT IN PERSON ' "
" - 我们 撒上 它 在 人 - "

“我们亲自撒的。”

" - [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [stɔːk] - "
" ' HE DISCOVERED THE ONE PERFECT STALK ' "
" - 他 发现 这 一 完美的 茎 - "

“他发现了一根完美的茎秆”

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [diː] ['djuːsidli] ['ɔːkwərd] . . .
" ' IT WOULD DE DEUCEDLY AWKWARD . . .
" - 它 会 德语 非常 尴尬的 . . .

“那会非常尴尬……”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈsploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] -

IF	THEY	WOULD	EXPLODE	IN	THE	MOUTH	OF	THE	PERSON	WHO	WAS	EATING	THEM	'
如果	他们	会	爆炸	在	这	嘴	的	这	人	WHO	曾是	吃	他们	-

"

"

"

如果它们会在食用者的嘴里爆炸的话……”

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [slæm] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [laɪk] [tɔːˈpiːdəʊz] - "

"	SHE	COULD	SLAM	THEM	DOWN	ON	THE	HEARTH	-	STONES	LIKE	TORPEDOES	'	"
"	她	可以	SLAM	他们	向下	在	这	炉	-	石头	喜欢	鱼雷	-	"

“她能把它们像鱼雷一样狠狠地砸在壁炉石上。”

" - [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [huː] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] - "

"	'	THE	JOYS	AND	WOES	OF	THE	TOILERS	WHO	MINED	IT	'	"
"	-	这	喜悦	和	烦恼	的	这	辛勤劳作者	WHO	矿井	它	-	"

《矿工们的喜怒哀乐》

" - [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpɪt] - [tæk] , - " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	'	FOR	THOUGH	I'M	BUT	A	CARPET	-	TACK	,	'	"	ETC	.
"	-	为了	尽管	我是	但	一个	地毯	-	钉	,	-	"	ETC	.

“即便我只是一块地毯钉，”等等。

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kəˈnæl] - [boʊt] - "

"	'	I	SHOULD	HESITATE	TO	TRY	TO	DRIVE	A	CANAL	-	BOAT	'	"
"	-	我	应该	犹豫	到	尝试	到	驾驶	一个	运河	-	船	-	"

“我应该慎重考虑是否要尝试驾驶运河船。”

" - [aɪ] [ˈhævnt] [ˈevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːrdɪd] - "

"	'	I	HAVEN'T	EVER	HAD	A	HOME	;	I'VE	ALWAYS	BOARDED	'	"
"	-	我	还没有	曾经	有	一个	家	;	我已经	总是	登机	-	"

“我从来没有自己的家；我一直寄宿在别人家。”

" - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [moʊ] [θriː] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [græs] - "

"	'	I	FEEL	THAT	I	COULD	GO	OUT	AND	MOW	THREE	ACRES	OF	GRASS	'	"
"	-	我	感觉	那	我	可以	去	出去	和	刈	三	英亩	的	草	-	"

“我觉得我可以出去割三英亩的草坪。”

" - [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - "

"	'	HE	WOULD	GO	OUT	DAY	AFTER	DAY	AND	SIT	DOWN	BESIDE	IT	'	"
"	-	他	会	去	出去	天	后	天	和	坐	向下	旁	它	-	"

“他会日复一日地出去，坐在它旁边。”

" - [hiː; hi] [ˈʃʌvlz] [ɔːf] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] - "

"	'	HE	SHOVELS	OFF	A	FOOT	-	PATH	'	"
"	-	他	铲子	离开	一个	脚	-	小路	-	"

“他铲开人行道上的积雪”

" - [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn] [wʌn] [ˈwɪndoʊ] - "

"	'	SPEND	A	WHOLE	DAY	ON	ONE	WINDOW	'	"
"	-	花费	一个	所有的	天	在	一	窗户	-	"

“花一整天时间在一个窗户上”

" - [wel] , [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] - "

"	'	WELL	,	I'M	FOND	OF	GOLF	'	"
"	-	出色地	,	我是	喜爱	的	高尔夫球	-	"

“嗯，我喜欢高尔夫。”

" - [æn; ən] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [tiː] - "

"	'	AN	ANTHROPOLOGICAL	TEA	'	"
"	-	一个	人类学	茶	-	"

“一场人类学茶话会”

" - [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] - "
" ' THE BABY IS ROCKED TO SLEEP EVERY NIGHT ' "
" - 这 婴儿 是 摇滚 到 睡觉 每一个 夜晚 - "

“每天晚上都哄宝宝入睡”

" - [pʊr] [dɪk] ['dɔkɪnz] ['iznt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət] [ɔːl] - "
" ' POOR DICK DAWKINS ISN'T TAKEN CARE OF AT ALL ' "
" - 贫穷的 迪克 道金斯 不是 已采取 关心 的 在 全部 - "

“可怜的迪克·道金斯根本没人照顾。”

" - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" ' DR .
" - 博士 .

“博士。

- ['oʊnli] [gɑːt] [eɪt] [perz] [læst] ['eksməs] - "
PREACHLY ONLY GOT EIGHT PAIRS LAST XMAS ' "
- 仅有的 得到 八 对 最后的 圣诞节 - "

去年圣诞节我只收到了八双鞋。

" - [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] - "
" ' A CHINA DOLL TO THE DAUGHTER OF A CARPENTER ' "
" - 一个 中国 玩具娃娃 到 这 女儿 的 一个 木匠 - "

《送给木匠女儿的瓷娃娃》

" - [hə'loʊ] , ['sʌni] ! [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? - "
" ' HULLO , SONNY ! HAD A GOOD TIME ? ' "
" - 你好 , 桑尼 ! 有 一个 好的 时间 ? - "

“嗨，桑尼！玩得开心吗？”

" - [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['dɑːli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] - "
" ' I GAVE MY DOLLY AWAY TO - DAY ' "
" - 我 给予 我的 多莉 离开 到 - 天 - "

“我今天把我的娃娃送人了。”

" - [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [drɪft] - "
" ' I DON'T QUITE CATCH YOUR DRIFT ' "
" - 我 不 相当 抓住 你的 漂移 - "

“我不太明白你的意思。”

" - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [æn; ən] ['oʊvərʃuː] - "
" ' I FELT AS IF I HAD SWALLOWED AN OVERSHOE ' "
" - 我 毛毡 作为 如果 我 有 吞咽 一个 套鞋 - "

“我感觉就像吞下了一只套鞋。”

" - [aɪ] [faʊnd] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] - "
" ' I FOUND EIGHT SANDWICHES AND A PINT OF SALTED ALMONDS ' "
" - 我 成立 八 三明治 和 一个 品脱 的 咸的 杏仁 - "

“我找到了八个三明治和一品脱咸杏仁。”

" - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] - "
" ' THEY WERE FOUND SOME DAYS LATER WHEN THE ROOM WAS PUT IN ORDER ' "
" - 他们 是 成立 一些 天 之后 什么时候 这 房间 曾是 放 在 命令 - "

“几天后，房间整理完毕时，才发现了它们。”

" - [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɑːks] - "
" ' THERE'S NOT MUCH MONEY IN STOCKS ' "
" - 有 不是 很多 钱 在 股票 - "

“股票市场没多少钱”

" - [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] - [hæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] - "
" ' A NICE LITTLE BASKET - HAT ON HER HEAD TO HOLD THE PINS IN ' "
" - 一个 好的 小的 篮子 - 帽子 在 她 头 到 抓住 这 别针 在 - "

“她头上戴着一顶漂亮的小篮子帽，用来固定别针。”

" - [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] -
" ' AN ELECTRIC NOTICE TO QUIT '
" - 一个 电的 注意 到 辞职 -

“一份电子搬迁通知书”

" ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
" FINDING OUT WHAT IS BEING COOKED FOR DINNER
" 寻找 出去 什么 是 存在 煮熟 为了 晚餐

“弄清楚晚餐吃什么

" - ['kɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜ:rl] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [stoʊn] [wɔ:l] - "
" ' COURTING HIS BEST GIRL ON SOME OTHER FELLOW'S STONE WALL ' "
" - 求爱 他的 最好的 女孩 在 一些 其他 同伴们 石头 墙 - "

“在别人家的石墙上追求他心仪的女孩”

" - ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] - "
" ' HOLDING UP A GREAT OSAGE ORANGE ' "
" - 保持 向上 一个 伟大的 奥塞奇 橙子 - "

“举起一颗硕大的奥塞奇橙子”

" - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] [drɔ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] - "
" ' THE PICTURE OF A HEART WITH AN ARROW DRAWN THROUGH IT ' "
" - 这 图片 的 一个 心 和 一个 箭 绘制 通过 它 - "

“一颗心，中间画着一支箭”

" - [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ] [haɪrd] [mæn] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] - "
" ' IT TOOK MY HIRED MAN TWO WEEKS TO SCRUB IT OUT ' "
" - 它 采取 我的 雇用 男人 二 周 到 擦洗 它 出去 - "

“我雇的人花了两个星期才把它清理干净。”

" - [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['groʊsɚz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['pleʒər] - "
" ' AN UNPAID GROCER'S BILL BECOMES AN ABSOLUTE PLEASURE ' "
" - 一个 未付 杂货店 账单 变成 一个 绝对 乐趣 - "

“未付的杂货账单竟成了一种莫大的乐趣”

" - [ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['taɪgər] , [ɔ:l] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] - "
" ' THE LION , THE ELEPHANT , THE TIGER , ALL HAVE THEIR WORK TO DO ' "
" - 这 狮子 , 这 大象 , 这 老虎 , 全部 有 他们的 工作 到 做 - "

“狮子、大象、老虎，它们都有各自的工作要做。”

" - [ðeɪ] [i:t] [ʌp] [maɪ] [nu:] [kloʊðz] - "
" ' THEY EAT UP MY NEW CLOTHES ' "
" - 他们 吃 向上 我的 新的 衣服 - "

“他们把我的新衣服都吃光了！”

" - ['weɪstɪd] [maɪ] ['enərdʒi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [er] -
" ' WASTED MY ENERGY UPON THE UNRESPONSIVE AIR '
" - 浪费 我的 活力 之上 这 无反应 空气 -

“我把精力浪费在了毫无反应的空气上”

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
BY WAY OF INTRODUCTION
经过 方式 的 介绍

引言

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" My dear , " said the Idiot one morning ,
" 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 一 早晨 ,

“亲爱的，”一天早上，傻子说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

as	he	and	his	good	wife	and	the	two	little	ones	,	Mollie	and	Tommy	,
作为	他	和	他的	好的	妻子	和	这	二	小的	一个	,	莫莉	和	汤米	,

他和他的贤惠妻子以及两个孩子莫莉和汤米，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

sat	down	at	the	breakfast	-	table	,
卫星	向下	在	这	早餐	-	桌子	,

在餐桌旁坐下，

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪnəli] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [aɪ] [muːv] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

"	now	that	we	are	finally	settled	in	our	new	house	I	move	we	celebrate	.
"	现在	那	我们	是	最后	定居	在	我们的	新的	房子	我	移动	我们	庆祝	.

“现在我们终于在新家安顿下来了，我搬家，我们庆祝一下。”

[lets] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs][oʊld]

Let's	give	a	dinner	to	my	old	friends	of	Mrs	.	Smithers's	;	they	were	nice	old
我们来吧	给	一个	晚餐	到	我的	老的	朋友们	的	太太	.	-	;	他们	是	好的	老的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

咱们请史密瑟斯太太的老朋友们吃顿饭吧；他们都是和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	I	should	like	to	get	them	together	again	.
和	我	应该	喜欢	到	得到	他们	一起	再次	.

我希望他们能再次聚在一起。

[aɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pedəgɔg][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiəd] [moʊst]

I	saw	Dr	.	Pedagog	in	the	city	yesterday	,	and	he	inquired	most
我	锯	博士	.	教育学	在	这	城市	昨天	,	和	他	询问	最多

[ə'fekʃənətli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['æŋkʃəsli] ,

affectionately	,	not	to	say	anxiously	,
亲切地	,	不是	到	说	焦虑地	,

我昨天在城里见到了佩达戈格医生，他非常亲切地，甚至可以说是焦急地询问：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

about	the	children	.	"
关于	这	孩子们	.	"

关于孩子们。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['plæsɪdli] ,

"	Why	should	he	be	anxious	about	the	children	?	"	asked	Mrs	.	Idiot	,	placidly	,
"	为什么	应该	他	是	焦虑的	关于	这	孩子们	?	"	问	太太	.	笨蛋	,	平静地	,

“他为什么要担心孩子们呢？”白痴太太平静地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sweitənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɔːfi] .

as	she	sweetened	her	husband's	coffee	.
作为	她	加糖	她	丈夫的	咖啡	.

她给丈夫的咖啡加了糖。

" [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['lækɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ɔːr] [və'raɪəti] ?

"	Does	he	suspect	them	of	lacking	completeness	or	variety	?
"	做	他	怀疑	他们	的	缺乏	完整性	或者	种类	?

他是否怀疑它们缺乏完整性或多样性？

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	Idiot	tapped	his	forehead	significantly	.
"	这	笨蛋	轻敲	他的	前额	显著地	.

“那个白痴用力地拍了拍自己的额头。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [teɪk] ['æftər][juː; jʊ][ɔːr]['æftər][ˌem 'iː] ,

"	He	didn't	know	whether	they	take	after	you	or	after	me	,
"	他	没有	知道	无论	他们	拿	后	你	或者	后	我	,

他不知道他们像你还是像我，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I	relieved	his	mind	on	that	score	,	"	he	said	.
但	我	松了口气	他的	头脑	在	那	分数	,	"	他	说	.

“但我已经让他放心了，”他说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['æftər] ['enibɑːdi] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [nuː] .

"	I	told	him	that	they	didn't	take	after	anybody	that	either	of	us	ever	knew	.
"	我	讲述	他	那	他们	没有	拿	后	任何人	那	任何一个	的	我们	曾经	知道	.

“我告诉他，他们长得不像我们俩认识的任何人。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] [oʊn] .

They	have	started	in	on	a	line	of	Idiocy	that	is	entirely	their	own	.
他们	有	开始	在	在	一个	线	的	白痴	那	是	完全	他们的	自己的	.

他们开始了一条完全属于他们自己的愚蠢之路。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ,

He	seemed	very	much	pleased	when	I	said	that	,
他	似乎	非常	很多	高兴	什么时候	我	说	那	,

我说这话时，他似乎很高兴。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	observed	that	he	was	glad	to	hear	it	.
和	观察到	那	他	曾是	高兴的	到	听到	它	.

并表示他很高兴听到这个消息。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	.

“白痴太太笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	very	nice	of	the	Doctor	to	ask	about	them	,
"	它	曾是	非常	好的	的	这	医生	到	问	关于	他们	,

“医生关心他们，这真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

but	I	am	a	little	afraid	he	wants	to	take	a	hand	in	their	bringing	up	,
但	我	是	一个	小的	害怕的	他	想要	到	拿	一个	手	在	他们的	带来	向上	,

但我有点担心他想插手他们的抚养问题。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	of	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴说道。

" ['pedəgɔg] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Pedagog	always	was	anxious	to	experiment	.
"	教育学	总是	曾是	焦虑的	到	实验	.

“教育家总是热衷于尝试。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ['iːv(ə)n][ɑːn][ˌem 'iː] . "

Many	a	time	I	have	suspected	him	of	having	designs	even	on	me	.	"
许多	一个	时间	我	有	怀疑	他	的	拥有	设计	甚至	在	我	.	"

我曾多次怀疑他甚至对我也有企图。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][toʊld][ˌem 'iː][læst] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪstəm]
" Mrs . Pedagog told me last year that he had devised an entirely new system
" 太太 . 教育学 讲述 我 最后的 年 那 他 有 设计 一个 完全 新的 系统
[ʌv; əv] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] ,
of home training ,
的 家 训练 ,

“佩达戈格夫人去年告诉我，他设计了一套全新的家庭训练体系，

" [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" observed Mrs . Idiot ,
" 观察到 太太 . 笨蛋 ,

“白痴太太观察到……”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][traɪ]
" and they both regretted that they had no children of their own to try
" 和 他们 两个都 后悔 那 他们 有 不 孩子们 的 他们的 自己的 到 尝试
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
it on . "
它 在 . "

“他们都后悔自己没有孩子可以试穿。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" And of course you offered to lend Tommy to them ? " said the Idiot ,
" 和 的 课程 你 提供 到 借 汤米 到 他们 ? " 说 这 笨蛋 ,

“当然，你还主动提出把汤米借给他们呢？”白痴说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
with a sly glance at his son ,
和 一个 狡猾 瞥一眼 在 他的 儿子 ,

他狡黠地瞥了儿子一眼，

[huː] [wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
who was stowing away his oatmeal at a rate that bade fair to create a
WHO 曾是 存放 离开 他的 麦片 在 一个 速度 那 巴德 公平的 到 创造 一个
['fæmɪn] .
famine .
饥荒 .

他囤积燕麦片的速度之快，几乎足以造成饥荒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Of course , " said Mrs . Idiot .
" 的 课程 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“当然，”白痴太太说。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [rɔː] [mə'tɪriəl] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
" He's got to get raw material somewhere , and I thought Tommy would be just
" 他是 得到 到 得到 生的 材料 某处 , 和 我 想法 汤米 会 是 只是
[ðə; ði] [θɪŋ] . "
the thing . "
这 事物 . "

“他总得从某个地方弄到原材料，我觉得汤米正合适。”

" [wel] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , " [sed] ['tɑːmi] ,
" Well , I ain't a - goin ' , " said Tommy ,
" 出色地 , 我 不是 一个 - 去 - , " 说 汤米 ,

“好吧，我不去了，”汤米说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊtmiːl] .
helping himself liberally and for the third time to the oatmeal .
帮助 他自己 慷慨地 和 为了 这 第三 时间 到 这 麦片 .

他第三次毫不吝啬地给自己盛了一大碗燕麦粥。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] ,

"	My	son	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	mock	show	of	sternness	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	嘲笑	展示	的	严厉	,

“我的儿子，”白痴装出一副严肃的样子说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃuːziz] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ]

"	if	your	mother	chooses	to	lend	you	to	any	one	it	is	not	for	you	to	say
"	如果	你的	母亲	选择	到	借	你	到	任何	一	它	是	不是	为了	你	到	说

[ðæt] [juː; jʊ] - [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

that	you	'	ain't	a	-	goin	'	.
那	你	-	不是	一个	-	去	-	.

“如果你的母亲选择把你借给任何人，你无权说你‘不去’。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

It	may	be	that	I	shall	interfere	to	the	extent	of	demanding	to	know	what
它	可能	是	那	我	将	干扰	到	这	程度	的	要求	到	知道	什么

[sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['ɔːfərd] ,

security	for	your	safe	return	is	offered	,
安全	为了	你的	安全的	返回	是	提供	,

我可能会介入，要求了解贵方提供了哪些保障措施来确保你的安全返回。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'viːn] .

but	otherwise	neither	you	nor	I	shall	intervene	.
但	否则	两者都不	你	也不	我	将	干预	.

但除此之外，你我都不得干预。

[wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ɪz] [lɔː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

What	your	mother	says	is	law	for	you	as	well	as	for	me	.
什么	你的	母亲	说道	是	法律	为了	你	作为	出色地	作为	为了	我	.

你母亲的话对你我来说都是法律。

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['tɔməs] . "

Please	understand	that	,	Thomas	.	"
请	理解	那	,	托马斯	.	"

请你明白，托马斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [sed] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [prɪ'zuːməbli]

"	All	right	,	pa	,	"	said	Tommy	;	and	then	he	added	in	an	undertone	,	presumably
"	全部	正确的	,	帕	,	"	说	汤米	;	和	然后	他	额外	在	一个	底色	,	想必

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

to	the	butter	,
到	这	黄油	,

“好的，爸，”汤米说；然后他又低声补充道，大概是在对黄油说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	But	I	ain't	a	-	goin	'	,	just	the	same	.	"
"	但	我	不是	一个	-	去	-	,	只是	这	相同的	.	"

“但我还是不会去。”

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['mɑːli] , [huː] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lent] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

"	I'll	go	,	"	said	Mollie	,	who	rather	liked	the	idea	of	being	lent	to	somebody	,
"	患病的	去	,	"	说	莫莉	,	WHO	相当	喜欢	这	主意	的	存在	借出的	到	某人	,

“我去，”莫莉说，她很喜欢被借给别人这个主意。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɑːt] [ə'weɪ]

since	it	involved	a	visit	to	some	strange	and	therefore	fascinating	spot	away
自从	它	涉及	一个	访问	到	一些	奇怪的	和	所以	迷人	点	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

因为这涉及到去一个远离家乡、陌生而又迷人的地方参观。

" [lend] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

"	Lend	me	to	somebody	,	will	you	,	mamma	?	"
"	借	我	到	某人	,	将要	你	,	妈妈	?	"

“妈妈，能不能借我给别人用用？”

" [jes] , [mɑː] , [lend] ['mɑːli] [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][draɪ][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Yes	,	ma	,	lend	Mollie	to	'	em	,	"	said	Tommy	,	with	,	a	certain	dry	enthusiasm	,
"	是的	,	玛	,	借	莫莉	到	-	呃	,	"	说	汤米	,	和	,	一个	肯定	干燥	热情	,

“好的，妈，把莫莉借给他们吧，”汤米带着某种干巴巴的热情说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	and	then	maybe	you	can	borrow	a	boy	from	somebody	else	for	me
"	和	然后	或许	你	能	借	一个	男生	从	某人	别的	为了	我

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

“然后也许你可以从别人那里借一个男孩给我玩。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][swɑːp][hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] .

I	don't	see	why	you	don't	swap	her	off	for	a	boy	,	anyhow	.
我	不	看	为什么	你	不	交换	她	离开	为了	一个	男生	,	无论如何	.

我不明白你为什么不把她换成一个男孩。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	like	her	well	enough	,
我	喜欢	她	出色地	足够的	,

我挺喜欢她的。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	what	you	ever	wanted	to	buy	her	for	in	the	beginning	I	don't	know	.
但	什么	你	曾经	通缉	到	买	她	为了	在	这	开始	我	不	知道	.

但我不知道你当初想买下她是为了什么。

['gɜːlz] ['iznt] ['eni] [gʊd] . "

Girls	isn't	any	good	.	"
女孩们	不是	任何	好的	.	"

女孩们都不太好。

" ['tɔməs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

"	Thomas	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	talk	too	much	,	and	,	what	is	more	,
"	托马斯	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	讲话	也	很多	,	和	,	什么	是	更多的	,

“托马斯，”白痴说，“你话太多了，而且，更糟糕的是，

[juː; jʊ] [seɪ] [veɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .

you	say	vain	things	which	some	day	you	will	regret	.
你	说	徒劳	事物	哪个	一些	天	你	将要	后悔	.

你说了一些空洞的话，总有一天你会后悔的。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['dɪktəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðæt] - ['gɜːlz] ['iznt] ['eni] [gʊd] ,

When	you	get	older	you	will	recall	this	dictum	of	yours	,	that	'	girls	isn't	any	good	,
什么时候	你	得到	老	你	将要	记起	这	格言	的	你的	,	那	-	女孩们	不是	任何	好的	,

等你年纪大了，你会想起你曾经说过的这句话：“女孩子没什么好处。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

'	with	a	blush	of	shame	,	and	remember	that	your	mother	was	once	a
-	和	一个	脸红	的	耻辱	,	和	记住	那	你的	母亲	曾是	一次	一个

[gɜːrl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

“羞愧地脸红了，记住，你的母亲也曾是个女孩。”

" [wel] , [ʃiːz] [ˌaʊtˈgroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtɑːmi] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
" Well , she's outgrown it , " said Tommy ; and then reverting to his father's
" 出色地 , 她是 长大了就不合适了 它 , " 说 汤米 ; 和 然后 恢复 到 他的 父亲的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
choice of words ,
选择 的 字 ,

“嗯，她已经不玩了，”汤米说；然后又用了他父亲的话说，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪz] ['dɪktəmz] , ['enihaʊ] ? "
he added , " What is dictums , anyhow ? "
他 额外 , " 什么 是 格言 , 无论如何 ? "

他补充道：“到底什么是训诫呢？”

" [puː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Pooh ! " cried the little girl .
" 呸 ! " 哭 这 小的 女孩 .

“噗！”小女孩叫道。

" ['smɑːrti] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dɪktəmz] [ɪz] ! "
" Smarty don't know what dictums is ! "
" 聪明人 不 知道 什么 格言 是 ! "

“自作聪明的人根本不知道什么是格言！”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [səb'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
" Suppose you two young persons subside for a few minutes !
" 认为 你 二 年轻的 人 塌陷 为了 一个 很少 分钟 !

“假设你们两个年轻人安静几分钟！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" interrupted the Idiot .
" 中断 这 笨蛋 .

“白痴打断了他。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] .
" I wish to talk to your mother , and I haven't got all day .
" 我 希望 到 讲话 到 你的 母亲 , 和 我 还没有 得到 全部 天 .

“我想和你母亲谈谈，但我没有那么多时间。”

[juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ]
You'll be wanting some bread and butter to - morrow , and I must go
你会 是 想要 一些 面包 和 黄油 到 - 明天 , 和 我 必须 去
[tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
to town and earn it . "
到 镇 和 赚 它 . "

你明天肯定想吃点面包和黄油，我得进城去挣钱才行。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [sed] [ˈtɑːmi] .
" All right , pa , " said Tommy .
" 全部 正确的 , 帕 , " 说 汤米 .

“好的，爸，”汤米说。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I ain't got anything to say that I can't say to myself .
" 我 不是 得到 任何事物 到 说 那 我 不能 说 到 我 .

“我没什么可说的，那些话我自己心里也能说。”

[aɪ'd] ['ræðər] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] , ['enihaʊ] .
I'd rather talk to myself , anyhow .
ID 相当 讲话 到 我 , 无论如何 .

反正我更喜欢自言自语。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['sæsi] — "
You can be as sassy — "
你 能 是 作为 俏皮的 — "

你可以像她一样俏皮——

" ['tɔməs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [sɪ'vɪrli] .
" Thomas ! " said the Idiot , severely .
" 托马斯 ! " 说 这 笨蛋 , 严重 .

“托马斯！”那个白痴严厉地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [sed] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌg] ,
" All right , pa , " said Tommy ; and with a side remark to the cream - jug ,
" 全部 正确的 , 帕 , " 说 汤米 ; 和 和 一个 边 评论 到 这 奶油 - 水壶 ,

“好的，爸，”汤米说；同时，他朝奶油罐说了句什么，

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] ['mɑːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [s'wɒpt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
that he still thought Mollie ought to be swapped off for something ,
那 他 仍然 想法 莫莉 应该 到 是 交换 离开 为了 某物 ,

他仍然认为应该用莫莉交换点什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,
it didn't matter what as long as it wasn't another girl ,
它 没有 事情 什么 作为 长的 作为 它 不是 其他 女孩 ,

只要不是另一个女孩就行，什么都无所谓。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ðoʊ] ['mɪrli] ['tempəreri] ['saɪləns] .
the boy lapsed into a deep though merely temporary silence .
这 男生 失效 进入 一个 深的 尽管 仅仅 暂时的 沉默 .

男孩陷入了深深的沉默，但这只是暂时的。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ænd; ənd]
" You said you'd like to give a dinner to Mr . and Mrs . Pedagog and
" 你 说 你会 喜欢 到 给 一个 晚餐 到 先生 . 和 太太 . 教育学 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

“你说过你想请佩达戈格先生和夫人以及其他人吃顿饭，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" said Mrs . Idiot .
" 说 太太 . 笨蛋 .

“白痴太太说道。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'pruːv] . "
" I quite approve . "
" 我 相当 批准 . "

我非常赞同。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I think it would be nice , " returned the Idiot .
" 我 思考 它 会 是 好的 , " 返回 这 笨蛋 .

“我觉得那挺好的，”傻瓜回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] . "
" It has been more than six years since we were all together . "
" 它 有 到过 更多的 比 六 年 自从 我们 是 全部 一起 . "

“我们已经六年多没聚在一起了。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" You wouldn't prefer having them at breakfast , would you ? " asked Mrs . Idiot ,
" 你 不会 更喜欢 拥有 他们 在 早餐 , 会 你 ? " 问 太太 . 笨蛋 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“你肯定不希望他们在早餐时出现吧？”白痴太太笑着问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌns] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [best] [taɪm] . "
" I remember hearing you say once that breakfast was your best time . "
" 我 记住 听力 你 说 一次 那 早餐 曾是 你的 最好的 时间 . "

“我记得你曾经说过，早餐是你最快乐的时光。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] , [pɑː] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
" How long is six years , pa ? " asked Tommy .
" 如何 长的 是 六 年 , 帕 ? " 问 汤米 .

“爸爸，六年有多长？”汤米问道。

" ['riːəli] , ['tɔməs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [sɪ'vɪrli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] .
" Really , Thomas , " replied the Idiot , severely , " you are the most absurd creature .
" 真的 , 托马斯 , " 回复 这 笨蛋 , 严重 , " 你 是 这 最多 荒诞 生物 .

“真的吗，托马斯？”白痴严厉地回答道，“你真是个荒唐的人。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] ! "
How long is six years ! "
如何 长的 是 六 年 ! "

六年有多长啊！

" [aɪ] [ment] [ɪn] [ɪntʃɪz] , " [sed] ['tɑːmi] , [ˌʌnə'bæʃt] .
" I meant in inches , " said Tommy , unabashed .
" 我 意思是 在 英寸 , " 说 汤米 , 毫不掩饰 .

“我指的是英寸，”汤米毫不掩饰地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] .
" You always told me to ask you when I wanted to know things .
" 你 总是 讲述 我 到 问 你 什么时候 我 通缉 到 知道 事物 .

“你总是告诉我，如果我想知道什么，就问你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — "
Of course , if you don't know — "
的 课程 , 如果 你 不 知道 — "

当然，如果你不知道的话——”

" [its] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [ges] , " [əb'zɜːrvd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]
" It's more'n a mile , I guess , " observed Mollie , with some superiority of
" 它是 更多 一个 英里 , 我 猜测 , " 观察到 莫莉 , 和 一些 优势 的
['mænər] .
manner .
方式 .

“我想应该不止一英里吧，”莫莉带着几分优越感说道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑː] ?
" Ain't it , pa ?
" 不是 它 , 帕 ?

是吧，爸？

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [dɪ'sper] .
" The Idiot glanced at his wife in despair .
" 这 笨蛋 瞥了一眼 在 他的 妻子 在 绝望 .

“那个傻瓜绝望地看了妻子一眼。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]
" I don't think , my dear , that I am as strong at breakfast as I used to
" 我 不 思考 , 我的 亲爱的 , 那 我 是 作为 强的 在 早餐 作为 我 用过的 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“亲爱的，我觉得我早餐时的精力不如以前那么充沛了。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" There was a time when I could hold my own , but things seem to have
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可以 抓住 我的 自己的 , 但 事物 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“曾经有一段时间我能独当一面，但情况似乎已经改变了。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , ['tɑːmi] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [diːp] ['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] ,
Make it dinner ; and , Tommy , when you have deep problems to solve ,
制作 它 晚餐 ; 和 , 汤米 , 什么时候 你 有 深的 问题 到 解决 ,

把它做成晚餐；还有，汤米，当你遇到棘手的问题需要解决时，

[laɪk] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ɪntʃɪz] , [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
like how long is six years in inches , try to work them out for yourself .
喜欢 如何 长的 是 六 年 在 英寸 , 尝试 到 工作 他们 出去 为了 你自己 .

比如，六年等于多少英寸？试着自己算算看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
It will fix the results more firmly in your mind . "
它 将要 使固定 这 结果 更多的 牢牢 在 你的 头脑 . "

它会让你更牢固地记住结果。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ; " [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nuː] .
" All right , pa , " replied Tommy ; " I thought maybe you knew .
" 全部 正确的 , 帕 , " 回复 汤米 ; " 我 想法 或许 你 知道 .

“好的，爸，”汤米回答说；“我还以为你知道呢。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] . "
I thought you said you knew everything . "
我 想法 你 说 你 知道 一切 . "

我以为你说过你什么都知道。

" [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz]
" POSSESSED A LIBRARY OF FIRST EDITIONS
" 拥有 一个 图书馆 的 第一的 版本

拥有大量初版书籍

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪdiəts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] .
" In accordance with the Idiot's suggestion the invitations were sent out .
" 在 根据 和 这 白痴的 建议 这 邀请函 是 发送 出去 .

“按照白痴的建议，邀请函发出去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
It was a most agreeable proposition as far as his wife was concerned ,
它 曾是 一个 最多 同意 主张 作为 远的 作为 他的 妻子 曾是 担心的 ,

就他妻子而言，这无疑是个非常令人愉快的提议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪdiəts] [oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smiðəz] -

for	the	Idiot's	old	associates	,	his	fellow	-	boarders	at	Mrs	.	Smithers	-
为了	这	白痴的	老的	同事	,	他的	同伴	-	寄宿生	在	太太	.	史密瑟斯	-

- " [haɪ] - [klæs] [hoʊm] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

Pedagog's	"	High	-	Class	Home	for	Single	Gentlemen	,
-	"	高的	-	班级	家	为了	单身的	先生们	,

对于白痴的老朋友们，也就是他在史密瑟斯-佩达戈格太太的“单身绅士高级旅馆”里的室友们来说，

" [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	had	proved	to	be	the	stanchest	of	his	friends	.
"	有	已证实	到	是	这	最坚定的	的	他的	朋友们	.

事实证明，他是他最坚定的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [gɔːn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

They	had	,	as	time	passed	on	,	gone	their	several	ways	.
他们	有	,	作为	时间	通过了	在	,	已消失	他们的	一些	方式	.

随着时间的流逝，他们各自走上了不同的道路。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['feɪməs] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][bæd] [θɪŋz] [gɑːt]['ɪntuː] [prɪnt] ;

The	Poet	had	made	himself	so	famous	that	even	his	bad	things	got	into	print	;
这	诗人	有	制成	他自己	所以	著名的	那	甚至	他的	坏的	事物	得到	进入	打印	;

这位诗人名声大噪，甚至连他的坏事都被刊登出来；

[ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

the	Bibliomaniac	,	by	an	unexpected	stroke	of	fortune	,	had	come	into
这	藏书癖	,	经过	一个	意外	中风	的	财富	,	有	来	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ,

possession	of	his	own	again	,
拥有	的	他的	自己的	再次	,

这位藏书癖患者，由于一次意想不到的幸运，又重新拥有了自己的藏书。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

and	now	possessed	a	library	of	first	editions	that	auctioneers	looked	upon	with
和	现在	拥有	一个	图书馆	的	第一的	版本	那	拍卖师	看起来	之上	和

['enviəs] [aɪz] ,

envious	eyes	,
羡慕	眼睛	,

如今他拥有了一批初版书籍，令拍卖师们羡慕不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [kə'lektər] .

and	which	aroused	the	hatred	of	many	another	collector	.
和	哪个	被唤醒	这	仇恨	的	许多	其他	集电极	.

这激起了许多其他收藏家的憎恨。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['prɔspəd] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	Doctor	had	prospered	equally	,	and	was	now	one	of	the	most
这	医生	有	繁荣昌盛	同样地	,	和	曾是	现在	一	的	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ['ɑːpəreɪtərz][fɔːr; fər] [əˌpendə'saɪtɪs] ;

successful	operators	for	appendicitis	;
成功的	运营商	为了	阑尾炎	;

这位医生也同样发了财，现在已成为治疗阑尾炎最成功的医生之一；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['ʌðər] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət]
could **now** **afford** **to** **refuse** **all** **other** **practice** **than** **that** **involved** **in** **that** **delicate**
可以 现在 买得起 到 拒绝 全部 其他 实践 比 那 涉及 在 那 精美的
[ænd; ənd]['pɑːpjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and **popular** **line** **of** **work** **.**
和 受欢迎的 线 的 工作 .

现在他可以放弃除从事这项既敏感又受欢迎的工作之外的所有其他职业。

[ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'fɔːrmd] , [bʌt; bət] ,
The **genial** **gentleman** **who** **occasionally** **imbibed** **had** **not** **wholly** **reformed** **,** **but** **,**
这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔 吸收 有 不是 完全 改革后的 , 但 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **the** **Idiot** **put** **it** **,**
作为 这 笨蛋 放 它 ,

那位偶尔小酌的和蔼绅士并没有完全改过自新，但是，正如那个傻瓜所说，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd][nɑːt][ɪm'baɪb] .
had **developed** **into** **one** **who** **occasionally** **did** **not** **imbibe** **.**
有 发达 进入 一 WHO 偶尔 做过 不是 吸收 .

逐渐变成了一个偶尔不喝酒的人。

['mɪstər] . [briːf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmɪnəntli]
Mr **.** **Brief** **had** **become** **an** **assistant** **district** **attorney** **,** **and** **was** **prominently**
先生 . 简短的 有 变得 一个 助手 区 律师 , 和 曾是 突出地
['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] ,
mentioned **for** **a** **judgeship** **,**
提及 为了 一个 法官职位 ,

布里夫先生已成为助理地方检察官，并被大力推荐担任法官一职。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [lɪvd] ['plæsɪdli] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,
and **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Pedagog** **lived** **placidly** **along** **together** **,**
和 先生 . 和 太太 . 教育学 居住地 平静地 沿着 一起 ,

佩达戈格夫妇就这样平静地生活在一起。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz]
never **for** **an** **instant** **regretting** **the** **inspiration** **which** **led** **them** **to** **economize**
绝不 为了 一个 立即的 后悔 这 灵感 哪个 引领 他们 到 节约
[baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['ɪntuː][wʌn] .
by **making** **two** **into** **one** **.**
经过 制作 二 进入 一 .

他们从未后悔当初将两件商品合二为一的节约之举。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [delt] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ɔːl] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meri] , [ðə; ði]
In **short** **,** **time** **and** **fortune** **had** **dealt** **kindly** **with** **all** **,** **even** **with** **Mary** **,** **the**
在 短的 , 时间 和 财富 有 已处理 亲切地 和 全部 , 甚至 和 玛丽 , 这
['haʊsmeɪd] ,
housemaid **,**
保姆 ,

总之，时间和命运善待了所有人，甚至包括女佣玛丽。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['haʊshoʊld] .
who **was** **now** **general** **manager** **of** **the** **nursery** **in** **the** **Idiot's** **household** **.**
WHO 曾是 现在 一般的 经理 的 这 苗圃 在 这 白痴的 家庭 .

他现在是白痴家托儿所的总经理。

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] " [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **home** **life** **of** **"** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Idiot** **"** **had** **been** **all** **that** **either** **of** **the**
这 家 生活 的 " 先生 . 和 太太 . 笨蛋 " 有 到过 全部 那 任何一个 的 这
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
young **people** **could** **have** **wished** **for** **,**
年轻的 人们 可以 有 希望 为了 ,

“白痴先生和太太”的家庭生活正是这对年轻人梦寐以求的。

[ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	prosperity	had	waited	upon	them	in	all	things	.
和	繁荣	有	等待	之上	他们	在	全部	事物	.

他们各方面都过得很顺利。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	Idiot	had	become	a	partner	in	the	business	of	his	father	-	in	-	law	,
这	笨蛋	有	变得	一个	伙伴	在	这	商业	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

那个白痴成了他岳父生意上的合伙人。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [bæd] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈmænɪʤd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	even	in	bad	times	had	managed	to	save	something	,	until	now	,	with	two
和	甚至	在	坏的	时代	有	管理	到	节省	某物	,	直到	现在	,	和	二

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

即使在逆境中，他也设法省下了一笔钱，至今已有了两个孩子。

[eɪdʒd] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

aged	five	and	six	,	he	found	himself	the	possessor	of	his	own	home	in	a
老年人	五	和	六	,	他	成立	他自己	这	拥有者	的	他的	自己的	家	在	一个

[səˈbɜːrbən] [ˈsɪti] .

suburban	city	.
郊区	城市	.

五六岁时，他就在郊区城市拥有了自己的房子。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

It	had	been	finished	only	a	month	when	the	proposed	dinner	was	first
它	有	到过	完成的	仅有的	一个	月	什么时候	这	建议的	晚餐	曾是	第一的

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

晚餐提议是在工程完工仅一个月后首次提出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	natural	pride	of	its	master	and	mistress	was	delightful	to	look
和	这	自然的	自豪	的	它是	掌握	和	情妇	曾是	愉快	到	看

[əˈpɑːn] .

upon	.
之上	.

主人和女主人身上流露出的自然自豪感令人赏心悦目。

" [waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]

"	Why	,	do	you	know	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	one	evening	,	on	his	return	from
"	为什么	,	做	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	一	晚上	,	在	他的	返回	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“哎呀，你知道吗，亲爱的？”一天晚上，傻子从城里回来后说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ]

"	they	are	talking	of	asking	me	to	resign	from	the	club	because	they	say	I
"	他们	是	说	的	问	我	到	辞职	从	这	俱乐部	因为	他们	说	我

[ˌeɪ ˈem] [əˈfensɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

am	offensive	about	this	place	,
是	进攻	关于	这	地方	,

“他们说要我从俱乐部辞职，因为他们说我对这个地方的言论很冒犯人。”

[ænd; ənd] ['wɑːtsn] [sez] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	Watson	says	my	conversation	has	become	a	bore	to	everybody
和	沃森	说道	我的	对话	有	变得	一个	钻孔	到	大家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['ketlz]

because	the	burden	of	my	song	yesterday	was	pots	and	pans	and	kettles
因为	这	负担	的	我的	歌曲	昨天	曾是	锅	和	平底锅	和	水壶

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

and	things	like	that	?	"
和	事物	喜欢	那	?	"

沃森说我的谈话让大家都觉得无聊，因为我昨天唱的歌都是些锅碗瓢盆之类的东西?

" [aɪ] [sə'poʊz] ['klʌbˌmɛn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd]

"	I	suppose	clubmen	are	not	interested	in	pots	and	pans	and	kettles	and
"	我	认为	俱乐部成员	是	不是	感兴趣的	在	锅	和	平底锅	和	水壶	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我想俱乐部成员对锅碗瓢盆之类的东西不感兴趣吧。”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [əb'zɜːrvd] .

"	Mrs	.	Idiot	observed	.
"	太太	.	笨蛋	观察到	.

“白痴太太说道。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Some	people	aren't	,	you	know	.	"
"	一些	人们	不是	,	你	知道	.	"

“有些人可不是这样，你知道的。”

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	interested	?	"	echoed	the	Idiot	.
"	不是	感兴趣的	?	"	回声	这	笨蛋	.

“没兴趣吗？”那个傻瓜附和道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pɔts][ænd; ənd][pænz]

"	What	kind	of	people	can	they	be	not	to	be	interested	in	pots	and	pans
"	什么	种类	的	人们	能	他们	是	不是	到	是	感兴趣的	在	锅	和	平底锅

[ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	kettles	and	things	?
和	水壶	和	事物	?

“他们是什么样的人，会对锅碗瓢盆之类的东西不感兴趣呢？”

[aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dens] ['ɪgnərəns] . "

I	guess	it's	because	of	their	dense	ignorance	.	"
我	猜测	它是	因为	的	他们的	稠密	无知	.	"

我想这是因为他们愚昧无知吧。

" - [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] - "

"	'	THEY	NEVER	HAD	THE	FUN	OF	BUYING	THEM	'	"
"	-	他们	绝不	有	这	乐趣	的	购买	他们	-	"

“他们从未体验过购买它们的乐趣。”

" [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	They	never	had	the	fun	of	buying	them	,	perhaps	,	"	suggested	Mrs	.	Idiot	.
"	他们	绝不	有	这	乐趣	的	购买	他们	,	也许	,	"	建议	太太	.	笨蛋	.

“或许他们从未体验过购买的乐趣吧，”白痴太太说道。

" ['pɑːsəbli] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Possibly	,	"	assented	the	Idiot	.
"	可能	,	"	同意	这	笨蛋	.

“或许吧，”白痴同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['pɑːli] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	I'll	tell	you	one	thing	,	Pollie	,	dear	,	"	he	added	,
"	和	患病的	告诉	你	一	事物	,	波莉	,	亲爱的	,	"	他	额外	,

“还有一件事，波莉，亲爱的，”他补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [fʌn] [dʒʌst] [wʌns] ,

"	if	they	had	had	that	fun	just	once	,
"	如果	他们	有	有	那	乐趣	只是	一次	,

“如果他们能享受到哪怕一次这样的乐趣，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɔndərɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ɑːn]

instead	of	squandering	their	savings	on	clothes	and	the	theatre	,	and	on
反而	的	挥霍	他们的	节省	在	衣服	和	这	剧院	,	和	在

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

与其把积蓄挥霍在衣服、戏票和马匹上，

[juːd] [faɪnd] ['evri] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [ʃɑːps] [ɔːl] [deɪ]

you'd	find	every	blessed	one	of	those	chaps	thronging	the	hardware	shops	all	day
你会	寻找	每一个	蒙福	一	的	那些	小伙子们	熙熙攘攘	这	硬件	商店	全部	天

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ðer; ðər] .

and	spending	their	money	there	.
和	开支	他们的	钱	那里	.

你会发现，那些幸运的小伙子们整天都挤在五金店里，把钱花在那里。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Why	,	do	you	know	I	even	enjoyed	getting	the	clothes	-	pins	,	and	what	is	more	,
为什么	,	做	你	知道	我	甚至	享受	获得	这	衣服	-	别针	,	和	什么	是	更多的	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] .

it	was	instructive	.
它	曾是	有指导意义的	.

你知道吗，我甚至很喜欢收集衣夹，而且，这还很有教育意义。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] ['kaʊntləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [pɪnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

I	never	knew	before	what	countless	varieties	of	clothes	-	pins	there	were	.
我	绝不	知道	前	什么	无数	品种	的	衣服	-	别针	那里	是	.

我以前从不知道原来有这么多种类的衣夹。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊloʊ]

There's	the	plain	kind	of	commerce	that	look	like	a	pair	of	legs	with	a	polo
有	这	清楚的	种类	的	商业	那	看	喜欢	一个	一对	的	腿	和	一个	马球

- [kæp] [ɑːn] .

-	cap	on	.
-	帽	在	.

有一种普通的商业形象，看起来就像一双戴着马球帽的腿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðoʊz] ,

I	was	brought	up	on	those	,
我	曾是	带来	向上	在	那些	,

我从小就吃这些。

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

and	I	used	to	steal	them	when	I	was	a	small	boy	,
和	我	用过的	到	偷	他们	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我小时候经常偷这些东西。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ʌndəstʌdiz] [fɔːr; fər]['noʊə][ænd; ənd] [ʃem] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] ['dʒeifiθ] [ɪn]

to	act	as	understudies	for	Noah	and	Shem	and	Ham	and	Japheth	in
到	行为	作为	替补	为了	诺亚	和	闪	和	火腿	和	雅弗	在

[maɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

my	Noah's	ark	.
我的	诺亚的	方舟	.

在我的诺亚方舟里，他们将分别担任诺亚、闪、含和雅弗的替补。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pæt(ə)nt][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [hæŋ]

Then	there's	the	patent	kind	with	a	spring	to	it	that	is	guaranteed	to	hang
然后	有	这	专利	种类	和	一个	春天	到	它	那	是	保证	到	悬挂

['ɑːntə][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

onto	a	garment	in	a	gale	if	it	has	to	let	go	of	the	rope	.
到	一个	服装	在	一个	大风	如果	它	有	到	让	去	的	这	绳索	.

还有一种专利产品，它带有一个弹簧，即使绳子松开，也能保证在狂风中牢牢抓住衣服。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn] ,

Very	few	people	realize	the	infinite	variety	of	the	clothes	-	pin	,
非常	很少	人们	意识到	这	无限	种类	的	这	衣服	-	别针	,

很少有人意识到衣夹的种类无穷无尽。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðiːz] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [jɔːn] [ænd; ənd]

and	when	I	try	to	tell	these	chaps	at	the	club	about	it	they	yawn	and
和	什么时候	我	尝试	到	告诉	这些	小伙子们	在	这	俱乐部	关于	它	他们	打哈欠	和

[traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] ['dʒɜːrmən] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənɪzəm]

try	to	change	the	subject	to	things	like	German	opera	and	impressionism
尝试	到	改变	这	主题	到	事物	喜欢	德语	歌剧	和	印象主义

[ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . "

and	international	complications	.	"
和	国际的	并发症	.	"

当我试图跟俱乐部里的那些家伙们谈起这件事时，他们却打哈欠，试图把话题转移到德国歌剧、印象派和国际局势之类的事情上。

" - [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] - "

"	'	GUARANTEED	TO	HANG	ONTO	A	GARMENT	IN	A	GALE	'	"
"	-	保证	到	悬挂	到	一个	服装	在	一个	大风	-	"

“保证在狂风中也能牢牢抓住衣物”

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	How	foolish	of	them	!	"	laughed	Mrs	.	Idiot	.
"	如何	愚蠢	的	他们	!	"	笑了	太太	.	笨蛋	.

“他们真是太愚蠢了！”白痴太太笑道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['waːgnə] [wen] [wʌn][kæn; kən] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn]

"	The	idea	of	preferring	to	talk	of	Wagner	when	one	can	discourse	upon
"	这	主意	的	偏好	到	讲话	的	瓦格纳	什么时候	一	能	话语	之上

[kloʊðz] - [pɪnz] ! "

clothes	-	pins	!	"
衣服	-	别针	!	"

“与其谈论瓦格纳，不如谈论衣夹！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][sɑːr'kæstɪk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	I	am	afraid	you	are	sarcastic	,	"	rejoined	the	Idiot	.
"	我	是	害怕的	你	是	讽刺的	,	"	重新加入	这	笨蛋	.

“恐怕你是在讽刺，”白痴反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ;

"	But	you	needn't	be	;
"	但	你	不必	是	;

但你不必如此；

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [juːd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [maɪ] [vjuː] [ɪz] [kə'rekt] .

if	you'd	only	reason	it	out	you'd	see	at	once	that	my	view	is	correct	.
如果	你会	仅有的	原因	它	出去	你会	看	在	一次	那	我的	看法	是	正确的	.

只要你稍微思考一下，就会立刻明白我的观点是正确的。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['waːgnə] .

Anybody	can	talk	about	Wagner	.
任何人	能	讲话	关于	瓦格纳	.

任何人都可以谈论瓦格纳。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑːr][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]

Any	person	who	knows	a	picture	from	a	cable	-	car	can	talk	with	seeming
任何	人	WHO	知道	一个	图片	从	一个	电缆	-	车	能	讲话	和	似乎

[ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ɑːrt] ,

intelligence	on	art	,
智力	在	艺术	,

任何一个能认出缆车上图片的人，都能看似博学地谈论艺术。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɔːf]

and	even	a	member	of	Congress	can	talk	about	international	complications	off
和	甚至	一个	成员	的	国会	能	讲话	关于	国际的	并发症	离开

- [hænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] ;

-	hand	for	hours	;
-	手	为了	小时	;

甚至连国会议员都能滔滔不绝地谈论国际复杂局势好几个小时；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [kloʊðz] - [pɪnz] ? "

but	how	many	of	these	people	know	about	clothes	-	pins	?	"
但	如何	许多	的	这些	人们	知道	关于	衣服	-	别针	?	"

但这些人当中有多少人知道衣夹呢?

" ['veri] [fjuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['miːkli] .

"	Very	few	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	meekly	.
"	非常	很少	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	温顺地	.

“很少，”白痴太太温顺地说。

" ['veri] [fjuː] , [ɪn'diːd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	few	,	indeed	,	"	observed	the	Idiot	.
"	非常	很少	,	的确	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“确实很少，”白痴说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [eg] - ['biːtəz] .

"	And	the	same	way	with	egg	-	beaters	.
"	和	这	相同的	方式	和	蛋	-	击球手	.

“打蛋器也是一样。”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔːndri] - [stoʊv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [tuː; tə] -

I'll	bet	you	a	laundry	-	stove	that	if	I	should	write	to	the	Recorder	to	-
患病的	赌注	你	一个	洗衣店	-	火炉	那	如果	我	应该	写	到	这	录音机	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

我敢打赌，如果我明天早上给《记录报》写信，

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['waːgnə] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['edɪtər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

and	ask	a	question	about	Wagner	,	the	musical	editor	would	give	me	an
和	问	一个	问题	关于	瓦格纳	,	这	音乐	编辑	会	给	我	一个

['ænsər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

answer	within	twenty	-	four	hours	;
回答	之内	二十	-	四	小时	;

如果问一个关于瓦格纳的问题，音乐编辑会在二十四小时内给我答复；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [eg] - ['bi:təz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	with	reference	to	egg	-	beaters	it	would	take	'	em	a	week	to	find	out	.
但	和	参考	到	蛋	-	击球手	它	会	拿	-	呃	一个	星期	到	寻找	出去	.

但说到打蛋器，他们可能要花一个星期才能找到答案。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

And	that's	just	the	trouble	.
和	那就是	只是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] ,

The	newspapers	are	filled	up	with	stuff	that	everybody	knows	about	,
这	报纸	是	已填	向上	和	东西	那	大家	知道	关于	,

报纸上充斥着人尽皆知的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	they	don't	know	a	thing	about	other	things	on	the	subject	of	which	the
但	他们	不	知道	一个	事物	关于	其他	事物	在	这	主题	的	哪个	这

['pʌblɪk] [ɪz] ['ɪgnərənt] . "

public	is	ignorant	.	"
民众	是	无知	.	"

但对于公众普遍不了解的其他一些事情，他们却一无所知。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	reflectively	,
"	我	思考	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	反思地	,

“我想，”白痴太太若有所思地说。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['wa:gnə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

"	that	that	is	probably	due	to	the	fact	that	they	consider	Wagner	more	important
"	那	那	是	大概	到期的	到	这	事实	那	他们	考虑	瓦格纳	更多的	重要的

[ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - ['bi:tər] . "

than	an	egg	-	beater	.	"
比	一个	蛋	-	击打者	.	"

“这大概是因为他们认为瓦格纳比打蛋器更重要。”

" - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['wa:gnə] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] - "

"	'	AND	SOME	PEOPLE	SAY	WAGNER	IS	MORE	IMPORTANT	THAN	THAT	'	"
"	-	和	一些	人们	说	瓦格纳	是	更多的	重要的	比	那	-	"

“有些人说瓦格纳比这更重要。”

" [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	then	,	they	don't	know	,	that's	all	,	"	rejoined	the	Idiot	,
"	出色地	,	然后	,	他们	不	知道	,	那就是	全部	,	"	重新加入	这	笨蛋	,

“好吧，那他们就是不知道，仅此而已。”白痴重新说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]['oʊvər]

rising	and	walking	out	into	the	kitchen	and	taking	the	fascinating	object	over
上升	和	步行	出去	进入	这	厨房	和	采取	这	迷人	目的	超过

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['wæksɪŋ][soʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [drɔ:r] .

which	he	was	waxing	so	enthusiastic	from	the	dresser	drawer	.
哪个	他	曾是	打蜡	所以	热情的	从	这	梳妆台	抽屉	.

他起身走到厨房，从梳妆台抽屉里拿出他刚才热情洋溢地谈论的那件迷人的物品。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Just	look	at	that	!
"	只是	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːg] - [wiːl] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [θriː] [ˌɪntər'sekt] ['met(ə)l] ['luːps] ['wɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

turning	the	cog	-	wheel	which	set	the	three	intersecting	metal	loops	whizzing	like	a
转弯	这	齿轮	-	车轮	哪个	放	这	三	相交	金属	循环	呼啸	喜欢	一个

['skwɜːrəl][ɪn][ɪts] [wiːl] - [keɪdʒ] .

squirrel	in	its	wheel	-	cage	.
松鼠	在	它是	车轮	-	笼	.

转动齿轮，带动三个相交的金属环像笼子里的松鼠一样飞速旋转。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Just	look	at	that	!
"	只是	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['waːgnə][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] . "

It's	beautiful	,	and	some	people	say	Wagner	is	more	important	than	that	.	"
它是	美丽的	,	和	一些	人们	说	瓦格纳	是	更多的	重要的	比	那	.	"

它很美，但有些人认为瓦格纳比这更重要。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

"	Well	,	I	must	say	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	笨蛋	,

“嗯，我得说，亲爱的，”白痴太太说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .

"	that	I	have	a	leaning	that	way	myself	.
"	那	我	有	一个	倾斜	那	方式	我	.

“我自己也有这种倾向。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - ['biːtər] , [bʌt; bət] — "

Of	course	,	I	admit	the	charm	of	the	egg	-	beater	,	but	—	"
的	课程	,	我	承认	这	魅力	的	这	蛋	-	击打者	,	但	—	"

当然，我承认打蛋器的魅力，但是——”

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Tell	me	one	thing	,	"	demanded	the	Idiot	.
"	告诉	我	一	事物	,	"	要求	这	笨蛋	.

“告诉我一件事，”白痴问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['waːgnə] ? "

"	Can	you	get	along	without	Wagner	?	"
"	能	你	得到	沿着	没有	瓦格纳	?	"

“没有瓦格纳你能过得去吗？”

" [waɪ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	Why	,	yes	,	"	Mrs	.	Idiot	replied	,	"	if	I	have	to	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	太太	.	笨蛋	回复	,	"	如果	我	有	到	.	"

“是的，”白痴太太回答说，“如果我必须这样做的话。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [eg] - ['biːtər] ?

"	And	can	you	get	along	without	an	egg	-	beater	?
"	和	能	你	得到	沿着	没有	一个	蛋	-	击打者	?

“没有打蛋器你能活下去吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	cried	,	triumphantly	.
"	他	哭	,	凯旋而归	.

他得意地喊道。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv]

The	evidence	was	overwhelming	,	and	Mrs	.	Idiot	,	with	an	appreciative
这	证据	曾是	压倒	,	和	太太	.	笨蛋	,	和	一个	欣赏的

[ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr'self] [dɪ'fiːtɪd] ,

ebullition	of	mirth	,	acknowledged	herself	defeated	,
沸腾	的	欢笑	,	已确认	她自己	战败	,

证据确凿，白痴太太带着欣喜若狂的笑容，承认自己败下阵来。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

and	so	charmingly	withal	,
和	所以	迷人地	此外	,

而且如此迷人，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] ['tɪkɪts]

that	the	next	day	when	her	husband	returned	home	he	brought	her	two	tickets
那	这	下一个	天	什么时候	她	丈夫	返回	家	他	带来	她	二	门票

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] .

for	the	opera	of	Siegfried	as	a	reward	for	her	graceful	submission	.
为了	这	歌剧	的	齐格弗里德	作为	一个	报酬	为了	她	优美	提交	.

第二天，当她丈夫回家时，他给她带了两张歌剧《齐格弗里德》的票，作为对她优雅顺从的奖励。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ten]['dʌz(ə)n] ['mʌfɪn] - [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	could	have	bought	ten	dozen	muffin	-	rings	for	the	same	money	,	"	said	he	,
"	我	可以	有	买	十	打	松饼	-	戒指	为了	这	相同的	钱	,	"	说	他	,

“同样的钱，我本来可以买十打松饼圈，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

as	he	gave	them	to	her	,	"	but	people	who	know	when	to	give	in	,
作为	他	给予	他们	到	她	,	"	但	人们	WHO	知道	什么时候	到	给	在	,

当他把它们交给她时，“但那些懂得何时妥协的人，

[ænd; ənd][duː] [gɪv] [ɪn][æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] ;

and	do	give	in	as	amiably	as	you	do	,	my	dear	,	deserve	to	be	rewarded	;
和	做	给	在	作为	友好地	作为	你	做	,	我的	亲爱的	,	应得	到	是	奖励	;

亲爱的，你如此和蔼可亲地让步，理应得到奖励；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [juː; jʊ][juːz] [ðiːz] ['tɪkɪts] , [ɪf] [juːl] [æsk][ˌem 'iː] ,

and	,	on	the	whole	,	when	you	use	these	tickets	,	if	you'll	ask	me	,
和	,	在	这	所有的	,	什么时候	你	使用	这些	门票	,	如果	你会	问	我	,

总的来说，如果你问我的话，当你使用这些票的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt][maɪ'self] .

I	think	I'll	escort	you	to	Siegfried	myself	.
我	思考	患病的	护送	你	到	齐格弗里德	我	.

我想我会亲自护送你去见齐格弗里德。

" [iː]

"	II
"	二

“二

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [frendz]

A	LITTLE	DINNER	TO	SOME	OLD	FRIENDS
一个	小的	晚餐	到	一些	老的	朋友们

请一些老朋友吃顿便餐

" ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

"	TOMMY	AND	MOLLIE	GAVE	THE	COOK	A	GREAT	DEAL	OF	TROUBLE
"	汤米	和	莫莉	给予	这	厨师	一个	伟大的	交易	的	麻烦

汤米和莫莉给厨子添了不少麻烦。

" [ten] [deɪz] ['leɪtər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [nu:] [hoʊm] .

"	Ten	days	later	all	was	excitement	at	the	Idiot's	new	home	.
"	十	天	之后	全部	曾是	激动	在	这	白痴的	新的	家	.

十天后，白痴的新家一片欢腾。

['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['frenzi] ,

Tommy	and	Mollie	were	in	a	state	bordering	upon	frenzy	,
汤米	和	莫莉	是	在	一个	状态	毗邻	之上	狂热	,

汤米和莫莉当时近乎疯狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	gave	the	cook	a	great	deal	of	trouble	,	requesting	a	taste	of	this	,
和	给予	这	厨师	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	请求	一个	品尝	的	这	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他给厨师添了不少麻烦，一会儿要尝尝这个，一会儿要尝尝那个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , [wɪʧ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] [tu:; tə] ['mɪstər] .

and	the	other	thing	,	which	she	was	preparing	for	the	dinner	to	Mr	.
和	这	其他	事物	,	哪个	她	曾是	准备	为了	这	晚餐	到	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

and	Mrs	.	Pedagog	,
和	太太	.	教育学	,

还有另一件事，是她为招待佩达戈格夫妇准备的晚餐。

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	Bibliomaniac	,	and	the	others	.
这	藏书癖	,	和	这	其他的	.

书痴，以及其他人。

['ɪnwərdli] , [tu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['ræθfl] ,

Inwardly	,	too	,	they	were	somewhat	wrathful	,
内心	,	也	,	他们	是	有些	愤怒的	,

他们内心也有些愤怒。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

for	they	could	not	understand	why	they	were	not	permitted	to	dine	with
为了	他们	可以	不是	理解	为什么	他们	是	不是	允许	到	用餐	和

[ðer; ðər] ['perənts] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

their	parents	as	usual	.
他们的	父母	作为	通常	.

因为他们无法理解为什么不能像往常一样和父母一起吃饭。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [its] [jʊr; jər] ['mænərz] [ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , ['tɑ:mi] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	I	guess	maybe	it's	your	manners	that	keeps	you	away	,	Tommy	,	"	said	Mollie	.
"	我	猜测	或许	它是	你的	礼仪	那	保持	你	离开	,	汤米	,	"	说	莫莉	.

“我想也许是你的礼貌让你避而远之吧，汤米，”莫莉说。

" ['hoʊ] ! " [sed] ['tɑ:mi] .

"	Hoh	!	"	said	Tommy	.
"	霍	!	"	说	汤米	.

“吼！”汤米说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pɑ:] [sez] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] .

"	It	can't	be	that	,	because	pa	says	I	ain't	got	any	.
"	它	不能	是	那	,	因为	帕	说道	我	不是	得到	任何	.

“不可能是那样，因为我爸说我一个也没有。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] - ['ɪntu:] [sə'saɪəti] ,

It's	because	you're	too	young	to	be	introdoosed	into	society	,
它是	因为	你是	也	年轻的	到	是	-	进入	社会	,

那是因为你年纪太小，还不适合融入社会。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

and	I've	got	to	stay	up	-	stairs	and	look	after	you	.
和	我已经	得到	到	停留	向上	-	楼梯	和	看	后	你	.

我得留在楼上照顾你。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][gɜːrl] !

If	you	weren't	a	girl	!
如果	你	不是	一个	女孩	!

如果你不是个女孩!

" [hɪr] ['tɑːmi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

"	Here	Tommy	clenched	his	fists	and	looked	unutterable	things	.
"	这里	汤米	紧握	他的	拳头	和	看起来	难以言喻	事物	.

“汤米紧紧握住拳头，脸上露出难以言喻的表情。”

['mɑːli] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Mollie	shuddered	and	was	glad	she	was	a	girl	as	she	imagined	the	awful
莫莉	颤抖	和	曾是	高兴的	她	曾是	一个	女孩	作为	她	想象	这	可怕

[θɪŋz] ['tɑːmi] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

things	Tommy	would	do	to	her	had	she	been	a	boy	.
事物	汤米	会	做	到	她	有	她	到过	一个	男生	.

莫莉打了个寒颤，庆幸自己是个女孩，因为她想象着如果自己是个男孩，汤米会对她做出多么可怕的事情。

" ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['mænər] .

"	Neither	of	'	em's	it	,	Tommy	,	"	she	said	,	in	a	conciliatory	manner	.
"	两者都不	的	-	em's	它	,	汤米	,	"	她	说	,	在	一个	和解	方式	.

“都不是，汤米，”她用和解的语气说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] , [ðæts] [waɪ] .

"	It's	because	they	ain't	got	enough	dining	-	room	chairs	,	that's	why	.
"	它是	因为	他们	不是	得到	足够的	用餐	-	房间	椅子	,	那就是	为什么	.

“那是因为他们没有足够的餐椅，就是这样。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [eɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][naɪn]

I	know	,	because	I	counted	'	em	,	and	there's	only	eight	,	and	there's	nine
我	知道	,	因为	我	计数	-	呃	,	和	有	仅有的	八	,	和	有	九

['piːp(ə)l] ['kʌmɪn] - . "

people	comin	'	.	"
人们	即将到来	-	.	"

我知道，因为我数过了，只有八个，但还有九个人要来。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɑːmi] , ['pæsɪfaɪ] ['sʌmwʌt] .

"	I	guess	maybe	that's	it	,	"	said	Tommy	,	pacified	somewhat	.
"	我	猜测	或许	那就是	它	,	"	说	汤米	,	安抚	有些	.

“我想大概就是这样吧，”汤米稍微平静了一些，说道。

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] .

"	And	anyhow	,	I	don't	care	.
"	和	无论如何	,	我	不	关心	.

反正我也不在乎。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][mɑː] [geɪv] ['dʒini,'dʒeni] ,

I	saw	that	piece	of	paper	ma	gave	Jennie	,
我	锯	那	片	的	纸	玛	给予	珍妮	,

我看到了妈妈给珍妮的那张纸条，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	she	wrote	down	all	the	things	they're	goin	'	to	have	,
和	她	写道	向下	全部	这	事物	它们是	去	-	到	有	,

她把他们要买的所有东西都写了下来。

[ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .

and	it's	goin	'	to	be	two	hours	between	the	soup	and	the	ice	-	cream	.
和	它是	去	-	到	是	二	小时	之间	这	汤	和	这	冰	-	奶油	.

从喝汤到吃冰淇淋要等两个小时。

[aɪ] ['kudnt] ['evər] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .

I	couldn't	ever	wait	that	long	for	the	ice	-	cream	.
我	不能	曾经	等待	那	长的	为了	这	冰	-	奶油	.

我根本等不了那么久才吃到冰淇淋。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] . "

I	don't	see	why	they	don't	begin	with	ice	-	cream	.	"
我	不	看	为什么	他们	不	开始	和	冰	-	奶油	.	"

我不明白他们为什么不先从冰淇淋开始。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	guess	maybe	we're	better	off	as	it	is	,	"	said	Mollie	.
"	我	猜测	或许	是	更好的	离开	作为	它	是	,	"	说	莫莉	.

“我想也许我们现在这样更好，”莫莉说。

" ['pɑːpər] [ænd; ənd] ['mɑːmər] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən]

"	Popper	and	mommer	ain't	likely	to	forget	us	,	and	,	besides	,	we	can
"	波普尔	和	妈妈	不是	可能	到	忘记	我们	,	和	,	除了	,	我们	能

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“爸爸妈妈不太可能忘记我们，而且，我们还可以聊天。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrsəri]

"	And	with	this	comforting	reflection	the	little	ones	retired	to	their	nursery
"	和	和	这	令人感到安慰	反射	这	小的	一个	退休	到	他们的	苗圃

[kən'tentɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['sʌfər] [ə; eɪ][bɪt] .

contented	in	mind	and	spirit	—	and	they	didn't	suffer	a	bit	.
满足	在	头脑	和	精神	—	和	他们	没有	遭受	一个	少量	.

“带着这种令人欣慰的想法，孩子们心满意足地回到了他们的育婴室——他们一点也不觉得难过。

[ðer; ðər] " ['pɑːpər] [ænd; ənd] ['mɑːmər] " ['dɪdnt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

Their	"	popper	and	mommer	"	didn't	forget	them	.
他们的	"	爆米花	和	妈妈	"	没有	忘记	他们	.

他们的“爸爸妈妈”没有忘记他们。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

The	ice	-	cream	was	excellent	,
这	冰	-	奶油	曾是	出色的	,

冰淇淋非常好吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

and	they	had	their	share	of	it	almost	before	the	guests	began	with
和	他们	有	他们的	分享	的	它	几乎	前	这	客人	开始	和

[ðer; ðər] ['ɔɪstər] .

their	oysters	.
他们的	牡蛎	.

几乎在客人们开始享用牡蛎之前，他们就已经吃上了。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

At	seven	o'clock	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	had	arrived	,
在	七	点钟	先生	.	和	太太	.	教育学	有	到达的	,

七点钟，佩达戈格夫妇到了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] - [ten] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

and	at	seven	-	ten	all	the	invited	guests	were	present	.
和	在	七	-	十	全部	这	受邀	客人	是	展示	.

七点十分，所有受邀嘉宾都已到场。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , " ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ɪr] ,

"	If	it	hadn't	been	for	my	wife	,	"	Mr	.	Pedagog	whispered	in	his	host's	ear	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	妻子	,	"	先生	.	教育学	低声说道	在	他的	主持人	耳朵	,

“要不是我妻子，”佩达戈格先生在他主人的耳边低语道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] , [tuː] . "

"	I	should	have	been	late	,	too	.	"
"	我	应该	有	到过	晚的	,	也	.	"

“我也应该迟到的。”

" [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [hænd]

"	Don't	apologize	,	old	man	,	"	replied	the	Idiot	,	gripping	the	Schoolmaster's	hand
"	不	道歉	,	老的	男人	,	"	回复	这	笨蛋	,	扣人心弦	这	教师的	手

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

“老头，别道歉，”傻子回答道，热情地握住了老师的手。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə] ['dinəz] [ɑːn] [taɪm] [maɪ'self] .

"	I	sometimes	go	to	dinners	on	time	myself	.
"	我	有时	去	到	晚餐	在	时间	我	.

“我有时也会准时赴约吃饭。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

"	In	a	few	moments	dinner	was	announced	,	and	shortly	after	all	were	seated	,
"	在	一个	很少	时刻	晚餐	曾是	宣布	,	和	不久	后	全部	是	坐着	,

“片刻之后，晚餐开始的通知响起，随后所有人都入座了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [gests] ['nætʃ(ə)rəli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪdiət] [tuː; tə]

and	in	memory	of	old	times	the	guests	naturally	waited	for	the	Idiot	to
和	在	记忆	的	老的	时代	这	客人	自然	等待	为了	这	笨蛋	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

为了缅怀过去，客人们自然而然地等待着“白痴”开始表演。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['lemən] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] ['ɔɪstər]

as	he	squeezed	the	juice	from	a	luscious	lemon	over	an	unprotesting	oyster
作为	他	挤压	这	汁	从	一个	甜美	柠檬	超过	一个	不抗议	牡蛎

,

,

,

他将鲜嫩多汁的柠檬汁挤到一只毫无反抗之意的牡蛎上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

at	the	same	time	glancing	affectionately	over	the	company	,
在	这	相同的	时间	瞥了一眼	亲切地	超过	这	公司	,

与此同时，她满怀爱意地环视着公司上下。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . "

"	I	haven't	felt	so	much	at	home	for	years	as	I	do	now	.	"
"	我	还没有	毛毡	所以	很多	在	家	为了	年	作为	我	做	现在	.	"

“我已经很多年没有像现在这样有家的感觉了。”

" [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	Not	very	complimentary	to	your	wife	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	不是	非常	免费	到	你的	妻子	,	"	说	先生	.	简短的	.

“这对你妻子来说可不太好听，”布里夫先生说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪdiət] .

"	Oh	,	I	know	what	he	means	,	"	observed	Mrs	.	Idiot	.
"	哦	,	我	知道	什么	他	方法	,	"	观察到	太太	.	笨蛋	.

“哦，我知道他的意思了，”白痴太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	I	have	so	many	other	opportunities	to	compliment	her	,	"	said	the
"	和	我	有	所以	许多	其他	机会	到	赞扬	她	,	"	说	这

[ˈɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“我还有很多其他机会可以夸奖她，”白痴说道。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpedəgɔg] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [huː] [sæt][æt; ət]

"	But	really	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	he	added	,	addressing	the	good	lady	who	sat	at
"	但	真的	,	太太	.	教育学	,	"	他	额外	,	解决	这	好的	女士	WHO	卫星	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

“不过，佩达戈格夫人，真的，”他补充道，转向坐在他右边的那位女士。

" [aɪ] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	feel	absolutely	contented	to	-	night	.
"	我	感觉	绝对地	满足	到	-	夜晚	.

“我今晚感到非常满足。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

All	the	good	things	of	the	past	and	of	the	present	seem	to	be
全部	这	好的	事物	的	这	过去的	和	的	这	展示	似乎	到	是

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔːrd] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θriː] [ʌp] - [sterz] ,

concentrated	about	this	board	—	except	the	three	up	-	stairs	,
集中	关于	这	木板	—	除了	这	三	向上	-	楼梯	,

过去和现在所有美好的事物似乎都集中在这块木板上——除了楼上的三个人。

[huː] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [hɪr] . "

who	can't	very	well	be	here	.	"
WHO	不能	非常	出色地	是	这里	.	"

“谁能来这里呢？”

" [θriː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg] .

"	Three	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	三	?	"	问	先生	.	教育学	.

“三个？”佩达戈格先生问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː] — "

"	I	thought	there	were	only	two	—	"
"	我	想法	那里	是	仅有的	二	—	"

“我以为只有两个——”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	Certainly	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmeri] , [jʊr; jər] [oʊld] [ˈhaʊsmeɪd] .

"	Tommy	and	Mollie	,	but	there	is	Mary	,	your	old	housemaid	.
"	汤米	和	莫莉	,	但	那里	是	玛丽	,	你的	老的	保姆	.

“汤米和莫莉，还有玛丽，你以前的女佣。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	can't	very	well	ask	them	to	dine	with	us	,	you	know	.	"
我们	不能	非常	出色地	问	他们	到	用餐	和	我们	,	你	知道	.	"

我们总不能直接邀请他们和我们一起吃饭吧。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [kɑːnt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,
" I don't see why Tommy and Mollie can't be invited , " said Mr . Pedagog ,
" 我 不 看 为什么 汤米 和 莫莉 不能 是 受邀 , " 说 先生 . 教育学 ,

“我不明白为什么不能邀请汤米和莫莉，”佩达戈格先生说。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
much to the Idiot's surprise , it seemed so like a violation of his system ,
很多 到 这 白痴的 惊喜 , 它 似乎 所以 喜欢 一个 违反 的 他的 系统 ,

令傻瓜大吃一惊的是，这似乎完全违背了他的系统。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] .
as it might be presumed to be .
作为 它 可能 是 假定 到 是 .

正如人们可能预料的那样。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðen] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" You believe in having children at table , then , Mr . Pedagog ? " asked Mrs . Idiot .
" 你 相信 在 拥有 孩子们 在 桌子 , 然后 , 先生 . 教育学 ? " 问 太太 . 笨蛋 .

:
:

“那么，你相信应该让孩子坐在餐桌旁吗，教育家先生？”白痴太太问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
" Most certainly , " said the Schoolmaster .
" 最多 当然 , " 说 这 校长 .

“当然，”校长说道。

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [glɑːnst] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] ,
Mrs . Pedagog glanced smilingly at Mrs . Idiot , as much as to say , " Oh ,
太太 . 教育学 瞥了一眼 微笑着 在 太太 . 笨蛋 , 作为 很多 作为 到 说 , " 哦 ,
[ðiːz] [men] ! "
these men ! "
这些 男人 ! "

佩达戈格太太笑着瞥了白痴太太一眼，仿佛在说：“哦，这些人啊！”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , " [hiː; hi]
" I certainly do approve of having children at table on all occasions , " he
" 我 当然 做 批准 的 拥有 孩子们 在 桌子 在 全部 场合 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我当然赞成在任何场合都让孩子和家人一起用餐，”他继续说道。

" [haʊ] [els] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ?
" How else are they to learn how to conduct themselves ?
" 如何 别的 是 他们 到 学习 如何 到 执行 他们自己 ?

“否则他们怎么能学会如何为人处世呢？”

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][læks] ,
The discipline of the nursery is apt to be lax ,
这 纪律 的 这 苗圃 是 易于 到 是 松散 ,

托儿所的纪律往往比较松懈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['teɪbl] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ]

and	it	is	my	belief	that	many	of	the	bad	table	manners	of	the	present	-	day
和	它	是	我的	信仰	那	许多	的	这	坏的	桌子	礼仪	的	这	展示	-	天

[tʃaɪld] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

child	are	due	to	the	sense	of	freedom	which	eating	dinner	in	the	nursery
孩子	是	到期的	到	这	感觉	的	自由	哪个	吃	晚餐	在	这	苗圃

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kʌlˌkeɪts] . "

naturally	inculcates	.	"
自然	灌输	.	"

我认为，现在很多孩子餐桌礼仪差劲，都是因为在托儿所吃晚饭自然而然地培养了一种自由感。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There	is	something	in	what	you	say	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	"	说	这	笨蛋	.

“你说的有道理，”白痴说。

" ['tɑːmi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	Tommy	,	for	instance	,
"	汤米	,	为了	实例	,

例如，汤米

['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pænkeɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ]

never	learned	to	throw	a	French	pancake	across	the	table	at	his	sister	by
绝不	学习	到	扔	一个	法语	饼子	穿过	这	桌子	在	他的	姐姐	经过

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

watching	his	mother	and	myself	here	in	the	dining	-	room	,
观看	他的	母亲	和	我	这里	在	这	用餐	-	房间	,

他从没见过我和他妈妈在餐厅里的样子，就学会了把法式薄饼扔过桌子砸向他妹妹。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "

yet	in	the	freedom	of	the	nursery	I	have	known	it	done	.	"
然而	在	这	自由	的	这	苗圃	我	有	已知	它	完毕	.	"

然而，在自由自在的育儿室里，我却亲眼目睹过这种事发生。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Precisely	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	恰恰	,	"	说	先生	.	教育学	.

“正是如此，”佩达戈格先生说道。

" [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .

"	That	very	little	incident	illustrates	my	point	exactly	.
"	那	非常	小的	事件	图示	我的	观点	确切地	.

“这件小事恰恰说明了我的观点。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] [ə'fens] [siːmd] [les] ['heɪnəs]

And	I	have	no	doubt	that	in	the	nursery	the	offence	seemed	less	heinous
和	我	有	不	怀疑	那	在	这	苗圃	这	罪行	似乎	较少的	令人发指的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

than	it	would	had	it	occurred	in	the	dining	-	room	,
比	它	会	有	它	发生	在	这	用餐	-	房间	,

我毫不怀疑，在育儿室里发生的这种冒犯行为，看起来肯定没有发生在餐厅里那么令人发指。

[ænd; ənd] [hens] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

and	hence	did	not	meet	with	the	full	measure	of	punishment	that	it	deserved	.
和	因此	做过	不是	见面	和	这	满的	措施	的	惩罚	那	它	应得的	.

"

"

"

因此，它并未受到应有的惩罚。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] ,
" I have forgotten exactly what was done on that occasion , " said the Idiot ,
" 我 有 被遗忘的 确切地 什么 曾是 完毕 在 那 场合 , " 说 这 笨蛋 ,
['kɑːmlɪ] .
calmly .
平静地 .

“我已经完全忘记当时发生了什么事了，”白痴平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kəm'peld] ['tɔməs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] . "
" It is my impression that I compelled Thomas to eat the pancake . "
" 它 是 我的 印象 那 我 被迫 托马斯 到 吃 这 饼子 . "

“我的印象是我强迫托马斯吃下了那张煎饼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdɪət] ,
" I am sure I never heard of the incident before , " said Mrs . Idiot ,
" 我 是 当然 我 绝不 听到 的 这 事件 前 , " 说 太太 . 笨蛋 ,

“我以前肯定没听说过这件事，”白痴太太说。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] .
her cheeks growing very red .
她 脸颊 生长 非常 红色的 .

她的脸颊变得通红。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] , [dɪd][hiː; hi] , [dɪr] ? "
" He didn't really , did he , dear ? "
" 他 没有 真的 , 做过 他 , 亲爱的 ? "

“他真的没有，对吗，亲爱的？”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['ɪdɪət] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θʌm] , " [wʌt] [ə; eɪ]
" By jove ! " cried the Idiot , snapping his forefinger against his thumb , " what a
" 经过 木星 ! " 哭 这 笨蛋 , 啪啪 他的 食指 反对 他的 拇指 , " 什么 一个
['treɪtər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
traitor I am ,
叛徒 我 是 ,

“我的天哪！”白痴喊道，同时用食指弹了一下拇指，“我真是个叛徒！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['tɔməs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'weɪ] ;
I promised Thomas never to tell , and here I've given the poor little chap away ;
我 承诺 托马斯 绝不 到 告诉 , 和 这里 我已经 给定 这 贫穷的 小的 小伙子 离开 ;

我答应过托马斯永远不会告诉别人，可现在我却把这个可怜的小家伙出卖了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l]
but the boy was excusable , I assure you all — that is , he was excusable
但 这 男生 曾是 情有可原 , 我 保证 你 全部 — 那 是 , 他 曾是 情有可原
[ɪn][ə; eɪ] [sens] .
in a sense .
在 一个 感觉 .

但我向你们保证，这个男孩是可以被原谅的——也就是说，从某种意义上说，他是可以被原谅的。

['mɑːli] [hæd; həd] ['priːviəsli] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] , [ænd; ənd] — "
Mollie had previously hit him in the eye with a salted almond , and — "
莫莉 有 之前 打 他 在 这 眼睛 和 一个 咸的 杏仁 , 和 — "

莫莉之前曾用一颗咸杏仁打过他的眼睛，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,
" It is quite evident , " put in Mrs . Pedagog ,
" 它 是 相当 明显 , " 放 在 太太 . 教育学 ,

“这很明显，”佩达戈格夫人插话道。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

her	womanly	sympathy	leading	her	to	rush	to	the	aid	of	Mrs	.	Idiot	,
她	女性	同情	领导	她	到	匆忙	到	这	援助	的	太太	.	笨蛋	,

她出于女性的同情心，立即上前帮助白痴太太。

[huː] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['kɔnfidənsiz] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]

who	seemed	somewhat	mortified	over	the	Idiot's	confidences	,	"	that	you	were	not
WHO	似乎	有些	羞愧难当	超过	这	白痴的	秘密	,	"	那	你	是	不是

[æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] .

at	home	,	my	dear	.
在	家	,	我的	亲爱的	.

他似乎对白痴的坦白感到有些羞愧，“亲爱的，你不在家。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən]

I	have	myself	observed	that	extraordinary	episodes	of	this	nature	generally	happen
我	有	我	观察到	那	非凡的	剧集	的	这	自然	一般来说	发生

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

when	it	is	the	father	who	is	left	in	charge	of	the	children	.	"
什么时候	它	是	这	父亲	WHO	是	左边	在	收费	的	这	孩子们	.	"

我亲眼观察到，这类非同寻常的事件通常发生在父亲负责照顾孩子的时候。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	Quite	right	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Doctor	,	nodding	his	head	gravely	.
"	相当	正确的	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	医生	,	点头	他的	头	严重地	.

“完全正确，佩达戈格夫人，”医生严肃地点了点头说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] .

"	I	have	noticed	the	same	thing	in	my	professional	practice	.
"	我	有	注意到	这	相同的	事物	在	我的	专业的	实践	.

“我在自己的职业实践中也注意到了这一点。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

As	long	as	the	mother	is	about	discipline	is	maintained	,
作为	长的	作为	这	母亲	是	关于	纪律	是	维持	,

只要母亲在场，纪律就能维持下去，

[bʌt; bət] [wʌns] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]['raɪət][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

but	once	leave	the	father	in	charge	and	riot	is	the	order	of	the	day	.	"
但	一次	离开	这	父亲	在	收费	和	暴动	是	这	命令	的	这	天	.	"

但一旦让父亲掌权，暴乱就会接踵而至。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	That's	exactly	what	I	was	going	to	say	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	确切地	什么	我	曾是	去	到	说	,	"	说	这	笨蛋	.

“我正要这么说呢，”白痴说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,

"	Many	a	time	when	Mrs	.	Idiot	has	gone	out	shopping	,
"	许多	一个	时间	什么时候	太太	.	笨蛋	有	已消失	出去	购物	,

“很多次，当白痴太太外出购物时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	she	did	on	the	day	in	question	,	and	I	have	remained	at	home	for	a
作为	她	做过	在	这	天	在	问题	,	和	我	有	剩余	在	家	为了	一个

[rest] ,

rest	,
休息	,

就像她当天所做的那样，而我则留在家里休息。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [waɪf]
I have wished before evening came that I had gone shopping and let my wife
我 有 希望 前 晚上 来了 那 我 有 已消失 购物 和 让 我的 妻子
[hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
have the rest .
有 这 休息 .

我真希望在傍晚到来之前就去购物，把剩下的时间都留给妻子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
As a matter of fact , the bringing up of children should be left to the
作为 一个 事情 的 事实 , 这 带来 向上 的 孩子们 应该 是 左边 到 这
[ˈmʌðər] — "
mother — "
母亲 — "

事实上，抚养孩子应该交给母亲——

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" Oh , but the father should have something to do with it , " interrupted
" 哦 , 但 这 父亲 应该 有 某物 到 做 和 它 , " 中断
[ˈmɪsɪz] . [ˈɪdiət] .
Mrs . Idiot .
太太 . 笨蛋 .

“哦，但是父亲应该也参与其中，”白痴太太打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈʃəuldəz] . "
" It is too great a responsibility to place on a woman's shoulders . "
" 它 是 也 伟大的 一个 责任 到 地方 在 一个 女性的 肩膀 . "

“这对于一个女人来说责任太重了。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ˈeɪmiəbli] .
" You didn't let me finish , my dear , " said the Idiot , amiably .
" 你 没有 让 我 结束 , 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 , 友好地 .

“亲爱的，你都没让我说完，”傻瓜和蔼地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] ,
" I was going to say that the mother should bring the children up ,
" 我 曾是 去 到 说 那 这 母亲 应该 带来 这 孩子们 向上 ,

我本来想说应该由母亲来抚养孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː] [haɪ] . "
and the father should take ' em down when they get up too high . "
和 这 父亲 应该 拿 - 呃 向下 什么时候 他们 得到 向上 也 高的 . "

父亲应该在他们抱得太高时把他们拉下来。

" [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg] ,
" My views to a dot , " said Mr . Pedagog ,
" 我的 浏览 到 一个 点 , " 说 先生 . 教育学 ,

“我的观点完全正确，”佩达戈格先生说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [jet] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪdiəts] [ˈdɪktə] .
with more enthusiasm than he had ever yet shown over the Idiot's dicta .
和 更多的 热情 比 他 有 曾经 然而 所示 超过 这 白痴的 格言 .

他比以往任何时候都更加热情地拥护那个白痴的训诫。

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][kəˈloʊniəl] [ˈgʌvərnmənt] , [ðə; ði] [hoʊm] [əˈθɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgʌvərn] ,
" Just as in ordinary colonial government , the home authorities should govern ,
" 只是 作为 在 普通的 殖民 政府 , 这 家 当局 应该 治理 ,

“就像在普通的殖民地政府中一样，本土当局应该进行治理，

[ænd; ənd] [wen] [ˈnesəseri] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈviːn] . "
and when necessary a stronger power should intervene . "
和 什么时候 必要的 一个 更强 力量 应该 干预 . "

必要时，更强大的力量应该进行干预。

" [aɪ'diːəl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [læft] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Ideal	—	is	it	not	?	"	laughed	Mrs	.	Idiot	,	addressing	Mrs	.	Pedagog	.
"	理想的	—	是	它	不是	?	"	笑了	太太	.	笨蛋	,	解决	太太	.	教育学	.

“真是理想啊，不是吗？”白痴太太笑着对教育太太说。

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [speɪn] .

"	The	mother	,	Spain	.
"	这	母亲	,	西班牙	.

“母亲，西班牙。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kjuːbə] .

The	children	,	Cuba	.
这	孩子们	,	古巴	.

古巴的孩子们。

['pɑːpə] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! "

Papa	,	the	great	and	glorious	United	States	!	"
爸爸	,	这	伟大的	和	辉煌	团结的	各州	!	"

爸爸，伟大而光荣的美利坚合众国!

" [əˈhemˌəˈhəm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ɪgˈzæktli] , [juː; jʊ] [noʊ] — "

Well	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	I	didn't	mean	that	exactly	,	you	know	—	"
出色地	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	我	没有	意思是	那	确切地	,	你	知道	—	"

“嗯，”佩达戈格先生说，“我不是那个意思，你知道——”

" [bʌt; bət] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] .

"	But	it's	what	you	said	,	John	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	somewhat	severely	.
"	但	它是	什么	你	说	,	约翰	,	"	说	太太	.	教育学	,	有些	严重	.

“但约翰，你刚才就是这么说的，”佩达戈格太太有些严厉地说。

" - [let] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] - "

"	'	LET	THE	FATHERS	LOOK	AFTER	THE	CHILDREN	AT	NIGHT	'	"
"	-	让	这	父亲们	看	后	这	孩子们	在	夜晚	-	"

“让父亲们在夜间照看孩子。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	I	don't	see	why	there	can't	be	a	division	of	responsibility	,	"	said	the
"	出色地	,	我	不	看	为什么	那里	不能	是	一个	分配	的	责任	,	"	说	这

['poʊət] ,

Poet	,
诗人	,

“嗯，我不明白为什么不能分担责任，”诗人说道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] .

who	had	never	married	,	and	who	knew	children	only	as	a	theory	.
WHO	有	绝不	已婚	,	和	WHO	知道	孩子们	仅有的	作为	一个	理论	.

从未结婚，对孩子也只是一种概念。

" [let] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [æt; ət] [naɪt] .

"	Let	the	mothers	look	after	them	in	the	daytime	,	and	the	fathers	at	night	.
"	让	这	母亲们	看	后	他们	在	这	白天	,	和	这	父亲们	在	夜晚	.

“让母亲在白天照顾他们，让父亲在晚上照顾他们。”

" [ðɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

"	This	sally	was	greeted	with	an	outburst	of	applause	,	it	was	so
"	这	莎莉	曾是	问候	和	一个	爆发	的	掌声	,	它	曾是	所以

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

“这一举动赢得了热烈的掌声，因为它非常实用。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

“打扰一下！

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [aɪm][nɑːt] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] .

"	I'm	not	selfish	,	but	I	don't	want	to	have	charge	of	the	children	at	night	.
"	我是	不是	自私	,	但	我	不	想	到	有	收费	的	这	孩子们	在	夜晚	.

“我并不自私，但我不想晚上照顾孩子。”

[waɪ] , [wen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [aɪ] ['sʌfərd] ['ægəni] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Why	,	when	Tommy	was	cutting	his	teeth	I	suffered	agonies	when	night	came	on	.
为什么	,	什么时候	汤米	曾是	切割	他的	牙齿	我	遭受	痛苦	什么时候	夜晚	来了	在	.

为什么呢？汤米长牙的时候，每到晚上我就疼得要命。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] - [taʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [ðen] ,

I	was	down	-	town	all	day	,	and	so	wasn't	very	much	bothered	then	,
我	曾是	向下	-	镇	全部	天	,	和	所以	不是	非常	很多	烦恼	然后	,

我那天整天都在市中心，所以当时并不太在意。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

but	at	night	it	was	something	awful	.
但	在	夜晚	它	曾是	某物	可怕	.

但到了晚上就变得非常可怕。

[nɑːt]['oʊnli] ['tɑːmiːz] [tuːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [tred] [ɑːn][ə; eɪ] [tæk] . "

Not	only	Tommy's	tooth	,	but	the	fear	that	his	mother	would	tread	on	a	tack	.	"
不是	仅有的	汤米的	齿	,	但	这	害怕	那	他的	母亲	会	踏	在	一个	钉	.	"

不仅是汤米的牙齿，还有他妈妈害怕踩到图钉的恐惧。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['draɪli] .

"	That	was	unselfish	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	dryly	.
"	那	曾是	无私	,	"	说	先生	.	教育学	,	干巴巴地	.

“那真是无私，”佩达戈格先生冷冷地说。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn][wʌn] [jɔːr'self] . "

"	You	weren't	afraid	of	treading	on	one	yourself	.	"
"	你	不是	害怕的	的	踩踏	在	一	你自己	.	"

“你不怕自己踩到它们。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	How	could	I	?	"	said	the	Idiot	.
"	如何	可以	我	?	"	说	这	笨蛋	.

“我怎么可能呢？”傻瓜说道。

" [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][waɪf][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	had	all	I	could	do	trying	to	keep	my	wife	from	knowing	that	I	was
"	我	有	全部	我	可以	做	尝试	到	保持	我的	妻子	从	会心	那	我	曾是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

“我竭尽全力不让妻子知道我精神出了问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [beɪb] ,

It	is	bad	enough	to	be	worried	over	a	crying	babe	,
它	是	坏的	足够的	到	是	担心	超过	一个	哭泣	宝贝	,

光是担心哭闹的婴儿就已经够让人烦心的了，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['hʌzbənd] ,

without	being	bothered	by	an	irritated	husband	,
没有	存在	烦恼	经过	一个	受刺激	丈夫	,

不受恼怒的丈夫打扰，

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [leɪ] [ðer; ðər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

so	I	simply	lay	there	pretending	to	be	asleep	and	snoring	away	for	dear	life	.
所以	我	简单地	躺	那里	假装	到	是	睡着了	和	打鼾	离开	为了	亲爱的	生活	.

"

"

"

于是我只能躺在那里假装睡着，拼命地打着鼾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] [mæn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

"	You	are	the	most	considerate	man	I	ever	heard	of	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,
"	你	是	这	最多	周到	男人	我	曾经	听到	的	,	"	说	太太	.	教育学	,

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

smiling	broadly	.
微笑	总体而言	.

“你是我听过的最体贴的人，”佩达戈格夫人笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

"	You	don't	mean	to	say	,	"	said	the	Poet	,	with	a	frown	,
"	你	不	意思是	到	说	,	"	说	这	诗人	,	和	一个	皱眉	,

“你不是想说，”诗人皱着眉头说，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːðər] — "

"	that	you	made	your	wife	get	up	and	take	all	the	trouble	and	bother	—	"
"	那	你	制成	你的	妻子	得到	向上	和	拿	全部	这	麻烦	和	打扰	—	"

“你让你妻子起床，让她承担所有的麻烦和压力——”

" [aɪ'd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .

"	I'd	only	have	been	in	the	way	,	"	said	the	Idiot	,	meekly	.
"	ID	仅有的	有	到过	在	这	方式	,	"	说	这	笨蛋	,	温顺地	.

“我只会碍事，”傻子温顺地说。

" [soʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [snɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪdiət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

"	So	he	kept	quiet	and	pretended	to	snore	like	the	good	old	Idiot	that	he	is	,
"	所以	他	保留	安静的	和	假装	到	鼾	喜欢	这	好的	老的	笨蛋	那	他	是	,

于是他保持沉默，像个老傻瓜一样假装打鼾。

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	put	in	the	Doctor	.
"	放	在	这	医生	.

把医生放进去。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	he	did	the	right	thing	,	too	,	"	he	added	.
"	和	他	做过	这	正确的	事物	,	也	,	"	他	额外	.

“而且他的做法也是正确的，”他补充道。

" [ɪf] [ɔːl] ['fɑːðəz] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
" If all fathers would obliterate themselves on occasions of that sort , and let the
" 如果全部 父亲们 会 泯 他们自己 在 场合 的 那 种类 , 和 让 这
['mʌðərz] [ruːl] ,
mothers rule ,
母亲们 规则 ,

“如果所有父亲都能在那种场合偃旗息鼓，让母亲们主宰一切，

[ðə; ði] ['tɑːmiz] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [ænd; ənd] ['hæriz] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
the Tommys and Dickies and Harrys would go to sleep a great deal more
这 汤米 和 迪基斯 和 哈里斯 会 去 到 睡觉 一个 伟大的 交易 更多的
['kwɪkli] . "
quickly . "
迅速地 . "

汤米、迪基和哈里们会更快入睡。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræmblɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" We are rambling , " said Mr . Pedagog .
" 我们 是 漫无边际 , " 说 先生 . 教育学 .

“我们是在漫无目的地闲聊，”佩达戈格先生说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['duːti] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['tiːðɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
" The question of a father's duty towards a teething son has nothing to do
" 这 问题 的 一个 父亲的 责任 向 一个 出牙 儿子 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [raɪt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] . "
with the question of a child's right to dine with his parents . "
和 这 问题 的 一个 孩子的 正确的 到 用餐 和 他的 父母 . "

“父亲对正在长牙的儿子应尽的责任，与孩子与父母一起用餐的权利无关。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Oh , I don't know , " said the Idiot .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，我不知道，”傻瓜说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [raɪt] .
" If we are to consider this matter scientifically we must start right .
" 如果 我们 是 到 考虑 这 事情 科学地 我们 必须 开始 正确的 .

“如果我们要以科学的方式看待这个问题，就必须从正确的开始。”

['tiːðɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɜːrst] [step] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæθ] [noʊ] [tiːθ] ,
Teething is a natural first step , for if a child hath no teeth ,
出牙 是 一个 自然的 第一的 步 , 为了 如果 一个 孩子 有 不 牙齿 ,

出牙是自然的第一步，因为如果一个孩子还没有牙齿，

['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [iːt] ['dinəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? "
wherewithal shall he eat dinners with his parents or without them ? "
所需资源 将 他 吃 晚餐 和 他的 父母 或者 没有 他们 ? "

他该如何安排自己的晚餐，是和父母一起吃，还是独自一人吃?

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,
" That is all very well , " retorted Mr . Pedagog ,
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 反驳 先生 . 教育学 ,

“那当然很好，”佩达戈格先生反驳道。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" but to discuss fire - engines intelligently it is not necessary to go back to
" 但 到 讨论 火 - 发动机 聪明地 它 是 不是 必要的 到 去 后退 到
[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the times of Elisha to begin it .
这 时代 的 以利沙 到 开始 它 .

“但是，要理性地讨论消防车，并不需要追溯到以利沙的时代。”

" ['mɪstər] . - — [naʊ] [ðə; ði] [rev] . [θi'ɔfiləs] - , [di:] . [di:] . , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ,

" Mr . Whitechoker — now the Rev . Theophilus Whitechoker , D . D . , for he ,

" 先生 . - — 现在 这 牧师 . 狄奥菲勒斯 - , D . D . , 为了 他 ,

[tu:] , [hæd; həd] ['prɔspəd] — [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

too , had prospered — smiled deprecatingly .

也 , 有 繁荣昌盛 — 微笑 贬义地 .

“怀特乔克先生——现在是西奥菲勒斯·怀特乔克牧师，神学博士，因为他也发了财——自嘲地笑了笑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [dʒoʊk][ðæn; ðən]

There is no man in the world who more thoroughly appreciates a biblical joke than

那里 是 不 男人 在 这 世界 WHO 更多的 彻底 感谢 一个 圣经 开玩笑 比

[ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['klɜ:rdʒimən] .

the prosperous clergyman .

这 繁荣 牧师 .

世界上没有哪个人比富裕的牧师更能欣赏圣经笑话了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'flektɪvli] ,

" Well , " said the Idiot , reflectively ,

" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 反思地 ,

“嗯，”傻子若有所思地说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

" I quite agree with your proposition that children should dine in the dining - room

" 我 相当 同意 和 你的 主张 那 孩子们 应该 用餐 在 这 用餐 - 房间

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

with their parents and not up - stairs in the nursery ,

和 他们的 父母 和 不是 向上 - 楼梯 在 这 苗圃 ,

我完全同意你的建议，孩子们应该和父母一起在餐厅用餐，而不是在楼上的育婴室用餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['gɑ:liwɑ:g] .

with a lot of tin soldiers and golliwogs .

和 一个 很多 的 锡 士兵 和 黑娃娃 .

有很多锡兵和黑娃娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第2/8页

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['perənts] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz][ænd; ənd]
The manners of parents are no better than those of tin soldiers and
这 礼仪 的 父母 是 不 更好的 比 那些 的 锡 士兵 和
['gɑːliwɑːg] ,
golliwogs ,
黑娃娃 ,

父母的举止与锡兵和黑娃娃的举止并无二致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ept][tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] ;
but their conversation is apt to prove more instructive ;
但 他们的 对话 是 易于 到 证明 更多的 有指导意义的 ;

但他们的对话或许更有启发意义;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] ['fɑːðər] [huː] [sez] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][daɪn][ɪn][ðə; ði]
and as for the stern father who says his children must dine in the
和 作为 为了 这 船尾 父亲 WHO 说道 他的 孩子们 必须 用餐 在 这
['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] ['betər] ['mænərz] ,
kitchen until they learn better manners ,
厨房 直到 他们 学习 更好的 礼仪 ,

至于那位严厉的父亲，他说孩子们必须待在厨房吃饭，直到他们学会更好的礼仪为止。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , ['iːðər] . "
I never had much confidence in him or in his manners , either . "
我 绝不 有 很多 信心 在 他 或者 在 他的 礼仪 , 任何一个 . "

我对他这个人以及他的为人处事一直都不太信任。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] ,
" I don't see , " said the genial old gentleman who occasionally imbibed ,
" 我 不 看 , " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 WHO 偶尔 吸收 ,

“我没看出来，”这位偶尔小酌几杯的和蔼老先生说道。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪsəplɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
" how you can discipline children in the nursery .
" 如何 你 能 纪律 孩子们 在 这 苗圃 .

如何管教托儿所的孩子。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
If they misbehave in the dining - room you can send them up - stairs to the
如果 他们 行为不端 在 这 用餐 - 房间 你 能 发送 他们 向上 - 楼梯 到 这
['nɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

如果他们在餐厅里行为不端，你可以把他们送到楼上的育婴室。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][juː; jʊ][send][ðem; ðəm] ?
but if they misbehave in the nursery , where the deuce can you send them ?
但 如果 他们 行为不端 在 这 苗圃 , 在哪里 这 二 能 你 发送 他们 ?
"
"
"

但如果他们不听话，你又能把他们送到哪里去呢?

" [tuː; tə][bed] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
" To bed , " said Mr . Brief .
" 到 床 , " 说 先生 . 简短的 .

“该睡觉了，”布里夫先生说。

" ['nevər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Never	!	"	cried	the	Idiot	.
"	绝不	!	"	哭	这	笨蛋	.

“绝不！”白痴喊道。

" ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . [briːf] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [θriː]

"	Children	,	Mr	.	Brief	,	as	I	understand	them	—	and	I	have	known	three
"	孩子们	,	先生	.	简短的	,	作为	我	理解	他们	—	和	我	有	已知	三

['veri] [wel] ; [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

very	well	;	myself	as	a	boy	,
非常	出色地	;	我	作为	一个	男生	,

“布里夫先生，就我所了解的孩子而言——我非常了解三个孩子；我自己小时候也是，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] — ['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

and	Tommy	and	Mollie	—	children	,	as	I	understand	them	,
和	汤米	和	莫莉	—	孩子们	,	作为	我	理解	他们	,

还有汤米和莫莉——据我所知，他们是孩子。

[ɑːr; ər] ['nevər] ['nɔːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] .

are	never	naughty	for	the	mere	fun	of	being	so	.
是	绝不	淘气	为了	这	仅仅	乐趣	的	存在	所以	.

他们绝不会仅仅为了取乐而作恶。

[ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spendɪd] [ænd; ənd]

Their	wickedness	grows	out	of	their	wonderful	stores	of	unexpended	and
他们的	邪恶	生长	出去	的	他们的	精彩的	商店	的	未使用的	和

[ˌʌnɪks'pɛndəbl] ['enərdʒi] .

unexpendable	energy	.
不可消耗的	活力	.

他们的邪恶源于他们无穷无尽、永不枯竭的能量。

[teɪk] [maɪ] [sʌn] ['tɔməs] [ɑːn] [læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	my	son	Thomas	on	last	Saturday	afternoon	,	for	instance	.
拿	我的	儿子	托马斯	在	最后的	周六	下午	,	为了	实例	.

以我儿子托马斯上周六下午的情况为例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

It	was	a	rainy	Saturday	,	and	Tommy	,
它	曾是	一个	下雨	周六	,	和	汤米	,

那是一个下雨的星期六，汤米

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

instead	of	being	out	-	of	-	doors	all	morning	and	afternoon	getting	rid	of	his
反而	的	存在	出去	-	的	-	门	全部	早晨	和	下午	获得	摆脱	的	他的

[suː'pɜːrfluəs] [vaɪ'tæləti] ,

superfluous	vitality	,
多余	活力	,

与其整个上午和下午都在户外消耗多余的精力，

[hæd; həd] [bɪn] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

had	been	cooped	up	in	the	house	all	day	doing	nothing	.
有	到过	被困住	向上	在	这	房子	全部	天	正在做	没有什么	.

整天都待在家里无所事事。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Shortly	before	dinner	we	had	a	difference	of	opinion	which	lasted	for	more
不久	前	晚餐	我们	有	一个	不同之处	的	观点	哪个	持续	为了	更多的

[taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

time	than	I	like	to	think	about	.
时间	比	我	喜欢	到	思考	关于	.

晚餐前不久，我们意见不合，而且争论的时间比我愿意回忆的要长得多。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

I	was	tired	and	irritable	.
我	曾是	疲劳的	和	易怒的	.

我当时又累又烦躁。

['tɑːmi] ['wɔznt] ['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Tommy	wasn't	tired	,	but	he	was	irritable	,	and	,	from	his	point	of
汤米	不是	疲劳的	,	但	他	曾是	易怒的	,	和	,	从	他的	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

汤米并不累，但他很烦躁，而且，从他的角度来看，

[wʌz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

was	as	right	as	I	was	.
曾是	作为	正确的	作为	我	曾是	.

和我一样是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	the	best	of	me	to	the	extent	that	I	was	tired	and	he
他	有	这	最好的	的	我	到	这	程度	那	我	曾是	疲劳的	和	他

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

他完全压制了我，以至于我筋疲力尽，而他却精力充沛。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	had	the	best	of	him	to	the	extent	that	I	had	authority	and	he
我	有	这	最好的	的	他	到	这	程度	那	我	有	权威	和	他

['hædnt] — "

hadn't	—	"
之前没有	—	"

因为我拥有权威而他没有，所以我胜过他——

" [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	And	who	came	out	ahead	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	和	WHO	来了	出去	前方	?	"	问	先生	.	教育学	.

“那么谁最终胜出呢？”佩达戈格先生问道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

"	I	did	,	"	said	the	Idiot	,	"	because	I	was	bigger	than	he	was	;
"	我	做过	,	"	说	这	笨蛋	,	"	因为	我	曾是	大	比	他	曾是	;

“我做到了，”白痴说，“因为我比他块头大；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['mɪstər] . [briːf] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm]

but	what	I	was	going	to	say	was	this	:	Mr	.	Brief	would	have	sent	him
但	什么	我	曾是	去	到	说	曾是	这	:	先生	.	简短的	会	有	发送	他

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

但我原本想说的是：布里夫先生会让他去睡觉的。

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['enərʤi] , [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

thereby	adding	to	the	boy's	stock	of	energy	,	already	too	great	for	his	little
从而	添加	到	这	男孩们	库存	的	活力	,	已经	也	伟大的	为了	他的	小的

[maɪnd][tuː; tə][kən'troʊl] . "

mind	to	control	.	"
头脑	到	控制	.	"

这进一步增强了男孩的精力，而这精力对于他幼小的心灵来说已经过于旺盛，难以控制。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] [waɪt] "

"	A	LITTLE	FIGURE	CLAD	IN	WHITE	"
"	一个	小的	数字	覆膜	在	白色的	"

“一个身穿白衣的小身影”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .

"	And	what	did	you	do	?	"	asked	Mr	.	Brief	.
"	和	什么	做过	你	做	?	"	问	先生	.	简短的	.

“那你做了什么？”布里夫先生问道。

" ['nɑːθɪn] - , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Nothin	'	,	"	said	a	small	but	unmistakably	masculine	voice	from	behind	the
"	什么也没有	-	,	"	说	一个	小的	但	毫无疑问	男性	嗓音	从	在后面	这

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] .

portieres	.
门	.

“没什么，”从门帘后面传来一个细小但明显是男性的声音。

" ['tɔməs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [sɪ'vɪrli] , [æz; əz][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	Thomas	!	"	said	the	Idiot	,	severely	,	as	all	turned	to	see	who	had	spoken	.
"	托马斯	!	"	说	这	笨蛋	,	严重	,	作为	全部	转向	到	看	WHO	有	说	.

“托马斯！”白痴严厉地说道，所有人都转过头来看是谁在说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [klæd][ɪn] [waɪt] , ['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] ['fɪgjər] , ['ɔːlsoʊ][klæd]

A	little	figure	clad	in	white	,	ably	supported	by	a	still	smaller	figure	,	also	clad
一个	小的	数字	覆膜	在	白色的	,	能够	有	经过	一个	仍然	较小的	数字	,	还	覆膜

[ɪn] [waɪt] ,

in	white	,
在	白色的	,

一个身穿白衣的小人儿，由一个更小的、同样身穿白衣的人儿扶着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ber'fʊtɪd] ,

but	with	an	additional	ruffle	about	the	neck	,	both	of	them	barefooted	,
但	和	一个	额外的	褶边	关于	这	脖子	,	两个都	的	他们	赤足	,

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

appeared	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

但领口处又多了一层褶边，两人都赤着脚，出现在门口。

" [waɪ] , ['mɑːli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Why	,	Mollie	!	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	为什么	,	莫莉	!	"	说	太太	.	笨蛋	.

“哎呀，莫莉！”白痴太太说道。

" [wiː; wi] ['kɒmɛd] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɑːθ] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	We	comed	down	to	thee	how	you	wath	gettin	'	along	,	"	said	the	little	girl	.
"	我们	喜剧	向下	到	你	如何	你	沃斯	获得	-	沿着	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我们下来问问你最近过得怎么样，”小女孩说。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	we	did	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	我们	做过	,	"	说	这	男生	.

“是的，我们做到了，”男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	he	didn't	do	a	thing	to	me	that	day	,	"	he	added	,
"	但	他	没有	做	一个	事物	到	我	那	天	,	"	他	额外	,

“但他那天并没有对我做什么，”他补充道。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [niː] [ænd; ənd] ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]

climbing	on	his	father's	knee	and	snuggling	down	against	his	vest	-	pocket	with
攀登	在	他的	父亲的	膝盖	和	依偎	向下	反对	他的	背心	-	口袋	和

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	sweet	little	sigh	of	satisfaction	.
一个	甜的	小的	叹	的	满意	.

他爬到爸爸的膝盖上，依偎在爸爸的背心口袋里，发出了一声满足的叹息。

" [dɪd][juː; jʊ] , [pɑː] ? "

"	Did	you	,	pa	?	"
"	做过	你	,	帕	?	"

“爸，你做了吗？”

" [jes] , ['tɔməs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .

"	Yes	,	Thomas	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	托马斯	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，托马斯，”傻子说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [juː; jʊ] ['ʌtərli] ? "

"	Don't	you	remember	that	I	ignored	you	utterly	?	"
"	不	你	记住	那	我	忽略	你	完全地	?	"

“你难道不记得我完全无视了你吗？”

" - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [spæŋkt] [ðæn; ðən] [nɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] - "

"	'	I'D	RATHER	BE	SPANKED	THAN	NOT	NOTICED	AT	ALL	'	"
"	-	ID	相当	是	被打屁股	比	不是	注意到	在	全部	-	"

“我宁愿被打屁股，也不愿完全无人注意。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Tommy	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	汤米	.

“是的，我愿意，”汤米说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [spæŋkt] [ðæn; ðən][nɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] . "

"	But	I'd	rather	be	spanked	than	not	noticed	at	all	.	"
"	但	ID	相当	是	被打屁股	比	不是	注意到	在	全部	.	"

“但我宁愿被打屁股，也不愿完全无人问津。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Mr	.	Pedagog	a	few	hours	later	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	先生	.	教育学	一个	很少	小时	之后	,

“恐怕不行，”佩达戈格先生几个小时后说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

as	he	and	Mrs	.	Pedagog	were	returning	home	,
作为	他	和	太太	.	教育学	是	返回	家	,

当他和佩达戈格夫人返回家时，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪdiəts] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [spɔɪld] . "

"	I	am	very	much	afraid	that	the	Idiot's	children	are	being	spoiled	.	"
"	我	是	非常	很多	害怕的	那	这	白痴的	孩子们	是	存在	被宠坏了	.	"

“我非常担心那个白痴的孩子会被宠坏。”

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [fɔːr; fər] ['riːəli] , [dʒɑːn] ,

"	I	hope	they	are	!	"	returned	the	good	lady	,	"	for	really	,	John	,
"	我	希望	他们	是	!	"	返回	这	好的	女士	,	"	为了	真的	,	约翰	,

“我希望他们是！”这位善良的女士回答道，“因为真的，约翰，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][mæn][ɔːr] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [ə'maʊnt]

I	never	knew	a	boy	or	a	girl	to	grow	into	man	or	womanhood	and	amount
我	绝不	知道	一个	男生	或者	一个	女孩	到	生长	进入	男人	或者	女性	和	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [huː] ['hædnt] [bɪn] [spɔɪld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

to	anything	who	hadn't	been	spoiled	in	childhood	.
到	任何事物	WHO	之前没有	到过	被宠坏了	在	童年	.

我从未见过哪个男孩或女孩在成长为男人或女人后有所成就，而他们小时候没有被宠坏。

['spɔɪlɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [meɪk] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Spoiling	is	another	name	for	the	attitude	of	parents	who	make	comrades	of	their
破坏	是	其他	姓名	为了	这	态度	的	父母	WHO	制作	同志们	的	他们的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt][set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz]['taɪərənts] — "

children	and	who	do	not	set	themselves	up	as	tyrants	—	"
孩子们	和	WHO	做	不是	放	他们自己	向上	作为	暴君	—	"

“溺爱”是另一种用来形容父母对待孩子的态度，他们把孩子当作同志，而不是专制独裁者——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] — " ['mɪstər] .

"	But	the	veneration	of	a	child	for	his	father	and	mother	—	"	Mr	.
"	但	这	崇敬	的	一个	孩子	为了	他的	父亲	和	母亲	—	"	先生	.

['pedəgɔg][bɪ'gæn] .

Pedagog	began	.
教育学	开始	.

“但是，孩子对父母的敬爱——”佩达戈格先生开口说道。

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['despɑːt] !

"	Should	not	degenerate	into	the	awe	which	one	feels	for	an	unrelenting	despot	!
"	应该	不是	退化	进入	这	敬畏	哪个	一	感觉	为了	一个	毫不留情	暴君	!

“不应堕落成对残暴暴君的敬畏之情！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	interrupted	Mrs	.	Pedagog	.
"	中断	太太	.	教育学	.

“佩达戈格夫人打断了她的话。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skriːtli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

The	old	gentleman	discreetly	retired	from	the	field	.
这	老的	绅士	谨慎地	退休	从	这	场地	.

这位老先生悄然退出了赛场。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪdiət] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	for	Mrs	.	and	Mr	.	Idiot	,	they	retired	that	night	satisfied	with	the
作为	为了	太太	.	和	先生	.	笨蛋	,	他们	退休	那	夜晚	使满意	和	这

['iːvnɪŋz] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

evening's	diversion	,
晚上	导流	,

至于伊多特夫妇，他们当晚就寝了，对当晚的消遣感到十分满意。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə]

and	just	before	he	turned	out	the	light	the	Idiot	walked	into	the	nursery	to
和	只是	前	他	转向	出去	这	光	这	笨蛋	步行	进入	这	苗圃	到

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

say	good	-	night	to	the	children	.
说	好的	-	夜晚	到	这	孩子们	.

就在他关灯之前，这个白痴走进了育婴室，向孩子们道晚安。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [pɑːp] ! " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] .

"	You're	a	good	old	pop	!	"	said	Tommy	,	with	an	affectionate	hug	.
"	你是	一个	好的	老的	流行音乐	!	"	说	汤米	,	和	一个	亲热	拥抱	.

“你真是个好老爸！”汤米说着，给了他一个充满爱意的拥抱。

" [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] !

"	The	best	I	ever	had	!
"	这	最好的	我	曾经	有	!

“我吃过的最好的！”

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

"	As	for	Mollie	,	she	was	sleeping	soundly	,
"	作为	为了	莫莉	,	她	曾是	睡眠	稳固地	,

至于莫莉，她睡得很香。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['plæsɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] , " [spɔɪld] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

with	a	smile	on	her	placid	little	face	which	showed	that	,	"	spoiled	"	as	she	was	,
和	一个	微笑	在	她	平静	小的	脸	哪个	显示	那	,	"	被宠坏了	"	作为	她	曾是	,

她平静的小脸上带着微笑，这表明，尽管她“被宠坏了”，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ;

she	was	happy	;
她	曾是	快乐的	;

她很高兴；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [bʌt; bət] ['hæpinəs] ?

and	what	should	the	Idiot	or	any	one	else	seek	to	bring	into	a	child's	life	but	happiness	?
和	什么	应该	这	笨蛋	或者	任何	一	别的	寻找	到	带来	进入	一个	孩子的	生活	但	幸福	?

而傻瓜或者其他人，除了给孩子带来幸福之外，还能追求什么呢?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]

IN	THE	LIBRARY
在	这	图书馆

在图书馆

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] ,

The	Bibliomaniac	had	come	off	into	the	country	to	spend	Sunday	with	the	Idiot	,	and	,
这	藏书癖	有	来	离开	进入	这	国家	到	花费	星期日	和	这	笨蛋	,	和	,

那个书痴跑到乡下去，和那个傻瓜一起过星期天，

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

as	fortune	would	have	it	,	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	also	appeared	on	the	scene	.
作为	财富	会	有	它	,	先生	.	和	太太	.	教育学	还	出现	在	这	场景	.

巧合的是，佩达戈格先生和夫人也出现在了现场。

['æftər] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

After	the	mid	-	day	dinner	the	little	party	withdrew	to	the	library	,
后	这	中	-	天	晚餐	这	小的	派对	退出	到	这	图书馆	,

午餐后，这群人去了图书馆。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['sʌmwʌt] ['lɜːrnɪdlɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

where	the	Bibliomaniac	began	to	discourse	somewhat	learnedly	upon	his	hobby	.
在哪里	这	藏书癖	开始	到	话语	有些	博学地	之上	他的	爱好	.

这时，那位藏书癖开始颇有学问地谈论起他的爱好来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	I	am	glad	to	see	,	my	dear	Idiot	,	"	he	observed	,
"	我	是	高兴的	到	看	,	我的	亲爱的	笨蛋	,	"	他	观察到	,

“我很高兴见到你，我亲爱的傻瓜，”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wel] - [fɪld] [ʃelvz] ,

as	he	glanced	about	the	room	at	the	well	-	filled	shelves	,
作为	他	瞥了一眼	关于	这	房间	在	这	出色地	-	已填	货架	,

他环顾房间，看着摆满物品的书架，

" [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd]

"	that	as	you	grow	older	you	are	cultivating	a	love	of	good
"	那	作为	你	生长	老	你	是	耕作	一个	爱	的	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "

literature	.	"
文学	.	"

“随着年龄的增长，你会培养出对优秀文学作品的热爱。”

" [aɪ] ['hɑːrtɪli] ['ekoʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	I	heartily	echo	the	sentiment	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	我	衷心地	回声	这	情绪	,	"	说	先生	.	教育学	,

“我完全赞同这种观点，”佩达戈格先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] .

as	he	noted	the	titles	of	some	of	the	volumes	.
作为	他	著名的	这	标题	的	一些	的	这	卷	.

他注意到其中一些卷册的标题。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pleʒərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [si'lekʃənz] .

"	I	may	add	that	I	am	pleasurably	surprised	at	some	of	your	selections	.
"	我	可能	添加	那	我	是	愉快地	惊讶	在	一些	的	你的	选择	.

我还要补充一点，我对你们的一些选择感到惊喜。

[aɪ] ['nevər] [nuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['draɪdən] ,

I	never	knew	,	for	instance	,	that	you	cared	for	Dryden	,
我	绝不	知道	,	为了	实例	,	那	你	关心	为了	德莱顿	,

例如，我之前并不知道你关心德莱顿。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʃelf] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊət] . "

and	yet	I	see	here	on	the	top	shelf	a	voluminous	edition	of	that	poet	.	"
和	然而	我	看	这里	在	这	顶部	架子	一个	大量的	版	的	那	诗人	.	"

然而，我却在最上层的书架上看到了那位诗人的全集诗集。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['draɪdən] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	I	have	found	Dryden	very	useful	indeed	.
"	我	有	成立	德莱顿	非常	有用	的确	.

“我发现德莱顿的著作确实非常有用。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['vɑːljəmz] .

Particularly	in	that	binding	and	in	so	many	volumes	.
特别	在	那	结合	和	在	所以	许多	卷	.

尤其是这种装订方式，以及如此多的卷册。

[ðə; ði] ['kʌlər] [goʊz] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [bʊks] ['ɑːkjupaɪ] ,

The	color	goes	very	well	with	the	hangings	,	and	the	space	the	books	occupy	,
这	颜色	去	非常	出色地	和	这	绞刑	,	和	这	空间	这	图书	占据	,

颜色与挂饰和书籍摆放的空间非常协调。

[iːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

eked	out	by	a	dozen	others	of	the	same	color	,
eked	出去	经过	一个	打	其他的	的	这	相同的	颜色	,

被十几个同色系的其他颜色的人挤了出来，

['gɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [tɑːp] [ʃelf] [ɔːl][ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['teɪstfl]

gives	to	that	top	shelf	all	the	esthetic	effect	of	an	attractive	and	tasteful
给予	到	那	顶部	架子	全部	这	美学	影响	的	一个	吸引人的	和	有品味的

[friːz] .

frieze	.
饰带	.

赋予顶层架子美观雅致的装饰带所有美学效果。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

Then	,	too	,	it	is	always	well	,	"	he	added	,	with	a	sly	wink	at	Mrs	.	Idiot	,
然后	,	也	,	它	是	总是	出色地	,	"	他	额外	,	和	一个	狡猾	眨眼	在	太太	.	笨蛋	,

“而且，一切都总是好的，”他补充道，同时狡黠地朝白痴太太眨了眨眼。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːp] [ʃelf] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt]

"	to	have	a	lot	of	books	for	a	top	shelf	that	is	difficult	to	reach	that
"	到	有	一个	很多	的	图书	为了	一个	顶部	架子	那	是	难的	到	抵达	那

['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

nothing	under	the	canopy	could	induce	you	to	read	.
没有什么	在下面	这	树冠	可以	诱导	你	到	读	.

“在书架顶层摆放很多书，但够不着，书架下的任何东西都无法激发你阅读的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['helθf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['stretʃɪŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['draɪdən][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]

It	is	not	healthful	to	be	stretching	upward	,	and	with	Dryden	upon	the	top
它	是	不是	健康的	到	是	伸展	向上	,	和	和	德莱顿	之上	这	顶部

[ʃelf] [maɪ] [waɪf]

shelf	my	wife
架子	我的	妻子

向上伸展身体并不健康，而我的妻子把德莱顿的书放在了书架的最顶层。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	I	are	never	tempted	to	undermine	our	constitutions	by	taking	him
和	我	是	绝不	受诱惑	到	破坏	我们的	宪法	经过	采取	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

我绝不会为了扳倒他而破坏我们的宪法。

" [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [læft] .

"	The	Bibliomaniac	laughed	.
"	这	藏书癖	笑了	.

藏书癖笑了。

" [jʊr; jər] [vjuː] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	Your	view	is	at	least	characteristic	,	"	said	he	,	"	and	to	tell	you	the
"	你的	看法	是	在	至少	特征	,	"	说	他	,	"	和	到	告诉	你	这

['æbsəluːt] [truːθ] ,

absolute	truth	,
绝对	真相	,

“你的观点至少很有特色，”他说，“而且说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vælјuː][ʌv; əv]['draɪdən][ɪz][æt; ət] ['veriəns]
I **do** **not** **know** **that** **your** **judgment** **of** **the** **literary** **value** **of** **Dryden** **is** **at** **variance**
我 做 不是 知道 那 你的 判断 的 这 文学 价值 的 德莱顿 是 在 方差
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
with **my** **own** **.**
和 我的 自己的 .

我并不认为你对德莱顿文学价值的判断与我的判断相悖。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪdʒ] .
Somebody **called** **him** **the** **Greatest** **Poet** **of** **a** **Little** **Age** **.**
某人 称为 他 这 最 诗人 的 一个 小的 年龄 .

有人称他为“小年纪最伟大的诗人”。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [bɪgə(r)] ['hiːd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɪliəntli] . "
Perhaps **if** **the** **age** **had** **been** **bigger** **he'd** **not** **have** **shone** **so** **brilliantly** **.** **"**
也许 如果 这 年龄 有 到过 大 他会 不是 有 闪耀 所以 精彩 . "

或许如果他的年龄再大一些，他就不会如此光芒四射了。

" ['loʊəl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [ɪf] [aɪ]
" **Lowell** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **"** **was** **responsible** **for** **that** **remark** **,** **if** **I**
" 洛厄尔 , " 观察到 先生 . 教育学 , " 曾是 负责任的 为了 那 评论 , 如果 我
[rɪ'membər] ['raɪtli] ,
remember **rightly** **,**
记住 没错 ,

“如果我没记错的话，那句话是洛厄尔说的，”佩达戈格先生说道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,
and **I** **have** **no** **doubt** **it** **is** **a** **just** **one** **,**
和 我 有 不 怀疑 它 是 一个 只是 一 ,

我毫不怀疑这是公正的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] ['draɪdən] .
and **yet** **I** **do** **not** **hold** **it** **up** **against** **Dryden** **.**
和 然而 我 做 不是 抓住 它 向上 反对 德莱顿 .

但我并不因此而责怪德莱顿。

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒ] .
Man **does** **not** **make** **the** **age** **.**
男人 做 不是 制作 这 年龄 .

人无法决定年龄。

[ðə; ði][eɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .
The **age** **makes** **the** **man** **.**
这 年龄 制作 这 男人 .

年龄造就男人。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni][ɪn'spaɪərɪŋ] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ,
Had **there** **been** **any** **inspiring** **influences** **at** **work** **to** **give** **him** **a** **motive** **,**
有 那里 到过 任何 鼓舞人心 影响 在 工作 到 给 他 一个 动机 ,
[æn; ən] [ɪn'sentɪv] ,
an **incentive** **,**
一个 激励 ,

如果工作中有什么鼓舞人心的因素促使他产生动机或动力，

['draɪdən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['poʊət] .
Dryden **might** **have** **been** **a** **greater** **poet** **.**
德莱顿 可能 有 到过 一个 更大的 诗人 .

德莱顿或许是一位更伟大的诗人。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

To	excel	his	fellows	was	all	that	could	rightly	be	expected	of	him	,	and
到	Excel	他的	伙伴们	曾是	全部	那	可以	没错	是	预期的	的	他	,	和

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] . "

that	he	did	.	"
那	他	做过	.	"

对他而言，超越同辈人是理所应当的，而他也确实做到了。

" [ə'ʃʊrədli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Assuredly	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	has	always	been	my	view	,	and	to	-	day	we	benefit	by	it	.
"	那	有	总是	到过	我的	看法	,	和	到	-	天	我们	益处	经过	它	.

“我一直都是这样认为的，今天我们也因此受益。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

If	he	had	gone	directly	to	oblivion	,
如果	他	有	已消失	直接地	到	遗忘	,

如果他直接消失在历史长河中，

['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt]

Mrs	.	Idiot	and	I	should	have	been	utterly	at	a	loss	to	know	what	to	put
太太	.	笨蛋	和	我	应该	有	到过	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	放

[ɑːn] [ðæt] [tɑːp] [ʃelf] .

on	that	top	shelf	.
在	那	顶部	架子	.

我和白痴太太应该完全不知道该在最上面的架子上放些什么。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

"	The	Idiot	offered	his	visitors	a	cigar	.
"	这	笨蛋	提供	他的	访客	一个	雪茄	.

“那个白痴给来访者递了一支雪茄。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

"	Thank	you	,	"	said	the	Bibliomaniac	,
"	感谢	你	,	"	说	这	藏书癖	,

“谢谢，”藏书癖说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

taking	his	and	sniffing	at	it	with	all	the	airs	and	graces	of	a
采取	他的	和	嗅闻	在	它	和	全部	这	播出	和	恩典	的	一个

[ˌkɑːnə'sɜːr] .

connoisseur	.
行家	.

他拿起来，用鉴赏家的姿态和风度仔细地闻了闻。

" - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - "

"	'	I	DID	NOT	SMOKE	UNTIL	I	WAS	FIFTY	'	"
"	-	我	做过	不是	抽烟	直到	我	曾是	五十	-	"

“我五十岁之前都没抽烟。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I	don't	know	but	that	I	will	join	you	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	不	知道	但	那	我	将要	加入	你	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我不知道，但我会加入你们，”佩达戈格先生说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ,

"	I	did	not	smoke	until	I	was	fifty	,
"	我	做过	不是	抽烟	直到	我	曾是	五十	,

我五十岁之前都不抽烟。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

and	I	suppose	I	ought	not	to	have	taken	it	up	then	,	but	I	did	,
和	我	认为	我	应该	不是	到	有	已采取	它	向上	然后	,	但	我	做过	,

我想我当时不应该接受它，但我还是接受了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	have	taken	a	great	deal	of	comfort	out	of	it	.
和	我	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	舒适	出去	的	它	.

我从中获得了极大的安慰。

[maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz] ['fɪfti] - [tu:] [sɪ'gɑ:rz][ə; eɪ] [jɪr] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , " [hi:; hi]

My	allowance	is	fifty	-	two	cigars	a	year	,	one	for	each	Sunday	afternoon	,	"	he
我的	津贴	是	五十	-	二	雪茄	一个	年	,	一	为了	每个	星期日	下午	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我每年可以抽52支雪茄，每个星期天下午一支，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

with	a	kindly	smile	.
和	一个	亲切地	微笑	.

带着和蔼的微笑。

" [wel] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ju:; jʊ][dəunt][get] ['smoʊkɜ-z] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Well	,	you	want	to	look	out	you	don't	get	smoker's	heart	,	"	said	the	Idiot	.
"	出色地	,	你	想	到	看	出去	你	不	得到	吸烟者的	心	,	"	说	这	笨蛋	.

“嗯，你得注意别得吸烟心脏病，”傻瓜说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][æz; əz] ['ræʃli] [æz; əz] [ðæt] ,

"	When	a	man	plunges	into	a	bad	habit	as	rashly	as	that	,
"	什么时候	一个	男人	暴跌	进入	一个	坏的	习惯	作为	贸然	作为	那	,

“当一个人如此草率地染上坏习惯时，

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . "

he	wants	to	pull	up	before	it	is	too	late	.	"
他	想要	到	拉	向上	前	它	是	也	晚的	.	"

他想在为时已晚之前停下来。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I	have	felt	no	ill	effects	since	the	first	one	,	"	rejoined	Mr	.	Pedagog	.
"	我	有	毛毡	不	患病的	效果	自从	这	第一的	一	,	"	重新加入	先生	.	教育学	.

“自从第一次之后，我没有感觉到任何不良反应，”佩达戈格先生重新说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] ?

"	But	you	,	my	dear	Idiot	,	how	about	your	allowance	?
"	但	你	,	我的	亲爱的	笨蛋	,	如何	关于	你的	津贴	?

“但是你，我亲爱的傻瓜，你的零花钱呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] ?

Is	it	still	as	great	as	ever	?
是	它	仍然	作为	伟大的	作为	曾经	?

它现在还和以前一样棒吗?

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [fi:nd] .

As	I	remember	you	in	the	old	days	you	were	something	of	a	cigarette	fiend	.
作为	我	记住	你	在	这	老的	天	你	是	某物	的	一个	卷烟	恶魔	.

"

"
"

我记得你以前是个十足的烟瘾患者。

" - ['smoʊkɪŋ] [kiːps] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plænts] - "

"	-	SMOKING	KEEPS	INSECTS	FROM	THE	PLANTS	-	"
"	-	吸烟	保持	昆虫	从	这	植物	-	"

“吸烟可以防止昆虫侵害植物”

" [aɪ] [smoʊk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['eni] [mɔːr] ,

"	I	smoke	just	as	much	,	but	with	this	difference	:	I	do	not	smoke	for	pleasure	any	more	,
"	我	抽烟	只是	作为	很多	,	但	和	这	不同之处	:	我	做	不是	抽烟	为了	乐趣	任何	更多的	,

“我抽烟的量和以前一样多，但不同的是：我不再为了享受而抽烟了。”

['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] .

Mr	.	Pedagog	,	"	the	Idiot	replied	.
先生	.	教育学	,	"	这	笨蛋	回复	.

教育家先生，"白痴回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [aɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

"	As	a	householder	I	smoke	from	a	sense	of	duty	.
"	作为	一个	户主	我	抽烟	从	一个	感觉	的	责任	.

“作为一家之主，我抽烟是出于责任感。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [mɔθs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plænts] . "

It	keeps	moths	out	of	the	house	,	and	insects	from	the	plants	.	"
它	保持	蛾子	出去	的	这	房子	,	和	昆虫	从	这	植物	.	"

它可以防止飞蛾进入房屋，也能防止昆虫侵害植物。

" [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz]

"	THE	BIBLIOMANIAC	WAS	INVESTIGATING	THE	CONTENTS	OF	THE	LOWER	SHELVES
"	这	藏书癖	曾是	调查	这	内容	的	这	降低	货架

“这位藏书狂正在查看下层书架上的书籍。”

" [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] .

"	The	Bibliomaniac	meanwhile	had	been	investigating	the	contents	of	the	lower	shelves	.
"	这	藏书癖	同时	有	到过	调查	这	内容	的	这	降低	货架	.

“与此同时，藏书癖者正在研究下层书架上的书籍。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [rer] [θɪŋz] [hɪr] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	You've	got	a	few	rare	things	here	,	I	see	,	"	he	observed	,
"	你已经	得到	一个	很少	稀有的	事物	这里	,	我	看	,	"	他	观察到	,

“看来你这里有一些稀罕物件啊，"他说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [sketʃiz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [liːtʃ] , [ɪn] ['kʌlər] .

taking	up	a	volume	of	short	sketches	illustrated	by	Leech	,	in	color	.
采取	向上	一个	体积	的	短的	草图	插图	经过	水蛭	,	在	颜色	.

收录了李奇绘制的彩色短篇素描集。

" [ðɪs] [smɔːl] [toʊm] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

"	This	small	tome	is	worth	its	weight	in	gold	.
"	这	小的	大部头书	是	值得	它是	重量	在	金子	.

“这本小册子价值连城。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Where	did	you	pick	it	up	?	"
在哪里	做过	你	挑选	它	向上	?	"

你在哪里买到的?

" ['ɔ:kʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Auction , " said the Idiot .
" 拍卖 , " 说 这 笨蛋 .

“拍卖，”傻瓜说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [weɪt] , ['i:ðər] .
" I didn't buy it by weight , either .
" 我 没有 买 它 经过 重量 , 任何一个 .

“我也不是按重量买的。”

[aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mis'teik] .
I bought it by mistake .
我 买 它 经过 错误 .

我买错了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [aɪ] [bɔ:ld] [aʊt] -
The colored pictures fascinated me , and when it was put up I bawled out ' -
[ˌfɪf'ti:n] . -
fifteen . '
十五 . -

彩色图片让我着迷，当它被挂起来的时候，我大声喊出了“十五”。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [sed] - [ˌsɪks'ti:n] . -
Another fellow said ' sixteen . '
其他 同伴 说 - 十六 . -

另一个人说“十六”。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] ['nikəlz] [soʊ] [aɪ] [bɪd] - ['twenti] . -
I wasn't going to split nickels so I bid ' twenty . '
我 不是 去 到 分裂 镍币 所以 我 出价 - 二十 . -

我不想平分五分镍币，所以我出价“二十”。

[soʊ] [wi:; wi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] - ['θɜ:rti] - [sɪks] . -
So we kept at it until it was run up to ' thirty - six . '
所以 我们 保留 在 它 直到 它 曾是 跑步 向上 到 - 三十 - 六 . -

于是我们一直坚持，直到数到“三十六”。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hɑ:rt] [baɪ] ['bɪdɪŋ] ['fɪfti] ,
Then I thought I'd break the other fellow's heart by bidding fifty ,
然后 我 想法 ID 休息 这 其他 同伴们 心 经过 投标 五十 ,

然后我想，不如出价五十，让对方伤心欲绝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
and it was knocked down to me . "
和 它 曾是 敲门 向下 到 我 . "

然后它就落到了我手里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [its] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,
" That's a stiff price , but on the whole it's worth it , " said the Bibliomaniac ,
" 那就是 一个 僵硬的 价格 , 但 在 这 所有的 它是 值得 它 , " 说 这 藏书癖 ,

“价格确实不低，但总的来说还是值得的，”藏书家说道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [kə'resɪŋli] .
stroking the back of the book caressingly .
抚摸 这 后退 的 这 书 温柔地抚摸 .

轻轻抚摸着书的背面。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [ɪf] [juː; jʊ][bɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] [wer] [dɪd][ðə; ði]

"	But	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	if	you	bid	on	it	consciously	where	did	the
"	但	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	如果	你	出价	在	它	有意识地	在哪里	做过	这

[mɪs'teɪk] [kʌm] [ɪn] ?

mistake	come	in	?
错误	来	在	?

“但是，”佩达戈格先生说，“如果你是清醒地参与竞标的，那么错误究竟出在哪里呢？”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [said] .

"	The	Idiot	sighed	.
"	这	笨蛋	叹了口气	.

“傻瓜叹了口气。”

" [aɪ] [ment] [sents] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ment]

"	I	meant	cents	,	"	he	said	,	"	but	the	other	chap	and	the	auctioneer	meant
"	我	意思是	分	,	"	他	说	,	"	但	这	其他	小伙子	和	这	拍卖	意思是

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“我指的是美分，”他说，“但另一个人和拍卖师指的是美元。”

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [plæŋkt] [daʊn] [ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'wer]

I	went	up	and	planked	down	a	half	-	dollar	and	was	immediately	made	aware
我	去	向上	和	木板	向下	一个	一半	-	美元	和	曾是	立即地	制成	意识到的

[ʌv; əv][maɪ] ['erər] . "

of	my	error	.	"
的	我的	错误	.	"

我走上前去，放下了一枚五角硬币，立刻就意识到自己犯了错。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	But	you	could	have	explained	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	但	你	可以	有	解释	,	"	说	先生	.	教育学	.

“但是你可以解释一下，”佩达戈格先生说。

" - [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] $49 . - - "

"	'	I	PREFERRED	TO	PAY	THE	$49	.	50	'	"
"	-	我	首选	到	支付	这	$49	.	-	-	"

“我宁愿支付 49.50 美元。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	could	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	可以	,

“哦，是的，”傻瓜说，“我可以，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə] $49 . - ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

but	after	all	I	preferred	to	pay	the	extra	$49	.	50	rather	than	make	a	public
但	后	全部	我	首选	到	支付	这	额外的	$49	.	-	相当	比	制作	一个	民众

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪnəsns] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ]

confession	of	such	infernal	innocence	before	some	sixty	or	seventy	habitues
忏悔	的	这样的	地狱	无辜	前	一些	六十	或者	七十	常客

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - ['ɔːkʃn] [ruːm] . "

of	a	book	-	auction	room	.	"
的	一个	书	-	拍卖	房间	.	"

但最终，我宁愿多付49.50美元，也不愿在书市拍卖行的六七十名常客面前公开承认自己如此荒唐的清白。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	And	you	were	perfectly	right	!	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	和	你	是	完美	正确的	!	"	说	这	藏书癖	.

“你说的完全正确！”藏书家说道。

" [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [set][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	You	never	would	have	dared	set	your	foot	in	that	place	again	if	you	had
"	你	绝不	会	有	敢于	放	你的	脚	在	那	地方	再次	如果	你	有

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“如果你当时解释了，你以后就再也不敢踏进那个地方了。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

They	would	have	made	life	a	burden	to	you	.
他们	会	有	制成	生活	一个	负担	到	你	.

他们会让你的生活变成一种负担。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

Furthermore	,	you	have	not	paid	too	dearly	for	the	experience	.
此外	,	你	有	不是	有薪酬的	也	亲爱的	为了	这	经验	.

此外，你为这次体验付出的代价并不算高。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

The	book	is	worth	forty	dollars	;
这	书	是	值得	四十	美元	;

这本书值四十美元；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][bɪd] ['kɔːʃəsli] ,

and	to	learn	better	than	to	despise	the	man	who	makes	his	bid	cautiously	,
和	到	学习	更好的	比	到	鄙视	这	男人	WHO	制作	他的	出价	谨慎地	,

而且，我们应该学会不要轻视那些谨慎出价的人。

[ænd; ənd] [huː] [əd'vænsɪz] [baɪ] [smɔːl] [bɪdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ˌæntɪ'loʊpiən][dʒʌmps] ,

and	who	advances	by	small	bids	rather	than	by	antelopian	jumps	,
和	WHO	进展	经过	小的	出价	相当	比	经过	羚羊	跳跃	,

而且，他们不是像羚羊一样跳跃前进，而是通过小幅出价来前进。

[ɪz] [wɜːrθ] ['meni] [taɪmz] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lekts] [rer] [bʊks] ['sɪriəsli] .

is	worth	many	times	ten	dollars	to	the	man	who	collects	rare	books	seriously	.
是	值得	许多	时代	十	美元	到	这	男人	WHO	收集	稀有的	图书	严重地	.

对于认真收藏珍稀书籍的人来说，它的价值是十美元的好几倍。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] ,

In	the	early	days	I	scorned	to	break	a	five	-	dollar	bill	when	I	was	bidding	,
在	这	早期的	天	我	被鄙视	到	休息	一个	五	-	美元	账单	什么时候	我	曾是	投标	,

早年间，我竞标时甚至不屑于找零五美元的钞票。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][splɪt] ['nikəlz] ,

just	as	you	refused	,	as	you	put	it	,	to	split	nickels	,
只是	作为	你	拒绝	,	作为	你	放	它	,	到	分裂	镍币	,

正如你拒绝（用你的话说）平分五分镍币一样，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	many	a	time	I	have	paid	as	high	as	twenty	-	five	dollars	for
和	许多	一个	时间	我	有	有薪酬的	作为	高的	作为	二十	-	五	美元	为了

[bʊks] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ,

books	that	could	have	been	had	for	twenty	-	one	,
图书	那	可以	有	到过	有	为了	二十	-	一	,

我曾多次花高达25美元购买原本只需21美元就能买到的书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['sentɪmənt] . "

because	of	that	foolish	sentiment	.	"
因为	的	那	愚蠢	情绪	.	"

都是因为那种愚蠢的想法。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , " ['mɪstər] . ['pedəgɔg][pʊt][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	I	have	often	wondered	,	"	Mr	.	Pedagog	put	in	at	this	point	,
"	我	有	经常	想知道	,	"	先生	.	教育学	放	在	在	这	观点	,

“我常常想，”佩达戈格先生这时插话道，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [ɔːd] ['fæʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] ,

holding	his	cigar	in	a	gingerly	and	awed	fashion	,	taking	a	puff	at	it	between	words	,
保持	他的	雪茄	在	一个	小心翼翼地	和	敬畏	时尚	,	采取	一个	噗	在	它	之间	字	,

他小心翼翼、带着敬畏的神情握着雪茄，不时抽上一口，不时停下来说话。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɪmptəmz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['seldəm] ['smoʊks] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,

by	which	symptoms	the	man	who	seldom	smokes	may	always	be	identified	,
经过	哪个	症状	这	男人	WHO	很少	烟雾	可能	总是	是	已识别	,

通过哪些症状可以识别出很少吸烟的男性?

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri] , ['enihaʊ] .

"	I	have	often	wondered	what	was	the	mission	of	a	private	library	,	anyhow	.
"	我	有	经常	想知道	什么	曾是	这	使命	的	一个	私人的	图书馆	,	无论如何	.

“我一直很想知道，私人图书馆的使命究竟是什么。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [maɪ'self] ,

And	now	that	I	find	you	two	gentlemen	interested	in	a	phase	of	book	-	collecting	with	which	I	have	had	little	sympathy	myself	,
和	现在	那	我	寻找	你	二	先生们	感兴趣的	在	一个	阶段	的	书	-	收集	和	哪个	我	有	有	小的	同情	我	,

既然我发现你们两位先生对藏书这一我本人并不怎么感兴趣的领域感兴趣，

['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] , [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

possibly	I	may	,	without	being	offensive	,	ask	a	question	.
可能	我	可能	,	没有	存在	进攻	,	问	一个	问题	.

或许我可以问个问题，但不会冒犯任何人。

[duː][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ,

Do	you	,	for	instance	,	Mr	.	Idiot	,
做	你	,	为了	实例	,	先生	.	笨蛋	,

例如，你，白痴先生，

[kə'lekt] [bʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt] ,

collect	books	because	you	wish	to	have	something	nobody	else	has	got	,
收集	图书	因为	你	希望	到	有	某物	无人	别的	有	得到	,

收集书籍是因为你想拥有别人没有的东西。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ? "

or	do	you	buy	your	books	to	read	?	"
或者	做	你	买	你的	图书	到	读	?	"

还是你会买书来看?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	That	is	a	deep	question	,	"	said	the	Idiot	,
"	那	是	一个	深的	问题	,	"	说	这	笨蛋	,

“那真是个深刻的问题，”白痴说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] - [hænd] .

"	and	I	do	not	know	that	I	can	answer	it	off	-	hand	.
"	和	我	做	不是	知道	那	我	能	回答	它	离开	-	手	.

“我不知道我能不能立即回答这个问题。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] ['draɪdən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dekəreɪtɪv] ['kwɑːlətɪ] .

I	have	already	confessed	that	I	bought	Dryden	for	his	decorative	quality	.
我	有	已经	坦白	那	我	买	德莱顿	为了	他的	装饰性的	质量	.

我已经坦白，我买德莱顿是因为他具有装饰性。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [maɪ] ['θækəri] [tuː; tə] [riːd] .

I	purchased	my	Thackeray	to	read	.
我	购买	我的	萨克雷	到	读	.

我买这本萨克雷的书是为了读。

[aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['pepis] ['daɪəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

I	bought	my	Pepys	Diary	because	I	find	it	better	reading	than	a	Sunday	newspaper	,
我	买	我的	佩皮斯	日记	因为	我	寻找	它	更好的	阅读	比	一个	星期日	报纸	,

我买这本《佩皮斯日记》是因为我觉得它比周日报纸更有读物。

[kwaɪt] [æz; əz] ['gɑːsɪpi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

quite	as	gossipy	,	and	with	weather	reports	that	are	fully	as	reliable	.
相当	作为	爱八卦的	,	和	和	天气	报告	那	是	完全	作为	可靠的	.

八卦之风同样盛行，天气预报也同样可靠。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [liːtʃ] [aɪ] [bɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] . "

But	that	particular	Leech	I	bought	because	of	my	youthful	love	for	colored	pictures	.	"
但	那	特别的	水蛭	我	买	因为	的	我的	青春	爱	为了	有色	图片	.	"

但我买那只水蛭是因为我年轻时喜欢彩色图画。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['rerəti] ,

"	But	you	admit	that	it	is	valuable	because	of	its	rarity	,
"	但	你	承认	那	它	是	有价值的	因为	的	它是	稀有性	,

但你也承认，它的价值在于它的稀有性。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pərd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

and	that	compared	to	fifty	dollars	'	worth	of	books	that	are	not	rare	it	is	not	to	be	compared	with	them	from	a	literary	point	of	view	?
和	那	比较的	到	五十	美元	-	值得	的	图书	那	是	不是	稀有的	它	是	不是	到	是	比较的	和	他们	从	一个	文学	观点	的	看法	?

而与价值五十美元的非珍稀书籍相比，从文学角度来看，它根本无法相提并论?

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	说	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生说道。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	presume	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	怙	,	"	说	这	笨蛋	,

“我猜是这样，”傻瓜说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðæt] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][prə'veɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ;

"	that	the	fifty	dollars	I	expended	on	that	book	would	have	provided	me	with	a	complete	Shakespeare	in	one	volume	;
"	那	这	五十	美元	我	已支出	在	那	书	会	有	假如	我	和	一个	完全的	莎士比亚	在	一	体积	;

“我花在那本书上的五十美元，本可以让我买到一本完整的莎士比亚作品集；

[ɔːl][ʌv; əv]['baɪrən][ɪn] [griːn] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld][tɑːp] ; [ɔːl][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , ['bulwə] ,

all	of	Byron	in	green	cloth	and	gold	top	;	all	of	Dickens	,	Thackeray	,	Bulwer	,
全部	的	拜伦	在	绿色的	布	和	金子	顶部	;	全部	的	狄更斯	,	萨克雷	,	布尔沃	,

拜伦的所有作品都采用绿色布料和金色上衣；狄更斯、萨克雷、布尔沃的所有作品也都如此。

[ænd; ənd] ['ɑːstɪn] [ɪn][sɪks] ['vɑːljəmz] ,

and	Austen	in	six	volumes	,
和	奥斯汀	在	六	卷	,

还有奥斯汀的六卷本小说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [aɪ]

with	a	margin	of	forty	-	five	dollars	left	with	which	for	nine	years	I
和	一个	利润	的	四十	-	五	美元	左边	和	哪个	为了	九	年	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] ,

could	have	paid	for	a	subscription	to	the	Mercantile	Library	,
可以	有	有薪酬的	为了	一个	订阅	到	这	商业	图书馆	,

还剩下45美元，这笔钱足够我订阅九年的商业图书馆了。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrks]

containing	all	the	good	reading	of	the	present	day	and	all	the	standard	works
包含	全部	这	好的	阅读	的	这	展示	天	和	全部	这	标准	作品

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

收录了当今所有优秀读物和过去所有经典著作。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ,

But	I	rather	like	to	have	the	books	,	and	to	feel	that	they	are	my	own	,
但	我	相当	喜欢	到	有	这	图书	,	和	到	感觉	那	他们	是	我的	自己的	,

但我很喜欢拥有这些书，感觉它们是属于我自己的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] . "

even	if	it	is	only	for	the	pleasure	of	lending	them	.	"
甚至	如果	它	是	仅有的	为了	这	乐趣	的	贷款	他们	.	"

即使仅仅是为了借出它们而感到快乐。

" [stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'lekts] [bʊks] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːntents] — " [pə'sistid] ['mɪstər] .

"	Still	,	if	a	man	collects	books	merely	for	their	contents	—	"	persisted	Mr	.
"	仍然	,	如果	一个	男人	收集	图书	仅仅	为了	他们的	内容	—	"	持续	先生	.

['pedəgɔg] .

Pedagog	.
教育学	.

“但是，如果一个人仅仅因为书的内容而收藏书籍——”佩达戈格先生坚持道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ɪk'strævəgənt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He	is	a	wild	,	extravagant	person	,	"	said	the	Idiot	.
"	他	是	一个	荒野	,	靡	人	,	"	说	这	笨蛋	.

“他是个放荡不羁、挥霍无度的人，”白痴说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪm'self] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

"	He	might	save	himself	hundreds	of	dollars	,	not	to	say	thousands	.
"	他	可能	节省	他自己	数百	的	美元	,	不是	到	说	数千	.

“他或许能省下几百美元，甚至几千美元。”

[ðə; ði]['laɪbreri][ɑːn] [ðæt] [plæn] [niːd] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

The	library	on	that	plan	need	not	occupy	an	honored	place	among	the	rooms	of
这	图书馆	在	那	计划	需要	不是	占据	一个	荣幸	地方	之中	这	房间	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

根据该方案，图书馆不必占据房屋中最重要的位置。

[ə; eɪ] [mɪr] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skraɪbɚz] [kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [faɪld] [ə'weɪ]

A	mere	pigeon	-	hole	with	a	subscriber's	card	to	a	circulating	library	filed	away
一个	仅仅	鸽子	-	洞	和	一个	订阅者的	卡片	到	一个	循环	图书馆	已提交	离开

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] ,

in	it	will	do	as	well	,
在	它	将要	做	作为	出色地	,

一个简单的鸽子笼，里面放着一张流通图书馆的借阅卡，也行。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][hiː; hi] [meɪ] [sper]

or	if	the	city	or	town	in	which	he	lives	maintains	a	public	library	he	may	spare
或者如果	这	城市	或者	镇	在	哪个	他	生活	保持	一个	民众	图书馆	他	可能	空闲的	

[hɪm'self] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪk'spens] . "

himself	even	that	expense	.	"
他自己	甚至	那	费用	.	"

或者，如果他居住的城市或城镇设有公共图书馆，他甚至可以省去这笔费用。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Good	for	you	!	"	exclaimed	the	Bibliomaniac	.
"	好的	为了	你	!	"	惊呼	这	藏书癖	.

“真为你高兴！”藏书家惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði][best] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv] [bʊk] - [kə'lektəz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jet] . "

"	That's	the	best	answer	to	the	critics	of	book	-	collectors	I	have	heard	yet	.	"
"	那就是	这	最好的	回答	到	这	评论家	的	书	-	收藏家	我	有	听到	然而	.	"

“这是我听过的对藏书家批评者的最好回应。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我同意你的看法，”佩达戈格先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	It	is	a	very	comprehensive	reply	.
"	它	是	一个	非常	综合的	回复	.

“这是一份非常全面的答复。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kə'lekt] [bʊks] ? "

As	for	you	,	my	dear	Bibliomaniac	,	why	do	you	collect	books	?	"
作为	为了	你	,	我的	亲爱的	藏书癖	,	为什么	做	你	收集	图书	?	"

至于你，我亲爱的藏书家，你为什么收藏书籍呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] - [ɪm] [æz; əz] [bʊks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Because	I	love	'	em	as	books	,	"	replied	the	Bibliomaniac	.
"	因为	我	爱	-	呃	作为	图书	,	"	回复	这	藏书癖	.

“因为我喜欢它们，把它们当作书来读，”藏书家回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

"	Because	of	their	associations	,
"	因为	的	他们的	协会	,

“因为他们的关系，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] ['treʒər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

and	because	when	I	get	a	treasure	I	have	the	bliss	of	knowing	I	have
和	因为	什么时候	我	得到	一个	宝藏	我	有	这	极乐	的	会心	我	有

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['hævnt] . "

something	that	others	haven't	.	"
某物	那	其他的	还没有	.	"

因为当我得到一件宝贝时，我会感到无比幸福，因为我知道自己拥有别人没有的东西。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃnəs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Then	it	is	selfishness	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	然后	它	是	自私	?	"	问	先生	.	教育学	.

“那岂不是自私吗？”佩达戈格先生问道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Just	as	everything	else	is	,	"	returned	the	Bibliomaniac	.
"	只是	作为	一切	别的	是	,	"	返回	这	藏书癖	.

“就像其他一切事物一样，”藏书癖回答道。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] , [ɑːr; ər] ['wedɪd]

"	You	,	sir	,	if	I	may	be	personal	without	wishing	to	be	offensive	,	are	wedded
"	你	,	先生	,	如果	我	可能	是	个人的	没有	祝	到	是	进攻	,	是	已婚

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

to	Mrs	.	Pedagog	.
到	太太	.	教育学	.

“先生，恕我冒昧，您已与佩达戈格夫人结婚。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

You	take	pleasure	in	knowing	that	she	belongs	to	you	and	not	to	any	one	else	.
你	拿	乐趣	在	会心	那	她	属于	到	你	和	不是	到	任何	一	别的	.

你会因为知道她只属于你，不属于别人而感到快乐。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hɪr] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	Idiot	here	is	proud	of	his	children	,
这	笨蛋	这里	是	自豪的	的	他的	孩子们	,

这个白痴以他的孩子为荣。

[ænd; ənd][ɪz][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .

and	is	glad	they	are	his	children	and	nobody	else's	.
和	是	高兴的	他们	是	他的	孩子们	和	无人	其他人的	.

他很高兴这些孩子是他的孩子，而不是别人的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ] [rer] [bʊks] ,

I	am	wedded	to	my	rare	books	,
我	是	已婚	到	我的	稀有的	图书	,

我与我的珍藏书籍形影不离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔisiz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [ɪz] [juˈniːk] ,

and	it	rejoices	my	soul	to	pick	up	a	volume	that	is	unique	,
和	它	欢欣鼓舞	我的	灵魂	到	挑选	向上	一个	体积	那	是	独特的	,

能读到这样一本独一无二的书，我的灵魂感到无比欣喜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

and	to	know	that	it	belongs	to	me	and	to	no	one	else	.
和	到	知道	那	它	属于	到	我	和	到	不	一	别的	.

而且要知道，它只属于我，不属于任何人。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ðen] [ɔːl] [pəˈzeʃn] [ɪz] ['selfɪʃ] . "

If	that	is	selfishness	,	then	all	possession	is	selfish	.	"
如果	那	是	自私	,	然后	全部	拥有	是	自私	.	"

如果这都算是自私，那么所有的占有都是自私的。

" [ðæts] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	about	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	关于	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“差不多就是这样了，”傻瓜说道。

" [juː; jʊ] [kəˈlekt] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['mɔːmənz] [ænd; ənd]['sɑːləmən] [juːst] [tuː; tə] [kəˈlekt] [waɪvz] .

"	You	collect	books	just	as	Mormons	and	Solomon	used	to	collect	wives	.
"	你	收集	图书	只是	作为	摩门教徒	和	所罗门	用过的	到	收集	妻子们	.

“你们收集书籍，就像摩门教徒和所罗门收集妻子一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

You	are	called	a	Bibliomaniac	.
你	是	称为	一个	藏书癖	.

你被称为藏书狂。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] -

I	suppose	Brigham	Young	and	Solomon	would	have	been	known	as	Gamyomaniacs
我	认为	布里格姆	年轻的	和	所罗门	会	有	到过	已知	作为	-

— [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ɪn] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv][ˈvæljuː]

—	though	I	don't	suppose	that	age	in	women	as	in	books	is	a	requisite	of	value
—	尽管	我	不	认为	那	年龄	在	女性	作为	在	图书	是	一个	必需品	的	价值

[tuː; tə] ['mæriŋ] [men] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

to	marrying	men	—	and	they	are	both	of	them	supposed	to	be
到	结婚	男人	—	和	他们	是	两个都	的	他们	据称	到	是

['ræðər] ['kæni] ['pɔːsənz] .

rather	canny	persons	.
相当	精明	人	.

我想，杨百翰和所罗门应该会被称为"求婚狂"——尽管我不认为女性的年龄（就像书籍中的年龄一样）是嫁给男人的必要条件——而且他们俩都被认为是相当精明的人。

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [pʌft] [əˈweɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Pedagog	puffed	away	in	silence	.
"	先生	.	教育学	膨胀的	离开	在	沉默	.

"佩达戈格先生默默地抽着烟。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrgjəˈmentəm] [æd] ['hɑːmɪnɛm] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

It	was	evident	that	the	argumentum	ad	hominem	did	not	please	him	.
它	曾是	明显	那	这	论证	广告	人	做过	不是	请	他	.

很明显，这种人身攻击的论证方式让他很不高兴。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [əˈwaɪl] , " ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Well	,	"	he	said	,	after	awhile	,	"	possibly	you	are	right	.
"	出色地	,	"	他	说	,	后	一会儿	,	"	可能	你	是	正确的	.

"嗯，"过了一会儿，他说，"也许你是对的。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['laɪbreri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] — "

If	a	man	wants	a	library	to	be	a	small	British	Museum	—	"
如果	一个	男人	想要	一个	图书馆	到	是	一个	小的	英国	博物馆	—	"

如果一个人想把图书馆建成一座小型的大英博物馆——"

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reərɪtiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪdiət] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	will	take	better	care	of	his	rarities	than	the	Idiot	does	,	"	said	the
"	他	将要	拿	更好的	关心	的	他的	稀有物品	比	这	笨蛋	做	,	"	说	这

[ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] ,

Bibliomaniac	,
藏书癖	,

"他会比那个白痴更爱惜他的珍藏，"藏书癖说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rer] [liːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

putting	the	rare	Leech	back	into	its	place	.
推杆	这	稀有的	水蛭	后退	进入	它是	地方	.

将这只罕见的水蛭放回它原本的位置。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] [aɪˈd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

"	If	that	were	mine	I'd	put	it	out	of	the	reach	of	my	children	.	"
"	如果	那	是	矿	ID	放	它	出去	的	这	抵达	的	我的	孩子们	.	"

"如果那是我的东西，我会把它放在孩子们够不到的地方。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['iːgərli] .

"	I	didn't	know	you	had	any	,	"	said	the	Idiot	,	eagerly	.
"	我	没有	知道	你	有	任何	,	"	说	这	笨蛋	,	急切地	.

"我不知道你还有这些东西，"傻瓜急切地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .

"	Oh	,	you	know	what	I	mean	,	"	retorted	the	Bibliomaniac	.
"	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	"	反驳	这	藏书癖	.

"哦，你知道我的意思，"藏书癖反驳道。

" [juː; jʊ] [pleɪs] ['draɪdən][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [wer] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['kænɑːt] [get][æt; ət]

"	You	place	Dryden	on	the	top	shelf	where	Tommy	and	Mollie	cannot	get	at
"	你	地方	德莱顿	在	这	顶部	架子	在哪里	汤米	和	莫莉	不能	得到	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“把德莱顿放在汤米和莫莉够不到的最上面一层架子上。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['lɑːrdʒər]['peɪpər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['draɪdən] , [juː; jʊ] [kiːp] [bɪ'loʊ]

But	this	book	,	which	is	worth	ten	larger	paper	editions	of	Dryden	,	you	keep	below
但	这	书	,	哪个	是	值得	十	更大的	纸	版本	的	德莱顿	,	你	保持	以下

,

,
,

但是，这本书的价值相当于十本德莱顿的精装本，请您留在下面。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	children	can	easily	reach	it	.
在哪里	这	孩子们	能	容易地	抵达	它	.

放在孩子们容易拿到的地方。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][suː'pɜːrb]

It's	a	wonder	to	me	you've	been	able	to	keep	it	in	its	present	superb
它是	一个	想知道	到	我	你已经	到过	有能力的	到	保持	它	在	它是	展示	高超

[kən'dɪʃ(ə)n] . "

condition	.	"
状况	.	"

令我惊叹的是，你竟然能把它保持得如此完好无损。

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [sen'tenʃəsli] , " [ɪz] [ə'bʌv] ['vælјuːz] ,

"	The	mind	of	a	child	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	sententiously	,	"	is	above	values	,
"	这	头脑	的	一个	孩子	,	"	说	先生	.	教育学	,	义正言辞地	,	"	是	多于	值	,

[ə'bʌv] [ɔːl] [kən'siːts] .

above	all	conceits	.
多于	全部	奇想	.

“孩子的思想，”佩达戈格先生意味深长地说，“高于一切价值观，高于一切自负。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

It	is	the	mind	of	sincerity	,
它	是	这	头脑	的	诚意	,

这是真诚的心灵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ðæn; ðən][wʌn]

and	a	rare	book	has	no	greater	attraction	to	the	boy	or	girl	than	one
和	一个	稀有的	书	有	不	更大的	景点	到	这	男生	或者	女孩	比	一

[nɑːt][soʊ] ['feɪvərd] . "

not	so	favored	.	"
不是	所以	受青睐	.	"

一本珍稀书籍对男孩或女孩的吸引力，并不比一本普通书籍更大。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	is	not	my	reason	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	不是	我的	原因	,	"	说	这	笨蛋	.

“那不是我的理由，”白痴说。

" [aɪ] [noʊ] ['tʃɪldrən] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] ,

"	I	know	children	pretty	well	,	and	I	have	observed	that	they	are	ambitious	,
"	我	知道	孩子们	漂亮的	出色地	,	和	我	有	观察到	那	他们	是	雄心勃勃	,

“我很了解孩子，我观察到他们都很有抱负。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪ'beljəs] .

and	in	a	sense	rebellious	.
和	在	一个	感觉	叛逆的	.

从某种意义上说，他还有些叛逆。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] .

They	want	to	do	what	they	cannot	do	.
他们	想	到	做	什么	他们	不能	做	.

他们想做他们做不到的事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] ['mʌðərz] [pleɪs] [dʒæm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,

That	is	why	,	when	mothers	place	jam	on	the	top	shelf	of	the	pantry	,
那	是	为什么	,	什么时候	母亲们	地方	果酱	在	这	顶部	架子	的	这	食品储藏室	,

这就是为什么母亲们会把果酱放在食品储藏室最上层的架子上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

the	children	always	climb	up	to	get	it	.
这	孩子们	总是	爬	向上	到	得到	它	.

孩子们总是爬上去拿。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

If	they	would	leave	it	on	the	dining	-	room	table	,	within	easy	reach	,
如果	他们	会	离开	它	在	这	用餐	-	房间	桌子	,	之内	简单的	抵达	,

如果他们把它放在餐桌上，方便拿取的话

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

the	children	would	soon	cease	to	regard	it	as	a	thing	to	be	sought	for	.
这	孩子们	会	很快	停止	到	看待	它	作为	一个	事物	到	是	寻求	为了	.

孩子们很快就会不再把它视为需要追求的东西。

[meɪk] [dʒæm][ə; eɪ][rɪ'kwaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə]

Make	jam	a	required	article	of	diet	and	the	little	ones	will	soon	cease	to
制作	果酱	一个	必需的	文章	的	饮食	和	这	小的	一个	将要	很快	停止	到

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

如果把果酱作为日常饮食的必需品，孩子们很快就会不再想吃它了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] .

So	with	that	book	.
所以	和	那	书	.

所以，关于那本书。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [riːtʃ] ,

If	I	should	put	that	out	of	Tommy's	reach	,
如果	我	应该	放	那	出去	的	汤米的	抵达	,

如果我应该把它放在汤米够不到的地方，

['tɑːmi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Tommy	would	lie	awake	nights	to	plan	his	campaign	to	get	it	.
汤米	会	说谎	醒	夜晚	到	计划	他的	活动	到	得到	它	.

汤米会彻夜难眠，计划如何才能获得它。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

Leaving	it	where	it	is	he	doesn't	think	about	it	,	doesn't	want	it	,
离开	它	在哪里	它	是	他	不	思考	关于	它	,	不	想	它	,

他把它留在原地，既不去想它，也不想要它。

[ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] . "

is	not	forbidden	to	have	it	,	and	so	it	escapes	his	notice	.	"
是	不是	禁止	到	有	它	,	和	所以	它	逃脱	他的	注意	.	"

拥有它并不违法，所以他没有注意到。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [ðə; ði]['hjuːmən][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	You	have	the	right	idea	,	the	human	idea	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	你	有	这	正确的	主意	,	这	人类	主意	,	"	说	先生	.	教育学	,

“你的想法是对的，这是以人为本的想法，”佩达戈格先生说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] .

and	even	the	Bibliomaniac	was	inclined	to	agree	.
和	甚至	这	藏书癖	曾是	倾斜	到	同意	.

就连藏书癖患者也倾向于同意这种说法。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['tɑːmi] ['hæpənd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [kloʊz]['æftər] .

But	just	then	Tommy	happened	in	,	with	Mollie	close	after	.
但	只是	然后	汤米	发生	在	,	和	莫莉	关闭	后	.

就在这时，汤米走了进来，莫莉紧随其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

The	boy	walked	straight	to	the	bookcase	,
这	男生	步行	直的	到	这	书柜	,

男孩径直走向书架。

[ænd; ənd] ['mɑːli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tə'geðər]

and	Mollie	gathered	up	the	large	shears	from	the	Idiot's	table	,	and	together
和	莫莉	聚集	向上	这	大的	剪	从	这	白痴的	桌子	,	和	一起

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

they	approached	their	father	.
他们	接近	他们的	父亲	.

莫莉从傻瓜的桌子上拿起那把大剪刀，然后和父亲一起走向他们的父亲。

" [pɑː] , " [sed] ['mɑːli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪzərz] , " [kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [ðiːz] ? "

"	Pa	,	"	said	Mollie	,	holding	up	the	scissors	,	"	can	I	borrow	these	?	"
"	宾夕法尼亚州	,	"	说	莫莉	,	保持	向上	这	剪刀	,	"	能	我	借	这些	?	"

“爸，”莫莉举起剪刀说，“我能借用一下这个吗？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	What	for	?	"	asked	the	Idiot	.
"	什么	为了	?	"	问	这	笨蛋	.

“为什么？”傻瓜问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , " [sed] ['tɑːmi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪfti] -

"	We	want	to	cut	the	pictures	out	o	'	this	,	"	said	Tommy	,	holding	up	the	fifty	-
"	我们	想	到	切	这	图片	出去	o	-	这	,	"	说	汤米	,	保持	向上	这	五十	-

['dɑːlər] [liːtʃ] .

dollar	Leech	.
美元	水蛭	.

“我们要把这上面的图片剪掉，”汤米说着，举起了那本价值五十美元的《水蛭》。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri]

it	is	difficult	to	lay	down	a	cast	-	iron	rule	as	to	how	a	private	library
它	是	难的	到	躺	向下	一个	投掷	-	铁	规则	作为	到	如何	一个	私人的	图书馆

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɔːr] [ə'reɪndʒd] ,

should	be	constructed	or	arranged	,
应该	是	建造	或者	安排	,

很难制定一套关于私人图书馆应该如何构建或布置的铁律。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wʌnz] ['lɔɪəlti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌnz] ['mɪrli]
particularly **when** **one's** **loyalty** **is** **divided** **between** **one's** **children** **and** **one's** **merely**
特别 什么时候 一个人的 忠诚 是 分割 之间 一个人的 孩子们 和 一个人的 仅仅
['bʊkɪʃ] ['treʒərz] .
bookish **treasures** **.**
书卷气 宝藏 .

尤其是当一个人的忠诚既属于自己的孩子，又属于自己珍爱的书籍时。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪnər]
AS **TO** **A** **SMALL** **DINNER**
作为 到 一个 小的 晚餐

至于一顿小晚餐

" [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [hɜ:r'self]
" **THE** **COOK** **HAD** **TAKEN** **WINGS** **UNTO** **HERSELF**
" 这 厨师 有 已采取 翅膀 到 她自己

厨娘仿佛长出了翅膀。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd][bʌt; bət] [tru:] .
" **It** **was** **sad** **but** **true** **.**
" 它 曾是 伤心 但 真的 .

“虽然令人难过，但却是事实。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Idiot** **had** **invited** **Mr** **.** **Whitechoker** **and** **Mr** **.** **and**
先生 . 和 太太 . 笨蛋 有 受邀 先生 . - 和 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][tu:; tə] ['dɪnər] ,
Mrs **.** **Pedagog** **and** **the** **Poet** **to** **dinner** **,**
太太 . 教育学 和 这 诗人 到 晚餐 ,

白痴先生和太太邀请了白喉先生、教育家先生和太太以及诗人共进晚餐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r'self]
and **for** **some** **reason** **or** **another** **the** **cook** **had** **taken** **wings** **unto** **herself**
和 为了 一些 原因 或者 其他 这 厨师 有 已采取 翅膀 到 她自己
[ænd; ənd] [floʊn] ,
and **flown** **,**
和 飞行 ,

不知何故，厨娘仿佛长了翅膀，飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] .
and **the** **guests** **were** **expected** **within** **two** **hours** **.**
和 这 客人 是 预期的 之内 二 小时 .

客人预计在两小时内到达。

" [aɪ] [si:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v] .
" **I** **see** **now** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **why** **they** **call** **it** **taking** **French** **leave** **.**
" 我 看 现在 , " 说 这 笨蛋 , " 为什么 他们 称呼 它 采取 法语 离开 .

“我现在明白了，”傻瓜说，“为什么他们称之为法式离别。”

['noʊbɑ:di] [hu:] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] .
Nobody **who** **doesn't** **understand** **French** **understands** **it** **.**
无人 WHO 不 理解 法语 明白 它 .

不懂法语的人是看不懂的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [frentʃ] , [ɔ:r] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
If **it** **wasn't** **French** **,** **or** **if** **somebody** **would** **translate** **it** **for** **us** **,**
如果 它 不是 法语 , 或者如果 某人 会 翻译 它 为了 我们 ,

如果不是法语，或者有人愿意帮我们翻译一下的话，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

we	might	be	able	to	comprehend	it	;	as	it	is	,	it	is	one	of	the
我们	可能	是	有能力的	到	理解	它	;	作为	它	是	,	它	是	一	的	这

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

我们或许能够理解它；但就目前而言，它仍然是个谜。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	usual	,	we	must	make	the	best	of	it	.
和	,	作为	通常	,	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

而且，和往常一样，我们必须尽力做到最好。

[laɪf] , ['æftər][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , [kən'sɪsts] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

Life	,	after	all	,	my	dear	,	consists	largely	of	making	the	best	of	things	.	"
生活	,	后	全部	,	我的	亲爱的	,	由	很大程度上	的	制作	这	最好的	的	事物	.	"

亲爱的，人生归根结底，就是尽力做到最好。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [dɪ'spɛrfəli] ,

"	Well	,	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	despairfully	,
"	出色地	,	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	绝望地	,

“唉，我真不知道该怎么办，”白痴太太绝望地说。

" [ən'les] [juː; jʊ] ['telɪgræf] [ðem; ðəm][ɔːl][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] . "

"	unless	you	telegraph	them	all	not	to	come	,	and	tell	them	why	.	"
"	除非	你	电报	他们	全部	不是	到	来	,	和	告诉	他们	为什么	.	"

“除非你发电报通知他们所有人不要来，并告诉他们原因。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	It	is	too	late	to	do	that	,	"	said	the	Idiot	,	looking	at	his	watch	.
"	它	是	也	晚的	到	做	那	,	"	说	这	笨蛋	,	寻找	在	他的	手表	.

“现在做这件事已经太晚了，”白痴看了看手表说。

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [left] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They've	probably	all	left	home	by	this	time	.
"	他们有	大概	全部	左边	家	经过	这	时间	.

“他们可能都已经离家了。”

['poʊəts][ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg]

Poets	and	clergymen	and	old	people	like	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog
诗人	和	神职人员	和	老的	人们	喜欢	先生	.	和	太太	.	教育学

['ɔːlweɪz] [duː][stɑːrt][æn; ən] ['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] ,

always	do	start	an	hour	too	early	,
总是	做	开始	一个	小时	也	早期的	,

诗人、牧师以及像佩达戈格夫妇这样的老人总是提前一个小时开始工作。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] [treɪn] . "

for	fear	of	missing	their	train	.	"
为了	害怕	的	丢失的	他们的	火车	.	"

他们害怕错过火车。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['poʊət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ;

"	I	wouldn't	care	so	much	about	the	Poet	,	"	said	Mrs	.	Idiot	;
"	我	不会	关心	所以	很多	关于	这	诗人	,	"	说	太太	.	笨蛋	;

“我不太在意那位诗人，”白痴太太说；

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] .

"	he	doesn't	know	enough	about	housekeeping	,	anyhow	,	to	make	it	matter	.
"	他	不	知道	足够的	关于	家政	,	无论如何	,	到	制作	它	事情	.

“反正他对家务也不懂，所以也无关紧要。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] — [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [æsk]

But	Mr	.	Whitechoker	and	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	—	I	simply	can't	ask
但	先生	.	-	和	先生	.	和	太太	.	教育学	—	我	简单地	不能	问

[ðem; ðəm][tu:; tə][kæmp] [aʊt] ,

them	to	camp	out	,
他们	到	营	出去	,

但是怀特乔克先生和佩达戈格夫妇——我实在不能要求他们露营，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd]

The	very	fact	that	Mrs	.	Pedagog	would	become	sympathetic	immediately	she	learned
这	非常	事实	那	太太	.	教育学	会	变得	交感神经	立即地	她	学习

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [bi:; bi] [ʌn'berəb(ə)l] . "

what	had	happened	would	in	itself	be	unbearable	.	"
什么	有	发生	会	在	本身	是	难以忍受	.	"

佩达戈格夫人一得知事情经过就立刻表示同情，这本身就令人难以忍受。

" [aɪ] [θɔ:t] ['wɪmɪn] [laɪkt] ['sɪmpəθi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

"	I	thought	women	liked	sympathy	?	"	said	the	Idiot	,	with	a	proper	manifestation
"	我	想法	女性	喜欢	同情	?	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	恰当的	表现

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

“我以为女人喜欢同情呢？”傻子装出一副惊讶的样子说道。

" [soʊ] [ðeɪ] [du:] ;

"	So	they	do	;
"	所以	他们	做	;

他们确实这么做了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['klærət][æz; əz] ['mi:nɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]

but	you	might	just	as	well	talk	about	claret	as	meaning	one	thing	as	of
但	你	可能	只是	作为	出色地	讲话	关于	红酒	作为	意义	一	事物	作为	的

['sɪmpəθi] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd] ,

sympathy	being	all	of	the	same	brand	,
同情	存在	全部	的	这	相同的	品牌	,

但你也可以把红酒和同情心说成是同一个意思，因为它们都属于同一类事物。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ['ænsər] .

"	Mrs	.	Idiot	answered	.
"	太太	.	笨蛋	回答	.

“白痴太太回答道。”

" ['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]['klærət][ɑ:r; ər] [ɪn'sʌfrəbl] — ['saʊər][ænd; ənd] ['hedi] .

"	Certain	kinds	of	claret	are	insufferable	—	sour	and	heady	.
"	肯定	种类	的	红酒	是	令人难以忍受的	—	酸的	和	令人陶醉	.

“某些种类的红酒令人难以忍受——酸涩而浓烈。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪksti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] . "

I	suppose	there	are	sixty	different	kinds	.	"
我	认为	那里	是	六十	不同的	种类	.	"

我想应该有六十种不同的种类吧。

" ['sɪksti] - [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['blændli] .

"	Sixty	-	two	,	"	said	the	Idiot	,	blandly	.
"	六十	-	二	,	"	说	这	笨蛋	,	平淡地	.

“六十二，”白痴淡淡地说。

" [ðə; ði]['sɪksti][juː; jʊ] [miːn] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . "

"	The	sixty	you	mean	and	two	more	whose	names	I	have	forgotten	.	"
"	这	六十	你	意思是	和	二	更多的	谁	姓名	我	有	被遗忘的	.	"

“你指的是那六十个人，还有另外两个我忘了名字的人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ri'tɔːtid] ,

"	I	wish	you	would	be	serious	for	a	moment	,	"	Mrs	.	Idiot	retorted	,
"	我	希望	你	会	是	严肃的	为了	一个	片刻	,	"	太太	.	笨蛋	反驳	,

“我希望你能认真一会儿，”白痴太太反驳道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

with	as	near	an	approach	to	irritation	as	was	possible	to	one	of
和	作为	靠近	一个	方法	到	刺激	作为	曾是	可能的	到	一	的

[hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

her	amiable	disposition	.
她	可亲	处置	.

尽管她性格和蔼可亲，但她表现出的却是近乎恼怒的神情。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	And	it's	just	the	same	way	with	sympathy	,	"	she	continued	;
"	和	它是	只是	这	相同的	方式	和	同情	,	"	她	持续	;

“同情心也是如此，”她继续说道；

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [wɪl] [leɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

"	Mrs	.	Pedagog	will	lay	this	whole	trouble	to	my	inexperience	.
"	太太	.	教育学	将要	躺	这	所有的	麻烦	到	我的	缺乏经验	.

“佩达戈格夫人会把这一切麻烦都归咎于我的经验不足。”

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

Probably	she	never	had	a	servant	take	French	leave	in	her	life	on	the	eve	of
大概	她	绝不	有	一个	仆人	拿	法语	离开	在	她	生活	在	这	前夕	的

[ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] . "

a	dinner	-	party	.	"
一个	晚餐	-	派对	.	"

“她这辈子大概从来没见过哪个佣人在晚宴前夕请假吧。”

" [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'll	bet	she	didn't	,	"	said	the	Idiot	.
"	患病的	赌注	她	没有	,	"	说	这	笨蛋	.

“我敢打赌她没有，”傻瓜说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [waɪ] ?

"	And	for	why	?
"	和	为了	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

Because	she	never	gave	a	dinner	-	party	in	all	her	life	.
因为	她	绝不	给予	一个	晚餐	-	派对	在	全部	她	生活	.

因为她一生中从未举办过晚宴。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf] [klɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][oʊld][eɪdʒ] ,

The	habits	of	early	life	cling	unto	old	age	,
这	习惯	的	早期的	生活	黏着	到	老的	年龄	,

早年养成的习惯会伴随老年，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv]

and	even	as	in	her	early	days	as	a	boarding	-	house	keeper	she	never	gave
和	甚至	作为	在	她	早期的	天	作为	一个	登机	-	房子	守门员	她	绝不	给予

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

即使在她早年经营寄宿公寓的时候，她也从未给予过任何东西。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [kən'sɪdəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekləs] [weɪst] [ʌv; əv]

so	now	she	doubtless	considers	giving	a	dinner	as	a	reckless	waste	of
所以	现在	她	毫无疑问	考虑	给予	一个	晚餐	作为	一个	鲁莽	浪费	的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

所以她现在无疑认为举办晚宴是一种鲁莽的浪费机会的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

And	she	is	quite	right	.
和	她	是	相当	正确的	.

她说的完全正确。

[dʌz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] ?

Does	a	lawyer	invite	his	friends	to	join	him	in	an	opinion	?
做	一个	律师	邀请	他的	朋友们	到	加入	他	在	一个	观点	?

律师会邀请朋友一起发表意见吗?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[dʌz] ['mɪstər] . ['tɪfəni] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [tiˈɑːrə]

Does	Mr	.	Tiffany	request	Mr	.	and	Mrs	.	Idiot	to	accept	a	diamond	tiara
做	先生	.	蒂芙尼	要求	先生	.	和	太太	.	笨蛋	到	接受	一个	钻石	头饰

['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ?

given	in	their	honor	?
给定	在	他们的	荣誉	?

蒂芙尼先生是否要求白痴先生和夫人接受一顶以他们为荣誉而赠送的钻石皇冠?

[nɑːt] .

Not	.
不是	.

不是。

[dʌz] [ə; eɪ] [truː] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [neɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] ,

Does	a	true	poet	,	with	three	names	on	his	autograph	,
做	一个	真的	诗人	,	和	三	姓名	在	他的	签名	,

一位真正的诗人，签名上写着三个名字，

[gɪv] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] ['enibɑːdi] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

give	a	poem	to	anybody	when	he	can	sell	it	?
给	一个	诗	到	任何人	什么时候	他	能	卖	它	?

如果他能卖掉诗，就随便找个人写?

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	if	he	knows	it	.
不是	如果	他	知道	它	.

如果他知道的话，就不会了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lændleɪdi] , [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Why	,	then	,	expect	a	landlady	,	by	birth	and	previous	training	,	to	give	a
为什么	,	然后	,	预计	一个	房东	,	经过	出生	和	以前的	训练	,	到	给	一个

['dɪnər] ? "

dinner	?	"
晚餐	?	"

那么，为什么指望一位房东太太，凭借她的出身和以往的教育，就应该准备晚餐呢?

" [aɪ] ['noʊtɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [sɪ'vɪrli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]
" I notice , " said Mrs . Idiot , severely , " that you are always willing to give your
" 我 注意 , " 说 太太 . 笨蛋 , 严重 , " 那 你 是 总是 愿意的 到 给 你的
[vjuːz] ! "
views ! "
浏览 ! "

“我注意到，”白痴太太严厉地说，“你总是乐于发表你的看法！”

" - [tuː] [bɪg] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [frentʃ] [piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]
" ' TWO BIG BOXES OF POTATOES , A CAN OF FRENCH PEASE , AND A BOTTLE
" - 二 大的 盒子 的 土豆 , 一个 能 的 法语 请 , 和 一个 瓶子
[ʌv; əv][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] - "
OF SARSAPARILLA ' "
的 菠萝 - "

“两大箱土豆，一罐豌豆，还有一瓶沙士汽水”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['eɪmiəbli] .
" Precisely , my dear , and that proves my point , " replied the Idiot , amiably .
" 恰恰 , 我的 亲爱的 , 和 那 证明 我的 观点 , " 回复 这 笨蛋 , 友好地 .

“正是如此，亲爱的，这正好证明了我的观点，”傻瓜和蔼地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vjuːər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [baɪ] [treɪd] .
" I am not a professional viewer , and I am not a photographer by trade .
" 我 是 不是 一个 专业的 观看者 , 和 我 是 不是 一个 摄影师 经过 贸易 .

“我不是专业的观众，也不是以摄影为生的。”

['ðerfɔːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [maɪ] [vjuːz] ?
Therefore , why should I not give my views ?
所以 , 为什么 应该 我 不是 给 我的 浏览 ?

因此，我为什么不能表达我的观点呢?

[bʌt; bət] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] ; ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
But really , " he added , " I wouldn't bother ; it'll all come out right .
但 真的 , " 他 额外 , " 我 不会 打扰 ; 它将 全部 来 出去 正确的 .

但说真的，”他补充道，“我不会费心的；一切都会好起来的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ,
I don't know just how ,
我 不 知道 只是 如何 ,

我不知道具体该怎么做，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['dɪnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but I am confident we shall have the most glorious dinner of our
但 我 是 自信的 我们 将 有 这 最多 辉煌 晚餐 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

但我相信我们将会享用到一生中最棒的一顿晚餐。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['selər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - ['miːtər] [aɪ] [sɔː] [tuː] [bɪg]
When I was down cellar this morning looking at the gas - meter I saw two big
什么时候 我 曾是 向下 地窖 这 早晨 寻找 在 这 气体 - 仪表 我 锯 二 大的
[bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,
boxes full of potatoes ,
盒子 满的 的 土豆 ,

今天早上我下到地窖看煤气表的时候，看到两大箱土豆。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [frentʃ] [piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ,
a can of French pease , and a bottle of sarsaparilla ,
一个 能 的 法语 请 , 和 一个 瓶子 的 菠萝 ,

一罐法式豌豆罐头，和一瓶菠萝汽水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktɪŋ] .

and	if	they	don't	like	what	they	get	it	will	be	because	they	are	exacting	.
和	如果	他们	不	喜欢	什么	他们	得到	它	将要	是	因为	他们	是	严格	.

如果他们不喜欢得到的东西，那是因为他们要求太高。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mænərz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [draɪd] ['æplz] ,

And	I'll	wager	you	from	what	I	know	of	their	manners	that	if	you	gave	them	dried	apples	,
和	患病的	赌注	你	从	什么	我	知道	的	他们的	礼仪	那	如果	你	给予	他们	干燥	苹果	,

以我对他们礼仪的了解，我敢打赌，如果你给他们苹果干，

[koʊld] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðeid] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pæst] [ðeɪ] ['evər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] . "

cold	tongue	,	and	milk	they'd	say	it	was	the	most	delightful	repast	they	ever	sat	down	to	.	"
寒冷的	舌头	,	和	牛奶	他们会	说	它	曾是	这	最多	愉快	餐饮	他们	曾经	卫星	向下	到	.	"

他们会说，凉凉的舌头和牛奶，是他们吃过的最美味的一餐。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [woʊ] .

"	But	I'd	know	they	didn't	mean	it	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	smiling	in	spite	of	her	woe	.
"	但	ID	知道	他们	没有	意思是	它	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	微笑	在	尽管如此	的	她	悲哀	.

“但我知道他们不是那个意思，”白痴太太说，尽管她很伤心，但脸上还是带着微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

"	And	that	brings	up	the	question	,	why	should	your	conscience	be	troubled	by	the	insincerity	of	others	?
"	和	那	带来	向上	这	问题	,	为什么	应该	你的	良心	是	麻烦	经过	这	虚伪	的	其他的	?

“这就引出了一个问题，为什么你的良心会因为别人的虚伪而感到不安呢？”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	Now	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

“现在，我来告诉你我们要做什么。”

[juː; jʊ] [fraɪ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [aɪl] [bɔɪl] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [piːz] ;

You	fry	the	potatoes	and	I'll	boil	the	can	of	pease	;
你	炒	这	土豆	和	患病的	熬	这	能	的	请	;

你负责煎土豆，我负责煮豌豆罐头；

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr] ['mɪnɪts] [wɪl] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [hɑːrd] , [laɪk] [æn; ən] [eg] ,

I	think	four	minutes	will	boil	them	hard	,	like	an	egg	,
我	思考	四	分钟	将要	熬	他们	难的	,	喜欢	一个	蛋	,

我觉得煮四分钟就能把它们煮熟，像鸡蛋一样。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:l] [pʊt] [ðə; ði] [ˌsɑ:rspə'rɪlə; ˌsɑ:rsəpə'rɪlə] [ɑ:n] [aɪs] , [ænd; ənd] [blʌf] [ðə; ði] [hoʊl]

and	together	we'll	put	the	sarsaparilla	on	ice	,	and	bluff	the	whole
和	一起	出色地	放	这	菝葜	在	冰	,	和	虚张声势	这	所有的

[θɪŋ] [θru:] .

thing	through	.
事物	通过	.

然后我们一起把沙士汽水放进冰里，然后装模作样地把整件事蒙混过关。

['blʌfɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [maɪ] [dɪr] ,

Bluffing	was	always	my	strong	point	,	and	I	have	noticed	,	my	dear	,
虚张声势	曾是	总是	我的	强的	观点	,	和	我	有	注意到	,	我的	亲爱的	,

虚张声势一直是我的强项，而且我注意到，亲爱的，

[ðæt] [ɪn] [wət'evər] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [sɪns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

that	in	whatever	I	have	tried	to	do	since	we	were	married	you	have
那	在	任何	我	有	尝试	到	做	自从	我们	是	已婚	你	有

[kən'trɪbju:tɪd] [æt; ət] [li:st] ['naɪnti] [pər] [sent] .

contributed	at	least	ninety	per	cent	.
贡献	在	至少	九十	每	中心	.

自从我们结婚以来，无论我尝试做什么，你都至少贡献了百分之九十。

[tu:; tə] [sək'ses] .

to	success	.
到	成功	.

走向成功。

[maɪ] [blʌf] [plʌs] [jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [goʊ] [wɪl] [send] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [tu:; tə]

My	bluff	plus	your	efforts	to	make	the	thing	a	go	will	send	our	dinner	to
我的	虚张声势	加	你的	努力	到	制作	这	事物	一个	去	将要	发送	我们的	晚餐	到

[ə; eɪ] ['pri:miəm] .

a	premium	.
一个	优质的	.

我的虚张声势加上你为促成此事所做的努力，将使我们的晚餐价格不菲。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [rɪ'meɪnd] ['prɑ:pərli] ['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Idiot	remained	properly	silent	.
"	太太	.	笨蛋	剩余	适当地	沉默的	.

“白痴太太保持了恰到好处的沉默。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['lɪsnɪŋ] .

As	a	matter	of	fact	,	she	was	not	even	listening	.
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	不是	甚至	聆听	.

事实上，她根本就没在听。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .

She	was	considering	.
她	曾是	考虑	.

她正在考虑。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

What	on	earth	to	do	was	the	question	in	her	mind	,
什么	在	地球	到	做	曾是	这	问题	在	她	头脑	,

她心里想着，到底该怎么办呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	it	so	entirely	absorbed	it	that	she	fortunately	had	little	left	for	the
和	它	所以	完全	吸收	它	那	她	幸运的是	有	小的	左边	为了	这

['ræðər] ['i:zi] [vju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hɪm'self] .

rather	easy	views	of	the	Idiot	himself	.
相当	简单的	浏览	的	这	笨蛋	他自己	.

她完全被它吸引了，幸运的是，她几乎没有余力去关注白痴本人那些相当肤浅的观点。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnər] , ['enihaʊ] ? " [ðə; ði]['ɪdiət] ['ædɪd] ,
" What is a dinner , anyhow ? " the Idiot added ,
" 什么 是 一个 晚餐 , 无论如何 ? " 这 笨蛋 额外 ,

"晚餐到底是什么呢？"那个白痴补充道。

['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] .
after the silence had to his mind become oppressive .
后 这 沉默 有 到 他的 头脑 变得 压迫性的 .

沉默过后，他的内心变得压抑起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [miːl] ?
" Is it a mere meal ?
" 是 它 一个 仅仅 一顿饭 ?

"这只是一顿饭吗？"

[duː][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ænd; ənd]['mɪstər] . - [kʌm]
Do the Poet and Mr . and Mrs . Pedagog and Mr . Whitechoker come
做 这 诗人 和 先生 . 和 太太 . 教育学 和 先生 . - 来
[hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
here merely to get something to eat ?
这里 仅仅 到 得到 某物 到 吃 ?

诗人、佩达戈格先生和夫人以及怀特乔克先生来这里仅仅是为了吃点东西吗?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
Or do they come for the pleasure of our society , or for the pleasure of
或者 做 他们 来 为了 这 乐趣 的 我们的 社会 , 或者 为了 这 乐趣 的
['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
leaving home ,
离开 家 ,

或者他们是为了享受我们社交的乐趣而来，或者是为了享受离开家的乐趣而来?

[ɔːr] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢?

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

['piːp(ə)l] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət]
people go out to dine not because they have not a sufficiency of food at
人们 去 出去 到 用餐 不是 因为 他们 有 不是 一个 充足性 的 食物 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

人们外出就餐并不是因为家里食物不足。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
but because they wish to meet other people .
但 因为 他们 希望 到 见面 其他 人们 .

但他们是因为他们想结识其他人。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] .
That's what I do .
那就是 什么 我 做 .

这就是我做的事。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [get]

I	can	always	have	something	better	to	eat	at	home	than	I	can	get
我	能	总是	有	某物	更好的	到	吃	在	家	比	我	能	得到

[æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [haʊs] ;

at	somebody	else's	house	;
在	某人	其他人的	房子	;

我在家总能吃到比在别人家吃到的更好的东西;

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [miːl] .

and	furthermore	,	it	is	a	more	natural	meal	.
和	此外	,	它	是	一个	更多的	自然的	一顿饭	.

而且，它也是一种更天然的食物。

['dinəz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪks] ,

Dinners	generally	are	made	up	of	pretty	little	things	that	nobody	likes	,
晚餐	一般来说	是	制成	向上	的	漂亮的	小的	事物	那	无人	点赞	,

晚餐通常由一些漂亮但没人喜欢的小菜组成。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['sʌstənəns] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	have	no	sustenance	in	them	.
和	有	不	维持	在	他们	.

它们里面没有任何营养。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dɪnər] [laɪz] [nɑːt] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	successful	dinner	lies	not	in	successful	cooking	,	but	in	pleasing	conversation	.
一个	成功的	晚餐	谎言	不是	在	成功的	烹饪	,	但	在	令人愉悦	对话	.

一顿成功的晚餐不在于厨艺好不好，而在于谈话是否愉快。

['werfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kʊk] ,

Wherefore	,	it	is	not	the	cook	,
因此	,	它	是	不是	这	厨师	,

因此，问题不在于厨师。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔːr][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] . "

but	the	host	and	hostess	who	make	a	failure	or	a	success	of	a	dinner	.	"
但	这	主持人	和	女主人	WHO	制作	一个	失败	或者	一个	成功	的	一个	晚餐	.	"

但决定晚宴成败的却是主人和女主人。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪf] [wiː; wi] ['sɪmpli] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] [gests]

"	Then	I	presume	if	we	simply	spread	the	table	and	let	you	talk	our	guests
"	然后	我	怙	如果	我们	简单地	传播	这	桌子	和	让	你	讲话	我们的	客人

[wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?

will	be	satisfied	?
将要	是	使满意	?

那么，我想如果我们只是摆好桌子，让您畅所欲言，我们的客人就会满意了吧?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['blændli] .

"	said	Mrs	.	Idiot	,	blandly	.
"	说	太太	.	笨蛋	,	平淡地	.

“白痴太太淡淡地说。”

" [prɪ'saɪsli] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] .

"	Precisely	,	"	the	Idiot	replied	.
"	恰恰	,	"	这	笨蛋	回复	.

“正是如此，”白痴回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	It	will	be	delightful	.
"	它	将要	是	愉快	.

“那将是一件令人愉快的事。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] !

Just	think	of	the	menu	!
只是	思考	的	这	菜单	!

想想菜单吧!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Instead	of	oysters	I	will	indulge	in	a	few	opinions	as	to	the	intellectual
反而	的	牡蛎	我	将要	放纵	在	一个	很少	意见	作为	到	这	知识分子

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['baɪˌvælvz]['dʒen(ə)rəli] ,

qualities	of	bivalves	generally	,
品质	的	双壳类	一般来说	,

我不打算谈论牡蛎，而是想就双壳类动物的智力特质发表一些看法。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klæm]

finishing	up	with	a	glowing	tribute	to	the	man	who	is	content	to	be	a	clam
精加工	向上	和	一个	发光	贡	到	这	男人	WHO	是	内容	到	是	一个	蛤

[ænd; ənd][nɑːt][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

and	not	talk	too	much	.
和	不是	讲话	也	很多	.

最后，作者热情洋溢地赞扬了这位甘于沉默寡言、不愿多言的人。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌpjʊ'reɪ][wiː; wi] [wɪl] ['tæk(ə)l][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

In	the	place	of	purée	we	will	tackle	some	such	subject	as	the	future	of
在	这	地方	的	菜泥	我们	将要	处理	一些	这样的	主题	作为	这	未来	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

我们将不再讨论泥状食物，而是探讨诸如西班牙的未来之类的话题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['leɪdl] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

I	think	I	could	ladle	out	a	few	sound	ideas	on	that	subject	that	would	be	as
我	思考	我	可以	勺子	出去	一个	很少	声音	想法	在	那	主题	那	会	是	作为

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌkɑːnsə'meɪ] .

clear	as	the	purest	consommé	.
清除	作为	这	最纯净的	清汤	.

我认为我可以就此主题提出一些合理的想法，这些想法会像最纯净的清汤一样清晰明了。

[ðen] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

Then	for	fish	,	that	would	be	easy	.
然后	为了	鱼	,	那	会	是	简单的	.

如果是鱼类，那就很容易了。

[ə; eɪ] [gʊd] [traʊt] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔːs] , [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

A	good	trout	story	,	with	imagination	sauce	,	would	do	very	well	.
一个	好的	鳟鱼	故事	,	和	想像力	酱	,	会	做	非常	出色地	.

一个精彩的鳟鱼故事，加上一些想象力，会非常受欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst]['riːs(ə)nt]['poʊəmz] ,

For	the	entrée	I	will	give	you	one	of	my	most	recent	poems	,
为了	这	主菜	我	将要	给	你	一	的	我的	最多	最近的	诗歌	,

作为开胃菜，我将为大家朗诵我最近的一首诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [wɪl] [biː; bi] — "

and	the	roast	will	be	—	"
和	这	烤	将要	是	—	"

烤肉将是——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['twɪdl] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] [waɪl] [juː; jʊ]
" And the rest of us are to sit and twiddle our thumbs while you
" 和 这 休息 的 我们 是 到 坐 和 摆弄 我们的 拇指 尽管 你
[sə'lɪləkwaɪz] ?
soliloquize ?
自言自语 ?

“难道我们其他人就只能坐在那里无所事事，听你自言自语吗？”

" [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" demanded Mrs . Idiot .
" 要求 太太 . 笨蛋 .

“白痴太太问道。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I rather think not .
" 我 相当 思考 不是 .

我倒觉得未必。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [roʊst] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] ,
I will provide the roast , my dear John ,
我 将要 提供 这 烤 , 我的 亲爱的 约翰 ,

亲爱的约翰，烤肉我会准备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kʊks] . "
and it will consist largely of remarks upon the ways of cooks . "
和 它 将要 由 很大程度上 的 评论 之上 这 方式 的 厨师 . "

这本书主要内容将是关于厨师们烹饪方式的评论。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊst] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [kəm'pleɪsntli] ,
" A very proper subject for a roast , " observed the Idiot , complacently ,
" 一个 非常 恰当的 主题 为了 一个 烤 , " 观察到 这 笨蛋 , 自满地 ,

“这真是个绝佳的吐槽对象，”白痴沾沾自喜地说道。

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [wel] [dʌn] ,
" and in your present frame of mind I think it will be not only well done ,
" 和 在 你的 展示 框架 的 头脑 我 思考 它 将要 是 不是 仅有的 出色地 完毕 ,

“以你现在的精神状态，我认为不仅会做得很好，

[bʌt; bət] [rer] [æz; əz] [wel] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [krɪsp] .
but rare as well , with plenty of crisp .
但 稀有的 作为 出色地 , 和 很多 的 脆 .

但也很少见，而且口感酥脆。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [tɔːk] [ðɪs] ['dɪnər] [θruː] .
And so we can simply talk this dinner through .
和 所以 我们 能 简单地 讲话 这 晚餐 通过 .

所以我们可以边吃边聊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nɑːv(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
It will be novel , certainly ,
它 将要 是 小说 , 当然 ,

这肯定会很新颖。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [noʊ][wʌn] [niːd] [goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] .
and if you provide plenty of bread and butter no one need go away hungry .
和 如果 你 提供 很多 的 面包 和 黄油 不 一 需要 去 离开 饥饿的 .
"
"
"

只要提供充足的面包和黄油，就不会有人挨饿。”

" ['veri] [tru:] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ['ænsər] .
" Very true , " Mrs . Idiot answered .
" 非常 真的 , " 太太 . 笨蛋 回答 .

“确实如此，”白痴太太回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [fʌn] ,
" And now that you have had your fun ,
" 和 现在 那 你 有 有 你的 乐趣 ,

“既然你们已经玩够了，

[sə'poʊz] [wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪriəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
suppose we put our minds on the serious aspect of the case .
认为 我们 放 我们的 思想 在 这 严肃的 方面 的 这 案件 .

假设我们把注意力放在案件的严肃方面。

[tu:] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['hʌŋgri] — "
Two hours from now four people are coming here hungry — "
二 小时 从 现在 四 人们 是 未来 这里 饥饿的 — "

两个小时后，四个饿着肚子的人会来这里——”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" cried the Idiot , delightedly .
" 哭 这 笨蛋 , 欣喜地 .

“傻瓜高兴地喊道。”

" [lets] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [kʊk] !
" Let's borrow a cook !
" 我们来吧 借 一个 厨师 !

“我们来借个厨师吧！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [its] ['evər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
I don't believe it's ever been done before .
我 不 相信 它是 曾经 到过 完毕 前 .

我相信以前从未有人这样做过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['getɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] ,
It would be splendid , not only in getting us out of our troubles ,
它 会 是 灿烂 , 不是 仅有的 在 获得 我们 出去 的 我们的 麻烦 ,

这不仅能帮助我们摆脱困境，而且意义非凡。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] .
but in establishing an entirely new principle in domestic science .
但 在 建立 一个 完全 新的 原则 在 国内的 科学 .

但这却在家庭科学领域确立了一个全新的原则。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['nebəz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['neɪbərli] [ænd; ənd] [lend] [ju:; jʊ][ðer; ðər]
What is the use of neighbors who will not be neighborly and lend you their
什么 是 这 使用 的 邻居 WHO 将要 不是 是 邻里 和 借 你 他们的
[moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] ? "
most cherished possession ? "
最多 珍爱 拥有 ? "

如果邻居不肯与你友好相处，不愿把他们最珍贵的物品借给你，那这样的邻居有什么用呢?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [said] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [dɪ'sperɪŋli] .
" None at all , " sighed Mrs . Idiot , despairingly .
" 没有任何 在 全部 , " 叹了口气 太太 . 笨蛋 , 绝望地 .

“一个也没有，”白痴太太绝望地叹了口气。

" - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] - [sterz] ['bɔ:roʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tʃerz] - "
" ' THE PEOPLE DOWN - STAIRS BORROWED OUR DINING - ROOM CHAIRS ' "
" - 这 人们 向下 - 楼梯 借来的 我们的 用餐 - 房间 椅子 - "

“楼下的人借走了我们的餐椅”

" [naʊ] , [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [flæt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌp] - [sterz] ['bɔ:roʊd]
" Now , when we lived in our flat in New York the people up - stairs borrowed
" 现在 , 什么时候 我们 居住地 在 我们的 平坦的 在 新的 约克 这 人们 向上 - 楼梯 借来的
['aʊər; ɑ:r][aɪs] ,
our ice ,
我们的 冰 ,

“以前我们住在纽约的公寓里时，楼上的人经常借用我们的冰块。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] - [sterz] ['bɔ:roʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tʃerz] ;
" said the Idiot ; " the people down - stairs borrowed our dining - room chairs ;
" 说 这 笨蛋 ; " 这 人们 向下 - 楼梯 借来的 我们的 用餐 - 房间 椅子 ;

“傻瓜说：‘楼下的人借用了我们餐厅的椅子；’”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ['bɔ:roʊd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,
the people across the hall borrowed butter and milk and eggs ,
这 人们 穿过 这 大厅 借来的 黄油 和 牛奶 和 鸡蛋 ,

对面大厅的人借来了黄油、牛奶和鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʌns] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['lemən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] . "
and I think we once borrowed a lemon from the people on the top floor . "
和 我 思考 我们 一次 借来的 一个 柠檬 从 这 人们 在 这 顶部 地面 . "

我想我们曾经从顶楼的人那里借过一个柠檬。

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Never ! " cried Mrs . Idiot .
" 绝不 ! " 哭 太太 . 笨蛋 .

“绝不！”白痴太太喊道。

" [jes] , [wi:; wi][dɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , we did , my dear , " insisted the Idiot .
" 是的 , 我们 做过 , 我的 亲爱的 , " 坚持 这 笨蛋 .

“是的，我们做到了，亲爱的，”傻瓜坚持道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][dɪd] .
" At least I did .
" 在 至少 我 做过 .

至少我做到了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌn][hɑ:t] ['sʌmɝz] [naɪt] ,
You and the children were off in the country , and one hot summer's night ,
你 和 这 孩子们 是 离开 在 这 国家 , 和 一 热的 夏季 夜晚 ,
[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
two years ago ,
二 年 前 ,

两年前一个炎热的夏夜，你和孩子们去了乡下，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,
I was consumed with a desire for a glass of lemonade ,
我 曾是 消耗 和 一个 欲望 为了 一个 玻璃 的 柠檬水 ,

我当时特别想喝一杯柠檬水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lɛmənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r][ðə; ði] [flæt] , [aɪ] [sent] [aʊt] [tu:; tə]
and as there were no lemons in the house , or the flat , I sent out to
和 作为 那里 是 不 柠檬 在 这 房子 , 或者 这 平坦的 , 我 发送 出去 到
['bɔ:roʊ] .
borrow .
借 .

由于家里或公寓里都没有柠檬，我只好派人去借。

[aɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]

I	began	at	the	basement	and	worked	up	towards	the	roof	,	and	ultimately
我	开始	在	这	地下室	和	工作	向上	向	这	屋顶	,	和	最终

[gɑ:t] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

got	what	I	wanted	,
得到	什么	我	通缉	,

我从地下室开始，一路向上，最终到达了屋顶，实现了我的目标。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑ:p] - [flæt] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] .

although	,	as	I	have	said	,	it	was	the	top	-	flat	people	I	got	it	from	.
虽然	,	作为	我	有	说	,	它	曾是	这	顶部	-	平坦的	人们	我	得到	它	从	.

"

"

"

不过，正如我所说，我是从那些顶尖的平庸之辈那里得到的。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	And	did	you	ever	return	it	?	"	demanded	Mrs	.	Idiot	.
"	和	做过	你	曾经	返回	它	?	"	要求	太太	.	笨蛋	.

“那你还回去了吗？”白痴太太质问道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	regret	to	say	that	I	didn't	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	后悔	到	说	那	我	没有	,	"	说	这	笨蛋	.

“很遗憾，我没有，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	But	I	will	,	and	with	interest	.
"	但	我	将要	,	和	和	兴趣	.

但我会，而且会加倍努力。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tu:] ['jɪrz] - ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪz] !

I	wonder	what	two	years	'	interest	on	a	lemon	is	!
我	想知道	什么	二	年	-	兴趣	在	一个	柠檬	是	!

我想知道一辆柠檬车两年的利息是多少！

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['lemən] [kɔm'paundid] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [sɪks] [pər] [sent] .

"	I	suppose	that	a	borrowed	lemon	compounded	at	the	rate	of	six	per	cent	.
"	我	认为	那	一个	借来的	柠檬	复合	在	这	速度	的	六	每	中心	.

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f] [baɪ] [ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd] [wʌn] [smɔ:l] [bər'mju:də] [pə'teɪtoʊ] .

could	be	paid	off	by	a	lemon	and	one	small	Bermuda	potato	.
可以	是	有薪酬的	离开	经过	一个	柠檬	和	一	小的	百慕大	土豆	.

“我想，如果借来的柠檬按百分之六的复利计算，可以用一个柠檬和一个小百慕大土豆来偿还。”

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	will	send	my	check	for	both	to	those	people	to	-	morrow	.
我	将要	发送	我的	查看	为了	两个都	到	那些	人们	到	-	明天	.

我明天会把两张支票寄给他们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [neɪm] ? "

What	was	their	name	?	"
什么	曾是	他们的	姓名	?	"

他们叫什么名字?

" [aɪ] ['nevər] [nu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	never	knew	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	绝不	知道	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我从来不知道，”白痴太太说。

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kɔːld] .

"	I	never	liked	them	,	and	I	never	called	.
"	我	绝不	喜欢	他们	,	和	我	绝不	称为	.

“我从来都不喜欢他们，也从来没给他们打过电话。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

I	am	sorry	you	are	under	obligations	to	them	.	"
我	是	对不起	你	是	在下面	义务	到	他们	.	"

我很抱歉你对他们负有义务。

" ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lemən] , [ðoʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [æt; ət] [sɪks] [pər] [sent] . "

"	Only	for	a	lemon	,	though	,	dear	,	"	said	the	Idiot	,	"	at	six	per	cent	.	"
"	仅有的	为了	一个	柠檬	,	尽管	,	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	在	六	每	中心	.	"

“不过，亲爱的，那只是一颗柠檬而已，”傻瓜说，“百分之六。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [pruːv] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] .

"	But	what	does	all	this	prove	?	"	demanded	the	poor	little	housekeeper	.
"	但	什么	做	全部	这	证明	?	"	要求	这	贫穷的	小的	管家	.

“但这又能证明什么呢？”可怜的小管家问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] ['nebəz] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	the	principle	of	lending	is	recognized	among	neighbors	,	"	the	Idiot	explained	.
"	那	这	原则	的	贷款	是	认可	之中	邻居	,	"	这	笨蛋	解释	.

“邻里之间互相借贷的原则得到了认可，”傻子解释道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] ['lemən] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] [kʊk] .

"	If	a	neighbor	will	lend	a	lemon	,	surely	a	neighbor	will	lend	a	cook	.
"	如果	一个	邻居	将要	借	一个	柠檬	,	一定	一个	邻居	将要	借	一个	厨师	.

“如果邻居能借出一个柠檬，那么邻居肯定也能借出一个厨师。”

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] .

The	principle	involved	is	the	same	in	both	cases	.
这	原则	涉及	是	这	相同的	在	两个都	案例	.

两种情况下涉及的原理相同。

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [kʊks] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ]

Particularly	so	in	this	case	,	for	my	experience	with	cooks	has	been	that	they
特别	所以	在	这	案件	,	为了	我的	经验	和	厨师	有	到过	那	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

尤其是在这种情况下，因为我与厨师打交道的经验是，他们通常是这样的：

['æftər] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hjuːmən] ['lɛmənz] .

after	all	,	for	the	most	part	nothing	but	human	lemons	.
后	全部	,	为了	这	最多	部分	没有什么	但	人类	柠檬	.

毕竟，大多数人不过是些柠檬而已。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['saʊərnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

If	the	departed	Bridget	had	been	anything	but	full	of	sourness	she	would	not
如果	这	已离开	布里奇特	有	到过	任何事物	但	满的	的	酸味	她	会	不是

[hæv; həv] [left] [juː 'es] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

have	left	us	so	unexpectedly	.	"
有	左边	我们	所以	不料	.	"

如果离世的布里奇特不是那么愤世嫉俗，她就不会如此突然地离开我们了。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [duː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]

"	You	don't	really	think	for	a	moment	,	do	you	,	that	the	Jimpsonberrys	would
"	你	不	真的	思考	为了	一个	片刻	,	做	你	,	那	这	-	会

[lend] [juː 'es] [ðer; ðər] [kʊk] ,

lend	us	their	cook	,
借	我们	他们的	厨师	,

“你不会真的以为吉姆森伯里一家会把他们的厨师借给我们吧？”

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

or that she would come , or that I would ask them ? " said Mrs . Idiot .

或者 那 她 会 来 , 或者 那 我 会 问 他们 ? " 说 太太 . 笨蛋 .

“或者她会来，或者我会去问他们？”白痴太太说。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" Well , I suppose not , " said the Idiot .

" 出色地 , 我 认为 不是 , " 说 这 笨蛋 .

“嗯，我想不是吧。”傻瓜说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

" I suppose not .

" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] !

But I don't see why !

但 我 不 看 为什么 !

但我实在不明白为什么！

[fɜːrst] , [ðə; ði] - , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get]

First , the Jimpsonberrys , as our neighbors , ought to be willing to get

第一的 , 这 - , 作为 我们的 邻居 , 应该 到 是 愿意的 到 得到

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

us out of our trouble .

我们 出去 的 我们的 麻烦 .

首先，作为我们的邻居，吉姆森贝里一家应该愿意帮助我们摆脱困境。

['sekənd] , [wiː; wi][dəunt][æsk][ðer; ðər] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Second , we don't ask their cook to come for nothing .

第二 , 我们 不 问 他们的 厨师 到 来 为了 没有什么 .

其次，我们不会白白请他们的厨师来。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə]

By coming she will receive an addition to her wages which will help her to

经过 未来 她 将要 收到 一个 添加 到 她 工资 哪个 将要 帮助 她 到

[ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɪm; ɪm] .

endow a policeman with a moderate fortune some day when she marries him .

赋予 一个 警察 和 一个 缓和 财富 一些 天 什么时候 她 结婚 他 .

她来这里之后，工资会得到额外补贴，这将有助于她在将来嫁给警察时，为他积累一笔可观的财富。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

As for your asking Mrs . Jimpsonberry to lend us her cook for a few

作为 为了 你的 问 太太 . - 到 借 我们 她 厨师 为了 一个 很少

['aʊərz] ,

hours ,

小时 ,

至于你请吉姆森贝里太太借给我们她的厨师几个小时的事，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

that is the main objection .

那 是 这 主要的 异议 .

这是主要反对意见。

[wen] [wʌn] ['bɔrəuz] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [kə'lætərəl] ,

When one borrows one must give collateral ,

什么时候 一 借款 一 必须 给 抵押品 ,

借钱时必须提供抵押品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪk] [æz; əz] [sɪ'kjʊrətɪ]

and	it	may	be	that	it	would	embarrass	you	to	offer	Mike	as	security
和	它	可能	是	那	它	会	尴尬	你	到	提供	麦克风	作为	安全

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [kʊk] .

for	the	safe	return	of	the	Jimpsonberrys	'	cook	.
为了	这	安全的	返回	的	这	-	-	厨师	.

或许你会觉得让迈克作为吉姆森贝里家厨师安全返回的担保人很尴尬。

['enihaʊ] , [aɪ] [siː] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ][plæn] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I	see	weak	points	in	my	plan	,	and	we'd	better	abandon	it	.
无论如何	,	我	看	虚弱的	积分	在	我的	计划	,	和	我们会	更好的	放弃	它	.

总之，我觉得我的计划有漏洞，我们最好放弃它。

[ɪf] [ðə; ði] - - [kʊk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [ɪn'sendieri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

If	the	Jimpsonberrys	'	cook	is	the	only	available	incendiary	in	the	neighborhood	,
如果	这	-	-	厨师	是	这	仅有的	可用的	燃烧的	在	这	邻里	,

如果吉姆森贝里家的厨师是附近唯一能找到的燃烧物，

[wiːd] ['betər] [stɑːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

we'd	better	stop	where	we	are	.
我们会	更好的	停止	在哪里	我们	是	.

我们最好就此止步。

[wen] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] - - [læst] [wiːk] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] -

When	we	dined	at	Jimpsonberrys	'	last	week	I	went	away	feeling	that	Jimpsonberry
什么时候	我们	用餐	在	-	-	最后的	星期	我	去	离开	感觉	那	-

[ɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðæt] ['dɪnər] .

ought	to	collect	fire	insurance	on	that	dinner	.
应该	到	收集	火	保险	在	那	晚餐	.

上周我们在 Jimpsonberrys 餐厅用餐后，我感觉 Jimpsonberry 应该为那顿晚餐申请火灾保险。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n] .

It	wasn't	cooked	;	it	was	a	plain	case	of	arson	.
它	不是	煮熟	;	它	曾是	一个	清楚的	案件	的	纵火	.

这不是一起熟死事件；这是一起彻头彻尾的纵火案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] ,

"	It	was	at	this	precise	moment	,
"	它	曾是	在	这	精确的	片刻	,

就在这一刻，

[wen] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['væljuː]

when	poor	Mrs	.	Idiot	was	beginning	to	despair	of	getting	any	advice	of	value
什么时候	贫穷的	太太	.	笨蛋	曾是	开始	到	绝望	的	获得	任何	建议	的	价值

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

from	her	husband	,
从	她	丈夫	,

当可怜的白痴太太开始对从丈夫那里得到任何有价值的建议感到绝望时，

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

that	the	telephone	-	bell	rang	,	and	the	Idiot	rose	up	to	answer	the	call	.
那	这	电话	-	钟	响铃	,	和	这	笨蛋	玫瑰	向上	到	回答	这	称呼	.

电话铃响了，白痴起身去接电话。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] ! [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] !
" Oh ! Hello , old man !
" 哦 ! 你好 , 老的 男人 !

“哦！你好，老头！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ?
" That you ?
" 那 你 ?

是你吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Glad to see you . "
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " he continued , after a pause .
" 是的 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 .

“是的，”他停顿了一下，然后继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ] . "
" Of course we expect you . "
" 的 课程 我们 预计 你 . "

“我们当然期待你的到来。”

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Seven o'clock sharp , " he remarked , a moment later .
" 七 点钟 锋利的 , " 他 评论 , 一个 片刻 之后 .

“七点整，”他过了一会儿说道。

" [juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɪr] ?
" You'll surely be here ?
" 你会 一定 是 这里 ?

你肯定会来吗?

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then after a second pause , he added :
" 然后 后 一个 第二 暂停 , 他 额外 :

“然后他停顿了一下，又补充道：”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
You can stay all night if you wish ; we've plenty of room .
你 能 停留 全部 夜晚 如果 你 希望 ; 我们已经 很多 的 房间 .

如果您愿意，可以留宿一整晚；我们有很多房间。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" - [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' WHO WAS IT ? '
" - WHO 曾是 它 ? -

“是谁？”

[æskt] ['mɪsɪz] .
ASKED MRS .
问 太太 .

问夫人

['ɪdiət] "
IDIOT "
笨蛋 "

笨蛋”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]
" Who was it ? " asked Mrs . Idiot , as the Idiot hung up the receiver of
" WHO 曾是 它 ? " 问 太太 . 笨蛋 , 作为 这 笨蛋 悬挂 向上 这 接收者 的
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
the telephone .
这 电话 .

“是谁？”白痴太太问道，这时白痴挂断了电话。

" [ðə; ði]['poʊət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" The Poet , " replied the Idiot .
" 这 诗人 , " 回复 这 笨蛋 .

“诗人，”白痴回答道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] . "
" He wanted to know at what hour dinner was . "
" 他 通缉 到 知道 在 什么 小时 晚餐 曾是 . "

他想知道晚餐几点开始。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Oh , dear ! " cried Mrs . Idiot .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 太太 . 笨蛋 .

“哦，天哪！”白痴太太喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪnər] ['ɪznt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Why didn't you tell him the dinner isn't for to - night , but to - morrow
" 为什么 没有 你 告诉 他 这 晚餐 不是 为了 到 - 夜晚 , 但 到 - 明天
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

你为什么不告诉他晚餐不是今晚吃的，而是明天晚上吃的呢?

" ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Didn't need to , my dear , " said the Idiot , lighting a cigarette .
" 没有 需要 到 , 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 , 灯光 一个 卷烟 .

“亲爱的，没必要这样，”傻瓜说着，点燃了一支香烟。

" [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .
" We've made a slight mistake .
" 我们已经 制成 一个 轻微 错误 .

我们犯了一个小错误。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] . "
You invited these people , it now appears , for the twenty - ninth . "
你 受邀 这些 人们 , 它 现在 出现 , 为了 这 二十 - 第九 . "

现在看来，你邀请这些人是为了参加第二十九届活动。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Certainly , " said Mrs . Idiot .
" 当然 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“当然，”白痴太太说。

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ]
" Well , my love , " said the Idiot , with an affectionate glance , " to - day is the
" 出色地 , 我的 爱 , " 说 这 笨蛋 , 和 一个 亲热 瞥一眼 , " 到 - 天 是 这
— [ɑː] — [ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [eɪtθ] .
— ah — the twenty - eighth .
— 啊 — 这 二十 - 第八 .

"嗯，我的爱人，"傻子说着，带着深情的目光，"今天是——啊——第二十八号。"

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mrs . Idiot drew a sigh of relief .
" 太太 . 笨蛋 画 一个 叹 的 宽慰 .

"白痴太太松了一口气。"

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

"我的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
" she cried , " what a blessing !
" 她 哭 , " 什么 一个 祝福 !

她哭着说："真是太好了！"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [mɪkst] ! "
I wonder how I got so mixed ! "
我 想知道 如何 我 得到 所以 混合 ! "

我真不知道自己怎么会变成这样！

" [its] [ɪ'kɑːnəmi] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" It's economy , perhaps , " suggested the Idiot .
" 它是 经济 , 也许 , " 建议 这 笨蛋 .

"或许是经济问题吧，"傻瓜说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['daiəriz] [ænd; ənd] [læst] ['jɪrz] ['kælindəz] [æt; ət]
" If you will insist on buying out - of - date diaries and last year's calendars at
" 如果 你 将要 坚持 在 购买 出去 - 的 - 日期 日记 和 最后的 年 日历 在
['bɑːrgən] - ['kauntəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] ,
bargain - counters because they are cheap ,
便宜货 - 计数器 因为 他们 是 便宜的 ,

"如果你坚持要在打折柜台购买过时的日记本和去年的日历，仅仅因为它们便宜，

[aɪ] [dəunt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
I don't really see how you can expect to keep up with the times .
我 不 真的 看 如何 你 能 预计 到 保持 向上 和 这 时代 .

我实在看不出你打算如何跟上时代的步伐。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Mrs . Idiot laughed heartily .
" 太太 . 笨蛋 笑了 衷心地 .

"白痴太太开怀大笑。"

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Her relief of mind was unmistakable .
她 宽慰 的 头脑 曾是 毋庸置疑 .

她如释重负的表情显而易见。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [dʒɑːn] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ?
" What would you have done , John , if this had really been the night ?
" 什么 会 你 有 完毕 , 约翰 , 如果 这 有 真的 到过 这 夜晚 ?

"约翰，如果这真的是那个夜晚，你会怎么做？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['leɪtər] .
" she asked later .
" 她 问 之后 .

她后来问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Oh , I don't know , " said the Idiot .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
" I think I should have taken you to New York to dinner ,
" 我 思考 我 应该 有 已采取 你 到 新的 约克 到 晚餐 ,

“我想我应该带你去纽约吃晚餐的。”

[ænd; ənd] [blʌft] ['aʊər; ɑːr] [gests] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [naɪt] .
and bluffed our guests into believing they had come up on the wrong night .
和 虚张声势 我们的 客人 进入 相信 他们 有 来 向上 在 这 错误的 夜晚 .

我们成功地让客人误以为自己来错了日子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
It is very easy for a host to put his guests in the wrong if he wants to
它 是 非常 简单的 为了 一个 主持人 到 放 他的 客人 在 这 错误的 如果 他 想要 到
.
:
.

如果主人想的话，很容易就能让客人陷入困境。

[aɪ] [dəunt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [mʌst; məst] .
I don't , but if I must , I must .
我 不 , 但 如果 我 必须 , 我 必须 .

我不想，但如果必须的话，我只能这么做。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
" As it was ,
" 作为 它 曾是 ,

“事情就是这样，

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
the family dinner that night was a great success in spite of the absence of
这 家庭 晚餐 那 夜晚 曾是 一个 伟大的 成功 在 尽管如此 的 这 缺席 的
[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

尽管厨师不在，当晚的家庭晚餐仍然非常成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,
because Mrs . Idiot , who is an expert with the chafing - dish ,
因为 太太 . 笨蛋 , WHO 是 一个 专家 和 这 摩擦 - 盘子 ,

因为伊多特太太是使用保温餐盘的专家，

[faʊnd] ['sevrəl] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['kʊks] [doʊ'meɪnz] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ekspɜːrt]
found several odds and ends in the late cook's domains , which , under her expert
成立 一些 赔率 和 结束 在 这 晚的 库克的 域名 , 哪个 , 在下面 她 专家
[məˌnɪpju'leɪʃn] ,
manipulation ,
操纵 ,

在已故厨师的住所里发现了一些零碎物件，这些物件在她娴熟的操控下，

[bɪ'keɪm] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sed] ['æftərwərdz] " [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [wɪ'ðaʊt]
became **dishes** **which** **the** **Idiot** **said** **afterwards** **"** **remained** **long** **in** **the** **memory** **without**
成为 菜肴 哪个 这 笨蛋 说 然后 " 剩余 长的 在 这 记忆 没有
['pru:vɪŋ] [tu:] ['pɜ:rmənənt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑ:n][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .
proving **too** **permanent** **a** **tax** **upon** **the** **digestion** **.**
证明 也 永恒的 一个 税 之上 这 消化 .

后来，这位白痴说，这些菜肴“让人记忆犹新，但对消化系统并没有造成太大的负担”。

" [vi:]
" **V**
" V

“V

[ɑ:n][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪk]
ON **THE** **MAINTENANCE** **OF** **AN** **ATTIC**
在 这 维护 的 一个 阁楼

阁楼的维护

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
The **Idiot** **had** **been** **laid** **up** **for** **a** **week** **.**
这 笨蛋 有 到过 铺设 向上 为了 一个 星期 .

那个傻瓜已经卧床休息一周了。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
That **is** **to** **say** **,** **he** **was** **too** **indisposed** **to** **attend** **to** **business** **at** **his** **office**
那 是 到 说 , 他 曾是 也 不适 到 出席 到 商业 在 他的 办公室
,
,
,

也就是说，他当时身体不适，无法处理办公室的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]
and **the** **family** **physician** **thought** **it** **would** **be** **a** **good** **idea** **if** **his** **patient**
和 这 家庭 医生 想法 它 会 是 一个 好的 主意 如果 他的 病人
[wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
would **be** **content** **to** **remain** **quietly** **indoors** **for** **a** **little** **while** **.**
会 是 内容 到 保持 悄悄 室内 为了 一个 小的 尽管 .

家庭医生认为，如果他的病人愿意安静地待在室内一段时间，那将是一个好主意。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['tʃɪrfəli] [kən'sentid] .
To **this** **the** **Idiot** **cheerfully** **consented** **.**
到 这 这 笨蛋 愉快地 同意 .

对此，傻子欣然同意了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['restɪŋ]
" **If** **there** **is** **one** **thing** **that** **I** **can** **do** **to** **perfection** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it** **is** **resting**
" 如果 那里 是 一 事物 那 我 能 做 到 完美 , " 他 说 , " 它 是 休息
.
.
.

“如果说有一件事我能做到完美，”他说，“那就是休息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第3/8页

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['liːʒərli] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər]

Some	men	are	born	leisurely	,	some	achieve	leisure	,	and	some	are
一些	男人	是	出生	悠闲	,	一些	达到	闲暇	,	和	一些	是

[dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

discharged	by	their	employers	.
出院	经过	他们的	雇主	.

有些人天生悠闲，有些人后天获得悠闲，有些人被雇主解雇。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['klæsɪz] .

I	belong	to	the	first	two	classes	.
我	属于	到	这	第一的	二	课程	.

我属于前两类。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɪm'plɔɪər] ,

I	can	never	become	one	of	the	third	class	,	because	,	being	my	own	employer	,
我	能	绝不	变得	一	的	这	第三	班级	,	因为	,	存在	我的	自己的	雇主	,

我永远不可能沦为三流员工，因为，我是自己的老板，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

I	am	naturally	pleased	with	myself	,	and	am	not	likely	to	dispense	with
我	是	自然	高兴	和	我	,	和	是	不是	可能	到	分配	和

[maɪ] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] .

my	own	services	.
我的	自己的	服务	.

我自然对自己很满意，不太可能放弃自己的服务。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

"	And	so	he	stayed	at	home	,	and	for	a	week	pottered	about	the	house
"	和	所以	他	入住	在	家	,	和	为了	一个	星期	陶器	关于	这	房子

,

,

,

于是他待在家里，整整一个星期都在屋里闲逛。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

as	he	put	it	,	and	he	had	a	glorious	time	.
作为	他	放	它	,	和	他	有	一个	辉煌	时间	.

正如他所说，他度过了一段美好的时光。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	yourself	this	morning	,	dear	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	这	早晨	,	亲爱的	?

“亲爱的，你今天早上打算做什么呢？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .

"	asked	Mrs	.	Idiot	on	the	morning	of	the	first	day	.
"	问	太太	.	笨蛋	在	这	早晨	的	这	第一的	天	.

“白痴太太在第一天早上问道。”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

"	I've	got	to	go	to	market	,
"	我已经	得到	到	去	到	市场	,

我得去市场了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl]

and	there	are	one	or	two	other	little	things	to	be	attended	to	which	will
和	那里	是	一	或者	二	其他	小的	事物	到	是	参加	到	哪个	将要

[kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

keep	me	out	for	some	hours	.
保持	我	出去	为了	一些	小时	.

还有一两件小事需要处理，这会让我出去几个小时。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] ? "

Do	you	think	you	can	amuse	yourself	while	I	am	out	?	"
做	你	思考	你	能	娱乐	你自己	尽管	我	是	出去	?	"

我不在的时候，你觉得你能自己找点乐子吗?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	the	Idiot	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	这	笨蛋	.

“嗯，我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .

"	I	can	try	.
"	我	能	尝试	.

我可以试试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [jet] .

Of	course	,	you	know	,	my	dear	,	that	I	am	a	good	deal	of	a	baby	yet	.
的	课程	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	我	是	一个	好的	交易	的	一个	婴儿	然而	.

当然，亲爱的，你也知道我还是个小孩子。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [aɪl]

if	you	can	trust	me	to	stay	all	by	my	lonesome	for	two	or	three	hours	I'll
如果	你	能	相信	我	到	停留	全部	经过	我的	寂寞	为了	二	或者	三	小时	患病的

[traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

try	to	behave	.
尝试	到	表现	.

如果你能信任我，让我独自待上两三个小时，我会尽量守规矩。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wəʊnt] [stiːl] ['eni] [dʒæm] ,

I	promise	not	to	take	the	piano	apart	,	and	I	vow	I	won't	steal	any	jam	,
我	承诺	不是	到	拿	这	钢琴	除	,	和	我	发誓	我	惯于	偷	任何	果酱	,

我保证不会拆钢琴，也发誓不会偷果酱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃænt] [floʊt] [her] - ['brʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːrmərd]

and	I	sha'n't	float	hair	-	brushes	in	the	bath	-	tub	pretending	that	they	are	armored
和	我	不会	漂浮	头发	-	刷子	在	这	洗澡	-	浴缸	假装	那	他们	是	装甲

['kruːzəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['spænjərdz] ,

cruisers	looking	for	Spaniards	,
巡洋舰	寻找	为了	西班牙人	,

我不会把梳子放在浴缸里，假装它们是寻找西班牙人的装甲巡洋舰。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] .

and	I'll	try	to	be	good	,	but	I	can't	make	any	promises	.
和	患病的	尝试	到	是	好的	,	但	我	不能	制作	任何	承诺	.

我会努力做一个好孩子，但我不能做出任何承诺。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [smaɪld] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['gɑːrdiən] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] .

"	Mrs	.	Idiot	smiled	,	as	an	indulgent	guardian	should	,	and	went	forth	.
"	太太	.	笨蛋	微笑	,	作为	一个	放纵的	监护人	应该	,	和	去	前进	.

“白痴太太像一位慈爱的监护人那样微笑着走了出去。”

[ðə; ði] ['ɪdiət] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

The	Idiot	stayed	at	home	and	enjoyed	himself	.
这	笨蛋	入住	在	家	和	享受	他自己	.

那个傻瓜待在家里，玩得不亦乐乎。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪz] [pər'hæps] [best] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [æt; ət] [ə; eɪ]

What	he	did	is	perhaps	best	indicated	by	his	remarks	some	time	later	at	a
什么	他	做过	是	也许	最好的	表明的	经过	他的	评论	一些	时间	之后	在	一个

['sʌndeɪ] - [naɪt] [tiː] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

Sunday	-	night	tea	at	which	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	,
星期日	-	夜晚	茶	在	哪个	先生	.	和	太太	.	教育学	,

他所做的事或许最好地体现在他后来在一次周日晚间茶会上的讲话中，当时佩达戈格夫妇也在场。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [briːf] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

and	Mr	.	Brief	,	the	lawyer	,	were	present	.
和	先生	.	简短的	,	这	律师	,	是	展示	.

律师布里夫先生也在场。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [æn; ən] ['ætɪk] ? "

"	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	"	did	you	ever	have	an	attic	?	"
"	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	"	做过	你	曾经	有	一个	阁楼	?	"

“佩达戈格夫人，”白痴说，“您以前有过阁楼吗？”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	A	what	?	"	demanded	the	Schoolmaster	,	naturally	somewhat	nonplussed	.
"	一个	什么	?	"	要求	这	校长	,	自然	有些	不知所措	.

“什么？”校长问道，自然有些不知所措。

" [æn; ən] ['ætɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	An	attic	,	"	said	the	Idiot	.
"	一个	阁楼	,	"	说	这	笨蛋	.

“阁楼，”傻子说。

" [ə; eɪ] ['feɪvərd] [spɑːt] [wer'ɪn] [tuː; tə] ['pɑːtər] , [tuː; tə] [ruːt] , [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] . "

"	A	favored	spot	wherein	to	potter	,	to	root	,	to	rummage	.	"
"	一个	受青睐	点	其中	到	陶工	,	到	根	,	到	临检	.	"

“一个适合闲逛、翻找、搜寻的好地方。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	after	a	moment	of	deliberation	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	太太	.	教育学	,	后	一个	片刻	的	审议	.

“是的，”佩达戈格夫人沉思片刻后说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ætɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	I	have	had	an	attic	,	but	it	never	seemed	to	me	to	be	a
"	我	有	有	一个	阁楼	,	但	它	绝不	似乎	到	我	到	是	一个

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt] .

particularly	interesting	spot	.
特别	有趣的	点	.

“我以前有个阁楼，但我从来没觉得它是个特别有趣的地方。”

[aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

I've	used	it	as	a	sort	of	store	-	room	for	things	I	didn't	know	what	to	do
我已经	用过的	它	作为	一个	种类	的	店铺	-	房间	为了	事物	我	没有	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

我一直把它当作储藏室，用来存放那些我不知道该如何处理的东西。

" ['juːsləs] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Useless	things	,	"	suggested	Mr	.	Pedagog	.
"	无用	事物	,	"	建议	先生	.	教育学	.

“没用的东西，”佩达戈格先生建议道。

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] , " [ˌækwɪ'es] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .

"	**Entirely**	**so**	**,**	**"**	**acquiesced**	**the**	**good**	**lady**	**.**
"	完全	所以	,	"	默许	这	好的	女士	.

“完全如此，”这位善良的女士附和道。

" [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , [waɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**Then**	**if**	**they**	**are**	**useless**	**,**	**why**	**keep**	**them**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**Idiot**	**.**
"	然后	如果	他们	是	无用	,	为什么	保持	他们	?	"	查询	这	笨蛋	.

“既然它们没用，为什么要留着它们呢？”白痴问道。

" ['juːsləs] [θɪŋz] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [stɔːrd] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['ætɪk] .

"	**Useless**	**things**	**might**	**better**	**be**	**thrown**	**away**	**than**	**stored**	**away**	**even**	**in**	**an**	**attic**	**.**
"	无用	事物	可能	更好的	是	抛掷	离开	比	存储	离开	甚至	在	一个	阁楼	.

"
"
"

“没用的东西与其堆放在阁楼里，不如扔掉。”

" - [aɪ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['krækər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] - "

"	**'**	**I**	**SET**	**OFF**	**A**	**GIANT**	**CRACKER**	**UNDER**	**HIS**	**CHAIR**	**'**	**"**
"	-	我	放	离开	一个	巨大的	饼干	在下面	他的	椅子	-	"

“我在他的椅子底下放了一个巨大的鞭炮。”

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

"	**Oh**	**,**	**as**	**for**	**that**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mrs**	**.**	**Pedagog**	**,**
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	重新加入	太太	.	教育学	,

“哦，至于那个嘛，”佩达戈格夫人重新说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

"	**they**	**were**	**useless**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**I**	**could**	**do**	**with**
"	他们	是	无用	在	这	感觉	那	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“它们毫无用处，因为我根本无法用它们做任何事情。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm]['kwɑːləti][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

and	**yet**	**there**	**was**	**generally**	**some**	**quality**	**of**	**association**	**or**	**something**
和	然而	那里	曾是	一般来说	一些	质量	的	协会	或者	某物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [soʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

about	**them**	**that**	**so**	**appealed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**couldn't**	**quite**	**throw**	**them**	**away**	**,**
关于	他们	那	所以	上诉	到	我	那	我	不能	相当	扔	他们	离开	,

然而，它们身上总有一种与我相关的特质，或者说某些东西深深地吸引着我，让我无法彻底抛弃它们。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

or	**even**	**bring**	**myself**	**to**	**give**	**them**	**away**	**.**	**"**
或者	甚至	带来	我	到	给	他们	离开	.	"

我甚至都不忍心把它们送人。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**That**	**is**	**the**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	那	是	这	主意	,	"	说	这	笨蛋	.

“就是这个意思，”白痴说道。

" [wʌnz] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

"	**One's**	**cherished**	**possessions**	**are**	**often**	**stored**	**away**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**forgotten**	**,**
"	一个人的	珍爱	财产	是	经常	存储	离开	向上	-	楼梯	和	被遗忘的	,

人们珍爱的物品常常被收在楼上，然后被遗忘。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] ['jɪrz] ['æftər] [juːl] [goʊ] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [læk]

and	then	sometimes	years	after	you'll	go	rummaging	about	the	house	for	lack
和	然后	有时	年	后	你会	去	翻找	关于	这	房子	为了	缺少

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ;

of	some	other	employment	;
的	一些	其他	就业	;

然后，有时几年后，你会因为没有其他工作而开始在家里四处翻找；

[æn; ən][oʊld] [trʌŋk] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [wɪl] [biː; bi] [ʌn'əθid] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

an	old	trunk	,	a	wooden	box	,	will	be	unearthed	in	the	attic	,
一个	老的	树干	,	一个	木制的	盒子	,	将要	是	出土	在	这	阁楼	,

在阁楼里会发现一个旧箱子，一个木盒子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] [wɪl] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]

and	then	what	a	flood	of	memories	will	come	rushing	back	over	you	as	the
和	然后	什么	一个	洪水	的	回忆	将要	来	匆忙	后退	超过	你	作为	这

[lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['ɑːbdʒekts] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

long	-	forgotten	objects	come	to	light	,
长的	-	被遗忘的	对象	来	到	光	,

当那些尘封已久的物品重见天日时，无数回忆将会如潮水般涌来。

[wʌn][baɪ][wʌn] . "

one	by	one	.	"
一	经过	一	.	"

逐个。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] ,

"	I	have	had	much	the	same	experience	,	"	said	Mr	.	Brief	,
"	我	有	有	很多	这	相同的	经验	,	"	说	先生	.	简短的	,

“我的经历也大致相同，”布里夫先生说。

" [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [tɜːrm][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ætɪk] .

"	in	what	I	might	term	my	professional	attic	.
"	在	什么	我	可能	学期	我的	专业的	阁楼	.

“在我所谓的我的专业阁楼里。”

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] ,

We	keep	a	room	for	the	storage	of	old	papers	,
我们	保持	一个	房间	为了	这	贮存	的	老的	文件	,

我们留出一间房间用来存放旧文件，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] [ðæt] [brɪŋ] [bæk] [oʊld] - [taɪm]

and	strange	exhibits	in	litigation	turn	up	there	frequently	that	bring	back	old	-	time
和	奇怪的	展品	在	诉讼	转动	向上	那里	频繁地	那	带来	后退	老的	-	时间

['lɔˌsuːts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] . "

lawsuits	in	a	most	interesting	fashion	.	"
诉讼	在	一个	最多	有趣的	时尚	.	"

而且，诉讼中经常会出现一些奇怪的物证，以一种非常有趣的方式将过去的诉讼重新提起。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] ['tɑːlərənt] [kən'tempt]

"	I	suppose	,	then	,	"	observed	Mr	.	Pedagog	,	with	a	shrug	of	tolerant	contempt
"	我	认为	,	然后	,	"	观察到	先生	.	教育学	,	和	一个	耸肩	的	宽容	鄙视

, " [ðæt] [ðə; ði]['ætɪk][ɪz] ,

,	"	that	the	attic	is	,
,	"	那	这	阁楼	是	,

“那么，”佩达戈格先生耸了耸肩，带着宽容的轻蔑说道，“阁楼就是……”

[ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'pɑːzətɔːri] [fɔːr; fər]['fæməli] ['aːkaivz] . "

in	your	estimation	,	a	sort	of	repository	for	family	archives	.	"
在	你的	估算	,	一个	种类	的	仓库	为了	家庭	档案	.	"

依你看来，这就像是存放家族档案的一种仓库。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	about	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	关于	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“差不多就是这样了，”傻瓜说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪn] .

"	You	ought	to	see	mine	.
"	你	应该	到	看	矿	.

你应该看看我的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aːkaivz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrk] [ɪn] [maɪn] .

There	are	archives	from	the	Ark	in	mine	.
那里	是	档案	从	这	方舟	在	矿	.

我的矿井里有来自方舟的档案。

[aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'pɑːpjələr] ['relətɪvz] [ʌp] [ðer; ðər] ,

I've	got	all	the	portraits	of	my	unpopular	relatives	up	there	,
我已经	得到	全部	这	肖像	的	我的	不受欢迎的	亲属	向上	那里	,

我把所有不受欢迎的亲戚的肖像都挂在那里了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [smʌg] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .

and	such	a	gallery	of	smug	-	looking	individuals	you	never	saw	.
和	这样的	一个	画廊	的	踌躇满志	-	寻找	个人	你	绝不	锯	.

你从未见过这样一群一脸自鸣得意的人。

[ðeəz; ðəz] ['ʌŋk(ə)l] [ˌdʒedi'daiə] ,

There's	Uncle	Jedediah	,
有	叔叔	耶底底亚	,

那是杰迪迪亚叔叔，

[huː] [heitid] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['krækər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

who	hated	me	because	I	set	off	a	giant	cracker	under	his	chair	one	Fourth	of
WHO	憎恨	我	因为	我	放	离开	一个	巨大的	饼干	在下面	他的	椅子	一	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

他恨我，因为我曾在七月四日那天在他椅子底下放了一个巨大的爆竹。

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ;

and	who	from	that	day	vowed	I	was	born	to	be	hanged	;
和	WHO	从	那	天	发誓	我	曾是	出生	到	是	绞刑	;

从那天起，他就发誓我生来就是要被绞死的。

[ænd; ənd] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪsməs] — "

and	who	sent	me	a	crayon	portrait	of	himself	the	following	Christmas	—	"
和	WHO	发送	我	一个	蜡笔	肖像	的	他自己	这	下列的	圣诞节	—	"

第二年圣诞节，他还寄给我一幅他自己的蜡笔肖像——

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [tɔːrdz] [juː; jʊ]

"	That	seems	to	me	to	show	a	kindly	feeling	,	not	one	of	hatred	,	towards	you
"	那	似乎	到	我	到	展示	一个	亲切地	感觉	,	不是	一	的	仇恨	,	向	你

,

,
,

“在我看来，这表明你对你抱有善意，而不是仇恨。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	suggested	Mrs	.	Pedagog	.
"	建议	太太	.	教育学	.

“佩达戈格夫人建议道。”

" - [wʊd] [hæŋ] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] - "

"	'	WOULD	HANG	THAT	PORTRAIT	UPON	THE	WALL	OF	MY	BEDROOM	'	"
"	-	会	悬挂	那	肖像	之上	这	墙	的	我的	卧室	-	"

“我会把那幅肖像挂在我卧室的墙上。”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	no	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	laugh	.
"	哦	不	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	笑	.

“哦，不，”傻瓜笑着说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [jed] .

"	You	never	knew	my	dear	old	Uncle	Jed	.
"	你	绝不	知道	我的	亲爱的	老的	叔叔	杰德	.

你从未见过我亲爱的老叔叔杰德。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

He	sent	it	in	a	pure	spirit	of	revenge	.
他	发送	它	在	一个	纯的	精神	的	复仇	.

他寄出这封信纯粹是出于复仇心理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	to	send	something	,
他	有	到	发送	某物	,

他必须寄点东西过去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ;

and	he	picked	out	the	one	thing	he	had	reason	to	know	I	didn't	want	;
和	他	挑选	出去	这	一	事物	他	有	原因	到	知道	我	没有	想	;

他挑出了他有理由知道我不想要的那样东西；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	was	likewise	aware	that	my	mother	had	a	sense	of	the
和	他	曾是	同样地	意识到的	那	我的	母亲	有	一个	感觉	的	这

[prə'praiətiz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

proprieties	and	would	hang	that	portrait	upon	the	wall	of	my	bedroom	,
礼仪	和	会	悬挂	那	肖像	之上	这	墙	的	我的	卧室	,

他也知道我母亲很有礼仪，会把那幅画像挂在我卧室的墙上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [fə,revə'mɔː] .

whence	it	could	stare	at	me	,	disapprovingly	,	forevermore	.
何处	它	可以	盯	在	我	,	不赞同地	,	永远	.

它可以永远地、带着不满的目光盯着我。

[stɪl] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

Still	,	when	I	became	the	head	of	my	own	house	,
仍然	,	什么时候	我	成为	这	头	的	我的	自己的	房子	,

然而，当我成为一家之主之后，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] - ['pɔːrtrət] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	did	not	take	a	mean	-	spirited	revenge	on	Uncle	Jedediah's	portrait	by	selling	it
我	做过	不是	拿	一个	意思是	-	精神抖擞	复仇	在	叔叔	-	肖像	经过	销售	它

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	one	of	the	comic	papers	with	a	joke	under	it	;
到	一	的	这	漫画	文件	和	一个	开玩笑	在下面	它	;

我没有恶意报复杰迪迪亚叔叔的画像，也没有把它卖给一家漫画报纸，并在下面配上笑话；

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , ['wɔrməst] ,

I	gave	it	the	nicest	,	warmest	,
我	给予	它	这	最友善的	,	最温暖	,

我给了它最美好、最温暖的评价，

[moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld]['mægəzinz]

most	comfortable	spot	I	could	find	for	it	under	a	pile	of	old	magazines
最多	舒服的	点	我	可以	寻找	为了	它	在下面	一个	桩	的	老的	杂志

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

in	the	attic	,
在	这	阁楼	,

我在阁楼里一堆旧杂志下面找到了一个最舒适的地方，可以把它放在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] [aɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	the	other	day	when	it	came	to	light	again	I	greeted	it	with	an
和	这	其他	天	什么时候	它	来了	到	光	再次	我	问候	它	和	一个

[ə'fekʃənət] [smaɪl] ;

affectionate	smile	;
亲热	微笑	;

前几天它再次出现时，我面带微笑地迎接了它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	the	picture	of	the	old	gentleman	rising	hurriedly	from	over	the	giant
和	这	图片	的	这	老的	绅士	上升	匆匆	从	超过	这	巨大的

['krækər] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [fɔːrθ] ,

cracker	on	that	long	-	forgotten	Fourth	,
饼干	在	那	长的	-	被遗忘的	第四	,

还有那幅老先生在早已被人遗忘的七月四日，匆匆从巨大的饼干上站起来的画面。

[brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [brɔːt] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [læft] [soʊ]

brought	vividly	to	mind	by	the	portrait	,	brought	tears	to	my	eyes	,	I	laughed	so
带来	生动地	到	头脑	经过	这	肖像	,	带来	眼泪	到	我的	眼睛	,	我	笑了	所以

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

这幅画像生动地唤起了我的记忆，让我热泪盈眶，也让我开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .

It	really	was	very	affecting	.
它	真的	曾是	非常	影响	.

真的很感人。

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] ['fɑːndli] .

"	Mr	.	Pedagog	gazed	at	the	Idiot	fondly	.
"	先生	.	教育学	凝视	在	这	笨蛋	深情地	.

“佩达戈格先生深情地凝视着那个白痴。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	great	boy	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	伟大的	男生	,	"	他	说	.

“你真是个好孩子，”他说。

" [juːd] ['nevər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][jed] ,

"	You'd	never	suspect	it	,	but	I	had	a	similar	case	of	Uncle	Jed	,
"	你会	绝不	怀疑	它	,	但	我	有	一个	相似的	案件	的	叔叔	杰德	,

“你肯定想不到，但我也有过和杰德叔叔类似的经历。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [hæv; həv] ['sɔfənd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər]

but	the	years	I	have	lived	since	have	softened	my	feelings	so	that	I	remember
但	这	年	我	有	居住地	自从	有	软化	我的	情怀	所以	那	我	记住

[maɪ][oʊld] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] . "

my	old	relative	with	a	certain	degree	of	affection	.	"
我的	老的	相对的	和	一个	肯定	程度	的	感情	.	"

但岁月的流逝软化了我的感情，让我对这位老亲戚怀有一定的感情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,
" I shall never believe , my dear John , " said Mrs . Pedagog ,
" 我 将 绝不 相信 , 我的 亲爱的 约翰 , " 说 太太 . 教育学 ,

“我永远不会相信，我亲爱的约翰，”佩达戈格夫人说道。

" [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [bɔɪz] ['evər] [pleɪst] ['dʒaɪənt] ['krækərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] - [tʃerz] . "
" that in your day boys ever placed giant crackers under their uncles ' chairs . "
" 那 在 你的 天 男孩们 曾经 放置 巨大的 饼干 在下面 他们的 叔叔们 - 椅子 . "

“想当年，男孩子会在叔叔的椅子底下放巨型饼干。”

" [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] , [maɪ] [lʌv] , " ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [ri'spɔndid] , ['kwɪkli] .
" We never did , my love , " Mr . Pedagog responded , quickly .
" 我们 绝不 做过 , 我的 爱 , " 先生 . 教育学 回应 , 迅速地 .

“我们从来没有过，亲爱的，”佩达戈格先生迅速回答道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Why , of course not , " laughed the Idiot .
" 为什么 , 的 课程 不是 , " 笑了 这 笨蛋 .

“当然不是，”傻瓜大笑道。

" [ðeɪ] ['kudnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" They couldn't , you know .
" 他们 不能 , 你 知道 .

“他们做不到，你知道的。”

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
They hadn't been invented .
他们 之前没有 到过 发明 .

它们当时还没有被发明出来。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][jed] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ? "
What was your trouble with Uncle Jed , Mr . Pedagog ? "
什么 曾是 你的 麻烦 和 叔叔 杰德 , 先生 . 教育学 ? "

佩达戈格先生，你和杰德叔叔之间到底发生了什么事?

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['ɪmpɔːrt] , " [rɪ'plaɪd]
" Oh , our difference of opinion was rather of an ethical import , " replied
哦 , 我们的 不同之处 的 观点 曾是 相当 的 一个 伦理道德 进口 , " 回复
['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['dʒiːniəli] .
Mr . Pedagog , genially .
先生 . 教育学 , 和蔼地 .

“哦，我们的意见分歧更多的是一个道德问题，”佩达戈格先生和蔼地回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][jed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
" My Uncle Jed was a preacher ,
" 我的 叔叔 杰德 曾是 一个 牧师 ,

“我的叔叔杰德是一位传教士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
and he used to speak entirely from notes which he would make out the
和 他 用过的 到 说话 完全 从 笔记 哪个 他 会 制作 出去 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] .
night before and place in the pocket of his black coat .
夜晚 前 和 地方 在 这 口袋 的 他的 黑色的 外套 .

他过去常常完全根据笔记讲话，这些笔记是他前一天晚上写好放在黑色外套口袋里的。

[ɔːl] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['deɪz] ['sɜːrmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
All I did was to take the notes of his next day's sermon out of his pocket
全部 我 做过 曾是 到 拿 这 笔记 的 他的 下一个 天 讲道 出去 的 他的 口袋
[wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
one Saturday evening ,
一 周六 晚上 ,

我只是在一个星期六晚上从他口袋里拿出了他第二天布道的笔记而已。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ] — [ɑː] — [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] ['wɑːʃɪŋtən]

and	put	in	their	stead	a	—	ah	—	a	recipe	for	what	we	called	Washington
和	放	在	他们的	坚定	一个	—	啊	—	一个	食谱	为了	什么	我们	称为	华盛顿

[paɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [paɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

pie	—	and	a	very	good	pie	it	was	.	"
馅饼	—	和	一个	非常	好的	馅饼	它	曾是	.	"

于是，我们用——啊——一个我们称之为华盛顿派的食谱代替了它们——而且这派味道非常好。”

" [dʒɑːn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	John	!	"	ejaculated	Mrs	.	Pedagog	.
"	约翰	!	"	射精	太太	.	教育学	.

“约翰！”佩达戈格夫人脱口而出。

" - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] - "

"	'	STARTED	TO	PREACH	WITH	THE	RECIPE	FOR	A	WASHINGTON	PIE	'	"
"	-	开始	到	布道	和	这	食谱	为了	一个	华盛顿	馅饼	-	"

“开始布道时，我先分享了华盛顿派的食谱。”

" [aɪ] [dɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər]

"	I	did	,	my	dear	,	"	confessed	the	Schoolmaster	,	"	and	really	I	have	never
"	我	做过	,	我的	亲爱的	,	"	坦白	这	校长	,	"	和	真的	我	有	绝不

[rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

regretted	it	,
后悔	它	,

“是的，亲爱的，”校长坦白道，“而且我真的从未后悔过。”

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [pər'tɪkjələr] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli] ['ækrɪd] [ænd; ənd] ['drɪri] ['lektʃər] [ɑːn]

although	my	particular	uncle	gave	me	a	distressingly	acrid	and	dreary	lecture	on
虽然	我的	特别的	叔叔	给予	我	一个	令人痛心地	辛辣	和	凄凉	演讲	在

[maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

my	certain	future	when	he	found	out	what	had	happened	.
我的	肯定	未来	什么时候	他	成立	出去	什么	有	发生	.

虽然我的叔叔在得知事情经过后，对我进行了一番令人沮丧的、尖刻而又悲观的关于我未来命运的说教。

[jet] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [ðoʊ] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'tendɪd] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ,

Yet	what	did	happen	,	though	mischievously	intended	,	resulted	in	great	good	,
然而	什么	做过	发生	,	尽管	顽皮地	故意的	,	结果	在	伟大的	好的	,

然而，尽管初衷是恶意的，但最终却带来了巨大的好处。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ]

for	when	the	dear	old	gentleman	stood	up	in	the	pulpit	and	started	to	preach
为了	什么时候	这	亲爱的	老的	绅士	站立	向上	在	这	讲坛	和	开始	到	布道

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，当这位可敬的老先生站在讲台上开始布道时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [noʊt] [æt; ət] [hænd] ,

with	the	recipe	for	a	Washington	pie	as	the	only	available	note	at	hand	,
和	这	食谱	为了	一个	华盛顿	馅饼	作为	这	仅有的	可用的	笔记	在	手	,

手边唯一能找到的笔记是华盛顿派的食谱，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ɔːf] - [hænd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

he	pulled	himself	together	and	preached	off	-	hand	the	finest	sermon	of	his	life
他	拉	他自己	一起	和	布道	离开	-	手	这	最好的	讲道	的	他的	生活

,

,

,

他振作精神，即兴发表了他一生中最精彩的布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðen] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [sək'ses] .

and	he	discovered	then	the	secret	of	his	after	-	success	.
和	他	发现	然后	这	秘密	的	他的	后	-	成功	.

于是他发现了自己后来成功的秘诀。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] ['ʌltɪmətli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

He	became	known	ultimately	as	one	of	the	most	brilliant	preachers	of	his	time
他	成为	已知	最终	作为	一	的	这	最多	杰出的	传道者	的	他的	时间

,

,

,

他最终被誉为他那个时代最杰出的布道家之一。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fæk'tɪʃəs] [eɪdz][tuː; tə]

and	from	that	moment	never	went	into	the	pulpit	with	any	factitious	aids	to
和	从	那	片刻	绝不	去	进入	这	讲坛	和	任何	虚假的	艾滋病	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] . "

his	memory	.	"
他的	记忆	.	"

从那以后，他再也没有在讲坛上使用任何虚假的记忆辅助手段。

" [juː; jʊ] [miːn] [krɪb] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	mean	cribs	,	don't	you	?	"	asked	the	Idiot	.
"	你	意思是	婴儿床	,	不	你	?	"	问	这	笨蛋	.

“你是说婴儿床吧？”傻瓜问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] - [bɔɪz] [kɔːl][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	That	is	what	college	-	boys	call	them	,	I	believe	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	那	是	什么	大学	-	男孩们	称呼	他们	,	我	相信	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我相信，大学生们就是这么称呼它们的，”佩达戈格先生说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [jed] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	will	say	further	that	a	year	before	he	died	my	Uncle	Jed	told	me	that	it
"	我	将要	说	更远	那	一个	年	前	他	死亡	我的	叔叔	杰德	讲述	我	那	它

[wʌz; wəz][maɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ækt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪnt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

was	my	mischievous	act	that	had	given	him	the	hint	which	became	the
曾是	我的	恶作剧	行为	那	有	给定	他	这	暗示	哪个	成为	这

['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

keynote	of	his	eloquence	,
基调	的	他的	口才	,

“我还要补充一点，在我叔叔杰德去世前一年，他告诉我，正是我的一次恶作剧给了他灵感，而这灵感后来成为了他雄辩的基调。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] .

"	he	added	,	complacently	.
"	他	额外	,	自满地	.

他得意洋洋地补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] . "

"	I	shall	always	remember	him	affectionately	.	"
"	我	将	总是	记住	他	亲切地	.	"

“我将永远怀念他。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Of	course	,	"	said	the	Idiot	.
"	的	课程	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说道。

" [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] - [ə'fekʃənətli] .

"	No	doubt	we	all	remember	our	Uncle	Jeds	affectionately	.
"	不	怀疑	我们	全部	记住	我们的	叔叔	-	亲切地	.

毫无疑问，我们都深切地怀念着我们的杰德叔叔。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

I	certainly	do	.
我	当然	做	.

当然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [wel] .

He	was	my	mother's	brother	,	and	he	meant	well	.
他	曾是	我的	母亲的	兄弟	,	和	他	意思是	出色地	.

他是我的母亲的兄弟，他本意是好的。

[aɪ] ['nevər] ['riːəli] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]

I	never	really	blamed	him	for	not	knowing	how	to	sympathize	with	a	boyish
我	绝不	真的	被指责	他	为了	不是	会心	如何	到	同情	和	一个	男孩气

[præŋk] ,

prank	,
恶作剧	,

我从来没有真正责怪过他，因为他不懂得理解孩子气的恶作剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ʌŋkəlz] .

because	there	has	never	been	a	school	of	instructions	for	uncles	.
因为	那里	有	绝不	到过	一个	学校	的	指示	为了	叔叔们	.

因为从来没有专门为叔叔开设的培训学校。

['ʌŋkəlˌhʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hʊd] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [wer] ,

Unclehood	is	about	the	hardest	hood	man	has	to	wear	,
叔伯关系	是	关于	这	最难	兜帽	男人	有	到	穿	,

叔叔这个身份，是男人必须戴上的最难戴的帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

and	as	I	have	observed	uncles	and	their	habits	,
和	作为	我	有	观察到	叔叔们	和	他们的	习惯	,

根据我对叔伯及其习惯的观察，

[ðeɪ] ['iːðər] [spɔɪl] [ɔːr] [rɪ'pel] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæps] [ænd; ənd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

they	either	spoil	or	repel	the	small	chaps	and	chappesses	who	happen	to	be
他们	任何一个	剧透	或者	击退	这	小的	小伙子们	和	女士们	WHO	发生	到	是

[meɪd] [ðer; ðər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] .

made	their	nephews	and	nieces	by	an	accident	of	birth	.
制成	他们的	侄子们	和	侄女	经过	一个	事故	的	出生	.

他们要么宠坏那些因为出生的偶然性而成为他们侄子侄女的小男孩和小女孩，要么排斥他们。

['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪn'tensli] ['dʒiːniəl][ɔːr] [ɪn'tensli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

Uncles	are	either	intensely	genial	or	intensely	irritable	,
叔叔们	是	任何一个	强烈地	和蔼可亲	或者	强烈地	易怒的	,

叔叔们要么非常和蔼可亲，要么非常易怒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	far	as	I	am	concerned	it	is	my	belief	that	our	colleges	should
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	它	是	我的	信仰	那	我们的	大学	应该

[ɪn'kluːd] [ɪn][ðer; ðər] [kə'rɪkjələm] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] - - . -

include	in	their	curriculum	a	chair	of	'	Uncleism	.	'
包括	在	他们的	课程	一个	椅子	的	-	-	.	-

就我而言，我认为我们的大学应该在课程中设立"无叔主义"教席。

['ʌŋkəlˌhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ək'sept] .

Unclehood	is	a	relationship	that	man	has	to	accept	.
叔伯关系	是	一个	关系	那	男人	有	到	接受	.

叔叔/舅 ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	is	thrust	upon	him	.
它	是	推力	之上	他	.

这是强加给他的。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] .

He	can't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

To	be	a	father	or	a	mother	is	a	matter	of	volition	.
到	是	一个	父亲	或者	一个	母亲	是	一个	事情	的	意志	.

成为父亲或母亲是个人意愿的问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

But	even	in	a	free	country	like	our	own	,
但	甚至	在	一个	自由的	国家	喜欢	我们的	自己的	,

但即使在我们这样的自由国家，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən]

if	a	man	has	a	brother	or	a	sister	he	is	liable	to	find	himself	an
如果	一个	男人	有	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	他	是	容易	到	寻找	他自己	一个

['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr][nɑːt] .

uncle	at	any	time	whether	he	wishes	to	be	one	or	not	.
叔叔	在	任何	时间	无论	他	愿望	到	是	一	或者	不是	.

如果一个人有兄弟姐妹，那么无论他是否愿意，他都有可能在任何时候成为叔叔或舅舅。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Then	when	it	happens	he's	got	to	reason	out	a	course	of	procedure	without	any
然后	什么时候	它	发生	他是	得到	到	原因	出去	一个	课程	的	程序	没有	任何

['beɪsɪs][ɪn] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] . "

basis	in	previous	experience	.	"
基础	在	以前的	经验	.	"

到那时，他必须在没有任何先前经验的情况下，自行制定应对方案。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] - [hɪnts] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] , - [ɔːr] - [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænt] ,

"	Why	don't	you	write	a	book	on	'	Hints	to	Uncles	,	'	or	'	The	Complete	Aunt	,
"	为什么	不	你	写	一个	书	在	-	提示	到	叔叔们	,	-	或者	-	这	完全的	阿姨	,

你为什么不写一本关于“给叔叔的建议”或“完整的姑妈指南”的书呢?

- " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [briːf] .

'	"	suggested	Mr	.	Brief	.
-	"	建议	先生	.	简短的	.

“”布里夫先生建议道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] . "

"	I	have	no	doubt	it	would	make	good	reading	.	"
"	我	有	不	怀疑	它	会	制作	好的	阅读	.	"

“我毫不怀疑它会是一本引人入胜的好书。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Thanks	for	the	idea	,	"	said	the	Idiot	.
"	谢谢	为了	这	主意	,	"	说	这	笨蛋	.

“谢谢你的建议，”傻瓜说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	I'll	do	it	.
"	我	思考	患病的	做	它	.

“我想我会这么做。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "

Not	in	the	hope	of	profit	,	but	for	the	benefit	of	the	race	.	"
不是	在	这	希望	的	利润	,	但	为了	这	益处	的	这	种族	.	"

并非为了牟利，而是为了种族的福祉。

" [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ætɪks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	What	has	all	this	to	do	with	attics	?	"	asked	Mrs	.	Idiot	.
"	什么	有	全部	这	到	做	和	阁楼	?	"	问	太太	.	笨蛋	.

“这一切跟阁楼有什么关系？”白痴太太问道。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	The	natural	resting	-	place	of	the	bad	uncle	,	"	explained	the	Idiot	.
"	这	自然的	休息	-	地方	的	这	坏的	叔叔	,	"	解释	这	笨蛋	.

“这是坏叔叔的天然安息之地，”傻子解释道。

" [stɪl] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evri] ['mænz] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ætɪk] [fɔː; fər] [ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋz] ,

"	Still	,	I	maintain	that	it	is	every	man's	duty	to	keep	an	attic	for	the	useless	things	,
"	仍然	,	我	维持	那	它	是	每一个	男人的	责任	到	保持	一个	阁楼	为了	这	无用	事物	,

“不过，我仍然认为，每个人都有责任保留一个阁楼来存放无用的东西。”

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [liːst] [iks'pekts] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Mrs	.	Pedagog	calls	them	,	which	some	day	,	when	he	least	expects	it	,
作为	太太	.	教育学	呼叫	他们	,	哪个	一些	天	,	什么时候	他	至少	预期	它	,

正如佩达戈格夫人所称呼的那样，总有一天，在他最意想不到的时候，

[wɪl] ['kæri] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] .

will	carry	his	mind	back	to	other	days	.
将要	携带	他的	头脑	后退	到	其他	天	.

他会将思绪带回到过去的日子。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪt'self] , ['ætɪk] ,

The	word	itself	,	attic	,
这	单词	本身	,	阁楼	,

这个词本身，阁楼，

['kæriz] [ðə; ði] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

carries	the	mind	back	to	the	splendors	of	Athens	and	other	things	that	are	out	of	date	.
携带	这	头脑	后退	到	这	辉煌	的	雅典	和	其他	事物	那	是	出去	的	日期	.

让人不禁回想起雅典的辉煌以及其他一些过时的事物。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [aɪ] [faʊnd] [sɪn'sɪrɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['rʌmidʒɪŋ] .

When	I	was	ill	I	found	sincerest	pleasure	in	rummaging	.
什么时候	我	曾是	患病的	我	成立	最真诚的	乐趣	在	翻找	.

我生病的时候，最大的乐趣就是翻找旧物。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪbreri] [ɪz] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər] .

You	can't	rummage	in	a	library	if	your	library	is	properly	looked	after	.
你	不能	临检	在	一个	图书馆	如果	你的	图书馆	是	适当地	看起来	后	.

如果你的图书馆管理得当，你就不可能随意翻找图书馆里的书籍。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [haʊs] .

You	can't	rummage	in	a	bedroom	in	a	well	-	kept	house	.
你	不能	临检	在	一个	卧室	在	一个	出色地	-	保留	房子	.

在整洁的房子里，你不可能在卧室里翻找东西。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['pɑːləz] [ɑːr; ər] — [dɪ'zaɪnd] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [best] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

You	all	know	what	parlors	are	—	designed	largely	for	the	reception	of	people	who	come	out	to	call	upon	you	in	their	best	Sunday	clothes	,
你	全部	知道	什么	客厅	是	—	设计	很大程度上	为了	这	接待	的	人们	WHO	来	出去	到	称呼	之上	你	在	他们的	最好的	星期日	衣服	,

你们都知道客厅是什么——主要是为了接待那些穿着最好的周日盛装前来拜访的人们而设计的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['ɪntɪmətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [maɪt] ,

and	who	would	never	think	of	calling	upon	you	intimately	,	as	a	friend	might	,
和	WHO	会	绝不	思考	的	呼叫	之上	你	亲密	,	作为	一个	朋友	可能	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] .

in	his	knickerbockers	.
在	他的	尼克博克	.

他绝不会穿着灯笼裤，像朋友一样亲密地拜访你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['rʌmɪdʒ] [ðer; ðər] .

You	can't	rummage	there	.
你	不能	临检	那里	.

你不能在那里翻找东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [wʌn] [meɪ] ['rʌmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

The	only	place	where	one	may	rummage	with	any	degree	of	success	is	in	the	attic	,
这	仅有的	地方	在哪里	一	可能	临检	和	任何	程度	的	成功	是	在	这	阁楼	,

唯一能比较成功地翻找东西的地方只有阁楼。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [hæz; həz]

and	my	experience	has	been	such	that	I	believe	my	recent	illness	has
和	我的	经验	有	到过	这样的	那	我	相信	我的	最近的	疾病	有

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [helθ] .

contributed	to	my	health	.
贡献	到	我的	健康	.

我的经历让我觉得，我最近的这场病对我的健康有益。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

My	mind	has	been	carried	back	to	conditions	that	used	to	be	.
我的	头脑	有	到过	携带	后退	到	状况	那	用过的	到	是	.

我的思绪又回到了过去的样子。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ]

Conditions	which	existed	then	and	which	were	inferior	to	conditions	which	now
状况	哪个	存在	然后	和	哪个	是	下	到	状况	哪个	现在

[prɪ'veɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

prevail	make	me	satisfied	with	the	present	.
占上风	制作	我	使满意	和	这	展示	.

当时的条件不如现在的条件好，所以我对现在的条件感到满意。

[wer] [oʊld] - [taɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn][aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli]

Where	old	-	time	conditions	were	better	than	the	existing	one	I	have	naturally
在哪里	老的	-	时间	状况	是	更好的	比	这	现存的	一	我	有	自然

[dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

discovered	how	to	improve	.
发现	如何	到	提升	.

如果以前的条件比现在的条件好，我自然而然地就找到了改进的方法。

['rʌmidʒɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [wʌnz]

Rummaging	,	therefore	,	is	improving	to	the	mind	and	contributes	to	one's
翻找	,	所以	,	是	改善	到	这	头脑	和	贡献	到	一个人的

[kən'tentmənt] . "

contentment	.	"
满意	.	"

因此，翻找东西有益于身心健康，有助于提升人的满足感。

" - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['letərz] - "

"	'	A	LITTLE	BUNDLE	OF	MY	OWN	LETTERS	'	"
"	-	一个	小的	捆	的	我的	自己的	信件	-	"

“《我自己的信件小册》”

" [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ætɪk] , "
" **Then** **there** **are** **good** **economical** **reasons** **for** **the** **maintenance** **of** **an** **attic** **,** "
" 然后 那里 是 好的 经济 原因 为了 这 维护 的 一个 阁楼 ,
[ðə; ði]['ɪdiət] [kən'tɪnju:d] .
the **Idiot** **continued** **.**
这 笨蛋 持续 .

“那么，维护阁楼也有很好的经济意义，”白痴继续说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [oʊld] ['bɔɪhʊd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] ['tɑ:mi]
" **I** **found** **enough** **old** **boyhood** **collections** **of** **various** **things** **there** **to** **keep** **Tommy**
" 我 成立 足够的 老的 童年 收藏 的 各种各样的 事物 那里 到 保持 汤米
[ænd; ənd] ['mɑ:li] ['hæpi] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər]
and **Mollie** **happy** **for** **years** **without** **my** **having** **to** **pay** **out** **a** **penny** **for**
和 莫莉 快乐的 为了 年 没有 我的 拥有 到 支付 出去 一个 一分钱 为了
['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts] — [oʊld][stæmps] ,
birthday **presents** **—** **old** **stamps** **,**
生日 礼物 — 老的 邮票 ,

“我在那里找到了足够多的童年收藏品，足够汤米和莫莉开心好几年，而我不用花一分钱给他们买生日礼物——旧邮票，

[oʊld] [kɔɪnz] , [oʊld] ['pɪktʃər] ['pepərz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
old **coins** **,** **old** **picture** **papers** **,** **and** **,** **I** **assure** **you** **,** **a** **lot** **of** **old** **newspapers** **,**
老的 硬币 , 老的 图片 文件 , 和 , 我 保证 你 , 一个 很多 的 老的 报纸 ,
[tu:] ,
too **,**
也 ,

旧硬币、旧照片纸，而且我向你保证，还有很多旧报纸。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:dəb(ə)l] [nu:z] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
with **better** **and** **more** **readable** **news** **in** **them** **than** **is** **now** **to** **be** **found** **in**
和 更好的 和 更多的 可读 消息 在 他们 比 是 现在 到 是 成立 在
['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['bɪliəs] ['dʒɝ:nəlz] .
any **of** **our** **modern** **bilious** **journals** **.**
任何 的 我们的 现代的 胆汁 期刊 .

它们刊登的新闻比我们现在任何一本令人作呕的现代期刊都要好得多，也更易读。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] — [maɪ] ['mʌðɝz] ['letərz] [tu:; tə]
Then **the** **bundles** **of** **letters** **that** **came** **out** **of** **that** **place** **—** **my** **mother's** **letters** **to**
然后 这 捆绑 的 信件 那 来了 出去 的 那 地方 — 我的 母亲的 信件 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

然后，从那个地方寄来的成捆信件——我母亲写给我的信，

['rɪt(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] ; [maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][jʊr; jər]
written **while** **I** **was** **away** **at** **school** **;** **my** **father's** **letters** **in** **the** **old** **days** **at** **your**
书面 尽管 我 曾是 离开 在 学校 ; 我的 父亲的 信件 在 这 老的 天 在 你的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

那是我在外地上学期间写的；是我父亲以前寄到你家的信。

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [streɪt] [ðen] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
Mrs **.** **Pedagog** **,** **which** **did** **much** **to** **keep** **me** **straight** **then** **and** **re** **-** **reading** **of**
太太 . 教育学 , 哪个 做过 很多 到 保持 我 直的 然后 和 关于 - 阅读 的
[wɪtʃ] ['dʌznt] [hɜ:rt] [naʊ] ;
which **doesn't** **hurt** **now** **;**
哪个 不 伤害 现在 ;

《佩达戈格夫人》这本书当时对我的思想发展起到了很大的帮助，现在重读一遍也无妨；

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

and	,	best	of	all	,	"	he	added	,	with	an	affectionate	glance	at	Mrs	.	Idiot	,
和	,	最好的	的	全部	,	"	他	额外	,	和	一个	亲热	瞥一眼	在	太太	.	笨蛋	,

“最重要的是，”他补充道，同时深情地看了一眼白痴太太，“

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['letərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

"	a	little	bundle	of	my	own	letters	to	a	certain	person	tied	up	with	a	blue	ribbon	,
"	一个	小的	捆	的	我的	自己的	信件	到	一个	肯定	人	系	向上	和	一个	蓝色的	丝带	,

“一小捆我写给某个人的信，用蓝色丝带捆着。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [prest] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] — "

and	full	of	pressed	roses	and	autumn	leaves	and	promises	—	"
和	满的	的	按下	玫瑰	和	秋天	树叶	和	承诺	—	"

里面装满了压花玫瑰、秋叶和美好的承诺——

" [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ? " [æskt] ['mɪstər] . [briːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] .

"	In	the	attic	?	"	asked	Mr	.	Brief	,	with	a	dry	smile	.
"	在	这	阁楼	?	"	问	先生	.	简短的	,	和	一个	干燥	微笑	.

“在阁楼里？”布里夫先生干笑着问道。

" [ɪz] [ðæt] [wer] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [kiːps] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] ?

"	Is	that	where	Mrs	.	Idiot	keeps	your	promises	?
"	是	那	在哪里	太太	.	笨蛋	保持	你的	承诺	?

“这就是白痴太太存放你承诺的地方吗？”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [blʌʃt] .

"	Mrs	.	Idiot	blushed	.
"	太太	.	笨蛋	脸红了	.

“白痴太太脸红了。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːdər] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ʌp] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	a	cedar	chest	full	of	treasures	up	there	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	雪松	胸部	满的	的	宝藏	向上	那里	,	"	她	说	.

“我上面有一个雪松木箱，里面装满了宝贝，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] . "

"	I	thought	it	was	locked	.	"
"	我	想法	它	曾是	已锁定	.	"

“我以为门锁着呢。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tʃɪrfəli] ;

"	Well	,	anyhow	,	I	found	them	,	"	said	the	Idiot	,	cheerfully	;
"	出色地	,	无论如何	,	我	成立	他们	,	"	说	这	笨蛋	,	愉快地	;

“总之，我找到他们了，”傻子兴高采烈地说；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

"	and	while	they	were	not	especially	good	reading	,	they	were	good	reminders	of	other	days	.
"	和	尽管	他们	是	不是	尤其	好的	阅读	,	他们	是	好的	提醒	的	其他	天	.

“虽然它们不是特别精彩的读物，但它们很好地提醒了我们过去的日子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] [ɪf] ['evri] ['mærid] [mæn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

It	wouldn't	be	a	bad	idea	if	every	married	man	were	to	read	over	the	letters	of	his	days	of	courtship	once	a	year	.
它	不会	是	一个	坏的	主意	如果	每一个	已婚	男人	是	到	读	超过	这	信件	的	他的	天	的	求爱	一次	一个	年	.

如果每个已婚男人每年都重读一遍自己恋爱时的信件，那倒也不失为一个好主意。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

I	think	it	would	bring	back	more	forcibly	than	anything	else	the	conditions	of
我	思考	它	会	带来	后退	更多的	强制	比	任何事物	别的	这	状况	的

[ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈveɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑːrtnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [saɪn] .

the	contract	which	he	was	inviting	the	young	partner	of	his	joys	to	sign	.
这	合同	哪个	他	曾是	邀请	这	年轻的	伙伴	的	他的	喜悦	到	符号	.

我认为，这样做比任何其他方式都更有力地恢复了他邀请他年轻的伴侣签署的合同条款。

[ɪf] [æn; ən] [ˈætɪk] [ˈnevər] [held] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊld] [lʌv] - [ˈletərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

If	an	attic	never	held	anything	but	bundles	of	one's	old	love	-	letters	it	would
如果	一个	阁楼	绝不	握住	任何事物	但	捆绑	的	一个人的	老的	爱	-	信件	它	会

[ˈdemənstreɪt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] . "

demonstrate	its	right	to	become	an	institution	.	"
证明	它是	正确的	到	变得	一个	机构	.	"

如果阁楼里除了成捆的旧情书之外什么都没有，那它就足以证明自己有资格成为一个机构。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Very	true	,	"	said	the	lawyer	;	"	but	,	"	he	added	,
"	非常	真的	,	"	说	这	律师	;	"	但	,	"	他	额外	,

“确实如此，”律师说；“但是，”他补充道，

['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kɔːʃəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [goʊz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gɪvər] [ʌv; əv]

prompted	by	that	cautious	spirit	which	goes	always	with	the	professional	giver	of
提示	经过	那	谨慎	精神	哪个	去	总是	和	这	专业的	赠予者	的

[ədˈvaɪs] ,

advice	,
建议	,

出于专业咨询师一贯的谨慎精神，

" [səˈpoʊz] [ðæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

"	suppose	that	side	by	side	with	that	little	bundle	of	pressed	flowers	and	autumn
"	认为	那	边	经过	边	和	那	小的	捆	的	按下	花朵	和	秋天

[liːvz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [prest]

leaves	and	promises	one	should	chance	to	find	another	little	bundle	of	pressed
树叶	和	承诺	一	应该	机会	到	寻找	其他	小的	捆	的	按下

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] — [ðə; ði] ['prɔmisiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər]

flowers	and	autumn	leaves	and	promises	—	the	promises	written	by	some	other
花朵	和	秋天	树叶	和	承诺	—	这	承诺	书面	经过	一些	其他

[hænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ɪz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdər] [tʃest] ?

hand	than	the	hand	that	is	rummaging	in	the	cedar	chest	?
手	比	这	手	那	是	翻找	在	这	雪松	胸部	?

“假设你偶然发现，在一小束压花、秋叶和承诺旁边，还有另一小束压花、秋叶和承诺——这些承诺并非出自正在雪松木箱里翻找的那只手之手，而是出自另一只手之手呢？”

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wʊd] [ðæt] [pruːv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [faɪnd] ? "

Would	that	prove	a	pleasing	find	?	"
会	那	证明	一个	令人愉悦	寻找	?	"

那会是一个令人欣喜的发现吗?

" [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [riˈmɑːkt] ,

"	Oh	,	as	for	that	,	"	the	Idiot	remarked	,
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	这	笨蛋	评论	,

“哦，至于那个嘛，”白痴说道。

" [wen] [aɪ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ætɪk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz]

"	when	I	advocate	the	maintenance	of	an	attic	as	one	of	the	first	duties
"	什么时候	我	提倡	这	维护	的	一个	阁楼	作为	一	的	这	第一的	职责

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

“当我提倡将维护阁楼作为人类的首要责任之一时，

[aɪ] [miːn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] ['meɪntənəns] .

I	mean	its	intelligent	maintenance	.
我	意思是	它是	聪明的	维护	.

我指的是它的智能维护。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ætɪk][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	thing	which	makes	of	the	British	Museum	,	the	National	Attic	of	Great	Britain	,
这	事物	哪个	制作	的	这	英国	博物馆	,	这	国家的	阁楼	的	伟大的	英国	,

大英博物馆之所以被称为“大不列颠的国家阁楼”，正是因为它的本质。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ɪz][ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	positive	educational	force	is	its	intelligent	direction	.
一个	积极的	教育	力量	是	它是	聪明的	方向	.

其明智的方向是一股积极的教育力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wɪtʃ]

It	is	the	storehouse	of	the	useless	possessions	of	the	British	Empire	which
它	是	这	库	的	这	无用	财产	的	这	英国	帝国	哪个

[hæv; həv][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['kwɑːləti] .

have	an	inspiring	quality	.
有	一个	鼓舞人心	质量	.

它是大英帝国无用财产的仓库，但这些财产却具有鼓舞人心的特质。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['brɪtn] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni]

There	is	nothing	in	it	which	makes	a	Briton	think	less	of	himself	or	which	in	any
那里	是	没有什么	在	它	哪个	制作	一个	英国人	思考	较少的	的	他自己	或者	哪个	在	任何

[wei] [ʌn'plezntli] [di'stəːbz] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

way	unpleasantly	disturbs	his	equanimity	.
方式	令人不快的	扰乱	他的	平静	.

它没有任何内容会让英国人自卑，也不会以任何方式扰乱他们的平静心情。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

So	with	the	attic	of	the	humble	citizen	.
所以	和	这	阁楼	的	这	谦逊的	公民	.

普通市民的阁楼也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [də'rektɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

It	must	be	intelligently	directed	if	it	is	to	become	an	institution	,
它	必须	是	聪明地	指导	如果	它	是	到	变得	一个	机构	,

它必须得到明智的引导才能成为一个机构。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	should	not	be	made	the	repository	of	useless	things	which	ought	to	be
和	应该	不是	是	制成	这	仓库	的	无用	事物	哪个	应该	到	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

不应成为存放无用之物、应当销毁之物的场所。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [klæs] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] .

among	which	I	class	that	other	possible	bundle	to	which	you	refer	.
之中	哪个	我	班级	那	其他	可能的	捆	到	哪个	你	参考	.

其中就包括你提到的另一种可能的捆绑包。

" [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" And inasmuch as the whole party agreed to the validity of this proposition ,
" 和 因此 作为 这 所有的 派对 同意 到 这 有效性 的 这 主张 ,
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] ,
the subject was dropped ,
这 主题 曾是 掉落 ,

“鉴于全党都同意这一提议的合理性，该议题便不再讨论。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and the Idiot and his guests wandered on to other things .
和 这 笨蛋 和 他的 客人 漫步 在 到 其他 事物 .

于是，那个白痴和他的客人们继续闲逛，去做其他事情了。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['gɑːrdn]
THE IDIOT'S GARDEN
这 白痴的 花园

傻瓜花园

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , " ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [əb'zɜːrvd] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
" I should think , my dear Idiot , " Mr . Pedagog observed one summer evening ,
" 我 应该 思考 , 我的 亲爱的 笨蛋 , " 先生 . 教育学 观察到 一 夏天 晚上 ,

“我想，我亲爱的傻瓜，”佩达戈格先生在一个夏日的傍晚说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] " ['kæs(ə)l] ['ɪdiət] ,
as his host stood upon the back piazza of " Castle Idiot ,
作为 他的 主持人 站立 之上 这 后退 广场 的 " 城堡 笨蛋 ,

他的主人站在“白痴城堡”的后广场上，

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,
" as they had come to call the dwelling - place of their friend ,
" 作为 他们 有 来 到 称呼 这 住宅 - 地方 的 他们的 朋友 ,

“正如他们后来称呼他们朋友的住所那样”

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [speɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" that with all this space you have about you ,
" 那 和 全部 这 空间 你 有 关于 你 ,

“你周围有这么多空间，

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . "
you would devote some of it to a garden . "
你 会 奉献 一些 的 它 到 一个 花园 . "

你可以把其中一部分用来建花园。

" - [wiː; wi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] - "
" ' WE SPRINKLED IT IN PERSON ' "
" - 我们 撒上 它 在 人 - "

“我们亲自撒的。”

" [waɪ] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Why , I do , " said the Idiot .
" 为什么 , 我 做 , " 说 这 笨蛋 .

“我当然愿意，”白痴说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [daʊn] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] , ['fɪfti] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd]
" I've got a small patch down there behind the tennis - court , fifty by one hundred
" 我已经 得到 一个 小的 修补 向下 那里 在后面 这 网球 - 法庭 , 五十 经过 一 百
[fiːt] , ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
feet , under cultivation .
脚 , 在下面 栽培 .

“我在网球场后面有一小块地，50 英尺乘 100 英尺，正在耕种。”

[ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [get] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kænd] [gʊdz] , [tuː] .
The stuff we get is almost as good as the average canned goods , too .
这 东西 我们 得到 是 几乎 作为 好的 作为 这 平均的 罐装 商品 , 也 .

我们买到的东西质量几乎和普通罐头食品一样好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][fɑːr]
We had a stalk of asparagus the other night that was magnificent as far
我们 有 一个 茎 的 芦笋 这 其他 夜晚 那 曾是 壮丽 作为 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
as it went .
作为 它 去 .

前几天晚上我们吃了一根芦笋，味道真是棒极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['edəb(ə)l][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz]
It was edible for quite a sixteenth of an inch , or at least I was
它 曾是 食用 为了 相当 一个 第十六 的 一个 英寸 , 或者 在 至少 我 曾是
[toʊld][soʊ] .
told so .
讲述 所以 .

据说它有十六分之一英寸长的部分是可以食用的。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['nɪbəld] [ɔːf] [baɪ][maɪ] [sʌn] ['tɔməs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
That portion of it had already been nibbled off by my son Thomas while it
那 部分 的 它 有 已经 到过 轻咬 离开 经过 我的 儿子 托马斯 尽管 它
[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
was resting in the pantry waiting to be served .
曾是 休息 在 这 食品储藏室 等待 到 是 服务 .

那一部分在食品柜里等着上桌的时候，已经被我儿子托马斯偷偷吃掉了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'edəb(ə)l][end] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɜːrdi] ,
However , the inedible end which arrived was quite sturdy ,
然而 , 这 不可食用 结尾 哪个 到达的 曾是 相当 结实的 ,

然而，送来的那部分不可食用的部分却相当结实。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti]
and might have stood between my family and starvation if the necessity
和 可能 有 站立 之间 我的 家庭 和 饥饿 如果 这 必要性
[hæd; həd] [ə'rɪzn] . "
had arisen . "
有 出现 . "

如果必要的话，他或许能保护我的家人免于饿死。

" [wʌn] [stɔːk] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [krɑːp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lɔɪər]
" One stalk of asparagus is a pretty poor crop , I should say , " observed the lawyer
" 一 茎 的 芦笋 是 一个 漂亮的 贫穷的 庄稼 , 我 应该 说 , " 观察到 这 律师
,
,
,

“一棵芦笋的收成实在算不上好，”律师评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" You might think so , " said the Idiot .
" 你 可能 思考 所以 , " 说 这 笨蛋 .

“你或许会这么想，”白痴说道。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kəm'pærətɪv] , ['æftər][ɔːl] .
" But everything in the world is comparative , after all .
" 但 一切 在 这 世界 是 比较 , 后 全部 .

但归根结底，世间万物都是相对的。

[ænts] [bɪld] [ænt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]
Ants build ant - hills which are several feet lower than the Alps , and yet they
蚂蚁 建造 蚂蚁 - 丘陵 哪个 是 一些 脚 降低 比 这 阿尔卑斯山 , 和 然而 他们
[ɑːr; ər][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ,
are monumental ,
是 宏伟的 ,

蚂蚁建造的蚁丘比阿尔卑斯山低好几英尺，但它们依然十分壮观。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ænts] .
considering that they were made by ants .
考虑 那 他们 是 制成 经过 蚂蚁 .

考虑到它们是蚂蚁制造的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['mɪsɪz] . ['ɪdiət][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'spærəgəs][krɑːp] ,
All things considered , Mrs . Idiot and I were proud of our asparagus crop ,
全部 事物 经过考虑的 , 太太 . 笨蛋 和 我 是 自豪的 的 我们的 芦笋 庄稼 ,

总而言之，我和白痴太太都为我们的芦笋收成感到自豪。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn]['prɑːpər] [steɪt] [æt; ət]
and distinctly regretted that it did not survive to be served in proper state at
和 明显地 后悔 那 它 做过 不是 存活 到 是 服务 在 恰当的 状态 在
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

并深感遗憾，这道菜没能保存下来，以最佳状态呈上晚餐。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
If I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话，

['tɔməs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [ækt][ɪn] ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [griːn]
Thomas was severely reprimanded for his privateering act in biting off the green
托马斯 曾是 严重 训斥 为了 他的 私掠船 行为 在 咬 离开 这 绿色的
[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
end of it before I had a chance to see it . "
结尾 的 它 前 我 有 一个 机会 到 看 它 . "

托马斯因为抢先一步，在我还没来得及看到之前就把绿色的那头咬掉了，受到了严厉的训斥。

" - [twɑːznt] ['speʃəli] [gʊd] , " [sed] ['tɑːmi] , ['lɔːftɪli] .
" ' Twasn't specially good , " said Tommy , loftily .
" - 不是 特别 好的 , " 说 汤米 , 傲慢地 .

“它并不特别好，”汤米傲慢地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I am very glad it was not , my son , " said the Idiot .
" 我 是 非常 高兴的 它 曾是 不是 , 我的 儿子 , " 说 这 笨蛋 .

“我非常庆幸事情没有发生，我的儿子，”傻子说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sen'seɪʃ(ə)n]

"	I	should	be	very	sorry	to	hear	that	you	had	derived	the	slightest	sensation
"	我	应该	是	非常	对不起	到	听到	那	你	有	衍生的	这	丝毫	感觉

[ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ækt] . "

of	pleasure	from	your	piratical	and	utterly	inexcusable	act	.	"
的	乐趣	从	你的	海盗	和	完全地	不可原谅	行为	.	"

“得知你从你这种海盗行径和完全不可饶恕的行为中获得哪怕一丝快感，我感到非常遗憾。”

" [duː] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrv] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ?

"	Do	you	usually	serve	so	small	a	portion	of	the	product	of	your	garden	?
"	做	你	通常	服务	所以	小的	一个	部分	的	这	产品	的	你的	花园	?

“您通常会只提供自家花园出产的这么少一部分吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .

"	asked	Mr	.	Brief	.
"	问	先生	.	简短的	.

布里夫先生问道。

" - [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [stɔːk] - "

"	'	HE	DISCOVERED	THE	ONE	PERFECT	STALK	'	"
"	-	他	发现	这	一	完美的	茎	-	"

“他发现了一根完美的茎秆”

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dəunt] [sɜːrv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Sometimes	we	don't	serve	anything	at	all	from	it	,	"	said	the	Idiot	,
"	有时	我们	不	服务	任何事物	在	全部	从	它	,	"	说	这	笨蛋	,

“有时候我们根本不从那里供应任何东西，”傻瓜说道。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɪz] ['smɔːlər] [jet] .

"	which	you	will	observe	is	smaller	yet	.
"	哪个	你	将要	观察	是	较小的	然而	.

你会发现它还要更小。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

In	this	instance	Mrs	.	Idiot	intended	a	little	surprise	for	me	.
在	这	实例	太太	.	笨蛋	故意的	一个	小的	惊喜	为了	我	.

这次，白痴太太想给我一个小惊喜。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'spærəgəs] - [bed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

We	had	struggled	with	that	asparagus	-	bed	for	some	time	.
我们	有	挣扎	和	那	芦笋	-	床	为了	一些	时间	.

我们为那片芦笋地费了不少心思。

[ðə; ði] ['mædəm] [hæd; həd] ['stʌdid] [ʌp] [ə'spærəgəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːtəni] .

The	madame	had	studied	up	asparagus	in	her	botany	.
这	夫人	有	研究	向上	芦笋	在	她	植物学	.

这位夫人曾在植物学课上深入研究过芦笋。

[aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaikləu'piːdiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] .

I	had	looked	it	up	in	the	cyclopedia	and	the	Century	dictionary	.
我	有	看起来	它	向上	在	这	百科全书	和	这	世纪	字典	.

我在百科全书和世纪词典里都查过了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veriəs] [staɪlz] [wen] [wiː; wi] [daind] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

We	had	ordered	it	in	various	styles	when	we	dined	out	at	the	New	York
我们	有	订购	它	在	各种各样的	风格	什么时候	我们	用餐	出去	在	这	新的	约克

[hoʊ'tel] ,

hotels	,
酒店	,

我们在纽约的酒店用餐时，曾以各种不同的方式点过这道菜。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɔ:t] [kænz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ɑ:r'selvz]

and	we	had	frequently	bought	cans	of	it	in	order	to	familiarize	ourselves
和	我们	有	频繁地	买	罐头	的	它	在	命令	到	熟悉	我们自己

[mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

more	intimately	with	its	general	personal	appearance	.
更多的	亲密	和	它是	一般的	个人的	外貌	.

我们经常购买罐装的这种饮料，以便更深入地了解它的外观。

[ðen] [wi:; wi] [kən'sʌltid] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn]

Then	we	consulted	people	we	thought	would	be	likely	to	know	how	to	obtain
然后	我们	咨询	人们	我们	想法	会	是	可能	到	知道	如何	到	获得

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ,

the	best	results	,
这	最好的	结果	,

然后我们咨询了我们认为最有可能知道如何取得最佳结果的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

and	what	they	told	us	to	do	we	did	,	but	somehow	it	didn't	work	.
和	什么	他们	讲述	我们	到	做	我们	做过	,	但	不知何故	它	没有	工作	.

他们让我们做什么我们就做什么，但不知为何却没奏效。

['aʊər; ɑ:r] [ə'spærəgəs] [krɑ:p] ['læŋgwɪʃt] .

Our	asparagus	crop	languished	.
我们的	芦笋	庄稼	萎靡不振	.

我们的芦笋收成很差。

[wi:; wi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

We	sprinkled	it	in	person	.
我们	撒上	它	在	人	.

我们亲自去撒的。

[wi:; wi] [pʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [kɑ:z'metɪks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

We	put	all	sorts	of	garden	cosmetics	on	it	to	improve	its	complexion	,	but	it
我们	放	全部	排序	的	花园	化妆品	在	它	到	提升	它是	肤色	,	但	它

[si:md] ['hoʊpləs] ,

seemed	hopeless	,
似乎	绝望	,

我们用了各种各样的园艺肥料来改善它的肤色，但似乎毫无希望。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [aɪ] ['fʊtɪd] [ʌp][ðə; ði][ə'spærəgəs]['aɪtəm][ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

and	finally	when	I	footed	up	the	asparagus	item	in	my	account	-	book	,
和	最后	什么时候	我	有脚的	向上	这	芦笋	物品	在	我的	帐户	-	书	,

最后，当我把芦笋这笔账目记入账簿时，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	discovered	that	we	had	paid	out	enough	money	without	results	of	a
和	发现	那	我们	有	有薪酬的	出去	足够的	钱	没有	结果	的	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ˌju: 'es][ɪn] [kænd] [ə'spærəgəs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

satisfactory	nature	to	have	kept	us	in	canned	asparagus	for	four	years	,
令人满意的	自然	到	有	保留	我们	在	罐装	芦笋	为了	四	年	,

我们发现，我们投入的资金没有得到令人满意的结果，足够我们吃四年的罐装芦笋了。

[wi:; wi][gɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

we	got	discouraged	,	and	resolved	to	give	it	up	.
我们	得到	灰心	,	和	已解决	到	给	它	向上	.

我们灰心丧气，决定放弃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['maɪk(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdnər] ,

It	was	while	Michael	,	our	gardener	,
它	曾是	尽管	迈克尔	,	我们的	园丁	,

当时，我们的园丁迈克尔

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][wʌn] ['pɜːrfɪkt]
was **removing** **the** **evidences** **of** **our** **failure** **that** **he** **discovered** **the** **one** **perfect**
曾是 移除 这 证据 的 我们的 失败 那 他 发现 这 一 完美的
[stɔːk] ,
stalk **,**
茎 ,

在清除我们失败的证据时，他发现了那根完美的茎秆。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['gɑːrdnər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
and **like** **the** **honest** **old** **gardener** **that** **he** **is** **,**
和 喜欢 这 诚实的 老的 园丁 那 他 是 ,

他就像一位诚实的老园丁一样，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
he **immediately** **brought** **it** **into** **the** **house** **and** **presented** **it** **to** **my** **wife** **.**
他 立即地 带来 它 进入 这 房子 和 呈现 它 到 我的 妻子 .

他立即把它带进屋里，送给了我的妻子。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [veɪn] ,
She **naturally** **rejoiced** **that** **our** **efforts** **had** **not** **been** **entirely** **vain** **,**
她 自然 欣喜若狂 那 我们的 努力 有 不是 到过 完全 徒劳 ,

她自然感到欣慰，因为我们的努力并非完全徒劳。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd][ðə; ði] [stɔːk] [kʊkt] [æz; əz][ə; eɪ]
and **in** **her** **usual** **spirit** **of** **self** **-** **sacrifice** **had** **the** **stalk** **cooked** **as** **a**
和 在 她 通常 精神 的 自己 - 牺牲 有 这 茎 煮熟 作为 一个
[sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
surprise **for** **me** **.**
惊喜 为了 我 .

她一贯秉持着自我牺牲的精神，把那根茎煮熟，想给我一个惊喜。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [smɔːl] ['sɜːrkəmstæns] ['tɔməs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]
As **I** **have** **told** **you** **,** **that** **small** **circumstance** **Thomas** **,** **over** **which** **we** **seem** **to**
作为 我 有 讲述 你 , 那 小的 环境 托马斯 , 超过 哪个 我们 似乎 到
[hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] ,
have **no** **control** **,**
有 不 控制 ,

正如我之前告诉你的，托马斯，那件我们似乎无法控制的小事，

[gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — "
got **ahead** **of** **us** **—** **"**
得到 前方 的 我们 — "

领先我们一步——

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['wɔznt] [juː; jʊ] , [pɑː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **You** **was** **surprised** **,** **wasn't** **you** **,** **pa** **?** **"** **demanded** **the** **boy** **.**
" 你 曾是 惊讶 , 不是 你 , 帕 ? " 要求 这 男生 .

"爸爸，您当时很惊讶，对吧？"男孩问道。

" ['sʌmwʌt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd]
" **Somewhat** **,** **my** **son** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **but** **not** **in** **the** **way** **your** **mother** **had**
" 有些 , 我的 儿子 , " 说 这 笨蛋 , " 但 不是 在 这 方式 你的 母亲 有
[dɪ'zaɪnd] , [ɪg'zæktli] . "
designed **,** **exactly** **.** **"**
设计 , 确切地 . "

"有点儿，我的孩子，"傻子说，"但并不完全是你母亲设想的那样。"

" [ɪz] [ə'spærəgəs] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdnɪŋ] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
" **Is** **asparagus** **the** **extent** **of** **your** **gardening** **?** **"** **queried** **Mrs** **.** **Pedagog** **.**
" 是 芦笋 这 程度 的 你的 园艺 ? " 查询 太太 . 教育学 .

"你的园艺活动就只有种芦笋吗？"佩达戈格太太问道。

" [oʊ] [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Oh	no	,	indeed	!	"	replied	Mrs	.	Idiot	.
"	哦	不	,	的确	!	"	回复	太太	.	笨蛋	.

“哦，不，的确如此！”白痴太太回答道。

" [wi:v] [hæd; həd] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:ts] [ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd] [eg] - [plænt] [ænd; ənd] [kɔ:rn] —

"	We've	had	peas	and	beets	and	beans	and	egg	-	plant	and	corn	—
"	我们已经	有	豌豆	和	甜菜	和	豆子	和	蛋	-	植物	和	玉米	—

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pə'tetoz] . "

almost	everything	,	in	fact	,	including	potatoes	.	"
几乎	一切	,	在	事实	,	包括	土豆	.	"

“我们种了豌豆、甜菜、豆角、茄子和玉米——事实上，几乎什么都种了，包括土豆。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pə'tetoz] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	Idiot	,	"	almost	everything	,	including	potatoes	.
"	是的	,	女士	,	"	说	这	笨蛋	,	"	几乎	一切	,	包括	土豆	.

“是的，夫人，”傻瓜说，“几乎所有东西，包括土豆。”

['aʊər; ɑ:r] [pi:] [krɑ:p] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

Our	pea	crop	was	lovely	.
我们的	豌豆	庄稼	曾是	迷人的	.

我们的豌豆长势喜人。

[wi:; wi] [hæd; həd] [faɪv] - [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

We	had	five	podfuls	for	dinner	on	the	Fourth	of	July	,
我们	有	五	-	为了	晚餐	在	这	第四	的	七月	,

7月4日那天，我们晚餐吃了五份豆荚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['pɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʊk] .

and	the	children	celebrated	the	day	by	podding	them	for	the	cook	.
和	这	孩子们	著名	这	天	经过	荚果	他们	为了	这	厨师	.

孩子们用装豆荚的方式庆祝这一天，并将豆荚送给厨师。

[ðeɪ] [pɑ:pt] ['oʊpən] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔ:r'pi:doʊ] .

They	popped	open	almost	as	noisily	as	a	torpedo	.
他们	爆裂	打开	几乎	作为	喧闹地	作为	一个	鱼雷	.

它们砰的一声打开了，声音几乎和鱼雷发射一样响亮。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ɪn'dʒɔɪə(ə)l] .

It	was	really	very	enjoyable	.
它	曾是	真的	非常	令人愉悦	.

真的非常愉快。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:] [krɑ:p] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [baɪ]

one	of	the	results	of	that	pea	crop	has	been	to	give	me	an	idea	by
一	的	这	结果	的	那	豌豆	庄稼	有	到过	到	给	我	一个	主意	经过

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'di:m] [maɪ] [lɔ:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] .

which	I	may	some	day	redeem	my	losses	on	the	asparagus	-	bed	.
哪个	我	可能	一些	天	赎回	我的	损失	在	这	芦笋	-	床	.

那次豌豆丰收带来的一个结果是，它给了我一个想法，或许有一天我可以借此弥补我在芦笋地上的损失。

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [pi:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['edəb(ə)l] ,

An	explosive	pea	which	should	be	edible	,
一个	爆炸物	豌豆	哪个	应该	是	食用	,

一种本应可食用的爆炸性豌豆

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [pɑːp] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] - ['krækər] ,

and	yet	would	pop	open	with	the	noise	of	a	small	fire	-	cracker	,
和	然而	会	流行音乐	打开	和	这	噪音	的	一个	小的	火	-	饼干	,

然而，它却会像小型鞭炮一样发出砰的一声打开。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

would	be	a	delight	to	the	children	and	serviceable	for	the	table	.
会	是	一个	喜	到	这	孩子们	和	可用	为了	这	桌子	.

孩子们会很喜欢，而且也很适合摆在餐桌上。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] ,

I	don't	exactly	know	how	to	bring	about	the	desired	results	,
我	不	确切地	知道	如何	到	带来	关于	这	想要的	结果	,

我不太清楚如何才能达到预期的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɔːlt'piːtər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

but	it	seems	to	me	if	I	were	to	mix	a	little	saltpetre	in	the	water
但	它	似乎	到	我	如果	我	是	到	混合	一个	小的	硝	在	这	水

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪrɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr] [piː] - [triːz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][snæp] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

with	which	we	irrigate	our	pea	-	trees	the	required	snap	would	be	obtained	.
和	哪个	我们	灌溉	我们的	豌豆	-	树木	这	必需的	折断	会	是	获得	.

但我觉得，如果我在给豌豆树浇水的水中加入一点硝石，就能得到所需的脆嫩口感。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	on	the	Fourth	of	July	the	children	,
然后	在	这	第四	的	七月	这	孩子们	,

然后到了7月4日，孩子们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [dred]

instead	of	burning	their	fingers	and	filling	their	parents	with	nervous	dread
反而	的	燃烧	他们的	手指	和	填充	他们的	父母	和	紧张的	恐惧

['setɪŋ] [ɔːf] ['faɪər] - ['krækərz] ,

setting	off	fire	-	crackers	,
环境	离开	火	-	饼干	,

他们不会因为燃放鞭炮而烫伤手指，也不会让父母提心吊胆，

[kʊd; kəd][sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] ['piːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] — "

could	sit	out	on	the	back	piazza	and	shell	the	peas	for	the	cook	—	"
可以	坐	出去	在	这	后退	广场	和	壳	这	豌豆	为了	这	厨师	—	"

可以坐在后院的广场上，帮厨师剥豌豆——”

" [aɪ'd] ['ræðər] [ʃel] - , " [sed] ['mɑːli] .

"	I'd	rather	shell	Spangyards	,	"	said	Mollie	.
"	ID	相当	壳	-	,	"	说	莫莉	.

“我宁愿去斯潘亚兹打炮弹，”莫莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	am	surprised	at	you	,	my	child	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	是	惊讶	在	你	,	我的	孩子	,	"	说	这	笨蛋	.

“孩子，我真为你感到惊讶，”白痴说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [piːs] , [nɑːt][ʌv; əv][wɔːr] . "

"	A	little	girl	like	you	should	be	an	advocate	of	peace	,	not	of	war	.	"
"	一个	小的	女孩	喜欢	你	应该	是	一个	提倡	的	和平	,	不是	的	战争	.	"

“像你这样的小女孩应该倡导和平，而不是战争。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['spænjərdz] , ['iːðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [pɑː] ? " [sed] ['tɑːmi] , [huː] ,

"	You	can't	eat	Spaniards	,	either	,	can	you	,	pa	?	"	said	Tommy	,	who	,
"	你	不能	吃	西班牙人	,	任何一个	,	能	你	,	帕	?	"	说	汤米	,	WHO	,

“你也不能吃西班牙人，对吧，爸？”汤米说道，他

[waɪl] [hiː; hi] [ʃerd] ['mɒliz] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][fɔːr; fər] ['ʃelɪŋ]
while **he** **shared** **Mollie's** **views** **as** **to** **the** **comparative** **value** **for** **shelling**
尽管 他 共享 莫莉的 浏览 作为 到 这 比较 价值 为了 炮击
['pɜ:pəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['spænjərdz] ,
purposes **of** **peas** **and** **Spaniards** **,**
目的 的 豌豆 和 西班牙人 ,

虽然他和莫莉在豌豆和西班牙豌豆的去壳价值方面持有相同的观点，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] - [pɑːd] [ðæt] [wʊd]
was **nevertheless** **quite** **interested** **in** **the** **development** **of** **a** **pea** **-** **pod** **that** **would**
曾是 尽管如此 相当 感兴趣的 在 这 发展 的 一个 豌豆 - 荚 那 会
['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
open **with** **a** **bang** **.**
打开 和 一个 砰 .

不过，他对研发一种能砰地一声打开的豌豆荚还是非常感兴趣的。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['djuːsidli] ['ɔːkwərd] . . .
" **'** **IT** **WOULD** **BE** **DEUCEDLY** **AWKWARD** **.** **.** **.**
" - 它 会 是 非常 尴尬的 . . .

“那会非常尴尬……”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] -
IF **THEY** **WOULD** **EXPLODE** **IN** **THE** **MOUTH** **OF** **THE** **PERSON** **WHO** **WAS** **EATING** **THEM** **'**
如果 他们 会 爆炸 在 这 嘴 的 这 人 WHO 曾是 吃 他们 -
"
"
"

如果它们会在食用者的嘴里爆炸的话……”

" [noʊ] , ['tɑːmi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['spænjərdz] ,
" **No** **,** **Tommy** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **you** **can't** **eat** **Spaniards** **,**
" 不 , 汤米 , " 说 这 笨蛋 , " 你 不能 吃 西班牙人 ,

“不，汤米，”白痴说，“你不能吃西班牙人。”

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
and **they'd** **be** **sure** **to** **disagree** **with** **you** **if** **you** **could** **.** **"**
和 他们会 是 当然 到 不同意 和 你 如果 你 可以 . "

如果你能反驳他们，他们肯定会反对你的观点。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" **That** **is** **a** **very** **interesting** **proposition** **of** **yours** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brief** **,** **"** **but** **it**
" 那 是 一个 非常 有趣的 主张 的 你的 , " 说 先生 . 简短的 , " 但 它
[hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .
has **its** **dangers** **.**
有 它是 危险 .

“你的提议非常有趣，”布里夫先生说，“但它也有危险。”

[ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [piː] [wʊd] [pruːv] ['veri] [ə'træktɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [ɪk'sploʊsɪv] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər]
A **dynamite** **pea** **would** **prove** **very** **attractive** **so** **long** **as** **its** **explosive** **qualities** **were**
一个 炸药 豌豆 会 证明 非常 吸引人的 所以 长的 作为 它是 爆炸物 品质 是
[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːd][ænd; ənd][ɪts] ['oʊpənɪŋ] .
confined **to** **the** **pod** **and** **its** **opening** **.**
受限 到 这 荚 和 它是 开幕 .

如果炸药豌豆的爆炸特性仅限于豆荚及其开口处，那么它将非常具有吸引力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːz] [ðəm'selvz] ? "
But **how** **are** **you** **going** **to** **keep** **the** **saltpetre** **out** **of** **the** **peas** **themselves** **?** **"**
但 如何 是 你 去 到 保持 这 硝 出去 的 这 豌豆 他们自己 ? "

但是，如何才能防止硝石渗入豌豆本身呢?

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That is where the difficulty comes in , " said the Idiot .
" 那 是 在哪里 这 困难 来 在 , " 说 这 笨蛋 .

“这就是难点所在，”傻瓜说道。

" [aɪ] ['fræŋkli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði] ['piːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
" I frankly don't know how we could insulate the peas from the effects of
" 我 坦率地说 不 知道 如何 我们 可以 隔离 这 豌豆 从 这 效果 的
[ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər] . "
the saltpetre . "
这 硝 . "

“坦白说，我不知道我们该如何保护豌豆免受硝石的影响。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['djuːsidli] ['ɔːkwərd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , " [ɪf] , [æz; əz] [maɪt]
" It would be deucedly awkward , " observed the Bibliomaniac , " if , as might
" 它 会 是 非常 尴尬的 , " 观察到 这 藏书癖 , " 如果 , 作为 可能
['veri] [wel] ['hæpən] ,
very well happen ,
非常 出色地 发生 ,

“那可就太尴尬了，”藏书家评论道，“如果，就像很可能发生的那样，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf]
one or two of the peas should become so thoroughly impregnated with the stuff
一 或者 二 的 这 豌豆 应该 变得 所以 彻底 受精 和 这 东西
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that they would explode in the mouth of the person who was eating them ,
那 他们 会 爆炸 在 这 嘴 的 这 人 WHO 曾是 吃 他们 ,

其中一两颗豌豆应该完全浸透了那种东西，以至于会在食用者的口中爆炸。

[laɪk] [bɑːmz] [ɪn] ['mɪnətʃər] . "
like bombs in miniature . "
喜欢 炸弹 在 微型 . "

就像微型炸弹一样。

" - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [slæm] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [laɪk] [tɔː'piːdəʊz] - "
" ' SHE COULD SLAM THEM DOWN ON THE HEARTH - STONES LIKE TORPEDOES ' "
" - 她 可以 SLAM 他们 向下 在 这 炉 - 石头 喜欢 鱼雷 - "

“她能把它们像鱼雷一样狠狠地砸在壁炉石上。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" True , " said the Idiot .
" 真的 , " 说 这 笨蛋 .

“没错，”傻瓜说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [test] ['evri] [piː]
" The only safeguard against that would be to compel the cook to test every pea
" 这 仅有的 保障 反对 那 会 是 到 迫使 这 厨师 到 测试 每一个 豌豆
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
before she cooked it .
前 她 煮熟 它 .

“防止这种情况发生的唯一保障措施是强制厨师在烹饪前检查每一颗豌豆。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slæm][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [laɪk] [tɔː'piːdəʊz] ,
She could slam them down on the hearth - stone like torpedoes ,
她 可以 猛击 他们 向下 在 这 炉 - 石头 喜欢 鱼雷 ,

她可以像发射鱼雷一样把它们重重地摔在壁炉石上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
and every one that didn't go off could be cooked and served with safety .
和 每一个 一 那 没有 去 离开 可以 是 煮熟 和 服务 和 安全 .

凡是没变质的，都可以安全烹饪食用。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər]['iːv(ə)n] [ðen] .

Still	,	there	would	be	danger	even	then	.
仍然	,	那里	会	是	危险	甚至	然后	.

即便如此，危险依然存在。

[ə; eɪ] ['kerləs] [kʊk] [maɪt] [fər'evər] ['ruːɪn][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərd] [gest] .

A	careless	cook	might	forever	ruin	the	tooth	of	a	favored	guest	.
一个	粗心	厨师	可能	永远	废墟	这	齿	的	一个	受青睐	客人	.

粗心的厨师可能会永远毁掉一位贵客的牙齿。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] . "

I	guess	I'd	better	give	up	the	idea	.	"
我	猜测	ID	更好的	给	向上	这	主意	.	"

看来我最好放弃这个想法了。

" [oʊ] , [dəunt] , [pɑː] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪk'sploʊsɪv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə]

"	Oh	,	don't	,	pa	!	"	cried	Tommy	,	his	interest	in	explosive	vegetables	worked	up	to
"	哦	,	不	,	帕	!	"	哭	汤米	,	他的	兴趣	在	爆炸物	蔬菜	工作	向上	到

[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

a	high	pitch	.
一个	高的	沥青	.

“哦，爸爸，别这样！”汤米喊道，他对爆炸性蔬菜的兴趣达到了顶峰。

" [aɪl] [test] - [ɪm] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I'll	test	'	em	all	for	you	,
" 患病的	测试	-	呃	全部	为了	你	,	

我会帮你把它们全都测试一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [reɪz] ['daɪnəmaɪt] ['pʌŋkɪnz] ! "

and	if	they	work	I	don't	see	why	you	couldn't	raise	dynamite	punkins	!	"
和	如果	他们	工作	我	不	看	为什么	你	不能	增加	炸药	南瓜	!	"

如果它们真的有效，我不明白为什么不能养出威力巨大的南瓜！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	It	would	be	a	strong	temptation	,	my	son	,	"	said	the	Idiot	,
"	它	会	是	一个	强的	诱惑	,	我的	儿子	,	"	说	这	笨蛋	,

“那将是一个强大的诱惑，我的孩子，”傻子说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðə; ði][plæn] .

"	which	is	all	the	more	reason	why	I	should	abandon	the	plan	.
"	哪个	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	放弃	这	计划	.

“正因如此，我更应该放弃这个计划。”

[ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] ['pʌŋkin] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	dynamite	punkin	,	as	you	call	it	,
一个	炸药	南瓜	,	作为	你	称呼	它	,

正如你所说，一个威力十足的小南瓜。

[wʊd] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['prɑːpərli] .

would	wreck	the	whole	neighborhood	if	one	should	set	it	off	properly	.
会	破坏	这	所有的	邻里	如果	一	应该	放	它	离开	适当地	.

如果有人正确地引爆它，将会摧毁整个街区。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['æftər] [ɔːl] , [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'sɪfɪk]

No	,	we	will	,	after	all	,	confine	our	attention	to	vegetables	of	a	more	pacific
不	,	我们	将要	,	后	全部	,	局限	我们的	注意力	到	蔬菜	的	一个	更多的	太平洋

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

不，我们最终还是会将注意力集中在性情较为温和的蔬菜上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

The	others	might	prove	more	profitable	at	first	,	but	when	the	novelty	of
这	其他的	可能	证明	更多的	有利可图	在	第一的	,	但	什么时候	这	新奇	的

[ðem; ðəm] [wɔːr] [ɔːf] ,

them	wore	off	,
他们	穿着	离开	,

其他产品起初可能更赚钱，但当新鲜感消退后，

[ænd; ənd][wʌn] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

and	one	realized	only	their	danger	,
和	一	已实现	仅有的	他们的	危险	,

而只有一人意识到了他们的危险。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌn] [di'raivz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]

a	great	deal	of	the	pleasure	one	derives	from	eating	fresh	vegetables	would	be
一个	伟大的	交易	的	这	乐趣	一	衍生	从	吃	新鲜的	蔬菜	会	是

['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

utterly	destroyed	.
完全地	损毁	.

人们从食用新鲜蔬菜中获得的许多乐趣将彻底消失。

" ['tɑːmi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

"	Tommy	looked	out	over	the	railing	of	the	piazza	,
"	汤米	看起来	出去	超过	这	栏杆	的	这	广场	,

汤米望着广场的栏杆外，

[diːp] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [di'piktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;

deep	regret	and	disappointment	depicted	in	his	brown	little	face	;
深的	后悔	和	失望	描绘	在	他的	棕色的	小的	脸	;

他那张棕色的小脸上写满了深深的懊悔和失望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ment] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

but	if	the	glitter	of	his	eyes	meant	anything	it	meant	that	the	idea	of
但	如果	这	闪光	的	他的	眼睛	意思是	任何事物	它	意思是	那	这	主意	的

['pʊtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]

putting	vegetables	on	a	war	footing	was	not	going	to	be	allowed	to	drop	into
推杆	蔬菜	在	一个	战争	立足点	曾是	不是	去	到	是	允许	到	降低	进入

[ə'blɪviən] ;

oblivion	;
遗忘	;

但如果他眼中闪烁的光芒意味着什么的话，那就是将蔬菜生产置于战时状态的想法不会被遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] [juːθ] [prəg'resɪz] [ɪn] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	if	the	small	youth	progresses	in	inventive	genius	in	a	fair	ratio	to	his
和	如果	这	小的	青年	进展	在	富有创造力的	天才	在	一个	公平的	比率	到	他的

[pæst] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

past	achievements	in	that	line	,
过去的	成就	在	那	线	,

如果这位少年在发明创造方面的天赋进步与他过去在该领域的成就成正比，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][vi'sjuːviən] ['pʌmpkɪn] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ɔːl] ,

I	have	no	doubt	that	if	a	Vesuvian	pumpkin	can	be	produced	at	all	,
我	有	不	怀疑	那	如果	一个	维苏威火山	南瓜	能	是	生产	在	全部	,

我毫不怀疑，如果维苏威南瓜真的能够被培育出来的话。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [dɑːn] [wen] ['tɔməs] [ɪz] [heild] [æz; əz][ɪts] [ɪn'ventər] .

the	day	will	dawn	when	Thomas	is	hailed	as	its	inventor	.
这	天	将要	黎明	什么时候	托马斯	是	赞誉	作为	它是	发明者	.

终有一天，托马斯会被誉为这项发明的发明者。

" [ɪz][ˌaɪ'ti:] [tru:] , " [æskt] ['mɪstər] . [bri:f] , " [ðæt] [hoʊm] - [reɪzd] ['pi:z] [ɑ:r; ər] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['eni]
" Is it true , " asked Mr . Brief , " that home - raised peas are sweeter than any
" 是 它 真的 , " 问 先生 . 简短的 , " 那 家 - 提高 豌豆 是 更甜 比 任何
['ʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

布里夫先生问道：“据说自家种的豌豆比其他任何地方种的豌豆都甜，这是真的吗？”

" [wi:; wi] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" We think so , " said Mrs . Idiot .
" 我们 思考 所以 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“我们也是这么认为的，”白痴太太说。

" [wi:; wi] [noʊ] [soʊ] , " [ə'mendid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" We know so , " amended the Idiot .
" 我们 知道 所以 , " 修订版 这 笨蛋 .

“我们知道，”白痴补充道。

" [ðæt] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [eɪt] [ðoʊz] [faɪv] - [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
" That Fourth - of - July night when we ate those five podfuls - we discovered that
" 那 第四 - 的 - 七月 夜晚 什么时候 我们 吃 那些 五 - 我们 发现 那
[fækt] .
fact .
事实 .

“在七月四日的那个晚上，我们吃了那五大勺豆荚后，才发现了这个事实。”

[faɪv] - [ʌv; əv] ['pi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɑ:n] ,
Five podfuls of peas are not enough to feed a family of four on ,
五 - 的 豌豆 是 不是 足够的 到 喂养 一个 家庭 的 四 在 ,

五荚豌豆不够一家四口吃。

[soʊ][wi:; wi] [mɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɚz] ,
so we mixed them in with a few more that we bought at the grocer's ,
所以 我们 混合 他们 在 和 一个 很少 更多的 那 我们 买 在 这 杂货店 ,

所以我们把它们和我们在杂货店买的其他一些混在了一起。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['evri] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ]
and we could tell ours from the others every time , they were so much
和 我们 可以 告诉 我们的 从 这 其他的 每一个 时间 , 他们 是 所以 很多
[swi:tər] .
sweeter .
更甜 .

我们每次都能分辨出我们家的苹果和其他苹果的区别，我们家的苹果要甜得多。

" [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
" The Bibliomaniac laughed scornfully .
" 这 藏书癖 笑了 轻蔑地 .

“藏书癖嗤笑道。”

" [pu:] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Pooh ! " said he .
" 呸 ! " 说 他 .

“呸！”他说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [swi:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]
" How did you know that they were yours that were sweet , and not the
" 如何 做过 你 知道 那 他们 是 你的 那 是 甜的 , 和 不是 这
['groʊsəri] - [bɔ:t] ['pi:z] ? "
grocery - bought peas ? "
杂货店 - 买 豌豆 ? "

“你怎么知道那些甜甜的豌豆是你自己种的，而不是超市买的呢？”

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" How does a father know his own children ? " said the Idiot .
" 如何 做 一个 父亲 知道 他的 自己的 孩子们 ? " 说 这 笨蛋 .

“父亲怎么可能认识自己的孩子呢？”白痴说道。

" [ɪf] [juːd] ['leɪbərd] ['oʊvər] [ðoʊz] [faɪv] ['pɑːdz][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
" If you'd labored over those five pods as hard and assiduously as we did ,
" 如果 你会 辛勤劳作 超过 那些 五 豆荚 作为 难的 和 勤勉地 作为 我们 做过 ,

“如果你像我们一样，辛勤努力地制作了那五个豆荚，

['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfənt] ['trʌblz] , ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['loʊkəsts][ænd; ənd]
nursing them through their infant troubles , guarding them against locusts and
护理 他们 通过 他们的 婴儿 麻烦 , 守护 他们 反对 蝗虫 和
[pə'teɪtoʊ] - [bʌgz] ,
potato - bugs ,
土豆 - 漏洞 ,

悉心照料它们度过幼年时期的种种困难，保护它们免受蝗虫和马铃薯甲虫的侵害。

['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
carefully watching their development from infancy into the full vigor of a
小心 观看 他们的 发展 从 婴儿期 进入 这 满的 活力 的 一个
[mə'tʃʊr] - ,
mature peahood ,
成熟 - ,

仔细观察它们从幼年到完全成熟豌豆的成长发育过程，

[aɪ] [ges] [juːd] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
I guess you'd know your own from those of others .
我 猜测 你会 知道 你的 自己的 从 那些 的 其他的 .

我想你应该能分辨出自己的和别人的。

[its] ['ɪnstɪŋkt] , [maɪ] [dɪr] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] . "
It's instinct , my dear Bibliomaniac . "
它是 本能 , 我的 亲爱的 藏书癖 . "

这是本能，我亲爱的藏书家。

" [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔːberi] , [pɑː] , " [sed] ['tɑːmi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːk] ,
" Tell about the strawberry , pa , " said Tommy , who liked to hear his father talk ,
" 告诉 关于 这 草莓 , 帕 , " 说 汤米 , WHO 喜欢 到 听到 他的 父亲 讲话 ,

“爸爸，讲讲草莓的故事吧，”汤米说，他喜欢听爸爸说话。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [teɪks] ['strɔːŋli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['perənt] .
in which respect I fear he takes strongly after his parent .
在 哪个 尊重 我 害怕 他 需要 强烈 后 他的 父母 .

在这方面，恐怕他会非常像他的父母。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Well , " said the Idiot , " it's not much of a story .
" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , " 它是 不是 很多 的 一个 故事 .

“嗯，”白痴说，“这算不上什么故事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
There was one .
那里 曾是 一 .

只有一个。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strɔːberi] [pætʃ] ['twenti] [fiːt] [baɪ][ten] .
We had a strawberry patch twenty feet by ten .
我们 有 一个 草莓 修补 二十 脚 经过 十 .

我们有一块二十英尺乘十英尺的草莓地。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [pætʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər]

We	had	plenty	of	straw	and	plenty	of	patch	,	but	the	berries	were
我们	有	很多	的	稻草	和	很多	的	修补	,	但	这	浆果	是

['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ə'piərɪŋ] .

timid	about	appearing	.
胆小	关于	出现	.

我们有充足的稻草和足够的土地，但浆果却迟迟不肯冒出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'spærəgəs] ['ventʃər] .

The	results	were	similar	to	those	in	our	asparagus	venture	.
这	结果	是	相似的	到	那些	在	我们的	芦笋	风险投资	.

结果与我们之前在芦笋种植项目中的结果类似。

[wʌn] ['beri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [hæf] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [wʌn]

One	berry	was	discovered	trying	to	hide	itself	under	half	a	bale	of	straw	one
一	浆果	曾是	发现	尝试	到	隐藏	本身	在下面	一半	一个	包	的	稻草	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一天早晨，人们发现一颗浆果试图藏在半捆稻草下面。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

and	while	I	was	looking	for	Mrs	.	Idiot	,
和	尽管	我	曾是	寻找	为了	太太	.	笨蛋	,

当我还在寻找“白痴太太”的时候，

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,

to	ask	her	to	come	down	to	the	garden	and	see	it	grow	,
到	问	她	到	来	向下	到	这	花园	和	看	它	生长	,

请她到花园里来看看它生长，

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['rɑːbɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][bɪt][ɪts] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [aʊt] .

a	miserable	robin	came	along	and	bit	its	whole	interior	out	.
一个	悲惨的	罗宾	来了	沿着	和	少量	它是	所有的	内部的	出去	.

一只可怜的知更鸟飞过来，把它的内脏全部咬了出来。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][bɜːrd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ə; eɪ][bed] - [rɑːk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['beri]

I	hope	the	bird	enjoyed	it	,	because	on	a	bed	-	rock	estimate	that	berry
我	希望	这	鸟	享受	它	,	因为	在	一个	床	-	岩石	估计	那	浆果

[kɔːst] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

cost	twenty	dollars	.
成本	二十	美元	.

我希望这只鸟喜欢它，因为粗略估计，那颗浆果价值二十美元。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['gɑːrdnɪŋ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['wɪri] .

That	is	one	of	the	things	about	gardening	that	make	me	especially	weary	.
那	是	一	的	这	事物	关于	园艺	那	制作	我	尤其	厌倦	.

园艺最让我感到疲惫的事情之一就是这一点。

[wʌn] ['dʌznt] [maɪnd] ['spendɪŋ] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] [ðæt] [ɪz]

One	doesn't	mind	spending	forty	-	four	dollars	on	a	stalk	of	asparagus	that	is
一	不	头脑	开支	四十	-	四	美元	在	一个	茎	的	芦笋	那	是

['iːtn] , ['iːv(ə)n] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,

eaten	,	even	surreptitiously	,
吃	,	甚至	偷偷摸摸	,

人们并不介意花44美元买一根芦笋，哪怕是偷偷摸摸地吃掉。

[baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] ;

by	a	member	of	one's	own	family	;
经过	一个	成员	的	一个人的	自己的	家庭	;

由自己的家庭成员；

[bʌt; bət][tuː; tə][peɪ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɔːberi] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn]

but	to	pay	twenty	dollars	for	a	strawberry	to	be	wasted	on	a	fifteen
但	到	支付	二十	美元	为了	一个	草莓	到	是	浪费	在	一个	十五

- [sent]['rɑːbɪn][ɪz] ,

-	cent	robin	is	,
-	中心	罗宾	是	,

但花二十美元买一颗草莓，却浪费在一只价值十五美分的知更鸟身上，这未免太不值了。

[tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] . "

to	say	the	least	,	irritating	.	"
到	说	这	至少	,	令人恼火的	.	"

说得委婉点，就是令人恼火。

" [juː; jʊ][fər'get] , [dʒɑːn] , " [sed]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['məːθful] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

"	You	forget	,	John	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	with	a	somewhat	mirthful	look	in	her
"	你	忘记	,	约翰	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	和	一个	有些	欢乐的	看	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“你忘了，约翰，”白痴太太说着，眼中带着一丝戏谑。

" [ðæt][wiː; wi][gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːksɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] - [pætʃ] ['leɪtər] . "

"	that	we	got	fifteen	boxes	out	of	the	strawberry	-	patch	later	.	"
"	那	我们	得到	十五	盒子	出去	的	这	草莓	-	修补	之后	.	"

“后来我们从草莓地里摘了十五箱草莓。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	我	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，我没有，”傻瓜说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	I	was	coming	to	that	,	and	it	involves	a	confession	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	和	它	涉及	一个	忏悔	.

“我正要说到这一点，这其中涉及到忏悔。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [bluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beri] [ðæt][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː]

You	were	so	blue	about	the	loss	of	our	one	beautiful	berry	that	I	entered	into
你	是	所以	蓝色的	关于	这	损失	的	我们的	一	美丽的	浆果	那	我	进入	进入

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pætʃ] [jiːld] .

a	conspiracy	with	Michael	to	make	that	patch	yield	.
一个	阴谋	和	迈克尔	到	制作	那	修补	屈服	.

你因为我们失去了唯一一颗美丽的浆果而非常难过，所以我与迈克尔密谋让那片地结出果实。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['beriz] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] ['sʌbsɪkwəntli] [wɜːr; wər] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	fifteen	boxes	of	berries	that	we	took	out	subsequently	were	bought	at	a
这	十五	盒子	的	浆果	那	我们	采取	出去	随后	是	买	在	一个

[nuː] [jɔːk] [fruːt] - [stɔːr] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pætʃ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd]

New	York	fruit	-	store	and	judiciously	scattered	about	the	patch	where	you	would
新的	约克	水果	-	店铺	和	谨慎地	疏散	关于	这	修补	在哪里	你	会

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

随后我们取出的十五盒浆果是从纽约一家水果店买来的，并巧妙地撒在了浆果丛中。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	had	hoped	you	would	never	find	it	out	,
我	有	希望	你	会	绝不	寻找	它	出去	,

我曾希望你永远不会发现这件事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] ['θɜːrti] - [eɪt] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑːn] [ðæt]

but	when	you	spoke	the	other	day	of	expending	thirty	-	eight	dollars	on	that
但	什么时候	你	辐	这	其他	天	的	支出	三十	-	八	美元	在	那

['strɔːberi] - [pætʃ] [nekst] [jɪr] ,

strawberry	-	patch	next	year	,
草莓	-	修补	下一个	年	,

但你前几天说明年要花三十八美元买那片草莓地时，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] .

I	resolved	then	to	undeceive	you	.
我	已解决	然后	到	不欺骗	你	.

我当时就下定决心要揭穿你的谎言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

This	is	the	first	favorable	opportunity	I	have	had	.
这	是	这	第一的	有利	机会	我	有	有	.

这是我遇到的第一个有利机会。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	heartily	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	衷心地	.

“白痴太太开怀大笑。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	it	all	along	,	"	she	said	.
"	我	知道	它	全部	沿着	,	"	她	说	.

“我早就知道了，”她说。

" ['maɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]

"	Michael	came	to	me	with	them	and	asked	for	instructions	as	to
"	迈克尔	来了	到	我	和	他们	和	问	为了	指示	作为	到

[wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

where	to	put	them	.
在哪里	到	放	他们	.

“迈克尔拿着它们来找我，问我应该把它们放在哪里。”

['riːəli] , [aɪ] — [ɑː] — [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [maɪ'self] . "

Really	,	I	—	ah	—	I	arranged	them	under	the	straw	myself	.	"
真的	,	我	—	啊	—	我	安排	他们	在下面	这	稻草	我	.	"

“真的，啊，是我自己把它们摆放在稻草下面的。”

" [wʌt] [æn; ən] [æs] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][kæn; kən][biː; bi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	What	an	ass	a	hired	man	can	be	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	什么	一个	屁股	一个	雇用	男人	能	是	!	"	射精	这	笨蛋	.

“雇工真是个蠢货！”白痴脱口而出。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	shall	discharge	Michael	to	-	morrow	.	"
"	我	将	释放	迈克尔	到	-	明天	.	"

“我明天将让迈克尔出院。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我希望你能做到，”白痴太太说。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

"	Ever	since	the	conspiracy	he	has	been	entirely	too	independent	.	"
"	曾经	自从	这	阴谋	他	有	到过	完全	也	独立的	.	"

“自从那次阴谋之后，他就一直过于独立。”

" [dəunt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['maɪk(ə)l] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['mɑ:li] .
" Don't discharge Michael , papa , " said Mollie .
" 不 释放 迈克尔 , 爸爸 , " 说 莫莉 .

“爸爸，别让迈克尔出院，”莫莉说。

" ['hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] .
" He's awful nice .
" 他是 可怕 好的 .

“他真是个好人。”

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][stɑ:p] ['eniθɪŋ] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
He's always willin ' to stop anything he's doing to play with Tommy and me .
他是 总是 威林 - 到 停止 任何事物 他是 正在做 到 玩 和 汤米 和 我 .
"
"
"

他总是愿意放下手头的一切事情来陪我和汤米玩。

" [ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['tɑ:mi] .
" You bet he is ! " cried Tommy .
" 你 赌注 他 是 ! " 哭 汤米 .

“没错，他就是！”汤米喊道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['dændi] , [maɪk] [ɪz] .
" He's a dandy , Mike is .
" 他是 一个 花花公子 , 麦克风 是 .

“迈克真是个花花公子。”

[hi:; hi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wen] [aɪ] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sprɪŋklər] ,
He never says a word when I sit under the sprinkler ,
他 绝不 说道 一个 单词 什么时候 我 坐 在下面 这 洒水器 ,

当我坐在洒水器下时，他一句话也不说。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ]
and he told me the other day that his grandfather would have been king
和 他 讲述 我 这 其他 天 那 他的 祖父 会 有 到过 国王
[ʌv; əv]['aɪərlənd] [ɪf] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] .
of Ireland if Queen Victoria hadn't come in .
的 爱尔兰 如果 女王 维多利亚 之前没有 来 在 .

前几天他告诉我，如果不是维多利亚女王登基，他的祖父本该成为爱尔兰国王。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He said the Queen was a lady ,
他 说 这 女王 曾是 一个 女士 ,

他说女王是一位女士，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and his grandfather gave up his seat to her because he was a
和 他的 祖父 给予 向上 他的 座位 到 她 因为 他 曾是 一个
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] . "
gentleman and couldn't do anything else . "
绅士 和 不能 做 任何事物 别的 . "

他的祖父因为是一位绅士，别无选择，所以把座位让给了她。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑ:vli] .
" Very well , " said the Idiot , suavely .
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 温文尔雅 .

“很好，”白痴温文尔雅地说。

" [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['maɪk(ə)l] .
" Then I won't discharge Michael .
" 然后 我 惯于 释放 迈克尔 .

“那我就不会让迈克尔出院。”

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

One	feels	a	better	American	,	a	better	Republican	,	if	he	has	a	royal
一	感觉	一个	更好的	美国人	,	一个	更好的	共和党人	,	如果	他	有	一个	皇家

['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

personage	in	his	employ	.
人士	在	他的	采用	.

如果一个人雇佣了皇室成员，他就会觉得自己更像一个美国人，更像一个共和党人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [wer] ['maɪk(ə)l] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

I	always	wondered	where	Michael	got	his	imperious	manner	;	now	I	know	.
我	总是	想知道	在哪里	迈克尔	得到	他的	专横	方式	;	现在	我	知道	.

我一直好奇迈克尔那傲慢的举止是从哪里来的；现在我知道了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

As	a	descendant	of	a	long	line	of	kings	it	could	not	be	otherwise	.
作为	一个	后裔	的	一个	长的	线	的	国王	它	可以	不是	是	否则	.

作为世代君王的后裔，这无可厚非。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

I	will	give	him	another	chance	.
我	将要	给	他	其他	机会	.

我会再给他一次机会。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

But	let	me	give	you	all	fair	warning	.
但	让	我	给	你	全部公平的		警告	.

但我要事先提醒大家。

[ɪf] [nekst] ['sʌmər] ['maɪk(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr] [biːts] ,

If	next	summer	Michael	does	not	succeed	in	producing	from	my	garden	four	beets	,
如果	下一个	夏天	迈克尔	做	不是	成功	在	生产	从	我的	花园	四	甜菜	,

如果明年夏天迈克尔没能从我的花园里种出四个甜菜，

[ten] ['pɑːdz][ʌv; əv] ['piːz] , [θriː] [strɪŋ] - [biːnz] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌnjənz] ,

ten	pods	of	peas	,	three	string	-	beans	,	and	less	than	ten	thousand	onions	,
十	豆荚	的	豌豆	,	三	细绳	-	豆子	,	和	较少的	比	十	千	洋葱	,

[hiː; hi] [goʊz] .

he	goes	.
他	去	.

他去了十个豌豆荚、三根四季豆和不到一万个洋葱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [θriː]

I	shall	not	pay	a	gardener	forty	dollars	a	month	unless	he	can	raise	three
我	将	不是	支付	一个	园丁	四十	美元	一个	月	除非	他	能	增加	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə; eɪ] [jɪr] . "

dollars	'	worth	of	vegetables	a	year	.	"
美元	-	值得	的	蔬菜	一个	年	.	"

除非园丁一年能种出价值三美元的蔬菜，否则我不会每月付给他四十美元的工资。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " ['hævnt] [juː; jʊ] [reɪzd] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ? "

"	But	really	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	haven't	you	raised	anything	in	your	garden	?	"
"	但	真的	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	还没有	你	提高	任何事物	在	你的	花园	?	"

“不过说真的，”佩达戈格先生说，“你的花园里难道什么都没种过吗？”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Oh	yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，是的，”傻瓜说道。

" [aɪv] [reɪzd] [maɪ]['wɔːtər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	I've	raised	my	water	bill	in	the	garden	.
"	我已经	提高	我的	水	账单	在	这	花园	.

“我提高了花园里的水费。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [twelv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

I	used	to	pay	twelve	dollars	a	quarter	for	water	,
我	用过的	到	支付	十二	美元	一个	四分之一	为了	水	,

我以前买水要花十二美元一瓶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɪlz] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

but	now	the	bills	come	to	at	least	twenty	-	five	dollars	.
但	现在	这	账单	来	到	在	至少	二十	-	五	美元	.

但现在账单至少要二十五美元。

['truːli] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

Truly	,	a	garden	is	not	without	profit	to	some	one	.
真的	,	一个	花园	是	不是	没有	利润	到	一些	一	.

的确，花园对某些人来说并非毫无益处。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

['haʊshoʊld] ['poʊətri]

HOUSEHOLD	POETRY
家庭	诗

家庭诗歌

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ,

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	,	in	response	to	an	inquiry	from	the	Poet	,
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	在	回复	到	一个	询问	从	这	诗人	,

“是的，”白痴回答诗人的询问时说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['kæs(ə)l] ['ɪdiət] ,

who	was	passing	a	Sunday	with	him	at	Castle	Idiot	,
WHO	曾是	通过	一个	星期日	和	他	在	城堡	笨蛋	,

谁和他一起在白痴城堡度过了一个星期天，

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ]

"	I	have	found	that	there	is	a	great	deal	of	poetry	in	the	apparently	uninspiring
"	我	有	成立	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	诗	在	这	显然	平淡无奇

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

little	things	of	a	household	.
小的	事物	的	一个	家庭	.

“我发现，在看似平凡无奇的家庭小事中，蕴藏着大量的诗意。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['poʊətri][ɪn][ə; eɪ]['poʊkər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [klæd]

There	is	to	me	as	much	poetry	in	a	poker	as	there	is	in	a	snow	-	clad
那里	是	到	我	作为	很多	诗	在	一个	扑克	作为	那里	是	在	一个	雪	-	覆膜

[ælp] ,

Alp	,
阿尔卑斯山	,

在我看来，扑克牌游戏和白雪皑皑的阿尔卑斯山一样充满诗意。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

if	you	only	have	an	eye	to	find	it	;
如果	你	仅有的	有	一个	眼睛	到	寻找	它	;

只要你有一双慧眼去发现它；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hauswaivz] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd]['oʊvər][ə; eɪ]

and	I	am	sure	that	to	thousands	of	housewives	the	whole	land	over	a
和	我	是	当然	那	到	数千	的	家庭主妇	这	所有的	土地	超过	一个

['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] ,

sonnet	to	a	clothes	-	pin	,
十四行诗	到	一个	衣服	-	别针	,

我确信，对于全国成千上万的家庭主妇来说，一首十四行诗和一个衣夹之间的故事，简直不可思议。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] - ['pɪnz] ['neɪtʃər] ['ɪntɪmətli] ,

written	by	one	who	knows	the	clothes	-	pin's	nature	intimately	,
书面	经过	一	WHO	知道	这	衣服	-	别针	自然	亲密	,

出自一位对衣夹的特性了如指掌的人之手。

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv]

would	be	far	more	appealing	than	a	similar	number	of	lines	trying	to	prove
会	是	远的	更多的	上诉	比	一个	相似的	数字	的	线条	尝试	到	证明

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['mɪzrəb(ə)l] ['fæntəmz] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [woʊ] .

that	we	are	all	miserable	phantoms	flitting	across	a	morass	of	woe	.
那	我们	是	全部	悲惨的	幻影	飞掠	穿过	一个	沼泽	的	悲哀	.

比起用同样多的篇幅来证明我们都是悲惨的幽灵，在悲伤的泥沼中飘荡，这样的文章要吸引人得多。

" [ðə; ðɪ]['poʊət] [pʊld] [ə'weɪ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	The	Poet	pulled	away	thoughtfully	at	his	pipe	.
"	这	诗人	拉	离开	深思熟虑	在	他的	管道	.

诗人若有所思地抽回了烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd]['poʊət] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ]

He	was	a	broad	-	minded	poet	,	and	while	he	had	never	owned	a
他	曾是	一个	广阔	-	有思想	诗人	,	和	尽管	他	有	绝不	拥有	一个

['poʊkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

poker	of	his	own	,
扑克	的	他的	自己的	,

他是一位思想开阔的诗人，虽然他从未拥有过自己的扑克牌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

he	was	ready	to	admit	its	possibilities	;
他	曾是	准备好	到	承认	它是	可能性	;

他愿意承认这种可能性；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

but	he	could	not	follow	his	friend	closely	enough	to	admit	that	it	contained
但	他	可以	不是	跟随	他的	朋友	密切	足够的	到	承认	那	它	包含

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][dɪd] [mɒn] [blæŋk] ,

as	much	that	was	inspiring	as	did	Mont	Blanc	,
作为	很多	那	曾是	鼓舞人心	作为	做过	蒙特	布兰克	,

但他无法像他的朋友那样，充分认识到它所蕴含的灵感和勃朗峰一样丰富。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [braɪt] [pər'tɪkjələr] [ælp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

for	instance	,	a	bright	particular	Alp	of	which	he	was	very	fond	.
为了	实例	,	一个	明亮的	特别的	阿尔卑斯山	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

例如，他非常喜欢的一座阳光明媚的阿尔卑斯山。

[ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] :

The	Idiot	continued	:
这	笨蛋	持续	:

白痴继续说道：

" - [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlərz] [huː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - "

"	'	THE	JOYS	AND	WOES	OF	THE	TOILERS	WHO	MINED	IT	'	"
"	-	这	喜悦	和	烦恼	的	这	辛勤劳作者	WHO	矿井	它	-	"

《矿工们的喜怒哀乐》

" [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [kən'teɪnz] [fɑːr] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['aɪbraʊ] ;

"	A	ton	of	coal	contains	far	more	warmth	than	a	woman's	eyebrow	;
"	一个	吨	的	煤炭	包含	远的	更多的	温暖	比	一个	女性的	眉	;

一吨煤所含的热量远远超过女人眉毛的热量；

[sendz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['tʃeɪsɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

sends	the	mind	of	a	thoughtful	person	chasing	backward	to	the	time	when	it
发送	这	头脑	的	一个	周到	人	追逐	落后	到	这	时间	什么时候	它

[leɪ] ['snʌgli] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [brest] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

lay	snugly	hid	in	the	fair	breast	of	nature	;
躺	舒适地	隐藏	在	这	公平的	胸部	的	自然	;

让一个有思想的人回想起自己还安然地藏身于大自然美好怀抱中的时光；

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [huː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	joys	and	woes	of	the	toilers	who	mined	it	;
到	这	喜悦	和	烦恼	的	这	辛勤劳作者	WHO	矿井	它	;

矿工们的喜怒哀乐；

[θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

through	a	variety	of	complexities	of	life	,	every	one	of	them	fraught	with
通过	一个	种类	的	复杂性	的	生活	,	每一个	一	的	他们	充满危机	和

['noʊb(ə)l] [θɔːts] .

noble	thoughts	.
高贵	想法	.

经历人生各种复杂阶段，每个阶段都充满了高尚的思想。

[jet] [huː] ['evər] [roʊt] ['deɪnti] [vəːsiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] ,

Yet	who	ever	wrote	dainty	verses	to	a	ton	of	coal	,
然而	WHO	曾经	写道	纤巧	诗句	到	一个	吨	的	煤炭	,

然而，谁会为一吨煤炭写出优美的诗句呢?

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz]

and	who	hasn't	at	one	time	or	another	in	his	life	written	about	the	eyebrows
和	WHO	还没有	在	一	时间	或者	其他	在	他的	生活	书面	关于	这	眉毛

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʊmən] ?

of	some	woman	?
的	一些	女士	?

谁一生中没有写过关于某个女人眉毛的文章呢?

" [ðə; ði] ['poʊət] [læft] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	Poet	laughed	this	time	.
"	这	诗人	笑了	这	时间	.

这一次，诗人笑了。

" [ə; eɪ] ['traɪələt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [naʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	triolet	to	a	ton	of	coal	would	be	a	glorious	thing	now	,	wouldn't	it	?
"	一个	三联体	到	一个	吨	的	煤炭	会	是	一个	辉煌	事物	现在	,	不会	它	?

“现在要是能把三倍的煤换成一吨煤，那可真是件好事，不是吗？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

" [ə; eɪ] ['traɪələt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

"	A	triolet	could	never	be	a	glorious	thing	under	any	circumstances	;
"	一个	三联体	可以	绝不	是	一个	辉煌	事物	在下面	任何	情况	;

“三连音在任何情况下都不可能是一件光荣的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['grændʒər]

but	to	the	extent	that	a	ton	of	coal	contains	a	certain	amount	of	grandeur
但	到	这	程度	那	一个	吨	的	煤炭	包含	一个	肯定	数量	的	宏伟

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ['rendərz] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,

in	the	service	it	renders	to	mankind	,
在	这	服务	它	渲染	到	人类	,

但是，就一吨煤炭对人类的贡献而言，它蕴含着一定的伟大意义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɔːrm] [wʊd] [biː; bi] [iˈnəubld] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

I	think	the	form	would	be	ennobled	somewhat	by	the	substance	.
我	思考	这	形式	会	是	贵族	有些	经过	这	物质	.

我认为形式会因内容而显得高贵一些。

[lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] . "

Let's	try	it	and	see	.	"
我们来吧	尝试	它	和	看	.	"

我们试试看吧。

" [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ; " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	You	do	it	,	"	said	the	Poet	;	"	I	really	don't	think	I	could	do	the	subject
"	你	做	它	,	"	说	这	诗人	;	"	我	真的	不	思考	我	可以	做	这	主题

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

“你来写吧，”诗人说；“我真的觉得我无法把这个主题写好。”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	The	Idiot	got	out	a	pencil	and	a	pad	of	paper	and	began	.
"	这	笨蛋	得到	出去	一个	铅笔	和	一个	软垫	的	纸	和	开始	.

“那个白痴拿出铅笔和纸，开始写起来。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['traɪəlet] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	think	I'll	make	it	a	triolet	,	"	he	said	,
"	我	不	思考	患病的	制作	它	一个	三联体	,	"	他	说	,

“我不认为我会把它做成三重奏，”他说。

['æftər] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

after	biting	the	end	of	his	pencil	for	a	few	moments	.
后	咬	这	结尾	的	他的	铅笔	为了	一个	很少	时刻	.

他咬着铅笔尖一会儿。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [tʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][kræm]['ɪntuː][ə; eɪ]['traɪəlet] .

"	A	whole	ton	is	a	good	deal	to	cram	into	a	triolet	.
"	一个	所有的	吨	是	一个	好的	交易	到	塞满	进入	一个	三联体	.

“把一吨东西塞进一辆三轮车里，这可真是一大笔钱。”

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪn] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [vəˈraɪəti] [ɪn'sted] ,

I'll	just	make	it	a	plain	poem	of	the	go	-	as	-	you	-	please	variety	instead	,
患病的	只是	制作	它	一个	清楚的	诗	的	这	去	-	作为	-	你	-	请	种类	反而	,

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

我就把它写成一首随心所欲的普通诗吧?

" [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['(h)witmən] , [pərˈhæps] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['poʊət] , ['draɪli] .

"	In	the	manner	of	Whitman	,	perhaps	?	"	suggested	the	Poet	,	dryly	.
"	在	这	方式	的	惠特曼	,	也许	?	"	建议	这	诗人	,	干巴巴地	.

“或许是效仿惠特曼的风格？”诗人冷冷地建议道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Just	so	,	"	said	the	Idiot	.
"	只是	所以	,	"	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”傻瓜说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['(h)witmən] ; [ɪn][fækt] ,

"	In	the	manner	of	Whitman	;	in	fact	,
"	在	这	方式	的	惠特曼	;	在	事实	,

“以惠特曼的方式；事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['(h)witmən][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk] [dɪ'skrɪpʃn]

I	think	the	manner	of	Whitman	is	the	only	manner	for	the	poetic	description
我	思考	这	方式	的	惠特曼	是	这	仅有的	方式	为了	这	诗意的	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][koʊl] .

of	a	ton	of	coal	.
的	一个	吨	的	煤炭	.

我认为只有惠特曼的诗歌风格才能诗意地描述一吨煤炭。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skrɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pæd] .

"	He	began	to	scribble	on	the	pad	.
"	他	开始	到	涂	在	这	软垫	.

他开始在纸上涂涂画画。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] - ['kɑːntent] , - " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	I'm	going	to	call	this	'	Content	,	'	"	he	said	in	a	few	moments	.
"	我是	去	到	称呼	这	-	内容	,	-	"	他	说	在	一个	很少	时刻	.

“我打算把这个叫做‘内容’，”他过了一会儿说道。

" [kən'tentmənt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['les(ə)n] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] ['tiːtʃɪz] .

"	Contentment	strikes	me	as	the	main	lesson	a	ton	of	coal	teaches	.
"	满意	罢工	我	作为	这	主要的	课	一个	吨	的	煤炭	教导	.

“我觉得一吨煤炭教会我们最重要的一课就是知足常乐。”

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɑːn] ,

"	He	scribbled	on	,
"	他	潦草的	在	,

他继续涂写着，

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	in	four	or	five	minutes	he	put	down	his	pencil	and	read	the	following
和	在	四	或者	五	分钟	他	放	向下	他的	铅笔	和	读	这	下列的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

四五分钟后，他放下铅笔，读出了下面几行字：

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][æz; əz] [men] [ɑːr; ər] —

"	I'm	glad	I'm	not	as	men	are	—
"	我是	高兴的	我是	不是	作为	男人	是	—

“我很高兴我不像男人那样——”

['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;

Always	worrying	about	something	,	and	often	about	nothing	;
总是	令人担忧	关于	某物	,	和	经常	关于	没有什么	;

总是担心这担心那，而且常常是担心一些无关紧要的事情；

[ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] ['wɔznt] ;

About	what	was	and	what	wasn't	;
关于	什么	曾是	和	什么	不是	;

关于过去和现在发生的事情；

['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;

Fretting	about	what	may	be	and	what	might	have	been	;
烦躁	关于	什么	可能	是	和	什么	可能	有	到过	;

为可能发生的事和可能发生的事而忧心忡忡；

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti]

Wondering	**whether**	**when**	**they**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**their**	**duty**
好奇	无论	什么时候	他们	是	称为	之上	到	做	他们的	责任

想知道当他们被要求履行职责时，他们是否会这样做。

[ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

They'll	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**,**
他们会	是	有能力的	到	做	它	,

他们能做到。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] ,

And	**generally**	**deciding**	**they**	**won't**	**,**
和	一般来说	决定	他们	惯于	,

而且他们通常会决定不这样做。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] .

To	**their**	**own**	**discomfort**	**.**
到	他们的	自己的	不适	.

他们自己感到很不自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,

And	**if**	**so**	**be**	**they're**	**women**	**,**
和	如果	所以	是	它们是	女性	,

如果她们是女性的话，

['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

Cogitating	**from**	**morn**	**till**	**night**	**,**
思考	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚都在思考，

[frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːrn] ,

From	**night**	**till**	**morn**	**,**
从	夜晚	直到	早晨	,

从夜晚到清晨，

['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kloʊðd] ,

Wherewithal	**shall**	**they**	**be**	**clothed**	**,**
所需资源	将	他们	是	穿着衣服	,

他们该用什么来穿衣呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæts][ɑːr; ər][ɑːn] [streɪt] !

And	**if**	**their**	**hats**	**are**	**on**	**straight**	**!**
和	如果	他们的	帽子	是	在	直的	!

如果他们的帽子戴正了的话!

[jeɪ] !

Yea	**!**
是的	!

是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

I	**am**	**glad**	**I**	**am**	**not**	**like**	**one**	**of**	**these**	**,**
我	是	高兴的	我	是	不是	喜欢	一	的	这些	,

我很庆幸自己不是他们中的一员。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][maɪ'self] —

But	**am**	**myself**	**—**
但	是	我	—

但我自己——

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] — ['dʒeti][ɪn][maɪ] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ɪn][maɪ] - .

A	**ton**	**of**	**coal**	**—**	**jetty**	**in**	**my**	**blackness**	**and**	**luminous**	**in**	**my**	**bituminosity**	**.**
一个	吨	的	煤炭	—	码头	在	我的	黑	和	发光的	在	我的	-	.

一吨煤——在我的黑暗中像码头一样坚固，在我的沥青中闪闪发光。

['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

Lying	here	in	the	cellar	content	and	not	bothering	a	bit	.
说谎	这里	在	这	地窖	内容	和	不是	烦人	一个	少量	.

躺在地窖里，一点也不觉得麻烦。

[nɑ:t] [ni:dɪŋ] ['ɪnkʌm] [ɔ:r] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [noʊ][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'plekʃ(ə)n]

Not	needing	income	or	clothes	,	and	wearing	no	hat	,	and	with	no	complexion
不是	需要	收入	或者	衣服	,	和	穿着	不	帽子	,	和	和	不	肤色

[tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] .

to	bother	about	.
到	打扰	关于	.

不需要收入，不需要衣服，不戴帽子，也没有肤色需要担心。

['hæpi] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ə'baʊt] [maɪ]['du:ti] ,

Happy	and	serene	about	my	duty	,
快乐的	和	安详	关于	我的	责任	,

对自己的职责感到快乐和平静。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [kʌmz] ;

Certain	that	I	shall	succeed	when	the	time	for	action	comes	;
肯定	那	我	将	成功	什么时候	这	时间	为了	行动	来	;

我确信，行动的时机到来时，我必将成功；

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜ:rn] ,

Knowing	that	I	shall	burn	,
会心	那	我	将	烧伤	,

明知自己终将焚烧，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gloʊ] [laɪk] [ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r] .

And	in	the	burning	glow	like	the	polar	star	.
和	在	这	燃烧	辉光	喜欢	这	极性	星星	.

在炽热的光芒中，如同北极星一般。

['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ,

Cackling	and	crackling	,
咯咯笑	和	噼啪作响	,

咯咯笑声和噼啪声，

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,

Hissing	and	smoking	,
嘶嘶声	和	吸烟	,

嘶嘶作响，冒着烟

[fʊl] [ʌv; əv] [hi:t] ,

Full	of	heat	,
满的	的	热	,

充满热量，

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

A	satisfaction	to	mankind	,
一个	满意	到	人类	,

对人类的满足，

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən] $5 . - , [dɪ'lɪvərd] !

And	never	worth	less	than	$5	.	65	,	delivered	!
和	绝不	值得	较少的	比	$5	.	-	,	发表	!

而且价格绝不低于 5.65 美元，包邮！

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[wʌt] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] !

What	bliss	to	be	a	ton	of	coal	!
什么	极乐	到	是	一个	吨	的	煤炭	!

做一吨煤真是太幸福了!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

I	am	content	.
我	是	内容	.

我很满足。

" [ðə; ði]['poʊət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['efərt] .

"	The	Poet	nodded	his	pleasure	at	the	effort	.
"	这	诗人	点头	他的	乐趣	在	这	努力	.

诗人点头表示满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [pʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	charmingly	put	,	"	he	said	.
"	它	是	迷人地	放	,	"	他	说	.

“这说法真妙,”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] ,

"	I	must	confess	,	my	dear	Idiot	,
"	我	必须	承认	,	我的	亲爱的	笨蛋	,

“我必须承认，我亲爱的傻瓜，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ɪz][ðə; ði][læst] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd]

that	the	idea	of	contentment	is	the	last	one	that	I	should	ever	have	extracted
那	这	主意	的	满意	是	这	最后的	一	那	我	应该	曾经	有	提取

[frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] ,

from	contemplation	of	a	binful	of	anthracite	,
从	沉思	的	一个	满桶	的	无烟煤	,

我万万没想到，从对着一桶无烟煤的沉思中，竟然会萌生出“满足”这种想法。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

and	yet	when	I	consider	how	you	put	it	I	wonder	it	has	not	occurred	to
和	然而	什么时候	我	考虑	如何	你	放	它	我	想知道	它	有	不是	发生	到

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

然而，当我仔细思考你的说法时，我不禁纳闷，为什么不是每个人都想到了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['(h)witmən]['pærədɪst] [daʊn] [faɪn] , [tuː] . "

You	have	the	manner	of	the	Whitman	parodist	down	fine	,	too	.	"
你	有	这	方式	的	这	惠特曼	模仿者	向下	美好的	,	也	.	"

你模仿惠特曼的风格也模仿得非常到位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“谢谢,”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	is	entirely	natural	to	me	.
"	它	是	完全	自然的	到	我	.

“这对我来说完全是自然而然的。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,

I	think	,	too	,
我	思考	,	也	,

我也这么认为。

[ðæt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['(h)witmən] [læk] [ʌv; əv] [fɔːrm] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl]

that	using	the	Whitman	lack	of	form	carries	with	it	the	notion	of	the	coal
那	使用	这	惠特曼	缺少	的	形式	携带	和	它	这	概念	的	这	煤炭

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ,

sliding	down	the	chute	,
滑动	向下	这	滑槽	,

运用惠特曼式的无形手法，便能联想到煤炭顺着滑槽滑落的意象。

[dəunt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[koʊl] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ['fɔːrmləs] [wei] , [eɪ] ? "

Coal	runs	into	the	cellar	in	such	an	irresponsible	,	formless	way	,	eh	?	"
煤炭	跑步	进入	这	地窖	在	这样的	一个	不负责任	,	无形	方式	,	嗯	?	"

煤炭就这样毫无章法地流入地窖，真是太不负责任了!

" [prɪ'saɪsli] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	Precisely	,	"	smiled	the	Poet	.
"	恰恰	,	"	微笑	这	诗人	.

“正是如此，”诗人微笑着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	have	the	right	notion	about	that	.
"	你	有	这	正确的	概念	关于	那	.

你的想法是对的。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

The	form	of	a	poem	should	really	be	adapted	to	the	substance	.
这	形式	的	一个	诗	应该	真的	是	改编	到	这	物质	.

诗歌的形式应该与内容相适应。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skrɪptɪv] , ['ɔːlweɪz] .

It	should	be	descriptive	,	always	.
它	应该	是	描述性的	,	总是	.

它应该始终具有描述性。

['tɛnəsənz] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] - [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] ['rɪðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Tennyson's	'	Charge	of	the	Light	Brigade	'	has	in	its	rhythm	nothing	more	or	less
丁尼生的	-	收费	的	这	光	旅	-	有	在	它是	韵律	没有什么	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [dæʃt]

than	the	clatter	of	the	horses	'	hoofs	as	they	and	their	riders	dashed
比	这	哒	的	这	马匹	-	蹄子	作为	他们	和	他们的	骑手	虚线

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [ˌbælə'klɑːvə] .

through	the	valley	of	death	at	Balaklava	.
通过	这	谷	的	死亡	在	巴拉克拉瓦	.

丁尼生的《轻骑兵的冲锋》的节奏，正是马蹄声，马匹和骑兵在巴拉克拉瓦的死亡山谷中飞驰而过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vɪvɪdli] - [brʊk] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ɪts] [mæd] [rʌʃ] ['daʊnwərd]

And	how	vividly	Southey's	brook	comes	before	the	mind	in	its	mad	rush	downward
和	如何	生动地	-	溪	来	前	这	头脑	在	它是	疯狂的	匆忙	向下

[æz; əz] [wʌn] [riːdz] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['lɪrɪkl] ['poʊəm] .

as	one	reads	that	wonderfully	lyrical	poem	.
作为	一	阅读	那	太棒了	抒情的	诗	.

阅读这首优美抒情的诗歌时，索塞笔下的小溪奔腾而下，栩栩如生地浮现在脑海中。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['poʊətri] ?

Why	don't	you	write	a	book	of	household	poetry	?
为什么	不	你	写	一个	书	的	家庭	诗	?

你为什么不写一本家庭诗集呢?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	seem	to	me	to	be	eminently	well	qualified	to	undertake	it	.	"
你	似乎	到	我	到	是	非常	出色地	合格的	到	承担	它	.	"

依我看，你完全有能力胜任这项工作。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	I	intend	to	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	打算	到	,	"	说	这	笨蛋	.

“我打算这么做，”白痴说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

"	In	fact	,	I've	begun	it	already	.
"	在	事实	, 我已经		开始	它	已经	.

事实上，我已经开始了。

['rɪt(ə)n] [faɪv] [ɔːr][sɪks] .

Written	five	or	six	.
书面	五	或者	六	.

写了五六年。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ? "

Like	to	see	'	em	?	"
喜欢	到	看	-	呃	?	"

想看看吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['poʊət] .

"	Indeed	I	should	,	"	said	the	Poet	.
"	的确	我	应该	,	"	说	这	诗人	.

“我当然应该，”诗人说道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	Anything	you	do	interests	me	.
"	任何事物	你	做	兴趣	我	.

“你做的任何事情我都感兴趣。”

" [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

"	The	Idiot	went	to	his	desk	and	took	from	it	a	few	pages	of
"	这	笨蛋	去	到	他的	桌子	和	采取	从	它	一个	很少	页面	的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

“那个白痴走到他的桌子旁，从中拿出几页手稿。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn]['poʊkər][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] .

"	Here	is	a	thing	on	pokers	I	did	the	other	night	.
"	这里	是	一个	事物	在	扑克牌	我	做过	这	其他	夜晚	.

“这是我前几天晚上做的关于扑克牌游戏的事情。”

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊkər][boʊld] . -

I	called	it	'	The	Song	of	the	Poker	Bold	.	'
我	称为	它	-	这	歌曲	的	这	扑克	大胆的	.	-

我把它命名为《扑克勇士之歌》。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] :

"	And	then	he	read	these	lines	:
"	和	然后	他	读	这些	线条	:

然后他读了这些话:

" ['wɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	Warder	of	the	grate	am	I	,
"	看守	的	这	格特	是	我	,

我是炉栅的守卫者，

['evər] ['stændɪŋ] [nɪr] ;
Ever standing near ;
曾经 常设 靠近 ;

始终在附近;

[poʊkɪŋ] , [poʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Poking , poking all day long ,
戳 , 戳 全部 天 长的 ,

整天戳戳戳，戳戳戳

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] .
Knowing naught of fear .
会心 零 的 害怕 .

无所畏惧。

" ['kiːpɪŋ] [koʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
" Keeping coals up to their work ,
" 保持 煤炭 向上 到 他们的 工作 ,

“让煤炭保持其应有的工作状态，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第4/8页

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gloʊ] ,
Setting **them** **aglow** **,**
环境 他们 闪耀 ,

让它们闪闪发光，

['maɪndɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,
Minding **not** **the** **scorching** **heat** **,**
介意 不是 这 灼热 热 ,

不顾酷热，

['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Rather **like** **it** **so** **.**
相当 喜欢 它 所以 .

我挺喜欢这样的。

" ['nɔkiŋ] ['æʃɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" **Knocking** **ashes** **right** **and** **left** **,**
" 敲门 灰烬 正确的 和 左边 ,

“左右扫落灰烬，

[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪlz] ;
Flirting **with** **the** **tiles** **;**
调情 和 这 瓷砖 ;

与瓷砖调情；

['bɔːsɪŋ] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]
Bossing **tongs** **and** **seeing** **that**
老板 钳 和 看到 那

老板钳子和看到

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ket(ə)l] ['baɪlz] .
The **brazen** **kettle** **biles** **.**
这 厚颜无耻 壶 胆汁 .

厚颜无耻的胆汁。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
" **And** **the** **little** **girls** **and** **boys**
" 和 这 小的 女孩们 和 男孩们

还有那些小女孩和小男孩们

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pɔːz] ,
As **they** **watch** **me** **pause** **,**
作为 他们 手表 我 暂停 ,

他们看着我停顿了一下，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel]
Wishing **that** **I'd** **talk** **and** **tell**
祝 那 ID 讲话 和 告诉

希望我能开口说话，倾诉衷肠。

- [baʊt] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] !
' **Bout** **old** **Santa** **Claus** **!**
- 回合 老的 圣诞老人 克劳斯 !

讲讲老圣诞老人!

" ['krækɪŋ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] ['krikits] [ɑːn]
" Cracking jokes with crickets on
" 裂纹 笑话 和 蟋蟀 在

“和蟋蟀开玩笑”

[ðə; ði] ['meri] [hɑːrθ] , [ɪ'leɪt] ;
The merry hearth , elate ;
这 欢乐 炉 , 欣喜 ;

欢快的炉火，欣喜若狂；

['hæpi] [lɑːt] [ɪn'diːd] [ɪz] [maɪn] —
Happy lot indeed is mine —
快乐的 很多 的确 是 矿 —

我真是太幸运了——

['wɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ! "
Warder of the grate ! "
看守 的 这 格特 ! "

铁栅栏的守卫者！

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊət] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Splendid ! " cried the Poet , clapping his hands with enthusiasm .
" 灿烂 ! " 哭 这 诗人 , 鼓掌 他的 双手 和 热情 .

“太棒了！”诗人兴奋地拍着手喊道。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] - ['lɪrɪk] ,
A good stiff pokeresque lyric ,
一个 好的 僵硬的 - 歌词 ,

一首很好的僵硬的扑克式抒情诗，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊkər] [æz; əz] [ðə; ði] - ['wɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - ['gɪvz]
and your characterization of the poker as the ' Warder of the Grate ' gives
和 你的 特征描述 的 这 扑克 作为 这 - 看守 的 这 格特 - 给予
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
it a flavor of romance .
它 一个 味道 的 浪漫 .

你将扑克牌比作“栅栏守卫”，这赋予了它浪漫的色彩。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ]
You could almost imagine the implement going out into a mediæval world in search
你 可以 几乎 想象 这 实施 去 出去 进入 一个 中世纪 世界 在 搜索
[ʌv; əv] ['naɪtli] [əd'ventʃər] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɑːrθ] - [stoʊn] ['kwiksət] .
of knightly adventure — a sort of hearth - stone Quixote .
的 骑士精神 冒险 — 一个 种类 的 炉 - 石头 堂吉诃德 .

你几乎可以想象这件器物奔赴中世纪世界，去寻找骑士般的冒险——就像一个炉边堂吉诃德。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['tækld] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn] [jet] ? "
Have you tackled the clothes - pin yet ? "
有 你 已解决 这 衣服 - 别针 然而 ? "

你解决衣夹的问题了吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " replied the Idiot .
" 是的 , " 回复 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜回答道。

" [ɪn'di:d] , [maɪ][fɜ:rst] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn] .

" **Indeed** , **my** **first** **effort** **was** **a** **lyric** **on** **the** **clothes** - **pin** .

" 的确 , 我的 第一的 努力 曾是 一个 歌词 在 这 衣服 - 别针 .

“事实上，我的第一次尝试是在衣夹上写歌词。”

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['dresər] [drɔ:r] [ɪn] [frentʃ] [fɔ:rmz] ,

I **started** **one** **night** **to** **do** **the** **contents** **of** **the** **kitchen** - **dresser** **drawer** **in** **French** **forms** ,

我 开始 一 夜晚 到 做 这 内容 的 这 厨房 - 梳妆台 抽屉 在 法语 表格 ,

一天晚上，我开始用法式表格记录厨房餐具柜抽屉里的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [eg] - ['bi:tər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [goʊ] ,

but **the** **first** **thing** **I** **took** **out** **was** **an** **egg** - **beater** , **and** **it** **wouldn't** **go** ,

但 这 第一的 事物 我 采取 出去 曾是 一个 蛋 - 击打者 , 和 它 不会 去 ,

但我首先拿出来的东西是打蛋器，结果它却打不开。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn] ['lɪrɪk] .

so **I** **did** **the** **clothes** - **pin** **lyric** .

所以 我 做过 这 衣服 - 别针 歌词 .

所以我写了关于衣夹的歌词。

[aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]

I **call** **it**

我 称呼 它

我称之为

" [fɪ'deləti]

" **FIDELITY**

" 忠诚

富达

" [bloʊ] , [ji:; ji]['waɪndz] ,

" **Blow** , **ye** **winds** ,

" 吹 , 是的 风 ,

吹吧，风啊，

[aɪ] [fɪr] [ji:; ji][nɑ:t] ;

I **fear** **ye** **not** **;**

我 害怕 是的 不是 ;

我不怕你们；

[blæst] , [ji:; ji][si'mu:n] ,

Blast , **ye** **simoon** ,

爆炸 , 是的 西蒙 ,

爆炸，耶西蒙，

[sɪr] [ænd; ənd][hɑ:t] !

Sere **and** **hot** **!**

塞雷 和 热的 !

又辣又热!

" ['hɜ:rəkeɪn] ,

" **Hurricane** ,

" 飓风 ,

“飓风，

[ænd; ənd]['saɪkloʊn] , [tu:] ,

And **cyclone** , **too** ,

和 气旋 , 也 ,

还有飓风，

[bloʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
Blow , I have no
吹 , 我 有 不

吹，我没有

[fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Fear of you .
害怕 的 你 .

害怕你。

" ['lækɪŋ] ['bjuːti] ,
" Lacking beauty ,
" 缺乏 美丽 ,

缺乏美感，

['lækɪŋ] [greɪs] ,
Lacking grace ,
缺乏 优雅 ,

缺乏优雅，

['lækɪŋ] ['hænsəm]
Lacking handsome
缺乏 英俊的

缺乏英俊

[fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] ;
Form and face ;
形式 和 脸 ;

外形和面容；

" ['lækɪŋ] [soʊl]
" Lacking soul
" 缺乏 灵魂

缺乏灵魂

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
And intellect ,
和 智力 ,

还有智力，

[stɪl] [aɪ][stænd] [ʌp] ,
Still I stand up ,
仍然 我 站立 向上 ,

但我依然站着，

[praʊd] , [ɪ'rekt] .
Proud , erect .
自豪的 , 直立 .

骄傲，挺拔。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts]
" For the Fates
" 为了 这 命运

“为了命运”

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]
Have given me
有 给定 我

给了我

['wʌndrəs] [greɪt]
Wondrous great
奇妙的 伟大的

奇妙的伟大

[tə'næsəti] .
Tenacity **.**
韧性 .

韧性。

" [ænd; ənd] [sək'ses] ,
" **And** **success** **,**
" 和 成功 ,

“以及成功，

[bəuθ] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Both **fair** **and** **fine** **,**
两个都 公平的 和 美好的 ,

公平合理，

[kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Comes **to** **him**
来 到 他

来到他身边

[huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz][laɪn] .
Who **holds** **his** **line** **.**
WHO 持有 他的 线 .

谁坚守阵地。

" [bəːrs][kæn; kən] [stɪk]
" **Burrs** **can** **stick**
" 刺果 能 戳

毛刺可能会粘住

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [gluː] —
And **so** **can** **glue** **—**
和 所以 能 胶水 —

所以胶水也可以——

['mjʊsəlɪdʒ] ,
Mucilage **,**
粘液 ,

粘液，

- , [tuː] ;
Stratena **,** **too** **;**
- , 也 ;

Stratena也是；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
" **But** **there's** **nothing**
" 但 有 没有什么

但什么也没有

[hoʊldz][soʊ][fæst]
Holds **so** **fast**
持有 所以 快速地

保持得如此之快

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn]
As **the** **clothes** **-** **pin**
作为 这 衣服 - 别针

就像衣夹一样

[tuː; tə][ðə; ði][læst] . "
To **the** **last** **.** **"**
到 这 最后的 . "

直到最后。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [eg] - ['biːtər] [ˌɔːltə'geðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] ,
" And you gave up the egg - beater altogether ? " asked the Poet ,
" 和 你 给予 向上 这 蛋 - 击打者 共 ? " 问 这 诗人 ,

“那你完全放弃使用打蛋器了吗？”诗人问道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] -
restraining a natural inclination to find flaws in the construction of the clothes -
限制 一个 自然的 倾角 到 寻找 缺陷 在 这 建造 的 这 衣服 -
[pɪn]['poʊəm] .
pin poem .
别针 诗 .

克制住想要找出衣夹诗结构缺陷的自然冲动。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɑːtreɪn][ɑːn] [ðæt] .
" Oh no , " said the Idiot , " I knocked off a little quatrain on that .
" 哦 不 , " 说 这 笨蛋 , " 我 敲门 离开 一个 小的 四行诗 在 那 .

“哦，不，”傻瓜说，“我为此写了一首小四行诗。”

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['spiːdi] [eg] - ['biːtər] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] :
I called it ' The Speedy Egg - Beater , ' and it goes like this :
我 称为 它 - 这 迅速 蛋 - 击打者 , - 和 它 去 喜欢 这 :

我把它叫做“快速打蛋器”，它的用法是这样的：

" [greɪt] ['mɔd] [es] . [kæn; kən] [biːt] [ɔːl] [stiːdz] ,
" Great Maude S . can beat all steeds ,
" 伟大的 莫德 S . 能 打 全部 马匹 ,

“伟大的莫德·S能战胜所有骏马，

[haʊ'evər] ['spiːdi] [biː; bi][ðer; ðər][legz] ;
However speedy be their legs ;
然而 迅速 是 他们的 腿 ;

然而，无论他们的腿跑得多么快；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪstəns] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [iːz]
But I distance her with ease
但 我 距离 她 和 舒适

但我轻松地与她保持距离。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [egz] . "
When it comes to beating eggs . "
什么时候 它 来 到 殴打 鸡蛋 . "

说到打鸡蛋。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [eg] - ['biːtər] ,
" I really think that you would have done better to give up the egg - beater ,
" 我 真的 思考 那 你 会 有 完毕 更好的 到 给 向上 这 蛋 - 击打者 ,

“我真的觉得你当初放弃打蛋器会更好。”

" [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [groʊn] ['krɪtɪk(ə)l] .
" said the Poet , grown critical .
" 说 这 诗人 , 生长 批判的 .

诗人说道，语气变得尖锐起来。

" [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [raɪmd] ['kwɑːtreɪnz] .
" I've no patience with one - rhymed quatrains .
" 我已经 不 耐心 和 一 - 押韵 四行诗 .

“我没耐心读一韵四行诗。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
Now if you had written :
现在 如果 你 有 书面 :

如果你写的是：

" [greɪt] ['mɔd] [es] . [kæn; kən] [biːt] [ɔːl] [stiːdz] ,
" Great Maude S . can beat all steeds ,
" 伟大的 莫德 S . 能 打 全部 马匹 ,

“伟大的莫德·S能战胜所有骏马，

[haʊ'evər] ['spiːdi] [biː; bi][ðer; ðər][legz] ;
However speedy be their legs ;
然而 迅速 是 他们的 腿 ;

然而，无论他们的腿跑得多么快；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['daʊti] [diːdz] ;
But despite her doughty deeds ;
但 尽管 她 强悍 契约 ;

但尽管她英勇无畏；

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [egz] ,
I can beat her beating eggs ,
我 能 打 她 殴打 鸡蛋 ,

我打鸡蛋比她厉害多了，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] . "
" I should not have objected . "
" 我 应该 不是 有 反对 . "

“我不应该反对。”

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'mendmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
" I accept the amendment , " replied the Idiot , meekly .
" 我 接受 这 修正案 , " 回复 这 笨蛋 , 温顺地 .

“我接受这项修正案，”白痴温顺地回答道。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I realized the weakness of the thing myself , and thought of changing it
" 我 已实现 这 弱点 的 这 事物 我 , 和 想法 的 变化 它
['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌplət] ,
into a couplet ,
进入 一个 对联 ,

“我自己也意识到了这首诗的不足之处，于是想把它改成对联。”

[wer] [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [wʌn] [raɪm] .
where you only need one rhyme .
在哪里 你 仅有的 需要 一 韵 .

你只需要一个押韵。

['haʊz] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] - ['kɑːrpɪt] - [tæk] - ? "
How's this on a ' Carpet - Tack ' ? "
怎么样 这 在 一个 - 地毯 - 钉 - ? "

这样用“地毯钉”怎么样？

" - [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] - [tæk]
" ' FOR THOUGH I'M BUT A CARPET - TACK
" - 为了 尽管 我是 但 一个 地毯 - 钉

“即便我只是一块地毯钉”

[ə'fɑːr] [frʌm; frəm] [mɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
AFAR FROM MOIL AND STRIFE ,
远方 从 莫伊尔 和 冲突 ,

远离纷争，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] ['truːli] [seɪ]
NO ONE CAN EVER TRULY SAY
不 一 能 曾经 真的 说

谁也无法真正说

[ðæt] ['maɪnz] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [laɪf] - "
THAT MINE'S A POINTLESS LIFE ' "
那 我的 一个 无意义 生活 - "

“我的人生毫无意义。”

" [haʊ'evər] [dʌl] [ðə; ði] [deɪ] ,
" However dull the day ,
" 然而 乏味的 这 天 ,

“无论这一天多么乏味，

[haʊ'evər] [dʌl] [ðə; ði] [skaɪz] ,
However dull the skies ,
然而 乏味的 这 天空 ,

然而，无论天空多么阴沉，

[haʊ'evər] [dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
However dark the night may be ,
然而 黑暗的 这 夜晚 可能 是 ,

然而，无论夜色多么黑暗，

[maɪ] ['spɪrɪts] ['evər] [raɪz] .
My spirits ever rise .
我的 烈酒 曾经 上升 .

我的情绪总是高涨。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [tæk] ,
" For though I'm but a carpet - tack ,
" 为了 尽管 我是 但 一个 地毯 - 钉 ,

“即便我只是一枚地毯钉，

[ə'fɑːr][frʌm; frəm] [mɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Afar from moil and strife ,
远方 从 莫伊尔 和 冲突 ,

远离纷争，

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] ['truːli] [seɪ]
No one can ever truly say
不 一 能 曾经 真的 说

谁也无法真正说

[ðæt] ['maɪnz] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [laɪf] . "
That mine's a pointless life . "
那 我的 一个 无意义 生活 . "

我的人生毫无意义。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
" That is very good , " said the Poet .
" 那 是 非常 好的 , " 说 这 诗人 .

“那很好，”诗人说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmɪk]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː]
" I think almost any editor of any comic paper would be willing to pay you three
" 我 思考 几乎 任何 编辑 的 任何 漫画 纸 会 是 愿意的 到 支付 你 三
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðæt] .
dollars for that .
美元 为了 那 .

“我认为几乎任何漫画杂志的编辑都愿意为此付你三美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] — ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	is	as	good	as	your	poem	on	a	ton	of	coal	—	simple	in	its	expression
它	是	作为	好的	作为	你的	诗	在	一个	吨	的	煤炭	—	简单的	在	它是	表达

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['sentɪmənt] . "

and	sweet	in	sentiment	.	"
和	甜的	在	情绪	.	"

它就像你写在一吨煤炭上的诗一样好——表达简洁，情感真挚。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	thought	you'd	think	so	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	想法	你会	思考	所以	,	"	说	这	笨蛋	.

“我就知道你会这么想，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ] .

"	It	struck	me	so	.
"	它	击	我	所以	.

“我当时就深有同感。”

[aɪv] [gɑːt][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] , [tuː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

I've	got	one	on	a	screw	-	driver	,	too	,	that	is	very	much	of	the	same	order	,
我已经	得到	一	在	一个	拧紧	-	司机	,	也	,	那	是	非常	很多	的	这	相同的	命令	,

我还有一个装在螺丝刀上的，规格也差不多。

[ænd; ənd] [kən'veiz] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]

and	conveys	a	moral	lesson	to	the	reader	who	is	always	reaching	out	after	the
和	传递	一个	道德	课	到	这	读者	WHO	是	总是	到达	出去	后	这

[ˌʌnə'teɪnəbl] .

unattainable	.
高不可攀	.

并向总是追求遥不可及之物的读者传达了一个道德教训。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	reads	as	follows	:
它	阅读	作为	跟随	:

内容如下：

" [aɪ] ['kænɑːt] [tuːl] [ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ] ,

"	I	cannot	tool	a	tally	-	ho	,
"	我	不能	工具	一个	相符	-	何	,

“我无法驾驶小艇，

[aɪ] ['kænɑːt] [draɪv] [ə; eɪ][næg] ;

I	cannot	drive	a	nag	;
我	不能	驾驶	一个	唠叨	;

我不会驾驭一匹马；

[aɪ] [der] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] ['rɪbənz]

I	dare	not	hold	the	ribbons
我	敢	不是	抓住	这	丝带

我不敢碰那些丝带。

[ɑːn][ə; eɪ] [hæk] [ɔːr] ['rʌmblɪŋ] [dræg] .

On	a	hack	or	rumbling	drag	.
在	一个	黑客	或者	隆隆声	拖	.

猛踩油门或隆隆作响地拖拽。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gaɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɑːn]

"	I	could	not	guide	the	reins	upon
"	我	可以	不是	指导	这	缰绳	之上

我无法驾驭缰绳

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪli] - [goʊt] ,

A	simple	billy	-	goat	,
一个	简单的	比利	-	山羊	,

一只普通的公山羊，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][traɪ]

And	I	should	hesitate	to	try
和	我	应该	犹豫	到	尝试

我应该犹豫是否要尝试。

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kæn; kən] - [ɑːl] [boʊt] .

To	drive	a	can	-	al	boat	.
到	驾驶	一个	能	-	al	船	.

驾驶运河船。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

"	But	I	don't	mind	these	things	at	all	,
"	但	我	不	头脑	这些	事物	在	全部	,

但我一点也不介意这些事。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [skruː] ,

For	I	can	drive	a	screw	,
为了	我	能	驾驶	一个	拧紧	,

因为我会拧螺丝，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðæts] [dʒʌst]

And	I	am	happy	,	for	that's	just
和	我	是	快乐的	,	为了	那就是	只是

我很高兴，因为那只是

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] . "

What	I	was	meant	to	do	.	"
什么	我	曾是	意思是	到	做	.	"

我命中注定要做的事。

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kæn; kən] - [ɑːl] [boʊt] - "

"	'	I	SHOULD	HESITATE	TO	TRY	TO	WRITE	A	CAN	-	AL	BOAT	'	"
"	-	我	应该	犹豫	到	尝试	到	写	一个	能	-	AL	船	-	"

“我应该犹豫要不要尝试写一艘运河船”

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [its] [gʊd] , "

"	The	fourth	line	of	the	second	verse	is	weak	,	but	otherwise	it's	good	,	"
"	这	第四	线	的	这	第二	诗	是	虚弱的	,	但	否则	它是	好的	,	"

['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['poʊət] .

commented	the	Poet	.
评论	这	诗人	.

“第二节的第四行比较弱，但除此之外都很好，”诗人评论道。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][kæn; kən] - [ɑːl] [boʊt] ; [its] [ə; eɪ][kæn; kən] - [ɑːl] [boʊt] ,

"	It's	not	a	can	-	al	boat	;	it's	a	can	-	al	boat	,
"	它是	不是	一个	能	-	al	船	;	它是	一个	能	-	al	船	,

“这不是一艘运河船；它是一艘运河船，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wʊdnt] [ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti]

and	all	the	poetic	license	in	the	world	wouldn't	excuse	your	taking	such	a	liberty
和	全部	这	诗意的	执照	在	这	世界	不会	原谅	你的	采取	这样的	一个	自由

[wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] . "

with	language	.	"
和	语言	.	"

就算你拥有世上所有的诗歌创作自由，也无法成为你如此肆意使用语言的理由。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	appreciate	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	欣赏	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“我很感激，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	see	how	I	could	get	around	it	.	"
"	但	我	不	看	如何	我	可以	得到	大约	它	.	"

“但我不知道该如何绕过这个问题。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	There's	only	one	way	,	"	said	the	Poet	.
"	有	仅有的	一	方式	,	"	说	这	诗人	.

“只有一条路，”诗人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [vɜːrs] [ˌɔːltə'geðər] [juːd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['poʊəm] . "

"	I	think	if	you	omitted	that	verse	altogether	you'd	improve	the	poem	.	"
"	我	思考	如果	你	省略	那	诗	共	你会	提升	这	诗	.	"

“我觉得如果把那一节完全删掉，这首诗会更好。”

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	I	should	have	to	eliminate	the	billy	-	goat	,	"	said	the	Idiot	.
"	然后	我	应该	有	到	排除	这	比利	-	山羊	,	"	说	这	笨蛋	.

“那我就得除掉那只公山羊了，”白痴说。

" [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	takes	a	great	deal	of	humor	out	of	it	.
"	那	需要	一个	伟大的	交易	的	幽默	出去	的	它	.

“那样就失去了很多幽默感。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['poʊətri] ;

I	always	laugh	when	I	encounter	a	beast	like	that	in	poetry	;
我	总是	笑	什么时候	我	遇到	一个	兽	喜欢	那	在	诗	;

每当我在诗歌中遇到这样的怪兽，我总是忍不住发笑；

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ] ['helpləs] [wen] [in'kaːsəreitid] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] . "

he	seems	so	helpless	when	incarcerated	in	a	poem	.	"
他	似乎	所以	无助	什么时候	被监禁	在	一个	诗	.	"

他被囚禁在一首诗里时，显得如此无助。

" - [aɪ] ['hævnt] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['bɔːrdɪd] - "

"	'	I	HAVEN'T	EVER	HAD	A	HOME	;	I'VE	ALWAYS	BOARDED	'	"
"	-	我	还没有	曾经	有	一个	家	;	我已经	总是	登机	-	"

“我从来没有自己的家；我一直寄宿在别人家。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	That	may	be	,	"	observed	the	Poet	.
"	那	可能	是	,	"	观察到	这	诗人	.

“也许是这样，”诗人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	But	it	is	my	belief	that	the	goat	,	of	all	animals	in	the	kingdom	,
"	但	它	是	我的	信仰	那	这	山羊	,	的	全部	动物	在	这	王国	,

但我认为，在所有动物中，山羊是最优秀的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['poʊətri] , ['enihaʊ] .

was	the	last	one	designed	to	be	used	in	poetry	,	anyhow	.
曾是	这	最后的	一	设计	到	是	用过的	在	诗	,	无论如何	.

无论如何，它是最后一个被设计用于诗歌创作的音符。

[hiː; hi][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [proʊz] ,

He	is	bad	enough	in	prose	,
他	是	坏的	足够的	在	散文	,

他的散文水平本来就够差的了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [bʌt] [jʊr; jər]['poʊəm][tuː; tə] [ə'blɪviən] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	in	this	case	will	butt	your	poem	to	oblivion	if	you	insist	on	keeping	him
和	在	这	案件	将要	屁股	你的	诗	到	遗忘	如果	你	坚持	在	保持	他

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在这种情况下，如果你坚持要把他保留在诗中，他就会把你的诗贬得一文不值。

['eni] [mɔːr] ? "

Any	more	?	"
任何	更多的	?	"

还有吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] ; " [ðæts] [ðə; ðɪ][læst] . "

"	No	,	"	said	the	Idiot	;	"	that's	the	last	.	"
"	不	,	"	说	这	笨蛋	;	"	那就是	这	最后的	.	"

“不，”傻瓜说，“这是最后一个了。”

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['poʊət] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Well	,	you've	got	a	good	start	,	"	said	the	Poet	,	rising	to	light	his	pipe	,
"	出色地	,	你已经	得到	一个	好的	开始	,	"	说	这	诗人	,	上升	到	光	他的	管道	,

“嗯，你开局不错，”诗人说着，起身点燃烟斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

which	had	gone	out	.
哪个	有	已消失	出去	.

已经出去了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] . -

"	And	if	I	were	you	I'd	go	on	and	finish	the	book	.	'
"	和	如果	我	是	你	ID	去	在	和	结束	这	书	.	-

“如果我是你，我会继续读完这本书。”

[ðə; ðɪ] ['ɪdiəts] [bʊk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['poʊətri] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] .

The	Idiot's	Book	of	Household	Poetry	'	would	have	a	great	sale	.
这	白痴的	书	的	家庭	诗	-	会	有	一个	伟大的	销售	.

《傻瓜家庭诗集》肯定会大卖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

It	has	but	one	drawback	that	I	can	see	.
它	有	但	一	退税	那	我	能	看	.

在我看来，它只有一个缺点。

[juː; jʊ][hɑːrp][ɑːn][wʌn] [strɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	harp	on	one	string	too	much	.
你	竖琴	在	一	细绳	也	很多	.

你太纠结于一件事了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz] [priːtʃiz] [kən'tentmənt] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [els] . "

Every	one	of	your	poems	preaches	contentment	,	satisfaction	—	nothing	else	.	"
每一个	一	的	你的	诗歌	布道	满意	,	满意	—	没有什么	别的	.	"

你的每一首诗都在宣扬知足常乐、心满意足——除此之外，别无其他。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , " [ɪz][nɑːt][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər]

"	That	,	"	said	the	Idiot	,	"	is	not	an	objection	,	but	a	virtue	;	for	what	other
"	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	是	不是	一个	异议	,	但	一个	美德	;	为了	什么	其他

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

“那，”白痴说，“不是缺点，而是一种优点；因为除此之外，还有什么教训呢？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , " [wʌt] ['ʌðər] ['les(ə)n]
" he added , with a glance of pride at his surroundings , " what other lesson
" 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 的 自豪 在 他的 周围环境 , " 什么 其他 课
, [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ,
, my dear Poet ,
, 我的 亲爱的 诗人 ,

“他带着一丝自豪环顾四周，补充道，“我亲爱的诗人，还有什么其他的教训呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [hoʊm] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ]
should a home try to teach , and what other sentiment can mean so much
应该 一个 家 尝试 到 教 , 和 什么 其他 情绪 能 意思是 所以 很多
[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ? "
to mankind ? "
到 人类 ? "

家庭是否应该尝试教导孩子？还有什么情感能对人类产生如此深远的影响？

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" I don't know , " said the Poet , with a little sigh .
" 我 不 知道 , " 说 这 诗人 , 和 一个 小的 叹 .

“我不知道，”诗人叹了口气说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['bɔːrdɪd] .
" I haven't ever had a home ; I've always boarded .
" 我 还没有 曾经 有 一个 家 ; 我已经 总是 登机 .

“我从来没有自己的家；我一直寄宿在别人家。”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt]
" Whereupon the Idiot rose up from his chair , and putting his arm about
" 于是 这 笨蛋 玫瑰 向上 从 他的 椅子 , 和 推杆 他的 手臂 关于
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [sed] :
his friend's shoulder , said :
他的 朋友们 肩膀 , 说 :

于是，那个白痴从椅子上站起来，搂住朋友的肩膀，说道：

" [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [tɔːk] !
" How you do talk !
" 如何 你 做 讲话 !

你说话真有意思！

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ?
Never had a home ?
绝不 有 一个 家 ?

从未拥有过家?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Why , my dear fellow , what's this ?
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 是什么 这 ?

我的朋友，这是什么?

[its] [jɔːrz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [maɪn] !
It's yours as long as it's mine !
它是 你的 作为 长的 作为 它是 矿 !

只要是我的，它就是你的!

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn]
SOME CONSIDERATION OF THE HIRED MAN
一些 考虑 的 这 雇用 男人

对雇工的一些思考

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['tenɪs] - [kɔːrt] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ? " [æskt] ['mɪstər] . [briːf] ,
" Who is that sitting down on your tennis - court , Mr . Idiot ? " asked Mr . Brief ,
" WHO 是 那 坐着 向下 在 你的 网球 - 法庭 , 先生 . 笨蛋 ? " 问 先生 . 简短的 ,
[ðə; ði] ['lɔɪər] .
the lawyer .
这 律师 .

“白痴先生，坐在你网球场上的是谁？”律师布里夫先生问道。

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['enibɑːdi] ?
" Or is it anybody ?
" 或者 是 它 任何人 ?

或者，是任何人吗?

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][wʌn]
I've been trying for the last half - hour to make out whether it's a man or one
我已经 到过 尝试 为了 这 最后的 一半 - 小时 到 制作 出去 无论 它是 一个 男人 或者 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [lɔːnz] . "
of those iron figures with which some people decorate their lawns . "
的 那些 铁 数据 和 哪个 一些 人们 装饰 他们的 草坪 . "

过去半个小时我一直在努力辨认，看清那到底是个人，还是有些人用来装饰草坪的那种铁雕像。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] , " [ɪz][maɪ] [haɪrd] [mæn] .
" That , " replied the Idiot , calmly , " is my hired man .
" 那 , " 回复 这 笨蛋 , 平静地 , " 是 我的 雇用 男人 .

“那是，”白痴平静地回答道，“是我雇来的人。”

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [græs]
I pay him forty dollars a month to sit down there and let the grass
我 支付 他 四十 美元 一个 月 到 坐 向下 那里 和 让 这 草
[groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
grow under his feet .
生长 在下面 他的 脚 .

我每月付他四十美元，让他坐在那里，任由草在他脚下生长。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['græsɪnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːn]
I heard you and Mr . Pedagog discussing the wonderful grassiness of my lawn
我 听到 你 和 先生 . 教育学 讨论 这 精彩的 草丛 的 我的 草地
['æftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] ,
after dinner last night ,
后 晚餐 最后的 夜晚 ,

昨晚晚饭后，我听到你和佩达戈格先生在讨论我家草坪的茂盛程度。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt] [ˌðer'ʌv] [bi'lɔŋz] [ɪn'taɪərli]
and I meant to have told you then that the credit thereof belongs entirely
和 我 意思是 到 有 讲述 你 然后 那 这 信用 其中 属于 完全
[tuː; tə][ðə; ði] ['restfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [soʊl] .
to the restful nature of that man's soul .
到 这 宁静 自然 的 那 男人的 灵魂 .

我当时本想告诉你，这完全归功于那个人内心的平静安宁。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
He will stand for hours rooted to one spot and looking with apparent
他 将要 站立 为了 小时 根 到 一 点 和 寻找 和 明显
['eɪmləsnəs] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
aimlessness out over the river .
漫无目的 出去 超过 这 河 .

他会一动不动地站上几个小时，茫然地望着河面。

[tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

To	most	people	this	would	seem	to	be	prompted	by	a	sheer	indisposition	to
到	最多	人们	这	会	似乎	到	是	提示	经过	一个	透明	病痛	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

在大多数人看来，这似乎是由于纯粹的厌工情绪所致。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræŋk] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmuːvə'bɪləti] [ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli]

but	this	would	do	him	a	rank	injustice	,	for	his	immovability	is	due	entirely
但	这	会	做	他	一个	秩	不公正	,	为了	他的	不动	是	到期的	完全

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

to	his	system	.
到	他的	系统	.

但这样说对他来说太不公平了，因为他的不可撼动完全是因为他所处的体制。

[hiː; hi][ɪz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	is	letting	the	grass	grow	beneath	him	,
他	是	出租	这	草	生长	下面	他	,

他任由脚下的青草生长。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [græs] [ɪz][soʊ] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['evriwer] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

and	the	fact	that	our	grass	is	so	nourishing	everywhere	is	due	to	his	having
和	这	事实	那	我们的	草	是	所以	滋养	到处	是	到期的	到	他的	拥有

[stʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['oʊvər] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

stood	for	hours	at	various	times	over	every	square	inch	of	territory	to	which	I
站立	为了	小时	在	各种各样的	时代	超过	每一个	正方形	英寸	的	领土	到	哪个	我

[hoʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .

hold	the	title	-	deeds	.
抓住	这	标题	-	契约	.

我们这里的草坪到处都长得如此肥沃，是因为他曾多次站在我拥有地契的每一寸土地上，一站就是几个小时。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]

"	The	Idiot	gazed	out	of	the	window	at	his	retainer	with	affectionate
"	这	笨蛋	凝视	出去	的	这	窗户	在	他的	预付金	和	亲热

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“白痴从窗户向外凝视着他的仆人，眼中充满了爱慕之情。”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [klɪŋz] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	He	certainly	clings	closely	to	his	system	,	"	said	the	lawyer	.
"	他	当然	黏附	密切	到	他的	系统	,	"	说	这	律师	.

“他确实非常坚持自己的体系，”律师说。

" - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [moʊ] [θriː] ['eikəs] [ʌv; əv] [græs] - "

"	'	I	FEEL	THAT	I	COULD	GO	OUT	AND	MOW	THREE	ACRES	OF	GRASS	'	"
"	-	我	感觉	那	我	可以	去	出去	和	刈	三	英亩	的	草	-	"

“我觉得我可以出去割三英亩的草坪。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He	is	a	model	,	"	said	the	Idiot	.
"	他	是	一个	模型	,	"	说	这	笨蛋	.

“他是个模特，”白痴说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] [hɪr] ['iːzi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	He	has	done	more	to	make	my	life	here	easy	than	any	one	in	my	service	.
"	他	有	完毕	更多的	到	制作	我的	生活	这里	简单的	比	任何	一	在	我的	服务	.

“他为我在这里的生活所做的贡献，比我手下任何人都多，让我的生活更加轻松。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [taʊn] .

For	instance	,	you	know	the	hurly	-	burly	of	existence	in	town	.
为了	实例	,	你	知道	这	喧闹	-	魁梧的	的	存在	在	镇	.

例如，你了解城镇生活的喧嚣。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	go	to	my	office	in	the	morning	,
我	去	到	我的	办公室	在	这	早晨	,

我早上去办公室，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɔːr]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

and	whether	I	have	much	work	or	little	to	do	,
和	无论	我	有	很多	工作	或者	小的	到	做	,

无论我工作量多还是少，

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌæbsə'luːtli] [wɔːrn] [aʊt] .

I	come	home	in	the	afternoon	absolutely	worn	out	.
我	来	家	在	这	下午	绝对地	磨损	出去	.

我下午回家时筋疲力尽。

[ðə; ði]['kɑːnstənt]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [werz] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

The	constant	hustling	and	bustling	of	others	in	the	city	wears	upon	my	mind	,
这	持续的	忙碌	和	繁华	的	其他的	在	这	城市	穿着	之上	我的	头脑	,

城市里其他人的熙熙攘攘、日复一日的奔波让我心烦意乱。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] .

and	consequently	upon	my	body	.
和	最后	之上	我的	身体	.

因此也影响到我的身体。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]['keɪbəlz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] - [kɑːrz] ;

The	rush	and	roar	of	cables	and	electric	-	cars	;
这	匆忙	和	吼	的	电缆	和	电的	-	汽车	;

电缆和电动汽车的轰鸣声和呼啸声；

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

the	activity	of	messengers	running	to	and	fro	in	the	streets	;
这	活动	的	信使	跑步	到	和	弗	在	这	街道	;

信使在街上来回奔走的活动；

[ðə; ði] ['wɪri] ['hɔːrsɪz] ['drægɪŋ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

the	weary	horses	dragging	great	lumbering	wagons	up	and	down	the	crowded
这	厌倦	马匹	拖拽	伟大的	伐木	马车	向上	和	向下	这	挤

['θɜːrəʊˌfeəz] ,

thoroughfares	,
干道	,

疲惫的马匹拉着笨重的大货车在拥挤的街道上来回穿梭。

[ɔːl] [ə'fekt] [maɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪm'per] [maɪ]['enərdʒi] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] , [aɪ]

all	affect	my	nature	and	impair	my	energy	;	and	then	,	the	day's	work	done	,	I
全部	影响	我的	自然	和	妨害	我的	活力	;	和	然后	,	这	天	工作	完毕	,	我

[rɪ'tɜːrn] [hɪr] ,

return	here	,
返回	这里	,

这一切都会影响我的性情，消耗我的精力；然后，一天的工作结束后，我就回到这里。

[wer] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [mæn] ,

where	all	is	quiet	and	still	,	and	the	very	contrast	between	that	man	,
在哪里	全部	是	安静的	和	仍然	,	和	这	非常	对比	之间	那	男人	,

那里一片寂静，与那人形成了鲜明的对比，

['stændɪŋ] ['saɪləntlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] , [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

standing	**silently**	**on**	**his**	**appointed**	**spot**	**,**	**or**	**leaning**	**against**	**the**	**house**	**,**
常设	默默	在	他的	任命	点	,	或者	倾斜	反对	这	房子	,

他静静地站在指定的位置上，或者倚靠在房子上。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ʃɪr] ['kɑːntent] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triː] ,

or	**lying**	**off**	**in**	**sheer**	**content**	**under**	**some**	**tree**	**,**
或者	说谎	离开	在	透明	内容	在下面	一些	树	,

或者惬意地躺在树下，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]['luːkər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**the**	**mad**	**scramble**	**for**	**lucre**	**in**	**the**	**city**	**,**
和	这	疯狂的	争夺	为了	利润	在	这	城市	,

以及城里人们疯狂的淘金热潮，

[ɪn'vɪgəˌreɪts] [maɪ]['taɪərd]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [moʊ] [θriː] ['eikəs]

invigorates	**my**	**tired**	**body**	**until**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**could**	**go**	**out**	**and**	**mow**	**three**	**acres**
使人精神焕发	我的	疲劳的	身体	直到	我	感觉	那	我	可以	去	出去	和	刈	三	英亩

[ʌv; əv] [græs] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ;

of	**grass**	**before**	**dinner**	**;**
的	草	前	晚餐	;

它让我疲惫的身体恢复活力，感觉晚饭前就能出去割三英亩的草；

[ɪn][fækt] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː] . "

in	**fact**	**,**	**I**	**generally**	**do**	**.**	**"**
在	事实	,	我	一般来说	做	.	"

事实上，我通常都会这么做。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['restfl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr]

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**a**	**restful**	**nature**	**was**	**a**	**requisite**	**of**	**a**	**successful**	**career**
"	我	做过	不是	知道	那	一个	宁静	自然	曾是	一个	必需品	的	一个	成功的	职业

[æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ,

as	**a**	**hired**	**man**	**,**
作为	一个	雇用	男人	,

“我以前并不知道，性情温顺是成功从事雇佣工作的必要条件。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**.**
"	说	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

"	**It**	**is**	**evident**	**,**	**then**	**,**	**that**	**you**	**have**	**never**	**had**	**a**	**hired**	**man**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**
"	它	是	明显	,	然后	,	那	你	有	绝不	有	一个	雇用	男人	,	"	重新加入	这

['ɪdiət] .

Idiot	**.**
笨蛋	.

“那么很明显，你从来没有雇过人，”白痴回答道。

" [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

"	**Nor**	**can**	**you**	**ever**	**have**	**studied**	**the**	**species**	**at**	**close**	**range**	**.**
"	也不	能	你	曾经	有	研究	这	物种	在	关闭	范围	.

“你也不可能近距离研究过这个物种。”

['siːsləs] [æk'tɪvəti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

Ceaseless	**activity**	**would**	**be**	**his**	**ruin**	**.**
不停歇	活动	会	是	他的	废墟	.

不停歇的活动会毁了他。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə]

If	he	did	to	-	day	all	there	is	to	do	,	he	would	be	out	of	employment	to
如果	他	做过	到	-	天	全部	那里	是	到	做	,	他	会	是	出去	的	就业	到

- [ˈmɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

如果他今天把所有事情都做完了，明天就会失业。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][ˈnevər] [dʌz] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ,

consequently	he	never	does	to	-	day's	work	to	-	day	,
最后	他	绝不	做	到	-	天	工作	到	-	天	,

因此，他从来不做今天的工作。

[ænd; ənd] [ˈkʌltiveɪts] [ðæt] [ˈliːʒərli] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑːmɛntəd] .

and	cultivates	that	leisurely	attitude	towards	life	upon	which	you	have	commented	.
和	耕种	那	悠闲	态度	向	生活	之上	哪个	你	有	评论	.

并培养了你所描述的那种悠闲的生活态度。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [smɔːl] [biːtʃ] - [triː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	small	beech	-	tree	over	there	?
做	你	看	那	小的	山毛榉	-	树	超过	那里	?

你看到那边那棵小山毛榉树了吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskrɔːni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæplɪŋ] [huːz] [soʊl][ˈvɜːrtʃuː] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

"	he	added	,	pointing	to	a	scrawny	little	sapling	whose	sole	virtue	appeared	to
"	他	额外	,	指向	到	一个	瘦弱的	小的	树苗	谁	唯一	美德	出现	到

[biː; bi][ɪts][ˈrɪdʒɪd] [ˈʌpraɪtnəs] .

be	its	rigid	uprightness	.
是	它是	死板的	正直	.

“他指着一棵瘦弱的小树苗补充道，这棵树苗唯一的优点似乎就是它笔直挺拔的姿态。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [briːf] .

"	Is	that	a	beech	-	tree	?	"	asked	Mr	.	Brief	.
"	是	那	一个	山毛榉	-	树	?	"	问	先生	.	简短的	.

“那是一棵山毛榉树吗？”布里夫先生问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [steɪk] . "

"	I	thought	it	was	a	garden	stake	.	"
"	我	想法	它	曾是	一个	花园	赌注	.	"

“我以为那是一根园艺桩。”

" - [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - "

"	'	He	WOULD	GO	OUT	DAY	AFTER	DAY	AND	SIT	DOWN	BESIDE	IT	'	"
"	-	他	会	去	出去	天	后	天	和	坐	向下	旁	它	-	"

“他会日复一日地出去，坐在它旁边。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɪdiət] .

"	It	is	a	beech	-	tree	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	是	一个	山毛榉	-	树	,	"	说	这	笨蛋	.

“这是一棵山毛榉树，”傻瓜说。

" [aɪ] [pla:ntid] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [læst] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɔːrn] [noʊ]

"	I	planted	it	myself	last	autumn	,	and	while	it	has	as	yet	borne	no
"	我	已种植	它	我	最后的	秋天	,	和	尽管	它	有	作为	然而	出生	不

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

“我去年秋天自己种的，虽然到现在还没有长出山毛榉树苗，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪðˈstændz] [ðə; ðɪ] [ˈrɪgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] ,

I	think	if	we	give	it	time	,	and	it	withstands	the	rigors	of	the	climate	,
我	思考	如果	我们	给	它	时间	,	和	它	承受	这	严酷	的	这	气候	,

我认为，如果我们给它时间，它能够经受住气候的考验，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ɪts] [fruːt] .

it	will	produce	its	fruit	.
它	将要	生产	它是	水果	.

它会结出果实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ] [biːtʃ] - ['berɪŋ] [triː] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd]

But	it	was	not	of	its	possibilities	as	a	beech	-	bearing	tree	that	I	intended
但	它	曾是	不是	的	它是	可能性	作为	一个	山毛榉	-	轴承	树	那	我	故意的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但我并非想谈论它作为一棵结满山毛榉的树的各种可能性。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	wanted	to	indicate	to	you	by	a	material	object	the	value	of	having	a
我	通缉	到	表明	到	你	经过	一个	材料	目的	这	价值	的	拥有	一个

[haɪrd] [mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [θɪŋz] .

hired	man	who	likes	to	lean	against	things	.
雇用	男人	WHO	点赞	到	倾斜	反对	事物	.

我想通过一件实物来向你说明，雇佣一个喜欢倚靠东西的人是多么重要。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['wɪntər] [ðæt] [triː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	close	of	this	last	winter	that	tree	,	instead	of	being	as	erect	as	a
在	这	关闭	的	这	最后的	冬天	那	树	,	反而	的	存在	作为	直立	作为	一个

[ˌgrenə'dɪr] ,

grenadier	,
掷弹兵	,

去年冬天结束时，那棵树不再像掷弹兵一样挺拔，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'skjuː] .

as	it	now	is	,	was	all	askew	.
作为	它	现在	是	,	曾是	全部	歪斜	.

现在这样，一切都歪歪扭扭的。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['westərli] ['waɪndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] ['oʊpən] [stretʃ] [bent]

The	strong	westerly	winds	which	are	constantly	blowing	across	that	open	stretch	bent
这	强的	西风	风	哪个	是	不断地	吹	穿过	那	打开	拉紧	弯曲

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɔːrmd] ;

the	thing	until	it	seemed	that	the	tree	was	bound	to	be	deformed	;
这	事物	直到	它	似乎	那	这	树	曾是	边界	到	是	变形	;

持续吹过这片开阔地带的强劲西风，将树木吹得弯曲变形，仿佛这棵树注定要被吹弯似的。

[bʌt; bət] [maɪk] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	Mike	overcame	the	difficulty	.
但	麦克风	克服	这	困难	.

但迈克克服了困难。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	go	out	day	after	day	and	sit	down	beside	it	and	lean	against	it
他	会	去	出去	天	后	天	和	坐	向下	旁	它	和	倾斜	反对	它

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	two	and	three	hours	at	a	time	,
为了	二	和	三	小时	在	一个	时间	,

他每天都会出去，坐在它旁边，靠着它一坐就是两三个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

with	the	result	that	the	tendency	to	curve	was	overcome	,
和	这	结果	那	这	趋势	到	曲线	曾是	克服	,

结果，弯曲的趋势被克服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [feɪl] [naʊ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]

and	a	tree	that	I	feared	was	doomed	to	fail	now	bids	fair	to	resemble	a
和	一个	树	那	我	害怕	曾是	注定失败	到	失败	现在	出价	公平的	到	类似	一个

[sək'sesf(ə)l] ['telɪgræf] - [poʊl] [ɪn] [ɪts] ['ʌpraɪtnəs] .

successful	telegraph	-	pole	in	its	uprightness	.
成功的	电报	-	极	在	它是	正直	.

我原本担心一棵树会倒下，但现在它笔直挺拔，看起来很像一根成功的电线杆。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['ædɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ɪts] [ruːts]

the	added	warmth	of	his	body	pressing	down	upon	the	earth	which	covers	its	roots
这	额外	温暖	的	他的	身体	紧迫	向下	之上	这	地球	哪个	封面	它是	根

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [groʊ] . "

gave	it	an	added	impulse	to	grow	.	"
给予	它	一个	额外	冲动	到	生长	.	"

他身体压在覆盖其根部的泥土上，额外的热量也促进了它的生长。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] , " [smaɪld] ['mɪstər] . [briːf] .

"	It	is	a	wonderful	system	,	"	smiled	Mr	.	Brief	.
"	它	是	一个	精彩的	系统	,	"	微笑	先生	.	简短的	.

“这是一个很棒的系统，”布里夫先生笑着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'dɑːptɪd] ['evriwer] . "

"	I	wonder	it	is	not	adopted	everywhere	.	"
"	我	想知道	它	是	不是	已采用	到处	.	"

“我很好奇为什么它没有被广泛采用。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['prɪti] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	is	,	pretty	much	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	是	,	漂亮的	很多	,	"	说	这	笨蛋	.

“差不多就是这样，”白痴说道。

" [moʊst] [haɪrd] [men] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Most	hired	men	do	the	same	thing	.
"	最多	雇用	男人	做	这	相同的	事物	.

“大多数雇工都做同样的事情。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [maɪk] ['difəz] ['rædɪkli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

I	don't	think	Mike	differs	radically	from	others	of	his	kind	.
我	不	思考	麦克风	不同	根本	从	其他的	的	他的	种类	.

我不认为迈克与同类人有本质区别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

Of	course	,	there	are	exceptions	.
的	课程	,	那里	是	例外情况	.

当然，也有例外。

[maɪ] ['neɪbər] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

My	neighbor	Jimpsonberry	,	for	instance	,
我的	邻居	-	,	为了	实例	,

例如，我的邻居吉姆森贝里

[hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [ʌn'restfəl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['taɪərd] .

has	a	man	who	is	so	infernally	unrestful	that	he	makes	everybody	tired	.
有	一个	男人	WHO	是	所以	地狱般地	不安	那	他	制作	大家	疲劳的	.

有一个人极其躁动不安，让每个人都感到疲惫不堪。

[hiː; hi][ɪz][ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['moʊɪŋ] - [lɔːn] [æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

He	is	up	every	morning	mowing	Jimpsonberry's	lawn	at	five	o'clock	,
他	是	向上	每一个	早晨	割草	-	草地	在	五	点钟	,

他每天早上五点准时起床，去给吉姆森贝里家割草。

['weɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] ['sliːpi] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

waking	up	every	sleepy	soul	within	ear	-	shot	with	the	incessant	and	disturbing
醒来	向上	每一个	困	灵魂	之内	耳朵	-	射击	和	这	不停歇	和	令人不安

['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

clicking	of	his	machine	.
点击	的	他的	机器	.

他机器发出持续不断的、令人烦躁的咔哒声，吵醒了周围所有睡意朦胧的人。

[maɪk] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Mike	would	never	think	of	making	such	a	nuisance	of	himself	.
麦克风	会	绝不	思考	的	制作	这样的	一个	滋扰	的	他自己	.

迈克绝不会想到要给自己惹这么大的麻烦。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , - [lɔːn] [ɪz] [kept] [soʊ] [kloʊz] - [krɑːpt] [ðæt] [ðə; ði] [græs] ['dʌznt] [get]

Furthermore	,	Jimpsonberry's	lawn	is	kept	so	close	-	cropped	that	the	grass	doesn't	get
此外	,	-	草地	是	保留	所以	关闭	-	裁剪	那	这	草	不	得到

['eni] [tʃæns] ,

any	chance	,
任何	机会	,

此外，吉姆森贝里的草坪修剪得非常短，以至于草根本没有生长的机会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [brɪk] - [red] .

and	in	the	heat	of	midsummer	turns	to	a	dull	brick	-	red	.
和	在	这	热	的	盛夏	转弯	到	一个	乏味的	砖	-	红色的	.

在盛夏的酷暑中，它会变成暗砖红色。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	After	a	pause	,
"	后	一个	暂停	,

停顿片刻后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['berɪŋ]

during	which	the	company	seemed	to	be	deeply	cogitating	the	philosophical	bearing
期间	哪个	这	公司	似乎	到	是	深	思考	这	哲学	轴承

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

of	the	subject	under	discussion	,
的	这	主题	在下面	讨论	,

在此期间，该公司似乎在深入思考所讨论主题的哲学意义。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [ri'zjuːmd] :

the	Idiot	resumed	:
这	笨蛋	恢复	:

白痴继续说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] - [mæn]

"	There	is	another	aspect	of	this	matter	,	"	he	said	,	"	which	Jimpsonberry's	man
"	那里	是	其他	方面	的	这	事情	,	"	他	说	,	"	哪个	-	男人

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

brings	to	my	mind	.
带来	到	我的	头脑	.

“这件事还有另一个方面，”他说，“吉姆森贝里的人让我想到了这一点。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [kənˈteɪdʒəs] .

You	know	as	well	as	I	do	that	heat	is	contagious	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	热	是	传染性	.

你我都清楚，炎热的天气会传染。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ,

If	you	feel	as	cool	as	a	cucumber	,
如果	你	感觉	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,

如果你感觉像黄瓜一样凉爽，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

and	then	all	of	a	sudden	see	somebody	who	is	dripping	with	perspiration
和	然后	全部	的	一个	突然	看	某人	WHO	是	滴落	和	汗

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['ket(ə)l] ['sɪmərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -

and	looking	for	all	the	world	like	a	human	kettle	simmering	on	a	kitchen	-
和	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	人类	壶	煨煮	在	一个	厨房	-

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

然后突然看到一个人汗流浃背，看起来就像炉灶上冒着热气的人体水壶一样。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɪmər] [jɔːr'self] .

you	begin	to	simmer	yourself	.
你	开始	到	煨	你自己	.

你开始感到怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	mere	sympathy	,	of	course	,	but	you	simmer	just	the	same	,
它	是	仅仅	同情	,	的	课程	,	但	你	煨	只是	这	相同的	,

这当然只是同情，但你还是会感到不快。

[get] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz]

get	uncomfortable	and	hot	in	the	collar	,	and	are	shortly	as	badly	off	as
得到	不舒服	和	热的	在	这	衣领	,	和	是	不久	作为	糟糕	离开	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

the	other	fellow	.
这	其他	同伴	.

领子会让人感到不舒服和闷热，很快就会和另一个人一样难受。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] - [mæn] .

So	it	is	with	Jimpsonberry's	man	.
所以	它	是	和	-	男人	.

吉姆森贝里的人也是如此。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [ɔːl][maɪ] ['pleʒər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['riːələɪz] [baɪ]

Time	and	time	again	he	has	spoiled	all	my	pleasure	by	making	me	realize	by
时间	和	时间	再次	他	有	被宠坏了	全部	我的	乐趣	经过	制作	我	意识到	经过

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɑːrmz] [haʊ] ['biːstli] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

a	glance	at	his	red	face	and	sweating	arms	how	beastly	hot	it	is	,
一个	瞥一眼	在	他的	红色的	脸	和	出汗	武器	如何	兽	热的	它	是	,

他一次又一次地破坏了我的兴致，让我只需瞥一眼他通红的脸和汗涔涔的手臂，就能意识到天气有多么炎热。

[wen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ] [felt] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

when	before	I	had	seen	him	I	felt	tolerably	comfortable	.
什么时候	前	我	有	已见	他	我	毛毡	勉强可以接受	舒服的	.

在见到他之前，我感觉还算自在。

[maɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

Mike	,	on	the	other	hand	,	is	not	so	inconsiderate	,
麦克风	,	在	这	其他	手	,	是	不是	所以	不体贴	,

另一方面，迈克却没那么不体贴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [wʊd] [let][ðə; ðɪ] [græs] [groʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

and	I	am	confident	would	let	the	grass	grow	a	mile	high	before	he	would
和	我	是	自信的	会	让	这	草	生长	一个	英里	高的	前	他	会

[kən'sent] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['moʊvər] [ʌp] [ænd; ənd]

consent	to	interfere	with	my	temperature	by	pushing	the	mower	up	and
同意	到	干扰	和	我的	温度	经过	推动	这	割草机	向上	和

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmɪd] [deɪ] . "

down	the	lawn	on	a	humid	day	.	"
向下	这	草地	在	一个	湿	天	.	"

我确信，他宁愿让草长到一英里高，也不会同意在潮湿的日子里推着割草机在草坪上来回割草，影响我的体温。

" [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪr] ? " [æskt]

"	Do	you	keep	this	interesting	specimen	of	still	life	all	through	the	year	?	"	asked
"	做	你	保持	这	有趣的	标本	的	仍然	生活	全部	通过	这	年	?	"	问

['mɪstər] . [briːf] ,

Mr	.	Brief	,
先生	.	简短的	,

“您一年四季都保存着这件有趣的静物标本吗？”布里夫先生问道。

" [dɔːr][duː][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɪntər] ?

"	or	do	you	give	him	a	much	-	needed	vacation	in	winter	?
"	或者	做	你	给	他	一个	很多	-	需要	假期	在	冬天	?

或者，你会让他享受一个急需的冬季假期吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	should	think	he	would	be	worn	out	with	all	this	standing	around	,
我	应该	思考	他	会	是	磨损	出去	和	全部	这	常设	大约	,

我想他站着站着应该会很累吧。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "

for	nothing	that	I	know	of	is	more	tiresome	than	doing	nothing	.	"
为了	没有什么	那	我	知道	的	是	更多的	令人厌烦	比	正在做	没有什么	.	"

在我看来，没有什么比无所事事更令人厌倦的了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

" [maɪk] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Mike	never	seems	to	need	a	vacation	.
"	麦克风	绝不	似乎	到	需要	一个	假期	.

“迈克似乎从来不需要休假。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [dəunt] [siːm] [tuː; tə]['taɪər]

Sitting	down	and	leaning	against	things	and	standing	around	don't	seem	to	tire
坐着	向下	和	倾斜	反对	事物	和	常设	大约	不	似乎	到	胎

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

him	in	the	least	.
他	在	这	至少	.

坐着、靠着东西、站着走来走去，似乎都丝毫不会让他感到疲倦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['taɪər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	might	tire	you	or	me	,	but	you	see	he's	used	to	it	.
它	可能	胎	你	或者	我	,	但	你	看	他是	用过的	到	它	.

这或许会让你我感到疲惫，但他已经习以为常了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

The	only	effect	it	has	on	him	,	as	I	view	the	matter	,
这	仅有的	影响	它	有	在	他	,	作为	我	看法	这	事情	,

依我看来，这件事对他唯一的影响是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

is	that	it	wears	out	his	clothes	.
是	那	它	穿着	出去	他的	衣服	.

是因为它把他的衣服都穿坏了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['vɪgər] [æt; ət] [ɔːl] .

It	doesn't	impair	his	lack	of	vigor	at	all	.
它	不	妨害	他的	缺少	的	活力	在	全部	.

这丝毫没有影响他精力不足的状况。

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'nju:iŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] ,

So	by	the	simple	act	of	occasionally	renewing	his	wardrobe	,
所以	经过	这	简单的	行为	的	偶尔	更新	他的	衣柜	,

所以，他只需偶尔更新一下衣橱，

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skɑːrd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [vaɪ'tæləti] ,

which	I	do	every	time	I	discard	a	suit	of	my	own	,	I	revive	his	wasted	vitality	,
哪个	我	做	每一个	时间	我	丢弃	一个	套装	的	我的	自己的	,	我	复活	他的	浪费	活力	,

每次我丢弃自己的一套西装时，我都会这样做，以此来恢复他失去的活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

and	he	does	not	require	to	be	sent	to	Europe	,
和	他	做	不是	要求	到	是	发送	到	欧洲	,

他不需要被送往欧洲。

[ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

or	to	take	an	extended	tour	in	the	White	Mountains	to	recuperate	.
或者	到	拿	一个	扩展	旅游	在	这	白色的	山脉	到	疗养	.

或者去白山进行一次长途旅行，以恢复体力。

[aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

I	keep	him	all	through	the	winter	,
我	保持	他	全部	通过	这	冬天	,

我把他留着过冬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	his	system	is	quite	the	same	then	as	in	summer	,
和	他的	系统	是	相当	这	相同的	然后	作为	在	夏天	,

他当时的训练体系和夏天时几乎一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

except	that	he	does	his	sitting	around	and	leaning	indoors	instead	of	in	the
除了	那	他	做	他的	坐着	大约	和	倾斜	室内	反而	的	在	这

['oʊpən] . "

open	.	"
打开	.	"

只不过他是在室内而不是在户外坐着或倚靠着。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [lʊks] ['æftər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [wɔːks] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]

"	I	suppose	he	looks	after	the	furnace	and	keeps	the	walks	clear	of	snow	in
"	我	认为	他	看起来	后	这	炉	和	保持	这	散步	清除	的	雪	在

['wɪntər] [taɪm] ?

winter	time	?
冬天	时间	?

“我猜他负责照看暖气炉，冬天还要清理人行道上的积雪吧？”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

"	suggested	Mr	.	Pedagog	,	who	was	beginning	to	take	an	interest	in	this
"	建议	先生	.	教育学	,	WHO	曾是	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这

['mɑːrvələsli] ['restfl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

marvellously	restful	personage	.
奇妙地	宁静	人士	.

“佩达戈格先生建议道，他对这位极其安详的人产生了兴趣。”

" - [hiː; hi] ['ʃʌvlz] [ɔːf] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] - "

"	'	HE	SHOVELS	OFF	A	FOOT	-	PATH	'	"
"	-	他	铲子	离开	一个	脚	-	小路	-	"

“他铲开人行道上的积雪”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [wel] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	;	"	and	he	attends	to	the	windows	as	well	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	;	"	和	他	参加	到	这	视窗	作为	出色地	.

“是的，”傻子说，“他还负责照看窗户。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

As	a	minder	of	the	furnace	he	is	invaluable	.
作为	一个	保姆	的	这	炉	他	是	无价	.

作为熔炉的看守人，他至关重要。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːf] - ['gɑːrdn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

My	house	is	as	cool	as	a	roof	-	garden	all	through	the	winter	,
我的	房子	是	作为	凉爽的	作为	一个	屋顶	-	花园	全部	通过	这	冬天	,

整个冬天，我家都像屋顶花园一样凉爽。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ['ʃʌvlɪŋ] [koʊl] ['ɪntuː]

and	thanks	to	his	unwillingness	to	over	-	exert	himself	shovelling	coal	into
和	谢谢	到	他的	不情愿	到	超过	-	发挥	他自己	铲雪	煤炭	进入

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

the	furnace	,
这	炉	,

正因为他不愿意过度劳累地往炉子里铲煤，

[aɪ] [bɜːrn] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['nebəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['nevər]

I	burn	only	about	half	as	much	as	my	neighbors	,	and	my	house	is	never
我	烧伤	仅有的	关于	一半	作为	很多	作为	我的	邻居	,	和	我的	房子	是	绝不

[ˌoʊvər'hiːtɪd] .

overheated	.
过热	.

我烧掉的热量只有邻居的一半左右，而且我的房子从来不会过热。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['maɪks] ['meθəd] .

This	in	itself	is	an	indication	of	the	virtue	of	Mike's	method	.
这	在	本身	是	一个	指示	的	这	美德	的	迈克的	方法	.

这本身就表明了迈克方法的优点。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊldz] [kən'træktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

One	-	half	of	the	colds	contracted	by	children	nowadays	are	the	result	of
一	-	一半	的	这	感冒	合同	经过	孩子们	如今	是	这	结果	的

[ˌoʊvər'hiːtɪd] ['haʊzɪz] .

overheated	houses	.
过热	房屋	.

如今儿童感冒病例中，有一半是由于房屋过热造成的。

['maɪks] ['meθəd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kuːl] [haʊs] [æt; ət] ['veri] ['mɑːdərət] [ɪk'spens] ,

Mike's	method	gives	me	a	cool	house	at	very	moderate	expense	,
迈克的	方法	给予	我	一个	凉爽的	房子	在	非常	缓和	费用	,

迈克的方法让我能以非常适中的花费住进凉爽的房子。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [nɑːt] [get] ['koʊldz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

owing	to	the	great	saving	of	coal	,	the	children	do	not	get	colds	because	of
欠款	到	这	伟大的	保存	的	煤炭	,	这	孩子们	做	不是	得到	感冒	因为	的

[ˌoʊvər'hiːtɪŋ] ,

overheating	,
过热	,

由于煤炭的大量节约，孩子们不会因为过热而感冒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɪz] [ə'vəːtid] .

and	the	expense	of	having	a	doctor	every	other	day	is	averted	.
和	这	费用	的	拥有	一个	医生	每一个	其他	天	是	避免了	.

这样就避免了隔天看医生的费用。

[ðen] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['ʃʌvlɪŋ] [skiːm] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Then	his	snow	-	shovelling	scheme	goes	back	to	the	first	principles	of	nature	.
然后	他的	雪	-	铲雪	方案	去	后退	到	这	第一的	原则	的	自然	.

然后，他的铲雪方案又回到了自然界的第一原理。

[maɪk] [ɪz][nɑːt] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

Mike	is	not	overawed	by	convention	,
麦克风	是	不是	敬畏	经过	习俗	,

迈克并不拘泥于传统。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huː] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn'taɪərli]

and	instead	of	following	the	steps	of	other	men	who	shovel	the	snow	entirely
和	反而	的	下列的	这	步骤	的	其他	男人	WHO	铲	这	雪	完全

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

但他并没有像其他男人那样把雪全部铲掉，

[hiː; hi] ['ʃʌvlz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

he	shovels	off	a	footpath	to	enable	me	to	go	to	business	,
他	铲子	离开	一个	人行道	到	使能够	我	到	去	到	商业	,

他铲开人行道上的积雪，让我可以去办事。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	then	sits	down	and	oversees	the	sun	while	it	melts	the	balance	.
和	然后	坐着	向下	和	监督	这	太阳	尽管	它	融化	这	平衡	.

然后坐下来，看着太阳融化平衡。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	,	if	the	sun	does	not	do	the	work	promptly	enough	to	suit	him	,
有时	,	如果	这	太阳	做	不是	做	这	工作	及时	足够的	到	套装	他	,

有时候，如果太阳不能及时完成他想要的工作，

[hiː; hi] [gets] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['kɑːntests; kən'tests][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	gets	up	little	contests	for	the	children	.
他	获得	向上	小的	比赛	为了	这	孩子们	.

他会为孩子们组织一些小比赛。

[hiː; hi] [di'vaɪdz] [ʌp] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː] ['iːkwəl] [pɑːrts] ,

He	divides	up	certain	portions	of	the	walk	into	equal	parts	,
他	分割	向上	肯定	部分	的	这	走	进入	平等的	部分	,

他将步行路线的某些部分分成相等的部分，

[ænd; ənd]['stɑːrts][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [get][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]

and	starts	the	small	boys	on	a	race	to	see	which	one	will	get	the	portion
和	开始	这	小的	男孩们	在	一个	种族	到	看	哪个	一	将要	得到	这	部分

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kliːnd] [ɔːf][fɜːrst] ,

assigned	to	him	cleaned	off	first	,
分配	到	他	已清洗	离开	第一的	,

然后让小男孩们比赛，看谁能最先把自己分配到的那部分清理干净。

[ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːrdərz]

the	prize	being	something	in	the	nature	of	an	apple	,	which	the	cook	orders
这	奖	存在	某物	在	这	自然	的	一个	苹果	,	哪个	这	厨师	订单

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

from	the	market	.
从	这	市场	.

奖品是类似苹果的东西，由厨师从市场上订购。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [sʌn] ['tɔməs] [wʌn] [ten] ['æplz] [læst] ['wɪntər] ,

I	believe	my	son	Thomas	won	ten	apples	last	winter	,
我	相信	我的	儿子	托马斯	韩元	十	苹果	最后的	冬天	,

我相信我儿子托马斯去年冬天赢得了十个苹果。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔɪ] , [huːz] ['fɑːðɚz] [mæn][ɪz] [krɔːs] ,

although	I	am	told	that	the	Jimpsonberry	boy	,	whose	father's	man	is	cross	,
虽然	我	是	讲述	那	这	-	男生	,	谁	父亲的	男人	是	叉	,

虽然我听说吉姆森贝里家的男孩，他父亲的仆人很生气，

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [snoʊ] - ['ʃʌvələr] [ʌv; əv]

and	insists	on	doing	all	the	work	himself	,	is	the	champion	snow	-	shoveller	of
和	坚持	在	正在做	全部	这	工作	他自己	,	是	这	冠军	雪	-	铲子	的

[ðə; ði] [striːt] . "

the	street	.	"
这	街道	.	"

他坚持所有铲雪工作都自己做，是这条街上的铲雪冠军。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [pɑː] , " [pʊt][ɪn] ['tɑːmi] .

"	Yes	,	he	is	,	pa	,	"	put	in	Tommy	.
"	是的	,	他	是	,	帕	,	"	放	在	汤米	.

“是的，爸爸，”汤米插嘴道。

" [maɪk] [oʊz] [hɪm; ɪm] - ['liːvən] ['æplz] .

"	Mike	owes	him	'	leven	apples	.
"	麦克风	欠款	他	-	十一	苹果	.

迈克欠他11个苹果。

[aɪ]['oʊnli] [wʌn] [eɪt] . "

I	only	won	eight	.	"
我	仅有的	韩元	八	.	"

我只赢了八场。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['tɔməs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	that	is	a	very	good	record	,	Thomas	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	那	是	一个	非常	好的	记录	,	托马斯	,	"	说	这	笨蛋	,

“嗯，那真是个非常好的记录，托马斯，”白痴说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nekst] ['wɪntər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [snoʊ] -

"	and	I	will	see	to	it	that	next	winter	you	have	a	brand	-	new	snow	-
"	和	我	将要	看	到	它	那	下一个	冬天	你	有	一个	品牌	-	新的	雪	-

['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kɑːntest] . "

shovel	with	which	to	enter	the	contest	.	"
铲	和	哪个	到	进入	这	竞赛	.	"

“我保证明年冬天你会有一把全新的雪铲去参加比赛。”

" [maɪk] [lets] [ˌjuː 'es] [tʃɑːp] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] , [tuː] , " [sed] ['tɑːmi] ,

"	Mike	lets	us	chop	the	kindling	-	wood	,	too	,	"	said	Tommy	,
"	麦克风	让我们	我们	劈	这	引火物	-	木头	,	也	,	"	说	汤米	,

“迈克还让我们劈引火柴呢，”汤米说。

['sʌd(ə)nli] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəl] [maɪk] .

suddenly	perceiving	a	chance	to	put	in	a	good	word	for	the	genial	Mike	.
突然	感知	一个	机会	到	放	在	一个	好的	单词	为了	这	和蔼可亲	麦克风	.

突然觉得有机会可以为和蔼可亲的迈克说几句好话。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst] [haɪrd] [mæn][æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] . "

"	I	think	he's	the	nicest	hired	man	as	ever	was	.	"
"	我	思考	他是	这	最友善的	雇用	男人	作为	曾经	曾是	.	"

“我认为他是我见过的最友善的员工。”

" ['hiːl] [stɑːp] ['eniθɪŋ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ventʃərd] ['mɑːli] ,

"	He'll	stop	anything	he's	doing	to	talk	to	me	,	"	ventured	Mollie	,
"	地狱	停止	任何事物	他是	正在做	到	讲话	到	我	,	"	冒险	莫莉	,

“他会放下手头的一切来跟我说话，”莫莉试探着说。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [riθs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

not	wishing	to	be	backward	in	laying	wreaths	upon	the	brow	of	their	friend	.
不是	祝	到	是	落后	在	躺下	花圈	之上	这	眉头	的	他们的	朋友	.

他们不愿在悼念朋友时显得迟钝。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	I	have	noticed	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	我	有	注意到	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，我注意到了，”白痴说道。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['restfulnis] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwɑːləti] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [maɪk] [ðæt]

next	to	his	extreme	restfulness	there	is	no	quality	that	I	know	of	in	Mike	that
下一个	到	他的	极端	安宁	那里	是	不	质量	那	我	知道	的	在	麦克风	那

[ʃaɪnz] [aʊt] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

shines	out	so	conspicuously	as	his	intense	love	for	children	.
闪耀	出去	所以	显眼地	作为	他的	激烈的	爱	为了	孩子们	.

除了他极度的沉静之外，据我所知，迈克身上没有任何其他品质能像他对孩子的深切热爱那样引人注目。

[hiː; hi] [wɪl] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [æz; əz] ['mɑːli] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	will	neglect	his	own	interests	,	as	Mollie	has	suggested	,	to	talk	to	the
他	将要	忽视	他的	自己的	兴趣	,	作为	莫莉	有	建议	,	到	讲话	到	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

他会像莫莉建议的那样，忽略自己的利益，去和孩子们说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	rather	like	him	for	it	.
和	我	相当	喜欢	他	为了	它	.

我因此还挺喜欢他的。

[noʊ] [bɔɪ] [dɛəz] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] - [mæn] ,

No	boy	dares	go	near	the	Jimpsonberry	man	,
不	男生	敢于	去	靠近	这	-	男人	,

没有哪个男孩敢靠近金普森莓人。

[huː] [hæz; həz][ig'zəːtid] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] . "

who	has	exerted	himself	into	a	perpetual	state	of	nervous	exhaustion	.	"
WHO	有	施加	他自己	进入	一个	永久	状态	的	紧张的	疲惫	.	"

他因过度劳累而长期处于神经衰弱状态。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kliːnz] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

"	Well	,	if	he	cleans	your	windows	,	that	is	something	,	"	observed	Mrs	.	Pedagog	,
"	出色地	,	如果	他	清洁	你的	视窗	,	那	是	某物	,	"	观察到	太太	.	教育学	,

“嗯，如果他帮你擦窗户，那也算是件好事，”佩达戈格太太说道。

[huːz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk]

whose	experience	in	keeping	a	boarding	-	house	years	before	entitled	her	to	speak
谁	经验	在	保持	一个	登机	-	房子	年	前	标题	她	到	说话

[æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

as	one	having	authority	.
作为	一	拥有	权威	.

她多年前经营寄宿公寓的经验使她有资格以权威人士的身份发言。

" [ən'les] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [kə'mɪtɪd]
" Unless his system is the same in that work as in the other branches committed
" 除非 他的 系统 是 这 相同的 在 那 工作 作为 在 这 其他 分支 坚定的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
to his care ,
到 他的 关心 ,

“除非他在那项工作中采用的系统与他负责的其他部门采用的系统相同，

" [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
" said Mr . Brief .
" 说 先生 . 简短的 .

布里夫先生说道。

" - [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn] [wʌn] ['wɪndoʊ] - "
" ' SPEND A WHOLE DAY ON ONE WINDOW ' "
" - 花费 一个 所有的 天 在 一 窗户 - "

“花一整天时间在一个窗户上”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" It isn't quite , " said the Idiot .
" 它 不是 相当 , " 说 这 笨蛋 .

“还不完全是，”傻瓜说。

" [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ɪn] ['wɪndoʊ] - ['kliːnɪŋ] .
" He really does exert himself in window - cleaning .
" 他 真的 做 发挥 他自己 在 窗户 - 打扫 .

“他擦窗户的时候真的很卖力。”

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [hɪm; ɪm] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn][wʌn] ['wɪndoʊ] .
I have frequently seen him spend a whole day on one window .
我 有 频繁地 已见 他 花费 一个 所有的 天 在 一 窗户 .

我经常看到他一整天都待在一个窗户前。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - ['wɑːʃɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] , [ˌnevərðə'les] . "
His window - washing system is a very ingenious one , nevertheless . "
他的 窗户 - 洗涤 系统 是 一个 非常 巧妙 一 , 尽管如此 . "

然而，他的擦窗系统确实非常巧妙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" It is , indeed , " said Mrs . Idiot , with a show of feeling .
" 它 是 , 的确 , " 说 太太 . 笨蛋 , 和 一个 展示 的 感觉 .

“的确如此，”白痴太太装出一副感慨万千的样子说道。

" [ə; eɪ] [nuː] ['wɪndoʊ] - ['wɑːʃɪŋ] ['sɪstəm] ? " [grɪnd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" A new window - washing system ? " grinned Mr . Pedagog .
" 一个 新的 窗户 - 洗涤 系统 ? " 咧嘴一笑 先生 . 教育学 .

“一套新的擦窗系统？”佩达戈格先生咧嘴一笑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " said the Idiot .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" It is his own invention .
" 它 是 他的 自己的 发明 .

这是他自己的发明。

[hiː; hi] [wɑːʃiz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪn] ['wɪntər] .
He washes them on the outside in summer and on the inside in winter .
他 洗涤 他们 在 这 外部 在 夏天 和 在 这 里面 在 冬天 .

夏天他从外面洗，冬天他从里面洗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðɪs] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [glæs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .

The	result	is	this	opalescent	glass	which	you	see	.
这	结果	是	这	乳白色	玻璃	哪个	你	看	.

最终得到的就是你看到的这种乳白色玻璃。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [ges] [ðæt] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪt] .

You	would	hardly	guess	that	these	windows	are	of	French	plate	.
你	会	几乎	猜测	那	这些	视窗	是	的	法语	盘子	.

你很难猜到这些窗户是法国制造的。

[stɪl] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .

Still	,	we	don't	mind	so	much	.
仍然	,	我们	不	头脑	所以	很多	.

不过，我们并不太在意。

[aɪ] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['wɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredfəli]

I	couldn't	ask	him	to	wash	them	on	the	outside	in	winter	,	it	is	so	dreadfully
我	不能	问	他	到	洗	他们	在	这	外部	在	冬天	,	它	是	所以	极其糟糕

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

冬天太冷了，我没办法让他把衣服放在外面洗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,

and	in	the	summer	,	of	course	,	they	are	always	open	,	and	no	one	,
和	在	这	夏天	,	的	课程	,	他们	是	总是	打开	,	和	不	一	,

当然，夏天的时候，它们总是开着的，而且没有人.....

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] [ʌn'plez(ə)nt] ['diːteɪlz] ,

unless	he	were	disagreeable	enough	to	go	snooping	about	after	unpleasant	details	,
除非	他	是	令人不快的	足够的	到	去	窥探	关于	后	令人不快的	细节	,

除非他心怀恶意，非要刨根问底地打探令人不快的细节。

[wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mækjələt] . "

would	notice	that	they	are	not	immaculate	.	"
会	注意	那	他们	是	不是	完美无瑕	.	"

会注意到它们并不完美无瑕。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðɪs] [mæn] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [briːf] .

"	And	you	pay	this	man	forty	dollars	for	this	?	"	demanded	Mr	.	Brief	.
"	和	你	支付	这	男人	四十	美元	为了	这	?	"	要求	先生	.	简短的	.

"你就付给这个人四十美元就为了这个？"布里夫先生质问道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Oh	,	for	this	and	other	things	.
"	哦	,	为了	这	和	其他	事物	.

"哦，为了这个和其他事。"

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [dʌz] .

I	pay	him	two	dollars	a	month	for	the	work	he	does	.
我	支付	他	二	美元	一个	月	为了	这	工作	他	做	.

我每月付给他两美元作为他工作的报酬。

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	pay	him	ten	dollars	a	month	because	he's	good	to	the	children	.
我	支付	他	十	美元	一个	月	因为	他是	好的	到	这	孩子们	.

我每月付他十美元，因为他对孩子们很好。

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] ,

I	pay	him	ten	dollars	more	for	his	civility	,
我	支付	他	十	美元	更多的	为了	他的	礼貌	,

我因为他礼貌而多付了他十美元。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	is	unvarying	—	he	always	puts	his	hat	on	when	he	comes	into	the
哪个	是	不变的	—	他	总是	放置	他的	帽子	在	什么时候	他	来	进入	这

[haʊs] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ,

house	,	having	noticed	,
房子	,	拥有	注意到	,

这一点始终不变——他注意到，每次进屋时他都会戴上帽子。

[pər'hæps] , [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][maɪ]['soʊʃ(ə)l] ['iːkwəlz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'pɪr]

perhaps	,	that	only	those	who	are	my	social	equals	are	entitled	to	appear
也许	,	那	仅有的	那些	WHO	是	我的	社会的	等于	是	标题	到	出现

[ˌber'hedɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

bareheaded	in	my	presence	.	"
免冠	在	我的	在场	.	"

或许，只有与我社会地位相当的人才有资格在我面前不戴帽子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːn] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] .

"	And	the	other	eighteen	?	"	persisted	the	lawyer	,	by	nature	a	cross	-	examiner	.
"	和	这	其他	十八	?	"	持续	这	律师	,	经过	自然	一个	叉	-	考官	.

“那其他十八个人呢？”律师继续追问，他天生就喜欢盘问。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnd] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪdiəts]

I	don't	grudge	him	that	because	—	"	a	sort	of	a	fond	light	lit	up	the	Idiot's
我	不	怨恨	他	那	因为	—	"	一个	种类	的	一个	喜爱	光	点燃	向上	这	白痴的

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn] [maɪk] ,

eyes	as	he	gazed	down	upon	Mike	,
眼睛	作为	他	凝视	向下	之上	麦克风	,

我不怪他，因为——”傻瓜低头看着迈克时，眼中闪过一丝宠溺的光芒，

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] — " [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːn]

still	sitting	on	the	tennis	-	court	—	"	I	don't	grudge	him	that	other	eighteen
仍然	坐着	在	这	网球	-	法庭	—	"	我	不	怨恨	他	那	其他	十八

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [maɪk] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

dollars	because	it	costs	Mike	twenty	dollars	a	month	to	live	;
美元	因为	它	成本	麦克风	二十	美元	一个	月	到	居住	;

仍然坐在网球场上——“我不吝啬给他那额外的十八美元，因为迈克每个月的生活费是二十美元；

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	he	uses	the	rest	of	it	to	put	his	boy	through	college	,
和	他	用途	这	休息	的	它	到	放	他的	男生	通过	大学	,

他用剩下的钱供儿子上大学。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

so	that	when	he	grows	up	to	be	a	man	he	will	be	something	more	than
所以	那	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	他	将要	是	某物	更多的	比

[ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] . "

a	hired	man	.	"
一个	雇用	男人	.	"

这样，当他长大成人后，就不仅仅是一个雇工了。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Brief	.
"	啊	!	"	说	先生	.	简短的	.

“啊！”布里夫先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
" Yes , " said the Idiot ; " I found that out from a third party some time ago ,
" 是的 , " 说 这 笨蛋 ; " 我 成立 那 出去 从 一个 第三 派对 一些 时间 前 ,

"是的，"傻瓜说，"我之前从第三方那里得知了这件事。"

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['æftər] [ɔːl] [aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv]
and I thought after all I'd keep him , for I know nobody else would have
和 我 想法 后 全部 ID 保持 他 , 为了 我 知道 无人 别的 会 有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我想，反正我还是把他留下来吧，因为我知道别人都不会要他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ?
and then what would become of the boy in college ?
和 然后 什么 会 变得 的 这 男生 在 大学 ?

那么，这个男孩上大学后会怎么样呢?

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ɑːn] ['soʊʃ(ə)l] [ə'kaʊnts]
ON SOCIAL ACCOUNTS
在 社会的 账户

社交账号

" [ɪts] ['ræðər] [streɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" It's rather strange , I think , " observed Mrs . Idiot one evening ,
" 它是 相当 奇怪的 , 我 思考 , " 观察到 太太 . 笨蛋 一 晚上 ,

"我觉得这挺奇怪的，"一天晚上，白痴太太说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] ,
as she and the Idiot sat down to dine ,
作为 她 和 这 笨蛋 卫星 向下 到 用餐 ,

当她和那个傻瓜坐下来吃饭时，

" [ðæt] [ðə; ði] [dɔkɪnzɪz] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] . "
" that the Dawkinses haven't been here for three or four months . "
" 那 这 道金斯 还没有 到过 这里 为了 三 或者 四 几个月 . "

"道金斯一家已经三四个月没来这里了。"

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I've noticed it myself , " said the Idiot .
" 我已经 注意到 它 我 , " 说 这 笨蛋 .

"我自己也注意到了，"傻瓜说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] .
" We used to see ' em every day about .
" 我们 用过的 到 看 - 呃 每一个 天 关于 .

"我们以前几乎每天都能看到他们。"

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['dɔkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] ? "
You and Polly Dawkins had a fight ? "
你 和 波莉 道金斯 有 一个 斗争 ? "

你和波莉·道金斯吵架了?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“据我所知没有，”白痴太太说。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ,

"	The	last	time	we	met	she	was	very	cordial	,
"	这	最后的	时间	我们	遇见	她	曾是	非常	亲切	,

“我们上次见面时，她非常热情友好。”

[ænd; ənd] [æskt] [moʊst] [ə'fekʃənətli] ['æftər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	asked	most	affectionately	after	you	and	the	children	.
和	问	最多	亲切地	后	你	和	这	孩子们	.

并深情地询问了你和孩子们的情况。

[aɪ] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] . "

I	presumed	that	possibly	you	and	Dick	had	had	some	kind	of	a	falling	out	.	"
我	假定	那	可能	你	和	迪克	有	有	一些	种类	的	一个	坠落	出去	.	"

我猜想你和迪克之间可能闹翻了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] ['kwɑːrəl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [kʊd; kəd] .

Dick	and	I	couldn't	quarrel	any	more	than	you	and	Polly	could	.
迪克	和	我	不能	争吵	任何	更多的	比	你	和	波莉	可以	.

我和迪克之间不可能吵架，就像你和波莉之间不可能吵架一样。

[pər'hæps] [æz; əz] [wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] ['dɪfər] .

Perhaps	as	we	grow	older	our	ideals	differ	.
也许	作为	我们	生长	老	我们的	理想	不同	.

或许随着年龄增长，我们的理想也会发生变化。

['pɑːliːz] ['ræðər] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɔːks] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

Polly's	rather	anthropological	in	her	talks	,	isn't	she	?	"
波莉的	相当	人类学	在	她	会谈	,	不是	她	?	"

波莉的谈话颇具人类学视角，不是吗?

" [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	A	trifle	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	一个	琐事	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“一件小事，”白痴太太说。

" [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] . "

"	And	musical	and	literary	and	scientific	.	"
"	和	音乐	和	文学	和	科学	.	"

“还有音乐、文学和科学。”

" [waɪl] [juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	While	you	?	"	queried	the	Idiot	.
"	尽管	你	?	"	查询	这	笨蛋	.

“你呢？”白痴问道。

" - [wel] , [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] - "

"	'	WELL	,	I'M	FOND	OF	GOLF	'	"
"	-	出色地	,	我是	喜爱	的	高尔夫球	-	"

“嗯，我喜欢高尔夫。”

" [wel] , [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [gɑːlf] [ænd; ənd] — [ɑː] — [wel] — "
" Well , I'm fond of golf and — ah — well — "
" 出色地 , 我是 喜爱 的 高尔夫球 和 — 啊 — 出色地 — "

“嗯，我喜欢高尔夫，而且——啊——嗯——”

" [gɑːlf] [ə'gen] , " [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Golf again , " laughed the Idiot .
" 高尔夫球 再次 , " 笑了 这 笨蛋 .

“又是打高尔夫，”傻瓜笑道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bes] .
" I guess that's it , Bess .
" 我 猜测 那就是 它 , 贝丝 .

“我想就是这样了，贝丝。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [hæz; həz]
When a woman wants to talk about the origin of the species and has
什么时候 一个 女士 想要 到 讲话 关于 这 起源 的 这 物种 和 有
[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pʌt] ,
to hear about a splendid putt ,
到 听到 关于 一个 灿烂 推杆 ,

当一个女人想谈论物种起源，却不得不听人讲述一个精彩的推杆时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'nɑːtə] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
and her observations upon the sonata are invariably interrupted by
和 她 观察 之上 这 奏鸣曲 是 总是 中断 经过
[ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['kædiz] ,
animadversions upon the morals of caddies ,
动画逆境 之上 这 德 的 球童 ,

她对奏鸣曲的评论总是会被对球童道德的激烈批评所打断。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz]
and her criticisms of Browning end in a discussion of the St . Andrew's
和 她 批评 的 勃朗宁 结尾 在 一个 讨论 的 这 英石 . 安德鲁的
[ruːlz] ,
Rules ,
规则 ,

她对勃朗宁的批评最终以对圣安德鲁斯规则的讨论告终。

[ʃiːz] [æpt] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
she's apt to shy off into a more congenial atmosphere , don't you think ? "
她是 易于 到 害羞的 离开 进入 一个 更多的 相投 气氛 , 不 你 思考 ? "

她似乎更喜欢轻松愉快的氛围，你不觉得吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" I am sure , " retorted Mrs . Idiot ,
" 我 是 当然 , " 反驳 太太 . 笨蛋 ,

“我确信，”白痴太太反驳道。

" [ðæt] [waɪl] [aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gɑːlf] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaʊt'saɪd]
" that while I admit I am more interested in golf than in anything else outside
" 那 尽管 我 承认 我 是 更多的 感兴趣的 在 高尔夫球 比 在 任何事物 别的 外部
[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of you and the children ,
的 你 和 这 孩子们 ,

“虽然我承认，除了你和孩子们之外，我对高尔夫的兴趣远大于其他任何事情，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][duː] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kædiz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	can	and	do	talk	sometimes	of	other	things	than	caddies	,	and	beautiful
我	能	和	做	讲话	有时	的	其他	事物	比	球童	,	和	美丽的

['draɪvz] , [ænd; ənd] ['staɪmiːz] .

drives	,	and	stymies	.
驱动	,	和	阻挠	.

除了球童、精彩的击球和挫折之外，我有时也会谈论其他事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] . "

You	are	very	much	mistaken	if	you	think	otherwise	.	"
你	是	非常	很多	错误	如果	你	思考	否则	.	"

如果你不这么认为，那就大错特错了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	is	very	true	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	非常	真的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	.

“这话一点没错，亲爱的，”傻子说道。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

"	And	nobody	knows	it	better	than	I	do	.
"	和	无人	知道	它	更好的	比	我	做	.

“没有人比我更清楚这一点。”

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['tʃɑːrmɪŋli] [ə'baʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['staɪmiːz] , [ænd; ənd] ['fuːzəlz] ,

I've	heard	you	talk	charmingly	about	lots	of	things	besides	stymies	,	and	foozles	,
我已经	听到	你	讲话	迷人地	关于	很多	的	事物	除了	阻挠	,	和	傻瓜	,

[ænd; ənd] [pʌt] ,

and	putts	,
和	推杆	,

除了“障碍”、“失误”和“推杆”之外，我还听你风趣地谈论过很多其他事情。

[ænd; ənd] ['draɪvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

and	drives	,	but	you	don't	know	anything	about	the	men	of	the	Stone	Age	,
和	驱动	,	但	你	不	知道	任何事物	关于	这	男人	的	这	石头	年龄	,

你懂汽车，但你对石器时代的人类一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuːg] ['eni] [mɔːr]

and	you	couldn't	tell	the	difference	between	a	sonata	and	a	fugue	any	more
和	你	不能	告诉	这	不同之处	之间	一个	奏鸣曲	和	一个	赋格曲	任何	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] . [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

than	I	.	Furthermore	,
比	我	.	此外	,

你和我一样，根本分不清奏鸣曲和赋格曲。此外，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wen] ['pɑːli] ['dɔkɪnz] [æsks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

you	have	no	patience	with	Browning	,	so	that	when	Polly	Dawkins	asks	if	you	like
你	有	不	耐心	和	勃朗宁	,	所以	那	什么时候	波莉	道金斯	问	如果	你	喜欢

[sɔːr'dɛloʊ] ,

Sordello	,
索德罗	,

你对勃朗宁的作品毫无耐心，所以当波莉·道金斯问你是否喜欢索德罗时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [eɪt] ['eni] ,

you	are	more	likely	than	not	to	say	that	you	never	ate	any	,
你	是	更多的	可能	比	不是	到	说	那	你	绝不	吃	任何	,

你很可能会说你从来没吃过。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [smɔːl] [fɪʃ] [prɪ'fɜːr] ['waɪtbeɪt] .

but	on	the	whole	for	small	fish	prefer	whitebait	.
但	在	这	所有的	为了	小的	鱼	更喜欢	银鱼	.

但总体而言，小鱼更喜欢白饵。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	.

“白痴太太笑了。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	indeed	,	"	she	replied	.
"	不	,	的确	,	"	她	回复	.

“不，的确如此，”她回答道。

" [aɪ'd] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [gɑ:lf] [ɪf] ['pɑ:li] ['menʃ(ə)nd] [sɔ:r'dɛloʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	I'd	fall	back	on	golf	if	Polly	mentioned	Sordello	to	me	.
"	ID	落下	后退	在	高尔夫球	如果	波莉	提及	索德罗	到	我	.

“如果波莉跟我提起索德罗，我就会去打高尔夫。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

You	may	remember	that	you	sent	it	to	me	when	we	were	engaged	,
你	可能	记住	那	你	发送	它	到	我	什么时候	我们	是	已订婚的	,

你可能还记得，这是我们订婚时你寄给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðen] — [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	loved	you	so	much	—	then	—	that	I	read	it	.
和	我	喜爱	你	所以	很多	—	然后	—	那	我	读	它	.

那时我非常爱你，所以我读了它。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lʌvd] [ju:; jʊ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

If	I	hadn't	loved	you	I	couldn't	have	done	it	.	"
如果	我	之前没有	喜爱	你	我	不能	有	完毕	它	.	"

如果我不爱你，我做不到。

" [wel] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	"	smiled	the	Idiot	,	"	what	did	you	think	of	it	?	"
"	出色地	,	"	微笑	这	笨蛋	,	"	什么	做过	你	思考	的	它	?	"

“嗯，”傻瓜笑着说，“你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['fu:zəld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

"	I	think	Browning	had	a	good	lie	,	but	he	foozled	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,
"	我	思考	勃朗宁	有	一个	好的	说谎	,	但	他	糊涂了	,	"	说	太太	.	笨蛋	,

“我觉得勃朗宁的谎言编得很好，但他被骗了，”白痴太太说。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [səb'saidid] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ten]

with	her	eyes	atwinkle	,	and	the	Idiot	subsided	for	at	least	ten
和	她	眼睛	闪烁	,	和	这	笨蛋	平静下来	为了	在	至少	十

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

她眨了眨眼，那个傻瓜安静了至少十秒钟。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] ['pɑ:li] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

"	I	wish	you'd	say	that	to	Polly	some	time	,	"	he	observed	.
"	我	希望	你会	说	那	到	波莉	一些	时间	,	"	他	观察到	.

“我希望你也能找个时间对波莉说这句话，”他说道。

" [its] [soʊ] ['veri] [tru:] ,

"	It's	so	very	true	,
"	它是	所以	非常	真的	,

“确实如此，”

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hɑrdnd]

and	put	with	an	originality	which	cannot	but	appeal	to	the	most	hardened
和	放	和	一个	独创性	哪个	不能	但	上诉	到	这	最多	硬化

[ʌv; əv] ['lɪtərerɪ] ['wɪmɪn] . "

of	literary	women	.	"
的	文学	女性	.	"

而且文笔新颖独特，即使是最挑剔的文学女性也会为之倾倒。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ðə; ðɪ] [tʃæns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	will	if	I	ever	get	the	chance	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	将要	如果	我	曾经	得到	这	机会	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“如果我有机会，我一定会的。”白痴太太说。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Suppose	we	make	the	chance	?	"	suggested	the	Idiot	.
"	认为	我们	制作	这	机会	?	"	建议	这	笨蛋	.

“假设我们抓住这个机会呢？”傻瓜提议道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Let's	go	down	there	and	call	to	-	night	.
"	我们来吧	去	向下	那里	和	称呼	到	-	夜晚	.

“我们今晚下去打电话吧。”

[aɪl] [wɜ:rk] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðæt] [ɔ:f] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'prɑ:mptu:] .

I'll	work	the	conversation	up	so	that	you	can	get	that	off	as	an	impromptu	.
患病的	工作	这	对话	向上	所以	那	你	能	得到	那	离开	作为	一个	即兴	.

"

"
"

我会引导谈话内容，让你能即兴发挥地说出那句话。

" [æn; ən] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] [ti:] "

"	AN	ANTHROPOLOGICAL	TEA	"
"	一个	人类学	茶	"

“一场人类学茶话会”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	不	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“不，”白痴太太说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] .

"	I	don't	think	we'd	better	.
"	我	不	思考	我们会	更好的	.

“我不认为我们最好这样做。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['mɪsɪz] . - [toʊld] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['pɑ:li] [ɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑ:n] ['bælzæk] [bɪ'fɔ:r]

Mrs	.	Whalker	told	me	yesterday	that	Polly	is	to	read	a	paper	on	Balzac	before
太太	.	-	讲述	我	昨天	那	波莉	是	到	读	一个	纸	在	巴尔扎克	前

[ðə; ðɪ] [es] . [ef] . [em] . [i:] . [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] ,

the	S	.	F	.	M	.	E	.	to	-	morrow	evening	,
这	S	.	F	.	M	.	E	.	到	-	明天	晚上	,

沃克太太昨天告诉我，波莉明天晚上要在SFME会议上宣读一篇关于巴尔扎克的论文。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][ɑːn][diː]['koʊvən]

and	on	Friday	morning	she	is	to	discuss	the	'	Influence	of	Mozart	on	De	Koven
和	在	星期五	早晨	她	是	到	讨论	这	-	影响	的	莫扎特	在	德	科文

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] ,

'	before	the	Musical	Mothers	'	Meeting	,
-	前	这	音乐	母亲们	-	会议	,

周五上午，她将在音乐母亲大会上讨论“莫扎特对德·科文的影响”。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [tiː] [æt; ət]

and	on	Saturday	afternoon	she	is	going	to	have	an	anthropological	tea	at
和	在	周六	下午	她	是	去	到	有	一个	人类学	茶	在

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

周六下午她将在家里举办一场人类学茶话会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]

which	she	is	to	open	with	some	speculations	as	to	whether	in	the	Glacial
哪个	她	是	到	打开	和	一些	猜测	作为	到	无论	在	这	冰川

['pɪriəd] [djuːdz] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] . "

Period	dudes	were	addicted	to	the	use	of	cigarettes	.	"
时期	伙计们	是	上瘾	到	这	使用	的	香烟	.	"

她将以一些推测作为开篇，探讨冰河时期男性是否沉迷于吸烟。

" [greɪt] [skɔt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Great	Scott	!	"	said	the	Idiot	.
"	伟大的	斯科特	!	"	说	这	笨蛋	.

“我的天哪！”白痴说道。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɪzi] [wiːk] . "

"	This	is	her	busy	week	.	"
"	这	是	她	忙碌的	星期	.	"

这是她忙碌的一周。

" ['tɑːlərəbli] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Tolerably	so	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	勉强可以接受	所以	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“勉强可以接受，”白痴太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [rɪ'zɜːrvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌp][ɑːn]['bælzæk][fɔːr; fər][tuː; tə] -

"	She	has	probably	reserved	this	evening	to	read	up	on	Balzac	for	to	-
"	她	有	大概	预订的	这	晚上	到	读	向上	在	巴尔扎克	为了	到	-

['mɔːroʊz] ['eseɪ] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ,

morrow's	essay	,	so	I	think	,
明天	散文	,	所以	我	思考	,

“她可能今晚特意留出时间来研读巴尔扎克，为明天的论文做准备，所以我认为，

[maɪ] [dɪr] , [wiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] . "

my	dear	,	we'd	better	not	go	.	"
我的	亲爱的	,	我们会	更好的	不是	去	.	"

亲爱的，我们最好别去。

" [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Right	as	usual	,	"	said	the	Idiot	.
"	正确的	作为	通常	,	"	说	这	笨蛋	.

“和往常一样，”白痴说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pʊr] ['dɔkɪnz] , [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

And	then	he	added	,	"	Poor	Dawkins	,	who	is	taking	care	of	him	now	?	"
和	然后	他	额外	,	"	贫穷的	道金斯	,	WHO	是	采取	关心	的	他	现在	?	"

然后他又补充道：“可怜的道金斯，现在谁在照顾他呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" I think , " said Mrs . Idiot ,
" 我 思考 , " 说 太太 . 笨蛋 ,

“我想，”白痴太太说。

" [ðæt] ['pɑːsəbli] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [hæz; həz] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]
" that possibly Mrs . Dawkins has sublet the contract for looking after her
" 那 可能 太太 . 道金斯 有 转租 这 合同 为了 寻找 后 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['haʊskiːpɪŋ] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] .
husband and children to the United States Housekeeping Company Limited .
丈夫 和 孩子们 到 这 团结的 各州 家政 公司 有限的 .

“道金斯夫人可能已经将照顾她丈夫和孩子的合同转包给了美国家政有限公司。”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The Idiot gazed blankly at his wife , and awaited an explanation .
" 这 笨蛋 凝视 茫然地 在 他的 妻子 , 和 等待中 一个 解释 .

“白痴茫然地望着妻子，等待着一个解释。”

" - [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] - "
" ' THE BABY IS ROCKED TO SLEEP EVERY NIGHT ' "
" - 这 婴儿 是 摇滚 到 睡觉 每一个 夜晚 - "

“每天晚上都哄宝宝入睡”

" [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] -
" An organization , my dear , " she continued , " formed by a number of well -
" 一个 组织 , 我的 亲爱的 , " 她 持续 , " 形成 经过 一个 数字 的 出色地 -
['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] ['widəuz] [huː] ,
meaning and remorseful widows who ,
意义 和 懊悔的 寡妇 WHO ,

“亲爱的，”她继续说道，“这是一个由一些善良而懊悔的寡妇组成的组织，她们……”

['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [huː] ,
having lost their husbands , begin to appreciate their virtues , and who ,
拥有 丢失的 他们的 丈夫们 , 开始 到 欣赏 他们的 美德 , 和 WHO ,

失去丈夫后，她们开始欣赏丈夫的品德，而她们……

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
finding themselves sympathetic when it is too late ,
寻找 他们自己 交感神经 什么时候 它 是 也 晚的 ,

当为时已晚时，他们才发现自己产生了同情心。

[ɑːr; ər] [diˈvəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .
are devoting themselves to the husbands of others who are neglected .
是 奉献 他们自己 到 这 丈夫们 的 其他的 WHO 是 被忽视的 .

她们全心全意地服侍那些被冷落的丈夫。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
A subscription of five hundred dollars will secure the supervision of all the
一个 订阅 的 五 百 美元 将要 安全的 这 监督 的 全部 这
[də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] — ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
domestic arrangements of a home — marketing ,
国内的 安排 的 一个 家 — 营销 ,

五百美元的订阅费将确保对家庭所有内部安排进行监督——包括市场营销、

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][də'mestiks] , [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , ['bʌtnz] ['soʊd] [ɑːn] ,
engagement and discharge of domestics , house - cleaning , buttons sewed on ,
订婚 和 释放 的 家政 , 房子 - 打扫 , 按钮 缝制的 在 ,
['dɑːrnɪŋ] [dʌn] , [ker] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['waɪfli] ['duːtiz] ['dʒen(ə)rəli] ;
darning done , care of flowers , wifely duties generally ;
织补 完毕 , 关心 的 花朵 , 妻子 职责 一般来说 ;

雇佣和解雇家务人员、打扫房屋、缝纽扣、补衣、照料花卉、履行妻子一般职责；

[fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	one	thousand	dollars	they	will	bring	up	the	children	,
为了	一	千	美元	他们	将要	带来	向上	这	孩子们	,

他们愿意花一千美元抚养这些孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] ,

and	see	that	the	baby	is	rocked	to	sleep	every	night	,
和	看	那	这	婴儿	是	摇滚	到	睡觉	每一个	夜晚	,

并确保每晚哄宝宝入睡。

[ænd; ənd] ['suːtəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [laɪk] ['dʒoʊzəfs] [koʊt] [ʌv; əv]

and	suitably	interested	in	elevating	narratives	and	poems	like	Joseph's	coat	of
和	适当地	感兴趣的	在	提升	叙事	和	诗歌	喜欢	约瑟的	外套	的

['meni] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

many	colors	,	and	Tom	,
许多	颜色	,	和	汤姆	,

并且对提升像约瑟的彩衣和汤姆这样的叙事和诗歌很感兴趣，

[tɑːm][ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] .

Tom	the	Piper's	Son	.
汤姆	这	吹笛人的	儿子	.

吹笛人汤姆的儿子。

[ðɪs] [iˈneiblz] [æn; ən] [ədˈvænst] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz]

This	enables	an	advanced	woman	like	Mrs	.	Dawkins	to	devote	her	mornings
这	启用	一个	先进的	女士	喜欢	太太	.	道金斯	到	奉献	她	早晨

[tuː; tə][ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] ,

to	the	encyclopedias	,
到	这	百科全书	,

这使得像道金斯夫人这样学识渊博的女性能够利用上午的时间研读百科全书。

[hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] ,

her	afternoons	to	the	public	libraries	,
她	下午	到	这	民众	图书馆	,

她下午经常去公共图书馆，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ]

and	her	evenings	to	the	functions	whereat	she	may	read	the	papers	which
和	她	晚上	到	这	函数	哪里	她	可能	读	这	文件	哪个

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] . "

her	devotion	to	the	encyclopedias	and	the	libraries	has	brought	forth	.	"
她	虔诚	到	这	百科全书	和	这	图书馆	有	带来	前进	.	"

她晚上会参加各种活动，阅读她因热爱百科全书和图书馆而获得的论文。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [bes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .

"	Excuse	me	,	my	dear	Bess	,	"	said	the	Idiot	,	rising	.
"	原谅	我	,	我的	亲爱的	贝丝	,	"	说	这	笨蛋	,	上升	.

“对不起，我亲爱的贝丝，”傻子说着站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmənz] . "

"	I	wish	to	telephone	Dr	.	Simmons	.	"
"	我	希望	到	电话	博士	.	西蒙斯	.	"

“我想给西蒙斯医生打电话。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] — [fɔːr; fər] [huːm] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	For	what	—	for	whom	?	"	demanded	the	lady	.
"	为了	什么	—	为了	谁	?	"	要求	这	女士	.

“为了什么？为了谁？”那位女士质问道。

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	,	of	course	,	"	returned	the	Idiot	.
"	你	,	的	课程	,	"	返回	这	笨蛋	.

“当然是你啦，”傻瓜回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz] .
" You are developing alarming symptoms .
" 你 是 发展 令人担忧 症状 .

你出现了令人担忧的症状。

[juː; jʊ] [gɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmər] .
You give every indication of a bad attack of professional humor .
你 给 每一个 指示 的 一个 坏的 攻击 的 专业的 幽默 .

你的种种表现都表明你这是在拙劣地运用职业幽默。

[jʊr; jər] - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['widəuz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]
Your ' International Widows Company for the Protection and Amelioration of
你的 - 国际的 寡妇 公司 为了 这 保护 和 改善 的
[nɪ'glektɪd] ['hʌzbəndri] - [pruːvz] [ðæt] !
Neglected Husbandry ' proves that !
被忽视的 畜牧业 - 证明 那 !

你们的"国际寡妇保护和改善被忽视的农场经营状况公司"证明了这一点!

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] [ə'gen] .
" Mrs . Idiot laughed again .
" 太太 . 笨蛋 笑了 再次 .

"白痴太太又笑了。"

" [pʊr] [dɪk] ['dɔkɪnz] ['iznt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət] [ɔːl] - "
" POOR DICK DAWKINS ISN'T TAKEN CARE OF AT ALL ' "
" 贫穷的 迪克 道金斯 不是 已采取 关心 的 在 全部 - "

"可怜的迪克·道金斯根本没人照顾!"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] !
" Oh , I didn't say that there really is such an institution !
" 哦 , 我 没有 说 那 那里 真的 是 这样的 一个 机构 !

"哦，我可没说真的有这样一个机构!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ,
" I said that I supposed there was , for if there isn't ,
" 我 说 那 我 据称 那里 曾是 , 为了 如果 那里 不是 ,

我说，我想应该是有的，因为如果没有的话，

[pʊr] [dɪk] ['dɔkɪnz] ['iznt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] . "
poor Dick Dawkins isn't taken care of at all . "
贫穷的 迪克 道金斯 不是 已采取 关心 的 在 全部 . "

可怜的迪克·道金斯根本没人照顾。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sɪriəsli] .
" Well , I'm sorry for it all , anyhow , " said the Idiot , seriously .
" 出色地 , 我是 对不起 为了 它 全部 , 无论如何 , " 说 这 笨蛋 , 严重地 .

"总之，我对这一切感到很抱歉，"白痴一本正经地说。

" [ðeə(r)] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
" They're both of ' em good friends of ours ,
" 它们是 两个都 的 - 呃 好的 朋友们 的 我们的 ,

"他们俩都是我们的好朋友。"

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['fæməliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːrt] .
and I hate to see two families that have been so close drawing apart .
和 我 恨 到 看 二 家庭 那 有 到过 所以 关闭 绘画 除 .

我不愿看到两个原本关系非常亲密的家庭分崩离析。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [keɪm] [ɪn] .
" Just then Mollie and Tommy came in .
" 只是 然后 莫莉 和 汤米 来了 在 .

就在这时，莫莉和汤米进来了。

" ['mæmə] , ['wɪli] ['dɔkɪnz] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [mɑː] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] ,
" Mamma , Willie Dawkins says he can't come to our party because his ma won't let him ,
" 妈妈 , 威利 道金斯 说道 他 不能 来 到 我们的 派对 因为 他的 玛 惯于 让 他 ,

“妈妈，威利·道金斯说他不能来参加我们的派对，因为他妈妈不让他来。”

" [sed] ['mɑːli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [dəunt] ['nevər] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" She says we don't never go down there . "
" 她 说道 我们 不 绝不 去 向下 那里 . "

“她说我们从来不下去。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's it , " said the Idiot .
" 那就是 它 , " 说 这 笨蛋 .

“就是这样，”白痴说道。

" ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [hæz; həz] [gɑːt] [soʊ] ['meni] ['aɪərnz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kiːp] ['soʊʃ(ə)l] [bʊks] .
" Mrs . Dawkins has got so many irons in the fire she's begun to keep social books .
" 太太 . 道金斯 有 得到 所以 许多 熨斗 在 这 火 她是 开始 到 保持 社会的 图书 .

“道金斯夫人同时忙着很多事情，她甚至开始记社交账了。”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['entri] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [kɔːlz] ['peɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːlz] [rɪ'siːvəbl] . "
I'll bet you she's got a ledger and a full set of double - entry account - books charging up calls payable and calls receivable . "
患病的 赌注 你 她是 得到 一个 账簿 和 一个 满的 放 的 双倍的 - 入口 帐户 - 图书 收费 向上 呼叫 应付账款 和 呼叫 应收账款 . "

我敢打赌，她肯定有账簿和全套复式记账簿，用来记录应付账款和应收账款。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" I don't see how she can get along unless she has , " replied Mrs . Idiot .
" 我 不 看 如何 她 能 得到 沿着 除非 她 有 , " 回复 太太 . 笨蛋 .

“我看不出她如果没有那样做，该怎么生活下去，”白痴太太回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [klʌbz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['verid] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
" With all her clubs and church societies and varied social obligations she needs an expert accountant to keep track of them all . "
" 和 全部 她 俱乐部 和 教会 社会 和 多种多样 社会的 义务 她 需求 一个 专家 会计 到 保持 追踪 的 他们 全部 . "

“她参加了很多俱乐部、教会社团，还有各种各样的社交活动，所以她需要一位专业的会计师来帮她管理好所有这些事务。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] ['bælzæk] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" I suppose a promise to read a paper on Balzac , " put in the Idiot ,
" 我 认为 一个 承诺 到 读 一个 纸 在 巴尔扎克 , " 放 在 这 笨蛋 ,

“我想，大概是答应读一篇关于巴尔扎克的论文吧，”白痴插嘴道。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - [noʊt] .

"	is	something	like	a	three	-	months	'	note	.
"	是	某物	喜欢	一个	三	-	几个月	-	笔记	.

“这就像一张三个月的票据。”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

It's	easy	to	promise	to	pay	,	with	three	months	in	which	to	prepare	,
它是	简单的	到	承诺	到	支付	,	和	三	几个月	在	哪个	到	准备	,

承诺付款很容易，毕竟有三个月的准备时间。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	you've	got	to	keep	track	of	the	date	and	meet	the	obligation	when	it
但	你已经	得到	到	保持	追踪	的	这	日期	和	见面	这	义务	什么时候	它

[fɔːlz] [duː] .

falls	due	.
瀑布	到期的	.

但你必须记住日期，并在到期日履行义务。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['ræðər] [miːt] [ðə; ði] [noʊt] . "

As	for	me	,	I'd	rather	meet	the	note	.	"
作为	为了	我	,	ID	相当	见面	这	笔记	.	"

至于我，我宁愿接受这张纸条。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	That	is	about	it	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	那	是	关于	它	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“差不多就是这样了，”白痴太太说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [goʊz] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ['prɑːpərli] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	a	woman	goes	into	society	properly	she's	got	to	make	a	business	of	it	.
"	如果	一个	女士	去	进入	社会	适当地	她是	得到	到	制作	一个	商业	的	它	.

“如果一个女人想正式进入上流社会，她就必须把上流社会当成事业来经营。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ten] ['dænsəz, 'dænsɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hɪr] ['evri]

For	instance	,	there	are	about	ten	dances	given	at	the	club	here	every
为了	实例	,	那里	是	关于	十	舞蹈	给定	在	这	俱乐部	这里	每一个

[jɪr] .

year	.
年	.

例如，这家俱乐部每年大约举办十场舞会。

['pɑːli] [ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

Polly	is	patroness	for	every	one	of	'	em	.
波莉	是	女赞助人	为了	每一个	一	的	-	呃	.

波莉是他们所有人的赞助人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [tiːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] .

There	are	twenty	-	five	teas	during	the	spring	and	summer	months	.
那里	是	二十	-	五	茶	期间	这	春天	和	夏天	几个月	.

春夏季节共有二十五种茶。

['pɑːli] [ə'sists][æt; ət][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Polly	assists	at	half	of	them	,	and	gives	a	fifth	of	them	.
波莉	助攻	在	一半	的	他们	,	和	给予	一个	第五	的	他们	.

波莉协助完成了其中一半，并贡献了其中五分之一。

[ʃiːz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs] ,

She's	president	of	the	King's	Daughters	,	corresponding	secretary	of	the	Dorcas	,
她是	总统	的	这	国王学院	女儿们	,	相应的	秘书	的	这	多卡斯	,

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,

treasurer	of	the	Red	Cross	Society	,
财务主管	的	这	红色的	叉	社会	,

她是国王女儿会的会长、多加斯会的通讯秘书、红十字会的财务主管。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] ! "
and goodness knows what all ! "
和 善良 知道 什么 全部 ! "

天知道还有哪些!

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] — ['soʊʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] , " [sed]
" I can quite understand why she needs to keep accounts — social accounts , " said
" 我 能 相当 理解 为什么 她 需求 到 保持 账户 — 社会的 账户 , " 说
[ðə; ði] ['ɪdiət] .
the Idiot .
这 笨蛋 .

“我完全理解她为什么需要保留账户——社交账户,”白痴说道。

" [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [kwɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɜːr; hər]
" But it's rather queer , don't you think , that she has the children on her
" 但 它是 相当 酷儿 , 不 你 思考 , 那 她 有 这 孩子们 在 她
[bʊks] ?
books ?
图书 ?

“但是，你不觉得很奇怪吗？她把孩子也记在账上？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['glædɪs] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['mɒliz] ['pɑːrti]
The idea of saying that Jimmie and Gladys can't come to Mollie's party
这 主意 的 说 那 吉米 和 格拉迪斯 不能 来 到 莫莉的 派对
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːli] ['hæznt] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] — [waɪ] ,
because Mollie hasn't been down there — why ,
因为 莫莉 还没有 到过 向下 那里 — 为什么 ,

说吉米和格拉迪斯不能来参加莫莉的派对，因为莫莉还没去过那里——为什么?

[its] ['nɑːnsens] ! "
it's nonsense ! "
它是 废话 ! "

简直胡说八道!

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
" No , " said Mrs . Idiot , " it is merely logical .
" 不 , " 说 太太 . 笨蛋 , " 它 是 仅仅 逻辑 .

“不,”白痴太太说，“这只是合乎逻辑的。”

[wət'evər] ['pɑːli] ['dɔkɪnz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː] ['θɜːrəli] .
Whatever Polly Dawkins does she tries to do thoroughly .
任何 波莉 道金斯 做 她 尝试 到 做 彻底 .

波莉·道金斯无论做什么事都力求做到尽善尽美。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiːl] [duː]['bælzæk] [ʌp] [kəm'pliːtli] .
I've no doubt she'll do Balzac up completely .
我已经 不 怀疑 壳 做 巴尔扎克 向上 完全地 .

我毫不怀疑她会把巴尔扎克演绎得淋漓尽致。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['soʊʃ(ə)l] [bʊks] ['ʃoʊɪŋ] [kɔːl] ['bælənsiz] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][ɔːr] [ə'genst] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi]
If she keeps social books showing call balances in her favor or against herself she
如果 她 保持 社会的 图书 显示 称呼 余额 在 她 偏爱 或者 反对 她自己 她
[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] — ['oʊnli] [ʃiːz] [meɪd]
might as well go the whole thing and write the children in — only she's made
可能 作为 出色地 去 这 所有的 事物 和 写 这 孩子们 在 — 仅有的 她是 制成
[ə; eɪ] [mis'teik] ,
a mistake ,
一个 错误 ,

如果她保留着显示通话记录的社交账簿，无论通话记录对她有利还是不利，她还不如把所有事情都写进去——只是她犯了个错误。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es][ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

as	far	as	we	are	concerned	,	unless	she	means	to	write	us	off	without
作为	远的	作为	我们	是	担心的	,	除非	她	方法	到	写	我们	离开	没有

['skwɛərɪŋ][ʌp] . "

squaring	up	.	"
平方	向上	.	"

就我们而言，除非她打算不费吹灰之力就把我们排除在外。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	talk	like	a	financier	,	"	said	the	Idiot	,	admiringly	.
"	你	讲话	喜欢	一个	金融家	,	"	说	这	笨蛋	,	钦佩地	.

“你说话像个金融家，”傻瓜赞叹道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ɔːf] ? "

"	What	do	you	know	about	writing	off	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	写作	离开	?	"

你对注销了解多少?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	used	to	help	my	father	with	his	accounts	,	occasionally	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	用过的	到	帮助	我的	父亲	和	他的	账户	,	偶尔	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我以前偶尔会帮我父亲处理账目，”白痴太太说。

" ['pɑːli] ['dɔːkɪnzɪz] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][wʌn] [kɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

"	Polly	Dawkins's	books	ought	to	show	a	balance	of	one	call	in	our	favor	.
"	波莉	道金斯的	图书	应该	到	展示	一个	平衡	的	一	称呼	在	我们的	偏爱	.

“波莉·道金斯的著作应该显示出对我们有利的一方的观点。

[ðæts] ['riːəli] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	really	the	reason	I'm	not	willing	to	call	there	to	-	night	.
那就是	真的	这	原因	我是	不是	愿意的	到	称呼	那里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚不愿意打电话去那里的真正原因。

[ʃiːz] [soʊ] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

She's	so	queer	about	it	all	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,	she	owes	me	a
她是	所以	酷儿	关于	它	全部	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	她	欠款	我	一个

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

她对这一切都非常古怪，事实上，她还欠我一个电话。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] . "

I'm	not	going	to	overwhelm	her	with	an	added	obligation	.	"
我是	不是	去	到	压倒	她	和	一个	额外	义务	.	"

我不想给她增加额外的负担。

" [hoʊ] ! " [smaɪld] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Ho	!	"	smiled	the	Idiot	.
"	何	!	"	微笑	这	笨蛋	.

“嚯！”傻子笑了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [bʊks] [jɔːr'self] , [eɪ] ? "

"	You	keep	books	yourself	,	eh	?	"
"	你	保持	图书	你自己	,	嗯	?	"

“你自己记账吗？”

" [aɪ] [kiːp] [skɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	keep	score	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	保持	分数	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我负责记分，”白痴太太说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] . "
" I learned that playing golf . "
" 我 学习 那 玩耍 高尔夫球 . "

“我打高尔夫球的时候学到了这一点。”

" [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [skɔːr] [ɪn] [gɑːlf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" It's a bad thing to keep score in golf , " said the Idiot .
" 它是 一个 坏的 事物 到 保持 分数 在 高尔夫球 , " 说 这 笨蛋 .

“打高尔夫球时记分是不好的，”白痴说。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" So they say , but I find it amusing , " she replied .
" 所以 他们 说 , 但 我 寻找 它 有趣 , " 她 回复 .

“他们是这么说的，但我却觉得很有趣，”她回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kɔːlz] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [oʊ] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" And how many calls does Mrs . Wilkins owe you ? " demanded the Idiot .
" 和 如何 许多 呼叫 做 太太 . 威尔金斯 欠 你 ? " 要求 这 笨蛋 .

“威尔金斯太太欠你多少个电话？”白痴问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪf] .
" I don't know , " returned the wife .
" 我 不 知道 , " 返回 这 妻子 .

“我不知道，”妻子回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" And I don't care .
" 和 我 不 关心 .

我不在乎。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [aɪ][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [nɑːt] ,
When I want to see Mrs . Wilkins I call on her whether she owes me a call or not ,
什么时候 我 想 到 看 太太 . 威尔金斯 我 称呼 在 她 无论 她 欠款 我 一个 称呼 或者 不是 ,

我想见威尔金斯太太的时候就会去拜访她，不管她是否欠我电话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['dɔkɪnz] [its] ['dɪfrənt] .
but with Polly Dawkins it's different .
但 和 波莉 道金斯 它是 不同的 .

但波莉·道金斯的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,
She began the book - keeping ,
她 开始 这 书 - 保持 ,

她开始记账，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .
and as long as she likes it I must try to live up to her ideas .
和 作为 长的 作为 她 点赞 它 我 必须 尝试 到 居住 向上 到 她 想法 .

只要她喜欢，我就必须努力满足她的想法。

[ɪf] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] , ['bɪznəs] [ri'kwaiəmənt] [mʌst; məst][biː; bi]
If social intercourse develops into a business , business requirements must be
如果 社会的 交往 发展 进入 一个 商业 , 商业 要求 必须 是

[əb'zɜːrvd] . "
observed . "
观察到 . "

如果社交活动发展成一项生意，就必须遵守商业规则。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [rɪ'flektɪvli] .

"	**It's**	**a**	**good**	**idea**	**in**	**a**	**way**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**	**reflectively**	**.**
"	它是	一个	好的	主意	在	一个	方式	,	"	说	这	笨蛋	,	反思地	.

“从某种意义上说，这是个好主意，”白痴若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ?

"	**But**	**if**	**you**	**make**	**a**	**business**	**of**	**society**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**carry**	**it**	**to**	**a**	**logical**	**conclusion**	**?**
"	但	如果	你	制作	一个	商业	的	社会	,	为什么	不	你	携带	它	到	一个	逻辑	结论	?

“但是，如果你把社会当成生意来做，为什么不把它做成合乎逻辑的最终结果呢？”

['bæləns] [jʊr; jər] [bʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] , ['evri] [mʌnθ] ,

Balance	**your**	**books**	**,**	**if**	**you**	**mean**	**business**	**,**	**every**	**month**	**,**
平衡	你的	图书	,	如果	你	意思是	商业	,	每一个	月	,

如果你认真做生意，就应该每月平衡账目。

[ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] ['detəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] . "

and	**send**	**your**	**debtors**	**a**	**statement**	**of**	**their**	**account**	**.**	**"**
和	发送	你的	债务人	一个	陈述	的	他们的	帐户	.	"

并向债务人发送一份账户对账单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第5/8页

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Well	,	I	will	if	you	wish	me	to	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	出色地	,	我	将要	如果	你	希望	我	到	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“好吧，如果你希望我这么做，我就这么做。”白痴太太说道。

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dəunt] [peɪ] ? "

"	Suppose	they	don't	pay	?	"
"	认为	他们	不	支付	?	"

“如果他们不付钱呢？”

" [dʌn] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Dun	'	em	,	"	said	the	Idiot	.
"	逼债	-	呃	,	"	说	这	笨蛋	.

“干掉他们，”白痴说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] .

And	then	the	matter	dropped	.
和	然后	这	事情	掉落	.

然后这件事就此作罢。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

On	the	fifth	of	the	following	month	Mr	.	and	Mrs	.	Idiot	were	seated
在	这	第五	的	这	下列的	月	先生	.	和	太太	.	笨蛋	是	坐着

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər]['laɪbreri] .

comfortably	in	their	library	.
舒适地	在	他们的	图书馆	.

次月5日，白痴先生和太太舒舒服服地坐在他们的书房里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

The	children	had	gone	to	bed	,
这	孩子们	有	已消失	到	床	,

孩子们都上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [wen] [ðə; ði]

and	they	were	enjoying	the	bliss	of	a	quiet	evening	at	home	,	when	the
和	他们	是	享受	这	极乐	的	一个	安静的	晚上	在	家	,	什么时候	这

[dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,

door	-	bell	rang	,
门	-	钟	响铃	,

他们正享受着家中宁静夜晚的惬意，这时门铃响了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [meɪd] ['ʌʃəd] [ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd]

and	in	a	moment	or	two	the	maid	ushered	in	Mr	.	and	Mrs	.	Richard
和	在	一个	片刻	或者	二	这	女佣	引导	在	先生	.	和	太太	.	理查德

['dɔkɪnz] ,

Dawkins	,
道金斯	,

过了一会儿，女仆把理查德·道金斯先生和夫人迎了进来。

[ˌpri'siːdid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðer; ðər][kɑːrdz] .

preceded	,	of	course	,	by	their	cards	.
之前	,	的	课程	,	经过	他们的	牌	.

当然，在此之前，他们先拿出了卡片。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊshoʊldər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr]

The	young	householders	were	delighted	,	and	Polly	Dawkins	was	never	more
这	年轻的	住户	是	高兴极了	,	和	波莉	道金斯	曾是	绝不	更多的

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

年轻的房主们欣喜若狂，波莉·道金斯也从未如此迷人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] ,

She	looked	well	,	and	she	talked	well	,
她	看起来	出色地	,	和	她	谈话	出色地	,

她气色很好，谈吐也很得体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]

and	there	was	not	a	symptom	of	any	diminution	of	the	old	-	time
和	那里	曾是	不是	一个	症状	的	任何	减少	的	这	老的	-	时间

['frendʃɪp] [pər'septəb(ə)l] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] .

friendship	perceptible	—	only	she	did	appear	to	be	tired	and	care	-	worn	.
友谊	可感知的	—	仅有的	她	做过	出现	到	是	疲劳的	和	关心	-	磨损	.

而且丝毫看不出昔日友谊有任何减弱的迹象——只是她看起来有些疲惫和忧虑。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] ['plezntli] .

The	evening	wore	away	pleasantly	.
这	晚上	穿着	离开	愉快	.

夜晚就这样愉快地过去了。

[ðə; ði] [tʃæt] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

The	chat	reverted	to	old	times	,	and	by	degrees	Mrs	.	Dawkins	seemed	to	grow
这	聊天	恢复	到	老的	时代	,	和	经过	学位	太太	.	道金斯	似乎	到	生长

[les] ['taɪərd] .

less	tired	.
较少的	疲劳的	.

谈话又回到了以前的话题，渐渐地，道金斯夫人似乎也不那么累了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

About	ten	o'clock	the	Idiot	invited	his	neighbor	to	adjourn	to	the	smoking	-
关于	十	点钟	这	笨蛋	受邀	他的	邻居	到	休会	到	这	吸烟	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

大约十点钟，那个傻瓜邀请他的邻居去吸烟室。

[wer] [ðeɪ] [iːtʃ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [glæs] .

where	they	each	lit	a	cigar	and	indulged	in	a	companionable	glass	.
在哪里	他们	每个	点燃	一个	雪茄	和	沉溺其中	在	一个	友善的	玻璃	.

他们各自点燃一支雪茄，举杯畅饮。

" ['ɪdiət] , " [sed] ['dɔkɪnz] ,

"	Idiot	,	"	said	Dawkins	,
"	笨蛋	,	"	说	道金斯	,

“白痴，”道金斯说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

when	his	wife	called	out	to	him	that	it	was	time	to	go	home	,
什么时候	他的	妻子	称为	出去	到	他	那	它	曾是	时间	到	去	家	,

当妻子喊他该回家的时候，

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

"	your	wife	is	a	wonder	.
"	你的	妻子	是	一个	想知道	.

你妻子真是个奇女子。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːli] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

I've	been	trying	for	three	months	to	make	Polly	come	up	here	and	she	wouldn't	.
我已经	到过	尝试	为了	三	几个月	到	制作	波莉	来	向上	这里	和	她	不会	.

我三个月来一直试图让波莉来这里，但她就是不肯。

[kiːps] [bʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] — [naʊ] .

Keeps	books	,	you	know	—	now	.
保持	图书	,	你	知道	—	现在	.

现在，他还会记账。

[hæz; həz][tuː; tə] — [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

Has	to	—	so	much	to	do	.
有	到	—	所以	很多	到	做	.

必须这么做——要做的事情太多了。

[θɔːt] [juː; jʊ] [oʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [bɪl] ['wenzdeɪ] — [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

Thought	you	owed	us	a	call	,	but	received	your	bill	Wednesday	—	looked	it	up
想法	你	欠款	我们	一个	称呼	,	但	已收到	你的	账单	周三	—	看起来	它	向上

— ['kwestʃənd] ['sɜːrvənt] — [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . "

—	questioned	servants	—	found	you	were	right	.	"
—	被质问	仆人	—	成立	你	是	正确的	.	"

我以为你欠我们一个电话，但周三收到了你的账单——查了一下——问了客服——发现你说得没错。

" [bɪl] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Bill	,	"	cried	the	Idiot	.
"	账单	,	"	哭	这	笨蛋	.

“比尔！”白痴喊道。

" [wʌt] [bɪl] ? "

"	What	bill	?	"
"	什么	账单	?	"

什么账单?

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [sent] — [ðɪs] , " [sed] ['dɔkɪnz] ,

"	Why	,	the	one	Mrs	.	Idiot	sent	—	this	,	"	said	Dawkins	,
"	为什么	,	这	一	太太	.	笨蛋	发送	—	这	,	"	说	道金斯	,

“哎呀，就是那个白痴太太寄来的——这个，”道金斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

taking	a	piece	of	paper	out	of	his	pocket	.
采取	一个	片	的	纸	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张纸。

" [kən'faundidli] [gʊd] [dʒoʊk] .

"	Confoundedly	good	joke	.
"	要命	好的	开玩笑	.

“真是个绝妙的笑话。”

" [ðə; ði]['ɪdiət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	The	Idiot	took	up	the	piece	of	paper	.
"	这	笨蛋	采取	向上	这	片	的	纸	.

“那个傻瓜拿起了那张纸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] — [ɑːn] ['tɑːmiːz] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	type	-	written	—	on	Tommy's	machine	—	and	read	as	follows	:
它	曾是	类型	-	书面	—	在	汤米的	机器	—	和	读	作为	跟随	:

是用汤米的打字机打出来的，内容如下：

[noʊ'vembər][wʌn] -

November	1	1898
十一月	1	-

1898年11月1日

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['dɔkɪnz]

Mr	.	and	Mrs	.	Richard	Dawkins
先生	.	和	太太	.	理查德	道金斯

理查德·道金斯先生和夫人

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

To	Mr	.	and	Mrs	.	Idiot	Dr	.
到	先生	.	和	太太	.	笨蛋	博士	.

致白痴博士夫妇

[sep'tembər] - ['iːvnɪŋ] [kɔːl] [wʌn]

September	29	Evening	call	1
九月	-	晚上	称呼	1

9月29日晚间电话1

[ə'kaʊnt] [ˌoʊvər'duː] .

Account	overdue	.
帐户	逾期	.

账户已逾期。

[pliːz] [rɪ'mɪt] .

Please	remit	.
请	汇	.

请汇款。

" [greɪt] [skɔt] ! " [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Great	Scott	!	"	laughed	the	Idiot	.
"	伟大的	斯科特	!	"	笑了	这	笨蛋	.

“我的天哪！”傻瓜大笑道。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['æftər][ðə; ði] [dɔkɪnzɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	My	dear	,	"	said	the	Idiot	after	the	Dawkinses	had	gone	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	后	这	道金斯	有	已消失	,

“亲爱的，”道金斯一家走后，那个傻瓜说道。

" [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] . "

"	that	bill	of	yours	was	a	great	idea	.	"
"	那	账单	的	你的	曾是	一个	伟大的	主意	.	"

“你提出的那个法案真是个好主意。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['læfɪŋ] .

"	It	wasn't	my	idea	at	all	—	it	was	yours	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	laughing	.
"	它	不是	我的	主意	在	全部	—	它	曾是	你的	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	笑	.

“这根本不是我的主意——是你的主意，”白痴太太笑着说。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd][send] [aʊt] [ə; eɪ]

"	You	said	we	ought	to	be	business	-	like	to	the	last	and	send	out	a
"	你	说	我们	应该	到	是	商业	-	喜欢	到	这	最后的	和	发送	出去	一个

['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

statement	on	the	first	of	the	month	.
陈述	在	这	第一的	的	这	月	.

“你说过我们应该一直保持商业作风，并在每月1号发布声明。”

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sent	it	.
我	发送	它	.

我已发送。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ʌp] . "

And	they	paid	up	.	"
和	他们	有薪酬的向上		.	"

他们付清了款项。

" ['ritʃəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ?

" **Richard** , " **said** **Mrs** . **Dawkins** , **as** **they** **drove** **home** , " **did** **you** **get** **a** **receipt** **?**

" 理查德 , " 说 太太 . 道金斯 , 作为 他们 驾驶 家 , " 做过 你 得到 一个 收据 ?

“理查德，”道金斯太太在开车回家的路上说，“你拿到收据了吗？”

" [eks]

" **X**

" X

X

[æz; əz][tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz]

AS **TO** **SANTA** **CLAUS**

作为 到 圣诞老人 条款

至于圣诞老人

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs]

" **I** **am** **very** **glad** **I** **didn't** **take** **Tommy** **and** **Mollie** **to** **church** **with** **me** **this**

" 我 是 非常 高兴的 我 没有 拿 汤米 和 莫莉 到 教会 和 我 这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning **,**

早晨 ,

“我非常庆幸今天早上没有带汤米和莫莉去教堂。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

" **said** **Mrs** **.** **Idiot** **,** **on** **her** **return** **from** **service** **.**

" 说 太太 . 笨蛋 , 在 她 返回 从 服务 .

“白痴太太下班回来后说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

" **It** **would** **have** **broken** **their** **hearts** **to** **have** **heard** **the** **sermon** **.**

" 它 会 有 破碎的 他们的 心 到 有 听到 这 讲道 .

“如果他们听到那篇布道，一定会心碎的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gets] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['sʌmtaɪmz] .

I **don't** **know** **what** **gets** **into** **Dr** **.** **Preachly** **sometimes** **.**

我 不 知道 什么 获得 进入 博士 . - 有时 .

我真不知道普雷奇利博士有时候是怎么了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][blæst] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] . "

He **gave** **us** **a** **blast** **about** **Santa** **Claus** **.** **"**

他 给予 我们 一个 爆炸 关于 圣诞老人 克劳斯 . "

他给我们讲了一大堆关于圣诞老人的故事。

" [ə; eɪ][blæst] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] , [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" **A** **blast** **about** **Santa** **Claus** **,** **eh** **!** **"** **said** **the** **Idiot** **.**

" 一个 爆炸 关于 圣诞老人 克劳斯 , 嗯 ! " 说 这 笨蛋 .

“真是个关于圣诞老人的笑话啊！”傻瓜说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][blæst][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [seɪnt] ? "

" **And** **how** **did** **he** **blast** **the** **good** **old** **saint** **?** **"**

" 和 如何 做过 他 爆炸 这 好的 老的 圣 ? "

“他究竟是如何诋毁这位善良的老圣人的？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

" **He** **said** **he** **was** **a** **lie** **,** **"** **rejoined** **Mrs** **.** **Idiot** **,** **indignantly** **,**

" 他 说 他 曾是 一个 说谎 , " 重新加入 太太 . 笨蛋 , 愤慨地 ,

“他说他撒谎了，”白痴太太愤愤不平地反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
" and that it was the duty of every Christian in the land to see that the
" 和 那 它 曾是 这 责任 的 每一个 基督教 在 这 土地 到 看 那 这
[laɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] . "
lie was exposed . "
说谎 曾是 裸露 . "

“而且，揭露谎言是全国每一位基督徒的责任。”

" [greɪt] ['hevəns] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Great heavens ! " cried the Idiot , in astonishment .
" 伟大的 天 ! " 哭 这 笨蛋 , 在 惊讶 .

“我的天哪！”白痴惊叫道。

" ['dʌznt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ?
" Doesn't Dr . Preachly believe in Santa Claus ?
" 不 博士 . - 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ?

普雷奇利博士难道不相信圣诞老人吗?

[pʊr] [oʊld] - !
Poor old Preachly !
贫穷的 老的 - !

可怜的老普雷奇利!

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] !
How much he has lost !
如何 很多 他 有 丢失的 !

他损失了多少啊!

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ? "
Did he say anything about Hop o ' My Thumb and Cinderella ? "
做过 他 说 任何事物 关于 跳 o - 我的 拇指 和 灰姑娘 ? "

他有没有提到《拇指跳》和《灰姑娘》?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
Why should he ? " returned Mrs . Idiot .
为什么 应该 他 ? " 返回 太太 . 笨蛋 .

“他为什么要这么做？”白痴太太回答道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ;
" Oh , because ;
" 哦 , 因为 ;

“哦，因为；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I suppose that a man who doesn't believe in Santa Claus is a skeptic on the subject
我 认为 那 一个 男人 WHO 不 相信 在 圣诞老人 克劳斯 是 一个 怀疑论者 在 这 主题
[ʌv; əv][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] ,
of Hop o ' My Thumb ,
的 跳 o - 我的 拇指 ,

我想，不相信圣诞老人的人，对“拇指跳跃”这件事也会持怀疑态度。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] ,
and Rumpelstiltzken , and Cinderella , and Jack the Giant - Killer ,
和 - , 和 灰姑娘 , 和 杰克 这 巨大的 - 杀手 ,

还有《鲁姆普尔斯蒂尔茨肯》、《灰姑娘》和《杰克与巨人》，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv]['tʃaɪldhʊd] [frendz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɪdiət]

and	all	the	rest	of	that	noble	army	of	childhood	friends	,	"	explained	the	Idiot
和	全部	这	休息	的	那	高贵	军队	的	童年	朋友们	,	"	解释	这	笨蛋

.

:

.

“还有那群其他高贵的儿时好友，”傻瓜解释道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	He	didn't	mention	them	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	他	没有	提到	他们	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“他没提到他们，”白痴太太说。

" [hiː; hi] — "

"	He	—	"
"	他	—	"

“他-”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ɑːn][laɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	He's	going	to	preach	a	series	of	sermons	on	lies	,	I	presume	,	"	said	the	Idiot	.
"	他是	去	到	布道	一个	系列	的	布道	在	谎言	,	我	怙	,	"	说	这	笨蛋	.

“我猜他要开始布道，主题是谎言，”白痴说道。

" ['hiːz] ['tækld] ['sæntə] ['klɔz] [fɜːrst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['siːznəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [eɪ] ?

"	He's	tackled	Santa	Claus	first	,	as	being	the	most	seasonable	of	the	lot	,	eh	?
"	他是	已解决	圣诞老人	克劳斯	第一的	,	作为	存在	这	最多	及时	的	这	很多	,	嗯	?

“他首先挑战的是圣诞老人，因为他觉得圣诞老人是所有角色中最具节日气氛的，是吗？”

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'tæk] . "

Jack	the	Giant	-	Killer	ought	to	be	a	good	subject	for	a	ministerial	attack	.	"
杰克	这	巨大的	-	杀手	应该	到	是	一个	好的	主题	为了	一个	部长	攻击	.	"

《杰克与巨人》应该会成为部长们攻击的好目标。

" [wel] , [hiː; hi] [pʊld] [pʊr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	he	pulled	poor	old	Santa	Claus	to	pieces	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	with	a
"	出色地	,	他	拉	贫穷的	老的	圣诞老人	克劳斯	到	件	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“唉，他把可怜的老圣诞老人撕成了碎片，”白痴太太叹了口气说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

"	Why	didn't	you	bring	me	a	piece	of	him	as	a	souvenir	?	"	demanded	the
"	为什么	没有	你	带来	我	一个	片	的	他	作为	一个	纪念品	?	"	要求	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“你为什么不给我带点他的遗物做纪念品呢？”白痴质问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kjuəriːˌəus] ?

"	Just	a	lock	of	his	hair	for	my	collection	of	curios	?
"	只是	一个	锁	的	他的	头发	为了	我的	收藏	的	奇珍异宝	?

“我只是想收藏他的一缕头发而已？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ?

What	was	done	with	the	remains	?
什么	曾是	完毕	和	这	遗迹	?

遗骸后来怎么处理了？

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Idiot	laughed	as	she	pulled	over	her	gloves	and	smoothed	them
"	太太	.	笨蛋	笑了	作为	她	拉	超过	她	手套	和	平滑	他们

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .

upon	her	lap	.
之上	她	膝	.

“白痴太太笑着拉起手套，放在腿上抚平。”

" [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [rɪ'meɪnz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	There	weren't	any	remains	,	"	she	answered	.
"	那里	不是	任何	遗迹	,	"	她	回答	.

“没有发现任何遗骸，”她回答道。

" [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

"	When	Dr	.	Preachly	got	through	with	him	there	wasn't	a	vestige	of
"	什么时候	博士	.	-	得到	通过	和	他	那里	不是	一个	痕迹	的

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [left] .

the	old	chap	left	.
这	老的	小伙子	左边	.

“普雷奇利医生把他整容完之后，那个老家伙的影子就完全消失了。”

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .

To	begin	with	,	he	was	a	lie	,	the	doctor	said	.
到	开始	和	,	他	曾是	一个	说谎	,	这	医生	说	.

医生说，首先，他是个骗子。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪdli] ['pɑ:rʃ(ə)l][oʊld] ['feloʊ] —

Then	he	went	on	and	showed	that	he	was	a	wickedly	partial	old	fellow	—
然后	他	去	在	和	显示	那	他	曾是	一个	邪恶地	部分的	老的	同伴	—

[ə; eɪ] ['veri] [snɑ:b] ,

a	very	snob	,
一个	非常	势利眼	,

然后他继续展现出他是一个极其偏袒的老家伙——一个非常势利眼的人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['gɪvz] [faɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

he	called	him	—	because	he	gives	fine	things	to	the	children	of	the	rich
他	称为	他	—	因为	他	给予	美好的	事物	到	这	孩子们	的	这	富有的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	little	or	nothing	to	the	children	of	the	poor	.
和	小的	或者	没有什么	到	这	孩子们	的	这	贫穷的	.

他之所以这样称呼他，是因为他给富人的孩子好东西，却很少甚至不给穷人的孩子东西。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]

He	filled	the	little	folk	with	hope	and	brought	them	disappointment	,	and
他	已填	这	小的	民间	和	希望	和	带来	他们	失望	,	和

[soʊ][ɑ:n] .

so	on	.
所以	在	.

他给小人物带来了希望，也给他们带来了失望，如此往复。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rmən] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . "

It	was	a	powerful	sermon	,	although	I	wanted	to	weep	over	it	.	"
它	曾是	一个	强大的	讲道	,	虽然	我	通缉	到	哭泣	超过	它	.	"

那是一场震撼人心的布道，虽然我听得都想哭了。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wi:p] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [its] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

"	Go	ahead	and	weep	,	"	said	the	Idiot	;	"	it's	the	appropriate	thing	to	do	.
"	去	前方	和	哭泣	,	"	说	这	笨蛋	;	"	它是	这	合适的	事物	到	做	.

“哭吧，”傻子说，“这是应该做的。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ; [juːv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . "

I	don't	wonder	you	wanted	to	cry	;	you've	always	liked	Dr	.	Preachly	.	"
我	不	想知道	你	通缉	到	哭	;	你已经	总是	喜欢	博士	.	-	.	"

难怪你想哭；你一直都很喜欢普雷奇利博士。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Of	course	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	的	课程	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“当然，”白痴太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] — [ɑː] — [ə; eɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ʌv; əv]

"	And	you	hate	to	see	him	make	a	—	ah	—	a	—	well	,	you	know	—	of
"	和	你	恨	到	看	他	制作	一个	—	啊	—	一个	—	出色地	,	你	知道	—	的

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

himself	in	the	pulpit	;
他自己	在	这	讲坛	;

“你肯定不愿看到他在讲坛上出丑——啊——嗯，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	quite	agree	with	you	.
和	我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] - [maɪ'self] .

I	rather	like	Preachly	myself	.
我	相当	喜欢	-	我	.

我个人还挺喜欢普雷克利的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ['bætɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst]

It	is	too	bad	to	see	a	well	-	meaning	man	like	that	batting	his	brains	out	against
它	是	也	坏的	到	看	一个	出色地	-	意义	男人	喜欢	那	击球	他的	大脑	出去	反对

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

the	rock	of	Gibraltar	,
这	岩石	的	直布罗陀	,

看到像他这样一位好心人拼命撞击直布罗陀巨岩，真是令人惋惜。

['weðər] ['suːɪsaɪd][ɪz][sɪn][ɔːr][nɑːt] .

whether	suicide	is	sin	or	not	.
无论	自杀	是	罪	或者	不是	.

自杀是否是罪过。

[wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] ?

What	has	put	him	in	this	despondent	mood	?
什么	有	放	他	在	这	沮丧的	情绪	?

是什么让他如此沮丧?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ? "

Do	you	suppose	he	has	heard	?	"
做	你	认为	他	有	听到	?	"

你觉得他已经听说了吗?

" [hɜːrd] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Heard	what	?	"	demanded	Mrs	.	Idiot	.
"	听到	什么	?	"	要求	太太	.	笨蛋	.

“听到什么了？”白痴太太问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slɪpərz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	About	the	slippers	,	"	said	the	Idiot	.
"	关于	这	拖鞋	,	"	说	这	笨蛋	.

“关于拖鞋的事，”傻瓜说。

" [wʌt] ['slɪpərz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" What slippers ? " asked his wife .
" 什么 拖鞋 ? " 问 他的 妻子 .

“什么拖鞋？”他妻子问。

" [oʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['slɪpərz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Oh , the same old slippers , " said the Idiot .
" 哦 , 这 相同的 老的 拖鞋 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，还是那双旧拖鞋，”傻瓜说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [wʌnz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['klɔz] .
" You know the ones I mean — the ones he's going to get from Santa Claus .
" 你 知道 这 一个 我 意思是 — 这 一个 他是 去 到 得到 从 圣诞老人 克劳斯 .

“你知道我指的是哪些礼物——圣诞老人会送给他的那些礼物。”

['riːəli] , [aɪm] [nɑːt] [sər'praɪzd] , ['æftər] [ɔːl] .
Really , I'm not surprised , after all .
真的 , 我是 不是 惊讶 , 后 全部 .

其实，我并不感到惊讶。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['trʌkləudz] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] [ʌv; əv]
If I were a minister , and realized that truckloads of embroidered slippers of
如果 我 是 一个 部长 , 和 已实现 那 卡车装载 的 绣花 拖鞋 的
['evri] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
every size and color ,
每一个 尺寸 和 颜色 ,

如果我是一位牧师，并且意识到有成卡车的各种尺寸和颜色的绣花拖鞋，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stægz] [ʌv; əv] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [flɑːs] ,
covered with stags of red worsted jumping over rivulets of yellow floss ,
涵盖 和 雄鹿 的 红色的 最差 跳 超过 小溪 的 黄色的 牙线 ,

上面布满了红色羊毛织成的雄鹿图案，它们跃过黄色丝线汇成的小溪，

[wɪð; wɪθ] [splɪt] ['ægət] [fɔːr; fər] [aɪz] [set] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [toʊ] ,
with split agates for eyes set in over the toe ,
和 分裂 玛瑙 为了 眼睛 放 在 超过 这 脚趾 ,

鞋眼采用劈开的玛瑙制成，镶嵌在鞋尖上方。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌmpt] [ɪn] [maɪ] [frʌnt] [jɑːrd] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['reprəbeɪt] ,
were to be dumped in my front yard every Christmas Eve by that old reprobate ,
是 到 是 丢弃 在 我的 正面 院子 每一个 圣诞节 前夕 经过 那 老的 恶棍 ,

每年圣诞前夜，那个老混蛋都会把这些东西扔到我家前院。

['sæntə] ['klɔz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ɔːr] [æn; ən]
Santa Claus , I think I , too , would set him down as a fraud , or an
圣诞老人 克劳斯 , 我 思考 我 , 也 , 会 放 他 向下 作为 一个 欺诈罪 , 或者 一个
[ˌoʊvər'wɜːrkt] ['kɑːblər] ,
overworked cobbler ,
过度劳累 皮匠 ,

我觉得圣诞老人要么是个骗子，要么是个过度劳累的鞋匠。

['enihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

无论如何。”

" - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" ' - DR .
" - 博士 .

“博士。

- ['oʊnli] [gɑːt] [eɪt] [perz] [læst] ['eksməs] - "

PREACHLY ONLY GOT EIGHT PAIRS LAST XMAS ' "

\- 仅有的 得到 八 对 最后的 圣诞节 - "

去年圣诞节我只收到了八双鞋。

" [ðæts] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] — [ə; eɪ]['kɑːmɪk] - ['peɪpər][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

" That's exaggerated — a comic - paper idea , " said Mrs . Idiot .

" 那就是 夸张的 — 一个 漫画 - 纸 主意 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“这太夸张了——简直是漫画里的情节，”白痴太太说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['klɜːrdʒimən] [gets] [soʊ] ['meni] ['slɪpərz] .

" I don't believe the average clergyman gets so many slippers .

" 我 不 相信 这 平均的 牧师 获得 所以 许多 拖鞋 .

“我不认为普通牧师会收到这么多拖鞋。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['oʊnli][gɑːt] [eɪt] [perz] [læst] ['krɪsməs] . "

Dr . Preachly only got eight pairs last Christmas . "

博士 . - 仅有的 得到 八 对 最后的 圣诞节 . "

普雷奇利博士去年圣诞节只收到了八双鞋。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" Is that all ? " cried the Idiot .

" 是 那 全部 ? " 哭 这 笨蛋 .

“就这些吗？”白痴喊道。

" ['mɜːrsi] , [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['slɪpərz] !

" Mercy , what a small income of slippers !

" 怜悯 , 什么 一个 小的 收入 的 拖鞋 !

“天哪，这点拖鞋收入也太少了吧！”

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear me !

亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] [perz] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ?

how can he live with only eight pairs of slippers ?

如何 能 他 居住 和 仅有的 八 对 的 拖鞋 ?

他怎么能只穿八双拖鞋呢?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['slɪpərz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'proʊpriət] [gɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

But , after all , slippers are an appropriate gift for a clergyman , " he added

但 , 后 全部 , 拖鞋 是 一个 合适的 礼物 为了 一个 牧师 , " 他 额外

,

,

,

“但归根结底，拖鞋是送给牧师的合适礼物，”他补充道。

" [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] .

" and Santa Claus should be credited with that fact .

" 和 圣诞老人 克劳斯 应该 是 已认可 和 那 事实 .

“而这都要归功于圣诞老人。”

['slɪpərz] [hæv; həv] [səʊls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['slɪpərz] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv]

Slippers have soles , and the more slippers he gets the easier it is to save

拖鞋 有 鞋底 , 和 这 更多的 拖鞋 他 获得 这 更轻松 它 是 到 节省

[ðer; ðər] [səʊls] ,

their soles ,

他们的 鞋底 ,

拖鞋有鞋底，他拥有的拖鞋越多，就越容易保存鞋底。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — "
and therefore — "
和 所以 — "

因此——

" ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flɪpənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Really , my dear , you are flippant , " said Mrs . Idiot .
" 真的 , 我的 亲爱的 , 你 是 轻浮的 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“亲爱的，你真是轻浮啊，”白痴太太说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not at all , " rejoined the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 重新加入 这 笨蛋 .

“一点也不，”白痴重新说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [tuː] ['stuːlz] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
" I am merely trying to sit on two stools at once — to retain my respect for
" 我 是 仅仅 尝试 到 坐 在 二 凳子 在 一次 — 到 保持 我的 尊重 为了
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] .
Dr . Preachly without giving up my everlasting regard for Santa Claus .
博士 . - 没有 给予 向上 我的 永恒 看待 为了 圣诞老人 克劳斯 .

“我只是想同时坐在两个凳子上——既要保持对普雷奇利博士的尊重，又要不放弃我对圣诞老人的永恒敬意。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː][bəuθ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
If I can't do both I am very much afraid it will be Dr . Preachly ,
如果 我 不能 做 两个都 我 是 非常 很多 害怕的 它 将要 是 博士 . - ,

如果我不能两者兼顾，我很担心会变成普雷克利博士那样。

[ænd; ənd][nɑːt]['sæntə] ['klɔz] , [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and not Santa Claus , who will go to the wall in this establishment ,
和 不是 圣诞老人 克劳斯 , WHO 将要 去 到 这 墙 在 这 建立 ,

而不是圣诞老人，他在这里会被彻底淘汰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sæd] .
and that would be sad .
和 那 会 是 伤心 .

那将是一件令人难过的事。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɑːdʒɪk] .
I can't say I think much of the doctor's logic .
我 不能 说 我 思考 很多 的 这 医生的 逻辑 .

我不太认同这位医生的逻辑。

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't notice his logic , " Mrs . Idiot replied .
" 我 没有 注意 他的 逻辑 , " 太太 . 笨蛋 回复 .

“我没看出他的逻辑，”白痴太太回答道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;
" Very likely , " said the Idiot ;
" 非常 可能 , " 说 这 笨蛋 ;

“很有可能，”傻瓜说；

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left]
" from what you tell me of his discourse I imagine he must have left
" 从 什么 你 告诉 我 的 他的 话语 我 想象 他 必须 有 左边
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] ,
it at home ,
它 在 家 ,

“从你描述的他的讲话来看，我猜他一定是把那东西落在家里了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
which is a bad thing to do in an argument .
哪个 是 一个 坏的 事物 到 做 在 一个 争论 .

在争论中这样做是不明智的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] ['sæntə][ə; eɪ][laɪ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
To begin , he called Santa a lie , did he ? "
到 开始 , 他 称为 圣诞老人 一个 说谎 , 做过 他 ? "

他一开始就说圣诞老人是个骗子，是吗?

" [jes] ; [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] . "
" Yes ; said he didn't exist at all . "
" 是的 ; 说 他 没有 存在 在 全部 . "

“是的；他说他根本不存在。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][snɑːb] ? "
Then how could he have been a snob ? "
然后 如何 可以 他 有 到过 一个 势利眼 ? "

那他怎么可能是个势利眼呢?

" [waɪ] , [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,
" Why , while of course I have no sympathy with his conclusions ,
" 为什么 , 尽管 的 课程 我 有 不 同情 和 他的 结论 ,

“当然，我并不认同他的结论，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['hændəld] [ðæt] [pɔɪnt] ['prɪti] [wel] .
Dr . Preachly handled that point pretty well .
博士 . - 处理 那 观点 漂亮的 出色地 .

普雷奇利博士对这一点处理得相当不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læviʃnis] [ʌv; əv] [gɪfts]
It certainly is true that in the homes of the rich there is a lavishness of gifts
它 当然 是 真的 那 在 这 房屋 的 这 富有的 那里 是 一个 奢华 的 礼物
[ðæt] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
that you don't find in the homes of the poor ,
那 你 不 寻找 在 这 房屋 的 这 贫穷的 ,

富人家中馈赠礼物的奢华程度，的确是穷人家中所无法比拟的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sæntə] ['klɔz] [triːts] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] .
and therefore Santa Claus treats the rich better than he does the poor .
和 所以 圣诞老人 克劳斯 款待 这 富有的 更好的 比 他 做 这 贫穷的 .

因此，圣诞老人对待富人比对待穷人更好。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] . "
We all know that . "
我们 全部 知道 那 . "

我们都知道这一点。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Hum ! " said the Idiot .
" 哼 ! " 说 这 笨蛋 .

“哼！”白痴说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sæntə] ['klɔz] [hu:] [ɪz][ðə; ði][snɑ:b] , [eɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɔ:rtʃən] ? "
" And so it is Santa Claus who is the snob , eh , and not Fortune ? "
" 和 所以 它 是 圣诞老人 克劳斯 WHO 是 这 势利眼 , 嗯 , 和 不是 财富 ? "

“所以说，傲慢的是圣诞老人，而不是命运女神？”

" [wel] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðæt] .
" Well , Dr . Preachly did not touch upon that .
" 出色地 , 博士 . - 做过 不是 触碰 之上 那 .

“嗯，普雷奇利博士没有谈到这一点。”

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑ:b][fɔ:r; fər] ['feivəriŋ] - [haɪ] [sə'saɪəti] -
All he said was that Santa Claus was a snob for favoring ' high society '
全部 他 说 曾是 那 圣诞老人 克劳斯 曾是 一个 势利眼 为了 偏爱 - 高的 社会 -
[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] . "
and in many cases absolutely ignoring the submerged . "
和 在 许多 案例 绝对地 忽略 这 湮 . "

他只是说圣诞老人是个势利眼，偏袒“上流社会”，在很多情况下完全忽视了底层民众。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" But I don't see how , " said the Idiot .
" 但 我 不 看 如何 , " 说 这 笨蛋 .

“但我看不出该怎么做，”傻瓜说。

" [sə'poʊz] [hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ? "
" Suppose he brings a diamond necklace to the daughter of a Crœsus ? "
" 认为 他 带来 一个 钻石 项链 到 这 女儿 的 一个 克罗伊斯 ? "

“假设他带着一条钻石项链去见克罗伊索斯的女儿呢？”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Precisely , " said the Idiot .
" 恰恰 , " 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”白痴说道。

" - [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] - "
" ' A CHINA DOLL TO THE DAUGHTER OF A CARPENTER ' "
" - 一个 中国 玩具娃娃 到 这 女儿 的 一个 木匠 - "

《送给木匠女儿的瓷娃娃》

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" And a china doll to the daughter of a carpenter ? " said Mrs . Idiot .
" 和 一个 中国 玩具娃娃 到 这 女儿 的 一个 木匠 ? " 说 太太 . 笨蛋 .

“送给木匠的女儿一个瓷娃娃？”白痴太太说道。

" [ðæts] [tækt] , [nɑ:t] ['snɑ:bɪʃnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's tact , not snobbishness , " said the Idiot .
" 那就是 策略 , 不是 势利眼 , " 说 这 笨蛋 .

“那是圆滑，不是势利，”傻瓜说道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] ?
" What would the daughter of a carpenter do with a diamond necklace ?
" 什么 会 这 女儿 的 一个 木匠 做 和 一个 钻石 项链 ?

“木匠的女儿会如何处理一条钻石项链？”

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɑ:l] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] ['pleɪθɪŋ] . "
The china doll is not only more appropriate , but a better plaything . "
这 中国 玩具娃娃 是 不是 仅有的 更多的 合适的 , 但 一个 更好的 玩物 . "

瓷娃娃不仅更合适，而且也是更好的玩具。

" [wel] , ['enihaʊ] , [hi:; hi] ['gɪvz] ['rɪtʃli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['spɑ:rsli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]
" Well , anyhow , he gives richly to those that have , and sparsely , if at all
" 出色地 , 无论如何 , 他 给予 丰富 到 那些 那 有 , 和 稀疏地 , 如果 在 全部
,
,
,

“总之，他慷慨地帮助那些富裕的人，而对于其他人，即使帮助，也往往吝啬。”

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['hævnt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
to those that haven't , Dr . Preachly said , " said Mrs . Idiot .
到 那些 那 还没有 , 博士 . - 说 , " 说 太太 . 笨蛋 .

对于那些还没有……的人，普雷奇利博士说，“白痴太太说。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['skrɪptʃərəl] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" There is scriptural authority for that , " observed the Idiot .
" 那里 是 圣经 权威 为了 那 , " 观察到 这 笨蛋 .

“圣经里有相关记载，”白痴说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ri:dz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] !
" I wonder if Dr . Preachly reads his Bible !
" 我 想知道 如果 博士 . - 阅读 他的 圣经 !

“我想知道普雷奇利博士是否读圣经！”

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [send] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gə'lɑ:ʃɪz] .
Perhaps I'd better send him one for Christmas instead of a pair of galoshes .
也许 ID 更好的 发送 他 一 为了 圣诞节 反而 的 一个 一对 的 套鞋 .

或许我最好送他一件圣诞礼物，而不是一双雨鞋。

['hi:l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , - [ænd; ənd][soʊ]
He'll find in the Bible that ' to him that hath shall be given , ' and so
地狱 寻找 在 这 圣经 那 - 到 他 那 有 将 是 给定 , - 和 所以
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

他会在圣经中发现“凡有的，还要加给他”，等等。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] — "
But to return to the logic — "
但 到 返回 到 这 逻辑 — "

但回到这个逻辑上来——”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" I told you I didn't notice it , " said Mrs . Idiot .
" 我 讲述 你 我 没有 注意 它 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“我告诉过你我没注意到，”白痴太太说。

" [nɔ:r] [dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [maɪ] [dɪr] ; [pæst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr]
" Nor did Dr . Preachly , my dear ; passed it by as if it were a poor
" 也不 做过 博士 . - , 我的 亲爱的 ; 通过了 它 经过 作为 如果 它 是 一个 贫穷的
[rɪ'leɪʃn] , [ə'pærəntli] .
relation , apparently .
关系 , 显然 .

“亲爱的，普里奇利博士也没有理会它；显然，他把它当作一个穷亲戚一样忽略了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .
But this is true , a lie is an untruth .
但 这 是 真的 , 一个 说谎 是 一个 谎言 .

但这是真的，谎言就是不实之词。

[tru:θ] [ə'loʊn][laɪvz; lɪvz] , ['ðerfɔ:r] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .
Truth alone lives , therefore an untruth does not live .
真相 独自的 生活 , 所以 一个 谎言 做 不是 居住 .

唯有真理永存，因此谎言无法永存。

['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][snɑːb] ,

Santa	Claus	is	a	lie	and	does	not	live	,	and	is	a	snob	,
圣诞老人	克劳斯	是	一个	说谎	和	做	不是	居住	,	和	是	一个	势利眼	,

圣诞老人是个谎言，他并不存在，而且他还是个势利眼。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['revərənd] [lə'dʒɪʃn] .

according	to	our	reverend	logician	.
根据	到	我们的	牧师	逻辑学家	.

根据我们尊敬的逻辑学家的说法。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][biː; bi][ə; eɪ][snɑːb][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ?

Now	,	how	can	one	who	does	not	live	be	a	snob	or	anything	else	?
现在	,	如何	能	一	WHO	做	不是	居住	是	一个	势利眼	或者	任何事物	别的	?

那么，一个不生活的人，又怎么能成为势利眼或其他什么人呢?

['truːli] , [aɪ] [wɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

Truly	,	I	wish	Dr	.	Preachly	-	would	be	more	careful	in	his	statements	.
真的	,	我	希望	博士	.	-	-	会	是	更多的	小心	在	他的	声明	.

我真心希望普里奇利博士在发表言论时能更加谨慎。

[æz; əz][ə; eɪ] [pjuː] - ['hoʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'naʊns]

As	a	pew	-	holder	in	his	church	I	do	not	like	to	hear	him	denounce
作为	一个	座位	-	持有者	在	他的	教会	我	做	不是	喜欢	到	听到	他	声讨

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æz; əz] ['hævɪŋ] [ʌn'wɜːrðiː] ['kwɑːlətiz] .

something	that	does	not	exist	as	having	unworthy	qualities	.
某物	那	做	不是	存在	作为	拥有	不配	品质	.

作为他所在教堂的一名信徒，我不喜欢听到他谴责根本不存在的事物具有不值得称道的品质。

[its] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] ['æftərwərdz]

It's	like	shaking	a	sword	at	nothing	and	patting	yourself	on	the	back	afterwards
它是	喜欢	摇晃	一个	剑	在	没有什么	和	轻拍	你自己	在	这	后退	然后

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ;

for	your	courage	;
为了	你的	勇气	;

这就像对着空气挥舞宝剑，事后还为自己的勇气拍拍自己的背一样;

[stɪl] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['bætɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] [hed] [ə'genst] [ðə; ðiː][hɑːrd]

still	more	in	this	instance	is	it	like	batting	your	poor	mortal	head	against	the	hard
仍然	更多的	在	这	实例	是	它	喜欢	击球	你的	贫穷的	凡人	头	反对	这	难的

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [rɑːk] ,

surface	of	an	everlasting	rock	,
表面	的	一个	永恒	岩石	,

在这种情况下，这更像是用你可怜的凡人脑袋猛击一块永恒岩石的坚硬表面。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['betər] ['bɪznəs] .

and	our	clergy	should	be	in	better	business	.
和	我们的	牧师	应该	是	在	更好的	商业	.

我们的神职人员应该有更好的发展前景。

" [let] - [ɪm] [faɪt] [ðə; ðiː]['hɑːrmf(ə)l][laɪz] — [ðə; ðiː][laɪz][ʌv; əv] [fɔːls] ['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəz][æz; əz] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

"	Let	'	em	fight	the	harmful	lies	—	the	lies	of	false	social	ideas	as	propagated	by
"	让	-	呃	斗争	这	有害	谎言	—	这	谎言	的	错误的	社会的	想法	作为	传播	经过

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [pjuː] - ['hoʊldɪŋ] ,

distinctions	of	pew	-	holding	,
区别	的	座位	-	保持	,

“让他们去对抗那些有害的谎言——那些通过区分教徒身份而传播的虚假社会观念的谎言，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts]

The	man	who	sits	in	the	front	of	the	church	is	no	better	than	the	man	who	sits
这	男人	WHO	坐着	在	这	正面	的	这	教会	是	不	更好的	比	这	男人	WHO	坐着

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

坐在教堂前排的人并不比坐在后排的人高贵。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ; [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [mɔːr] [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [les]

and	is	frequently	his	inferior	;	but	has	he	more	or	has	he	less
和	是	频繁地	他的	下	;	但	有	他	更多的	或者	有	他	较少的

['ɪnfluəns] ?

influence	?
影响	?

而且经常不如他；但是他的影响力更大还是更小呢?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['hævɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd]

The	man	who	hands	in	his	check	for	ten	thousand	dollars	,	having	that	and
这	男人	WHO	双手	在	他的	查看	为了	十	千	美元	,	拥有	那	和

[mɔːr] [tuː; tə] [sper] ,

more	to	spare	,
更多的	到	空闲的	,

那个递交了一张一万美元支票的人，不仅有钱，还有余钱。

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [huː]

is	not	more	the	friend	of	religion	and	Christianity	than	the	poor	beggar	who
是	不是	更多的	这	朋友	的	宗教	和	基督教	比	这	贫穷的	乞丐	WHO

['stʌmblz] [ɪn][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,

stumbles	in	and	puts	his	penny	in	the	plate	,
踉跄	在	和	放置	他的	一分钱	在	这	盘子	,

他与宗教和基督教的关系，并不比跌跌撞撞走进来把一便士放进盘子里的穷乞丐更密切。

[ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [baɪ][wʌn] - [fɪfθ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

thus	diminishing	by	one	-	fifth	his	capital	.
因此	减少	经过	一	-	第五	他的	首都	.

这样一来，他的资本就减少了五分之一。

[sə'poʊz] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [sens] [ə; eɪ]['fænsi] [ɔːr][ə; eɪ][laɪ] ;

Suppose	Santa	Claus	is	in	a	material	sense	a	fancy	or	a	lie	;
认为	圣诞老人	克劳斯	是	在	一个	材料	感觉	一个	想要	或者	一个	说谎	;

假设圣诞老人从物质意义上讲只是一个幻想或谎言;

['hev(ə)n] [help] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['vælјuː]

Heaven	help	Dr	.	Preachly	if	he	can't	see	the	beauty	and	the	ethical	value
天堂	帮助	博士	.	-	如果	他	不能	看	这	美丽	和	这	伦理道德	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

of	the	deception	.
的	这	欺骗	.

如果普里奇利博士看不到这种欺骗的美妙之处和道德价值，那上帝保佑他吧。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] ,

Is	he	not	the	embodiment	of	the	golden	rule	,	and	is	he	not	,
是	他	不是	这	实施例	的	这	金的	规则	,	和	是	他	不是	,

他难道不是黄金法则的化身吗？难道他不是吗?

['æftər][ɔːl] — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ! — ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

after	all	—	God	bless	him	and	them	!	—	something	beautiful	in	the	eyes	of
后	全部	—	上帝	保佑	他	和	他们	!	—	某物	美丽的	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

the	children	?	"
这	孩子们	?	"

毕竟——愿上帝保佑他和他们！——在孩子们眼中，这难道不是一件美好的事吗?

" [aɪm] ['flɪpənt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] , "

"	I'm	flippant	,	and	I	know	it	,	but	there	are	some	things	I	cling	to	,	"
"	我是	轻浮的	,	和	我	知道	它	,	但	那里	是	一些	事物	我	黏着	到	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“我这个人很轻浮，我知道这一点，但有些东西我却很执着，”他补充道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" ['sæntə] ['klɔz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kæn; kən] [priːtʃ] [θruː]

"	Santa	Claus	is	one	of	them	,	and	Dr	.	Preachly	can	preach	through
"	圣诞老人	克劳斯	是	一	的	他们	,	和	博士	.	-	能	布道	通过

[ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] ,

all	eternity	,	and	,
全部	永恒	,	和	,

“圣诞老人就是其中之一，而普雷奇利博士可以永远布道，而且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	all	due	respect	to	him	,
和	全部到期的		尊重	到	他	,

恕我直言，

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz][plaːntid]

he	can't	remove	from	my	mind	the	beauty	of	an	idea	that	was	planted
他	不能	消除	从	我的	头脑	这	美丽	的	一个	主意	那	曾是	已种植

[ðer; ðər][baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

there	by	two	people	who	were	practical	enough	,
那里	经过	二	人们	WHO	是	实际的	足够的	,

他无法从我的脑海中抹去那个由两位务实的人播下的美好想法。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

my	father	and	my	mother	.
我的	父亲	和	我的	母亲	.

我的父亲和我的母亲。

[aɪv] [ɪn'herɪtɪd] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

I've	inherited	Santa	Claus	,	and	I'm	not	going	to	give	him	up	,
我已经	遗传	圣诞老人	克劳斯	,	和	我是	不是	去	到	给	他	向上	,

我继承了圣诞老人这个角色，我不会放弃他。

[ænd; ənd][noʊ] ['priːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	no	preacher	in	our	church	or	in	the	church	of	others	can	take	him
和	不	牧师	在	我们的	教会	或者	在	这	教会	的	其他的	能	拿	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] ['sɜːrmən] ,

away	from	me	by	one	sermon	,
离开	从	我	经过	一	讲道	,

无论是我们教会还是其他教会的牧师，都不能仅凭一次讲道就把他从我身边夺走。

[ɔːr][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['səːmənz] , [haʊ'evər] [sɪn'sɪr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

or	by	an	infinite	number	of	sermons	,	however	sincere	they	may	be	.
或者	经过	一个	无限	数字	的	布道	,	然而	真诚	他们	可能	是	.

或者通过无数次的布道，无论这些布道多么真诚。

[ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?

Is	dinner	ready	?
是	晚餐	准备好	?

晚餐准备好了吗?

" ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
" **Dinner** **was** **ready** .
" 晚餐 曾是 准备好 .

晚餐准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
It **was** **eaten** **reflectively** **,** **and** **after** **it** **the** **children** **went** **to** **Sunday** **-** **school**
它 曾是 吃 反思地 , 和 后 它 这 孩子们 去 到 星期日 - 学校
.
:
.

他若有所思地吃完了饭，之后孩子们就去上主日学校了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɑːmi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən] [aɪ] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] .
From **this** **Tommy** **returned** **with** **a** **swollen** **eye** **,** **which** **later** **became** **dark** **.**
从 这 汤米 返回 和 一个 肿 眼睛 , 哪个 之后 成为 黑暗的 .

汤米回来时眼睛肿胀，后来眼睛变成了黑色。

" [hə'loʊ] , [pɑːp] !
" **Hullo** **,** **pop** **!**
" 你好 , 流行音乐 !

“你好，流行！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **he** **said** **,** **addressing** **the** **Idiot** **as** **he** **entered** **the** **house** **.**
" 他 说 , 解决 这 笨蛋 作为 他 进入 这 房子 .

“他一边说着，一边对着走进屋子的白痴说道。”

" - [hə'loʊ] , ['sʌni] ! [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? - "
" **'** **HULLO** **,** **SONNY** **!** **HAD** **A** **GOOD** **TIME** **?** **'** **"**
" - 你好 , 桑尼 ! 有 一个 好的 时间 ? - "

“嗨，桑尼！玩得开心吗？”

" [hə'loʊ] , ['sʌni] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['swoʊlən] [aɪ] .
" **Hullo** **,** **sonny** **!** **"** **replied** **the** **Idiot** **,** **observing** **the** **swollen** **eye** **.**
" 你好 , 桑尼 ! " 回复 这 笨蛋 , 观察 这 肿 眼睛 .

“你好，孩子！”傻瓜一边说着，一边观察着肿胀的眼睛。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
" **Had** **a** **good** **time** **?** **"**
" 有 一个 好的 时间 ? "

“玩得开心吗？”

" [jep] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['prɪti] [gʊd] . "
" **Yep** **,** **"** **said** **the** **boy** **;** **"** **pretty** **good** **.** **"**
" 是的 , " 说 这 男生 ; " 漂亮的 好的 . "

“嗯，”男孩说，“还不错。”

" [bɪn] ['faɪtɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Been** **fighting** **?** **"** **suggested** **the** **Idiot** **.**
" 到过 斗争 ? " 建议 这 笨蛋 .

“打架打到哪儿去了？”那个白痴问道。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Not** **so** **very** **much** **,** **"** **said** **the** **boy** **;** **"** **only** **a** **little** **.**
" 不是 所以 非常 很多 , " 说 这 男生 ; " 仅有的 一个 小的 .

“不多，”男孩说，“只有一点点。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][er] ,
" **And** **he** **began** **to** **sing** **a** **popular** **air** **,**
" 和 他 开始 到 唱歌 一个 受欢迎的 空气 ,

于是他开始唱一首流行的曲子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

as	if	he	didn't	care	much	about	life	in	general	,	and	didn't	mind	an	aching
作为	如果	他	没有	关心	很多	关于	生活	在	一般的	,	和	没有	头脑	一个	疼痛

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

仿佛他对生命漠不关心，也不在乎眼睛疼痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdlɪ] , [baɪ] [ɪts] [ˌɪnflə'meɪʃn] , ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met]

which	was	rapidly	,	by	its	inflammation	,	giving	away	the	fact	that	he	had	met
哪个	曾是	快速	,	经过	它是	炎	,	给予	离开	这	事实	那	他	有	遇见

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

with	trouble	.
和	麻烦	.

炎症迅速表明他遇到了麻烦。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	What	did	you	learn	at	Sunday	-	school	?	"	asked	the	Idiot	.
"	什么	做过	你	学习	在	星期日	-	学校	?	"	问	这	笨蛋	.

“你在主日学校学到了什么？”傻子问道。

" [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	More	blessed	to	give	than	to	receive	,	"	said	Tommy	.
"	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,	"	说	汤米	.

“施比受更有福，”汤米说。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Good	!	"	said	the	Idiot	.
"	好的	!	"	说	这	笨蛋	.

“好！”傻瓜说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , ['sʌni] .

"	I	hope	you	will	remember	that	,	sonny	.
"	我	希望	你	将要	记住	那	,	桑尼	.

“我希望你能记住这一点，孩子。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	no	satisfaction	in	all	the	world	like	that	of	giving	if	you	can	afford	it
那里	是	不	满意	在	全部	这	世界	喜欢	那	的	给予	如果	你	能	买得起	它

. "

:	"
.	"

如果你经济条件允许，给予他人是世上最令人满足的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	I	think	tho	,	too	,	"	said	Mollie	,
"	我	思考	虽然	,	也	,	"	说	莫莉	,

“我也这么认为，”莫莉说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [læp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː]

sitting	down	on	her	father's	lap	with	the	contented	sigh	of	a	little	girl	who
坐着	向下	在	她	父亲的	膝	和	这	满足	叹	的	一个	小的	女孩	WHO

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

has	discovered	that	life	is	not	all	an	illusion	.
有	发现	那	生活	是	不是	全部	一个	错觉	.

她坐在父亲的腿上，发出满足的叹息，就像一个发现生活并非全然虚幻的小女孩一样。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['dɑːli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	gave	my	dollie	away	to	-	day	,	papa	,	"	she	added	.
"	我	给予	我的	娃娃	离开	到	-	天	,	爸爸	,	"	她	额外	.

“爸爸，我今天把我的娃娃送人了，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːθ] ['oʊnli] - , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['hɛrɪŋtən] [hæθ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	She	wath	only	thawdust	,	and	Pollie	Harrington	hath	her	now	.
"	她	沃斯	仅有的	-	,	和	波莉	哈灵顿	有	她	现在	.

“她只剩下冰冷的尘土，现在波莉·哈灵顿拥有了她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ker] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

She	was	a	drefful	care	,	and	I'm	glad	to	be	ridden	of	her	.	"
她	曾是	一个	-	关心	,	和	我是	高兴的	到	是	骑	的	她	.	"

她真是个麻烦精，我很高兴摆脱了她。

" - [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['dɑːli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] -

"	'	I	GAVE	MY	DOLLY	AWAY	TO	-	DAY	'
"	-	我	给予	我的	多莉	离开	到	-	天	-

“我今天把我的娃娃送人了”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪdiəts] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['dɑːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	Idiot's	mind	was	not	on	dolls	,	and	he	showed	it	.
"	但	这	白痴的	头脑	曾是	不是	在	娃娃	,	和	他	显示	它	.

“但这个傻瓜的心思并不在玩偶上，这一点他表现得很明显。”

[hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [aɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ker] .

His	boy's	eye	proved	a	greater	care	.
他的	男孩们	眼睛	已证实	一个	更大的	关心	.

他儿子的眼睛需要格外注意。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	here	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	来	这里	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“过来，孩子，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	boy	approached	inquiringly	.
这	男生	接近	询问地	.

男孩好奇地走近。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	How	did	this	happen	?
"	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [æskt] .

"	the	Idiot	asked	.
"	这	笨蛋	问	.

“那个白痴问道。”

" [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] ['swoʊlən] . "

"	Your	eye	is	swollen	.	"
"	你的	眼睛	是	肿	.	"

你的眼睛肿了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kraɪd] ['tɑːmi] , [ɪg'zʌltəntli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	cried	Tommy	,	exultantly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	哭	汤米	,	欣喜若狂	.

“哦，我不知道，”汤米兴奋地喊道。

" ['dʒɪmi] ['rɑːbərts] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['sænti] ['klɔz] . "

"	Jimmie	Roberts	said	there	wasn't	no	Santy	Claus	.	"
"	吉米	罗伯茨	说	那里	不是	不	桑蒂	克劳斯	.	"

“吉米·罗伯茨说根本没有圣诞老人。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	I	said	there	was	,	an	'	then	I	gave	him	one	on	the	end	of	his	nose	.
"	我	说	那里	曾是	,	一个	-	然后	我	给予	他	一	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

我说有，然后我就打了他一下鼻子尖。

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Here	the	boy	struggled	away	from	his	father	,
"	这里	这	男生	挣扎	离开	从	他的	父亲	,

“男孩挣扎着想要摆脱父亲，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] .

as	if	he	had	done	something	he	was	willing	to	stand	by	.
作为	如果	他	有	完毕	某物	他	曾是	愿意的	到	站立	经过	.

就好像他做了什么他愿意承担责任的事一样。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Let	me	understand	this	,	"	said	the	Idiot	.
"	让	我	理解	这	,	"	说	这	笨蛋	.

“让我明白一下，”白痴说道。

" ['dʒɪmi] [sed] — "

"	Jimmie	said	—	"
"	吉米	说	—	"

吉米说——

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sænti] ['klɔz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɑːmi] .

"	There	wasn't	any	Santy	Claus	,	"	interrupted	Tommy	.
"	那里	不是	任何	桑蒂	克劳斯	,	"	中断	汤米	.

“根本没有圣诞老人，”汤米打断道。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	what	did	you	say	?	"	asked	the	Idiot	.
"	然后	什么	做过	你	说	?	"	问	这	笨蛋	.

“那你刚才说什么？”白痴问道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	I	told	him	he	didn't	know	what	he	was	talking	about	,	"	said	Tommy	.
"	我	讲述	他	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	,	"	说	汤米	.

“我告诉他，他根本不知道自己在说什么，”汤米说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Why	did	you	say	that	?	"
"	为什么	做过	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['pɑːpə] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Because	he	was	wrong	,	papa	,	"	said	Tommy	.
"	因为	他	曾是	错误的	,	爸爸	,	"	说	汤米	.

“因为他错了，爸爸，”汤米说。

" [aɪv] [siːn] ['sænti] ['klɔz] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] [jɪr] . "

"	I've	seen	Santy	Claus	;	I	saw	him	last	year	.	"
"	我已经	已见	桑蒂	克劳斯	;	我	锯	他	最后的	年	.	"

“我见过圣诞老人；我去年就见过他。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ?

"	Ah	!	You	did	,	eh	?
"	啊	!	你	做过	,	嗯	?

“啊！你真的做到了，是吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

I	was	not	aware	of	that	fact	.
我	曾是	不是	意识到的	的	那	事实	.

我之前并不知道这件事。

" ['tɑːmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" **Tommy began to laugh .**
" 汤米 开始 到 笑 .

汤米开始大笑起来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] .
" **You can't fool me , daddy , " he said , climbing onto his father's knee .**
" 你 不能 傻子 我 , 爸爸 , " 他 说 , 攀登 到 他的 父亲的 膝盖 .

“爸爸，你骗不了我，”他一边说着，一边爬到爸爸的膝盖上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['bulai] ['felər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Of course I've seen him , and he's the bulliest feller in all the world .**
" 的 课程 我已经 已见 他 , 和 他是 这 欺凌者 伙计 在 全部 这 世界 .

“我当然见过他，他是全世界最蛮横无理的人。”

[jʊə(r)] [hɪm; ɪm] !
You're him !
你是 他 !

你就是他！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌg] ['fɑːloʊd] .
" **And a hug followed .**
" 和 一个 拥抱 随后 .

然后，两人拥抱在一起。

['leɪtər] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sæt] [tə'geðər] .
Later on Mrs . Idiot and the Idiot sat together .
之后 在 太太 . 笨蛋 和 这 笨蛋 卫星 一起 .

后来，傻瓜太太和傻瓜坐在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
The latter was deep in thought .
这 后者 曾是 深的 在 想法 .

后者陷入了沉思。

" ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kwɪr] ['nəʊʃnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Children have queer notions , " said he , after a while .**
" 孩子们 有 酷儿 概念 , " 说 他 , 后 一个 尽管 .

“孩子们的想法很奇怪，”过了一会儿，他说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [raɪt] , [ðoʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" **They are generally pretty right , though , " observed Mrs . Idiot .**
" 他们 是 一般来说 漂亮的 正确的 , 尽管 , " 观察到 太太 . 笨蛋 .

“不过，他们说的总体来说还是挺有道理的，”白痴太太评论道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] , ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **You are a pretty good Santa Claus , after all , " she added .**
" 你 是 一个 漂亮的 好的 圣诞老人 克劳斯 , 后 全部 , " 她 额外 .

“你毕竟是一位相当不错的圣诞老人，”她补充道。

" ['pɑːli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Pollie , " said the Idiot , rising ,**
" 波莉 , " 说 这 笨蛋 , 上升 ,

“波莉，”傻子站起身来说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sæntə] ['klɔz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,
" **I believe in Santa Claus because he represents the spirit of the hour ,**
" 我 相信 在 圣诞老人 克劳斯 因为 他 代表 这 精神 的 这 小时 ,

“我相信圣诞老人，因为他代表了时代的精神。”

[ænd; ənd] [huː'evər] [traɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [traɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðæt] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] [moʊst]

and	whoever	tries	to	turn	him	down	tries	to	turn	down	that	spirit	—	the	most
和	谁	尝试	到	转动	他	向下	尝试	到	转动	向下	那	精神	—	这	最多

['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] .

blessed	thing	we	have	.
蒙福	事物	我们	有	.

任何试图否定他的人，都是在否定那种精神——我们所拥有的最美好的事物。

[lets] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['sæntə] ['klɔz] , [eɪ] ? "

Let's	keep	the	children	believing	in	Santa	Claus	,	eh	?	"
我们来吧	保持	这	孩子们	相信	在	圣诞老人	克劳斯	,	嗯	?	"

咱们还是让孩子们继续相信圣诞老人吧?

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	agree	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	同意	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我同意，”白痴太太说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] .

"	For	the	secret	is	out	.
"	为了	这	秘密	是	出去	.

因为秘密已经泄露了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

You	are	Santa	Claus	to	them	.	"
你	是	圣诞老人	克劳斯	到	他们	.	"

你就是他们的圣诞老人。

" ['hev(ə)n] [grænt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Heaven	grant	I	may	always	be	as	much	,	"	said	the	Idiot	.
"	天堂	授予	我	可能	总是	是	作为	很多	,	"	说	这	笨蛋	.

“愿上天保佑我永远如此，”白痴说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sæntə] ['klɔz] ,

"	For	if	a	father	is	Santa	Claus	,
"	为了	如果	一个	父亲	是	圣诞老人	克劳斯	,

“如果父亲是圣诞老人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['sæntə] ['klɔz] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

and	a	boy	or	a	girl	believes	in	Santa	Claus	as	a	friend	,	as	a	companion
和	一个	男生	或者	一个	女孩	相信	在	圣诞老人	克劳斯	作为	一个	朋友	,	作为	一个	伴侣

,

,

,

男孩或女孩都相信圣诞老人是朋友、是伙伴。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

as	something	that	brings	them	only	sincerity	and	love	and	sympathy	,
作为	某物	那	带来	他们	仅有的	诚意	和	爱	和	同情	,

因为它只会给他们带来真诚、爱和同情。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['taɪni] ['tɪmz] [prer] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] ,

then	may	we	feel	that	Tiny	Tim's	prayer	has	been	answered	,
然后	可能	我们	感觉	那	微小的	蒂姆的	祷告	有	到过	回答	,

那么，我们或许会觉得小蒂姆的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [juː 'es] [ɔːl] .

and	that	God	has	blessed	us	all	.
和	那	上帝	有	蒙福	我们	全部	.

上帝保佑了我们所有人。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[æz; əz][tuː; tə] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ]
AS TO NEW - YEAR'S DAY
作为 到 新的 - 年 天

关于元旦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] - ['jɪrz] [iːv] ,
It was New - Year's eve ,
它 曾是 新的 - 年 前夕 ,

那是除夕夜，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
and Mr . and Mrs . Idiot with their old friends were watching the old
和 先生 . 和 太太 . 笨蛋 和 他们的 老的 朋友们 是 观看 这 老的
[jɪr] [daɪ] .
year die .
年 死 .

傻瓜先生和傻瓜太太与他们的老朋友们一起，看着旧的一年过去。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The old year had been a fairly successful one for them all ,
这 老的 年 有 到过 一个 相当 成功的 一 为了 他们 全部 ,

对他们所有人来说，过去的一年都相当成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['mɔːrnf(ə)l] ['oʊvər][ɪts] [prə'spektɪv] [dɪ'maɪz] ,
and they were properly mournful over its prospective demise ,
和 他们 是 适当地 悲哀 超过 它是 预期 死亡 ,

他们对它即将消亡感到十分悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .
but the promise of the new was sufficiently bright to mitigate their sorrow .
但 这 承诺 的 这 新的 曾是 足够 明亮的 到 缓解 他们的 悲哀 .

但新的希望足够光明，足以减轻他们的悲伤。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [laɪf][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .
" What a sandwich life is , after all ! " ejaculated the Idiot .
" 什么 一个 三明治 生活 是 , 后 全部 ! " 射精 这 笨蛋 .

“人生真是像个三明治啊！”白痴脱口而出。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .
Mr . Pedagog started nervously .
先生 . 教育学 开始 紧张地 .

佩达戈格先生紧张地开了个头。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][soʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] [sɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
The remark was so idiotic that even its source seemed to make it inexcusable .
这 评论 曾是 所以 愚蠢的 那 甚至 它是 来源 似乎 到 制作 它 不可原谅 .

这句话愚蠢至极，就连说出这句话的人本身都显得不可原谅。

" - [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [drɪft] - "
" ' I DON'T QUITE CATCH YOUR DRIFT ' "
" - 我 不 相当 抓住 你的 漂移 - "

“我不太明白你的意思。”

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [drɪft] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't quite catch your drift , " said he .
" 我 不 相当 抓住 你的 漂移 , " 说 他 .

“我不太明白你的意思，”他说。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [sed] [wen] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ruːf]

"	As	the	man	said	when	an	avalanche	of	snow	fell	off	his	neighbor's	roof
"	作为	这	男人	说	什么时候	一个	雪崩	的	雪	跌倒	离开	他的	邻居	屋顶

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] ,

and	missed	him	by	an	inch	,
和	错过	他	经过	一个	英寸	,

正如那人所说，当雪崩从邻居家的屋顶落下，险些砸到他时，只差一英寸。

" [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][maɪ][drɪft] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] .

"	Why	,	just	think	a	moment	,	Doctor	,	and	my	drift	will	overwhelm	you	.
"	为什么	,	只是	思考	一个	片刻	,	医生	,	和	我的	漂移	将要	压倒	你	.

“医生，你稍想片刻，我的思绪就会让你感到震撼。”

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Look	about	you	and	consider	what	we	have	ourselves	demonstrated	to	-	night	.
看	关于	你	和	考虑	什么	我们	有	我们自己	已证明	到	-	夜晚	.

环顾四周，想想我们今晚都展现了些什么。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [laɪf][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

If	that	does	not	prove	life	a	series	of	emotional	sandwiches	,
如果	那	做	不是	证明	生活	一个	系列	的	情绪	三明治	,

如果这还不能证明人生就像一系列情感三明治，

[ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪz] .

then	I	don't	know	what	a	sandwich	is	.
然后	我	不	知道	什么	一个	三明治	是	.

那我就不知道三明治是什么了。

['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['glædnəs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [gɔːn]

Twenty	minutes	ago	we	were	all	gladness	over	the	prosperity	of	the	year	gone
二十	分钟	前	我们	是	全部	欢乐	超过	这	繁荣	的	这	年	已消失

[baɪ] .

by	.
经过	.

二十分钟前，我们还在为过去一年的繁荣而感到高兴。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld]

Five	minutes	ago	we	were	all	on	the	verge	of	tears	because	the	good	old
五	分钟	前	我们	是	全部	在	这	边缘	的	眼泪	因为	这	好的	老的

[jɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] ['jɪrz] .

year	is	going	the	way	of	all	years	.
年	是	去	这	方式	的	全部	年	.

五分钟前，我们都快要哭了，因为美好的旧年即将结束，成为所有年份中最不平凡的一年。

[æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪəsli] [ə'kleimɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] .

An	hour	from	now	we	will	be	joyously	acclaiming	the	new	.
一个	小时	从	现在	我们	将要	是	欣喜地	赞扬	这	新的	.

一个小时后，我们将欢欣鼓舞地庆祝新事物的到来。

[tuː] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] [griːf] [bɪ'twiːn] . "

Two	thick	slices	of	joy	with	a	thin	slice	of	grief	between	.	"
二	厚的	切片	的	喜悦	和	一个	薄的	片	的	悲伤	之间	.	"

两片厚厚的喜悦，中间夹着一片薄薄的悲伤。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	啊	!	"	说	先生	.	教育学	.

“啊！”佩达戈格先生说道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] , ['æftər][ɔːl] .
There is something in the analogy , after all .
那里 是 某物 在 这 类比 , 后 全部 .

这个比喻终究是有道理的。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
The bread of joy and the ham of sorrow , as you might put it ;
这 面包 的 喜悦 和 这 火腿 的 悲哀 , 作为 你 可能 放 它 ;

正如你所说，这是欢乐的面包和悲伤的火腿；

[duː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [maɪ][læd] ,
do make up the sum of human existence ; but in some cases , my lad ,
做 制作 向上 这 和 的 人类 存在 ; 但 在 一些 案例 , 我的 小伙子 ,

确实构成了人类存在的全部；但在某些情况下，我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hæm] . "
I am afraid you will find there is only one slice of bread to two of ham . "
我 是 害怕的 你 将要 寻找 那里 是 仅有的 一 片 的 面包 到 二 的 火腿 . "

恐怕你会发现，面包片和火腿的比例只有一比二。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" No doubt , " replied the Idiot ,
" 不 怀疑 , " 回复 这 笨蛋 ,

“毫无疑问，”白痴回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" but that does not affect my proposition that life is a sandwich .
" 但 那 做 不是 影响 我的 主张 那 生活 是 一个 三明治 .

但这并不影响我关于“人生就像三明治”的观点。

[ɪf] [wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv][hæm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ɪz][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] ,
If one slice of ham between two slices of bread is a ham sandwich ,
如果 一 片 的 火腿 之间 二 切片 的 面包 是 一个 火腿 三明治 ,

如果两片面包中间夹一片火腿就是火腿三明治，

[waɪ] [ɪz][nɑːt][wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm][ə; eɪ] [bred] ['sænwɪtʃ] ?
why is not one slice of bread between two slices of ham a bread sandwich ?
为什么 是 不是 一 片 的 面包 之间 二 切片 的 火腿 一个 面包 三明治 ?

为什么两片火腿中间夹一片面包不算面包三明治?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['enihaʊ] ?
What is a sandwich , anyhow ?
什么 是 一个 三明治 , 无论如何 ?

三明治到底是什么?

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
The dictionary says that a sandwich is something placed between two other things ;
这 字典 说道 那 一个 三明治 是 某物 放置 之间 二 其他 事物 ;
[hens] ,
hence ,
因此 ,

字典上说，三明治就是夹在两样东西中间的东西；因此，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld]

all	things	are	sandwiches	,	because	there	is	nothing	in	the	world	,	the	world
全部	事物	是	三明治	,	因为	那里	是	没有什么	在	这	世界	,	这	世界

['biːɪŋ] [raʊnd] ,

being	round	,
存在	圆形的	,

万物皆为三明治，因为世间万物皆为三明治，而地球是圆的。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

that	is	not	between	two	other	things	.
那	是	不是	之间	二	其他	事物	.

它不属于另外两件事之间。

['ðerfɔːr] , [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [kjuː] . [iː] . [diː] . "

Therefore	,	all	things	being	sandwiches	,	life	is	a	sandwich	,	Q	.	E	.	D	.	"
所以	,	全部	事物	存在	三明治	,	生活	是	一个	三明治	,	问	.	E	.	D	.	"

因此，万物皆三明治，人生亦如三明治，证毕。

" [ɪz][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Is	life	a	thing	?	"	demanded	Mr	.	Pedagog	.
"	是	生活	一个	事物	?	"	要求	先生	.	教育学	.

“生命是一种东西吗？”佩达戈格先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .

"	And	a	mighty	good	thing	,	too	.
"	和	一个	强大的	好的	事物	,	也	.

“而且，这的确是一件非常好的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

If	you	don't	believe	it	look	the	word	thing	up	in	the	dictionary	.
如果	你	不	相信	它	看	这	单词	事物	向上	在	这	字典	.

如果你不相信，就去字典里查一下这个词。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] . "

All	things	are	things	.	"
全部	事物	是	事物	.	"

万物皆为事物。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn'tægənɪzəm]['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn]

"	But	,	"	continued	the	Schoolmaster	,	his	old	spirit	of	antagonism	rising	up	in
"	但	,	"	持续	这	校长	,	他的	老的	精神	的	对抗	上升	向上	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

“但是，”校长继续说道，他胸中旧日的敌意又涌了上来。

" ['græntɪd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]

"	granted	that	life	is	a	thing	,	what	is	it	between	so	that	it	becomes	a	sandwich
"	的确	那	生活	是	一个	事物	,	什么	是	它	之间	所以	那	它	变成	一个	三明治

? "

?	"
?	"

“假设生命是一种事物，那么它夹在什么中间，才能构成一个三明治呢？”

" [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	The	past	and	the	future	,	"	said	the	Idiot	.
"	这	过去的	和	这	未来	,	"	说	这	笨蛋	.

“过去和未来，”白痴说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
" It is a slice of the immediate between a slice of past and one of
" 它 是 一个 片 的 这 即时 之间 一个 片 的 过去的 和 一 的
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

“它是过去与未来之间的一段当下时光。”

" ['mɪstər] . [ˈpedəgɔg] [læft] .
" Mr . Pedagog laughed .
" 先生 . 教育学 笑了 .

佩达戈格先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['ɪdiət] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are still the same old Idiot , " he said .
" 你 是 仍然 这 相同的 老的 笨蛋 , " 他 说 .

“你还是老样子，是个白痴，”他说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Yes , " said the Idiot .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
" Gibraltar and I and Truth are the three unchangeable things in this life ,
" 直布罗陀 和 我 和 真相 是 这 三 不可改变的 事物 在 这 生活 ,

“直布罗陀、我和真理是此生三件不变的事物。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['hæpi] .
and that's why I am so happy .
和 那就是 为什么 我 是 所以 快乐的 .

这就是我如此高兴的原因。

[aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
I'm in such good company .
我是 在 这样的 好的 公司 .

我身边都是好伙伴。

[dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
Gibraltar and Truth are good enough companions for anybody .
直布罗陀 和 真相 是 好的 足够的 同伴 为了 任何人 .

直布罗陀和真理对任何人来说都是很好的伙伴。

" ['miːnwaɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][əˈpɑːn] [ðɪs] [rer]
" Meanwhile Mollie and Tommy , who had been allowed to sit up upon this rare
" 同时 莫莉 和 汤米 , WHO 有 到过 允许 到 坐 向上 之上 这 稀有的
[əˈkeɪʒn] , [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
occasion , stirred uneasily .
场合 , 搅拌 不安地 .

“与此同时，难得被允许坐起来的莫莉和汤米不安地动来动去。

" [aɪθ][aɪ][ə; eɪ] - , ['pɑːpər] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['sliːpɪli] ,
" Ith I a thandwich , popper ? " said the little girl , sleepily ,
" ith 我 一个 - , 爆米花 ? " 说 这 小的 女孩 , 昏昏欲睡地 ,

“我能吃三明治吗，波普？”小女孩睡眼惺忪地问道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
raising her head from her father's shoulder and gazing into his eyes .
提高 她 头 从 她 父亲的 肩膀 和 凝视 进入 他的 眼睛 .

她抬起头，从父亲的肩膀上移开，凝视着他的眼睛。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwi:z]

" Yes , indeed , you are , " said her father , giving her an affectionate squeeze

" 是的 , 的确 , 你 是 , " 说 她 父亲 , 给予 她 一个 亲热 挤

.

:

.

“是的，你的确是，”她父亲说着，亲切地抱了抱她。

" [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['sænwɪtʃ] , ['mɑ:li] .

" A sugar sandwich , Mollie .

" 一个 糖 三明治 , 莫莉 .

“莫莉，来个糖三明治。”

[jʊə(r)] ['ri:əli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] . "

You're really good enough to eat . "

你是 真的 好的 足够的 到 吃 . "

你真是好吃到可以吃了。

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][paɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['tɑ:mi] ; " [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] . "

" Well , I'd rather be a pie , " put in Tommy ; " an apple pie . "

" 出色地 , ID 相当 是 一个 馅饼 , " 放 在 汤米 ; " 一个 苹果 馅饼 . "

“嗯，我宁愿做个馅饼，”汤米插嘴道，“一个苹果馅饼。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" Very well , my son , " returned the Idiot .

" 非常 出色地 , 我的 儿子 , " 返回 这 笨蛋 .

“很好，我的儿子，”傻子回答道。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

" Have your own way .

" 有 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式去做。”

[ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi][ə; eɪ][paɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] — [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .

Henceforth be a pie if you prefer — an apple pie .

今后 是 一个 馅饼 如果 你 更喜欢 — 一个 苹果 馅饼 .

从此以后，如果你愿意的话，就做个馅饼吧——一个苹果馅饼。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ðɪs] ['prefrəns] ? "

But may I ask why you express this preference ? "

但 可能 我 问 为什么 你 表达 这 偏爱 ? "

请问您为何会有这样的偏好?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] ['tɑ:mi] ,

" Oh , because , " said Tommy ,

" 哦 , 因为 , " 说 汤米 ,

“哦，因为，”汤米说。

" [ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ['sʌmˌbɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ˌem 'i:] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv]['æp(ə)l]

" if I'm to be an apple pie somebody's got to fill me chock - full of apple

" 如果 我是 到 是 一个 苹果 馅饼 某人的 得到 到 充满 我 冲击 - 满的 的 苹果

[sɔ:s] . "

sauce . "

酱 . "

“如果我要变成一个苹果派，就得有人往我肚子里灌满苹果酱。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - .

" The son of his father , " observed Mr . Whitechoker .

" 这 儿子 的 他的 父亲 , " 观察到 先生 . - .

“真是虎父无犬子，”怀特乔克先生评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	I	think	it	is	a	pity	,	"	Mrs	.	Pedagog	put	in	at	this	point	,
"	我	思考	它	是	一个	遗憾	,	"	太太	.	教育学	放	在	在	这	观点	,

“我觉得很可惜，”佩达戈格夫人这时插话道。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] . "

"	that	some	of	the	good	old	customs	of	the	New	Year	have	gone	out	.	"
"	那	一些	的	这	好的	老的	海关	的	这	新的	年	有	已消失	出去	.	"

“一些传统的新年习俗已经消失了。”

" [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	As	to	which	,	Mrs	.	Pedagog	?	"	asked	the	Idiot	.
"	作为	到	哪个	,	太太	.	教育学	?	"	问	这	笨蛋	.

“至于哪个，佩达戈格夫人？”白痴问道。

" [wel] , [nuː] - ['jɪrz] ['kɔːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Well	,	New	-	Year's	calling	particularly	,	"	explained	the	lady	.
"	出色地	,	新的	-	年	呼叫	特别	,	"	解释	这	女士	.

“嗯，尤其是新年快到了，”这位女士解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz] ,

"	It	is	no	longer	the	thing	for	people	to	make	New	-	Year's	calls	,
"	它	是	不	更长	这	事物	为了	人们	到	制作	新的	-	年	呼叫	,

“人们不再像以前那样在新年之际打电话问候了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	must	confess	I	regret	it	.
和	我	必须	承认	我	后悔	它	.

我必须承认，我对此感到后悔。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

It	used	to	be	a	great	pleasure	to	me	in	the	old	days	to	receive	the
它	用过的	到	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	在	这	老的	天	到	收到	这

['dʒent(ə)lmən] — [maɪ][oʊld] [frendz] ,

gentlemen	—	my	old	friends	,
先生们	—	我的	老的	朋友们	,

过去，接待各位绅士——我的老朋友们——曾是我莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['bɔːdəz] . "

and	relatives	,	and	boarders	.	"
和	亲属	,	和	寄宿生	.	"

还有亲戚和寄宿者。

" [waɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɔːdəz] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ? "

"	Why	distinguish	between	your	old	friends	and	your	boarders	,	Mrs	.	Pedagog	?	"
"	为什么	区分	之间	你的	老的	朋友们	和	你的	寄宿生	,	太太	.	教育学	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

interrupted	the	Idiot	.
中断	这	笨蛋	.

“佩达戈格夫人，为什么要区分你的老朋友和你的寄宿生呢？”白痴打断道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] . "

"	They	are	synonymous	terms	.	"
"	他们	是	同义词	条款	.	"

“它们是同义词。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , " [bʌt; bət] — [ɑː] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɔːlweɪz] .

"	They	are	now	,	"	said	the	good	lady	,	"	but	—	ah	—	they	weren't	always	.
"	他们	是	现在	,	"	说	这	好的	女士	,	"	但	—	啊	—	他们	不是	总是	.

“现在是了，”这位善良的女士说，“但是——啊——他们并非一直都是。”

[aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	used	sometimes	to	think	you	,	for	instance	,	didn't	like	me	as	much	as
我	用过的	有时	到	思考	你	,	为了	实例	,	没有	喜欢	我	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [maɪt] . "

you	might	.	"
你	可能	.	"

我以前有时会想，比如，你，可能没有像你实际喜欢我那样喜欢我。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	didn't	dare	,	"	explained	the	Idiot	.
"	我	没有	敢	,	"	解释	这	笨蛋	.

“我不敢，”傻瓜解释道。

" [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [aɪ'd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ,

"	If	I'd	liked	you	as	much	as	I	might	I'd	have	told	you	so	,
"	如果	ID	喜欢	你	作为	很多	作为	我	可能	ID	有	讲述	你	所以	,

“如果我真的像可能的那样喜欢你，我会告诉你的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

and	then	Mr	.	Pedagog	would	have	got	jealous	and	there'd	have	been	a
和	然后	先生	.	教育学	会	有	得到	嫉妒的	和	那里	有	到过	一个

['hɔːrɪd] [ə'fer] .

horrid	affair	.
可怕的	事务	.

然后佩达戈格先生就会吃醋，然后就会发生一件可怕的事情。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] ['pelɪt] [æt; ət]

"	The	lady	smiled	graciously	,	and	Mr	.	Pedagog	threw	a	small	paper	pellet	at
"	这	女士	微笑	亲切地	,	和	先生	.	教育学	扔	一个	小的	纸	颗粒	在

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“那位女士和蔼地笑了笑，佩达戈格先生向白痴扔了一小块纸丸。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] , ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	much	obliged	to	you	for	holding	off	,	Idiot	,	"	he	said	.
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	保持	离开	,	笨蛋	,	"	他	说	.

“多亏你忍耐了，笨蛋，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juːd] [gɑːt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	where	I'd	have	been	to	-	day	if	you'd	got	in	ahead	of	me	.
"	我	不	知道	在哪里	ID	有	到过	到	-	天	如果	你会	得到	在	前方	的	我	.

“如果你比我先到，我真不知道今天我会在哪里。”

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːft] [spɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

Mrs	.	Pedagog	has	always	had	a	soft	spot	in	her	heart	for	you	.	"
太太	.	教育学	有	总是	有	一个	柔软的	点	在	她	心	为了	你	.	"

佩达戈格夫人一直对你格外关照。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [spɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I've	got	the	other	spot	,	"	said	the	Idiot	,
"	我已经	得到	这	其他	点	,	"	说	这	笨蛋	,

“我占了另一个位置，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['eɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [perz] ;

"	and	a	pair	of	aces	are	hard	to	beat	in	pairs	;
"	和	一个	一对	的	王牌	是	难的	到	打	在	对	;

“一对A很难被打败；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [vɔɪs] ['mɪsɪz] . - ['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

but	I	think	I	voice	Mrs	.	Pedagog's	sentiments	in	the	matter	,	Mr	.	Pedagog	,
但	我	思考	我	嗓音	太太	.	-	情感	在	这	事情	,	先生	.	教育学	,

但我认为我在这件事上表达了佩达戈格夫人的心声，佩达戈格先生。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] ['ʌðər]

when	I	say	that	she	and	I	would	always	have	been	glad	to	see	you	every	other
什么时候	我	说	那	她	和	我	会	总是	有	到过	高兴的	到	看	你	每一个	其他

[nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['wɪnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] . "

New	-	Year's	day	if	I	had	been	the	fortunate	winner	of	her	hand	.	"
新的	-	年	天	如果	我	有	到过	这	幸运	优胜者	的	她	手	.	"

我的意思是，如果我有幸赢得她的芳心，我和她都会很高兴每隔一年的新年都能见到你。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

"	And	Mr	.	Pedagog	and	I	would	have	been	glad	to	see	you	and	Mrs
"	和	先生	.	教育学	和	我	会	有	到过	高兴的	到	看	你	和	太太

. ['pedəgɔg] [ɪn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['jɪrz] ,

.	Pedagog	in	the	sandwich	years	,
.	教育学	在	这	三明治	年	,

“我和佩达戈格先生很希望能在两党合作的过渡时期见到您和佩达戈格夫人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

"	said	Mrs	.	Idiot	to	her	husband	;	and	then	,	turning	to	the	Schoolmaster	,
"	说	太太	.	笨蛋	到	她	丈夫	;	和	然后	,	转弯	到	这	校长	,

['ædɪd] , " ['wʊdnt] [wiː; wi] ,

added	,	"	Wouldn't	we	,
额外	,	"	不会	我们	,

“白痴太太对她丈夫说；然后，她转向校长，补充道：‘难道我们不应该……’”

['mɪstər] . ['pedəgɔg] ? "

Mr	.	Pedagog	?	"
先生	.	教育学	?	"

佩达戈格先生?

" [noʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['kɜːrtiəsli] .

"	No	,	madame	,	"	returned	Mr	.	Pedagog	,	courteously	.
"	不	,	夫人	,	"	返回	先生	.	教育学	,	礼貌地	.

“不，夫人，”佩达戈格先生礼貌地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

"	You	might	have	been	,	but	I	would	not	.
"	你	可能	有	到过	,	但	我	会	不是	.

你或许会那样做，但我不会。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

If	I	had	married	you	I	could	never	have	seen	any	one	else	with	pleasure	.
如果	我	有	已婚	你	我	可以	绝不	有	已见	任何	一	别的	和	乐趣	.

如果我嫁给了你，我以后就再也无法愉快地看待其他人了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I	should	have	kept	my	eyes	solely	for	you	.	"
我	应该	有	保留	我的	眼睛	仅	为了	你	.	"

我真应该眼里只有你。

" [dʒɑːn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

"	John	!	"	cried	Mrs	.	Pedagog	,	arching	her	eyebrows	.
"	约翰	!	"	哭	太太	.	教育学	,	拱形	她	眉毛	.

“约翰！”佩达戈格太太喊道，同时挑起了眉毛。

" ['plezntri] , [maɪ] [dɪr] — [mɪr] ['plezntri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

"	Pleasantry	,	my	dear	—	mere	pleasantry	,	"	returned	the	Schoolmaster	,
"	玩笑	,	我的	亲爱的	—	仅仅	玩笑	,	"	返回	这	校长	,

“只是客套话，亲爱的——仅仅是客套话而已。”校长回答道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

tapping	his	fingers	together	and	smiling	sweetly	upon	Mrs	.	Idiot	.
窃听	他的	手指	一起	和	微笑	甜蜜地	之上	太太	.	笨蛋	.

他手指轻轻敲击着，对着白痴太太露出甜美的笑容。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	didn't	finish	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	没有	结束	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	.

“你还没说完呢，佩达戈格夫人，”白痴说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [nuː] - ['jɪrz] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] . "

"	You	were	telling	us	how	you	used	to	enjoy	New	-	Year's	calling	before	it	went	out	.	"
"	你	是	讲述	我们	如何	你	用过的	到	享受	新的	-	年	呼叫	前	它	去	出去	.	"

“你之前还跟我们说过，你以前很喜欢新年电话，可惜现在打不通了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Pedagog	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	教育学	.

“是的，”佩达戈格夫人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	It	was	charming	.
"	它	曾是	迷人	.

“真是太迷人了。”

[aɪ] [juːst] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	used	positively	to	look	forward	to	its	coming	with	delight	.
我	用过的	积极地	到	看	向前	到	它是	未来	和	喜	.

我过去总是满怀期待地盼望它的到来。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

We	women	,	Mr	.	Idiot	,	found	the	old	custom	very	delightful	.	"
我们	女性	,	先生	.	笨蛋	,	成立	这	老的	风俗	非常	愉快	.	"

“我们女人，笨蛋先生，觉得这个古老的习俗非常有趣。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	But	the	men	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	"	did	you	ever	think	of	them	?	"
"	但	这	男人	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	"	做过	你	曾经	思考	的	他们	?	"

“可是，佩达戈格夫人，”白痴说，“您有没有想过那些男人呢？”

" [wʌt] [els] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

"	What	else	did	we	think	of	?
"	什么	别的	做过	我们	思考	的	?

我们还能想到什么呢?

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

What	else	is	there	for	a	woman	to	think	about	?	"	replied	Mrs	.	Pedagog	.
什么	别的	是	那里	为了	一个	女士	到	思考	关于	?	"	回复	太太	.	教育学	.

“女人还能想些什么呢？”佩达戈格夫人回答道。

" [dʒeɪn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Jane	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	简	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“简！”佩达戈格先生喊道。

" ['plezntri] , [maɪ] [dɪr] — [mɪr] ['plezntri] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['frɪdʒɪdli] .

"	Pleasantry	,	my	dear	—	mere	pleasantry	,	"	returned	Mrs	.	Pedagog	,	frigidly	.
"	玩笑	,	我的	亲爱的	—	仅仅	玩笑	,	"	返回	太太	.	教育学	,	冷漠地	.

“客套话，亲爱的——只是客套话而已，”佩达戈格太太冷冷地回答道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

And	Mr	.	Pedagog	lit	a	cigar	.
和	先生	.	教育学	点燃	一个	雪茄	.

佩达戈格先生点燃了一支雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd] .

It	is	not	always	pleasant	to	be	quoted	.
它	是	不是	总是	令人愉快的	到	是	引	.

被人引用并不总是令人愉快的事。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] ['oʊnli][æz; əz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

"	Still	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	thought	of	men	only	as	creatures	of	the	moment
"	仍然	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	想法	的	男人	仅有的	作为	生物	的	这	片刻

— "

—	"
—	"

“然而，”白痴说，“你却只把人看作是一时兴起的生物——”

" [ɪn'taɪərli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Entirely	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	.
"	完全	,	"	说	太太	.	教育学	.

“完全如此，”佩达戈格夫人说。

" [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	And	not	as	creatures	of	the	week	following	,	"	said	the	Idiot	.
"	和	不是	作为	生物	的	这	星期	下列的	,	"	说	这	笨蛋	.

“而且不是像接下来一周那样，”白痴说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	What	has	that	to	do	with	it	?	"	asked	Mrs	.	Pedagog	.
"	什么	有	那	到	做	和	它	?	"	问	太太	.	教育学	.

“这跟这件事有什么关系？”佩达戈格夫人问道。

" [mʌtʃ] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][stænd] - [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Much	—	from	the	man's	stand	-	point	,	"	returned	the	Idiot	.
"	很多	—	从	这	男人的	站立	-	观点	,	"	返回	这	笨蛋	.

“从男人的角度来看，确实如此，”傻瓜回答道。

" [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['bʊtʃɘd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hɑːlədeɪ] .

"	His	digestion	was	butchered	to	make	a	woman's	holiday	.
"	他的	消化	曾是	屠宰	到	制作	一个	女性的	假期	.

“他的消化系统被彻底破坏，只为了给女人一个假期。”

[teɪk] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	myself	as	an	example	.
拿	我	作为	一个	例子	.

以我自己为例。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪst][baɪ]

I	used	to	make	New	-	Year's	calls	;	and	to	get	through	with	my	list	by
我	用过的	到	制作	新的	-	年	呼叫	;	和	到	得到	通过	和	我的	列表	经过

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

我以前会打新年祝福电话；而且要在午夜前打完我的名单，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	had	to	start	in	at	nine	o'clock	in	the	morning	.	"
我	有	到	开始	在	在	九	点钟	在	这	早晨	.	"

我早上九点就得开始工作。

" [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪz][nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Nine o'clock is not so early , " said Mr . Whitechoker .
" 九 点钟 是 不是 所以 早期的 , " 说 先生 . - .

“九点钟不算早，”怀特乔克先生说。

" [its] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [keɪk] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ɔɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" It's early for cake and pickled oysters , " said the Idiot .
" 它是 早期的 为了 蛋糕 和 腌制 牡蛎 , " 说 这 笨蛋 .

“现在吃蛋糕和腌牡蛎还太早了，”傻瓜说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]
" And for chicken salad and wedding - cake , and for lemonade and
" 和 为了 鸡 沙拉 和 婚礼 - 蛋糕 , 和 为了 柠檬水 和
[pʌntʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɑːbstər][ænd; ənd] [eg] - [nɑːg] ,
punch , and for lobster and egg - nog ,
冲床 , 和 为了 龙虾 和 蛋 - 木栓 ,

“还有鸡肉沙拉和结婚蛋糕，柠檬水和潘趣酒，龙虾和蛋奶酒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [peɪt] - [diː] - [fwɑː] - [græs] . "
and for ice - cream and pâté - de - foie - gras . "
和 为了 冰 - 奶油 和 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 . "

还有冰淇淋和鹅肝酱。”

" [hm] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [rɪ'flektɪvli] .
" H'm ! " said Mr . Pedagog , reflectively .
" 嗯 ! " 说 先生 . 教育学 , 反思地 .

“嗯！”佩达戈格先生若有所思地说。

" [ðæts] [truː] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - , ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] ,
" Quite so , " observed Mr . Whitechoker , brushing off his vest ,
" 相当 所以 , " 观察到 先生 . - , 刷牙 离开 他的 背心 ,

“正是如此，”怀特乔克先生一边说着，一边拍了拍背心上的灰尘。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][hæd; həd] ['restɪd] .
upon which the ashes of his cigar had rested .
之上 哪个 这 灰烬 的 他的 雪茄 有 休息 .

他雪茄的烟灰就落在上面。

" [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌntʃ] . "
" Especially for the punch . "
" 尤其 为了 这 冲床 . "

“尤其是那一拳。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʌntʃ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
" There was no punch in my house , " said Mrs . Pedagog .
" 那里 曾是 不 冲床 在 我的 房子 , " 说 太太 . 教育学 .

“我家没有潘趣酒，”佩达戈格太太说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['lʌntʃən] .
" Indeed , I always served a very simple luncheon .
" 的确 , 我 总是 服务 一个 非常 简单的 午餐 .

“的确，我提供的午餐总是非常简单。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

We	did	have	chicken	salad	,	of	course	,	but	the	chicken	was	good	and
我们	做过	有	鸡	沙拉	,	的	课程	,	但	这	鸡	曾是	好的	和

[ðə; ði]['sæləd][wʌz; wəz][krɪsp] — "

the	salad	was	crisp	—	"
这	沙拉	曾是	脆	—	"

我们当然也点了鸡肉沙拉，鸡肉很好吃，沙拉也很爽脆——

" [aɪ'd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'd	swear	to	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	ID	发誓	到	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“我发誓，”傻瓜说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [eg] - [nɑːg] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [eg] [ðæn; ðən][nɑːg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

"	And	we	had	egg	-	nog	,	but	there	was	more	egg	than	nog	in	it	—
"	和	我们	有	蛋	-	木栓	,	但	那里	曾是	更多的	蛋	比	木栓	在	它	—

"

"

"

“我们喝了蛋奶酒，但里面鸡蛋比蛋奶酒还多——”

" [ə'gen] [aɪ'd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Again	I'd	swear	to	it	,	"	said	the	Idiot	,	smacking	his	lips	.
"	再次	ID	发誓	到	它	,	"	说	这	笨蛋	,	拍打	他的	嘴唇	.

“我再次发誓，”白痴咂着嘴说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔbstəz] , ['noʊbɑːdi]['evər] [kəm'pleɪnd] — "

"	And	as	for	the	lobsters	,	nobody	ever	complained	—	"
"	和	作为	为了	这	龙虾	,	无人	曾经	抱怨	—	"

至于龙虾，从来没有人抱怨过——

" ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɑːbstər] [hɪm'self] [huː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He'd	have	been	a	lobster	himself	who	would	,	"	said	the	Idiot	.
"	他会	有	到过	一个	龙虾	他自己	WHO	会	,	"	说	这	笨蛋	.

“他自己就像一只龙虾，才会那样做，”白痴说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['sʌfərd] . "

"	But	that	does	not	prove	that	no	one	ever	suffered	.	"
"	但	那	做	不是	证明	那	不	一	曾经	遭受	.	"

“但这并不能证明从来没有人遭受过痛苦。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkld] ['ɔɪstər] , [noʊ][wʌn] ['evər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

"	And	as	for	the	pickled	oysters	,	no	one	ever	suffered	from	them	that	I
"	和	作为	为了	这	腌制	牡蛎	,	不	一	曾经	遭受	从	他们	那	我

[nuː] [ʌv; əv] ,

knew	of	,
知道	的	,

至于腌牡蛎，据我所知，没有人因为吃了它而受到伤害。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .

"	continued	the	good	lady	.
"	持续	这	好的	女士	.

“这位善良的女士继续说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] ['iːtn] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	They	are	harmless	eaten	in	moderation	.	"
"	他们	是	无害	吃	在	适度	.	"

“适量食用是无害的。”

" - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [æz; əz] ['oʊvərʃuː] - "

"	'	I	FELT	AS	IF	I	HAD	SWALLOWED	AS	OVERSHOE	'	"
"	-	我	毛毡	作为	如果	我	有	吞咽	作为	套鞋	-	"

“我感觉自己好像吞下了一只鞋套”

" [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Exactly right , " cried the Idiot .
" 确切地 正确的 , " 哭 这 笨蛋 .

“完全正确！”白痴喊道。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['evər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd]
" No gentleman would ever complain of pickled oysters , even if they were made
" 不 绅士 会 曾经 抱怨 的 腌制 牡蛎 , 甚至 如果 他们 是 制成
[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['rʌbər] ,
of inferior rubber ,
的 下 橡皮 ,

“没有哪个绅士会抱怨腌牡蛎，即使它们是用劣质橡胶制成的。”

['i:tn] [ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
eaten in moderation .
吃 在 适度 .

适量食用。

[jet] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [ʌv; əv][moʊst] [ɪm'presɪv] ['kwɑ:ləti] .
Yet I recall in my own experience a pickled oyster of most impressive quality .
然而 我 记起 在 我的 自己的 经验 一个 腌制 牡蛎 的 最多 感人的 质量 .

但我记得自己曾吃过品质极佳的腌牡蛎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
He was not a pickled oyster of the moment .
他 曾是 不是 一个 腌制 牡蛎 的 这 片刻 .

他并非昙花一现的过气明星。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] ['dju(:)i] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstər] .
He was the Admiral Dewey of pickled oysters .
他 曾是 这 上将 杜威 的 腌制 牡蛎 .

他是腌牡蛎界的杜威海军上将。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [ri'zembld] ['evri] ['ʌðər] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [aɪ]['evər] [met] , [bʌt; bət] — [wel] ,
In appearance he resembled every other pickled oyster I ever met , but — well ,
在 外貌 他 类似 每一个 其他 腌制 牡蛎 我 曾经 遇见 , 但 — 出色地 ,

他的外表和我见过的其他腌牡蛎没什么两样，但是——嗯，

[hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
he kept me in a state of worry for a month .
他 保留 我 在 一个 状态 的 担心 为了 一个 月 .

他让我整整担心了一个月。

[dʒʌst] ['i:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [ɪn] [ɪmɑ:] .
Just eating him alone was eating pickled oysters in immoderation .
只是 吃 他 独自的 曾是 吃 腌制 牡蛎 在 过度 .

光是吃掉他一个人，就如同过量食用腌牡蛎一样。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [æn; ən] ['oʊvərʃu:] .
I felt as if I had swallowed an overshoe .
我 毛毡 作为 如果 我 有 吞咽 一个 套鞋 .

我感觉自己好像吞下了一只套鞋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪkld] ['ɔɪstər] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]
He was a charming pickled oyster , Mrs . Pedagog , and he was devoted
他 曾是 一个 迷人 腌制 牡蛎 , 太太 . 教育学 , 和 他 曾是 奉献
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

佩达戈格夫人，他就像一只迷人的腌牡蛎，而且他对我非常忠诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːn] ['kwestʃən] [ɪz]

but	he	involved	me	in	complications	alongside	of	which	the	Philippine	question	is
但	他	涉及	我	在	并发症	旁边	的	哪个	这	菲律宾	问题	是

['tʃaɪldz] [pleɪ] .

child's	play	.
孩子的	玩	.

但他让我卷入了一系列复杂的事件，相比之下，菲律宾问题简直是小儿科。

[ɪf] [ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] ['kɔːlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [hiː; hi]

If	a	New	-	Year's	caller	could	have	confined	his	attentions	to	the	ladies	he
如果	一个	新的	-	年	呼叫者	可以	有	受限	他的	注意	到	这	女士们	他

[met] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

met	no	harm	would	have	come	to	him	,
遇见	不	伤害	会	有	来	到	他	,

如果新年来电者能将注意力集中在遇到的女士身上，就不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	he	couldn't	,	you	know	.
但	他	不能	,	你	知道	.

但他做不到，你知道的。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] .

The	day	was	one	continuous	round	of	effort	and	indigestibles	.
这	天	曾是	一	连续的	圆形的	的	努力	和	难以消化的	.

这一天，我不断地忙碌，还要消化那些难以下咽的东西。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][gɑːt][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

What	a	man	got	at	your	house	and	had	to	eat	merely	to	show	his
什么	一个	男人	得到	在	你的	房子	和	有	到	吃	仅仅	到	展示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

appreciation	of	your	hospitality	was	all	right	and	wholesome	.
欣赏	的	你的	热情好客	曾是	全部	正确的	和	健康	.

一个男人在你家吃到的东西，仅仅是为了表达对你热情款待的感激之情，都是可以接受且健康的食物。

[jʊr; jər]['lɑːbstər][ænd; ənd] [eg] - [nɑːg][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp]

Your	lobster	and	egg	-	nog	could	do	him	no	harm	,	but	he	couldn't	stop
你的	龙虾	和	蛋	-	木栓	可以	做	他	不	伤害	,	但	他	不能	停止

[wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ;

with	yours	;
和	你的	;

你的龙虾和蛋奶酒对他来说无害，但他却无法停止享用你的；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] [kən'suːm] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] [eg] - [nɑːg] ['evriwer] [els]

he	had	to	continue	,	and	consume	lobsters	and	egg	-	nog	everywhere	else
他	有	到	继续	,	和	消耗	龙虾	和	蛋	-	木栓	到处	别的

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	all	day	long	.
和	全部	天	长的	.

他不得不继续下去，在其他地方、一整天都吃龙虾和蛋奶酒。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɔːrdʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə]

The	day	resolved	itself	into	a	magnificent	gorge	alongside	of	which	that	of	Niagara
这	天	已解决	本身	进入	一个	壮丽	峡谷	旁边	的	哪个	那	的	尼亚加拉

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['wægən] - [rʌt] .

seems	like	a	wagon	-	rut	.
似乎	喜欢	一个	车皮	-	发情	.

这一天最终呈现出一个壮丽的峡谷，相比之下，尼亚加拉大瀑布就像一条车辙。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['iːðər] [mæn][ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ]

It	finally	came	down	to	the	point	where	either	man	or	the	custom	had	to	die
它	最后	来了	向下	到	这	观点	在哪里	任何一个	男人	或者	这	风俗	有	到	死

,

,

,

最终，事情发展到了这样一个地步：要么人，要么习俗，二者必有一死。

[ænd; ənd][mæn] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [went] .

and	man	being	selfish	,	the	custom	went	.
和	男人	存在	自私	,	这	风俗	去	.

而人自私自利，这种习俗就此流传开来。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ,

Did	you	ever	consider	exactly	how	much	indigestible	food	an	amiable	,
做过	你	曾经	考虑	确切地	如何	很多	难以消化的	食物	一个	可亲	,

你有没有想过，一个和蔼可亲的人究竟会摄入多少难以消化的食物?

[wel] - ['miːnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kən'suːm] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] , [seɪ] , [θriː] ['dʌz(ə)n] [kɔːlz] ,

well	-	meaning	person	had	to	consume	in	a	round	of	,	say	,	three	dozen	calls	,
出色地	-	意义	人	有	到	消耗	在	一个	圆形的	的	,	说	,	三	打	呼叫	,

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ?

Mrs	.	Pedagog	?
太太	.	教育学	?

好心人不得不打三十六通电话才能消化掉这些话，佩达戈格夫人?

" ['mɪstər] . [briːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

"	Mr	.	Brief	nodded	his	approval	.
"	先生	.	简短的	点头	他的	赞同	.

布里夫先生点头表示赞同。

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you've	struck	it	,	"	he	said	.
"	现在	你已经	击	它	,	"	他	说	.

“现在你击中目标了，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['ɪdiət] . "

"	I've	been	there	,	Idiot	.	"
"	我已经	到过	那里	,	笨蛋	.	"

“我去过那里，笨蛋。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwestʃən] . "

"	I	must	confess	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	"	that	I	never	looked	into	that	question	.	"
"	我	必须	承认	,	"	说	太太	.	教育学	,	"	那	我	绝不	看起来	进入	那	问题	.	"

“我必须承认，”佩达戈格夫人说，“我从未研究过这个问题。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [riˈzjuːmd] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	the	Idiot	resumed	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	这	笨蛋	恢复	.

“好吧，我会告诉你的，”白痴继续说道。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz] [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði][nekst]

"	The	last	time	I	made	New	-	Year's	calls	I	figured	it	out	for	the	doctor	the	next
"	这	最后的	时间	我	制成	新的	-	年	呼叫	我	想	它	出去	为了	这	医生	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“上次我打新年电话的时候，第二天早上才把医生的情况弄清楚。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,

and	as	I	recall	the	statistics	,
和	作为	我	记起	这	统计数据	,

我记得当时的统计数据是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [eɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ['pɪkld] [ˈɔɪstər] ,

in	the	course	of	that	day	I	ate	one	hundred	and	twenty	-	nine	pickled	oysters	,
在	这	课程	的	那	天	我	吃	一	百	和	二十	-	九	腌制	牡蛎	,

那天我吃了129个腌牡蛎，

[ˌθɜːr'tiːn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , ['sev(ə)n] [pleɪts] [ʌv; əv]['lɑːbstər]['sæləd] , [faɪv] [pleɪts] [ʌv; əv]

thirteen	plates	of	chicken	salad	,	seven	plates	of	lobster	salad	,	five	plates	of
十三	盘子	的	鸡	沙拉	,	七	盘子	的	龙虾	沙拉	,	五	盘子	的

[mʌld] [sɑː'diːnz] ,

mulled	sardines	,
仔细考虑	沙丁鱼	,

十三盘鸡肉沙拉，七盘龙虾沙拉，五盘热气腾腾的沙丁鱼，

['twenti] - [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [ˌmækə'ruːn] ,

twenty	-	three	plates	of	ice	-	cream	,	four	hundred	and	sixty	-	three	macaroons	,
二十	-	三	盘子	的	冰	-	奶油	,	四	百	和	六十	-	三	马卡龙	,

二十三盘冰淇淋，四百六十三个马卡龙，

['eɪti] - ['sev(ə)n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['letɪs] [ænd; ənd][hæm][tuː; tə] ['tʃɪkɪn]

eighty	-	seven	sandwiches	ranging	from	lettuce	and	ham	to	chicken
八十	-	七	三明治	范围	从	莴苣	和	火腿	到	鸡

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [guːs] - ['lɪvər] ,

and	potted	goose	-	liver	,
和	盆栽	鹅	-	肝	,

八十七种三明治，馅料从生菜火腿到鸡肉和罐装鹅肝不等。

[ɪ'nʌf] ['eɪndʒl] - [keɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ,

enough	angel	-	cake	to	feed	all	the	angels	there	are	and	two	more	,
足够的	天使	-	蛋糕	到	喂养	全部	这	天使	那里	是	和	二	更多的	,

足够喂饱所有天使，还能再多喂饱两个天使的天使蛋糕。

[ˌsɪks'tiːn] [welʃ] ['rerbɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [ɪn] ,

sixteen	Welsh	rarebits	that	were	being	made	just	as	I	happened	in	,
十六	威尔士语	稀有比特	那	是	存在	制成	只是	作为	我	发生	在	,

我碰巧看到他们正在制作十六份威尔士干酪吐司，

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['mærən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	crystallized	ginger	and	salted	almonds	and	marrons	to	the	extent	of
和	结晶	姜	和	咸的	杏仁	和	栗子	到	这	程度	的

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] . "

about	eighteen	pounds	.	"
关于	十八	磅	.	"

还有大约十八磅的蜜饯姜、咸杏仁和栗子。

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Mercy	!	"	cried	Mrs	.	Pedagog	.
"	怜悯	!	"	哭	太太	.	教育学	.

“饶命啊！”佩达戈格太太喊道。

" [seɪ] , [pɑː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ? " [æskt] ['tɑːmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Say	,	pa	,	where	was	I	then	?	"	asked	Tommy	,	his	eyes	glittering	with	delight	.
"	说	,	帕	,	在哪里	曾是	我	然后	?	"	问	汤米	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

“爸，我当时在哪儿呢？”汤米问道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" - [aɪ] [faʊnd] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] - "

"	'	I	FOUND	EIGHT	SANDWICHES	AND	A	PINT	OF	SALTED	ALMONDS	'	"
"	-	我	成立	八	三明治	和	一个	品脱	的	咸的	杏仁	-	"

“我找到了八个三明治和一品脱咸杏仁。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [griːn] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , ['tɑːmi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	were	eating	green	cheese	on	the	moon	,	Tommy	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	是	吃	绿色的	奶酪	在	这	月亮	,	汤米	,	"	说	这	笨蛋	.

“汤米，你当时在月球上吃绿色奶酪呢，”白痴说道。

" [wɪʃt] [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Wisht I'd been with you , " said Tommy .
" 愿望 ID 到过 和 你 , " 说 汤米 .

“真希望当时能和你在一起，”汤米说。

" [mʌst; məst][oʊ] - [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːn] - [ə; eɪ][paɪ] . "
" Must o - been better than bein - a pie . "
" 必须 o - 到过 更好的 比 是 - 一个 馅饼 . "

“肯定比当馅饼强。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" And all of these things , " continued the Idiot , with a wink at his son ,
" 和 全部 的 这些 事物 , " 持续 这 笨蛋 , 和 一个 眨眼 在 他的 儿子 ,

“还有所有这些事，”白痴继续说道，同时朝他儿子眨了眨眼。

" [aɪ] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['gælənz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ˌnaɪn'tiːn] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ˌeɪ'tiːn]
" I washed down with six gallons of lemonade , nineteen cups of coffee , eighteen
" 我 洗过 向下 和 六 加仑 的 柠檬水 , 十九 杯子 的 咖啡 , 十八
[kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
cups of tea ,
杯子 的 茶 ,

“我喝了六加仑柠檬水、十九杯咖啡、十八杯茶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['klærət] [pʌntʃ] . "
and a taste of claret punch . "
和 一个 品尝 的 红酒 冲床 . "

再来一口红酒潘趣酒。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eg] - [nɑːg] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['slaɪli] .
" And how about the egg - nog ? " asked the Bibliomaniac , slyly .
" 和 如何 关于 这 蛋 - 木栓 ? " 问 这 藏书癖 , 狡猾地 .

“那蛋奶酒怎么样？”藏书癖狡黠地问道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] [kreɪts] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I judge there were about six crates of eggs in it , " said the Idiot .
" 我 法官 那里 是 关于 六 板条箱 的 鸡蛋 在 它 , " 说 这 笨蛋 .

“我估计里面大概有六箱鸡蛋，”傻瓜说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][nɑːg] - [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I never had the nerve to estimate the nog - end of it . "
" 我 绝不 有 这 神经 到 估计 这 木栓 - 结尾 的 它 . "

“我始终没有勇气去估算它的末端。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
" What did the doctor say when you told him all that ? " asked Mrs . Pedagog .
" 什么 做过 这 医生 说 什么时候 你 讲述 他 全部 那 ? " 问 太太 . 教育学 .

“你把这些都告诉医生后，他怎么说？”佩达戈格太太问道。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['tʃʌkld] .
The Idiot chuckled .
这 笨蛋 轻笑 .

那个傻瓜轻笑了一声。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] .

"	Why	,	I	should	think	you	could	guess	.
"	为什么	,	我	应该	思考	你	可以	猜测	.

“我想你应该能猜到原因。”

[hiː; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] ,

He	blamed	it	all	on	the	Welsh	rarebits	,
他	被指责	它	全部	在	这	威尔士语	稀有比特	,

他把这一切都归咎于威尔士干酪吐司。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [nuː] [jɪr] .

but	he	thought	he	could	get	me	into	shape	again	in	time	for	the	next	New	Year	.
但	他	想法	他	可以	得到	我	进入	形状	再次	在	时间	为了	这	下一个	新的	年	.

但他认为他可以让我及时恢复状态，迎接下一个新年。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] . "

I've	never	been	the	same	man	since	.	"
我已经	绝不	到过	这	相同的	男人	自从	.	"

从那以后，我再也不是以前的我了。

" [wel] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

"	Well	,	the	way	I	look	at	it	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,
"	出色地	,	这	方式	我	看	在	它	,	"	说	太太	.	教育学	,

“嗯，依我看，”佩达戈格夫人说，

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [men] [meɪk] [pɪgz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

"	is	that	it	is	a	great	pity	that	women	must	be	deprived	of	a	function	that	gives	them	pleasure	because	the	men	make	pigs	of	themselves	.	"
"	是	那	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	女性	必须	是	被剥夺的	的	一个	功能	那	给予	他们	乐趣	因为	这	男人	制作	猪	的	他们自己	.	"

“这真是太可惜了，因为男人们自甘堕落，导致女性失去了一种能给她们带来快乐的功能。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [pə'sistid] .

"	But	you	don't	understand	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	the	Idiot	persisted	.
"	但	你	不	理解	,	太太	.	教育学	,	"	这	笨蛋	持续	.

“可是你不明白，佩达戈格夫人，”白痴坚持道。

" [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [iːts] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪg] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	I	grant	you	that	the	man	who	eats	all	that	makes	a	pig	of	himself	,
"	我	授予	你	那	这	男人	WHO	吃	全部	那	制作	一个	猪	的	他自己	,

“我承认，吃遍所有食物的人会把自己变成猪，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [tʃɔɪs] .

but	he	has	no	choice	.
但	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] .

He	can't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] [in'sists] ,

When	a	charming	hostess	insists	,
什么时候	一个	迷人	女主人	坚持	,

当一位迷人的女主人坚持时，

['hiːd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[pɪg]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	.
he'd	**be**	**a**	**greater**	**pig**	**if**	**he**	**refused**	**to**	**partake**	**of**	**her**	**hospitality**	**.**
他会	是	一个	更大的	猪	如果	他	拒绝	到	参加	的	她	热情好客	.

如果他拒绝接受她的款待，那他才是更像一头猪。

[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɪn'vɑːlvd]	[æn; ən]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	['mænz]	[daɪ'dʒestʃən]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[ʌv; əv]
The	**custom**	**involved**	**an**	**inevitable**	**sacrifice**	**of**	**man's**	**digestion**	**upon**	**the**	**altar**	**of**
这	风俗	涉及	一个	不可避免的	牺牲	的	男人的	消化	之上	这	坛	的

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

这种习俗意味着男人的消化系统不可避免地要献祭给女人。

[ðæts]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**all**	**there**	**was**	**about**	**it**	**.**
那就是	全部	那里	曾是	关于	它	.

事情就是这样。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'reɪndʒd]	[soʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['hæmpər]	[ə'baʊt]
If	**it**	**could**	**have**	**been**	**arranged**	**so**	**that**	**a**	**man**	**could**	**take**	**a**	**hamper**	**about**
如果	它	可以	有	到过	安排	所以	那	一个	男人	可以	拿	一个	阻碍	关于

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[stoʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[keɪks]	[ænd; ənd]	['sælədz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ə'weɪ]
with	**him**	**and**	**stow**	**all**	**the**	**cakes**	**and**	**salads**	**and**	**other**	**good**	**things**	**away**
和	他	和	存放	全部	这	蛋糕	和	沙拉	和	其他	好的	事物	离开

[ɪn]	[ðæt]	,
in	**that**	**,**
在	那	,

如果能安排一个人随身携带一个篮子，把所有的蛋糕、沙拉和其他好吃的都装在里面，

[ænd; ənd]	[iːt]	[ðem; ðəm]	['leɪtər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[niːd]	[ɔːr]	[wɑːnt]	[ðem; ðəm]	,
and	**eat**	**them**	**later**	**as**	**he**	**happened**	**to**	**need**	**or**	**want**	**them**	**,**
和	吃	他们	之后	作为	他	发生	到	需要	或者	想	他们	,

然后等他需要或想吃的时候再吃。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ɪnər]	[self]	,	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	['kʌstəm]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	,
instead	**of**	**in**	**his**	**own**	**inner**	**self**	**,**	**the**	**good**	**old**	**custom**	**might**	**have**	**been**	**preserved**	**,**
反而	的	在	他的	自己的	内	自己	,	这	好的	老的	风俗	可能	有	到过	保存完好	,

如果这种美好的传统没有在他内心深处得以保留，或许就能流传下去了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ɪn]	[ðiːz]	[kən'venʃən(ə)l]	[deɪz]	.	"
but	**that**	**is**	**impossible**	**in**	**these**	**conventional**	**days**	**.**	**"**
但	那	是	不可能的	在	这些	传统的	天	.	"

但在如今这个循规蹈矩的时代，这是不可能的。

"	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[hæv; həv]	['iːtn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['ɪdiət]	.
"	**You**	**needn't**	**have**	**eaten**	**it**	**all**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Mrs**	**.**	**Idiot**	**.**
"	你	不必	有	吃	它	全部	,	"	放	在	太太	.	笨蛋	.

“你不必全吃完，”白痴太太插嘴道。

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	['sʌmwer]	.	"
"	**You**	**could**	**have**	**pretended**	**to**	**eat**	**it**	**and**	**put**	**it**	**down**	**somewhere**	**.**	**"**
"	你	可以	有	假装	到	吃	它	和	放	它	向下	某处	.	"

“你可以假装吃掉它，然后把它放在某个地方。”

"	-	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[deɪz]	['leɪtər]	[wen]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	['ɔːrdər]	-	"
"	**'**	**THEY**	**WERE**	**FOUND**	**SOME**	**DAYS**	**LATER**	**WHEN**	**THE**	**ROOM**	**WAS**	**PUT**	**IN**	**ORDER**	**'**	**"**
"	-	他们	是	成立	一些	天	之后	什么时候	这	房间	曾是	放	在	命令	-	"

“几天后，房间整理时才发现了它们。”

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
"	**I**	**know**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	我	知道	那	,	我的	亲爱的	.

我知道，亲爱的。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [aɪ]['oʊnli] [eɪt] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .

I	didn't	even	on	that	occasion	eat	it	all	—	I	only	ate	what	I	told	you	.
我	没有	甚至	在	那	场合	吃	它	全部	—	我	仅有的	吃	什么	我	讲述	你	.

那次我甚至都没全部吃完——我只吃了我告诉你吃的量。

[aɪ] [faʊnd] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sɔ:ltɪd] ['ɑ:məndz] [ɪn][maɪ] [koʊt] - [teɪl]

I	found	eight	sandwiches	and	a	pint	of	salted	almonds	in	my	coat	-	tail
我	成立	八	三明治	和	一个	品脱	的	咸的	杏仁	在	我的	外套	-	尾巴

['pɑ:kɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

pocket	the	next	morning	,
口袋	这	下一个	早晨	,

第二天早上，我在外套后口袋里发现了八个三明治和一品脱咸杏仁。

[wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] [waɪl] [maɪ] ['həʊstɪsiz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]

which	I	managed	surreptitiously	to	hide	away	while	my	hostesses	were	getting	me
哪个	我	管理	偷偷摸摸	到	隐藏	离开	尽管	我的	女招待	是	获得	我

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

趁着女主人去给我拿别的东西时，我偷偷地把它藏了起来。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [waɪl] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

and	in	one	place	,	while	nobody	was	watching	me	,
和	在	一	地方	,	尽管	无人	曾是	观看	我	,

在一个地方，趁着没人注意我的时候，

[aɪ][hɪd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pɪkld] ['ɔɪstər] ['ʌndər][ə; eɪ]['soʊfə] ,

I	hid	a	half	-	dozen	pickled	oysters	under	a	sofa	,
我	隐藏	一个	一半	-	打	腌制	牡蛎	在下面	一个	沙发	,

我把半打腌牡蛎藏在了沙发底下。

[wer] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

where	I	suppose	they	were	found	some	days	later	when	the	room	was	put	in	order	.
在哪里	我	认为	他们	是	成立	一些	天	之后	什么时候	这	房间	曾是	放	在	命令	.

我猜想它们是在几天后房间整理时被发现的。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] [spoʊk][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔ:l] [roʊz] [ʌp] .

"	As	the	Idiot	spoke	the	clock	struck	twelve	,	and	the	guests	all	rose	up	.
"	作为	这	笨蛋	辐	这	钟	击	十二	,	和	这	客人	全部	玫瑰	向上	.

“当白痴说话的时候，时钟敲响了十二点，客人们都站了起来。”

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Here's	to	the	New	Year	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	这里是	到	这	新的	年	!	"	说	先生	.	教育学	.

“祝大家新年快乐！”佩达戈格先生说道。

" [nɑ:t] [jet] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Not	yet	,	"	interposed	the	Idiot	.
"	不是	然而	,	"	插入	这	笨蛋	.

“还没呢，”白痴插嘴道。

" [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .

"	That's	only	a	signal	for	the	Welsh	rarebits	to	be	brought	in	.
"	那就是	仅有的	一个	信号	为了	这	威尔士语	稀有比特	到	是	带来	在	.

“这只是一个信号，表明威尔士干酪即将登场。”

[aɪv] [swɔ:rn][ðem; ðəm][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] .

I've	sworn	them	off	for	the	New	Year	,	but	I	haven't	for	the	old	.
我已经	宣誓	他们	离开	为了	这	新的	年	,	但	我	还没有	为了	这	老的	.

我发誓在新的一年里不再碰它们，但去年我没有。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [fæst] . "
The clock is a half - hour fast . "
这 钟 是 一个 一半 - 小时 快速地 . "

时钟快了半小时。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" No , my dear , " said Mrs . Idiot .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“不，亲爱的，”白痴太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" It was , but I put it back .
" 它 曾是 , 但 我 放 它 后退 .

“确实有，但我把它放回去了。”

[its] [ɪg'zæktli] [raɪt] [naʊ] . "
It's exactly right now . "
它是 确切地 正确的 现在 . "

现在正是如此。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [toʊst] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Then , " said the Idiot , " I join you in the toast , Mr . Pedagog .
" 然后 , " 说 这 笨蛋 , " 我 加入 你 在 这 吐司 , 先生 . 教育学 .

“那么，”白痴说，“我和你一起举杯，佩达戈格先生。”

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Here's to the New Year : may it bring joy to everybody .
这里是 到 这 新的 年 : 可能 它 带来 喜悦 到 大家 .

祝大家新年快乐，愿新的一年带给大家欢乐。

['miːnwaɪl] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] . "
Meanwhile may it bring also the Welsh rarebits . "
同时 可能 它 带来 还 这 威尔士语 稀有比特 . "

与此同时，也希望它能带来威尔士干酪吐司。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [swɔːrn] [ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" I thought you'd sworn off , " suggested Mr . Pedagog .
" 我 想法 你会 宣誓 离开 , " 建议 先生 . 教育学 .

“我还以为你已经发誓不再干了呢，”佩达戈格先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第6/8页

" [soʊ][aɪ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ,

"	So	I	had	,	"	replied	the	Idiot	,
"	所以	我	有	,	"	回复	这	笨蛋	,

“我的确有，”傻瓜回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [maɪ]

"	but	circumstances	over	which	I	have	no	control	force	me	to	postpone	my
"	但	情况	超过	哪个	我	有	不	控制	力量	我	到	推迟	我的

[ˌrefər'meɪʃn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [twelv] [mʌnθs] .

reformation	for	another	twelve	months	.
改革	为了	其他	十二	几个月	.

“但是，由于一些我无法控制的情况，我不得不将改革推迟十二个月。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [æt; ət] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ]

If	they	had	been	served	at	half	-	past	eleven	I	should	have	stuck	to	my
如果	他们	有	到过	服务	在	一半	-	过去的	十一	我	应该	有	卡住	到	我的

[rɪ'zɑːlv] ;

resolve	;
解决	;

如果它们是在十一点半上桌的，我就会坚持我的决定；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [twelv] - [wʌn][aɪ]['kænɑːt][duː] [les] [ðæn; ðən] [iːt] [ðem; ðəm] .

as	they	have	been	delayed	until	twelve	-	one	I	cannot	do	less	than	eat	them	.
作为	他们	有	到过	延迟	直到	十二	-	一	我	不能	做	较少的	比	吃	他们	.

既然它们被耽搁到十二点一分，那我只好把它们吃了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪlfl] [weɪst] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	do	not	believe	in	wilful	waste	;	and	besides	,
我	做	不是	相信	在	故意	浪费	;	和	除了	,

我不赞成故意浪费；而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊst] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi]

it	is	quite	as	much	the	duty	of	the	host	to	consume	the	good	things	he
它	是	相当	作为	很多	这	责任	的	这	主持人	到	消耗	这	好的	事物	他

['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gests] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .

places	before	his	guests	as	it	is	for	the	guests	to	partake	.
地方	前	他的	客人	作为	它	是	为了	这	客人	到	参加	.

主人不仅有义务享用自己摆在客人面前的美食，也有义务品尝这些美食。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	can	wait	a	year	,	I	think	,
我	能	等待	一个	年	,	我	思考	,

我想我可以等一年。

[wɪ'ðaʊt] ['hoʊlli] ['ruɪnɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [daɪ'dʒestʃən] [maɪ] ['fɔːrmər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuː] - ['jɪrz] ['kɔːlɪŋ]

without	wholly	ruining	what	little	digestion	my	former	devotion	to	New	-	Year's	calling
没有	完全	毁坏	什么	小的	消化	我的	以前的	虔诚	到	新的	-	年	呼叫

[hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .

has	left	me	.
有	左边	我	.

但又不至于彻底毁掉我之前对新年召唤的热情所剩无几的消化能力。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðə; ði] ['leɪdiz] : [meɪ] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [biː; bi] [æz; əz] ['goʊldən] [æz; əz] [ðɪs] ['rerbɪt]

Gentlemen	**,**	**I**	**propose**	**the**	**ladies**	**:**	**May**	**their**	**future**	**be**	**as**	**golden**	**as**	**this**	**rarebit**
先生们	,	我	提出	这	女士们	:	可能	他们的	未来	是	作为	金的	作为	这	稀有比特

;

;

;

先生们，我向女士们提议：愿她们的未来像这块干酪一样金灿灿的；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ,

and	**for**	**the**	**men**	**,**
和	为了	这	男人	,

至于男人们，

[meɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [toʊst] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['goʊldən] ['fjuːtʃər] [meɪ]

may	**they**	**always**	**be**	**worthy**	**to**	**be**	**the**	**toast**	**upon**	**which**	**that**	**golden**	**future**	**may**
可能	他们	总是	是	值得	到	是	这	吐司	之上	哪个	那	金的	未来	可能

[rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

rest	**with**	**the**	**certainty**	**born**	**of**	**confidence**	**.**
休息	和	这	肯定	出生	的	信心	.

愿他们永远不负众望，成为支撑美好未来的基石，并以自信为保障。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [fel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [eɪt] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] —

"	**And**	**the**	**guests**	**fell**	**to**	**and**	**ate**	**each**	**a**	**golden**	**buck**	**to**	**the**	**New**	**Year**	**—**
"	和	这	客人	跌倒	到	和	吃	每个	一个	金的	巴克	到	这	新的	年	—

[ɔːl] [seɪv] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

all	**save**	**Mollie**	**and**	**Tommy**	**.**
全部	节省	莫莉	和	汤米	.

“客人们纷纷倒下，每人吃掉了一个金币，庆祝新年——除了莫莉和汤米。”

[ðiːz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,

These	**two**	**important**	**members**	**of**	**the**	**household**	**went**	**up**	**to**	**their**	**little**	**beds**	**,**
这些	二	重要的	成员	的	这	家庭	去	向上	到	他们的	小的	床	,

家中这两位重要成员上楼回到了他们的小床上。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['tɑːmi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

but	**just**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**Tommy**	**called**	**through**	**the**	**door**	**to**	**his**	**little**	**sister**
但	只是	前	去	到	睡觉	汤米	称为	通过	这	门	到	他的	小的	姐姐

:

:

:

但就在睡觉前，汤米隔着门喊他的妹妹：

" ['mɑːli] ! "

"	**Mollie**	**!**	**"**
"	莫莉	!	"

“莫莉！”

" [jɛθ] ! "

"	**Yeth**	**!**	**"**
"	耶特	!	"

“是的！”

" [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	**Want**	**to**	**play**	**a**	**game**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
"	想	到	玩	一个	游戏	和	我	到	-	明天	?	"

“明天想和我一起玩游戏吗？”

" [jɛθ] ! "

"	**Yeth**	**!**	**"**
"	耶特	!	"

“是的！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒərˌsnæp][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
you get a cake and a pie and some gingersnaps and a lot of
你 得到 一个 蛋糕 和 一个 馅饼 和 一些 姜饼 和 一个 很多 的
['æplz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kændi][ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz] . "
apples and some candy and we'll play New - Year's calls . "
苹果 和 一些 糖果 和 出色地 玩 新的 - 年 呼叫 . "

你会得到蛋糕、馅饼、姜饼、很多苹果和一些糖果，我们还会播放新年歌曲。

" ['splendɪd] ! " [lɪspt] ['mɑːli] .
" Splendid ! " lisped Mollie .
" 灿烂 ! " 口齿不清 莫莉 .

“太棒了！”莫莉结结巴巴地说。

" [juːl] [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ? "
" You'll call on me ? "
" 你会 称呼 在 我 ? "

“你会打电话给我吗？”

" [jes] , " [sed] ['tɑːmi] ; " [ænd; ənd][ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fɔːrs] [fuːd] [ɑːn]
" Yes , " said Tommy ; " and all you'll have to do will be to force food on
" 是的 , " 说 汤米 ; " 和 全部 你会 有 到 做 将要 是 到 力量 食物 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，”汤米说；“你只需要强迫我吃东西就行了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
" And they soon passed into the land of dreams .
" 和 他们 很快 通过了 进入 这 土地 的 梦境 .

于是，他们很快就进入了梦乡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[sʌm; səm] [də'mestɪk] [in'venʃənz]
SOME DOMESTIC INVENTIONS
一些 国内的 发明

一些国内发明

" - [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɑːks] - "
" ' THERE'S NOT MUCH MONEY IN STOCKS ' "
" - 有 不是 很多 钱 在 股票 - "

“股票市场没多少钱”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['broʊkɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ɪn'ventɪŋ] ,
" I think I'll give up the business of broking and go into inventing ,
" 我 思考 患病的 给 向上 这 商业 的 经纪 和 去 进入 发明 ,

“我想我会放弃经纪业务，转行去做发明创造。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" said the Idiot one Sunday morning ,
" 说 这 笨蛋 一 星期日 早晨 ,

“那个傻瓜在一个星期天的早晨说道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['brekfəst] .

as	he	and	Mrs	.	Idiot	and	their	friends	sat	down	at	breakfast	.
作为	他	和	太太	.	笨蛋	和	他们的	朋友们	卫星	向下	在	早餐	.

他和白痴太太以及他们的朋友们坐下来吃早餐。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]

"	There's	not	much	money	in	stocks	,	but	the	successful	inventor	of	a	patent
"	有	不是	很多	钱	在	股票	,	但	这	成功的	发明者	的	一个	专利

[kloʊðz] - [pɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

clothes	-	pin	makes	a	fortune	.	"
衣服	-	别针	制作	一个	财富	.	"

“股票市场赚不了多少钱，但发明一种获得专利的衣夹的人却能发大财。”

" [aɪ'd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [briːf] .

"	I'd	think	twice	about	that	before	acting	,	"	observed	Mr	.	Brief	.
"	ID	思考	两次	关于	那	前	表演	,	"	观察到	先生	.	简短的	.

“我会三思而后行，”布里夫先生评论道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɑːks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ]

"	There	may	not	be	much	money	in	stocks	,	but	you	can	work	eight	hours	a
"	那里	可能	不是	是	很多	钱	在	股票	,	但	你	能	工作	八	小时	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“股票可能赚不了多少钱，但你可以每天工作八小时，

[ænd; ənd] [get] [gʊd] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]

and	get	good	pay	in	a	broker's	office	,	while	the	inventor	has	to	wait	upon
和	得到	好的	支付	在	一个	经纪人	办公室	,	尽管	这	发明者	有	到	等待	之上

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

inspiration	.	"
灵感	.	"

经纪人可以在经纪人办公室获得丰厚的报酬，而发明家却只能等待灵感降临。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɪn]

"	True	enough	,	"	said	the	Idiot	;	"	but	waiting	on	inspiration	isn't	a	bad	business	in
"	真的	足够的	,	"	说	这	笨蛋	;	"	但	等待	在	灵感	不是	一个	坏的	商业	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“没错，”傻瓜说；“但是等待灵感本身并不是件坏事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [gɑːlf] [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] ,

You	can	play	golf	or	read	a	rattling	good	novel	,
你	能	玩	高尔夫球	或者	读	一个	嘎嘎作响	好的	小说	,

你可以去打高尔夫球，或者读一本精彩绝伦的小说。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːt] - [reɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . "

or	go	to	a	yacht	-	race	while	you	wait	.	"
或者	去	到	一个	游艇	-	种族	尽管	你	等待	.	"

或者趁等待的时间去看一场帆船比赛。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	But	where	does	the	money	come	in	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	,
"	但	在哪里	做	这	钱	来	在	?	"	问	先生	.	教育学	,

“但是钱从哪里来呢？”佩达戈格先生问道。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

his	usual	caution	coming	to	the	fore	.
他的	通常	警告	未来	到	这	前	.

他一贯的谨慎态度再次显露出来。

" [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bærəl] , [tuː] .
" **Inspiration brings it with her ,** " **said the Idiot ,** " **and by the barrel , too .**
" 灵感 带来 它 和 她 , " 说 这 笨蛋 , " 和 经过 这 桶 , 也 .

“灵感会把它带来，”傻瓜说，“而且还是一桶一桶地带来。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər]['fɪfti] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː]
What's the use of toiling eight hours a day for fifty weeks in a year for three
是什么 这 使用 的 辛勤劳作 八 小时 一个 天 为了 五十 周 在 一个 年 为了 三
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wen] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
thousand dollars when by waiting on inspiration in a pleasant way you make a
千 美元 什么时候 经过 等待 在 灵感 在 一个 令人愉快的 方式 你 制作 一个
['mɪljən] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? "
million all of a sudden ? "
百万 全部 的 一个 突然 ? "

一年五十周，每天辛勤工作八小时，却只能挣到三千美元，而只要心平气和地等待灵感，就能一夜之间赚到一百万美元，这有什么意义呢?

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪn'dʌldʒəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['læsəʊd] ,
" Well , " said Mr . Pedagog , indulgently , " if you have the inspiration lassoed ,
" 出色地 , " 说 先生 . 教育学 , 纵容地 , " 如果 你 有 这 灵感 套索 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
as you might say ,
作为 你 可能 说 ,

“嗯，”佩达戈格先生宽容地说，“如果你已经找到了灵感，就像你说的，

[jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz][ɔːl] [raɪt] ;
your argument is all right ;
你的 争论 是 全部 正确的 ;

你的论点没错;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪŋ] [juː; jʊ]
but if you are merely going to sit down and wait for it to ring you
但 如果 你 是 仅仅 去 到 坐 向下 和 等待 为了 它 到 戒指 你
[ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
up on the telephone ,
向上 在 这 电话 ,

但如果你只是打算坐下来等它打电话过来，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['bærəlz] [ʌv; əv][goʊld] [dɪ'lɪvərd] ,
and ask you when and where you wish your barrels of gold delivered ,
和 问 你 什么时候 和 在哪里 你 希望 你的 桶 的 金子 发表 ,

并询问您希望何时何地收到您的金桶，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['krɛdɪtɜ-z] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːrtʃən] ,
I think it will be your creditors , and not fortune ,
我 思考 它 将要 是 你的 债权人 , 和 不是 财富 ,

我认为最终会是债主而不是财富。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .
who will be found knocking at your door .
WHO 将要 是 成立 敲门 在 你的 门 .

你会发现有人在敲你的门。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] ? "
How are you going about this business , provided you do retire from Wall Street ? "
如何 是 你 去 关于 这 商业 , 假如 你 做 退休 从 墙 街道 ? "

如果你真的从华尔街退休，你打算如何开展这项事业?

" [tʃuːz] [maɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Choose my field and work it , " replied the Idiot .**
" 选择 我的 场地 和 工作 它 , " 回复 这 笨蛋 .

“选好我的田地去干吧。”傻子回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði][hoʊm] .
" For the present I should choose the home .
" 为了 这 展示 我 应该 选择 这 家 .

“目前我应该选择回家。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
That is the field I am most interested in just now .
那 是 这 场地 我 是 最多 感兴趣的 在 只是 现在 .

那是我目前最感兴趣的领域。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [wət'evər] [ðiːz] [maɪt] [dɪ'mænd]
I should study its necessities , and endeavor to meet whatever these might demand
我 应该 学习 它是 必需品 , 和 努力 到 见面 任何 这些 可能 要求
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] .
with an adequate supply .
和 一个 足够的 供应 .

我应该研究它的需求，并努力提供充足的供应来满足这些需求。

['eni] [mæn] [huː] [steɪz] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
Any man who stays around home all day will find lots of room for the employment
任何 男人 WHO 停留 大约 家 全部 天 将要 寻找 很多 的 房间 为了 这 就业
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] [ə'lɔːŋ] [ɪn'ventɪv] [laɪnz] . "
of his talents along inventive lines . "
的 他的 天赋 沿着 富有创造力的 线条 . "

任何整天待在家里的男人都会发现有很多机会发挥自己的创造力。

" [juːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .
" You've tried it , have you ? " asked Mr . Brief .
" 你已经 尝试 它 , 有 你 ? " 问 先生 . 简短的 .

“你试过了，是吗？”布里夫先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [jet] .
" Certainly I have , " said the Idiot , " though I haven't invented anything yet .
" 当然 我 有 , " 说 这 笨蛋 , " 尽管 我 还没有 发明 任何事物 然而 .

“当然我有，”白痴说，“虽然我还没有发明任何东西。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['oʊnli][læst] [wiːk] [aɪ] [steɪd] [hoʊm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [wɑːʃ] - [deɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
only last week I stayed home on Monday — wash - day — and a thousand
仅有的 最后的 星期 我 入住 家 在 周一 — 洗 - 天 — 和 一个 千
[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
things that might be invented suggested themselves to me . "
事物 那 可能 是 发明 建议 他们自己 到 我 . "

就在上周一——洗衣服的日子——我待在家里，当时脑海中浮现出无数种可以发明的东西。

" [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" As , for instance ? " asked Mrs . Idiot ,
" 作为 , 为了 实例 ? " 问 太太 . 笨蛋 ,

“例如呢？”白痴太太问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz]
who was anxious to know of any possible thing that could mitigate the horrors
WHO 曾是 焦虑的 到 知道 的 任何 可能的 事物 那 可以 缓解 这 恐怖
[ʌv; əv] [wɑːʃ] - [deɪ] .
of wash - day .
的 洗 - 天 .

他迫切想知道有没有什么办法可以减轻洗衣日的痛苦。

" - [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] - [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] - "

"	'	A	NICE	LITTLE	BASKET	-	HAT	ON	HER	HEAD	TO	HOLD	THE	PINS	IN	'	"
"	-	一个	好的	小的	篮子	-	帽子	在	她	头	到	抓住	这	别针	在	-	"

“她头上戴着一顶漂亮的小篮子帽，用来固定别针。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	it	wouldn't	help	you	much	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	它	不会	帮助	你	很多	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	,

“嗯，这对你帮助不大，亲爱的，”傻瓜说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['leɪdi] [wʊd] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪkst] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

"	but	the	wash	-	lady	would	hail	with	unmixed	delight	a	substitute	for	her
"	但	这	洗	-	女士	会	冰雹	和	未混合的	喜	一个	代替	为了	她

[maʊθ] [tuː; tə] [hoʊld] [kloʊðz] - [pɪnz] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

mouth	to	hold	clothes	-	pins	in	while	she	is	hanging	out	the	clothes	.
嘴	到	抓住	衣服	-	别针	在	尽管	她	是	绞刑	出去	这	衣服	.

“但是，洗衣妇会欣喜若狂地接受一个可以代替嘴巴夹住衣夹的装置，这样她就可以在晾衣服的时候使用。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['elən] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

I	watched	Ellen	in	the	yard	for	ten	minutes	that	day	,	and	it	was	pathetic	.
我	观看	艾伦	在	这	院子	为了	十	分钟	那	天	,	和	它	曾是	可怜的	.

那天我在院子里看了艾伦十分钟，真是令人难过。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] , ['hæŋɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['gɑːrmənts] [ɑːn] [ðə; ði]

There	she	was	,	standing	on	her	tiptoes	,	hanging	innumerable	garments	on	the
那里	她	曾是	,	常设	在	她	踮起脚尖	,	绞刑	无数	服装	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

她踮着脚尖站在那里，把无数件衣服挂在晾衣绳上。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [pɪnz] ,

her	mouth	full	of	clothes	-	pins	,
她	嘴	满的	的	衣服	-	别针	,

她嘴里塞满了衣夹，

[ænd; ənd] - [haɪrd] [mæn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [swiːt]

and	Jimpsonberry's	hired	man	leaning	over	the	fence	trying	to	shout	sweet
和	-	雇用	男人	倾斜	超过	这	栅栏	尝试	到	喊	甜的

['nʌθiŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

nothings	in	her	ear	.
什么也没有	在	她	耳朵	.

吉姆森贝里雇佣的人倚在栅栏上，试图在她耳边说些甜言蜜语。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] - [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn]

If	she	had	had	a	nice	little	basket	-	hat	on	her	head	to	hold	the	pins	in
如果	她	有	有	一个	好的	小的	篮子	-	帽子	在	她	头	到	抓住	这	别针	在

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

she	could	have	answered	back	without	stopping	her	work	every	other	minute	to
她	可以	有	回答	后退	没有	停止	她	工作	每一个	其他	分钟	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌnid] ['sentɪmənts] .

take	them	out	of	her	mouth	in	order	to	retort	to	his	honeyed	sentiments	.
拿	他们	出去	的	她	嘴	在	命令	到	反驳	到	他的	蜜	情感	.

如果她头上戴着一顶漂亮的小篮子帽，可以把别针放在里面，她就可以回击他，而不用每隔一分钟就停下手里的工作，把别针从嘴里拿出来，来回应他甜言蜜语。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [læft] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	.

“白痴太太笑了。”

" ['elən] [faindz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Ellen	finds	time	enough	to	talk	and	do	the	washing	,	too	,	"	she	said	.
"	艾伦	发现	时间	足够的	到	讲话	和	做	这	洗涤	,	也	,	"	她	说	.

“艾伦不仅能抽出时间聊天，还能把衣服洗好，”她说。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɑ:ʃɪŋ] . "

"	I	sometimes	think	she	does	more	talking	than	washing	.	"
"	我	有时	思考	她	做	更多的	说	比	洗涤	.	"

“我有时觉得她说话的时间比洗衣服的时间还多。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:z] ['oʊnli] ['hju:mən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	of	it	;	she's	only	human	,	like	the	rest	of	us	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	怀疑	的	它	;	她是	仅有的	人类	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	说	这	笨蛋	.

“毫无疑问，她和我们其他人一样，只是个普通人，”白痴说道。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv] [taɪm] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [ðə; ði]

"	But	she	might	save	time	to	do	something	else	for	us	if	she	could	do	the
"	但	她	可能	节省	时间	到	做	某物	别的	为了	我们	如果	她	可以	做	这

['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

washing	and	the	talking	at	the	same	time	.
洗涤	和	这	说	在	这	相同的	时间	.

“但如果她能一边洗衣服一边和我们聊天，她或许就能节省时间帮我们做其他事了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:l] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

She	may	give	up	the	washing	,	but	she'll	never	give	up	the	talking	.
她	可能	给	向上	这	洗涤	,	但	壳	绝不	给	向上	这	说	.

她或许会放弃洗衣服，但她永远不会放弃说话。

['ðerfɔ:r] , [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['iziə] ? "

Therefore	,	why	not	make	the	talking	easier	?	"
所以	,	为什么	不是	制作	这	说	更轻松	?	"

所以，为什么不让沟通变得更容易呢?

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . [bri:f] ,

"	What	you	need	most	,	I	think	,	"	put	in	Mr	.	Brief	,
"	什么	你	需要	最多	,	我	思考	,	"	放	在	先生	.	简短的	,

“我认为你最需要的是，”布里夫先生说道。

" [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ki:p] [haɪrd] [men] [frʌm; frəm] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

"	is	an	instrument	to	keep	hired	men	from	leaning	over	the	fence	and
"	是	一个	乐器	到	保持	雇用	男人	从	倾斜	超过	这	栅栏	和

[dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

distracting	the	attention	of	the	laundress	from	her	work	.
分散注意力	这	注意力	的	这	洗衣妇	从	她	工作	.

“是一种防止雇工倚在栅栏上分散洗衣妇注意力、影响她工作的手段。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] . "

That	would	be	a	great	boon	.	"
那	会	是	一个	伟大的	恩惠	.	"

那将是一件非常好的事。

" [nɑ:t] [ən'les] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	unless	idleness	is	a	great	boon	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	不是	除非	懒惰	是	一个	伟大的	恩惠	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“除非懒惰是一种莫大的恩惠，”白痴反驳道。

" [hæf] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt]

"	Half	the	hired	men	I	know	would	be	utterly	out	of	employment	if	they	couldn't
"	一半	这	雇用	男人	我	知道	会	是	完全地	出去	的	就业	如果	他们	不能

[li:n] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .

lean	over	a	fence	and	talk	to	somebody	.
倾斜	超过	一个	栅栏	和	讲话	到	某人	.

“我认识的一半雇工如果不能倚在栅栏上和人说话，就会彻底失业。”

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:rmz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Leaning	over	a	fence	and	talking	to	somebody	forms	seventy	-	five	per	cent	.
倾斜	超过	一个	栅栏	和	说	到	某人	表格	七十	-	五	每	中心	.

倚在栅栏上与人交谈占75%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] ['mænz] ['deɪli] ['leɪbər] .

of	the	hired	man's	daily	labor	.
的	这	雇用	男人的	日常的	劳动	.

雇工每日的劳动。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] .

He	seems	to	think	that	is	what	he	is	paid	for	.
他	似乎	到	思考	那	是	什么	他	是	有薪酬的	为了	.

他似乎认为这就是他拿工资的目的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['eni] [wʌn] [hu:] ['ɑ:bdʒekts][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] ['remədi] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['di:teɪl] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]

any	one	who	objects	could	very	easily	remedy	the	conversational	detail	in	so	far	as
任何	一	WHO	对象	可以	非常	容易地	补救	这	对话	细节	在	所以	远的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [fens] . "

it	goes	on	over	the	fence	.	"
它	去	在	超过	这	栅栏	.	"

任何对此有异议的人都可以很容易地纠正谈话中涉及围栏另一侧的细节。

" [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bɑ:rbd] ['waɪər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	By	the	use	of	barbed	wire	,	I	presume	,	"	suggested	Mr	.	Pedagog	.
"	经过	这	使用	的	带倒刺的	金属丝	,	我	怙	,	"	建议	先生	.	教育学	.

“我想应该是用铁丝网吧，”佩达戈格先生建议道。

" [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	By	something	far	more	subtle	and	delicately	suggestive	,	"	rejoined	the	Idiot	.
"	经过	某物	远的	更多的	微妙的	和	轻柔地	暗示性的	,	"	重新加入	这	笨蛋	.

“用一种更加微妙、更具暗示性的方式，”白痴回答道。

" [haɪrd] [men] [du:][nɑ:t][maɪnd] [bɑ:rbd] - ['waɪər] [fensiz] .

"	Hired	men	do	not	mind	barbed	-	wire	fences	.
"	雇用	男人	做	不是	头脑	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	.

“雇佣的工人不介意带刺铁丝网。”

[ðeɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

They	rather	like	them	when	they	annoy	other	people	.
他们	相当	喜欢	他们	什么时候	他们	烦人	其他	人们	.

他们很喜欢看到这些人惹恼别人。

[wen] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] .

When	they	annoy	themselves	they	know	how	to	treat	them	.
什么时候	他们	烦人	他们自己	他们	知道	如何	到	对待	他们	.

当他们惹恼自己时，他们知道该如何应对。

[maɪ] [oʊn] [mæn] [maɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [maɪndz][ðem; ðəm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

My	own	man	Mike	,	for	instance	,	minds	them	not	at	all	.
我的	自己的	男人	麦克风	,	为了	实例	,	思想	他们	不是	在	全部	.

例如，我自己的朋友迈克就完全不在意这些。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['pruːnɪŋ] - [ʃɪrz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ɔːl][ðə; ði][bɑːbz] [ɔːf][ðə; ði] [smɔːl]

he	has	taken	my	pruning	-	shears	and	clipped	all	the	barbs	off	the	small
他	有	已采取	我的	修剪	-	剪	和	剪辑	全部	这	倒钩	离开	这	小的

[stretʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

stretch	of	it	we	had	at	the	rear	end	of	our	lot	to	keep	him
拉紧	的	它	我们	有	在	这	后部	结尾	的	我们的	很多	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] . "

from	climbing	over	for	a	short	cut	home	.	"
从	攀登	超过	为了	一个	短的	切	家	.	"

他拿走了我的修枝剪，把我们院子后方那一小段灌木丛里的倒刺全剪掉了，这样他就不会爬过去抄近路回家了。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .

"	With	what	result	?	"	asked	Mr	.	Brief	.
"	和	什么	结果	?	"	问	先生	.	简短的	.

“结果如何？”布里夫先生问道。

" - [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] - "

"	'	AN	ELECTRIC	NOTICE	TO	QUIT	'	"
"	-	一个	电的	注意	到	辞职	-	"

“”一份电子版的搬迁通知”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] - [ʃɪrz] , " [sed]

"	With	the	result	that	I	had	to	buy	a	new	pair	of	pruning	-	shears	,	"	said
"	和	这	结果	那	我	有	到	买	一个	新的	一对	的	修剪	-	剪	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“结果我不得不买了一把新的修枝剪，”傻瓜说道。

" [maɪ]['ænti] - ['oʊvər] - [ðə; ði] - [fens] - ['gæbər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['sɜːrt(ə)n]

"	My	Anti	-	Over	-	the	-	Fence	-	Gabber	,	"	he	continued	,	"	would	involve	certain
"	我的	反对	-	超过	-	这	-	栅栏	-	Gabber	,	"	他	持续	,	"	会	涉及	肯定

[kəm'pleks] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

complex	details	,	but	it	would	work	.
复杂的	细节	,	但	它	会	工作	.

“我的反越墙闲聊装置，”他继续说道，“会涉及一些复杂的细节，但它会奏效。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	have	an	electric	battery	connected	with	the	upper	cable	of	the
我	应该	有	一个	电的	电池	连接	和	这	上	电缆	的	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

我应该在围栏上方的电缆上连接一个蓄电池。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] ['steɪʃənd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	an	operator	stationed	inside	of	the	house	,
和	一个	操作员	驻	里面	的	这	房子	,

屋内还设有一名操作员。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [vəults] [θruː]

close	to	a	key	which	would	send	some	six	hundred	or	seven	hundred	volts	through
关闭	到	一个	钥匙	哪个	会	发送	一些	六	百	或者	七	百	伏特	通过

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wen'evər] ['niːdɪd] .

the	cable	whenever	needed	.
这	电缆	每当	需要	.

靠近一个钥匙，可以在需要时通过电缆输送大约六七百伏的电压。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] - [mæn][wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

Then	if	I	felt	that	Jimpsonberry's	man	was	interfering	with	my	laundress	,
然后	如果	我	毛毡	那	-	男人	曾是	干扰	和	我的	洗衣妇	,

如果我觉得吉姆森贝里的人在干涉我的洗衣妇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][send][hɪm; ɪm][æn; ən]

as	soon	as	he	leaned	over	the	fence	I'd	have	the	operator	send	him	an
作为	很快	作为	他	倾斜	超过	这	栅栏	ID	有	这	操作员	发送	他	一个

[ɪ'lektrɪk] ['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] . "

electric	notice	to	quit	.	"
电的	注意	到	辞职	.	"

他一越过围栏，我就让操作员给他发个电击通知，让他赶紧离开。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	A	message	?	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	一个	信息	?	"	说	先生	.	教育学	.

“是留言吗？”佩达戈格先生问道。

" [noʊ] , [ə; eɪ][pleɪn] [ʃɑːk] .

"	No	,	a	plain	shock	.
"	不	,	一个	清楚的	震惊	.

“不，纯粹是震惊。”

[tuː] ['hʌndrəd] [vəults][æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [θriː] ['hʌndrəd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] ,

Two	hundred	volts	as	a	starter	,	three	hundred	as	a	reminder	,
二	百	伏特	作为	一个	起动机	,	三	百	作为	一个	提醒	,

两百伏作为启动电压，三百伏作为提醒电压。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɪnt] ['pleɪnər] . "

and	the	full	seven	hundred	if	necessary	to	make	the	hint	plainer	.	"
和	这	满的	七	百	如果	必要的	到	制作	这	暗示	更朴素	.	"

如有必要，可写满七百字，以使暗示更加明确。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	That	would	be	cruel	,	"	observed	Mrs	.	Pedagog	.
"	那	会	是	残忍的	,	"	观察到	太太	.	教育学	.

“那太残忍了，”佩达戈格夫人说道。

" [nɑːt] ['hoʊlli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	wholly	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	完全	,	"	说	这	笨蛋	.

“不完全是，”傻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪn][wʌn] [wei] .

"	It	would	be	an	advantage	to	the	man	himself	in	one	way	.
"	它	会	是	一个	优势	到	这	男人	他自己	在	一	方式	.

“从某种意义上说，这对男人本人来说是一个优势。”

[haɪrd] [men] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

Hired	men	have	too	little	electricity	in	their	systems	,	Mrs	.	Pedagog	.
雇用	男人	有	也	小的	电	在	他们的	系统	,	太太	.	教育学	.

佩达戈格夫人，雇工们体内的能量太少了。

[ɪf] - [mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	Jimpsonberry's	man	,	for	instance	,
如果	-	男人	,	为了	实例	,

例如，如果吉姆森贝里的人，

[wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

would	take	all	the	electricity	I'd	give	him	and	apply	it	to	his	work	,
会	拿	全部	这	电	ID	给	他	和	申请	它	到	他的	工作	,

他会把我给他的所有电力都投入到工作中，

- [ʌn'pʊld] ['dændɪlaɪənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə][maɪ]

Jimpsonberry's	**unpulled**	**dandelions**	**would**	**not**	**be**	**such**	**a**	**constant**	**menace**	**to**	**my**
-	未拉出	蒲公英	会	不是	是	这样的	一个	持续的	威胁	到	我的

[lɔːn] .

lawn	**.**
草地	.

吉姆森贝里未拔除的蒲公英不会对我的草坪构成如此持续的威胁。

[aɪ] [kəm'pel] [maɪk] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [maɪ] [lɔːn] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

I	**compel**	**Mike**	**to**	**weed**	**out**	**my**	**lawn**	**every**	**spring**	**and**	**autumn**	**,**
我	迫使	麦克风	到	杂草	出去	我的	草地	每一个	春天	和	秋天	,

我强迫迈克每年春秋两季帮我除草。

[bʌt; bət] - ['dʌznt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] .

but	**Jimpsonberry**	**doesn't**	**attend**	**to**	**his**	**at**	**all**	**.**
但	-	不	出席	到	他的	在	全部	.

但吉姆森贝里根本不理会他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**doesn't**	**sleep**	**on**	**it**	**,**	**and**	**so**	**doesn't**	**bother**	**about**	**it**	**.**
他	不	睡觉	在	它	,	和	所以	不	打扰	关于	它	.

他没把这事放在心上，所以也没放在心上。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [hɪz; ɪz]['dændɪlaɪənz][goʊ][tuː; tə] [siːd] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [bloʊn] ['oʊvər]['ɪntuː][maɪ]

Consequently	**,**	**when**	**his**	**dandelions**	**go**	**to**	**seed**	**the**	**seed**	**is**	**blown**	**over**	**into**	**my**
最后	,	什么时候	他的	蒲公英	去	到	种子	这	种子	是	吹	超过	进入	我的

[græs] ,

grass	**,**
草	,

因此，当他种的蒲公英结籽时，种子就会被风吹到我的草坪上。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [aɪ][get][æn; ən][ˌʌnɪn'vaɪtɪd][krɑːp] ,

and	**every**	**year**	**I**	**get**	**an**	**uninvited**	**crop**	**,**
和	每一个	年	我	得到	一个	不速之客	庄稼	,

每年我都会收到一些不速之客，

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . "

which	**at**	**a**	**dollar**	**a**	**thousand**	**would**	**make**	**me**	**a**	**millionaire**	**.**	**"**
哪个	在	一个	美元	一个	千	会	制作	我	一个	百万富翁	.	"

按每千美元卖一美元计算，那我就能成为百万富翁了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [jʊr; jər] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːdləs]

"	**Why**	**don't**	**you**	**apply**	**your**	**inventive**	**genius**	**to**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**seedless**
"	为什么	不	你	申请	你的	富有创造力的	天才	到	这	发现	的	一个	无籽

['dændɪlaɪən] ?

dandelion	**?**
蒲公英	?

你为什么不发挥你的发明才能去发现一种无籽蒲公英呢?

" [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**asked**	**the**	**Lawyer**	**.**
"	问	这	律师	.

律师问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən]['prɑːbləm] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**would**	**be**	**the**	**best**	**solution**	**of**	**the**	**dandelion**	**problem**	**.**
"	它	似乎	到	我	那	会	是	这	最好的	解决方案	的	这	蒲公英	问题	.

"

"
"

“在我看来，这似乎是解决蒲公英问题的最佳方案。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['wʊdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Because	Jimpsonberry	wouldn't	have	'	em	if	I	discovered	'	em	,	"	said	the	Idiot	.
"	因为	-	不会	有	-	呃	如果	我	发现	-	呃	,	"	说	这	笨蛋	.

“因为如果我发现了它们，吉姆森贝里就不会有它们了，”白痴说。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪljənz] [hiː; hi] ['reɪzɪz] ['evri] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	I	judge	from	the	millions	he	raises	every	year	that	he	is	satisfied	with
"	我	法官	从	这	百万	他	提高	每一个	年	那	他	是	使满意	和

['dændɪlaɪənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

dandelions	as	they	are	.
蒲公英	作为	他们	是	.

“从他每年筹集的数百万美元来看，我认为他对蒲公英现在的状况很满意。”

['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪks] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] ['gɪvz]

He's	got	enough	for	himself	,	and	never	makes	any	charge	for	those	he	gives
他是	得到	足够的	为了	他自己	,	和	绝不	制作	任何	收费	为了	那些	他	给予

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nebəz] . "

to	his	neighbors	.	"
到	他的	邻居	.	"

他自己生活富足，而且从不向邻居收取任何费用。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - ['fiːdər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]

"	I	think	a	furnace	-	feeder	would	be	a	good	thing	,	too	,	"	the	Idiot	continued	,	in
"	我	思考	一个	炉	-	喂料器	会	是	一个	好的	事物	,	也	,	"	这	笨蛋	持续	,	在

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“我觉得加装一个炉膛送料器也是个好主意，”白痴过了一会儿又说道。

" [maɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɑːn] [sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]

"	My	furnace	is	a	chronic	sufferer	from	indigestion	because	on	some	days	it
"	我的	炉	是	一个	慢性的	患者	从	消化不良	因为	在	一些	天	它

[ɪz] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

is	gorged	with	coal	and	on	others	with	ashes	.
是	饱食	和	煤炭	和	在	其他的	和	灰烬	.

“我的炉子总是消化不良，因为有时里面装满了煤，有时里面装满了灰烬。”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [maɪ]

Seems	to	me	if	I	could	get	a	month's	time	in	which	to	concentrate	my
似乎	到	我	如果	我	可以	得到	一个	月份	时间	在	哪个	到	集中	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - ['fiːdər] ,

attention	upon	a	furnace	-	feeder	,
注意力	之上	一个	炉	-	喂料器	,

我觉得如果我能抽出一个月的时间，集中精力研究一下炉膛送料器，

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

I	could	devise	some	kind	of	a	contraption	that	would	invoke	the	enthusiastic
我	可以	设计	一些	种类	的	一个	装置	那	会	调用	这	热情的

[lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɑːrktɪk] ['lætəˌtuːdz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] . "

love	of	the	suburban	resident	in	Arctic	latitudes	the	world	over	.	"
爱	的	这	郊区	居民	在	北极	纬度	这	世界	超过	.	"

我可以设计某种装置，唤起世界各地北极地区郊区居民的热情喜爱。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [maɪ'self] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	I	have	often	thought	of	that	possibility	myself	,	"	observed	Mr	.	Pedagog	,
"	我	有	经常	想法	的	那	可能性	我	,	"	观察到	先生	.	教育学	,

“我自己也经常想到这种可能性，”佩达戈格先生说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːndli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['grɪdl] - [keɪks] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

his	eyes	fondly	resting	upon	a	steaming	plate	of	griddle	-	cakes	that	had	just
他的	眼睛	深情地	休息	之上	一个	蒸煮	盘子	的	烤盘	-	蛋糕	那	有	只是

[bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

been	brought	in	.
到过	带来	在	.

他的目光深情地落在刚端上来的、热气腾腾的煎饼盘子上。

" [bʌt; bət][koʊl][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kwɑːntəti] .

"	But	coal	is	a	rebellious	quantity	.
"	但	煤炭	是	一个	叛逆的	数量	.

但是煤炭是一种难以驾驭的物质。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - ['fiːdər] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][koʊl] ['kænɑːt][biː; bi]

A	furnace	-	feeder	would	need	to	be	delicately	adjusted	,	and	coal	cannot	be
一个	炉	-	喂料器	会	需要	到	是	轻柔地	调整	,	和	煤炭	不能	是

['hændəld][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] .

handled	with	delicacy	.
处理	和	美味	.

炉膛给料机需要精细调节，而煤炭的处理也不能轻拿轻放。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [ʃuːt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːb] .

It	requires	a	chute	rather	than	a	tube	.
它	需要	一个	滑槽	相当	比	一个	管子	.

它需要的是滑槽而不是管道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] . "

It	must	be	manipulated	with	the	shovel	,	not	the	sugar	-	tongs	.	"
它	必须	是	操纵	和	这	铲	,	不是	这	糖	-	钳	.	"

必须用铲子来操作，而不是用糖钳。

" [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Correct	,	"	said	the	Idiot	.
"	正确的	,	"	说	这	笨蛋	.

“没错，”白痴说道。

" ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃuːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][aɪ'diːə]

"	Therefore	,	you	would	experiment	on	a	chute	or	a	shovel	,	abandoning	all	idea
"	所以	,	你	会	实验	在	一个	滑槽	或者	一个	铲	,	放弃	全部	主意

[ʌv; əv] [riˈfainiŋ] [ðə; ði] [koʊl] .

of	refining	the	coal	.
的	精制	这	煤炭	.

因此，你会在溜槽或铲子上进行试验，放弃提炼煤炭的一切想法。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] [ɪt'self] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

I	,	on	the	other	hand	,	would	experiment	with	the	coal	itself	,	Mr	.	Pedagog	.
我	,	在	这	其他	手	,	会	实验	和	这	煤炭	本身	,	先生	.	教育学	.

而我，佩达戈格先生，则会用煤炭本身来做实验。

[waɪ] [nɑːt]['lɪkwɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [θruː] [ə; eɪ]

Why	not	liquefy	it	,	and	let	it	drop	automatically	into	the	furnace	through	a
为什么	不是	液化	它	,	和	让	它	降低	自动地	进入	这	炉	通过	一个

[self] - ['æktɪŋ] ['spɪgət] ? "

self	-	acting	spigot	?	"
自己	-	表演	水龙头	?	"

为什么不把它液化，然后通过自动龙头让它自动滴入炉中呢?

" ['lɪkwɪfaɪ] [koʊl] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Liquefy	coal	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	液化	煤炭	?	"	问	先生	.	教育学	.

“液化煤炭？”佩达戈格先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Certainly , " replied the Idiot .
" 当然 , " 回复 这 笨蛋 .

“当然，”白痴回答道。

" [wiː; wi] ['lɪkwɪfaɪ] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [els] .
" We liquefy pretty nearly everything else .
" 我们 液化 漂亮的 几乎 一切 别的 .

“我们几乎把其他所有东西都液化了。”

[ɪf] ['lɪkwɪd] [er] , [waɪ] [nɑːt]['lɪkwɪd] [koʊl] ?
If liquid air , why not liquid coal ?
如果 液体 空气 , 为什么 不是 液体 煤炭 ?

如果空气是液态的，为什么煤炭不能是液态的?

['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə'pærəntli] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪkwɪfaɪd] ,
Everything we have in nature in these days apparently can be liquefied ,
一切 我们 有 在 自然 在 这些 天 显然 能 是 液化的 ,

如今自然界中的一切似乎都可以被液化。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] ,
and while I am not familiar with the process ,
和 尽管 我 是 不是 熟悉的 和 这 过程 ,

虽然我对这个过程并不熟悉，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]
I see no reason why a ton of coal should not be reduced to such a shape
我 看 不 原因 为什么 一个 吨 的 煤炭 应该 不是 是 减少 到 这样的 一个 形状
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['bɑːtld] .
that it can be bottled .
那 它 能 是 瓶装 .

我看不出有什么理由不能把一吨煤加工成可以装瓶的形状。

[wʌns] ['bɑːtld] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['drɑːpər] ,
Once bottled and provided with an automatic dropper ,
一次 瓶装 和 假如 和 一个 自动的 滴管 ,

装瓶后，配上自动滴管，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [floʊ] [ɪn]['prɑːpər] ['kwɑːntətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]
it could easily be adjusted so as to flow in proper quantities into the furnace
它 可以 容易地 是 调整 所以 作为 到 流动 在 恰当的 数量 进入 这 炉
[æt; ət]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] . "
at proper intervals . "
在 恰当的 间隔 . "

可以很容易地进行调节，使其按适当的间隔以适当的量流入炉内。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
" It would be very expensive .
" 它 会 是 非常 昂贵的 .

“那将非常昂贵。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [er] [kɔːsts] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Do you know what a pint of liquid air costs ? " demanded the Doctor .
做 你 知道 什么 一个 品脱 的 液体 空气 成本 ? " 要求 这 医生 .

“你知道一品脱液态空气多少钱吗？”医生问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" No , " said the Idiot .
" 不 , " 说 这 笨蛋 .

“不，”傻瓜说。

" [aɪ] ['niːðər] [briːð] [nɔːr] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	neither	breathe	nor	drink	it	.
"	我	两者都不	呼吸	也不	喝	它	.

我既不呼吸它，也不喝它。

[ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] [stʌf] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

The	plain	old	stuff	is	good	enough	for	me	,
这	清楚的	老的	东西	是	好的	足够的	为了	我	,

普通的那些东西对我来说就足够好了。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [sə'plaɪ] . "

and	cheap	if	you	don't	have	to	go	to	the	mountains	or	the	sea	-	shore	to	get	your	supply	.	"
和	便宜的	如果	你	不	有	到	去	到	这	山脉	或者	这	海	-	支撑	到	得到	你的	供应	.	"

而且如果不用去山区或海边采购，价格也很便宜。

" [gˈrɑːntɪŋ] [koʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪkwɪfaɪd] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'sentid] ,

"	Granting	coal	could	be	liquefied	,	"	the	Doctor	assented	,
"	授予	煤炭	可以	是	液化的	,	"	这	医生	同意	,

“假设煤炭可以液化，”医生赞同道。

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	I	venture	to	say	that	a	ton	of	it	would	cost	as	much	as	five	hundred	dollars	.	"
"	我	风险投资	到	说	那	一个	吨	的	它	会	成本	作为	很多	作为	五	百	美元	.	"

“我估计一大捆这种东西要花掉五百美元。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	I've	no	doubt	it	would	,	"	said	the	Idiot	;
"	我已经	不	怀疑	它	会	,	"	说	这	笨蛋	;

“我毫不怀疑会是这样，”白痴说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [maɪ] [skiːm] [wɜːrkt] .

"	but	I	could	afford	a	ton	of	coal	at	five	hundred	dollars	if	my	scheme	worked	.
"	但	我	可以	买得起	一个	吨	的	煤炭	在	五	百	美元	如果	我的	方案	工作	.

“但如果我的计划成功，我可以花五百美元买一吨煤。”

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [bred] [siːm] [tʃiːp] [æt; ət] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [loʊf] .

A	successful	invention	would	make	bread	seem	cheap	at	ten	dollars	a	loaf	.
一个	成功的	发明	会	制作	面包	似乎	便宜的	在	十	美元	一个	面包	.

一项成功的发明会让十美元一条的面包显得很便宜。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] ,

There's	another	thing	I	should	put	my	mind	on	,
有	其他	事物	我	应该	放	我的	头脑	在	,

还有另一件事我应该集中精力考虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	that	is	a	method	of	cooking	a	cauliflower	so	that	everybody	in	the	house	,
和	那	是	一个	方法	的	烹饪	一个	菜花	所以	那	大家	在	这	房子	,

这是一种烹饪花椰菜的方法，这样家里的每个人都能吃到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nebəz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [hiː; hi]

as	well	as	the	neighbors	,	should	not	know	that	you	are	doing	so	,	"	he
作为	出色地	作为	这	邻居	,	应该	不是	知道	那	你	是	正在做	所以	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“你的邻居也不应该知道你在这样做，”他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kɑːliflaʊər] ,

"	I	am	particularly	fond	of	cauliflower	,
"	我	是	特别	喜爱	的	菜花	,

我特别喜欢花椰菜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [əb'truːsɪv] ,

but	it	is	undeniable	that	in	the	process	of	cooking	it	becomes	obtrusive	,
但	它	是	无可否认	那	在	这	过程	的	烹饪	它	变成	碍眼的	,

但不可否认的是，在烹饪过程中它会变得很碍事。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

almost	to	the	point	of	ostentation	.
几乎	到	这	观点	的	炫耀	.

几乎到了炫耀的地步。

[aɪv] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

I've	spoken	about	it	many	times	.
我已经	说	关于	它	许多	时代	.

我多次谈到过这件事。

[maɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪv] ['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər]

Mike	,	the	gardener	,	to	whom	I've	spoken	on	the	subject	,	thinks	the	cauliflower
麦克风	,	这	园丁	,	到	谁	我已经	说	在	这	主题	,	思考	这	菜花

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

我曾和园丁迈克谈过这个问题，他认为花椰菜本身

[ɪf] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [waɪl] ['groʊɪŋ] , [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'nɑːkʃəs] [ɪn]

if	sprinkled	with	eau	de	Cologne	while	growing	,	would	cease	to	be	obnoxious	in
如果	撒上	和	水	德	科隆	尽管	生长	,	会	停止	到	是	令人讨厌的	在

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

the	cooking	;
这	烹饪	;

如果在生长过程中喷洒古龙水，烹饪时就不会散发出令人讨厌的气味了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['prɑːses] .

but	that	is	too	expensive	a	process	.
但	那	是	也	昂贵的	一个	过程	.

但那样做成本太高了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːliflaʊər]

It	would	take	a	dozen	cases	of	eau	de	Cologne	to	bring	a	single	cauliflower
它	会	拿	一个	打	案例	的	水	德	科隆	到	带来	一个	单身的	菜花

[tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .

to	maturity	.
到	到期	.

需要十二箱古龙水才能让一颗花椰菜成熟。

[maɪ][sʌn] , ['tɑːmi] ,

My	son	,	Tommy	,
我的	儿子	,	汤米	,

我的儿子汤米

[hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] - ['wɔːtər] [ɪn'sted]

has	stated	that	he	thinks	it	might	be	boiled	in	Florida	-	water	instead
有	声明	那	他	思考	它	可能	是	煮沸	在	佛罗里达	-	水	反而

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][və'raɪəti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪps] .

of	in	the	simple	variety	that	comes	from	the	pipes	.
的	在	这	简单的	种类	那	来	从	这	管道	.

他表示，他认为这可能是用佛罗里达州的水煮沸的，而不是用自来水煮沸的。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spensɪv] .

A	good	suggestion	for	a	small	boy	,	but	also	expensive	.
一个	好的	建议	为了	一个	小的	男生	,	但	还	昂贵的	.

对小男孩来说是个好主意，但价格也比较贵。

[haɪrd] [men] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

Hired	men	and	small	boys	do	not	think	of	the	exchequer	of	the	principal	in
雇用	男人	和	小的	男孩们	做	不是	思考	的	这	国库	的	这	主要的	在

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

雇工和小男孩在做计划时不会考虑到校长的财政状况。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .

They	don't	have	to	.
他们	不	有	到	.

他们不必这样做。

[ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl] ['velvɪt] — [æn; ən] ['elɪgənt] ['vʌlgərɪzəm]

Their	allowance	and	wages	are	usually	all	velvet	—	an	elegant	vulgarism
他们的	津贴	和	工资	是	通常	全部	天鹅绒	—	一个	优雅的	粗俗

[fɔːr; fər] ['sɜːrplʌs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə]['viːtoʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

for	surplus	—	and	for	my	own	part	I	have	constantly	to	veto	their	little
为了	剩余	—	和	为了	我的	自己的	部分	我	有	不断地	到	否决	他们的	小的

[skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n]

schemes	for	the	betterment	of	my	condition	in	order	to	have	any	condition
方案	为了	这	改善	的	我的	状况	在	命令	到	有	任何	状况

[æt; ət][ɔːl] [left] .

at	all	left	.
在	全部	左边	.

他们的津贴和工资通常都是优渥的——这是对剩余财富的一种优雅而庸俗的形容——而我自己则不得不不断否决他们为改善我的生活条件而提出的各种小计划，以便还能保住任何生活条件。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdərləs] ['kɑːliflaʊər] - ['kʊkər] [ɪz]

But	as	far	as	the	arrangement	of	an	odorless	cauliflower	-	cooker	is
但	作为	远的	作为	这	安排	的	一个	无味	菜花	-	炊具	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

但就无异味花椰菜烹饪器具的设置而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] , ['bɑːrɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . "

it	is	as	simple	as	A	B	C	,	barring	one	or	two	complications	.	"
它	是	作为	简单的	作为	一个	B	C	,	禁止	一	或者	二	并发症	.	"

除了少数一两个复杂情况外，事情就跟ABC一样简单。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	wish	you'd	hurry	up	and	invent	it	,	"	cried	Mrs	.	Idiot	,	with	enthusiasm	.
"	我	希望	你会	匆忙	向上	和	发明	它	,	"	哭	太太	.	笨蛋	,	和	热情	.

“我希望你快点把它发明出来，”白痴太太热情地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ? "
" What are the main features of this simple contrivance ? "
" 什么 是 这 主要的 特征 的 这 简单的 装置 ? "

“这种简单装置的主要特点是什么？”

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɔɪlər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
" I'd have a boiler , in the first place , in which to boil the animal ,
" ID 有 一个 锅炉 , 在 这 第一的 地方 , 在 哪个 到 熬 这 动物 ,

“首先我得有个锅炉，用来煮这只动物。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['redi] [aɪ'd][klæp][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" When the water was ready I'd clap the creature into it ,
" 什么时候 这 水 曾是 准备好 ID 拍 这 生物 进入 它 ,

“等水温合适了，我就把那东西拍进水里。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [aɪ'd] ['fæsn] [ə; eɪ] [hɜːr'metɪkli] [siːld] ['kʌvər]
and before it had time to remonstrate I'd fasten a hermetically sealed cover
和 前 它 有 时间 到 抗议 ID 系 一个 密封地 密封 覆盖
['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] . "
over the top . "
超过 这 顶部 . "

还没等它抗议，我就用密封盖把它盖住了。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .
" But when you took it off the results would still be overpowering , " said Mr .
" 但 什么时候 你 采取 它 离开 这 结果 会 仍然 是 压倒性的 , " 说 先生 .
['pedəgɔg] .
Pedagog .
教育学 .

“但即使你把它取下来，结果仍然会非常惊人，”佩达戈格先生说。

" - ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - "
" ' FINDING OUT WHAT IS BEING COOKED FOR DINNER ' "
" - 寻找 出去 什么 是 存在 煮熟 为了 晚餐 - "

“弄清楚晚餐要做什么菜”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" No , my dear sir , " said the Idiot ,
" 不 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 笨蛋 ,

“不，先生，”傻子说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɪks][ə; eɪ][koʊld] - [er] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluː] [tuː; tə]
" for the simple reason that I should affix a cold - air box and a flue to
" 为了 这 简单的 原因 那 我 应该 词缀 一个 寒冷的 - 空气 盒子 和 一个 烟道 到
[ðə; ði] [hɜːr'metɪkli] [siːld] ['bɔɪlər] .
the hermetically sealed boiler .
这 密封地 密封 锅炉 .

“原因很简单，我应该把冷空气箱和烟道连接到密封的锅炉上。”

[θruː] [ðə; ði][koʊld] - [er] [bɑːks] [freʃ] [er] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlər] .
Through the cold - air box fresh air would constantly flow into the boiler .
通过 这 寒冷的 - 空气 盒子 新鲜的 空气 会 不断地 流动 进入 这 锅炉 .

新鲜空气会通过冷空气箱不断流入锅炉。

[θruː] [ðə; ði] [fluː] [ɔːl][ðə; ði][ˌærəˈmætɪk] [dˈrɔːbæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːliflaʊər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf]

Through	the	flue	all	the	aromatic	drawbacks	of	the	cauliflower	would	be	carried	off
通过	这	烟道	全部	这	芳香	缺点	的	这	菜花	会	是	携带	离开

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] .

through	the	chimney	into	the	upper	air	.
通过	这	烟囱	进入	这	上	空气	.

花椰菜散发的所有气味和异味都会通过烟囱排出到高空。

[ˈenibɑːdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːliflaʊər]

Anybody	who	wished	to	know	whether	we	were	going	to	have	cauliflower
任何人	WHO	希望	到	知道	无论	我们	是	去	到	有	菜花

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɔːr][nɑːt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði]

for	dinner	or	not	would	have	to	climb	up	to	the	roof	and	sniff	at	the
为了	晚餐	或者	不是	会	有	到	爬	向上	到	这	屋顶	和	嗅	在	这

[ˈtʃɪmni] - [tɑːp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

chimney	-	top	to	find	out	.	"
烟囱	-	顶部	到	寻找	出去	.	"

任何想知道我们晚餐是不是吃花椰菜的人，都得爬到屋顶上，闻闻烟囱顶上的味道才能知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ?

"	It	is	simple	,	isn't	it	,	Mrs	.	Idiot	?
"	它	是	简单的	,	不是	它	,	太太	.	笨蛋	?

“这很简单，不是吗，笨蛋太太？”

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [sed] .

"	Mrs	.	Pedagog	said	.
"	太太	.	教育学	说	.

佩达戈格夫人说道。

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Very	,	"	replied	Mrs	.	Idiot	.
"	非常	,	"	回复	太太	.	笨蛋	.

“非常，”白痴太太回答道。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]

"	Indeed	,	it	seems	so	extremely	simple	that	I	should	like	to	know	where	the
"	的确	,	它	似乎	所以	极其	简单的	那	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	这

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [laɪ] . "

complications	lie	.	"
并发症	说谎	.	"

“的确，这看起来非常简单，我很想知道复杂之处在哪里。”

" [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [laɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ɪn][ðə; ði] [kʊk] .

"	Where	all	the	complications	in	cooking	lie	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	,	"	in	the	cook	.
"	在哪里	全部	这	并发症	在	烹饪	说谎	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	在	这	厨师	.

“亲爱的，烹饪中所有复杂之处都在于厨师，”傻瓜说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [kʊd; kəd] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	chief	complication	would	lie	in	getting	a	cook	who	could	,	or	if	she	could	,
这	首席	并发症	会	说谎	在	获得	一个	厨师	WHO	可以	,	或者	如果	她	可以	,

最大的难题在于找到一位能胜任的厨师，或者即便她能胜任，

[wʊd] , [juːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] . "

would	,	use	the	thing	intelligently	.	"
会	,	使用	这	事物	聪明地	.	"

会，要明智地使用它。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] ,

"	I	don't	see	,	"	said	Mr	.	Brief	,
"	我	不	看	,	"	说	先生	.	简短的	,

“我没看出来，”布里夫先生说。

['draɪli] — " [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] , [maɪ]

dryly	—	"	I	don't	see	but	that	what	you	ought	to	devote	your	time	to	,	my
干巴巴地	—	"	我	不	看	但	那	什么	你	应该	到	奉献	你的	时间	到	,	我的

[dɪr] ['ɪdiət] ,

dear	Idiot	,
亲爱的	笨蛋	,

冷冷地说："我看不出你除了把时间花在这件事上有什么不该做的，我亲爱的傻瓜。"

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kʊk] . "

is	the	invention	of	an	intelligent	cook	.	"
是	这	发明	的	一个	聪明的	厨师	.	"

这是聪明厨师的杰作。

" [həmf] ! " [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Humph	!	"	laughed	the	Idiot	.
"	哼	!	"	笑了	这	笨蛋	.

"哼！"傻瓜大笑起来。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪdiət] , ['mɪstər] . [briːf] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æn; ən] [æs] .

"	I	may	be	an	idiot	,	Mr	.	Brief	,	but	I'm	not	an	ass	.
"	我	可能	是	一个	笨蛋	,	先生	.	简短的	,	但	我是	不是	一个	屁股	.

"布里夫先生，我可能是个白痴，但我不是个蠢货。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mæn] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] — [sʌtʃ] [æz; əz]

There	are	some	things	that	man	may	reasonably	hope	to	accomplish	—	such	as
那里	是	一些	事物	那	男人	可能	合理	希望	到	完成	—	这样的	作为

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

setting	fire	to	the	Hudson	River	,
环境	火	到	这	哈德逊	河	,

有些事情是人类可以合理地希望实现的——例如放火烧毁哈德逊河，

[ɔːr] ['groʊɪŋ] ['bʌtərˌnʌts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

or	growing	butternuts	on	the	summit	of	Mont	Blanc	—	but	as	for	trying	to
或者	生长	冬南瓜	在	这	首脑	的	蒙特	布兰克	—	但	作为	为了	尝试	到

[ɪn'vent] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kʊk] [huː] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

invent	an	intelligent	cook	who	would	stay	in	the	country	for	more	than	two
发明	一个	聪明的	厨师	WHO	会	停留	在	这	国家	为了	更多的	比	二

[wiːks] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

weeks	for	less	than	ten	thousand	dollars	a	year	,
周	为了	较少的	比	十	千	美元	一个	年	,

或者在勃朗峰顶种植冬南瓜——但要找到一位既聪明又能待在乡下超过两周，年薪又低于一万美元的厨师，简直是天方夜谭。

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] . "

that	,	sir	,	is	beyond	all	the	conceptions	of	the	human	mind	.	"
那	,	先生	,	是	超过	全部	这	概念	的	这	人类	头脑	.	"

先生，这完全超出了人类的理解范围。

" [eɪnt] ['brɪdʒɪt] [ɪn'telɪdʒənt] , [pɑː] ? " [æskt] ['tɑːmi] .

"	Ain't	Bridget	intelligent	,	pa	?	"	asked	Tommy	.
"	不是	布里奇特	聪明的	,	帕	?	"	问	汤米	.

"爸爸，布里奇特不是很聪明吗？"汤米问道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [laɪkt] [tuː; tə]['riːteɪl][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ðə; ði]['gɑːsɪp]

Here	was	a	complication	,	for	Tommy	liked	to	retail	to	Bridget	the	gossip
这里	曾是	一个	并发症	,	为了	汤米	喜欢	到	零售	到	布里奇特	这	闲话

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

这就带来了一个难题，因为汤米喜欢把当天的八卦告诉布里奇特。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] " [pɑ:] [sed] . "
and especially what " pa said . "
和 尤其 什么 " 帕 说 . "

尤其是爸爸说的话。

" [hm] — [ɑ:] — [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['tɑ:mi] , " [ðə; ði]['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" H'm — ah — oh yes , indeed , she is , Tommy , " the Idiot replied , with some
" 嗯 — 啊 — 哦 是的 , 的确 , 她 是 , 汤米 , " 这 笨蛋 回复 , 和 一些
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“嗯——啊——哦，是的，她确实是，汤米，”白痴有些尴尬地回答道。

" ['veri] ; [ʃi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [θri:] [mʌnθs] . "
" Very ; she's been with us three months . "
" 非常 ; 她是 到过 和 我们 三 几个月 . "

“非常多；她和我们在一起已经三个月了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [hɜ:r; hər] , [pɑ:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How much do you pay her , pa ? " asked the boy .
" 如何 很多 做 你 支付 她 , 帕 ? " 问 这 男生 .

“爸爸，你付给她多少钱？”男孩问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Well , " said the Idiot , " not more than fifteen hundred dollars a month .
" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , " 不是 更多的 比 十五 百 美元 一个 月 .

“嗯，”傻子说，“一个月不超过一千五百美元。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə'nʌðər] ['grɪdl] - [keɪk] , [maɪ] [sʌn] ,
Just take another griddle - cake , my son ,
只是 拿 其他 烤盘 - 蛋糕 , 我的 儿子 ,

儿子，再吃一块煎饼吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] . "
and remember that there are some things little boys should not talk about . "
和 记住 那 那里 是 一些 事物 小的 男孩们 应该 不是 讲话 关于 . "

记住，有些事情小男孩不应该谈论。

" [laɪk] - [bɔ:ld] ['hedz] ? " [lɪspt] ['mɑ:li] , [kəm'pleɪsntli] , [hɜ:r; hər] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n]['mɪstər] .
" Like tumpany's bald heads ? " lisped Mollie , complacently , her eye fixed upon Mr .
" 喜欢 - 秃 头部 ? " 口齿不清 莫莉 , 自满地 , 她 眼睛 固定的 之上 先生 .
- ['ʃaɪnɪŋ] [doʊm] .
Pedagog's shining dome .
- 灼灼 穹顶 .

“像乡巴佬的秃头一样？”莫莉自鸣得意地轻声说道，目光紧紧盯着佩达戈格先生闪亮的圆顶。

" [prɪ'saɪsli] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Precisely , " observed Mr . Pedagog , appreciating the situation .
" 恰恰 , " 观察到 先生 . 教育学 , 欣赏 这 情况 .

“正是如此，”佩达戈格先生说道，他很理解这种情况。

[ænd; ənd] [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And while everybody else laughed the Idiot looked upon his children with a
和 尽管 大家 别的 笑了 这 笨蛋 看起来 之上 他的 孩子们 和 一个
['stɜ:rnli] [ə'feɪʃənət] [feɪs] .
sternly affectionate face .
严厉地 亲热 脸 .

当其他人都在大笑时，那个傻瓜却用严厉而慈爱的表情看着他的孩子们。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" My dear , " said he to Mrs . Idiot ,
" 我的 亲爱的 , " 说 他 到 太太 . 笨蛋 ,

“亲爱的，”他对白痴太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
" I think it is time the babies got ready for Sunday - school .
" 我 思考 它 是 时间 这 婴儿 得到 准备好 为了 星期日 - 学校 .

“我觉得是时候让孩子们准备去上主日学校了。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n]
A SUBURBAN COMPLICATION
一个 郊区 并发症

郊区复杂情况

" [wel] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] ,
" Well , old chap , " said the Poet some weeks later ,
" 出色地 , 老的 小伙子 , " 说 这 诗人 一些 周 之后 ,

“嗯，老伙计，”几周后，诗人说道。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld]
when he happened to be spending the night off in the suburbs with his old
什么时候 他 发生 到 是 开支 这 夜晚 离开 在 这 郊区 和 他的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

那天晚上他碰巧在郊区和老朋友一起过夜，

" [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ?
" how goes the noble art of inventing ?
" 如何 去 这 高贵 艺术 的 发明 ?

“发明创造这门高尚的艺术进展如何？”

[hæz; həz] [jʊr; jər] ['hɔːrslɪs] ['kɑːliflaʊər] [bluːmd] [æz; əz] [jet] ? "
Has your horseless cauliflower bloomed as yet ? "
有 你的 无马 菜花 盛开 作为 然而 ? "

你的无马花椰菜开花了吗?

" ['hɔːrslɪs] ['kɑːliflaʊər] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌtɔːtə'lɑːdʒɪkl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Horseless cauliflower is good , but tautological , " said the Idiot .
" 无马 菜花 是 好的 , 但 同义反复 , " 说 这 笨蛋 .

“无马花椰菜很好，但却是同义反复，”白痴说。

" [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] .
" The cauliflower is an automobile in itself , without the intervention of man .
" 这 菜花 是 一个 汽车 在 本身 , 没有 这 干涉 的 男人 .

“花椰菜本身就像一辆汽车，无需人类干预。”

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['broʊkɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? "
Who told you I was inventing instead of broking these days ? "
WHO 讲述 你 我 曾是 发明 反而 的 经纪 这些 天 ? "

谁告诉你我现在不是在做经纪人而是在搞发明创造了?

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" Mr . Pedagog said something about it the last time I met him , " said the
" 先生 . 教育学 说 某物 关于 它 这 最后的 时间 我 遇见 他 , " 说 这
['poʊət] .
Poet .
诗人 .

“我上次见到佩达戈格先生时，他谈到了这件事，”诗人说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	He's	a	mighty	good	friend	of	yours	.
"	他是	一个	强大的	好的	朋友	的	你的	.

“他是你非常好的朋友。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] [hiː; hi] ['evər] [met] . "

He	says	you	are	the	most	perfect	Idiot	he	ever	met	.	"
他	说道	你	是	这	最多	完美的	笨蛋	他	曾经	遇见	.	"

他说你是他见过的最完美的白痴。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ə'fekʃənətli] .

"	He's	a	bully	good	fellow	,	"	said	the	Idiot	,	affectionately	.
"	他是	一个	欺负	好的	同伴	,	"	说	这	笨蛋	,	亲切地	.

“他是个很棒的小伙子，”傻瓜亲切地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pedəgɔg] ['wɔznt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli] [juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tiːtʃ]

"	You	know	I	used	to	think	Pedagog	wasn't	of	any	earthly	use	except	to	teach
"	你	知道	我	用过的	到	思考	教育学	不是	的	任何	尘世的	使用	除了	到	教

['piːp(ə)l] [θɪŋz] ,

people	things	,
人们	事物	,

“你知道吗，我以前认为教育学除了教人东西之外，没有任何实际用途。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [tɔːt]

but	as	I	look	back	upon	my	experience	with	him	he	has	never	taught
但	作为	我	看	后退	之上	我的	经验	和	他	他	有	绝不	教授

[ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fə'getiŋ] .

me	anything	that	was	worth	forgetting	.
我	任何事物	那	曾是	值得	遗忘	.

但当我回顾与他相处的经历时，他从未教给我任何值得忘记的东西。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [dɪd][hiː; hi] ? "

So	he	told	you	I	was	going	into	invention	,	did	he	?	"
所以	他	讲述	你	我	曾是	去	进入	发明	,	做过	他	?	"

所以他跟你说过我要去搞发明创造，是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

"	Yes	;	and	he	said	he	thought	you	were	going	about	it	in	the	right	way	,
"	是的	;	和	他	说	他	想法	你	是	去	关于	它	在	这	正确的	方式	,

“是的；他说他认为你的做法是正确的。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	rejoined	the	Poet	.
"	重新加入	这	诗人	.

“重新与诗人汇合。”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['spendɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɔːr] - ['dɑːlər] [ɪn'venʃ(ə)n]

"	You	weren't	spending	ten	thousand	dollars	to	get	a	four	-	dollar	invention
"	你	不是	开支	十	千	美元	到	得到	一个	四	-	美元	发明

[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

on	the	market	,	he	said	,
在	这	市场	,	他	说	,

他说：“你不会花一万美元去把一个价值四美元的发明推向市场吧？”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ]

but	were	inventing	things	that	you	knew	at	the	outset	weren't	worth	risking
但	是	发明	事物	那	你	知道	在	这	开端	不是	值得	冒险

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] .

your	money	on	.
你的	钱	在	.

但我们发明的东西，从一开始就知道不值得冒险投资。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" The Idiot smiled broadly .
" 这 笨蛋 微笑 总体而言 .

“白痴咧嘴一笑。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd] [hiː; hi] ?
" He said that , did he ?
" 他 说 那 , 做过 他 ?

“他真的这么说过吗？”

[wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
Well , he doesn't know what he is talking about , " he retorted .
出色地 , 他 不 知道 什么 他 是 说 关于 , " 他 反驳 .

“他根本不知道自己在说什么，”他反驳道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [maɪ] [in'venʃənz] .
" I am spending money on my inventions .
" 我 是 开支 钱 在 我的 发明 .

“我正在把钱花在我的发明上。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'vestɪd] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [maɪ] ['pæt(ə)nt] [kloʊðz] - [pɪn] - ['hoʊldɪŋ] ['lɔːndri] -
I have already invested fifty cents in my patent Clothes - Pin - Holding Laundry -
我 有 已经 投资 五十 分 在 我的 专利 衣服 - 别针 - 保持 洗衣店 -
['bɑːnɪt] ,
Bonnet ,
引擎盖 ,

我已经为我的专利产品——衣夹式洗衣罩——投入了五毛钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [strʌŋ] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [fens] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [maɪ] [ɪ'lektrɪk]
and I have strung the wires along my fence to be used in my electric
和 我 有 串 这 电线 沿着 我的 栅栏 到 是 用过的 在 我的 电的
[haɪrd] - [mæn] - [dɪs'kʌrɪdʒər] ;
Hired - Man - Discourager ;
雇用 - 男人 - 令人沮丧的 ;

我已经沿着我的栅栏拉起了电线，准备用于我的电动雇佣兵劝退器；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
and when I have managed to save up a few dollars more I'm going to
和 什么时候 我 有 管理 到 节省 向上 一个 很少 美元 更多的 我是 去 到
[get] [ə; eɪ] ['bætəri] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
get a battery to attach to it ,
得到 一个 电池 到 附 到 它 ,

等我再攒点钱，我就买个电池装上去。

[wen] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðæt] [mæn] [ʌv; əv] - [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mə'riːə] [waɪl]
when woe betide that man of Jimpsonberry's if he tries to talk to Maria while
什么时候 悲哀 贝特迪 那 男人 的 - 如果 他 尝试 到 讲话 到 玛丽亚 尽管
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] !
she is at work !
她 是 在 工作 !

如果吉姆森贝里家的那个人胆敢在玛丽亚上班的时候跟她说话，那他可就倒霉了！

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt]

I	have	extended	the	operations	of	that	same	useful	invention	so	that	it	will	meet
我	有	扩展	这	运营	的	那	相同的	有用	发明	所以	那	它	将要	见面

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt][ɪn][ɔːl] [səˈbɜːrbən] [kəˈmjʊnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒər] [ʌv; əv] [prəˈmɪskjuəs]

a	long	-	felt	want	in	all	suburban	communities	as	a	discourager	of	promiscuous
一个	长的	-	毛毡	想	在	全部	郊区	社区	作为	一个	令人沮丧的	的	淫乱

[wuː] .

wooing	.
求爱	.

我扩展了这项实用发明的功能，使其能够满足所有郊区社区长期以来对防止滥交行为的需求。

[juː; jʊ] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	never	lived	in	the	country	,	did	you	?	"
你	绝不	居住地	在	这	国家	,	做过	你	?	"

你从来没在乡下生活过，对吧?

" [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Not	permanently	,	"	said	the	Poet	.
"	不是	永久的	,	"	说	这	诗人	.

“不会永远如此，”诗人说。

" - ['kɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːrl] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [stoʊn] [wɔːl] - "

"	'	COURTING	HIS	BEST	GIRL	ON	SOME	OTHER	FELLOW'S	STONE	WALL	'	"
"	-	求爱	他的	最好的	女孩	在	一些	其他	同伴们	石头	墙	-	"

“在别人家的石墙上追求他心仪的女孩”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['hæbɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntri] [sweɪn] [hæz; həz]

"	Then	you	are	not	aware	of	a	singular	habit	the	young	country	swain	has
"	然后	你	是	不是	意识到的	的	一个	单数	习惯	这	年轻的	国家	斯温	有

[ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːrl][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [stoʊn] [wɔːl] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn]

of	courting	his	best	girl	on	some	other	fellow's	stone	wall	after	the	sun	goes	down
的	求爱	他的	最好的	女孩	在	一些	其他	同伴们	石头	墙	后	这	太阳	去	向下

,

,
,

“那么你一定不知道，年轻的乡下小伙子有个独特的习惯，就是在太阳落山后，在别人的石墙上向他心仪的女孩求爱。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [sʌm; səm] ['bɑːmi] ['iːvnɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] ,

"	Some	balmy	evening	next	spring	,
"	一些	芳香	晚上	下一个	春天	,

“明年春天某个温暖的夜晚，

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [laɪf] [ðæt] [wɪl]

if	you'll	come	up	here	I'll	show	you	one	of	the	features	of	suburban	life	that	will
如果	你会	来	向上	这里	患病的	展示	你	一	的	这	特征	的	郊区	生活	那	将要

[gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] .

give	you	an	idea	for	a	poem	.
给	你	一个	主意	为了	一个	诗	.

如果你上来这里，我将向你展示郊区生活的一个特点，这或许能给你写诗的灵感。

[ðæt] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

That	stone	wall	that	runs	along	the	front	of	my	place	has	been	the	scene	of
那	石头	墙	那	跑步	沿着	这	正面	的	我的	地方	有	到过	这	场景	的

[mɔːr] [enˈgeɪdʒmənts] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

more	engagements	than	I	can	tell	you	of	.
更多的	订婚	比	我	能	告诉	你	的	.

我家门前的那堵石墙见证过的求婚事件多到我都数不过来。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni]

Many	a	time	when	I	have	come	home	late	at	night	I	have	counted	as	many
许多	一个	时间	什么时候	我	有	来	家	晚的	在	夜晚	我	有	计数	作为	许多

[æz; əz] [ten] ['kʌpəlz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] ['koʊpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ]

as	ten	couples	sitting	on	the	cold	coping	of	that	wall	telling	each	other	how
作为	十	情侣	坐着	在	这	寒冷的	应对	的	那	墙	讲述	每个	其他	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ,

beautiful	the	world	is	,
美丽的	这	世界	是	,

很多次我深夜回家时，都看到多达十对情侣坐在那堵墙冰冷的墙沿上，互相诉说着世界的美好。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] . "

and	holding	each	other	on	with	loving	arms	.	"
和	保持	每个	其他	在	和	爱	武器	.	"

彼此深情地拥抱在一起。

" ['ræðər] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	Rather	an	affecting	scene	,	that	,	"	said	the	Poet	.
"	相当	一个	影响	场景	,	那	,	"	说	这	诗人	.

“那真是个令人动容的场景，”诗人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	at	first	,	"	rejoined	the	Idiot	,	"	and	I	rather	liked	to	see	it	.
"	它	曾是	在	第一的	,	"	重新加入	这	笨蛋	,	"	和	我	相当	喜欢	到	看	它	.

“一开始确实如此，”白痴重新说道，“而且我很喜欢看到它。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ]

Indeed	,	I	once	suggested	to	Mrs	.	Idiot	that	we	should	have	the	coping
的确	,	我	一次	建议	到	太太	.	笨蛋	那	我们	应该	有	这	应对

[ʌp'hoʊlstərd] ,

upholstered	,
软垫	,

事实上，我曾经向艾迪特太太建议过，我们应该把墙裙铺上软垫。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

so	that	they	might	sit	more	comfortably	.
所以	那	他们	可能	坐	更多的	舒适地	.

这样他们就能坐得更舒服些。

[aɪ] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

I	even	wanted	to	put	a	back	along	the	inner	side	of	it	for	them	to
我	甚至	通缉	到	放	一个	后退	沿着	这	内	边	的	它	为了	他们	到

[liːn] [ə'genst] ,

lean	against	,
倾斜	反对	,

我甚至想在内侧加个靠背，方便他们倚靠。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][pɔːld; pæld] .

but	after	a	while	it	palled	.
但	后	一个	尽管	它	苍白	.

但过了一段时间，这种新鲜感就消失了。

[wiː; wi] ['kudnt] [sɪt] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk]

We	couldn't	sit	out	on	our	own	front	porch	on	a	summer	evening	and	talk
我们	不能	坐	出去	在	我们的	自己的	正面	门廊	在	一个	夏天	晚上	和	讲话

[wɪ'ðaʊt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

without	sentimental	interruptions	that	were	demoralizing	to	a	sustained	conversation
没有	感伤的	中断	那	是	令人沮丧的	到	一个	持续	对话

.

:

.

夏日的傍晚，我们无法坐在自家前廊上聊天，总会被感伤的话语打断，这令人沮丧，不利于进行持续的对话。

[wiːd] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] ['braʊnɪŋ] , [ɔːr] ['tenisn] , [ɔːr] [lə] [ˌgæli'ɛn] ,
We'd **try** **to** **talk** **,** **for** **instance** **,** **about** **Browning** **,** **or** **Tennyson** **,** **or** **Le** **Gallienne** **,**
我们会 尝试 到 讲话 , 为了 实例 , 关于 勃朗宁 , 或者 丁尼生 , 或者 乐 加利安 ,

例如，我们会试着谈论勃朗宁、丁尼生或勒加利安，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊət][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [wen] [wiːd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts]
or **some** **other** **poet** **of** **their** **class** **,** **when** **we'd** **be** **interrupted** **by** **such** **sentiments**
或者 一些 其他 诗人 的 他们的 班级 , 什么时候 我们会 是 中断 经过 这样的 情感
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

或者他们那个阶层的其他诗人，这时我们会被诸如此类的感慨打断，

- [es] [aɪ][ɪz] , - [ænd; ənd] - ['aɪz]['əu'əu] ['dʌki] , - [ænd; ənd] - [eint] [diː] [muːn] ['buːfə˞] ? -
' **Ess** **I** **is** **,** **'** **and** **'** **I's** **oo** **ducky** **,** **'** **and** **'** **Ain't** **de** **moon** **boofer** **?** **'**
- 精华 我 是 , - 和 - 是 oo 小鸭子 , - 和 - 不是 德 月亮 布弗 ? -

'Ess I is, '和'I's oo ducky, 'Ain't de moon boofer? '

[ðen] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gests] [wiː; wi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
Then **when** **we** **had** **guests** **we** **never** **dared** **to** **take** **them** **out** **-** **of** **-** **doors** **,**
然后 什么时候 我们 有 客人 我们 绝不 敢于 到 拿 他们 出去 - 的 - 门 ,

那时，如果有客人来，我们从来不敢带他们出门。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [kuːp] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
but **remained** **cooped** **up** **inside** **the** **house** **,**
但 剩余 被困住 向上 里面 这 房子 ,

但却一直被困在屋里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] ['kʌpəlz]
because **Mrs** **.** **Idiot** **feared** **to** **intrude** **upon** **the** **sacred** **right** **of** **those** **ten** **couples**
因为 太太 . 笨蛋 害怕 到 侵入 之上 这 神圣 正确的 的 那些 十 情侣
[tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] . "
to **do** **their** **courting** **comparatively** **unobserved** **.** **"**
到 做 他们的 求爱 比较 未被观察到的 . "

因为白痴太太害怕打扰那十对情侣不受打扰地谈恋爱的神圣权利。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
" **It** **must** **have** **been** **a** **nuisance** **,** **"** **said** **the** **Poet** **.**
" 它 必须 有 到过 一个 滋扰 , " 说 这 诗人 .

“这肯定很麻烦，”诗人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
" **It** **grew** **to** **be** **so** **;** **but** **I** **hadn't** **the** **heart** **to** **stop** **it** **,**
" 它 生长 到 是 所以 ; 但 我 之前没有 这 心 到 停止 它 ,

“事情发展到后来就是这样；但我狠不下心来阻止它。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
even **if** **I** **could** **have** **done** **so** **,**
甚至 如果 我 可以 有 完毕 所以 ,

即使我能这样做，

[soʊ][aɪ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
so **I** **put** **up** **a** **hedge** **to** **hide** **them** **from** **view** **and** **soften** **the** **sound** **of**
所以 我 放 向上 一个 对冲 到 隐藏 他们 从 看法 和 软化 这 声音 的
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
their **voices** **;**
他们的 声音 ;

所以我种了一排树篱，把它们遮挡起来，也让它们的声音变小；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [lɔːŋ] .
but **it** **didn't** **work** **very** **long** **.**
但 它 没有 工作 非常 长的 .

但这并没有持续多久。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['moʊtɪv] ,

They	didn't	seem	to	appreciate	my	motive	,
他们	没有	似乎	到	欣赏	我的	动机	,

他们似乎并不理解我的动机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

and	it	so	happened	that	the	hedge	which	I	put	up	with	the	most	innocent
和	它	所以	发生	那	这	对冲	哪个	我	放	向上	和	这	最多	清白的

[ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [kwɪns] [ðæt] ['blɔsəmz] [aʊt] [ɪn] [θɔːrnz] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ]

of	intentions	was	a	Japanese	quince	that	blossoms	out	in	thorns	half	an	inch
的	意图	曾是	一个	日本人	榅	那	花朵	出去	在	荆棘	一半	一个	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

结果，我出于最单纯的意图而种下的那道篱笆，竟然是日本木瓜，它开出的花朵上长满了半英寸长的刺。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['pɔːrkjupaɪn] .

to	an	extent	which	suggests	the	fretful	porcupine	.
到	一个	程度	哪个	建议	这	烦躁	豪猪	.

其程度之深，堪比烦躁不安的豪猪。

[ðiːz] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['twenti] [jʌŋ]

These	,	for	some	reason	or	other	,	excited	the	animosity	of	my	twenty	young
这些	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	兴奋的	这	敌意	的	我的	二十	年轻的

[frendz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

friends	on	the	wall	,
朋友们	在	这	墙	,

不知何故，这些东西激起了墙上我那二十个年轻朋友的敌意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [kən'sekjətɪv] [fiːt] [ʌv; əv]

and	at	the	end	of	the	season	there	were	not	two	consecutive	feet	of
和	在	这	结尾	的	这	季节	那里	是	不是	二	连续的	脚	的

[ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [maɪ] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət]

the	hedge	that	had	not	been	hacked	and	cut	to	pieces	by	my	indignant	but
这	对冲	那	有	不是	到过	被黑客攻击	和	切	到	件	经过	我的	愤怒	但

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] . "

uninvited	guests	.	"
不速之客	客人	.	"

到了季末，我那些愤怒却不速之客们把树篱砍得支离破碎，没有一两英尺长的是完好无损的。

" [wʌt] ['ɪmpjədəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	What	impudence	!	"	cried	the	Poet	.
"	什么	厚颜无耻	!	"	哭	这	诗人	.

“真是厚颜无耻！”诗人喊道。

" ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [juːθ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .

"	Only	the	ardor	of	youth	,	"	observed	the	Idiot	,	calmly	.
"	仅有的	这	热情	的	青年	,	"	观察到	这	笨蛋	,	平静地	.

“那只是年轻人的热情罢了，”白痴平静地说道。

" [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	Put	yourself	in	the	same	place	.
"	放	你自己	在	这	相同的	地方	.

“设身处地地想一想。”

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Suppose	that	you	,
认为	那	你	,

假设你，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'kler] [jʊr; jər] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər]

just	as	you	were	about	to	declare	your	undying	love	for	the	girl	of	your
只是	作为	你	是	关于	到	宣布	你的	不朽	爱	为了	这	女孩	的	你的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

正当你准备向你心仪的女孩表达你永恒的爱意时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒentli] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] ,

and	while	gently	stealing	your	arm	about	her	waist	,
和	尽管	轻轻地	偷窃	你的	手臂	关于	她	腰部	,

同时，轻轻地将手臂环在她的腰间，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [rɪpt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [hedʒ] ? "

were	to	have	the	back	of	your	hand	ripped	off	by	a	brutal	hedge	?	"
是	到	有	这	后退	的	你的	手	撕裂	离开	经过	一个	野蛮	对冲	?	"

难道你不想被一丛茂密的树篱撕掉手背吗?

" [aɪ] [siː] , " [læft] [ðə; ði]['poʊət] .

"	I	see	,	"	laughed	the	Poet	.
"	我	看	,	"	笑了	这	诗人	.

“我明白了，”诗人笑着说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] . "

"	I	dare	say	I	should	be	indignant	.	"
"	我	敢	说	我	应该	是	愤怒	.	"

“我敢说我应该感到愤慨。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " ['prɑːpərli] [soʊ] ;

"	They	were	properly	so	,	"	said	the	Idiot	,	"	properly	so	;
"	他们	是	适当地	所以	,	"	说	这	笨蛋	,	"	适当地	所以	;

“他们的确如此，”白痴说，“的确如此；

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [nɔːr][aɪ] ['riːəli] [bleɪmd] [ðem; ðəm] . "

and	neither	Mrs	.	Idiot	nor	I	really	blamed	them	.	"
和	两者都不	太太	.	笨蛋	也不	我	真的	被指责	他们	.	"

无论是我还是伊多特太太，都没有真正责怪他们。

" - ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] - "

"	'	HOLDING	UP	A	GREAT	OSAGE	ORANGE	'	"
"	-	保持	向上	一个	伟大的	奥塞奇	橙子	-	"

“举起一颗硕大的奥塞奇橙子”

" [wiː; wi][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	let	the	matter	rest	,	and	made	no	complaint	,	"	he	continued	.
"	我们	让	这	事情	休息	,	和	制成	不	抱怨	,	"	他	持续	.

“我们让这件事就此作罢，没有提出任何投诉，”他继续说道。

" [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtərz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪv] .

"	Time	went	on	,	and	the	courters	became	a	trifle	more	assertive	.
"	时间	去	在	,	和	这	求爱者	成为	一个	琐事	更多的	自信	.

“时间流逝，追求者们也变得更加主动了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

One	of	them	came	into	the	house	one	evening	and	demanded	to	know	what
一	的	他们	来了	进入	这	房子	一	晚上	和	要求	到	知道	什么

[aɪ] [ment] [baɪ] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] ,

I	meant	by	assaulting	him	and	his	lady	friend	,
我	意思是	经过	袭击	他	和	他的	女士	朋友	,

其中一人一天晚上来到我家，质问我袭击他和他的女友是什么意思。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

holding	up	a	great	Osage	orange	which	he	alleged	to	have	been	the
保持	向上	一个	伟大的	奥塞奇	橙子	哪个	他	据称	到	有	到过	这

['mɜːrdərəs] ['wepən] [aɪ][hæd; həd] [juːst] ;

murderous	weapon	I	had	used	;
杀人犯	武器	我	有	用过的	;

他举起一个巨大的奥塞奇橙子，声称这是我用来行凶的凶器；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

and	I	really	had	to	apologize	,	for	I	was	guilty	.
和	我	真的	有	到	道歉	,	为了	我	曾是	有罪的	.

我真的必须道歉，因为我犯了错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [smɔːl] [prɪ'zɜːrv] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs]

It	happened	that	while	walking	about	my	small	preserves	I	had	picked	up	this
它	发生	那	尽管	步行	关于	我的	小的	果酱	我	有	挑选	向上	这

['ɔrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

碰巧的是，我在照看我的小果园时，捡起了这个橙子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɑːntə][maɪ] [lɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɑːn] - [pleɪs] ,

which	had	fallen	onto	my	lawn	from	a	tree	on	Jimpsonberry's	place	,
哪个	有	倒下	到	我的	草地	从	一个	树	在	-	地方	,

它从吉姆森贝里家的一棵树上掉到我家草坪上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	unthinkingly	tried	to	see	how	far	I	could	throw	it	.
和	有	不假思索地	尝试	到	看	如何	远的	我	可以	扔	它	.

我当时不假思索地想看看自己能把它扔多远。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,

It	went	just	over	the	hedge	,
它	去	只是	超过	这	对冲	,

它越过了篱笆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [nɑːkt] - [hæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk]

and	had	unceremoniously	knocked	Strephon's	hat	into	the	middle	of	next	week
和	有	不体面地	敲门	-	帽子	进入	这	中间	的	下一个	星期

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['filis] ['ɪntuː] [hɪ'steɪrɪks] .

and	frightened	Phyllis	into	hysterics	.
和	害怕	菲利斯	进入	癔症	.

而且毫不留情地把斯特雷芬的帽子打到了下周中，把菲利斯吓得歇斯底里。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [help]

I	was	placed	on	the	defensive	,	but	for	the	life	of	me	I	couldn't	help
我	曾是	放置	在	这	防守	,	但	为了	这	生活	的	我	我	不能	帮助

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

我当时处于守势，但不知为何我还是忍不住笑了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['strefɔn] [stɔːkt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] ,

with	the	result	that	Strephon	stalked	angrily	away	,
和	这	结果	那	斯特雷芬	跟踪	愤怒地	离开	,

结果，斯特雷芬怒气冲冲地走开了。

[ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

alleging	that	I	should	hear	from	him	further	in	the	matter	.	"
指控	那	我	应该	听到	从	他	更远	在	这	事情	.	"

声称我应该就此事收到他的进一步消息。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	And	did	you	?	"	asked	the	Poet	.
"	和	做过	你	?	"	问	这	诗人	.

“你做到了吗？”诗人问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] ;

"	No	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	never	did	;
"	不	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	绝不	做过	;

“不，”白痴说，“我从来没有；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ræðər] ['sauəd] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][maɪ]

but	the	incident	rather	soured	me	towards	the	people	who	seemed	to	regard	my
但	这	事件	相当	变质	我	向	这	人们	WHO	似乎	到	看待	我的

[stoʊn] [wɔːl] [æz; əz][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

stone	wall	as	their	property	.
石头	墙	作为	他们的	财产	.

但这件事让我对那些似乎把我的石墙视为自己财产的人产生了反感。

[aɪ]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] - [gʌn] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

I	even	came	to	feel	like	purchasing	a	gatling	-	gun	and	loading	it	with
我	甚至	来了	到	感觉	喜欢	购买	一个	加特林	-	枪	和	加载中	它	和

['əuseidʒ; əu'seidʒ]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Osage	oranges	for	the	purpose	of	repelling	them	,
奥塞奇	橙子	为了	这	目的	的	排斥	他们	,

我甚至一度想买一把加特林机枪，装满奥塞奇橙子来驱赶它们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['mætər] . "

but	even	under	this	provocation	I	still	continued	to	ignore	the	matter	.	"
但	甚至	在下面	这	挑衅	我	仍然	持续	到	忽略	这	事情	.	"

但即便受到这样的挑衅，我仍然对此事置之不理。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	You	are	too	easy	-	going	,	"	suggested	the	Poet	.
"	你	是	也	简单的	-	去	,	"	建议	这	诗人	.

“你太随和了，”诗人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	was	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	曾是	,	"	说	这	笨蛋	,

“我就是，”傻瓜说道。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [rʌnz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]

"	until	they	began	to	use	the	sidewalk	that	runs	parallel	with	the	wall	as	a
"	直到	他们	开始	到	使用	这	人行道	那	跑步	平行线	和	这	墙	作为	一个

['tæblət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðer; ðər] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

tablet	upon	which	to	inscribe	in	letters	of	flame	their	undying	affection	.
药片	之上	哪个	到	题	在	信件	的	火焰	他们的	不朽	感情	.

“直到他们开始把与墙壁平行的人行道当作一块石板，在上面用火焰般的文字刻下他们永恒的爱意。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

One	Sunday	morning	,	as	Mrs	.	Idiot	and	I	started	for	church	,
一	星期日	早晨	,	作为	太太	.	笨蛋	和	我	开始	为了	教会	,

一个星期天的早晨，我和白痴太太一起去教堂的路上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['flægstoʊn] ['skrɪbəld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['poʊətri] , [dʌn]

we	were	horrified	to	find	our	flagstones	scribbled	all	over	with	poetry	,	done
我们	是	惊恐万分	到	寻找	我们的	石板	潦草的	全部	超过	和	诗	,	完毕

[ɪn] [tʃɔːk] ,

in	chalk	,
在	粉笔	,

我们惊恐地发现，石板上到处都是用粉笔写的诗句。

['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
after the order of
后 这 命令 的

按照命令

" ['roʊziz][ɪz][pɪŋk] , [ænd; ənd]['vaiəlits][ɪz] [blu:] ,
" Roses is pink , and violets is blue ,
" 玫瑰 是 粉色的 , 和 紫罗兰 是 蓝色的 ,

玫瑰是粉色的，紫罗兰是蓝色的。

['ʃʊgər] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ] .
Sugar is sweet , and so be you .
糖 是 甜的 , 和 所以 是 你 .

糖是甜的，你也一样。

" - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [drɔ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] - "
" ' THE PICTURE OF A HEART WITH AN ARROW DRAWN THROUGH IT ' "
" - 这 图片 的 一个 心 和 一个 箭 绘制 通过 它 - "

“一颗心，中间画着一支箭”

" ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [drɔ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]
" Further along was the picture of a heart with an arrow drawn through it
" 更远 沿着 曾是 这 图片 的 一个 心 和 一个 箭 绘制 通过 它
,
,
,

“再往前走是一幅心形图案，里面画着一支箭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [neɪmz] - ['læri] - [ænd; ənd] - ['meɪm] - ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and the two names ' Larry ' and ' Mame ' written on either side .
和 这 二 姓名 - 拉里 - 和 - 梅姆 - 书面 在 任何一个 边 .

两侧分别写着“Larry”和“Mame”两个名字。

[ænd; ənd][wʌn][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ə'fekʃənət] [ju:θ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌt] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And one unusually affectionate youth had actually cut the initials of his
和 一 异常地 亲热 青年 有 实际上 切 这 首字母 的 他的
[jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊpɪŋ] ,
young lady and himself in the top of the coping ,
年轻的 女士 和 他自己 在 这 顶部 的 这 应对 ,

一位异常深情的年轻人竟然在屋檐顶部刻上了他和女友名字的首字母。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] - ['tʃɪz(ə)l] , [aɪ] [sə'spekt] .
with a cold - chisel , I suspect .
和 一个 寒冷的 - 凿 , 我 怀疑 .

我怀疑是用冷凿子。

[its] [ðer; ðər] [jet] .
It's there yet .
它是 那里 然而 .

它还没到呢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [maɪ]['spɪrɪt] [roʊz] [ʌp] ['ɪntu:] [fɪrs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
It was then my spirit rose up into fierce denunciation .
它 曾是 然后 我的 精神 玫瑰 向上 进入 凶猛的 谴责 .

那时，我的心中燃起了强烈的谴责之火。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] [ðə; ði][klænz][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz][aɪ]

when	the	clans	had	gathered	and	were	going	through	the	initial	stages	I
什么时候	这	氏族	有	聚集	和	是	去	通过	这	最初的	阶段	我

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

marched	out	in	front	of	them	,
行军	出去	在	正面	的	他们	,

当各部族聚集在一起，正处于初期阶段时，我走在了他们前面。

[klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

cleared	my	throat	ostentatiously	,	and	made	a	speech	.
已清除	我的	喉	炫耀地	,	和	制成	一个	演讲	.

我故意清了清嗓子，然后发表了一番演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['nɜːrvəs] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] [meɪd] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən]['æftər] - ['dɪnər]

It	was	the	most	nervous	speech	I	ever	made	;	worse	than	after	-	dinner
它	曾是	这	最多	紧张的	演讲	我	曾经	制成	;	更糟	比	后	-	晚餐

['spiːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

speaking	by	a	good	deal	.
请讲	经过	一个	好的	交易	.

那是我做过的最紧张的一次演讲；比餐后演讲还要糟糕得多。

[aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] : [rɪ'fɜːrd] [pə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

I	called	their	attention	to	how	I	had	suffered	:	referred	pathetically	to	the
我	称为	他们的	注意力	到	如何	我	有	遭受	:	指	可悲地	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;

destruction	of	the	hedge	;
破坏	的	这	对冲	;

我让他们注意到我所遭受的痛苦：可怜兮兮地提到树篱被毁；

[in'veid] [sɑːr'kæstɪkli] [ə'genst] [ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] - ['ɔrɪndʒ] [mæn] ; [toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['haɪli]

inveighed	sarcastically	against	the	Osage	-	orange	man	;	told	them	in	highly
令人愤慨	讽刺地	反对	这	奥塞奇	-	橙子	男人	;	讲述	他们	在	高度

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wəːmz, vɔːrms] ,

original	fashion	that	worms	,
原来的	时尚	那	蠕虫	,

他用讽刺的口吻斥责了那个奥塞奇族橙色皮肤的男人；用一种非常独特的方式告诉他们，虫子，

[ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [eb] [ðæt] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [wʊd] ['ʃʊrli] [tɜːrn][ænd; ənd] [rend]

if	taken	at	the	ebb	that	leads	on	to	fortune	,	would	surely	turn	and	rend
如果	已采取	在	这	落潮	那	线索	在	到	财富	,	会	一定	转动	和	撕裂

[ðer; ðər] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ,

their	persecutors	,
他们的	迫害者	,

如果能在逆境中崛起，必将反击并撕裂迫害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

and	that	I'd	had	enough	.
和	那	ID	有	足够的	.

我当时就觉得受够了。

[aɪ] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hedʒ] ; [aɪ] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː]

I	forgave	them	the	hedge	;	I	forgave	them	the	annoyance	they	had	cost	me
我	原谅了	他们	这	对冲	;	我	原谅了	他们	这	烦恼	他们	有	成本	我

,

,

,

我原谅了他们种篱笆的事；我原谅了他们给我带来的烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [aɪ'd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [kən'demd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['selɪbəsi] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

but	I	asserted	that	I'd	see	them	all	condemned	to	eternal	celibacy	before	I
但	我	断言	那	ID	看	他们	全部	谴责	到	永恒	独身	前	我

[wʊd] [pər'mɪt] [maɪ] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

would	permit	my	sidewalk	to	be	turned	into	an	anthology	of	love	,
会	允许	我的	人行道	到	是	转向	进入	一个	选集	的	爱	,

但我断言，我宁愿看到他们全部被判处终身独身，也绝不会允许我的人行道变成爱情诗集。

[ænd; ənd][maɪ] ['koʊpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪdnəs] .

and	my	coping	into	an	intaglio	of	eternal	blessedness	.
和	我的	应对	进入	一个	凹版印刷	的	永恒	幸福	.

而我则将自己融入永恒幸福的意象之中。

[aɪ] [ri'kwestid] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

I	requested	them	if	they	wished	to	write	poetry	to	write	it	upon	their	own
我	请求	他们	如果	他们	希望	到	写	诗	到	写	它	之上	他们的	自己的

[hɑːθs] ,

hearths	,
壁炉	,

我问他们，如果他们想写诗，就写在他们自己的炉火旁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən]

and	if	they	had	any	inscriptions	to	cut	to	chip	in	and	buy	an
和	如果	他们	有	任何	铭文	到	切	到	芯片	在	和	买	一个

['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['haɪərəglɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

obelisk	of	their	own	and	hieroglyph	to	their	hearts	'	content	.
方尖碑	的	他们的	自己的	和	象形文字	到	他们的	心	-	内容	.

如果他们有任何铭文可以刻在上面，他们就可以凑钱买一座属于自己的方尖碑，并随心所欲地刻上象形文字。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

I	even	offered	to	buy	them	each	a	slate	and	pencil	,
我	甚至	提供	到	买	他们	每个	一个	石板	和	铅笔	,

我甚至提出要给他们每人买一块石板和一支铅笔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

which	they	might	bring	with	them	when	they	came	,
哪个	他们	可能	带来	和	他们	什么时候	他们	来了	,

他们来的时候可能会带来这些东西。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,

upon	which	to	send	their	sentiments	down	to	posterity	,
之上	哪个	到	发送	他们的	情感	向下	到	后人	,

以此将他们的情感传承给后世。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

and	I	finished	with	what	I	consider	to	be	a	pleasing	perversion	of
和	我	完成的	和	什么	我	考虑	到	是	一个	令人愉悦	变态	的

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['wʊdmən] ,

Longfellow's	poem	on	the	Woodman	,
朗费罗的	诗	在	这	伍德曼	,

最后，我改编了朗费罗关于樵夫的诗歌，我认为改编得相当精彩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] :

with	a	few	lines	beginning	:
和	一个	很少	线条	开始	:

开头几行是：

" ['skrɪblər] , [sper] [ðæt] ['saɪdwɔːk] .

"	Scribbler	,	spare	that	sidewalk	.
"	涂鸦者	,	空闲的	那	人行道	.

“涂鸦者，别挡着人行道。”

" [ðen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'restɪd] . "

"	Then	I	departed	,	threatening	to	have	them	all	arrested	.	"
"	然后	我	已离开	,	威胁	到	有	他们	全部	被捕	.	"

“然后我离开了，临走前我威胁要把他们都逮捕。”

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Good	!	"	said	the	Poet	.
"	好的	!	"	说	这	诗人	.

“好！”诗人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] ['evər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	think	you'd	ever	do	it	.
"	我	没有	思考	你会	曾经	做	它	.

“我没想到你真的会这么做。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "

You	have	nerve	enough	,	but	you	are	too	good	-	natured	.	"
你	有	神经	足够的	,	但	你	是	也	好的	-	自然	.	"

你胆子够大，但心肠太软了。

" [aɪ] ['wɔznt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'gretfəli] ;

"	I	wasn't	good	-	natured	then	,	"	said	the	Idiot	,	regretfully	;
"	我	不是	好的	-	自然	然后	,	"	说	这	笨蛋	,	遗憾的是	;

“我那时脾气不好，”傻瓜懊悔地说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [aɪ] [stɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [skəuldid] ['mɑːli] , [sent]

"	and	when	I	got	through	I	stalked	back	into	the	house	,	scolded	Mollie	,	sent
"	和	什么时候	我	得到	通过	我	跟踪	后退	进入	这	房子	,	责骂	莫莉	,	发送

['tɑːmi] [tuː; tə][bed] ,

Tommy	to	bed	,
汤米	到	床	,

“等我忙完之后，我怒气冲冲地回到屋里，训斥了莫莉，把汤米赶去睡觉。”

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

and	behaved	like	a	bear	for	the	rest	of	the	evening	.	"
和	表现	喜欢	一个	熊	为了	这	休息	的	这	晚上	.	"

整个晚上它都像头熊一样横冲直撞。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ?

"	And	the	people	on	the	wall	?
"	和	这	人们	在	这	墙	?

“墙上的那些人呢？”

[ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

They	slunk	away	in	despair	,	I	suppose	,	"	said	the	Poet	.
他们	斯伦克	离开	在	绝望	,	我	认为	,	"	说	这	诗人	.

“我想，他们是绝望地溜走了，”诗人说道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [haɪrd] [mæn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - "

"	'	IT	TOOK	MY	HIRED	MAN	TWO	WEEKS	TO	SCRUB	IT	OUT	'	"
"	-	它	采取	我的	雇用	男人	二	周	到	擦洗	它	出去	-	"

“我雇的人花了两个星期才把它清理干净。”

" [nɑːt] [ðeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

"	Not	they	,	"	said	the	Idiot	;	"	not	by	a	long	shot	.
"	不是	他们	,	"	说	这	笨蛋	;	"	不是	经过	一个	长的	射击	.

“不是他们，”白痴说；“差得远呢。”

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

They	combined	against	me	,
他们	合并	反对	我	,

他们联合起来对付我，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [taʊn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [wɜːrs] [ʃeɪp]

and	next	morning	when	I	started	for	town	I	found	my	sidewalk	in	worse	shape
和	下一个	早晨	什么时候	我	开始	为了	镇	我	成立	我的	人行道	在	更糟	形状

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

第二天早上我出门去镇上时，发现人行道的状况比以前更糟糕了。

[wʌn] [flæg][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] ['mændeɪt] - [goʊ] [draʊn] [jɔːr'self] . -

One	flag	had	written	upon	it	the	pleasing	mandate	'	Go	drown	yourself	.	'
一	旗帜	有	书面	之上	它	这	令人愉悦	授权	-	去	溺水	你自己	.	-

其中一面旗帜上写着一句令人愉悦的指令：“去淹死自己吧。”

[ə'nʌðər] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [wɜːrd] - [tʃʌmp] - [ɪn] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

Another	bore	the	mystic	word	'	Chump	'	in	great	capital	letters	,
其他	钻孔	这	神秘	单词	-	嚼	-	在	伟大的	首都	信件	,

另一块牌子上用大大的字母写着神秘的词语“笨蛋”。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæ'stel] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	at	the	end	of	my	walk	was	a	pastel	portrait	of	myself	,
和	在	这	结尾	的	我的	走	曾是	一个	粉彩	肖像	的	我	,

散步的终点是一幅我的粉彩肖像画。

[ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['leɪbld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .

of	rough	and	awkward	composition	,	labelled	with	my	name	in	full	.
的	粗糙的	和	尴尬的	作品	,	标签	和	我的	姓名	在	满的	.

构图粗糙笨拙，上面印有我的全名。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [haɪrd] [mæn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	took	my	hired	man	two	weeks	to	scrub	it	out	.
它	采取	我的	雇用	男人	二	周	到	擦洗	它	出去	.

我雇的人花了两个星期才把它清理干净。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['hæləu'iːn] [ðeɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bænər] [ɑːn][maɪ] ['telɪfoʊn]

And	on	the	following	Hallowe'en	they	strung	a	huge	banner	on	my	telephone
和	在	这	下列的	万圣节	他们	串	一个	巨大的	横幅	在	我的	电话

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

第二年万圣节，他们在我的电话线上挂起了一条巨大的横幅。

[ɪn'skraɪbd] - [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [ə'saɪləm] ,

inscribed	'	The	Idiot	Asylum	,
铭文	-	这	笨蛋	庇护所	,

上面刻着“白痴收容所”，

- [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest] [geɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

'	and	every	blessed	gate	I	have	to	my	name	had	been	removed	from
-	和	每一个	蒙福	门	我	有	到	我的	姓名	有	到过	已移除	从

[ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] . "

the	premises	.	"
这	前提	.	"

“我名下所有神圣的大门都被从这片土地上移走了。”

" [wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['poʊət] .

"	What	an	outrage	!	"	cried	the	Poet	.
"	什么	一个	暴行	!	"	哭	这	诗人	.

“真是岂有此理！”诗人喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ˌebə'lɪʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

Merely	**a**	**suburban**	**ebullition**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
仅仅	一个	郊区	沸腾	,	"	说	这	笨蛋	.

“只不过是郊区的一场小骚动罢了，”白痴说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**don't**	**mean**	**anything**	**by**	**it**	**.**
"	他们	不	意思是	任何事物	经过	它	.

他们这么说并没有什么特别的意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['tʃɪldrən] , ['æftər] [ɔːl] ,

They	**are**	**mere**	**children**	**,**	**after**	**all**	**,**
他们	是	仅仅	孩子们	,	后	全部	,

他们毕竟只是孩子。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [raɪts] . "

and	**from**	**their**	**point**	**of**	**view**	**I**	**have**	**interfered**	**with**	**their**	**rights**	**.**	**"**
和	从	他们的	观点	的	看法	我	有	干扰	和	他们的	权利	.	"

从他们的角度来看，我侵犯了他们的权利。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	**And**	**you**	**propose**	**to**	**stand**	**all**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Poet**	**.**
"	和	你	提出	到	站立	全部	这	?	"	问	这	诗人	.

“你打算忍受这一切吗？”诗人问道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['bɔtlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	**If**	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**get**	**a**	**pile**	**of**	**broken**	**bottles**	**,**	**as**	**they**	**do**	**in**	**England**	**,**
"	如果	我	是	你	ID	得到	一个	桩	的	破碎的	瓶子	,	作为	他们	做	在	英格兰	,

“如果我是你，我会像英国人那样，弄一堆碎酒瓶。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [juːz]

and	**place**	**them**	**along**	**the**	**top**	**of**	**that**	**wall**	**so**	**that**	**they**	**couldn't**	**possibly**	**use**
和	地方	他们	沿着	这	顶部	的	那	墙	所以	那	他们	不能	可能	使用

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

把它们放在墙顶上，这样他们就不可能使用那堵墙了。

" ['bruːt(ə)l] ['kʌstəm] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**Brutal**	**custom**	**,**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	野蛮	风俗	,	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“真是残忍的习俗，”白痴说道。

" [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] ; [wəʊnt] [duː] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**May**	**do**	**for**	**Englishmen**	**;**	**won't**	**do**	**here**	**at**	**all**	**.**
"	可能	做	为了	英国人	;	惯于	做	这里	在	全部	.

“或许对英国人来说行得通；但在这里完全行不通。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**spoils**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**wall**	**;**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,	它	战利品	这	外貌	的	这	墙	;	在	这	第二	地方	,

首先，它破坏了墙面的美观；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌefɪ'keɪʃəs] ; [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**not**	**efficacious**	**;**	**in**	**the**	**third**	**place**	**,**	**it**	**would**	**place**	**me**	**in**	**a**	**false**	**position**	**.**
它	是	不是	有效的	;	在	这	第三	地方	,	它	会	地方	我	在	一个	错误的	位置	.

它并不有效；其次，它会让我处于错误的境地。

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [suːn] [biː; bi] ['æskɪŋ] [wer] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['bɔtlz] .

Everybody'd	**soon**	**be**	**asking**	**where**	**I**	**got**	**all**	**those**	**bottles**	**.**
每个人都会	很快	是	问	在哪里	我	得到	全部	那些	瓶子	.

很快大家都会问我这些瓶子是从哪儿来的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [drɪŋks] [ɪ'nʌf] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɔːlz]

An	Englishman	drinks	enough	beer	in	the	course	of	a	week	to	keep	his	walls
一个	英国人	饮料	足够的	啤酒	在	这	课程	的	一个	星期	到	保持	他的	墙壁

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['bɔtlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

covered	with	broken	bottles	for	a	century	.
涵盖	和	破碎的	瓶子	为了	一个	世纪	.

一个英国人一周喝掉的啤酒足以让他的墙壁上挂满一百年的碎酒瓶。

[aɪ][dəunt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ['bɔtlz] .

I	don't	,	and	I'm	not	going	to	buy	bottles	.
我	不	,	和	我是	不是	去	到	买	瓶子	.

我不买，以后也不会买瓶装酒。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [skiːm] . "

I've	got	a	better	scheme	.	"
我已经	得到	一个	更好的	方案	.	"

我有个更好的计划。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Ah	!	"	cried	the	Poet	.
"	啊	!	"	哭	这	诗人	.

“啊！”诗人惊呼道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

"	Now	we	are	coming	to	the	invention	.	"
"	现在	我们	是	未来	到	这	发明	.	"

“现在我们来说说发明部分。”

" ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] - [haɪrd] - [mæn] - [dɪs'kʌrɪdʒər] , - " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Merely	an	extension	of	my	'	Hired	-	Man	-	Discourager	,	'	"	said	the	Idiot	.
"	仅仅	一个	扩大	的	我的	-	雇用	-	男人	-	令人沮丧的	,	-	"	说	这	笨蛋	.

“只不过是我雇佣的‘劝退员’的延伸罢了，”白痴说道。

" ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

"	Simple	,	and	I	trust	efficacious	.
"	简单的	,	和	我	相信	有效的	.

“简单，而且我相信它有效。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][maɪ][wɔːl] .

I	am	going	to	put	a	live	wire	along	the	coping	of	my	wall	.
我	是	去	到	放	一个	居住	金属丝	沿着	这	应对	的	我的	墙	.

我打算沿着墙顶安装一根带电电线。

['broʊkən] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] .

Broken	bottles	are	cheap	,	my	dear	Poet	,	but	they	don't	work	.
破碎的	瓶子	是	便宜的	,	我的	亲爱的	诗人	,	但	他们	不	工作	.

亲爱的诗人，碎瓶子很便宜，但它们没用。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] ['broʊkən] ['bɔtlz] [ɑːn][maɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['wuːəz] [wʊd]

If	I	put	broken	bottles	on	my	wall	the	Amalgamated	Brotherhood	of	Wooers	would
如果	我	放	破碎的	瓶子	在	我的	墙	这	合并	兄弟情	的	求爱者	会

[miːt] [ɑːn][maɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

meet	on	my	lawn	and	pass	resolutions	against	me	,
见面	在	我的	草地	和	经过	决议	反对	我	,

如果我把碎酒瓶挂在墙上，联合求爱兄弟会就会聚集在我家草坪上，通过决议反对我。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mænd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrlər] , [ən'les] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd]

and	ultimately	they	would	demand	the	use	of	my	parlor	,	unless	I	misunderstand
和	最终	他们	会	要求	这	使用	的	我的	客厅	,	除非	我	误解

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

their	nature	.
他们的	自然	.

最终，除非我误解了他们的本性，否则他们会要求使用我的客厅。

" [ðə; ði] ['lʌvəz] - [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['ɔːlweɪz] ,

"	The	lovers	'	rights	must	be	respected	always	,
"	这	恋人	-	权利	必须	是	受人尊敬	总是	,

“情侣的权利必须始终得到尊重，

[ænd; ənd][aɪm]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][maɪ] ['frʌntɪdʒ] .

and	I'm	truly	thankful	that	they	have	stopped	short	at	my	frontage	.
和	我是	真的	感恩	那	他们	有	停止	短的	在	我的	临街面	.

我真心感谢他们停在我家门前。

[wen] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [frʌn'tɪr] - [laɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] .

When	they	operate	along	my	frontier	-	line	they	are	harmless	,	interesting	,	even	amusing	.
什么时候	他们	操作	沿着	我的	边境	-	线	他们	是	无害	,	有趣的	,	甚至	有趣	.

当它们在我的边境活动时，它们是无害的，有趣的，甚至滑稽的。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] [θruː] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] , [waɪ] ,

If	they	carry	their	principles	through	and	penetrate	beyond	the	edge	,	why	,
如果	他们	携带	他们的	原则	通过	和	穿透	超过	这	边缘	,	为什么	,

如果他们能够坚持自己的原则，并超越界限，为什么?

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

then	Mrs	.	Idiot	and	I	will	have	to	give	it	up	.
然后	太太	.	笨蛋	和	我	将要	有	到	给	它	向上	.

那么我和傻太太就只能放弃了。

" [maɪ] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	My	scheme	is	to	make	them	feel	that	they	are	welcome	to	the	wall	,
"	我的	方案	是	到	制作	他们	感觉	那	他们	是	欢迎	到	这	墙	,

“我的计划是让他们觉得欢迎他们来到这堵墙前。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːl] — [wel] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

but	to	make	the	wall	—	well	,	to	give	an	element	of	surprise	to	the	wall	.
但	到	制作	这	墙	—	出色地	,	到	给	一个	元素	的	惊喜	到	这	墙	.

:

但要建造这堵墙——嗯，要给这堵墙带来一些惊喜。

[dʒʌst][æz; əz] - [mæn][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪ'lektrɪkli] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,

Just	as	Jimpsonberry's	man	is	soon	to	be	surprised	electrically	,	which	is	legitimately	,
只是	作为	-	男人	是	很快	到	是	惊讶	电气	,	哪个	是	合法地	,

正如吉姆森贝里的男人即将受到电击一样，这的确是合情合理的。

[soʊ][duː][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðiːz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['pɝːsənz] [huː] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [hedʒ] ,

so	do	I	propose	to	surprise	these	inconsiderate	persons	who	cut	down	my	hedges	,
所以	做	我	提出	到	惊喜	这些	不体贴	人	WHO	切	向下	我的	对冲	,

所以，我打算给这些肆意砍伐我家树篱的没素质的人一个惊喜。

[huː] ['skrɪb(ə)l] [ʌp] [maɪ] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [huː] [hæŋ] ['hæləu'iːn] ['bænərz] [ɑːn][maɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

who	scribble	up	my	sidewalk	with	their	poems	,	and	who	hang	Hallowe'en	banners	on	my	telephone	wires	.
WHO	涂	向上	我的	人行道	和	他们的	诗歌	,	和	WHO	悬挂	万圣节	横幅	在	我的	电话	电线	.

他们在我的人行道上涂鸦诗歌，还在我的电话线上悬挂万圣节横幅。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] ,
I wish them all well ,
我 希望 他们 全部出色地 ,

祝他们一切顺利。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [wɪl]
but next spring when they attempt to revive the customs of the past they will
但 下一个 春天 什么时候 他们 试图 到 复活 这 海关 的 这 过去的 他们 将要
[faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zentf(ə)l] . "
find that even I am resentful . "
寻找 那 甚至 我 是 不满 . "

但到了明年春天，当他们试图恢复过去的习俗时，他们会发现就连我都感到不满。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
" I shall have a wire running along the coping , as I have already said ,
" 我 将 有 一个 金属丝 跑步 沿着 这 应对 , 作为 我 有 已经 说 ,

“正如我之前所说，我会在屋檐下安装一根电线。”

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [piː] . [em] . [wɪl] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
that between the hours of eight and twelve p . m . will be so full of
那 之间 这 小时 的 八 和 十二 p . 米 . 将要 是 所以 满的 的
['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
shocking things that my uninvited guests will cease to bother me .
令人震惊 事物 那 我的 不速之客 客人 将要 停止 到 打扰 我 .

晚上八点到十二点之间将发生许多令人震惊的事情，以至于我的不速之客将不再打扰我。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər][ə'pɑːn][ten] ['lʌvɪŋ] ['kʌpəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Can you imagine the effect of a live wire upon ten loving couples engaged in
能 你 想象 这 影响 的 一个 居住 金属丝 之上 十 爱 情侣 已订婚的 在
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
looking at the moon while sitting on it ? "
寻找 在 这 月亮 尽管 坐着 在 它 ? "

你能想象十对恩爱的情侣坐在月亮上看月亮时，一根带电的电线会对它们造成怎样的影响吗?

" [jet] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] ['lʌvəz] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
" Yet you claim to insist upon their rights as lovers , " said the Poet ,
" 然而 你 宣称 到 坚持 之上 他们的 权利 作为 恋人 , " 说 这 诗人 ,
['deprəkeɪtɪŋli] .
deprecatingly .
贬义地 .

“然而你却声称坚持他们作为恋人的权利，”诗人轻蔑地说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Certainly I do , " said the Idiot .
" 当然 我 做 , " 说 这 笨蛋 .

“当然，”傻瓜说。

" [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [wer'evər] [hiː; hi][kæn; kən] .
" Man has a right to make love wherever he can .
" 男人 有 一个 正确的 到 制作 爱 无论 他 能 .

男人有权在任何他能去的地方做爱。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [lʌv] [ɑːn][maɪ] [wɔːl] , [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [lʌv] ['sʌmwer] [els] . "
If he can't make love on my wall , let him make love somewhere else . "
如果 他 不能 制作 爱 在 我的 墙 , 让 他 制作 爱 某处 别的 . "

如果他不能在我的墙上做爱，那就让他去别的地方做爱吧。

" [bʌt; bət] [wer] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	But	where	?	"	cried	the	Poet	.
"	但	在哪里	?	"	哭	这	诗人	.

“可是在哪里呢？”诗人喊道。

" [jʊr; jər] [sweinz] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] , [ə'pærəntli] . "

"	Your	swains	up	here	have	no	home	,	apparently	.	"
"	你的	斯温斯	向上	这里	有	不	家	,	显然	.	"

“看来你们这些家伙在这里无家可归。”

" [ɔːr] - [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Or	Jimpsonberry's	wall	,	"	said	the	Idiot	.
"	或者	-	墙	,	"	说	这	笨蛋	.

“或者吉姆森贝里的墙，”白痴说。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɔθs] ?

"	By	the	way	,	do	you	know	anything	about	moths	?
"	经过	这	方式	,	做	你	知道	任何事物	关于	蛾子	?

对了，你了解蛾子吗?

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːθ]

SOME	CONSIDERATION	OF	THE	MOTH
一些	考虑	的	这	蛾

关于飞蛾的一些思考

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [mɔθs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Do	you	know	anything	about	the	habits	of	moths	?	"	repeated	the	Idiot	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	习惯	的	蛾子	?	"	重复	这	笨蛋	.

“你知道飞蛾的习性吗？”白痴重复道。

" [mɔθs] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['poʊət] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['kloʊsli] ,

"	Moths	?	"	echoed	the	Poet	,	eying	the	Idiot	closely	,
"	蛾子	?	"	回声	这	诗人	,	注视	这	笨蛋	密切	,

“飞蛾？”诗人一边仔细打量着傻瓜，一边重复道。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lɪv; laɪv] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tuː; tə] [mɔθs] ['pruːviŋ] ['ræðər] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər]

the	transition	from	live	wires	to	moths	proving	rather	too	sudden	for
这	过渡	从	居住	电线	到	蛾子	证明	相当	也	突然	为了

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

his	comprehension	.
他的	理解	.

从带电电线到飞蛾的转变对他来说太过突然，难以理解。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɔθs] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən]

I	don't	know	anything	about	moths	except	that	I	have	heard	that	they	are	an
我	不	知道	任何事物	关于	蛾子	除了	那	我	有	听到	那	他们	是	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nuːs(ə)ns] . "

unmitigated	nuisance	.	"
未加缓解的	滋扰	.	"

我对蛾子一无所知，只听说它们非常烦人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	They	are	worse	than	a	nuisance	,	"	said	the	Idiot	.
"	他们	是	更糟	比	一个	滋扰	,	"	说	这	笨蛋	.

“他们比讨厌鬼还烦人，”白痴说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['faɪər] .

"	They	are	a	devouring	element	,	and	they	are	worse	than	fire	.
"	他们	是	一个	吞噬	元素	,	和	他们	是	更糟	比	火	.

“它们是吞噬一切的元素，比火更可怕。”

[ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

If	your	house	catches	fire	you	can	summon	an	engine	and	have	it
如果	你的	房子	捕获物	火	你	能	召唤	一个	引擎	和	有	它

[pʊt] [aʊt] ,

put	out	,
放	出去	,

如果你的房子着火了，你可以叫消防车来灭火。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf]

and	what	damage	it	does	you	can	collect	for	if	you	are	careful	enough
和	什么	损害	它	做	你	能	收集	为了	如果	你	是	小心	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ɪn'ʃʊrd] ;

to	keep	your	possessions	insured	;
到	保持	你的	财产	投保人	;

如果你足够谨慎，为你的财物投保，那么你可以就损失获得赔偿；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	the	moth	it	is	different	.
但	和	这	蛾	它	是	不同的	.

但飞蛾的情况就不同了。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ʌp] ,

There	isn't	any	moth	department	in	town	that	you	can	ring	up	,
那里	不是	任何	蛾	部门	在	镇	那	你	能	戒指	向上	,

镇上没有专门的害虫防治部门可以打电话咨询。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːθ] - [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [kloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [faɪt]

nor	is	there	a	moth	-	extinguisher	that	you	can	keep	close	at	hand	to	fight
也不	是	那里	一个	蛾	-	灭火器	那	你	能	保持	关闭	在	手	到	斗争

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

them	with	.
他们	和	.

也没有任何可以随身携带的灭蛾器可以用来对付它们。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːθ] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][mæn] [huː]

there	is	no	moth	-	insurance	company	here	or	elsewhere	to	protect	the	man	who
那里	是	不	蛾	-	保险	公司	这里	或者	别处	到	保护	这	男人	WHO

['sʌfəz] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [tiːθ] ,

suffers	damage	at	their	teeth	,
遭受	损害	在	他们的	牙齿	,

这里或其他地方都没有蛀虫保险公司来保障牙齿受损的人。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

that	I	know	of	.
那	我	知道	的	.

据我所知。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [miːn] , ['sniːkɪŋ] , [ˌʌndə'hændɪd] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz] .

"	He	is	a	mean	,	sneaking	,	underhanded	element	,	the	moth	is	.
"	他	是	一个	意思是	,	鬼鬼祟祟	,	卑鄙的	元素	,	这	蛾	是	.

“飞蛾是个卑鄙、阴险、阴险的家伙。”

['faɪər][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] .

Fire	has	a	decent	sense	of	the	proprieties	.
火	有	一个	体面的	感觉	的	这	礼仪	.

火对礼仪有相当的把握。

[mɔθs] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Moths	have	none	at	all	.
蛾子	有	没有任何	在	全部	.

蛾子完全没有。

[wen] ['faɪər] [ə'tæks] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['smoʊks] , [ænd; ənd] ['kræklz] , [ænd; ənd] [hisiz] , [ænd; ənd] ['rɔrz] ,

When	fire	attacks	you	it	smokes	,	and	crackles	,	and	hisses	,	and	roars	,
什么时候	火	攻击	你	它	烟雾	,	和	噼啪声	,	和	嘶嘶声	,	和	咆哮	,

火袭击你时，它会冒烟、噼啪作响、嘶嘶作响、咆哮。

[ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn]['klærɪən] [toʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .

and	lets	you	know	in	clarion	tones	that	it	has	come	.
和	让我们	你	知道	在	号角	音调	那	它	有	来	.

并用清晰响亮的声音告诉你它来了。

[ðə; ði] [mɔːθ] [stiːlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ʌp] [jʊr; jər] [best]

The	moth	steals	upon	you	in	the	dead	of	night	,	and	chews	up	your	best
这	蛾	偷窃	之上	你	在	这	死的	的	夜晚	,	和	咀嚼	向上	你的	最好的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

飞蛾在夜深人静之时悄悄靠近，啃噬掉你最好的裤子。

[gɔːdʒz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['waɪfs] [fəːz] , ['tiklz] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['swɛlɪst] ['flænl]

gorges	himself	upon	your	wife's	furs	,	tickles	his	palate	with	your	swellest	flannel
峡谷	他自己	之上	你的	妻子的	毛皮	,	挠痒痒	他的	味蕾	和	你的	最棒的	绒布

[gɑːlf] - [ʃɜːrt] ,

golf	-	shirt	,
高尔夫球	-	衬衫	,

他会狼吞虎咽地吃掉你妻子的皮草，还会用你最棒的法兰绒高尔夫球衫来挑逗他的味蕾。

[mʌntʃiz] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hænsə)m] [rʌg] , ['pʌntʃɪz] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] [best] ['soʊfə] - ['kuʃənz]

munches	away	upon	your	handsomest	rug	,	punches	holes	in	your	best	sofa	-	cushions
零食	离开	之上	你的	最英俊的	小地毯	,	拳击	孔	在	你的	最好的	沙发	-	靠垫

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

with	his	tusks	,
和	他的	象牙	,

它会啃食你最漂亮的地毯，用獠牙在你最好的沙发垫上戳洞，

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli][foʊldz][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [stiːlz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	then	silently	folds	his	tent	and	steals	away	without	so	much	as	a
和	然后	默默	折叠	他的	帐篷	和	偷窃	离开	没有	所以	很多	作为	一个

[θæŋk] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] .

thank	-	you	for	his	meal	.
感谢	-	你	为了	他的	一顿饭	.

然后他默默地收起帐篷，悄悄溜走了，连句谢谢都没说。

[fɔːr; fər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['miːnnəs] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːθ] ! "

For	unmitigated	meanness	commend	me	to	the	moth	!	"
为了	未加缓解的	卑鄙	表彰	我	到	这	蛾	!	"

论卑鄙无耻，我简直应该被献给飞蛾！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	seem	to	speak	with	feeling	,	"	said	the	Poet	,	with	a	smile	.
"	你	似乎	到	说话	和	感觉	,	"	说	这	诗人	,	和	一个	微笑	.

“你说话似乎很有感情，”诗人笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfərd] ? "

"	Have	you	suffered	?	"
"	有	你	遭受	?	"

你受过苦吗?

" - [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['groʊsɝz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['pleʒər] - "

"	'	AN	UNPAID	GROCER'S	BILL	BECOMES	AN	ABSOLUTE	PLEASURE	'	"
"	-	一个	未付	杂货店	账单	变成	一个	绝对	乐趣	-	"

“未付的杂货账单竟成了一种莫大的乐趣”

" ['sʌfərd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Suffered	?	"	cried	the	Idiot	.
"	遭受	?	"	哭	这	笨蛋	.

“受苦了？”白痴喊道。

" ['sʌfərd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Suffered	is	not	the	word	.
"	遭受	是	不是	这	单词	.

“用‘遭受’这个词不足以形容。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] .

They	have	tortured	me	.
他们	有	受折磨	我	.

他们折磨了我。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] [peɪlz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

Alongside	of	the	moth	and	his	nefarious	work	even	a	book	-	agent	pales	into	insignificance	,
旁边	的	这	蛾	和	他的	邪恶	工作	甚至	一个	书	-	代理人	苍白	进入	微不足道	,

与飞蛾及其邪恶行径相比，就连图书经纪人也显得微不足道。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['groʊsɝz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['pleʒər] .

and	an	unpaid	grocer's	bill	becomes	an	absolute	pleasure	.
和	一个	未付	杂货店	账单	变成	一个	绝对	乐趣	.

而未付的杂货店账单则成了一种莫大的乐趣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

You	can	meet	a	book	-	agent	on	his	own	ground	,	for	you	know	his	limitations	.
你	能	见面	一个	书	-	代理人	在	他的	自己的	地面	,	为了	你	知道	他的	限制	.

你可以去图书经纪人熟悉的领域与他会面，因为你了解他的局限性。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][maɪ'self] .

I	have	done	so	myself	.
我	有	完毕	所以	我	.

我本人也这样做过。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv] ['kʊkəri] ,

Only	yesterday	one	of	them	called	upon	me	to	sell	me	a	Cyclopedia	of	Cookery	,
仅有的	昨天	一	的	他们	称为	之上	我	到	卖	我	一个	百科全书	的	烹饪	,

就在昨天，其中一人来拜访我，想向我推销一本烹饪百科全书。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpoʊəmz] .

and	before	he	got	away	I	had	actually	sold	him	a	copy	of	your	poems	.
和	前	他	得到	离开	我	有	实际上	卖	他	一个	复制	的	你的	诗歌	.

"

"

"

在他离开之前，我其实已经卖给他一本你的诗集了。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ah	,	"	said	the	Poet	,	shaking	his	head	.
"	啊	,	"	说	这	诗人	,	摇晃	他的	头	.

“啊，”诗人摇了摇头说道。

" [juː; jʊ][soʊld][maɪ][gɪft] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	sold	my	gift	,	did	you	?	"
"	你	卖	我的	礼物	,	做过	你	?	"

你把我的礼物卖掉了?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	laughed	the	Idiot	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	笑了	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”傻瓜笑道。

" [wen] [jʊr; jər] [bʊk] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] ,

"	When	your	book	came	out	I	bought	a	copy	,
"	什么时候	你的	书	来了	出去	我	买	一个	复制	,

“你的书出版的时候，我买了一本。”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtreʒər] [əˈfekʃənətli] .

and	two	days	later	you	sent	me	another	with	an	inscription	,	which	I	treasure	affectionately	.
和	二	天	之后	你	发送	我	其他	和	一个	题词	,	哪个	我	宝藏	亲切地	.

两天后你又寄给我一张带有题词的卡片，我非常珍爱它。

[aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔːt] . "

I	sold	him	the	one	I	bought	.	"
我	卖	他	这	一	我	买	.	"

我把买来的那辆卖给了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

"	You	are	a	beautiful	Idiot	,	"	said	the	Poet	,	slapping	his	knee	enthusiastically	.
"	你	是	一个	美丽的	笨蛋	,	"	说	这	诗人	,	拍打	他的	膝盖	踊跃	.

“你真是个美丽的傻瓜，”诗人说着，兴奋地拍了拍自己的膝盖。

" [aɪ][dəunt] [leɪ] [kleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [æz; əz][tuː; tə] [səˈblɪməti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,

"	I	don't	lay	claim	so	much	to	beauty	as	to	sublimity	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	不	躺	宣称	所以	很多	到	美丽	作为	到	崇高	,	"	说	这	笨蛋	,

“我追求的与其说是美，不如说是崇高，”白痴说道。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .

lighting	a	cigar	.
灯光	一个	雪茄	.

点燃一支雪茄。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈkredɪt] .

"	And	even	that	is	not	to	my	credit	.
"	和	甚至	那	是	不是	到	我的	信用	.

“即便如此，这也不是我的功劳。”

['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪmәti] [ɑːr; ər] [gɪfts] .

Beauty	**and**	**sublimity**	**are**	**gifts**	**.**
美丽	和	崇高	是	礼物	.

美和崇高都是上天的恩赐。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [prə'duːs] ['dʒiːniəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

No	**amount**	**of**	**cultivation**	**can**	**produce**	**genius**	**when**	**it**	**does**	**not**	**exist**	**.**
不	数量	的	栽培	能	生产	天才	什么时候	它	做	不是	存在	.

如果天生没有天才，再多的培养也无法创造出天才。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] .

When	**I**	**see**	**a**	**beautiful**	**woman**	**it**	**is**	**not**	**she**	**that**	**I**	**admire**	**.**
什么时候	我	看	一个	美丽的	女士	它	是	不是	她	那	我	钦佩	.

当我看到一位美丽的女子时，我欣赏的并不是她本人。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['greɪʃəs] [hænd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] . "

I	**admire**	**the**	**gracious**	**Hand**	**that**	**made**	**her**	**.**	**"**
我	钦佩	这	亲切	手	那	制成	她	.	"

我敬佩创造她的那只仁慈之手。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'diːə] , [oʊld][mæn] !

"	**Give**	**me**	**that**	**idea**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	给	我	那	主意	,	老的	男人	!

“把这个主意告诉我，老头！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	**cried**	**the**	**Poet**	**.**
"	哭	这	诗人	.

“诗人喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**It**	**is**	**yours**	**from**	**this**	**on**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	它	是	你的	从	这	在	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	叹	.

“从今以后，它就是你的了，”傻子叹了口气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**am**	**not**	**equal**	**to**	**it**	**.**
"	我	是	不是	平等的	到	它	.

我无法与之匹敌。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [θɔːts] ,

I	**may**	**be**	**able**	**to**	**think**	**thoughts**	**,**
我	可能	是	有能力的	到	思考	想法	,

我或许能够思考，

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

but	**thoughts**	**are**	**of**	**no**	**more**	**use**	**to**	**me**	**than**	**a**	**piano**	**is**	**to**	**a**	**man**
但	想法	是	的	不	更多的	使用	到	我	比	一个	钢琴	是	到	一个	男人

[huː] [kɑːnt] [riːd] ['mjuːzɪk] .

who	**can't**	**read**	**music**	**.**
WHO	不能	读	音乐	.

但思想对我来说毫无用处，就像钢琴对一个不懂乐理的人毫无用处一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'skɜːrsɪv] .

But	**we**	**are**	**becoming**	**discursive**	**.**
但	我们	是	成为	论述性的	.

但我们正变得越来越喜欢空谈。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔθs] , [nɑːt] [θɔːts] .

We	**were**	**talking**	**about**	**moths**	**,**	**not**	**thoughts**	**.**
我们	是	说	关于	蛾子	,	不是	想法	.

我们当时在谈论飞蛾，而不是思想。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] ,

You	said	that	I	must	have	suffered	,	and	I	said	that	I	had	been	tortured	,
你	说	那	我	必须	有	遭受	,	和	我	说	那	我	有	到过	受折磨	,

你说我一定受过苦，我说我遭受过酷刑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

and	I	have	.
和	我	有	.

我有。

[maɪ] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [maɪ] [best] ['ʃɝːts] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn]

My	evening	clothes	have	been	ruined	by	them	;	my	best	shirts	have	been	eaten
我的	晚上	衣服	有	到过	毁坏	经过	他们	;	我的	最好的	衬衫	有	到过	吃

[baɪ][ðem; ðəm] ;

by	them	;
经过	他们	;

我的晚礼服被它们毁了；我最好的衬衫被它们吃掉了；

[maɪ] [sɪlk] [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [praɪd] ,

my	silk	hat	,	in	which	I	have	taken	much	pride	,
我的	丝绸	帽子	,	在	哪个	我	有	已采取	很多	自豪	,

我引以为豪的那顶丝绸帽子

[hæz; həz] [fɔːr] [bɔːld][spɑːts][ɑːn][ɪts][saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

has	four	bald	spots	on	its	side	because	of	their	insatiable	appetite	,
有	四	秃	地点	在	它是	边	因为	的	他们的	贪得无厌	食欲	,

由于食欲旺盛，它的侧面有四处秃斑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'dres] .

and	as	far	as	I	can	find	out	,	I	have	no	redress	.
和	作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	,	我	有	不	纠正	.

据我所知，我没有任何申诉途径。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [suː] [ə; eɪ] [mɔːθ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

You	can't	sue	a	moth	for	damages	,	you	know	,	with	any	degree	of	satisfaction
你	不能	起诉	一个	蛾	为了	损害	,	你	知道	,	和	任何	程度	的	满意

. "

:	"
.	"

你知道，你不可能起诉一只飞蛾索赔，而且也不会有任何胜算。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [suː] [ə; eɪ] [mɔːθ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

"	Why	should	you	expect	to	sue	a	moth	for	damages	any	more	than	to
"	为什么	应该	你	预计	到	起诉	一个	蛾	为了	损害	任何	更多的	比	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [in'daitid] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] ?

have	a	mosquito	indicted	for	assault	?
有	一个	蚊子	被起诉	为了	突击	?

“你为什么要起诉一只飞蛾索赔，就像你不会起诉一只蚊子犯有攻击罪一样？”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	suggested	the	Poet	.
"	建议	这	诗人	.

诗人建议道。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [wɪ'ðaʊt]

"	Oh	,	as	for	that	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	can	treat	the	mosquito	without
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	能	对待	这	蚊子	没有

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

much	difficulty	.
很多	困难	.

“哦，至于那件事，”傻子说，“你可以轻松地对付蚊子。”

[hiː; hi] ['merɪts] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

He	merits	capital	punishment	,
他	优点	首都	惩罚	,

他罪该处死。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə'lɜːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [skwɑːʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

and	if	you	are	yourself	alert	you	can	squash	him	at	the	moment	of
和	如果	你	是	你自己	警报	你	能	壁球	他	在	这	片刻	的

[hɪz; ɪz] [kraɪm] .

his	crime	.
他的	犯罪	.

如果你自己足够警觉，就可以在他犯罪的那一刻将他制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	the	moth	is	different	.
但	这	蛾	是	不同的	.

但飞蛾却不一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	are	absolutely	helpless	in	the	face	of	him	.
你	是	绝对地	无助	在	这	脸	的	他	.

在他面前，你完全无能为力。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] ['siːkrət] . "

He	works	in	secret	.	"
他	作品	在	秘密	.	"

他秘密工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kæmfər] - [bɔːlz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	I	am	told	that	there	are	such	things	as	camphor	-	balls	,	"	observed	the	Poet	.
"	我	是	讲述	那	那里	是	这样的	事物	作为	樟	-	球	,	"	观察到	这	诗人	.

“我听说有樟脑丸这种东西，”诗人说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There	are	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“有的，”白痴说。

" [ænd; ənd][aɪ]['truːli] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːθ] [in'dʒɔiz][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][in'dʒɔiz]

"	And	I	truly	think	the	moth	enjoys	them	as	much	as	a	young	girl	enjoys
"	和	我	真的	思考	这	蛾	享受	他们	作为	很多	作为	一个	年轻的	女孩	享受

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bɔːl] .

a	military	ball	.
一个	军队	球	.

“我真的认为飞蛾喜欢它们，就像年轻女孩喜欢军官舞会一样。”

[wen'evər] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæmfər] - [bɔːl][ðə; ði] [mɔθs] [ə'tend] ,

Whenever	we	give	a	camphor	-	ball	the	moths	attend	,
每当	我们	给	一个	樟	-	球	这	蛾子	出席	,

每当我们放置樟脑丸，飞蛾就会前来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [dæns] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	far	as	I	can	find	out	dance	all	through	it	.
和	作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	舞蹈	全部	通过	它	.

据我所知，全程都要跳舞。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

They	seem	to	enjoy	functions	of	that	nature	.
他们	似乎	到	享受	函数	的	那	自然	.

他们似乎很喜欢这类活动。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	**,**
此外	,

此外，

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt]

I	**have**	**yet**	**to**	**meet**	**the**	**man**	**who**	**likes**	**to**	**go**	**about**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**that**
我	有	然而	到	见面	这	男人	WHO	点赞	到	去	关于	在	一个	套装	的	衣服	那

[smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] - [stɔːr] .

smells	**like**	**a**	**drug**	**-**	**store**	**.**
气味	喜欢	一个	药品	-	店铺	.

我还没见过哪个男人喜欢穿着一身散发着药店气味的衣服到处走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第7/8页

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kæmfər] ,
I hate the odor of camphor ,
我 恨 这 气味 的 樟 ,

我讨厌樟脑的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [dres] - [suːt]
and if I have my choice of going to a dinner in a perforated dress - suit
和 如果 我 有 我的 选择 的 去 到 一个 晚餐 在 一个 穿孔的 裙子 - 套装
[ɔːr][ɪn][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] - [bɔːl] ,
or in one that is redolent of the camphor - ball ,
或者 在 一 那 是 芬芳的 的 这 樟 - 球 ,

如果让我选择穿一件镂空礼服去参加晚宴，还是穿一件散发着樟脑丸气味的礼服去参加晚宴，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I prefer the one with holes in it .
我 更喜欢 这 一 和 孔 在 它 .

我更喜欢带孔的那种。

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
What I can't understand is why a race as proud as the one to which you
什么 我 不能 理解 是 为什么 一个 种族 作为 自豪的 作为 这 一 到 哪个 你
[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['nʌkl] ['ʌndər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnsekts]
and I belong should have to knuckle under to an inferior lot of insects
和 我 属于 应该 有 到 指关节 在下面 到 一个 下 很多 的 昆虫
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːθ] [ˌreprɪ'zents] . "
such as the moth represents . "
这样的 作为 这 蛾 代表 . "

我无法理解的是，像你我这样骄傲的种族，为什么会向像飞蛾这样低等的昆虫低头呢?

" - [ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ɔːl] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] - "
" ' THE LION , THE ELEPHANT , THE TIGER , ALL HAVE THEIR WORK TO DO ' "
" - 这 狮子 , 这 大象 , 这 老虎 , 全部 有 他们的 工作 到 做 - "

“狮子、大象、老虎，它们都有各自的工作要做。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]
" I suppose there is something about it that we cannot understand , " said the
" 我 认为 那里 是 某物 关于 它 那 我们 不能 理解 , " 说 这
['poʊət] , ['driːmɪli] .
Poet , dreamily .
诗人 , 梦幻般地 .

“我想，这其中肯定有我们无法理解的地方，”诗人梦呓般地说。

" [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] .
" All created things have their uses .
" 全部 创建 事物 有 他们的 用途 .

万物皆有其用途。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][wɜːrk]

The	lion	,	the	elephant	,	the	tiger	,	the	boa	-	constrictor	,	all	have	their	work
这	狮子	,	这	大象	,	这	老虎	,	这	蟒蛇	-	收缩	,	全部	有	他们的	工作

[tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] .

to	do	in	life	.
到	做	在	生活	.

狮子、大象、老虎、蟒蛇，它们在生活中都有各自的使命。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

Even	the	mosquito	has	his	mission	,	whatever	it	may	be	.
甚至	这	蚊子	有	他的	使命	,	任何	它	可能	是	.

即使是蚊子也有自己的使命，无论那是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðɪs] .

You	must	admit	this	.
你	必须	承认	这	.

你必须承认这一点。

[waɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] [səːvz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv]

Why	not	,	therefore	,	admit	that	the	moth	serves	a	purpose	in	the	great	scheme	of
为什么	不是	,	所以	,	承认	那	这	蛾	服务	一个	目的	在	这	伟大的	方案	的

[laɪf] ? "

life	?	"
生活	?	"

那么，为什么不承认飞蛾在生命的宏大蓝图中也发挥着一定的作用呢?

" [maɪ] [dɪr] ['poʊət] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	My	dear	Poet	,	"	said	the	Idiot	,
"	我的	亲爱的	诗人	,	"	说	这	笨蛋	,

“我亲爱的诗人，”傻子说道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	far	be	it	from	me	to	deny	the	truth	of	what	you	say	.
"	远的	是	它	从	我	到	否定	这	真相	的	什么	你	说	.

我绝不会否认你所说的话是正确的。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt]

There	is	hardly	a	living	creature	that	I	have	ever	encountered	in	all	my	life	that
那里	是	几乎	一个	活的	生物	那	我	有	曾经	遭遇	在	全部	我的	生活	那

[hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][sʌm; səm]['truːli][ˌjuːtɪlɪ'teriən]['kwɑːləti][ɪn][ɪts] [meɪk] - [ʌp] .

has	not	had	some	truly	utilitarian	quality	in	its	make	-	up	.
有	不是	有	一些	真的	功利主义	质量	在	它是	制作	-	向上	.

在我一生中遇到的所有生物中，几乎没有一种生物的构成不具有某种实用性。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃər] ,

The	lion	is	a	splendid	creature	,
这	狮子	是	一个	灿烂	生物	,

狮子是一种威武雄壮的生物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpər]

and	with	the	bear	and	the	fox	and	the	rhinoceros	and	the	tapir
和	和	这	熊	和	这	狐狸	和	这	犀牛	和	这	貘

[hiː; hi] [səːvz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

he	serves	a	purpose	.
他	服务	一个	目的	.

他和熊、狐狸、犀牛、貘一起，都发挥着作用。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [tiːtʃ] [bɔɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] .

They	at	least	teach	boys	geography	,	and	teach	it	interestingly	.
他们	在	至少	教	男孩们	地理	,	和	教	它	有趣的是	.

他们至少会教男生地理，而且教得很有趣。

[ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ðiˌ]['teɪpər] [hæθ] [ɪts] [ler] [noʊz] [mɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

The	boy	who	knows	where	the	tapir	hath	its	lair	knows	more	geography	than	I	do	.
这	男生	WHO	知道	在哪里	这	貘	有	它是	巢穴	知道	更多的	地理	比	我	做	.

知道貘的巢穴在哪里的男孩比我懂得更多地理知识。

[maɪ] [sʌn] ['tɑːmi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['sɜːrkəs]

My	son	Tommy	has	learned	more	of	geography	from	a	visit	to	the	circus
我的	儿子	汤米	有	学习	更多的	的	地理	从	一个	访问	到	这	马戏团

[wer] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] .

where	those	animals	are	shown	than	he	ever	learned	from	books	.
在哪里	那些	动物	是	所示	比	他	曾经	学习	从	图书	.

我的儿子汤米从一次马戏团表演中学到的地理知识，比他从书本上学到的还要多。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðiˌ][juːtɪlɪ'teriən]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [mə'skiːtoʊ] .

I	can	quite	see	likewise	the	utilitarian	value	of	the	mosquito	.
我	能	相当	看	同样地	这	功利主义	价值	的	这	蚊子	.

我完全能理解蚊子的实用价值。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ðiˌ] [siː] - [ʃɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

He	keeps	the	sea	-	shore	from	being	overcrowded	,	and	he	prevents
他	保持	这	海	-	支撑	从	存在	过度拥挤	,	和	他	阻止

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

some	people	from	sleeping	too	much	.
一些	人们	从	睡眠	也	很多	.

他防止海边人满为患，也防止一些人睡得太久。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['voʊkəlɪst] ,

He	is	an	accomplished	vocalist	,
他	是	一个	完成	歌手	,

他是一位技艺精湛的歌手，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ]['waːgnə] ['ɑːprə] ,

and	from	my	own	point	of	view	is	superior	to	a	Wagner	opera	,
和	从	我的	自己的	观点	的	看法	是	优越的	到	一个	瓦格纳	歌剧	,

在我看来，它比瓦格纳的歌剧更胜一筹。

[sɪns] ['waːgnə] ['ɑːprə] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ðiˌ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

since	Wagner	opera	puts	me	to	sleep	,	while	the	magnificent	discords	of	the
自从	瓦格纳	歌剧	放置	我	到	睡觉	,	尽管	这	壮丽	不和谐	的	这

[mə'skiːtoʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

mosquito	keep	me	awake	.
蚊子	保持	我	醒	.

瓦格纳的歌剧让我昏昏欲睡，而蚊子的鸣叫声却让我难以入眠。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [mɔːθ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

But	the	moth	is	beyond	me	.
但	这	蛾	是	超过	我	.

但我搞不懂这只飞蛾。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pʌblɪk] ['welfer] [meɪ] [biː; biˌ][aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] [aʊt] , [ɔːl'ðoʊ]

What	his	contribution	to	the	public	welfare	may	be	I	cannot	reason	out	,	although
什么	他的	贡献	到	这	民众	福利	可能	是	我	不能	原因	出去	,	虽然

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] . "

I	have	tried	.	"
我	有	尝试	.	"

我无法推断出他对公众福祉究竟做出了怎样的贡献，尽管我曾努力尝试过。

" - [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [maɪ] [nuː] [kloʊðz] - "

"	-	THEY	EAT	UP	MY	NEW	CLOTHES	-	"
"	-	他们	吃	向上	我的	新的	衣服	-	"

“他们把我的新衣服都吃光了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	And	you	find	nothing	in	his	favor	?	"	asked	the	Poet	.
"	和	你	寻找	没有什么	在	他的	偏爱	?	"	问	这	诗人	.

“难道你找不到任何对他有利的证据吗？”诗人问道。

" [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪstəm] .

"	Much	,	"	replied	the	Idiot	,	"	but	he	has	no	system	.
"	很多	,	"	回复	这	笨蛋	,	"	但	他	有	不	系统	.

“很多，”白痴回答说，“但他没有系统。”

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [oʊld] [kloʊðz] ,

His	mission	is	to	eat	old	clothes	,
他的	使命	是	到	吃	老的	衣服	,

他的任务是吃旧衣服，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] ['glʌtn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn]

but	he	is	such	a	very	disgusting	glutton	that	he	does	not	discriminate	between
但	他	是	这样的	一个	非常	令人作呕	馋嘴	那	他	做	不是	辨析	之间

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

old	and	new	,
老的	和	新的	,

但他是个极其令人作呕的贪婪之徒，对新旧食物都毫不区分。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	have	no	use	for	him	.
和	我	有	不	使用	为了	他	.

我根本不需要他。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

If	in	his	search	for	a	meal	he	would	choose	the	garments	of	three	years	ago
如果	在	他的	搜索	为了	一个	一顿饭	他	会	选择	这	服装	的	三	年	前

,

,

,

如果他为了觅食而选择三年前的衣服，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

which	I	ought	not	to	wear	because	they	are	so	old	-	fashioned	as	to	make
哪个	我	应该	不是	到	穿	因为	他们	是	所以	老的	-	造型	作为	到	制作

[ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] [wen] [aɪ][duː] [wer] [ðem; ðəm] ,

me	conspicuous	when	I	do	wear	them	,
我	显眼的	什么时候	我	做	穿	他们	,

我不应该穿这些衣服，因为它们款式太老旧了，穿上会显得很显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

it	would	be	all	right	.
它	会	是	全部	正确的	.

没关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

But	the	moth	is	no	such	discriminating	person	.
但	这	蛾	是	不	这样的	歧视性的	人	.

但飞蛾可不是这样有鉴别力的人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][oʊld] ['vɪntɪdʒz] .

He	is	not	a	lover	of	old	vintages	.
他	是	不是	一个	情人	的	老的	年份	.

他并不喜欢陈年佳酿。

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mɔθs] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens]

When	he	calls	in	a	number	of	his	brother	moths	to	dine	at	his	expense
什么时候	他	呼叫	在	一个	数字	的	他的	兄弟	蛾子	到	用餐	在	他的	费用

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] - - ,

he	does	not	treat	them	to	an	overcoat	of	'	89	,
他	做	不是	对待	他们	到	一个	大衣	的	-	-	,

当他召集一群兄弟飞蛾来享用他请客吃饭时，他并没有给它们一件 89 年的厚外套。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dres] - [suːt] [ʌv; əv] - - , [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [leɪd] [daʊn] [ɪn] - - .

or	to	a	dress	-	suit	of	'	93	,	or	to	a	silk	hat	laid	down	in	'	95	.
或者	到	一个	裙子	-	套装	的	-	-	,	或者	到	一个	丝绸	帽子	铺设	向下	在	-	-	.

或者 1993 年的一套礼服，或者 1995 年落下的一顶丝绸帽子。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wants	the	latest	thing	,	and	as	far	as	I	can	find	out	he	gets	it	.
他	想要	这	最新的	事物	,	和	作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	他	获得	它	.

他想要最新款的东西，而且据我所知，他总能如愿以偿。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [kloʊðz]

I	have	just	been	compelled	to	lay	in	a	new	stock	of	under	and	over	clothes
我	有	只是	到过	被迫	到	躺	在	一个	新的	库存	的	在下面	和	超过	衣服

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] . "

because	the	ones	I	had	have	been	served	upon	his	table	.	"
因为	这	一个	我	有	有	到过	服务	之上	他的	桌子	.	"

我不得不重新添置一些内衣和外套，因为我原来的那些都被他用光了。

" [ðə; ði] [mɔːθ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	The	moth	must	live	,	"	observed	the	Poet	.
"	这	蛾	必须	居住	,	"	观察到	这	诗人	.

“飞蛾必须活下去，”诗人说道。

" ['weɪstɪd] [maɪ] ['enərdʒi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [er] "

"	WASTED	MY	ENERGY	UPON	THE	UNRESPONSIVE	AIR	"
"	浪费	我的	活力	之上	这	无反应	空气	"

“我把精力浪费在了毫无反应的空气上”

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] ['hiːl] ['oʊnli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'm	perfectly	willing	he	should	if	he'll	only	discriminate	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	我是	完美	愿意的	他	应该	如果	地狱	仅有的	辨析	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“如果他只歧视，我完全赞成他这么做，”白痴反驳道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [oʊld] [kloʊðz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ,

"	We	have	enough	old	clothes	in	this	house	,	my	dear	Poet	,
"	我们	有	足够的	老的	衣服	在	这	房子	,	我的	亲爱的	诗人	,

“亲爱的诗人，我们家旧衣服够多了。”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [mɔθs] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər]

to	give	a	banquet	of	seventeen	courses	to	six	hundred	moths	every	night	for
到	给	一个	宴会	的	十七	课程	到	六	百	蛾子	每一个	夜晚	为了

[ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] .

the	next	six	months	.
这	下一个	六	几个月	.

在接下来的六个月里，每晚为六百只飞蛾提供十七道菜的盛宴。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

If	they	would	content	themselves	with	that	I	should	be	satisfied	.
如果	他们	会	内容	他们自己	和	那	我	应该	是	使满意	.

如果他们能满足于此，我也会感到满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .

But	they	won't	.
但	他们	惯于	.

但他们不会。

[ðeɪ] [iːt] [ʌp] [maɪ] [nuː] [kloʊðz] ; [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [nuː] [hæts] ;

They	eat	up	my	new	clothes	;	they	destroy	my	new	hats	;
他们	吃	向上	我的	新的	衣服	;	他们	破坏	我的	新的	帽子	;

它们吃掉了我的新衣服；它们毁掉了我的新帽子；

[ðeɪ] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] [moʊst] ['treʒərd] [gɑːlf] - ['vɛsts] .

they	munch	away	upon	my	most	treasured	golf	-	vests	.
他们	咀嚼	离开	之上	我的	最多	珍藏	高尔夫球	-	背心	.

它们啃噬了我最珍爱的几件高尔夫球背心。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɔθs] .

That	is	why	I	asked	you	if	you	knew	anything	about	moths	.
那	是	为什么	我	问	你	如果	你	知道	任何事物	关于	蛾子	.

所以我才问你是否了解蛾子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

I	am	anxious	to	reform	them	.
我	是	焦虑的	到	改革	他们	.

我渴望改革他们。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ɪn'ventɪŋ] ,

As	you	have	said	,	I	have	gone	into	inventing	,
作为	你	有	说	,	我	有	已消失	进入	发明	,

正如你所说，我已经投身于发明创造领域了。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'venʃənz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [lɔːŋ] - [felt] ['wɒnts] [ɪn] [ɔːl] ['haʊshəʊldz]

and	my	inventions	are	wholly	designed	to	meet	long	-	felt	wants	in	all	households
和	我的	发明	是	完全	设计	到	见面	长的	-	毛毡	想要	在	全部	家庭

.

:

.

我的发明完全是为了满足所有家庭长期以来渴望的需求而设计的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn'vents] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [ɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

The	man	who	invents	a	scheme	to	circumvent	or	properly	to	satisfy	the	appetite
这	男人	WHO	发明	一个	方案	到	规避	或者	适当地	到	满足	这	食欲

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːθ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .

of	the	moth	will	find	his	name	indissolubly	linked	with	fame	.
的	这	蛾	将要	寻找	他的	姓名	不可分割地	链接	和	名声	.

发明办法来规避或恰当地满足飞蛾的食欲的人，他的名字将与名声密不可分。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	thought	,	and	thought	,	and	thought	about	it	.
我	有	想法	,	和	想法	,	和	想法	关于	它	.

我反复思考过这个问题。

[ðə; ði] [mɔːθ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɔːr] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

The	moth	must	either	be	domesticated	or	extinguished	.
这	蛾	必须	任何一个	是	家养的	或者	熄灭	.

这种蛾子要么必须被驯化，要么必须被消灭。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

I	have	tried	to	extinguish	him	,	but	without	avail	.
我	有	尝试	到	熄灭	他	,	但	没有	可用	.

我曾试图消灭他，但无济于事。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [floʊn] [fɔːrθ] [aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

When	he	has	flown	forth	I	have	endeavored	to	punch	him	in	the	head	,
什么时候	他	有	飞行	前进	我	有	努力	到	冲床	他	在	这	头	,

当他飞过来时，我试图击打他的头部。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd][maɪ]['enərdʒi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [er] .

and	I	have	wasted	my	energy	upon	the	unresponsive	air	.
和	我	有	浪费	我的	活力	之上	这	无反应	空气	.

我把精力浪费在了毫无反应的空气上。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [hed] ? "

Did	you	ever	undertake	to	punch	a	moth	in	the	head	?	"
做过	你	曾经	承担	到	冲床	一个	蛾	在	这	头	?	"

你有没有试过一拳打飞蛾的脑袋?

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Never	,	"	said	the	Poet	.
"	绝不	,	"	说	这	诗人	.

“绝不,”诗人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['faɪtər] . "

"	I	am	not	a	fighter	.	"
"	我	是	不是	一个	战斗机	.	"

“我不是个好斗的人。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	My	dear	boy	,	"	rejoined	the	Idiot	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	重新加入	这	笨蛋	,

“我亲爱的孩子,”白痴重新开口说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['riːəl] [laɪf][ɔːr][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	I	don't	know	a	hero	in	real	life	or	in	fiction	who	could	meet	a	moth	on	his	own
"	我	不	知道	一个	英雄	在	真实的	生活	或者	在	小说	WHO	可以	见面	一个	蛾	在	他的	自己的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“我不知道现实生活中或虚构作品中的哪个英雄会去迎战飞蛾。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['wɪli] [biː] . ['trævɝz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

I	read	about	Mr	.	Willie	B	.	Travers	,	of	New	York	,
我	读	关于	先生	.	威利	B	.	特拉弗斯	,	的	新的	约克	,

我读到过关于纽约的威利·B·特拉弗斯先生的文章,

[huː] [kæn; kən] [draɪv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'riːnə] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

who	can	drive	four	horses	about	the	arena	at	the	horse	show	without	turning	a
WHO	能	驾驶	四	马匹	关于	这	竞技场	在	这	马	展示	没有	转弯	一个

[her] .

hair	.
头发	.

谁能在马术表演赛场上驾驭四匹马而不皱眉头?

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['emərsn] - , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

I	read	about	Emerson	McJones	,	of	Boston	,
我	读	关于	爱默生	-	,	的	波士顿	,

我读过关于波士顿的埃默森·麦克琼斯的文章,

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɪmpɔːrt] .

putting	up	his	face	against	the	administration	on	a	question	of	national	import	.
推杆	向上	他的	脸	反对	这	行政	在	一个	问题	的	国家的	进口	.

在关乎国家大事的问题上,他挺身对抗政府。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ʌv; əv] ['sizər] , [ʌv; əv][dɑːr'tɑːŋˌiːən] , [ʌv; əv]

I	have	read	of	the	prowess	of	Alexander	,	of	Cæsar	,	of	D'Artagnan	,	of
我	有	读	的	这	能力	的	亚历山大	,	的	凯撒	,	的	达达尼昂	,	的

['boʊnəˌpɑːrt] ,

Bonaparte	,
波拿巴	,

我读过亚历山大、凯撒、达达尼昂、拿破仑的英勇事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [huː] [kæn; kən] [faɪt]

and	of	Teddy	Roosevelt	,	but	there	isn't	a	man	among	'	em	who	can	fight
和	的	泰迪	罗斯福	,	但	那里	不是	一个	男人	之中	-	呃	WHO	能	斗争

[ðə; ði] [mɔːθ] .

the	moth	.
这	蛾	.

还有西奥多·罗斯福，但他们之中没有一个人能与飞蛾抗争。

[juː; jʊ][kæn; kən][bɑːm'bɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] - [gʌn] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ]

You	can	bombard	him	with	a	gatling	-	gun	loaded	to	the	muzzle	with
你	能	轰击	他	和	一个	加特林	-	枪	已加载	到	这	枪口	和

['kæmfər] - [bɔːlz] ,

camphor	-	balls	,
樟	-	球	,

你可以用一挺装满樟脑丸的加特林机枪轰击他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [weɪvz] [hɪz; ɪz] ['bænər] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

and	he	still	waves	his	banner	defiantly	in	your	face	.
和	他	仍然	波浪	他的	横幅	公然挑衅	在	你的	脸	.

他依然在你面前傲慢地挥舞着他的旗帜。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪpiər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps] ['laɪtli] [ə'saɪd] ,

You	may	lunge	at	him	with	a	rapier	,	and	he	jumps	lightly	aside	,
你	可能	弓步	在	他	和	一个	细剑	,	和	他	跳跃	轻轻	旁边	,

你挥舞细剑向他猛刺，他却轻盈地跳到一边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [baɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrlər] ['hæŋgɪŋz] .

and	to	express	his	contempt	bites	a	hole	in	your	parlor	hangings	.
和	到	表达	他的	鄙视	咬	一个	洞	在	你的	客厅	绞刑	.

而他表达蔑视的方式，就是在你客厅的挂毯上咬出一个洞。

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][hoʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːz] ['bɔiəntli] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ]

You	can	turn	the	hose	on	him	,	and	he	soars	buoyantly	away	out	of	reach
你	能	转动	这	软管	在	他	,	和	他	翱翔	轻快地	离开	出去	的	抵达

.

:
.

你可以用水管喷他，他会轻盈地飞走，消失在你的够不着的地方。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

You	can't	kill	him	,	because	you	can't	catch	him	.
你	不能	杀	他	,	因为	你	不能	抓住	他	.

你杀不死他，因为你抓不到他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

You	can't	drive	him	away	,
你	不能	驾驶	他	离开	,

你赶不走他。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [wer]

and	until	we	go	back	to	the	dress	of	the	knights	of	old	and	wear
和	直到	我们	去	后退	到	这	裙子	的	这	骑士	的	老的	和	穿

['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [stiːl] ['kloʊðɪŋ] ,

nickel	-	plated	steel	clothing	,
镍	-	镀	钢	衣服	,

直到我们重新穿上古代骑士的装束，穿上镀镍钢制的盔甲为止，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] , [wiː; wi][kɑːnt] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] .

and	live	in	rooms	of	solid	masonry	,	we	can't	starve	him	out	.
和	居住	在	房间	的	坚硬的	石工	,	我们	不能	饿死	他	出去	.

我们住在坚固的砖石房间里，不可能把他饿死。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

There	is	,	therefore	,	only	one	thing	to	do	,	and	that	is	to	domesticate	him	.
那里	是	,	所以	,	仅有的	一	事物	到	做	,	和	那	是	到	家养	他	.

因此，只有一件事可做，那就是驯服他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['evər] [dɪ'skʌvərd] ['eni]

If	you	in	the	course	of	your	investigations	into	nature	have	ever	discovered	any
如果	你	在	这	课程	的	你的	调查	进入	自然	有	曾经	发现	任何

[treɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːθ] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑːn] ,

trait	in	the	moth	that	science	can	lay	hold	upon	,
特征	在	这	蛾	那	科学	能	躺	抓住	之上	,

如果你在研究自然的过程中，发现了蛾子身上任何科学可以掌握的特征，

['sʌmθɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

something	through	which	we	can	appeal	to	his	better	nature	,	if	he	has
某物	通过	哪个	我们	能	上诉	到	他的	更好的	自然	,	如果	他	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

我们可以借此唤起他善良的本性，如果他真有这种本性的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [də'mestɪk] [wɜːrld] .

you	will	be	conferring	a	great	boon	upon	the	whole	domestic	world	.
你	将要	是	授予	一个	伟大的	恩惠	之上	这	所有的	国内的	世界	.

你将为整个国内世界带来巨大的福祉。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [wel] - [dɪ'faɪnd] [teɪst] ;

What	I	want	to	find	out	is	if	he	possesses	some	particularly	well	-	defined	taste	;
什么	我	想	到	寻找	出去	是	如果	他	拥有	一些	特别	出色地	-	定义	品尝	;

我想了解的是，他是否具有某种特别鲜明的品味；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['tekstʃər] [ɔːr]['fæbrɪk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

if	there	is	any	one	kind	of	texture	or	fabric	that	he	likes	better	than	another	.
如果	那里	是	任何	一	种类	的	质地	或者	织物	那	他	点赞	更好的	比	其他	.

如果他特别喜欢某种质地或面料的话。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [suːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]

If	there	is	such	a	thing	I'll	have	a	brand	-	new	suit	made	of	that	same
如果	那里	是	这样的	一个	事物	患病的	有	一个	品牌	-	新的	套装	制成	的	那	相同的

[mə'tɪriəl] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

material	especially	for	him	,
材料	尤其	为了	他	,

如果真有这种衣服，我会专门为他订做一套用同样面料做的全新西装。

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɔːrm][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

furnish	a	nice	comfortable	,	warm	spot	in	the	attic	as	a	dining	-	room	,
提供	一个	好的	舒服的	,	温暖的	点	在	这	阁楼	作为	一个	用餐	-	房间	,

在阁楼里布置一个舒适温暖的角落作为餐厅，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fiːd] [ðer; ðər] [fə,revə'mɔː] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	let	him	feed	there	forevermore	,	when	and	how	he	pleases	.
和	让	他	喂养	那里	永远	,	什么时候	和	如何	他	请	.

让他永远在那里进食，想什么时候吃就什么时候吃，想怎么做就怎么做。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [mɔθs] [ɑːr; ər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

The	manners	and	customs	of	moths	are	an	open	book	to	most	of	us	.
这	礼仪	和	海关	的	蛾子	是	一个	打开	书	到	最多	的	我们	.

对我们大多数人来说，飞蛾的习性和行为方式就像一本打开的书。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

His	tastes	are	as	mysterious	as	the	ocean's	depths	.
他的	口味	是	作为	神秘	作为	这	海洋的	深度	.

他的口味就像海洋深处一样神秘莫测。

" [ðə; ði]['poʊət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	The	Poet	shook	his	head	dubiously	.
"	这	诗人	摇晃	他的	头	可疑地	.

诗人疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] ,

"	I	am	afraid	,	my	dear	Idiot	,
"	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	笨蛋	,

“恐怕不行，我亲爱的傻瓜，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] ['tækld] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	you	have	at	last	tackled	a	problem	that	will	prove	too	much	for	you	.
那	你	有	在	最后的	已解决	一个	问题	那	将要	证明	也	很多	为了	你	.

你最终着手解决一个你无法解决的问题。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , " [hiː; hi]

How	to	get	at	the	point	you	desire	is	,	I	fear	,	impossible	of	discovery	,	"	he
如何	到	得到	在	这	观点	你	欲望	是	,	我	害怕	,	不可能的	的	发现	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“恐怕我们永远也无法找到达到你想要的目标的方法，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	would	seem	so	,	"	replied	the	Idiot	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	回复	这	笨蛋	.

“看来确实如此，”傻子回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'sper] .

"	But	I	shall	not	despair	.
"	但	我	将	不是	绝望	.

但我不会绝望。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hjuːmənli] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ][duː][nɑːt]

If	the	ordinary	cook	of	commerce	can	be	made	humanly	intelligent	I	do	not
如果	这	普通的	厨师	的	商业	能	是	制成	人道地	聪明的	我	做	不是

[siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

see	any	reason	why	we	should	abandon	so	comparatively	simple	a	proposition	as
看	任何	原因	为什么	我们	应该	放弃	所以	比较	简单的	一个	主张	作为

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] .

the	domesticization	of	the	moth	.
这	-	的	这	蛾	.

如果普通的商业厨师都能变得像人类一样聪明，那么我看不出有什么理由我们要放弃像驯化飞蛾这样相对简单的提议。

" ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	Tommy	and	Mollie	had	been	listening	with	great	interest	,
"	汤米	和	莫莉	有	到过	聆听	和	伟大的	兴趣	,

汤米和莫莉一直饶有兴致地听着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː]

and	as	the	Idiot	finished	Mollie	observed	that	she	thought	the	best	way	to	do
和	作为	这	笨蛋	完成的	莫莉	观察到	那	她	想法	这	最好的	方式	到	做

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [mɔːθ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [moʊst] ,

was	to	ask	the	moth	what	he	liked	most	,
曾是	到	问	这	蛾	什么	他	喜欢	最多	,

当那个傻瓜说完后，莫莉心想，最好的办法是问问那只飞蛾它最喜欢什么。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] [kən'sɪliətɔːri] [plæn] .

but	Tommy	had	a	less	conciliatory	plan	.
但	汤米	有	一个	较少的	和解	计划	.

但汤米却有一个不那么和解的计划。

" [best] ['θɪŋz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [pɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Best	thing's	to	get	rid	of	'	em	altogether	,	pa	,	"	he	said	.
"	最好的	事物	到	得到	摆脱	的	-	呃	共	,	帕	,	"	他	说	.

“最好的办法就是把它们全部除掉，爸，”他说。

" ['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪl] [skwɑːʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [fai] - [sents] [ə'piːs] .

"	Mollie	and	I'll	squash	'	em	for	you	for	fi	'	cents	apiece	.
"	莫莉	和	患病的	壁球	-	呃	为了	你	为了	菲	-	分	一块	.

“我和莫莉会帮你把它们捏死，每个五美分。”

" [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['poʊət] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst]

"	Which	struck	the	Poet	as	the	most	practical	idea	that	had	been	advanced
"	哪个	击	这	诗人	作为	这	最多	实际的	主意	那	有	到过	先进的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

during	the	discussion	.
期间	这	讨论	.

“诗人认为这是讨论中提出的最实用的想法。”

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər]

SOME	CONSIDERATION	OF	THE	BURGLAR
一些	考虑	的	这	窃贼

对窃贼的一些思考

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['evər] ['bɑːðərd] [mʌtʃ] [baɪ] ['bɜːrglər] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Are	you	ever	bothered	much	by	burglars	off	here	in	the	country	?
"	是	你	曾经	烦恼	很多	经过	窃贼	离开	这里	在	这	国家	?

“你经常被乡下的窃贼骚扰吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	asked	Mr	.	Pedagog	one	spring	afternoon	,
"	问	先生	.	教育学	一	春天	下午	,

“佩达戈格先生在一个春日的午后问道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [smɔːl] [fɑːrm] .

as	he	and	the	Idiot	and	the	youngsters	strolled	about	the	Idiot's	small	farm	.
作为	他	和	这	笨蛋	和	这	年轻人	漫步	关于	这	白痴的	小的	农场	.

他和那个傻瓜以及几个年轻人一起在傻瓜的小农场里闲逛。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

" [ðeɪv] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [twaɪs] . "

"	They've	only	visited	me	twice	.	"
"	他们有	仅有的	到访	我	两次	.	"

“他们只来看过我两次。”

" ['oʊnli] [twaɪs] , [eɪ] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	Only	twice	,	eh	?	"	observed	the	Schoolmaster	.
"	仅有的	两次	,	嗯	?	"	观察到	这	校长	.

“只有两次啊？”校长说道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
" **Well** , **I** **should** **think** **that** **was** **often** **enough** ,
" 出色地 , 我 应该 思考 那 曾是 经常 足够的 ,

“嗯，我觉得这样就足够了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɪvd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . "
considering **that** **you** **haven't** **lived** **here** **more** **than** **a** **year** **and** **a** **half** . "
考虑 那 你 还没有 居住地 这里 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 . "

考虑到你在这里居住的时间还不到一年半。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['ɪdiət] .
" **It** **was** , " **said** **the** **Idiot** .
" 它 曾是 , " 说 这 笨蛋 .

“确实如此，”白痴说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [dɪd] [aɪ] ? "
" **I** **didn't** **say** **I** **wanted** **them** **to** **come** **again** , **did** **I** **?** "
" 我 没有 说 我 通缉 他们 到 来 再次 , 做过 我 ? "

“我没说我希望他们再来，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" **Of** **course** **not** , " **returned** **Mr** . **Pedagog** .
" 的 课程 不是 , " 返回 先生 . 教育学 .

“当然不是，”佩达戈格先生回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] - ['oʊnli] [twaɪs] ,
" **But** **you** **said** ' **only** **twice** ,
" 但 你 说 - 仅有的 两次 ,

但你说过“只有两次”，

- [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] . "
' **as** **if** **two** **visits** **of** **that** **nature** **were** **less** **than** **might** **have** **been** **expected** . "
- 作为 如果 二 访问 的 那 自然 是 较少的 比 可能 有 到过 预期的 . "

“仿佛两次这样的拜访还不够似的。”

" [wel] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ] ['ɪdiət] .
" **Well** , **aren't** **they** **?** " **asked** **the** **Idiot** .
" 出色地 , 不是 他们 ? " 问 这 笨蛋 .

“难道不是吗？”傻瓜问道。

" [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .
" **Just** **make** **a** **little** **calculation** .
" 只是 制作 一个 小的 计算 .

“稍微算一下。”

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [prɪ'saɪsli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
I've **lived** **on** **this** **place** **precisely** **five** **hundred** **and** **ninety** - **four** **days** , **and** , **of**
我已经 居住地 在 这 地方 恰恰 五 百 和 九十 - 四 天 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

我在这里住了整整五百九十四天，当然，

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] .
an **equal** **number** **of** **nights** .
一个 平等的 数字 的 夜晚 .

相同数量的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ['oʊnli] [twaɪs] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

It	seems	to	me	that	in	breaking	into	my	house	only	twice	when	they	might	have
它	似乎	到	我	那	在	打破	进入	我的	房子	仅有的	两次	什么时候	他们	可能	有

[kʌm] ['evri] [naɪt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sə'bɜːrbən] ['bɜːrgləri]

come	every	night	shows	a	degree	of	restraint	upon	our	Suburban	Burglary
来	每一个	夜晚	演出	一个	程度	的	克制	之上	我们的	郊区	入室盗窃

['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

Company	that	is	worthy	of	the	highest	commendation	.
公司	那	是	值得	的	这	最高	表彰	.

在我看来，我们郊区盗窃公司明明可以每晚都来，却只闯入我家两次，这足以证明他们的克制程度值得我们高度赞扬。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːrglər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	,	of	course	,	refer	to	professional	burglars	,	don't	you	?
你	,	的	课程	,	参考	到	专业的	窃贼	,	不	你	?

你当然指的是职业窃贼，对吧?

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [læft] .

"	Mr	.	Pedagog	laughed	.
"	先生	.	教育学	笑了	.

佩达戈格先生笑了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['æmətər] ['bɜːrglər] ? "

"	Are	there	any	amateur	burglars	?	"
"	是	那里	任何	业余	窃贼	?	"

“这里有业余窃贼吗？”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Are	there	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	是	那里	!	"	射精	这	笨蛋	.

“有吗！”白痴脱口而出。

" [wel] , ['ræðər] .

"	Well	,	rather	.
"	出色地	,	相当	.

嗯，差不多是这样。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['gæsmæn] , [ænd; ənd][mæn] [huː] [in'spekts] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['miːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	the	Gasman	,	and	man	who	inspects	the	water	-	meter	,	and	the
那里	是	这	加斯曼	,	和	男人	WHO	检查	这	水	-	仪表	,	和	这

['aɪsˌmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmər] .

Iceman	,	and	the	Plumber	.
冰人	,	和	这	水管工	.

有煤气工、水表检查员、送冰工和水管工。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [klæs] , [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . "

If	you	refer	to	that	class	,	why	,	I	have	them	with	me	always	.	"
如果	你	参考	到	那	班级	,	为什么	,	我	有	他们	和	我	总是	.	"

如果你指的是那门课，嗯，我一直都带着它们。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Which	of	the	two	classes	do	you	prefer	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	,	with	a
"	哪个	的	这	二	课程	做	你	更喜欢	?	"	问	先生	.	教育学	,	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“你更喜欢哪门课？”佩达戈格先生笑着问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	I'm	not	quite	sure	as	to	that	,	"	returned	the	Idiot	.
"	出色地	,	我是	不是	相当	当然	作为	到	那	,	"	返回	这	笨蛋	.

“嗯，我不太确定，”傻瓜回答道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [streɪt] - [aʊt] ['ɑːnɪst] ['paɪrət] ,

"	I've	often	wondered	myself	whether	I	preferred	the	straight	-	out	honest	pirate	,
"	我已经	经常	想知道	我	无论	我	首选	这	直的	-	出去	诚实的	海盗	,

“我常常在想，我是否更喜欢那种坦率诚实的海盗。”

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi]

who	does	his	work	surreptitiously	by	night	,	and	who	doesn't	pretend	to	be
WHO	做	他的	工作	偷偷摸摸	经过	夜晚	,	和	WHO	不	假装	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

anything	but	a	pirate	,
任何事物	但	一个	海盗	,

他夜间偷偷摸摸地干活，而且从不掩饰自己的身份，他就是个海盗。

[ɔːr] [ðə; ði] [sliːk] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [tʃæp] , [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ] [deɪ] ,

or	the	sleek	,	insinuating	chap	,	who	comes	into	our	house	by	day	,
或者	这	光滑	,	暗示	小伙子	,	WHO	来	进入	我们的	房子	经过	天	,

或者那个油嘴滑舌、油嘴滑舌的家伙，他白天会来我们家。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [nɑːt]

and	runs	up	a	bill	against	you	which	in	his	heart	of	hearts	he	knows	is	not
和	跑步	向上	一个	账单	反对	你	哪个	在	他的	心	的	心	他	知道	是	不是

[ə; eɪ] ['prɑːpər] [wʌn] .

a	proper	one	.
一个	恰当的	一	.

然后他捏造出一张账单来指控你，而他心里也知道这张账单并不合理。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

There	are	burglars	and	burglars	in	this	world	,	Mr	.	Pedagog	,
那里	是	窃贼	和	窃贼	在	这	世界	,	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生，这世上窃贼有好有坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˌlændz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ræskl] [ðæn; ðən]

and	the	one	who	lands	in	the	penitentiary	is	not	always	a	bigger	rascal	than
和	这	一	WHO	土地	在	这	监狱	是	不是	总是	一个	大	恶棍	比

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [sets] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	fellow	who	holds	the	respect	of	the	community	and	sets	himself	up	as	a
这	同伴	WHO	持有	这	尊重	的	这	社区	和	套	他自己	向上	作为	一个

['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] .

prominent	citizen	.
著名的	公民	.

而最终锒铛入狱的人，并不总是比那些受人尊敬、成为社区杰出公民的人更加无赖。

['haiweimən] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['klæsɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'spektəbl] , ['ʌðər] [nɑːt]

Highwaymen	may	be	divided	into	classes	,	some	of	them	respectable	,	others	not
强盗	可能	是	分割	进入	课程	,	一些	的	他们	可敬	,	其他的	不是

.

:
.

拦路强盗可以分为不同的等级，其中一些人受人尊敬，另一些人则不受人尊敬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪk] ['tɝːpɪn] , [huː] [ræn] ['ɑːnɪst] [rɪsks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

There	was	Dick	Turpin	,	who	ran	honest	risks	to	obtain	a	living	;
那里	曾是	迪克	特平	,	WHO	跑	诚实的	风险	到	获得	一个	活的	;

还有迪克·特平，他为了谋生而承担着诚实的风险；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [huː] [wɜːrk] ['greɪtər] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['haɪər]

there	are	men	in	Wall	Street	who	work	greater	ruin	,	and	are	held	in	higher
那里	是	男人	在	墙	街道	WHO	工作	更大的	废墟	,	和	是	握住	在	更高

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

华尔街有些人造成的破坏更大，却更受人尊敬。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fʊtpæd] [huː] [teɪks] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,

There	is	the	footpad	who	takes	your	watch	,
那里	是	这	脚垫	WHO	需要	你的	手表	,

有个脚踏会拿走你的手表，

[ænd; ənd] [pɔːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] ,

and	pawns	it	to	buy	bread	for	his	starving	family	,
和	兵	它	到	买	面包	为了	他的	饥饿	家庭	,

他把钱典当了，去给饥饿的家人买面包。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɪts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ]

and	there	is	the	very	charming	young	person	who	sits	behind	a	table	at	a
和	那里	是	这	非常	迷人	年轻的	人	WHO	坐着	在后面	一个	桌子	在	一个

[tʃɜːrtʃ] [fer] ,

church	fair	,
教会	公平的	,

还有一位非常迷人的年轻人，他坐在教堂义卖会的桌子后面。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] .

and	charges	you	seven	dollars	for	a	fifty	-	cent	sofa	-	cushion	.
和	收费	你	七	美元	为了	一个	五十	-	中心	沙发	-	软垫	.

他竟然卖给你一个五毛钱的沙发垫，还要收你七美元。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

So	it	goes	.
所以	它	去	.

事情就是这样。

['soʊʃəli] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['sɪtɪzn] [huː] [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪ] ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Socially	I	prefer	the	esteemed	citizen	who	makes	me	pay	twenty	-	eight	dollars
社会	我	更喜欢	这	尊敬的	公民	WHO	制作	我	支付	二十	-	八	美元

[fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][gæs] ;

for	ten	dollars	'	worth	of	gas	;
为了	十	美元	-	值得	的	气体	;

从社会角度来说，我更喜欢那位让我花二十八美元买价值十美元汽油的尊敬的公民；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] ['bɪznəs] ['beɪsɪs][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]

but	when	it	comes	down	to	a	strict	business	basis	I	must	say	I	have
但	什么时候	它	来	向下	到	一个	严格的	商业	基础	我	必须	说	我	有

[lɔːst] [les] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [ðæn; ðən] [θruː] [ðoʊz]

lost	less	money	through	the	operations	of	the	professional	thief	than	through	those
丢失的	较少的	钱	通过	这	运营	的	这	专业的	贼	比	通过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['haɪweɪmən] .

of	the	amateur	highwayman	.
的	这	业余	强盗	.

但从严格的商业角度来看，我必须说，我因职业窃贼的行动而损失的钱比因业余拦路强盗的行动而损失的钱要少。

[teɪk] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	a	recent	case	in	my	own	experience	,	for	instance	.
拿	一个	最近的	案件	在	我的	自己的	经验	,	为了	实例	.

以我最近的亲身经历为例。

['oʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ] [sent] [ə'nɑːnɪməsli] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːk] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Only	last	week	I	sent	anonymously	a	small	clock	which	cost	me	twenty	dollars
仅有的	最后的	星期	我	发送	匿名	一个	小的	钟	哪个	成本	我	二十	美元

[tuː; tə][ə; eɪ] [gɪld] [fer] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

to	a	guild	fair	here	in	town	,
到	一个	公会	公平的	这里	在	镇	,

就在上周，我匿名寄了一只价值二十美元的小钟到镇上的一个行业协会集市上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [bɔ:t] [ˌaɪ'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti]

and	Mrs	.	Idiot	bought	it	for	a	birthday	present	for	me	for	forty
和	太太	.	笨蛋	买	它	为了	一个	生日	展示	为了	我	为了	四十

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

而那个傻瓜太太花了四十美元把它买下来送给我当生日礼物。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [klɑ:k] [ɑ:n][maɪ][hændz] [ðæt] [hæz; həz][kɔ:st][ˌem 'i:]

In	other	words	,	I	have	a	twenty	-	dollar	clock	on	my	hands	that	has	cost	me
在	其他	字	,	我	有	一个	二十	-	美元	钟	在	我的	双手	那	有	成本	我

['sɪksti]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] . "

sixty	dollars	.	"
六十	美元	.	"

换句话说，我手里拿着一个价值二十美元的钟，却花了六十美元。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

"	But	you	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	have	contributed	to
"	但	你	有	这	满意	的	会心	那	你	有	贡献	到

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

the	good	work	of	the	guild	,
这	好的	工作	的	这	公会	,

“但你会感到欣慰，因为你知道自己为公会的良好工作做出了贡献。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	suggested	Mr	.	Pedagog	.
"	建议	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生建议道。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	That	is	true	enough	,	"	said	the	Idiot	;
"	那	是	真的	足够的	,	"	说	这	笨蛋	;

“这倒也说得通，”傻子说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɪld] [ɪz]['oʊnli] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

"	but	the	guild	is	only	forty	dollars	to	the	good	.
"	但	这	公会	是	仅有的	四十	美元	到	这	好的	.

但行会只收了四十美元。

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] ,

They'd	have	been	better	off	if	I	had	given	them	fifty	dollars	in	cash	,
他们会	有	到过	更好的	离开	如果	我	有	给定	他们	五十	美元	在	现金	,

如果我当时给他们五十美元现金，他们的情况会更好。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [ten] . "

and	I'd	have	saved	ten	.	"
和	ID	有	已保存	十	.	"

那样我就能省下十块钱了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [klɑ:k] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	But	you	have	the	clock	,	"	insisted	Mr	.	Pedagog	.
"	但	你	有	这	钟	,	"	坚持	先生	.	教育学	.

“但是你有钟表啊，”佩达戈格先生坚持道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]

"	I	certainly	have	,	"	replied	the	Idiot	;	"	and	if	time	is	money	I	shall	soon	be
"	我	当然	有	,	"	回复	这	笨蛋	;	"	和	如果	时间	是	钱	我	将	很快	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“我当然有，”傻瓜回答说，“如果时间就是金钱，我很快就会发财。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [klɑːk] [meɪks] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .

for	that	clock	makes	time	to	beat	the	band	.
为了	那	钟	制作	时间	到	打	这	乐队	.

因为那座钟让时间比乐队演奏得更快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	keeps	on	as	it	has	started	and	we	stand	by	it	,
如果	它	保持	在	作为	它	有	开始	和	我们	站立	经过	它	,

如果它能保持目前的势头，而我们也支持它，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

we	shall	soon	be	about	a	month	ahead	of	the	sun	.
我们	将	很快	是	关于	一个	月	前方	的	这	太阳	.

我们很快就会比太阳领先大约一个月的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [ə; eɪ] [wiːk] ['evri] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

It	gains	a	week	every	forty	-	eight	hours	.
它	收益	一个	星期	每一个	四十	-	八	小时	.

每48小时就增加一周。

[ɪf] [ðæt] [klɑːk] [wɜːr; wər] ['truːθfl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] [æt; ət] ['fɔːrti] . "

If	that	clock	were	truthful	,	I	should	be	a	centenarian	at	forty	.	"
如果	那	钟	是	真实	,	我	应该	是	一个	百岁老人	在	四十	.	"

如果那座钟说得准，那我四十岁就该是百岁老人了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɑːri] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	But	you're	not	sorry	you	gave	it	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	deprecatingly	.
"	但	你是	不是	对不起	你	给予	它	?	"	说	先生	.	教育学	,	贬义地	.

“但你不后悔把它给了别人吗？”佩达戈格先生轻蔑地说。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

" [maɪ] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [aɪ] . [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	only	regret	is	that	Mrs	.	I	.	bought	it	.
"	我的	仅有的	后悔	是	那	太太	.	我	.	买	它	.

我唯一的遗憾就是它被I太太买走了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [noʊ] [ðæt] . "

But	,	"	he	added	,	hastily	,	"	she	needn't	know	that	.	"
但	,	"	他	额外	,	草草	,	"	她	不必	知道	那	.	"

“但是，”他赶紧补充道，“她没必要知道。”

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I	won't	say	a	word	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	惯于	说	一个	单词	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我一个字也不说，”佩达戈格先生说道。

" [aɪ] [wəʊnt] , ['niːðər] , [pɑː] , " [sed] ['tɑːmi] ,

"	I	won't	,	neither	,	pa	,	"	said	Tommy	,
"	我	惯于	,	两者都不	,	帕	,	"	说	汤米	,

“我不会的，爸，”汤米说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz]

with	a	degree	of	complacency	which	showed	that	the	temptation	to	tell	was
和	一个	程度	的	自满	哪个	显示	那	这	诱惑	到	告诉	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

他们表现出一定程度的自满，这表明他们很想把真相说出来。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːli] ,
" **Well** , **I** **won't** **say** **mor'n** **two** **or** **three** **words** **about** **it** , **anyhow** , " **put** **in** **Mollie** ,
" 出色地 , 我 惯于 说 - 二 或者 三 字 关于 它 , 无论如何 , " 放 在 莫莉 ,

“好吧，反正我不会再多说两三个字了，”莫莉插嘴道。

[nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
not **anxious** **to** **commit** **herself** **to** **perpetual** **silence** **on** **the** **subject** **.**
不是 焦虑的 到 犯罪 她自己 到 永久 沉默 在 这 主题 .

她不愿就此问题保持永久沉默。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɑːk] [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kwɪkli] ,
" **It** **is** **the** **most** **beautiful** **clock** **I** **ever** **saw** , " **said** **the** **Idiot** , **quickly** ,
" 它 是 这 最多 美丽的 钟 我 曾经 锯 , " 说 这 笨蛋 , 迅速地 ,

“这是我见过的最漂亮的钟，”傻瓜连忙说道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['mɒliz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] .
realizing **the** **possibilities** **of** **Mollie's** **two** **or** **three** **words** **.**
意识到 这 可能性 的 莫莉的 二 或者 三 字 .

意识到莫莉那两三个字所蕴含的可能性。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fɪŋk] , " [sed] ['mɑːli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['mæmə] [ðæt] [juː; jʊ] [sed]
" **That's** **what** **I** **fink** , " **said** **Mollie** , " **and** **I'm** **goin** ' **to** **tell** **mamma** **that** **you** **said**
" 那就是 什么 我 芬克 , " 说 莫莉 , " 和 我是 去 - 到 告诉 妈妈 那 你 说
[soʊ] . "
so **.** **"**
所以 . "

“我也是这么想的，”莫莉说，“我要把你的话告诉妈妈。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **All** **right** , " **said** **the** **Idiot** **.**
" 全部 正确的 , " 说 这 笨蛋 .

“好吧，”傻瓜说道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] . "
" **Suppose** **you** **and** **Tommy** **run** **right** **up** **and** **tell** **her** **now** **.** **"**
" 认为 你 和 汤米 跑步 正确的 向上 和 告诉 她 现在 . "

“假设你和汤米现在就跑过去告诉她。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [pɑː] , " [sed] ['tɑːmi] .
" **I'd** **rather** **hear** **you** **talk** , **pa** , " **said** **Tommy** **.**
" ID 相当 听到 你 讲话 , 帕 , " 说 汤米 .

“我更想听你说话，爸，”汤米说。

" [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] ['æftər] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" **He** **does** **take** **after** **you** , **doesn't** **he** **?** " **said** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 他 做 拿 后 你 , 不 他 ? " 说 先生 . 教育学 .

“他确实很像你，不是吗？”佩达戈格先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [dʌz] .
" **Yes** , " **said** **the** **Idiot** , " **he** **does** **.**
" 是的 , " 说 这 笨蛋 , " 他 做 .

“是的，”白痴说，“他确实如此。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [bles] [hɪm; ɪm] ! "
He **likes** **to** **hear** **me** **talk** **as** **much** **as** **I** **do** , **bless** **him** **!** **"**
他 点赞 到 听到 我 讲话 作为 很多 作为 我 做 , 保佑 他 ! "

他喜欢听我说话，就像我喜欢说话一样，真是个好人！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [saɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" **It** **is** **a** **commendable** **sign** **in** **a** **son** , " **observed** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 它 是 一个 值得称赞 符号 在 一个 儿子 , " 观察到 先生 . 教育学 .

“这是儿子身上值得称赞的品质，”佩达戈格先生评论道。

" [bʌt; bət] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [prə'feʃənl] .

"	But	tell	about	the	two	professionals	.
"	但	告诉	关于	这	二	专业人士	.

“但请介绍一下这两位专业人士。”

[dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] ? "

Did	they	get	anything	?	"
做过	他们	得到	任何事物	?	"

他们得到什么了吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	They	did	,	"	said	the	Idiot	.
"	他们	做过	,	"	说	这	笨蛋	.

“他们确实这么做了,”白痴说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] .

"	And	at	the	same	time	I	lost	nothing	.
"	和	在	这	相同的	时间	我	丢失的	没有什么	.

“与此同时，我什么也没失去。”

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæp] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	first	chap	came	on	the	scene	,	along	about	two	o'clock	in	the	morning	.
这	第一的	小伙子	来了	在	这	场景	,	沿着	关于	二	点钟	在	这	早晨	.

第一个人大约在凌晨两点到达现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

He	was	a	very	industrious	mechanic	,
他	曾是	一个	非常	勤劳	机械	,

他是一位非常勤奋的机械师。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ædɪkwətli] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	I	regret	to	say	he	was	not	adequately	paid	for	his	services	.
和	我	后悔	到	说	他	曾是	不是	充分	有薪酬的	为了	他的	服务	.

遗憾的是，他的服务没有得到应有的报酬。

[hiː; hi] ['tækld] [ðə; ði] [seɪf] .

He	tackled	the	safe	.
他	已解决	这	安全的	.

他扑向了保险箱。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	At	this	point	the	Idiot	threw	back	his	head	and	laughed	heartily	.
"	在	这	观点	这	笨蛋	扔	后退	他的	头	和	笑了	衷心地	.

“这时，那个傻瓜仰头大笑起来。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	have	seen	the	safe	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	and	to	tell	you	the	truth	,
"	我	有	已见	这	安全的	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	和	到	告诉	你	这	真相	,

“我见过那个保险箱,”佩达戈格先生说，“说实话，

[maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət][jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] [soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər]

my	dear	Idiot	,	I	have	wondered	at	your	choosing	so	obvious	a	receptacle	for
我的	亲爱的	笨蛋	,	我	有	想知道	在	你的	选择	所以	明显的	一个	容器	为了

[jʊr; jər] ['væljuəblz] .

your	valuables	.
你的	贵重物品	.

我亲爱的傻瓜，我一直很纳闷，你为什么会选择这么一个显而易见的容器来存放你的贵重物品。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [dɪ'naɪ] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ʃʊd; ʃəd] .

It	does	not	,	to	my	mind	,	deny	itself	as	a	safe	should	.
它	做	不是	,	到	我的	头脑	,	否定	本身	作为	一个	安全的	应该	.

在我看来，它并没有像保险箱那样否定自身。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaiziz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪlvər] , [jʊr; jər] ['waɪfs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][pər'hæps] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] .

It	advertises	the	fact	that	your	silver	,	your	wife's	jewels	perhaps	,	are	within	.
它	广告	这	事实	那	你的	银	,	你的	妻子的	珠宝	也许	,	是	之内	.

它昭示着，你的银器，或许还有你妻子的珠宝，都藏在其中。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [briːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	spoken	once	or	twice	to	our	friend	Mr	.	Brief	about	it	.	"
我	有	说	一次	或者	两次	到	我们的	朋友	先生	.	简短的	关于	它	.	"

我曾就此事与我们的朋友布里夫先生谈过一两次。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	,	"	replied	the	Idiot	.
"	不	怀疑	,	"	回复	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [hæz; həz] ['eni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] . "

"	However	,	I	can't	see	why	a	safe	has	any	disadvantages	.	"
"	然而	,	我	不能	看	为什么	一个	安全的	有	任何	缺点	.	"

“然而，我看不出保险箱有什么缺点。”

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪm'presɪvli] .

"	It	lies	in	this	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	impressively	.
"	它	谎言	在	这	,	"	说	先生	.	教育学	,	令人印象深刻	.

“关键就在这里，”佩达戈格先生语气坚定地说。

" [juː; jʊ] [kən'fes] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrglər][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz]

"	You	confess	at	once	to	the	burglar	the	exact	location	of	the	things	he's
"	你	承认	在	一次	到	这	窃贼	这	精确的	地点	的	这	事物	他是

['æftər] .

after	.
后	.

“你立即向窃贼坦白了他想要的东西的确切位置。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [seɪf] [jʊr; jər] ['sɪlvər] , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['ɪdiəts] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Without	a	safe	your	silver	,	or	Mrs	.	Idiot's	jewels	,	such	as	they	are	,
没有	一个	安全的	你的	银	,	或者	太太	.	白痴的	珠宝	,	这样的	作为	他们	是	,

如果没有保险箱，你的银器，或者那位傻太太的珠宝（如果它们值钱的话），

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

might	be	found	anywhere	in	the	house	.
可能	是	成立	任何地方	在	这	房子	.

可能在家里的任何地方都能找到。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪf] ,

But	when	you	take	the	trouble	to	buy	a	safe	,
但	什么时候	你	拿	这	麻烦	到	买	一个	安全的	,

但是，当你费心去买一个保险箱时，

['eni] ['bɜːrglər][ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] - [sens] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]

any	burglar	in	creation	who	has	ordinary	common	-	sense	must	know	that	your
任何	窃贼	在	创建	WHO	有	普通的	常见的	-	感觉	必须	知道	那	你的

['væljuəblz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn][spɑːt] . "

valuables	are	concentrated	in	that	one	spot	.	"
贵重物品	是	集中	在	那	一	点	.	"

任何一个稍有常识的窃贼都知道，你的贵重物品都集中在那个地方。

" [ðæt] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [vjuː] . "

"	That	,	I	rejoice	to	say	,	"	said	the	Idiot	,	"	is	the	burglar's	view	.	"
"	那	,	我	麾	到	说	,	"	说	这	笨蛋	,	"	是	这	窃贼	看法	.	"

“我很高兴地说，”傻子说，“这就是窃贼的观点。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [taɪm]
" You should not rejoice , " said Mr . Pedagog , with some of his old - time
" 你 应该 不是 麾 , " 说 先生 . 教育学 , 和 一些 的 他的 老的 - 时间
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

“你不应该高兴，”佩达戈格先生用他一贯的严厉语气说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [beɪs]
" You make his work so comparatively easy that he is content to follow a base
" 你 制作 他的 工作 所以 比较 简单的 那 他 是 内容 到 跟随 一个 根据
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

“你让他工作变得如此轻松，以至于他甘愿从事一份低级职业。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
as you have termed it .
作为 你 有 称为 它 .

正如你所说的那样。

['truːli] , [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Truly , I wonder at you .
真的 , 我 想知道 在 你 .

我真的对你感到好奇。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [fɜːrst] [flɔːr] [ə; eɪ] [bɔːld] [seɪf] — "
You place on your first floor a bald safe — "
你 地方 在 你的 第一的 地面 一个 秃 安全的 — "

你在一楼放了一个光秃秃的保险箱——

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [her] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" I haven't seen any advertised as having a full head of hair , " observed the
" 我 还没有 已见 任何 广告 作为 拥有 一个 满的 头 的 头发 , " 观察到 这
['ɪdiət] , [kəm'pleɪsntli] .
Idiot , complacently .
笨蛋 , 自满地 .

“我还没见过哪个广告上说自己头发浓密呢，”白痴自鸣得意地说道。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" You misunderstand me , " said Mr . Pedagog .
" 你 误解 我 , " 说 先生 . 教育学 .

“你误会我的意思了，”佩达戈格先生说。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [bɔːld] [aɪ] [miːn] ['evɪdənt] , [pleɪn] , ['ɑːbviəs] .
" When I say bald I mean evident , plain , obvious .
" 什么时候 我 说 秃 我 意思是 明显 , 清楚的 , 明显的 .

“我说秃顶，是指显而易见的、明显的、一目了然的。”

[juː; jʊ] ['præktɪkli] [seɪ] : [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['vælјuː] .
You practically say : Here are the things which I value .
你 几乎 说 : 这里 是 这 事物 哪个 我 价值 .

你实际上是在说：以下是我珍视的东西。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [seɪf] , ['mɪstər] . ['bɜːrglər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [juː; jʊ]
What is to be found within this safe , Mr . Burglar , are the very things you
什么 是 到 是 成立 之内 这 安全的 , 先生 . 窃贼 , 是 这 非常 事物 你
[ɑːr; ər] ['æftər] .
are after .
是 后 .

窃贼先生，这个保险箱里装的正是你想要的东西。

['ðerfɔ:r] , [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rglər] : [ə'tæk] [ðɪs] [seɪf] .

Therefore	**,**	**say**	**you**	**to**	**the**	**burglar**	**:**	**Attack**	**this**	**safe**	**.**
所以	,	说	你	到	这	窃贼	:	攻击	这	安全的	.

因此，你可以对窃贼说：撬开这个保险箱。

[breɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , ['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][swæg] ,

Break	**it**	**open**	**,**	**rifle**	**it**	**of**	**its**	**contents**	**;**	**in**	**other**	**words**	**,**	**here**	**is**	**the**	**swag**	**,**
休息	它	打开	,	步枪	它	的	它是	内容	;	在	其他	字	,	这里	是	这	纪念品	,

把它打开，搜刮里面的东西；换句话说，这就是战利品。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] . "

as	**I**	**believe**	**it**	**is**	**called**	**.**	**"**
作为	我	相信	它	是	称为	.	"

我想它应该就是这么叫的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**You**	**are**	**wholly**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	你	是	完全	正确的	,	"	说	这	笨蛋	.

“你说的完全正确，”白痴说道。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ri:z(ə)n] ,

"	**I**	**bought**	**that**	**safe**	**for**	**that**	**precise**	**reason**	**,**
"	我	买	那	安全的	为了	那	精确的	原因	,

“我买那个保险箱正是出于这个原因。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] .

and	**I**	**bought**	**a**	**big**	**one**	**and**	**a**	**strong**	**one**	**.**
和	我	买	一个	大的	一	和	一个	强的	一	.

我买了一个大而结实的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] [seɪf] , [du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ? "

But	**you**	**don't**	**know**	**the**	**story**	**of**	**that**	**safe**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**?**	**"**
但	你	不	知道	这	故事	的	那	安全的	,	做	你	,	先生	.	教育学	?	"

但你并不知道那个保险箱的故事，对吧，佩达戈格先生?

" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] .

"	**I**	**do**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Schoolmaster**	**.**
"	我	做	不是	,	"	说	这	校长	.

“我不这么认为，”校长说。

" [ðen] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**Then**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	然后	让	我	告诉	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“那我就告诉你，”傻子说道。

" [ðæt] [seɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜ:rglər] .

"	**That**	**safe**	**has**	**been**	**broken**	**open**	**,**	**and**	**by**	**a**	**professional**	**burglar**	**.**
"	那	安全的	有	到过	破碎的	打开	,	和	经过	一个	专业的	窃贼	.

“那个保险箱被撬开了，而且是被职业窃贼撬开的。”

[ðə; ði]['bɜ:rglər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**burglar**	**had**	**his**	**tools**	**,**	**and**	**he**	**had**	**his**	**expert**	**knowledge**	**of**
这	窃贼	有	他的	工具	,	和	他	有	他的	专家	知识	的

[ðer; ðər][ju:z] .

their	**use**	**.**
他们的	使用	.

窃贼有他的工具，而且他精通这些工具的使用方法。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ['sʌmwer] [əˈbaʊt] — [ɑː] — [tuː]

He	arrived	at	my	house	,	as	I	recall	the	situation	,	somewhere	about	—	ah	—	two
他	到达的	在	我的	房子	,	作为	我	记起	这	情况	,	某处	关于	—	啊	—	二

[əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

o'clock	at	night	.
点钟	在	夜晚	.

我记得当时的情况是，他大约在晚上两点左右到达我家。

[hiː; hi] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ʌnˈtɪl] [θriː] .

He	bored	at	the	lock	until	three	.
他	无聊的	在	这	锁	直到	三	.

他一直钻到三点才打开船闸。

[hiː; hi] [fuːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	fooled	about	the	combination	.
他	被骗了	关于	这	组合	.

他弄错了组合方式。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['bɜːrglər] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] —

He	did	everything	that	a	respectable	burglar	might	be	expected	to	do	,	and	—
他	做过	一切	那	一个	可敬	窃贼	可能	是	预期的	到	做	,	和	—

"

"
"

他做了所有一个体面的窃贼应该做的事情，而且——”

" [hiː; hi] [feɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	He	failed	,	of	course	,	since	you	say	you	have	lost	nothing	,	"	said	Mr	.
"	他	失败的	,	的	课程	,	自从	你	说	你	有	丢失的	没有什么	,	"	说	先生	.

['pedəgɔg] .

Pedagog	.
教育学	.

“他当然失败了，因为你说你什么也没损失，”佩达戈格先生说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

" ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [seɪf] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

"	After	two	hours	and	fifty	-	five	minutes	'	work	on	that	safe	he	got	it	open	.
"	后	二	小时	和	五十	-	五	分钟	-	工作	在	那	安全的	他	得到	它	打开	.

“他花了两个小时五十五分钟才把保险箱打开。”

[ænd; ənd] — "

And	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	And	?	"	queried	Mr	.	Pedagog	.
"	和	?	"	查询	先生	.	教育学	.

“然后呢？”佩达戈格先生问道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ˌæbsə'luːtli] ['empti] .

"	He	found	it	empty	,	"	said	the	Idiot	;	"	absolutely	empty	.
"	他	成立	它	空的	,	"	说	这	笨蛋	;	"	绝对地	空的	.

“他发现里面空无一人，”傻瓜说；“绝对空无一人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ][fɔːrk] , [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

There	was	not	a	spoon	,	a	fork	,	a	tea	-	pot	,	or	a	diamond	necklace	,
那里	曾是	不是	一个	勺子	,	一个	叉	,	一个	茶	-	锅	,	或者	一个	钻石	项链	,

那里没有勺子、叉子、茶壶，也没有钻石项链。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

or	even	a	scrap	of	paper	in	it	.	"
或者	甚至	一个	废料	的	纸	在	它	.	"

甚至里面可能只有一张纸片。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Then	why	do	you	have	it	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	然后	为什么	做	你	有	它	,	"	说	先生	.	教育学	.

“那你为什么会有它呢？”佩达戈格先生问道。

" ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɜːrglər] ['bɪzi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

"	Merely	to	keep	the	burglar	busy	while	he	is	in	my	house	,
"	仅仅	到	保持	这	窃贼	忙碌的	尽管	他	是	在	我的	房子	,

“只是为了在窃贼闯入我家时让他忙起来，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ekspɜːrt][ɪn] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .

and	to	make	him	expert	in	honest	work	.
和	到	制作	他	专家	在	诚实的	工作	.

并使他精通诚实劳动。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] [seɪf] ['oʊpən][baɪ] [naɪt] [ɔːr]

An	ordinary	mechanic	,	intelligent	enough	to	get	that	safe	open	by	night	or
一个	普通的	机械	,	聪明的	足够的	到	得到	那	安全的	打开	经过	夜晚	或者

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

一个普通的机械师，只要足够聪明，无论白天还是晚上都能打开那个保险箱。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

would	be	entitled	to	at	least	two	dollars	for	his	services	.
会	是	标题	到	在	至少	二	美元	为了	他的	服务	.

他至少有权获得两美元的报酬。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'vɑːlvd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — "

The	individual	involved	got	it	open	;	and	when	he	opened	it	—	"
这	个人	涉及	得到	它	打开	;	和	什么时候	他	打开	它	—	"

涉事人员将其打开；当他打开时——”

" [faʊnd] ['nʌθɪŋ] !

"	Found	nothing	!
"	成立	没有什么	!

什么也没找到！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	哭	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生喊道。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	Exactly	,	"	said	the	Idiot	,	pulling	away	on	his	cigar	.
"	确切地	,	"	说	这	笨蛋	,	拉	离开	在	他的	雪茄	.

“正是如此，”白痴说着，抽回了雪茄。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [tʃek] [ˌɪn'saɪd]['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər]

"	I	suppose	I	should	have	left	a	check	inside	payable	to	bearer	for	a	dollar
"	我	认为	我	应该	有	左边	一个	查看	里面	应付账款	到	持有人	为了	一个	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

and	a	half	to	compensate	him	for	his	trouble	,
和	一个	一半	到	补偿	他	为了	他的	麻烦	,

“我想我应该在里面留一张抬头为持票人的1.5美元支票，作为对他的补偿。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [nɪ'glektfl] [ðæt][aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] . "

but	I	am	so	neglectful	that	I	really	didn't	.	"
但	我	是	所以	疏忽	那	我	真的	没有	.	"

但我太粗心了，所以真的没做到。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][seɪf] — "

"	And	you	bought	a	safe	—	"
"	和	你	买	一个	安全的	—	"

“你还买了个保险箱——”

" ['mɪrli] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['bɜːrglər] , " [sed][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Merely	to	provide	employment	for	the	unemployed	burglar	,	"	said	the	Idiot	.
"	仅仅	到	提供	就业	为了	这	失业	窃贼	,	"	说	这	笨蛋	.

“只是为了给失业的窃贼提供工作机会，”白痴说道。

" [ðæt][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [seɪf][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	That	is	all	a	safe	is	good	for	,	Mr	.	Pedagog	.
"	那	是	全部	一个	安全的	是	好的	为了	,	先生	.	教育学	.

“这就是保险箱的全部用途了，佩达戈格先生。”

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] - [seɪf] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][peɪnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd]

Experience	has	shown	that	the	house	-	safe	isn't	worth	the	paint	it	is	covered
经验	有	所示	那	这	房子	-	安全的	不是	值得	这	画	它	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

with	in	the	matter	of	protection	.
和	在	这	事情	的	保护	.

经验表明，就防护作用而言，家用保险箱的油漆价值远不及它本身。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

But	as	a	decoy	it	works	to	a	charm	.
但	作为	一个	诱饵	它	作品	到	一个	魅力	.

但作为诱饵，它却非常有效。

[ə; eɪ] [seɪf] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] ,

A	safe	,	in	other	words	,	is	a	splendid	thing	to	keep	things	out	of	,
一个	安全的	,	在	其他	字	,	是	一个	灿烂	事物	到	保持	事物	出去	的	,

换句话说，保险箱是防止物品进入的绝佳工具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɜːrglər] ['bɪzi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [gest] .

as	well	as	to	keep	the	burglar	busy	while	he	is	your	guest	.
作为	出色地	作为	到	保持	这	窃贼	忙碌的	尽管	他	是	你的	客人	.

同时，也能让窃贼在你招待他的时候忙个不停。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ['oʊpən][hiː; hi]

If	our	particular	visitor	had	not	spent	all	his	time	breaking	the	safe	open	he
如果	我们的	特别的	游客	有	不是	花费	全部	他的	时间	打破	这	安全的	打开	他

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt]['aʊər; ɑːr] [spuːnz] . "

might	have	been	able	to	locate	our	spoons	.	"
可能	有	到过	有能力的	到	定位	我们的	勺子	.	"

如果这位访客没有把所有时间都花在撬保险箱上，他或许就能找到我们的勺子了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['draɪli] ,

"	It	is	a	pity	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	dryly	,
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	先生	.	教育学	,	干巴巴地	,

“真是可惜，”佩达戈格先生冷冷地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪd] [ə'pɑːn]
" that you did not add to the impression the futility of his work made upon
" 那 你 做过 不是 添加 到 这 印象 这 无用 的 他的 工作 制成 之上
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn]
his mind a short note of admonition indicating to him that he might be in
他的 头脑 一个 短的 笔记 的 警告 表明 到 他 那 他 可能 是 在
['betər] ['bɪznəs] . "
better business . "
更好的 商业 . "

“你没有在他心中留下更深刻的印象，即他工作的徒劳无功，也没有给他一个简短的劝诫，告诉他他或许可以去做更好的事情。”

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] .
" My dear Mr . Pedagog , " said the Idiot , " that would have been rude .
" 我的 亲爱的 先生 . 教育学 , " 说 这 笨蛋 , " 那 会 有 到过 粗鲁的 .

“我亲爱的佩达戈格先生，”白痴说，“那样做太失礼了。”

[ɪn'vaɪtɪd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
Invited or otherwise , the man was a guest in my house ,
受邀 或者 否则 , 这 男人 曾是 一个 客人 在 我的 房子 ,

无论是否受邀，这个人都是我家的客人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['seivəd] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,
and a note of that kind would have savored of sarcasm , or , if not ,
和 一个 笔记 的 那 种类 会 有 细细品味 的 讽刺 , 或者 , 如果 不是 ,

这样的留言要么会带有讽刺意味，要么，即便没有，

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɛsts]
would have placed me in the position of having taken advantage of my guest's
会 有 放置 我 在 这 位置 的 拥有 已采取 优势 的 我的 客人的
['wiːknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'siːʃəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] . "
weakness to be facetious at his expense . "
弱点 到 是 滑稽的 在 他的 费用 . "

那样做会让我陷入利用客人的弱点来取笑他的境地。

" [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" You take an original view of it , " said Mr . Pedagog .
" 你 拿 一个 原来的 看法 的 它 , " 说 先生 . 教育学 .

“你对此有自己独特的见解，”佩达戈格先生说。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not a bit of it , " returned the Idiot .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 返回 这 笨蛋 .

“一点儿也没有，”傻瓜回答道。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gɜːrl] .
" I got the idea from a Boston girl .
" 我 得到 这 主意 从 一个 波士顿 女孩 .

“我的灵感来自一位波士顿女孩。”

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
Once when she and her sister - in - law found themselves alone at night in a
一次 什么时候 她 和 她 姐姐 - 在 - 法律 成立 他们自己 独自的 在 夜晚 在 一个
[hjuːdʒ] ['kʌntri] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ,
huge country - house they were suddenly overcome with fear of burglars ,
巨大的 国家 - 房子 他们 是 突然 克服 和 害怕 的 窃贼 ,

有一次，她和嫂子晚上独自待在乡间一栋大房子里，突然感到害怕，担心会有窃贼闯入。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdər] [ðeɪ] [left]

and	rather	than	run	any	personal	risk	from	the	midnight	marauder	they	left
和	相当	比	跑步	任何	个人的	风险	从	这	午夜	掠夺者	他们	左边

[ə; eɪ] [bɪg] [kɑːrd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

a	big	card	on	top	of	the	safe	inscribed	with	these	words	:
一个	大的	卡片	在	顶部	的	这	安全的	铭文	和	这些	字	:

为了避免午夜劫匪的袭击，他们在保险箱上留下了一张大卡片，上面写着：

- [dɪr] [sɜːr] , — [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪf] [ɪz] - - - - - .

'	Dear	Sir	,	—	The	combination	of	this	safe	is	11	-	16	-	91	.
-	亲爱的	先生	,	—	这	组合	的	这	安全的	是	-	-	-	-	-	.

尊敬的先生：——这个保险箱的密码是 11-16-91。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	in	it	.
那里	是	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] , [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɔmət] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] ['kʌmpəni] ,

If	you	must	have	our	silver	,	call	at	the	Shawmut	Safe	Deposit	Company	,
如果	你	必须	有	我们的	银	,	称呼	在	这	肖穆特	安全的	订金	公司	,

如果您一定要取走我们的银器，请致电肖穆特安全保管公司。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [stɔːrd] . -

where	it	is	now	stored	.	'
在哪里	它	是	现在	存储	.	-

它现在存放在哪里？

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	two	girls	were	cousins	of	mine	.
这	二	女孩们	是	表兄弟姐妹	的	矿	.

这两个女孩是我的表妹。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [smaɪld] [ə'gen] .

"	The	Schoolmaster	smiled	again	.
"	这	校长	微笑	再次	.

校长又笑了。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]

"	There	must	be	a	streak	of	your	particular	kind	of	genius	running	all
"	那里	必须	是	一个	条纹	的	你的	特别的	种类	的	天才	跑步	全部

[θruː] [jʊr; jər] ['fæməli] ,

through	your	family	,
通过	你的	家庭	,

“你们家族肯定流淌着你这种特殊天才的血液。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [truː] — [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	True	—	there	is	,	"	said	the	Idiot	.
"	真的	—	那里	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“没错——确实有，”傻瓜说道。

" [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪdiət] [ɪn] [maɪ] [traɪb] . "

"	I'm	not	the	only	Idiot	in	my	tribe	.	"
"	我是	不是	这	仅有的	笨蛋	在	我的	部落	.	"

“我不是部落里唯一的傻瓜。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['bɜ:rglər] .

"	And	the	second	burglar	.
"	和	这	第二	窃贼	.

还有第二个窃贼。

[haʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

How	about	him	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
如何	关于	他	?	"	问	先生	.	教育学	.

“他怎么样？”佩达戈格先生问道。

" [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Oh	,	he	was	easy	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	,	他	曾是	简单的	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，他很容易对付，”傻瓜说。

" [aɪ] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	compromised	with	him	.
"	我	受损	和	他	.

我向他做出了妥协。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

You	see	,	I	met	him	on	his	way	out	.
你	看	,	我	遇见	他	在	他的	方式	出去	.

你看，我是在他离开的时候遇到他的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .

I	was	coming	home	late	,	and	just	as	I	arrived	he	was	leaving	.
我	曾是	未来	家	晚的	,	和	只是	作为	我	到达的	他	曾是	离开	.

我回家很晚了，刚到家他就出门了。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [bæk] , [lɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

I	invited	him	back	,	lit	the	gas	in	the	dining	-	room	,
我	受邀	他	后退	,	点燃	这	气体	在	这	用餐	-	房间	,

我邀请他回来，并在餐厅里点燃了煤气。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .

and	asked	him	to	join	me	in	a	bit	of	cold	tongue	and	a	bottle	of	beer	.
和	问	他	到	加入	我	在	一个	少量	的	寒冷的	舌头	和	一个	瓶子	的	啤酒	.

然后邀请他和我一起喝点冷饮，再喝瓶啤酒。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	tried	to	shuffle	out	of	it	,
他	尝试	到	洗牌	出去	的	它	,

他试图挣脱出来，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,

but	when	I	said	I	preferred	to	reason	with	him	rather	than	have	him	arrested	he	sat	down	,
但	什么时候	我	说	我	首选	到	原因	和	他	相当	比	有	他	被捕	他	卫星	向下	,

但当我表示我更愿意与他讲道理而不是逮捕他时，他就坐了下来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] .

and	we	talked	the	situation	over	.
和	我们	谈话	这	情况	超过	.

我们一起商量了一下情况。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi]

I	discovered	that	for	about	three	hundred	dollars	'	worth	of	my	stuff	that	he
我	发现	那	为了	关于	三	百	美元	-	值得	的	我的	东西	那	他

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][bæg] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [maɪt] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti]

had	in	a	bag	slung	over	his	shoulder	he	might	get	as	much	as	fifty
有	在	一个	包	吊着	超过	他的	肩膀	他	可能	得到	作为	很多	作为	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

我发现他肩上挎着的包里装着我价值约三百美元的东西，他最多能拿到五十美元。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk] .

and	at	great	risk	.
和	在	伟大的	风险	.

而且风险极大。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

I	showed	him	how	foolish	that	was	,
我	显示	他	如何	愚蠢	那	曾是	,

我让他明白那样做有多愚蠢。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] ['hiːd] [liːv] [ðə; ði] [stʌf] ,

and	offered	to	give	him	forty	dollars	if	he'd	leave	the	stuff	,
和	提供	到	给	他	四十	美元	如果	他会	离开	这	东西	,

并提出如果他留下那些东西，就给他四十美元。

[soʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

so	saving	me	two	hundred	and	sixty	dollars	,	and	avoiding	all	trouble	for
所以	保存	我	二	百	和	六十	美元	,	和	避免	全部	麻烦	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这样既帮我省了260美元，也避免了他自己惹上的所有麻烦。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

He	didn't	like	it	at	first	,
他	没有	喜欢	它	在	第一的	,

他一开始并不喜欢这样。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪ]

but	under	the	genial	influence	of	the	beer	and	the	cold	tongue	and	my
但	在下面	这	和蔼可亲	影响	的	这	啤酒	和	这	寒冷的	舌头	和	我的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,

conversation	he	finally	yielded	,
对话	他	最后	产生	,

但在啤酒、冰冷的舌头和我的谈话的共同作用下，他最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [tuː; tə] ['berər] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]

and	walked	out	of	my	house	with	a	check	drawn	to	bearer	for	forty
和	步行	出去	的	我的	房子	和	一个	查看	绘制	到	持有人	为了	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

dollars	in	his	pocket	.	"
美元	在	他的	口袋	.	"

然后他拿着一张四十美元的无记名支票走出了我的房子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I	am	astonished	at	you	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	我	是	惊讶	在	你	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“我真为你感到惊讶！”佩达戈格先生喊道。

" [juː; jʊ] [kɔm'paundid] [ə; eɪ] ['feləni] . "
" You compounded a felony . "
" 你 复合 一个 重罪 . "

“你犯下了加重罪行。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not exactly , " said the Idiot .
" 不是 确切地 , " 说 这 笨蛋 .

“不完全是这样，”傻瓜说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [stɑːpt] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃek] [ðə; ði][nekst][deɪ] . "
" I should have done so if I hadn't stopped payment on the check the next day . "
" 我 应该 有 完毕 所以 如果 我 之前没有 停止 支付 在 这 查看 这 下一个 天 . "

“如果我第二天没有止付那张支票，我就应该那样做。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [aɪ] [siː] ! "
" Oh , " said Mr . Pedagog , " I see ! "
" 哦 , " 说 先生 . 教育学 , " 我 看 ! "

“哦，”佩达戈格先生说，“我明白了！”

" [ɔːl][aɪ][lɔːst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revənuː] - [stæmp][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" All I lost was the revenue - stamp on the check , " said the Idiot .
" 全部 我 丢失的 曾是 这 收入 - 邮票 在 这 查看 , " 说 这 笨蛋 .

“我丢的只是支票上的印花税票，”傻瓜说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ə'gen] ? "
" And did you ever hear from the man again ? "
" 和 做过 你 曾经 听到 从 这 男人 再次 ? "

你之后还有他的消息吗?

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " observed the Idiot .
" 是的 , " 观察到 这 笨蛋 .

“是的，”白痴说道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] — [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" I met him on the train a day or two later — sat next to him in the
['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] ,
smoking - car ,
吸烟 - 车 ,

“一两天后我在火车上遇到了他——在吸烟车厢里，我坐在他旁边，

[ɪn][fækt] . "
in fact . "
在 事实 . "

实际上。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? "
" And did he know you ? "
" 和 做过 他 知道 你 ? "

他认识你吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
We had a very pleasant chat going to town .
我们 有 一个 非常 令人愉快的 聊天 去 到 镇 .

进城途中我们聊得很开心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

He	said	he	was	moving	away	from	here	.
他	说	他	曾是	移动	离开	从	这里	.

他说他要搬离这里。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	couldn't	stand	it	,	he	said	.
他	不能	站立	它	,	他	说	.

他说，他受不了了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [fiːld] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] ['lɪvɪŋ] [peɪ]

He	was	going	to	work	in	some	new	field	where	a	man	could	get	living	pay
他	曾是	去	到	工作	在	一些	新的	场地	在哪里	一个	男人	可以	得到	活的	支付

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

他打算进入一个全新的领域工作，在那里他可以靠自己的劳动获得足以维持生计的收入。

[sed] ['hiːd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['piːp(ə)l] ; [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

Said	he'd	been	robbed	by	some	of	our	best	people	;	what's	the	use	of	working
说	他会	到过	被抢劫	经过	一些	的	我们的	最好的	人们	;	是什么	这	使用	的	在职的

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

for	nothing	?
为了	没有什么	?

他说他被我们最优秀的人抢劫了；白干活有什么用?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [kept] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] . "

The	poor	man	was	kept	down	,	and	all	that	sort	of	talk	.	"
这	贫穷的	男人	曾是	保留	向下	,	和	全部	那	种类	的	讲话	.	"

那个可怜的人被压制了，还有诸如此类的闲言碎语。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['pɑːrtɪd] [frendz] ? "

"	And	you	parted	friends	?	"
"	和	你	分手了	朋友们	?	"

“你们分手时还是朋友吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [aɪ] [felt] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	I	felt	rather	sorry	for	him	,
"	我	毛毡	相当	对不起	为了	他	,

我挺同情他的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

and	when	he	said	good	-	bye	I	gave	him	a	cigar	and	a	five	-	dollar	bill	,
和	什么时候	他	说	好的	-	再见	我	给予	他	一个	雪茄	和	一个	五	-	美元	账单	,

他道别时，我给了他一支雪茄和一张五美元钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	was	the	end	of	him	.
和	那	曾是	这	结尾	的	他	.

他的结局就此结束。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['kaɪndnəs]

I	have	since	received	a	letter	from	him	in	which	he	said	that	my	kindness
我	有	自从	已收到	一个	信	从	他	在	哪个	他	说	那	我的	仁慈

[wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

was	appreciated	,
曾是	感谢	,

之后我收到了他的一封信，信中他说他很感激我的好意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [maɪ] ['væljuəblz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ɔ:l] [naɪt] [ˌhɪr'æftər] [wɪð; wɪθ]

and	that	I	could	leave	my	valuables	out	on	the	lawn	all	night	hereafter	with
和	那	我	可以	离开	我的	贵重物品	出去	在	这	草地	全部	夜晚	此后	和

['pɜ:rfɪkt] [ɪm'pju:nəti] .

perfect	impunity	.
完美的	免责	.

我以后可以完全放心地把贵重物品放在草坪上过夜。

- [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [sə'bɜ:rbən] [gæŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

'	There	isn't	a	thief	in	our	whole	suburban	gang	would	be	mean	enough	to
-	那里	不是	一个	贼	在	我们的	所有的	郊区	帮派	会	是	意思是	足够的	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

touch	it	after	your	kindness	to	me	,
触碰	它	后	你的	仁慈	到	我	,

“我们整个郊区帮派里没有一个窃贼会狠心到在你对我这么好之后碰它。”

- [hi:; hi] [roʊt] . "

'	he	wrote	.	"
-	他	写道	.	"

“他写道。”

" [ɪk'strɔ:rdəneri] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Extraordinary	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	非凡的	!	"	说	先生	.	教育学	.

“太棒了！”佩达戈格先生说道。

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	,	"	said	the	Idiot	.
"	非常	,	"	说	这	笨蛋	.

“非常，”白痴说道。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][hɪz; ɪz][hɪnt] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [maɪ]['sɪlvər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,

"	Nevertheless	,	I	have	not	taken	his	hint	about	leaving	my	silver	out	-	of	-	doors	,
"	尽管如此	,	我	有	不是	已采取	他的	暗示	关于	离开	我的	银	出去	-	的	-	门	,

然而，我并没有领会他关于把银器放在室外的暗示。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜ:rkt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][ɑ:n][maɪ]['pæt(ə)nt]['bɜ:rglər] - [ə'lɑ:rm] . "

and	have	worked	as	hard	as	ever	on	my	patent	burglar	-	alarm	.	"
和	有	工作	作为	难的	作为	曾经	在	我的	专利	窃贼	-	警报	.	"

我一直像以往一样努力研发我的专利防盗警报器。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪn] [ðæt] [laɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] .

Have	you	a	new	idea	in	that	line	?	"	asked	the	Schoolmaster	.
有	你	一个	新的	主意	在	那	线	?	"	问	这	校长	.

“你在这方面有什么新想法吗？”校长问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hoʊlli] ['nɑːv(ə)l] .

"	It	is	wholly	novel	.
"	它	是	完全	小说	.

“这完全是全新的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['bɜːrglər] , [ænd; ənd][nɑːt] [sker] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	designed	to	alarm	the	burglar	,	and	not	scare	the	people	in	the	house	.
它	是	设计	到	警报	这	窃贼	,	和	不是	吓	这	人们	在	这	房子	.

它的设计目的是惊吓窃贼，而不是吓到屋里的人。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? "

Did	you	ever	hear	of	anything	like	that	before	?	"
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	喜欢	那	前	?	"

你以前听说过类似的事情吗?

" ['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Never	!	"	ejaculated	Mr	.	Pedagog	,	with	enthusiasm	.
"	绝不	!	"	射精	先生	.	教育学	,	和	热情	.

“绝不！”佩达戈格先生激动地喊道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wɜːrk] ? "

"	How	is	it	to	work	?	"
"	如何	是	它	到	工作	?	"

工作体验如何?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	That	,	"	said	the	Idiot	,	"	is	what	I	am	trying	to	find	out	.
"	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	是	什么	我	是	尝试	到	寻找	出去	.

“那，”傻瓜说，“正是我想要弄清楚的。”

[wen] [aɪ][duː] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] .

When	I	do	I'll	let	you	know	,	Doctor	.
什么时候	我	做	患病的	让	你	知道	,	医生	.

等我有了消息，我会通知你的，医生。

" [ˌɛks'viː'aɪ]

"	XVI
"	十六

“十六

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət]

Mr	.	and	Mrs	.	Idiot
先生	.	和	太太	.	笨蛋

白痴先生和白痴太太

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni]

Request	the	Pleasure	of	Your	Company
要求	这	乐趣	的	你的	公司

诚邀您的光临

[æt; ət] ['dɪnər]

at	Dinner
在	晚餐

晚餐

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] - , -

On	Thursday	Evening	,	May	31	,	1900
在	周四	晚上	,	可能	-	,	-

1900年5月31日星期四晚上

[æt; ət] [hæf] - ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

At	Half	-	after	Seven	O'Clock
在	一半	-	后	七	点钟

七点半

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [læst] [kɔːl]

R	.	S	.	V	.	P	.	Last	Call
拉	.	S	.	V	.	P	.	最后的	称呼

RSVP 最后召集

['hænsəmli] [ɪn'greɪvd] ,

Handsomely	engraved	,
英俊地	刻	,

雕刻精美，

[ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə][ɔːl]

a	card	bearing	the	above	inscription	was	sent	about	the	middle	of	May	to	all
一个	卡片	轴承	这	多于	题词	曾是	发送	关于	这	中间	的	可能	到	全部

[ðə; ði] ['ɪdiəts] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smiðəz] - - [sɪ'lekt] [hoʊm] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ,

the	Idiot's	old	friends	of	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog's	select	home	for	gentlemen	,
这	白痴的	老的	朋友们	的	太太	.	史密瑟斯	-	-	选择	家	为了	先生们	,

五月中旬左右，一张印有上述题词的卡片被寄给了“白痴”在史密瑟斯-佩达戈格夫人高档绅士疗养院的所有老朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] .

and	it	is	needless	to	say	that	they	all	accepted	.
和	它	是	不必要	到	说	那	他们	全部	公认	.

毋庸置疑，他们都接受了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] - [læst] [kɔːl] ,

"	I	wonder	what	the	dickens	he	means	by	'	Last	Call	,
"	我	想知道	什么	这	狄更斯	他	方法	经过	-	最后的	称呼	,

“我真想知道他说的‘最后通牒’到底是什么意思，

- " [sed] ['mɪstər] . [briːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] .

'	"	said	Mr	.	Brief	to	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibed	.
-	"	说	先生	.	简短的	到	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	.

“”布里夫先生对这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士说道。

" [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ['potər] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [treɪn] . "

"	Sounds	like	the	warning	of	the	dining	-	car	porter	on	a	Pullman	train	.	"
"	声音	喜欢	这	警告	的	这	用餐	-	车	搬运工	在	一个	普尔曼	火车	.	"

“听起来像是普尔曼列车餐车服务员的警告。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

"	I'm	sure	I	can't	imagine	,	"	said	the	other	;	"	and	what's	more	,
"	我是	当然	我	不能	想象	,	"	说	这	其他	;	"	和	是什么	更多的	,

“我肯定无法想象，”另一个人说；“而且，

[aɪm]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I'm	content	to	wait	and	find	out	.
我是	内容	到	等待	和	寻找	出去	.

我愿意静观其变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

Of	course	you	are	going	?	"
的	课程	你	是	去	?	"

你当然要去吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	I	am	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	我	是	,	的确	,	"	说	先生	.	简短的	.

“的确如此，”布里夫先生说道。

" [aɪ'd]['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr]

"	I'd	travel	farther	than	that	for	the	pleasure	of	an	hour	with	the	dear
"	ID	旅行	更远	比	那	为了	这	乐趣	的	一个	小时	和	这	亲爱的

[oʊld] [bɔɪ] ,

old	boy	,
老的	男生	,

“为了能和这位可爱的老伙计待上一个小时，我愿意走更远的路。”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] .

and	particularly	now	that	he	has	so	good	a	cook	.
和	特别	现在	那	他	有	所以	好的	一个	厨师	.

尤其是现在他有了这么好的厨师。

[daɪnd] [ðer; ðər] ['leɪtli] ? "

Dined	there	lately	?	"
用餐	那里	最近	?	"

最近在那里吃过饭吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Yes	,	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	是的	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“是的，”和蔼的老先生说道。

" [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌld] [sɑː'diːnz] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['sʌndeɪ] [naɪts] ? "

"	Had	any	of	those	mulled	sardines	he	gives	you	Sunday	nights	?	"
"	有	任何	的	那些	仔细考虑	沙丁鱼	他	给予	你	星期日	夜晚	?	"

“你吃过他周日晚上给你做的那些热沙丁鱼吗？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	More	than	was	good	for	me	.
"	更多的	比	曾是	好的	为了	我	.

“对我来说太多了。”

[eɪnt] [ðeɪ] [faɪn] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪk'stætɪkli] .

Ain't	they	fine	?	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	,	smacking	his	lips	ecstatically	.
不是	他们	美好的	?	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	,	拍打	他的	嘴唇	欣喜若狂	.

“他们是不是很棒？”和蔼的老先生咂着嘴，欣喜若狂地说。

" [ɪ'mens] ! " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	Immense	!	"	said	Mr	.	Brief	.
"	巨大	!	"	说	先生	.	简短的	.

“太棒了！”布里夫先生说道。

" [ə; eɪ] [kʊk] [ðæt] [kæn; kən] [mʌl] [sɑː'diːnz] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

"	A	cook	that	can	mull	sardines	like	that	is	worth	her	weight	in	gold	.
"	一个	厨师	那	能	思考	沙丁鱼	喜欢	那	是	值得	她	重量	在	金子	.

“能把沙丁鱼炖成那样的厨师，简直价值连城。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] ? "

Where	do	you	suppose	he	got	her	?	"
在哪里	做	你	认为	他	得到	她	?	"

你觉得他是从哪儿弄来的她?

" [waɪ] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] !

"	Why	,	he	married	her	!
"	为什么	,	他	已婚	她	!

“为什么，他娶了她！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['prɑːmptli] .

"	cried	the	Genial	Old	Gentleman	,	promptly	.
"	哭	这	和蔼可亲	老的	绅士	,	及时	.

“那位和蔼的老先生立刻喊道。”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [kʊks] [ðoʊz] [hɜːr'self] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

"	Mrs	.	Idiot	cooks	those	herself	,	on	the	chafing	-	dish	.
"	太太	.	笨蛋	厨师	那些	她自己	,	在	这	摩擦	-	盘子	.

“白痴太太自己用保温盘烹制这些食物。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

Didn't	you	know	that	?	"
没有	你	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	不	,	"	说	先生	.	简短的	.

“不,”布里夫先生说。

" [aɪ] ['hæpənd] [ɪn] [leɪt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] .

"	I	happened	in	late	Sunday	night	,	and	we	had	'	em	.
"	我	发生	在	晚的	星期日	夜晚	,	和	我们	有	-	呃	.

“我周日晚上碰巧路过，然后我们就找到了他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] ,

They	were	so	awfully	good	I	didn't	do	a	thing	but	eat	,
他们	是	所以	非常	好的	我	没有	做	一个	事物	但	吃	,

它们太好吃了，我除了吃什么都没做。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [huː] [kʊkt] - [ɪm] . "

and	forgot	to	ask	who	cooked	'	em	.	"
和	忘了	到	问	WHO	煮熟	-	呃	.	"

而且忘了问是谁做的。

" [its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [said] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	It's	the	way	of	the	world	,	"	sighed	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	它是	这	方式	的	这	世界	,	"	叹了口气	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“这就是世事。”和蔼的老先生叹了口气。

" [wiː; wi][oʊld] ['bætʃələz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	We	old	bachelors	have	to	get	along	on	what	comes	to	us	,
"	我们	老的	单身汉	有	到	得到	沿着	在	什么	来	到	我们	,

“我们这些老单身汉只能接受命运的安排。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [tʃæp] [huː] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt]

but	the	energetic	chap	who	goes	out	into	the	world	and	marries	the	right	sort
但	这	精力充沛	小伙子	WHO	去	出去	进入	这	世界	和	结婚	这	正确的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [dʒoʊv] ,

of	a	woman	—	Jove	,
的	一个	女士	—	朱庇特	,

但是，精力充沛的小伙子走出去，进入社会，娶到合适的妻子——朱庇特，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] ! "

what	a	lucky	chap	he	is	!	"
什么	一个	幸运的	小伙子	他	是	!	"

他真是个幸运儿!

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [briːf] ; " [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	There's	some	truth	in	that	,	"	agreed	Mr	.	Brief	;	"	but	,	on	the	whole	,
"	有	一些	真相	在	那	,	"	同意	先生	.	简短的	;	"	但	,	在	这	所有的	,

“这话有几分道理,”布里夫先生同意道；“但总的来说，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][bæd] [kʊk] ,

just	think	what	a	terrible	thing	it	would	be	to	marry	a	bad	cook	,
只是	思考	什么	一个	糟糕的	事物	它	会	是	到	结婚	一个	坏的	厨师	,

想想看，嫁给一个厨艺糟糕的人该是多么可怕的事情啊!

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

and	to	have	to	eat	everything	she	prepared	with	an	outward	show	of
和	到	有	到	吃	一切	她	准备	和	一个	向外	展示	的

[dɪ'laɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "

delight	just	to	keep	peace	in	the	family	.	"
喜	只是	到	保持	和平	在	这	家庭	.	"

为了维持家庭和睦，她不得不强颜欢笑地吃掉她做的所有东西。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['kɔːʃəs] ['lɔjɚz] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	That's	your	cautious	lawyer's	view	of	it	,	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	那就是	你的	谨慎	律师	看法	的	它	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“那是你们谨慎的律师的看法，”和蔼的老先生说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəunt][juː; jʊ][get] ['mærid] [jɔːr'self] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	Why	the	deuce	don't	you	get	married	yourself	,	then	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	为什么	这	二	不	你	得到	已婚	你自己	,	然后	,	"	说	先生	.	简短的	.

“那你为什么不自己结婚呢？”布里夫先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] — "

"	If	you	feel	that	way	—	"
"	如果	你	感觉	那	方式	—	"

“如果你有这种感觉——”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	don't	want	to	,	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	我	不	想	到	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“我不想，”和蔼的老先生说。

" [fækt][ɪz] , [briːf] , [oʊld][mæn] ,

"	Fact	is	,	Brief	,	old	man	,
"	事实	是	,	简短的	,	老的	男人	,

“事实是，布里夫，老先生，

[ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['mæri] [fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ,

all	I	should	ever	marry	for	would	be	the	comfort	of	a	home	,
全部	我	应该	曾经	结婚	为了	会	是	这	舒适	的	一个	家	,

我结婚的唯一目的就是为了拥有一个舒适的家。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] .

and	I	can	always	get	that	by	going	up	to	the	Idiot's	.
和	我	能	总是	得到	那	经过	去	向上	到	这	白痴的	.

我总能通过去“傻瓜店”买到它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	other	invited	guests	were	no	less	perplexed	by	the	final	words	of	the
"	这	其他	受邀	客人	是	不	较少的	困惑	经过	这	最终的	字	的	这

['ɪdiəts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Idiot's	invitation	,
白痴的	邀请	,

“其他受邀的客人也同样对白痴邀请函的最后几句话感到困惑不解。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	with	the	pleasure	of	accepting	was	mingled	an	agreeable	curiosity
和	和	这	乐趣	的	接受	曾是	混合	一个	同意	好奇心

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] " [læst] [kɔːl] .

to	know	what	was	meant	by	"	Last	Call	.
到	知道	什么	曾是	意思是	经过	"	最后的	称呼	.

欣然接受的同时，也涌起一股好奇心，想知道“最后召集”是什么意思。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

"	The	evening	came	,	and	all	were	present	.
"	这	晚上	来了	,	和	全部	是	展示	.

“夜幕降临，众人到场。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,

It	was	a	goodly	company	,
它	曾是	一个	很好	公司	,

那是一家不错的公司。

[ænd; ənd][baɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][pɑːr'teɪk] ;

and	by	special	favor	the	children	were	allowed	to	sit	up	and	partake	;
和	经过	特别的	偏爱	这	孩子们	是	允许	到	坐	向上	和	参加	;

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

and	,	what	was	more	,
和	,	什么	曾是	更多的	,

而且，孩子们还被特许坐起来一起吃；不仅如此，

['meri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .

Mary	,	the	housemaid	of	the	old	days	,	assisted	in	the	serving	of	the	dinner	.
玛丽	,	这	保姆	的	这	老的	天	,	协助	在	这	服务	的	这	晚餐	.

玛丽，以前是家里的女佣，帮忙上菜。

" [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['biːmɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ænd; ənd]

"	Seems	like	old	times	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	beaming	at	Mrs	.	Pedagog	and
"	似乎	喜欢	老的	时代	,	"	说	先生	.	-	,	光芒四射	在	太太	.	教育学	和

['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət] ['meri] .

smiling	pleasantly	at	Mary	.
微笑	愉快	在	玛丽	.

“感觉就像回到了过去，”怀特乔克先生说着，对着佩达戈格太太露出灿烂的笑容，又愉快地对着玛丽微笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr][hoʊst][tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] . "

"	I	shall	almost	expect	our	host	to	be	sarcastic	.	"
"	我	将	几乎	预计	我们的	主持人	到	是	讽刺的	.	"

我几乎可以肯定，我们的主人会说话带讽刺意味。

" ['sɑːrkæzəm] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , " [ɪz][ɔːl] [raɪt]

"	Sarcasm	,	Mr	.	Whitechoker	,	"	said	the	Idiot	,	unfolding	his	napkin	,	"	is	all	right
"	讽刺	,	先生	.	-	,	"	说	这	笨蛋	,	展开	他的	餐巾	,	"	是	全部	正确的

[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

in	its	place	,
在	它是	地方	,

“怀特乔克先生，讽刺是可以的，”白痴一边展开餐巾一边说，“用在合适的地方是没问题的。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][reɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

but	as	I	have	grown	older	I	haven't	found	that	having	given	rein	to	it	I
但	作为	我	有	生长	老	我	还没有	成立	那	拥有	给定	缰绳	到	它	我

[wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] ['æftərwərdz] .

was	happier	afterwards	.
曾是	更快乐	然后	.

但随着年龄的增长，我发现放任自己之后，我并没有更快乐。

['sʌmtaɪmz] , [noʊ] [daʊt] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][hæz; həz] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ruːd] — "

Sometimes	,	no	doubt	,	Mrs	.	Pedagog	has	thought	me	rude	—	"
有时	,	不	怀疑	,	太太	.	教育学	有	想法	我	粗鲁的	—	"

毫无疑问，佩达戈格夫人有时也觉得我粗鲁无礼——

" ['nevər] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændleɪdi] .

"	Never	!	"	said	the	ancient	landlady	.
"	绝不	!	"	说	这	古老的	房东	.

“绝不！”老房东太太说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ruːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət]
" **Well** , **there's** **something** **worse** **than** **having** **others** **think** **you** **rude** , " **said** **the** **Idiot**
" 出色地 , 有 某物 更糟 比 拥有 其他的 思考 你 粗鲁的 , " 说 这 笨蛋
.
:
.

“嗯，还有比被别人认为粗鲁更糟糕的事，”白痴说道。

" [ðæts] ['riːəlaɪzɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
" **That's** **realizing** **yourself** **that** **you** **have** **been** **so** ,
" 那就是 意识到 你自己 那 你 有 到过 所以 ,

“那就是意识到自己一直以来都是如此，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [wɪl] [ək'sept] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] — [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
and **I** **hope** **Mrs** **.** **Pedagog** **will** **accept** **here** **and** **now** **an** **apology** **—** **a** **blanket**
和 我 希望 太太 . 教育学 将要 接受 这里 和 现在 一个 道歉 — 一个 毯子
[ə'pɑːlədʒi] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [pæst] [sɪnz] . "
apology **—** **which** **shall** **cover** **a** **multitude** **of** **past** **sins** **.** **"**
道歉 — 哪个 将 覆盖 一个 民众 的 过去的 罪孽 . "

我希望佩达戈格夫人现在就能接受一份道歉——一份全面的道歉——以弥补过去犯下的诸多错误。

" [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]
" **My** **dear** **Idiot** **,** " **said** **Mrs** **.** **Pedagog** **,** " **do** **you** **know** **how** **I** **have** **always** **thought**
" 我的 亲爱的 笨蛋 , " 说 太太 . 教育学 , " 做 你 知道 如何 我 有 总是 想法
[ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
of **you** **?** **"**
的 你 ? "

“我亲爱的傻瓜，”佩达戈格太太说，“你知道我一直以来是怎么看待你的吗？”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" **As** **a** **son** **,** " **said** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 作为 一个 儿子 , " 说 先生 . 教育学 .

“像儿子一样，”佩达戈格先生说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . "
" **And** **I** **have** **felt** **towards** **you** **as** **a** **father** **.** **"**
" 和 我 有 毛毡 向 你 作为 一个 父亲 . "

“我对你一直怀有父亲般的感情。”

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət]
" **I** **wonder** **you** **didn't** **give** **me** **a** **thrashing** **once** **in** **a** **while** **,** **then** **,** " **said** **the** **Idiot**
" 我 想知道 你 没有 给 我 一个 猛烈抽打 一次 在 一个 尽管 , 然后 , " 说 这 笨蛋
.
:
.

“那我就纳闷了，你为什么不偶尔揍我一顿呢？”白痴说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" **We** **have** **often** **wished** **to** **,** " **observed** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 我们 有 经常 希望 到 , " 观察到 先生 . 教育学 .

“我们一直都希望如此，”佩达戈格先生说道。

" [dʒɑːn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
" **John** **!** " **cried** **Mrs** **.** **Pedagog** **.**
" 约翰 ! " 哭 太太 . 教育学 .

“约翰！”佩达戈格太太喊道。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" **Well** **,** **I** **have** **,** " **said** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 出色地 , 我 有 , " 说 先生 . 教育学 .

“嗯，我有，”佩达戈格先生说。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Pedagog	has	all	the	amiable	weakness	of	a	woman	towards	her
"	太太	.	教育学	有	全部	这	可亲	弱点	的	一个	女士	向	她

['nɔ:ti] [bɔɪ] .

naughty	boy	.
淘气	男生	.

“佩达戈格夫人对她淘气的儿子有着所有母亲都会有的那种温柔的弱点。”

[spæŋk][hɪm; ɪm][nekst][taɪm] , [nɑ:t] [ðɪs] .

Spank	him	next	time	,	not	this	.
打屁股	他	下一个	时间	,	不是	这	.

下次再打他屁股，别这次了。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] ,

"	Everybody	laughed	,
"	大家	笑了	,

大家都笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [saɪd]

and	the	Idiot	rose	from	his	place	and	walked	to	Mrs	.	Pedagog's	side
和	这	笨蛋	玫瑰	从	他的	地方	和	步行	到	太太	.	-	边

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

于是，那个白痴从座位上站起来，走到佩达戈格太太身边，吻了她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['mɑ:mi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

"	You're	a	nice	old	mommie	,	"	he	said	,	"	and	the	naughty	boy	loves	you	.
"	你是	一个	好的	老的	妈妈	,	"	他	说	,	"	和	这	淘气	男生	爱	你	.

“你是一位和蔼的老妈妈，”他说，“这个淘气的孩子很喜欢你。”

['hi:l] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] ['hi:l] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['dædi] , [ðoʊ] !

He'll	be	hanged	if	he'll	kiss	his	daddy	,	though	!
地狱	是	绞刑	如果	地狱	吻	他的	爸爸	,	尽管	!

如果他敢亲吻他爸爸，他就会被绞死的！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	he	added	,	with	a	glance	at	Mr	.	Pedagog	.
"	他	额外	,	和	一个	瞥一眼	在	先生	.	教育学	.

“他补充道，同时瞥了一眼佩达戈格先生。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɑ:li] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .

"	I	will	,	"	said	Mollie	;	and	she	did	so	.
"	我	将要	,	"	说	莫莉	;	和	她	做过	所以	.

“我会的，”莫莉说；然后她就这么做了。

[ðə; ði][oʊld] ['sku:lmæstər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

The	old	Schoolmaster	returned	the	little	girl's	salute	with	emphasis	.
这	老的	校长	返回	这	小的	女孩们	礼炮	和	强调	.

老教师郑重地回敬了小女孩的敬礼。

" [bles] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	Bless	you	,	little	one	!
"	保佑	你	,	小的	一	!

“愿上帝保佑你，小宝贝！”

" [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .

"	he	said	,	huskily	.
"	他	说	,	沙哑地	.

“他声音沙哑地说。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər]['pɑːpə] . "

"	I	love	you	even	as	I	loved	your	papa	.	"
"	我	爱	你	甚至	作为	我	喜爱	你的	爸爸	.	"

“我爱你，就像我爱你的爸爸一样。”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['tɑːmi] ;

"	I'm	a	-	goin	'	to	kiss	everybody	,	"	said	Tommy	;
"	我是	一个	-	去	-	到	吻	大家	,	"	说	汤米	;

“我要亲吻每个人，”汤米说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	started	in	with	Mary	and	put	his	little	scheme	through	to	the
和	他	开始	在	和	玛丽	和	放	他的	小的	方案	通过	到	这

['bɪtər] [end] .

bitter	end	.
苦的	结尾	.

于是他开始对玛丽下手，并将他的小计划贯彻到底。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ?

"	What	are	we	going	to	have	for	dessert	?
"	什么	是	我们	去	到	有	为了	甜点	?

“我们甜点吃什么？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	he	added	,	complacently	,	as	he	resumed	his	seat	.
"	他	额外	,	自满地	,	作为	他	恢复	他的	座位	.

他得意洋洋地补充道，然后重新坐回座位上。

" ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] , [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

"	Idiot	,	"	said	Mr	.	Brief	,	when	the	third	course	had	been	served	,
"	笨蛋	,	"	说	先生	.	简短的	,	什么时候	这	第三	课程	有	到过	服务	,

“白痴，”布里夫先生在第三道菜上桌后说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [læst] [kɔːl] ? - "

"	what	do	you	mean	by	'	Last	Call	?	'	"
"	什么	做	你	意思是	经过	-	最后的	称呼	?	-	"

“你说的‘最后点单’是什么意思？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	We	are	going	to	give	up	housekeeping	,	"	said	the	Idiot	.
"	我们	是	去	到	给	向上	家政	,	"	说	这	笨蛋	.

“我们要放弃家务活了，”傻瓜说。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	No	trouble	,	I	hope	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	不	麻烦	,	我	希望	,	"	说	先生	.	-	.

“希望不会出什么问题，”怀特乔克先生说。

" [lɑːts] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Lots	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	很多	!	"	射精	这	笨蛋	.

“很多！”白痴大声说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['trʌblz] .

"	But	not	very	troublesome	troubles	.
"	但	不是	非常	麻烦的	麻烦	.

但也不是什么大麻烦。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "

The	fact	is	we	intend	to	travel	.	"
这	事实	是	我们	打算	到	旅行	.	"

事实上，我们打算旅行。

" [tuː; tə]['træv(ə)l] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	To	travel	,	eh	?	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	到	旅行	,	嗯	?	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“去旅行吗？”和蔼的老先生说道。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ə'brɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Abroad	,	"	replied	the	Idiot	.
"	国外	,	"	回复	这	笨蛋	.

“在国外，”傻子回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	have	never	been	abroad	,	you	know	.
"	我们	有	绝不	到过	国外	,	你	知道	.

“我们从来没有出过国，你知道的。”

[aɪv] [bɪn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər]

I've	been	abroad	,	and	Mrs	.	Idiot	has	been	abroad	,	but	we	have	never
我已经	到过	国外	,	和	太太	.	笨蛋	有	到过	国外	,	但	我们	有	绝不

[bɪn] [ə'brɔːd] .

been	abroad	.
到过	国外	.

我去过国外，我太太也去过国外，但我们从未出过国。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

We	are	going	together	this	time	,	and	we	are	going	to	take	the	children	,
我们	是	去	一起	这	时间	,	和	我们	是	去	到	拿	这	孩子们	,

这次我们一起去，还要带上孩子们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [siː] ['jʊrəp] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

and	for	a	year	we	propose	to	see	Europe	under	the	most	favorable
和	为了	一个	年	我们	提出	到	看	欧洲	在下面	这	最多	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我们计划用一年的时间，在最有利的条件下考察欧洲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'brɔːd] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] . "

I	think	that	abroad	will	seem	a	little	different	if	we	go	together	.	"
我	思考	那	国外	将要	似乎	一个	小的	不同的	如果	我们	去	一起	.	"

我想如果我们一起出国，我对国外的印象会有些不同。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Undoubtedly	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	无疑	,	"	说	先生	.	-	.

“毫无疑问，”怀特乔克先生说道。

" [bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] , ['gɑːdləs] [pleɪs] . "

"	But	London	is	a	cold	,	godless	place	.	"
"	但	伦敦	是	一个	寒冷的	,	无神论者	地方	.	"

但伦敦是个冷漠、没有信仰的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	is	if	you	go	alone	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	是	如果	你	去	独自的	,	"	说	这	笨蛋	.

“如果你一个人去的话，确实如此，”傻子说。

" [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] [vaɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [bri:f] .

"	And	Paris	is	vile	,	"	suggested	Mr	.	Brief	.
"	和	巴黎	是	卑鄙的	,	"	建议	先生	.	简短的	.

“巴黎真是个糟糕的地方,”布里夫先生说道。

" [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	To	the	man	who	has	only	himself	to	think	of	,	"	said	the	Idiot	.
"	到	这	男人	WHO	有	仅有的	他自己	到	思考	的	,	"	说	这	笨蛋	.

“致那个只想着自己的人,”白痴说道。

" [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz]['dɜ:rti] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	And	Italy	is	dirty	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	和	意大利	是	肮脏的	,	"	说	这	藏书癖	.

“而且意大利很脏,”藏书癖说道。

" [ðeəz; ðəz]['wɔ:tər][ɪn] ['venɪs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There's	water	in	Venice	,	"	observed	the	Idiot	.
"	有	水	在	威尼斯	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“威尼斯有水,”白痴说道。

" [nɑ:t] ['veri] [kli:n] ['wɔ:tər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wet] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

"	Not	very	clean	water	,	to	be	sure	,	but	wet	enough	to	wash	the	edges
"	不是	非常	干净的	水	,	到	是	当然	,	但	湿的	足够的	到	洗	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] . "

of	the	sidewalks	.	"
的	这	人行道	.	"

“水质肯定不是很干净，但足以冲洗人行道的边缘。”

" [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	And	travel	is	uncomfortable	,	"	observed	the	Poet	.
"	和	旅行	是	不舒服	,	"	观察到	这	诗人	.

“旅行并不舒适,”诗人说道。

" [əd'mɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Admitted	,	"	said	the	Idiot	.
"	承认	,	"	说	这	笨蛋	.

“承认了,”白痴说道。

" ['træv(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] - [peɪd] [wɜ:rk][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	Travel	is	about	the	hardest	work	and	the	worst	-	paid	work	I	know	of	,
"	旅行	是	关于	这	最难	工作	和	这	最差	-	有薪酬的	工作	我	知道	的	,

“旅游业是我所知的最辛苦、收入最低的工作之一。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [ɑ:r'selvz] .

but	we	cannot	help	ourselves	.
但	我们	不能	帮助	我们自己	.

但我们无法自拔。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪm'poʊzd] [baɪ]['mɑ:dərn] [sə'saɪəti]

Now	that	we	are	rich	we	must	accept	the	penalties	imposed	by	modern	society
现在	那	我们	是	富有的	我们	必须	接受	这	处罚	强加	经过	现代的	社会

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['welθi] .

upon	the	wealthy	.
之上	这	富裕	.

既然我们已经富有，就必须接受现代社会对富人施加的惩罚。

[ju:; jʊ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .

You	never	knew	a	rich	man	to	lead	a	comfortable	life	,	did	you	,	Mr	.
你	绝不	知道	一个	富有的	男人	到	带领	一个	舒服的	生活	,	做过	你	,	先生	.

['pedəgɔg] ? "

Pedagog	?	"
教育学	?	"

佩达戈格先生，您从来没见过哪个富人过着舒适的生活，是吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər]

"	There	are	few	of	them	who	seem	to	know	how	,	"	admitted	the	Schoolmaster
"	那里	是	很少	的	他们	WHO	似乎	到	知道	如何	,	"	承认	这	校长

.

:

.

“他们当中似乎很少有人知道该怎么做，”校长承认道。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][duː] . "

"	But	—	you	do	.	"
"	但	—	你	做	.	"

但是——你的确有。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	怀疑	,	"	说	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] ,

"	But	you	see	I	do	not	wish	to	be	ostentatiously	different	from	my	kind	,
"	但	你	看	我	做	不是	希望	到	是	炫耀地	不同的	从	我的	种类	,

“但是你看，我并不想在表面上与我的同类有所不同。”

[soʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [duː]

so	having	made	a	fortune	I	am	going	to	live	as	people	of	fortune	do
所以	拥有	制成	一个	财富	我	是	去	到	居住	作为	人们	的	财富	做

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] . "

and	be	as	uncomfortable	as	I	know	how	.	"
和	是	作为	不舒服	作为	我	知道	如何	.	"

既然我已经发了财，我就要像有钱人一样生活，尽可能地让自己过得不舒服的日子。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	I	don't	understand	about	this	fortune	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	我	不	理解	关于	这	财富	,	"	说	先生	.	简短的	.

“我不明白这笔财富是怎么回事，”布里夫先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['sʌmwer] ,

"	Have	you	run	up	against	a	rich	uncle	somewhere	,
"	有	你	跑步	向上	反对	一个	富有的	叔叔	某处	,

你有没有在某个地方遇到过富有的叔叔?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [welθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [in'venʃənz] ,

or	is	this	sudden	wealth	the	result	of	your	inventions	,
或者	是	这	突然	财富	这	结果	的	你的	发明	,

或者，这笔突如其来的财富是你的发明创造的结果?

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] ? "

concerning	which	we	have	heard	so	much	lately	?	"
有关	哪个	我们	有	听到	所以	很多	最近	?	"

最近我们经常听到关于这方面的消息?

" ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Neither	,	"	replied	the	Idiot	.
"	两者都不	,	"	回复	这	笨蛋	.

“都不是，”傻瓜回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɑːk] ,

"	The	fact	is	,	I	made	an	investment	some	years	ago	in	a	certain	stock	,
"	这	事实	是	,	我	制成	一个	投资	一些	年	前	在	一个	肯定	库存	,

“事实上，几年前我投资了某只股票，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['twenti] - [θriː] .

for	which	I	paid	twenty	-	three	.
为了	哪个	我	有薪酬的	二十	-	三	.

我为此支付了二十三。

[aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

I	sold	it	three	weeks	ago	for	one	hundred	and	sixty	-	three	,
我	卖	它	三	周	前	为了	一	百	和	六十	-	三	,

我三周前以一百六十三美元的价格卖掉了它。

['klɪrɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] .

clearing	one	hundred	and	forty	dollars	each	on	a	thousand	shares	.
清理	一	百	和	四十	美元	每个	在	一个	千	分享	.

每千股净赚一百四十美元。

" [ðə; ði]['poʊət] [gɑːspt] .

"	The	Poet	gasped	.
"	这	诗人	倒吸一口气	.

诗人倒吸了一口气。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['prɑːfɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	One	hundred	and	forty	thousand	dollars	profit	!	"	cried	Mr	.	Whitechoker	.
"	一	百	和	四十	千	美元	利润	!	"	哭	先生	.	-	.

“利润十四万美元！”怀特乔克先生喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	,	calmly	,	"	that's	about	the	size	of	it	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	平静地	,	"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

“是的，”白痴平静地说，“大概就是这个大小。”

['terəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Terrible	,	isn't	it	?
糟糕的	,	不是	它	?

太糟糕了，不是吗?

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;

Here	I	was	a	happy	man	;
这里	我	曾是	一个	快乐的	男人	;

我当时是一个快乐的人；

['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['staɪpend] ;

content	to	stay	at	home	and	toil	eight	hours	a	day	for	a	small	stipend	;
内容	到	停留	在	家	和	辛劳	八	小时	一个	天	为了	一个	小的	助学金	;

甘愿待在家里，每天辛勤工作八小时，只领取微薄的津贴；

['lɪvɪŋ] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] .

living	in	tolerable	comfort	,	and	nothing	to	worry	over	.
活的	在	可容忍的	舒适	,	和	没有什么	到	担心	超过	.

生活还算舒适，没什么可担心的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənz] ,

All	of	a	sudden	this	thing	happens	,
全部	的	一个	突然	这	事物	发生	,

事情突然就发生了，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [welθ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] .

and	like	all	other	men	of	wealth	I	must	become	a	wanderer	.
和	喜欢	全部	其他	男人	的	财富	我	必须	变得	一个	流浪者	.

和其他所有富人一样，我也必须成为一个流浪者。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ;

I	shudder	to	think	of	what	might	have	happened	if	I'd	made	a	million	;
我	不寒而栗	到	思考	的	什么	可能	有	发生	如果	ID	制成	一个	百万	;

我一想到如果我赚了一百万美元会发生什么，就不寒而栗；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][ɔːl] [ðen] .

I	shouldn't	have	had	a	home	at	all	then	.
我	不应该	有	有	一个	家	在	全部	然后	.

我当时根本就不应该有房子。

" [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	The	guests	looked	at	their	host	with	amazement	.
"	这	客人	看起来	在	他们的	主持人	和	惊愕	.

客人们惊奇地看着他们的主人。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] .

To	most	of	them	he	had	reached	the	supreme	moment	of	his	idiocy	.
到	最多	的	他们	他	有	达到	这	最高	片刻	的	他的	白痴	.

在他们大多数人看来，他已经达到了愚蠢的巅峰。

" [ə'hem,ə'həm] ! " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Ahem	!	"	said	the	Poet	.
"	嗯	!	"	说	这	诗人	.

“咳！”诗人说道。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] . "

"	I	fail	to	see	why	.	"
"	我	失败	到	看	为什么	.	"

我不明白为什么。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	Look	at	the	ways	of	the	millionaire	and	you'll	see	,	"	observed	the	Idiot	,
"	看	在	这	方式	的	这	百万富翁	和	你会	看	,	"	观察到	这	笨蛋	,

['swɑːvli] .

suavely	.
温文尔雅	.

“看看百万富翁的行事方式，你就会明白了，”白痴温文尔雅地说道。

" ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	Given	his	million	he	gives	up	his	house	and	builds	himself	a	small	,
"	鉴于	他的	百万	他	给予	向上	他的	房子	和	建造	他自己	一个	小的	,

“他拥有百万家产，于是放弃了自己的房子，给自己盖了一间小房子，

[fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel][ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] ,

first	-	class	hotel	in	some	big	city	,
第一的	-	班级	酒店	在	一些	大的	城市	,

某大城市的一流酒店

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['sɜːrvənt] .

which	for	the	greater	part	of	the	year	is	occupied	by	servants	.
哪个	为了	这	更大的	部分	的	这	年	是	占领	经过	仆人	.

一年中的大部分时间，这里都住着仆人。

[hiː; hi][nekst] [i'rekts] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pæləs] [æt; ət]['lenəks][ɔːr][æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

He	next	erects	a	country	palace	at	Lenox	or	at	Newport	.
他	下一个	竖立	一个	国家	宫殿	在	莱诺克斯或者		在	纽波特	.

接下来，他将在莱诺克斯或纽波特建造一座乡村宫殿。

[ðɪs] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

This	he	calls	a	cottage	,
这	他	呼叫	一个	小屋	,

他把这里称为小屋。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ɔːr][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] -

though	it	usually	looks	more	like	a	public	library	or	a	hospital	or	a	club	-
尽管	它	通常	看起来	更多的	喜欢	一个	民众	图书馆	或者	一个	医院	或者	一个	俱乐部	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

虽然它看起来通常更像公共图书馆、医院或俱乐部会所。

[ðen] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæmp] , [wɪð; wɪθ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

Then	he	builds	himself	a	camp	,	with	stained	-	glass	windows	,	in	the	Adirondacks	,
然后	他	建造	他自己	一个	营	,	和	染色	-	玻璃	视窗	,	在	这	阿迪朗达克山脉	,

然后他在阿迪朗达克山脉建造了一个营地，营地里还装有彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlroʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

and	has	to	float	a	small	railroad	in	order	to	get	himself	and	his	wife's
和	有	到	漂浮	一个	小的	铁路	在	命令	到	得到	他自己	和	他的	妻子的

[trʌŋks] ['ɪntuː][kæmp] .

trunks	into	camp	.
树干	进入	营	.

他不得不搭建一条小型铁路，才能将自己和妻子的行李箱运到营地。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðiːz] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['mɑːdəld] ['æftər][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] , ['sʌmwer] [ɪn]

Shortly	after	these	follows	a	bungalow	modelled	after	a	French	château	,	somewhere	in
不久	后	这些	跟随	一个	平房	建模	后	一个	法语	城堡	,	某处	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

紧随其后的是一座仿照法国城堡建造的平房，位于南部某处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jɑːt] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ten] [deɪz] ,

and	then	a	yacht	warranted	to	cross	the	ocean	in	ten	days	,
和	然后	一个	游艇	有保证	到	叉	这	海洋	在	十	天	,

然后是一艘保证十天内横渡大洋的游艇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第8/8页

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈduːs] [siː] - [ˈsɪknəs] [twelv] [ˈaʊərz] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈregjələr][ˈoʊʃ(ə)n] -
and **to** **produce** **sea** **-** **sickness** **twelve** **hours** **sooner** **than** **the** **regular** **ocean** **-**
和 到 生产 海 - 疾病 十二 小时 很快 比 这 常规的 海洋 -
[ˈstiːmər] ,
steamer **,**
汽船 ,

并且比普通远洋轮船提前十二个小时产生晕船症状。

[bɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
becomes **one** **of** **the** **necessities** **of** **life** **.**
变成 一 的 这 必需品 的 生活 .

成为生活必需品之一。

[rɪˈzʌlt] , [hiː; hi][ˈnevər][laɪvz; lɪvz] [ˈeniwer] .
Result **,** **he** **never** **lives** **anywhere** **.**
结果 , 他 绝不 生活 任何地方 .

结果，他一直居无定所。

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdənsɪz] , [kæmps] , [ænd; ənd] [ˈbʌŋgələuz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp]
To **occupy** **all** **his** **residences** **,** **camps** **,** **and** **bungalows** **he** **has** **to** **keep**
到 占据 全部 他的 住宅 , 营地 , 和 平房 他 有 到 保持
[ɪˈtɜːrnəli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,
eternally **on** **the** **move** **,**
永恒 在 这 移动 ,

为了拥有他所有的住所、营地和别墅，他不得不永远处于迁徙状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [jɑːt] [gɑːt]
and **when** **he** **thinks** **he** **needs** **a** **trip** **to** **Europe** **he** **has** **his** **yacht** **got**
和 什么时候 他 思考 他 需求 一个 旅行 到 欧洲 他 有 他的 游艇 得到
[ˈredi] [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
ready **and** **sends** **it** **over** **,**
准备好 和 发送 它 超过 ,

当他觉得需要去欧洲旅行时，他就会把游艇准备好，然后派过去。

[ˈgoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [ˈstiːmər] .
going **himself** **on** **a** **fast** **steamer** **.**
去 他自己 在 一个 快速地 汽船 .

他自己乘快船去了。

[hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [proʊˈsiːd]
He **meets** **his** **yacht** **at** **Southampton** **,** **and** **orders** **the** **captain** **to** **proceed**
他 满足 他的 游艇 在 南安普顿 , 和 订单 这 队长 到 继续
[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [pɔːrt] ,
directly **to** **some** **Mediterranean** **port** **,**
直接地 到 一些 地中海 港口 ,

他在南安普顿与他的游艇会合，并命令船长直接驶往地中海的某个港口。

[ˈgoʊɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
going **himself** **,** **meanwhile** **,** **to** **London** **.**
去 他自己 , 同时 , 到 伦敦 .

与此同时，他自己则前往伦敦。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	a	month	of	London	he	goes	to	Paris	,	and	thence	to	the
后	一个	月	的	伦敦	他	去	到	巴黎	,	和	因此	到	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [pɔːrt] ,

Mediterranean	port	,
地中海	港口	,

在伦敦待了一个月后，他去了巴黎，然后又去了地中海港口城市。

[wer] , ['æftər] ['stiːmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

where	,	after	steaming	aboard	of	the	yacht	for	three	or	four	days	,
在哪里	,	后	蒸煮	船上	的	这	游艇	为了	三	或者	四	天	,

在那里，他们在游艇上航行了三四天后，

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] ['regjələr] ['laɪnər] .

he	sends	the	boat	back	to	New	York	and	returns	himself	by	the	regular	liner	.
他	发送	这	船	后退	到	新的	约克	和	返回	他自己	经过	这	常规的	衬垫	.

他把船送回纽约，自己则乘坐普通班轮返回。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [leɪ]

Oh	,	it's	a	terrible	thing	to	be	a	millionaire	and	have	nowhere	to	lay
哦	,	它是	一个	糟糕的	事物	到	是	一个	百万富翁	和	有	无处	到	躺

[wʌnz] [hed] ,

one's	head	,
一个人的	头	,

哦，身为百万富翁却无处安身，真是件可怕的事。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['puːrɝ] [mæn] ['enviŋ] [juː; jʊ] , ['meni] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hændz] [reɪzd] [ə'genst]

with	every	poorer	man	envying	you	,	many	hating	you	,	and	hands	raised	against
和	每一个	贫穷	男人	羡慕	你	,	许多	憎恨	你	,	和	双手	提高	反对

[juː; jʊ] ['evriwer] .

you	everywhere	.
你	到处	.

每个贫穷的人都羡慕你，许多人都恨你，到处都有人举手反对你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	There	was	a	pause	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,

一阵沉默后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ['prɑːpərli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	assembled	company	properly	expressed	their	appreciation	of	the
和	这	组装	公司	适当地	表达	他们的	欣赏	的	这

[ˌmɪljə'nɛrz] [hɑːrd][lɑːt][baɪ] ['saɪləns] .

millionaire's	hard	lot	by	silence	.
百万富翁	难的	很多	经过	沉默	.

在场的所有人都以沉默表达了他们对这位百万富翁艰辛命运的理解。

" [ðə; ðɪ] [skiːm] [hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	The	scheme	has	its	advantages	,	"	observed	Mrs	.	Idiot	.
"	这	方案	有	它是	优势	,	"	观察到	太太	.	笨蛋	.

“这个方案有它的优点，”白痴太太评论道。

" [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Some	,	"	said	the	Idiot	.
"	一些	,	"	说	这	笨蛋	.

“有些，”白痴说。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [naɪn] ['sɜːrvənt] ; [ðə; ði]

"	But	think	,	my	dear	,	of	the	town	house	with	thirty	-	nine	servants	;	the
"	但	思考	,	我的	亲爱的	,	的	这	镇	房子	和	三十	-	九	仆人	;	这

['nuːpɔːrt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [fɔːr] ;

Newport	house	with	thirty	-	four	;
纽波特	房子	和	三十	-	四	;

“但是，亲爱的，想想那座有 39 名仆人的城镇住宅；想想那座有 34 名仆人的纽波特住宅；

[ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['sɪksti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['geɪmkiːpər] [ænd; ənd] [gaɪdz] ; [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ]

the	camp	with	sixty	,	including	gamekeepers	and	guides	;	the	bungalow	with
这	营	和	六十	,	包括	猎场管理员	和	指南	;	这	平房	和

['θɜːrti] [mɔːr] ,

thirty	more	,
三十	更多的	,

营地有六十人，包括猎场管理员和向导；平房里还有三十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [kruː] , [stjuədz] , ['stuːədɪsiz] ,

and	the	yacht	with	a	captain	,	a	crew	,	stewards	,	stewardesses	,
和	这	游艇	和	一个	队长	,	一个	全体人员	,	管家	,	空姐	,

游艇配备船长、船员、服务员、女服务员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

and	a	cook	you	can't	get	away	from	without	jumping	overboard	.
和	一个	厨师	你	不能	得到	离开	从	没有	跳	落水	.

还有个你除非跳海否则根本摆脱不了的厨师。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [jʊr; jər] ['trʌblz] .

Just	think	how	that	would	multiply	your	troubles	.
只是	思考	如何	那	会	乘	你的	麻烦	.

想想看，那会让你的麻烦成倍增加。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

You	would	come	to	me	from	time	to	time	and	ask	me	how	I	could
你	会	来	到	我	从	时间	到	时间	和	问	我	如何	我	可以

[ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['sev(ə)n] ['bʌtləz] [ænd; ənd] [fɔːr] [kʊks] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

expect	you	to	discharge	seven	butlers	and	four	cooks	in	one	morning	,
预计	你	到	释放	七	管家	和	四	厨师	在	一	早晨	,

你时不时会来问我，怎么能指望你一个上午就解雇七个管家和四个厨师呢?

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juːd] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs]

and	no	doubt	you'd	request	me	sometimes	to	stop	in	at	the	intelligence	office
和	不	怀疑	你会	要求	我	有时	到	停止	在	在	这	智力	办公室

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊsmeɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

on	my	way	home	and	employ	a	dozen	housemaids	for	you	.	"
在	我的	方式	家	和	采用	一个	打	女佣	为了	你	.	"

毫无疑问，你有时会要求我回家途中顺道去情报局，为你雇佣十几名女佣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	But	you	would	have	a	manager	for	all	this	,	"	suggested	Mrs	.	Pedagog	.
"	但	你	会	有	一个	经理	为了	全部	这	,	"	建议	太太	.	教育学	.

“但是你需要一个经理来负责这一切，”佩达戈格夫人建议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	the	point	,	"	observed	the	Idiot	.
"	那就是	这	观点	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“这就是重点，”白痴说道。

" [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] ['ʃʊdənt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ]
" We'd have to have a manager , and for my part I shouldn't relish being
" 我们会 有 到 有 一个 经理 , 和 为了 我的 部分 我 不应该 尽情享用 存在
['mænɪdʒd] .
managed .
管理 .

“我们需要一个经理，而就我而言，我并不喜欢被管理。”

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæv; həv] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]
What chance would Mrs . Idiot have against a manager ahead of an army of
什么 机会 会 太太 . 笨蛋 有 反对 一个 经理 前方 的 一个 军队 的
['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] ?
servants of such magnitude ?
仆人 的 这样的 震级 ?

面对如此庞大的仆人队伍，白痴太太又有多少胜算呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][stænd] [naʊ] ,
We have more than we can keep in subjection as we stand now ,
我们 有 更多的 比 我们 能 保持 在 隶属 作为 我们 站立 现在 ,

以我们目前的实力，我们拥有的资源已经超过了我们所能控制的范围。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [haʊs] .
with this one small house .
和 这 一 小的 房子 .

就这么一栋小房子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['meri] , [huː] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] ,
If it wasn't for Mary , who keeps an eye on things ,
如果 它 不是 为了 玛丽 , WHO 保持 一个 眼睛 在 事物 ,

如果不是玛丽一直留意着事情，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] . "
I don't know what we should do . "
我 不 知道 什么 我们 应该 做 . "

我不知道我们应该怎么办。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] [rɪtʃ] , [pɑː] , " [sed] ['tɑːmi] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [maɪ]
" Well , I am glad you're rich , pa , " said Tommy ; " you can increase my
" 出色地 , 我 是 高兴的 你是 富有的 , 帕 , " 说 汤米 ; " 你 能 增加 我的
[ə'laʊəns] . "
allowance . "
津贴 . "

“爸，我很高兴你很有钱，”汤米说，“你可以增加我的零花钱了。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] , " [lɪspt] ['mɑːli] .
" And I can have a pony , " lisped Mollie .
" 和 我 能 有 一个 小马 , " 口齿不清 莫莉 .

“我还可以拥有一匹小马，”莫莉结结巴巴地说。

" [ə'læs] ! [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .
" Alas ! Poor children ! " cried the Idiot .
" 唉 ! 贫穷的 孩子们 ! " 哭 这 笨蛋 .

“唉！可怜的孩子们！”白痴喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [pɑːrt][ʌv; əv] [welθ] .
" That is the saddest part of wealth .
" 那 是 这 最悲伤的 部分 的 财富 .

“这是财富最悲哀的地方。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [ɑːr'selvz] ,
Instead of bringing the little ones up ourselves ,
反而 的 带来 这 小的 一个 向上 我们自己 ,

与其自己抚养孩子，

[tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə][ə; eɪ]

to	be	wholly	fashionable	it	will	be	necessary	to	sublet	the	contract	to	a
到	是	完全	时髦	它	将要	是	必要的	到	转租	这	合同	到	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['tuːtɝz] [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] .

committee	of	tutors	and	governesses	.
委员会	的	导师	和	家庭教师	.

要想完全赶时髦，就必须把合同转租给一个由家庭教师和女家庭教师组成的委员会。

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [baɪ]

The	obligations	of	social	life	hereafter	will	require	that	we	meet	our	children	by
这	义务	的	社会的	生活	此后	将要	要求	那	我们	见面	我们的	孩子们	经过

[ə'pɔɪntmənt] ['oʊnli] ,

appointment	only	,
预约	仅有的	,

今后社交生活的种种义务将要求我们只能通过预约的方式与子女见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɪn]['sɑːlətəri] ['grændʒər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ]

and	that	when	they	dine	they	shall	eat	in	solitary	grandeur	until	they	become	so
和	那	什么时候	他们	用餐	他们	将	吃	在	孤	宏伟	直到	他们	变得	所以

['pɑːlɪʃt] [ɪn] ['mænərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] ['fɔːrməli] ['welkəm] [ðem; ðəm][æt; ət]

polished	in	manners	that	their	parents	may	once	more	formally	welcome	them	at
抛光	在	礼仪	那	他们的	父母	可能	一次	更多的	正式地	欢迎	他们	在

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

并且当他们用餐时，他们将独自一人享受盛大的用餐体验，直到他们的礼仪变得如此娴熟，以至于他们的父母可以再次正式地在餐桌上欢迎他们。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌdemə'krætɪk] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][set]

All	the	good	old	democratic	ways	of	the	domestic	republic	are	now	to	be	set
全部	这	好的	老的	民主	方式	的	这	国内的	共和国	是	现在	到	是	放

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

现在，国内共和国所有美好的传统民主方式都将被抛弃。

['tɑːmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkwiːt] - [keɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

Tommy	,	instead	of	yelling	for	a	buckwheat	-	cake	at	the	top	of	his	lungs	,
汤米	,	反而	的	大喊	为了	一个	荞麦	-	蛋糕	在	这	顶部	的	他的	肺	,

汤米没有像往常那样扯着嗓子喊着要荞麦饼，

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn] ['tʃɔɪsəst] [frentʃ] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪt]

upon	our	return	will	request	a	butler	in	choicest	French	to	hand	him	a	pâté
之上	我们的	返回	将要	要求	一个	管家	在	精选	法语	到	手	他	一个	肉酱

[diː][fwɑː][græs] ;

de	foie	gras	;
德	鹅肝	草地	;

我们回来后会用最地道的法语请一位管家递给他一份鹅肝酱；

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] - [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

and	dear	little	Mollie	will	have	to	give	up	attracting	the	waitress	'	attention	by
和	亲爱的	小的	莫莉	将要	有	到	给	向上	吸引	这	女服务员	-	注意力	经过

['ʃaɪɪŋ] [æn; ən] ['ɑːlɪv] - [pɪt][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] ['sʌmən] [hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

shying	an	olive	-	pit	at	her	and	imperiously	summon	her	by	means	of
害羞	一个	橄榄	-	坑	在	她	和	专横跋扈	召唤	她	经过	方法	的

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌzər] [set][tuː; tə] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊ] . "

an	electric	buzzer	set	to	buzzing	with	her	toe	.	"
一个	电的	蜂鸣器	放	到	嗡嗡声	和	她	脚趾	.	"

可怜的小莫莉以后就得放弃用橄榄核来吸引女服务员的注意，而是要用脚趾踩动一个嗡嗡作响的电子蜂鸣器，来傲慢地召唤她了。

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [woʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
What a picture of woe ! " cried Mr . Pedagog .
什么 一个 图片 的 悲哀 ! " 哭 先生 . 教育学 .

“多么悲惨的景象啊!”佩达戈格先生喊道。

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [truː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Not altogether true , is it ? " suggested the Doctor .
" 不是 共 真的 , 是 它 ? " 建议 这 医生 .

“这并不完全正确，对吧？”医生说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['vɪzɪtɪd] ['nuːpɔːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Have you ever visited Newport ? " asked the Idiot .
" 有 你 曾经 到访 纽波特 ? " 问 这 笨蛋 .

“你有没有去过纽波特？”那个傻瓜问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " ['nevər] . "
" No , " said the Doctor , " never . "
" 不 , " 说 这 医生 , " 绝不 . "

“不，”医生说，“绝不。”

" [wel] , [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" Well , don't , " said the Idiot ,
" 出色地 , 不 , " 说 这 笨蛋 ,

“那就别这样，”傻瓜说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [wens] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]
" unless you wish to look upon that picture — a picture of life whence childhood is
" 除非 你 希望 到 看 之上 那 图片 — 一个 图片 的 生活 何处 童年 是
[ə'bɑːlɪʃt] ;
abolished ;
废除 ;

除非你想看到那样的景象——一幅童年被废除的生活景象；

[wer] [ˌblɑ'zeɪ] ['lɪt(ə)l] [swelz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['laɪvli] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [grænd]
where blasé little swells take the place of lively small boys , and diminutive grand
在哪里 冷漠 小的 涌浪 拿 这 地方 的 热闹 小的 男孩们 , 和 小字 盛大
['dʌtʃɪsiz] ,
duchesses ,
公爵夫人 ,

曾经活泼的小男孩和娇小的女大公被冷漠的小纨绔子弟取代，

[klæd] [ɪn] ['riːgl] [gɑːrb] ,
clad in regal garb ,
覆膜 在 尊贵 外衣 ,

身着华丽服饰，

[hæv; həv] [sə'plæntid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [huː] [brɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf]
have supplanted the little daughters who bring smiles and sunshine into the life
有 取代 这 小的 女儿们 WHO 带来 微笑 和 阳光 进入 这 生活
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
of the common people .
的 这 常见的 人们 .

取代了那些给普通百姓生活带来欢笑和阳光的小女儿们。

[ɑː] , [maɪ] [frendz] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Ah , my friends , " the Idiot continued , with a shake of his head ,
啊 , 我的 朋友们 , " 这 笨蛋 持续 , 和 一个 摇 的 他的 头 ,

“啊，我的朋友们，”白痴摇了摇头，继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sæd] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	there	are	sad	sights	to	be	seen	in	this	world	,
"	那里	是	伤心	景点	到	是	已见	在	这	世界	,

“这个世界上有很多令人悲伤的景象，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['saɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

but	I	know	of	none	sadder	than	those	rich	little	scions	of	the	American
但	我	知道	的	没有任何	更悲伤	比	那些	富有的	小的	接穗	的	这	美国人

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [ðə; ði] [gʊd] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [rɪ'moʊt] ['ænsestri] [hæz; həz]

aristocracy	in	whose	veins	the	good	red	blood	of	a	not	very	remote	ancestry	has
贵族	在	谁	静脉	这	好的	红色的	血	的	一个	不是	非常	偏僻的	祖先	有

[tɜːrnd] [bluː] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] . "

turned	blue	through	too	much	high	living	and	too	little	real	living	.	"
转向	蓝色的	通过	也	很多	高的	活的	和	也	小的	真实的	活的	.	"

但我认为，最可悲的莫过于那些美国贵族子弟，他们血管里原本优良的红色血统，由于过度奢靡的生活和过少的真正生活，已经变成了蓝色。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [teɪk] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θroʊ]

"	I	should	think	you'd	take	that	hundred	and	forty	thousand	dollars	and	throw
"	我	应该	思考	你会	拿	那	百	和	四十	千	美元	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

it	into	the	sea	,
它	进入	这	海	,

“我想你应该会把那十四万美元扔进大海里吧。”

" [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

"	said	Mr	.	Brief	.
"	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [weɪst] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	would	be	wicked	waste	,	"	observed	the	Idiot	.
"	那	会	是	邪恶	浪费	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“那将是极大的浪费，”白痴说道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hoʊm] - [laɪf] ,

"	I	propose	to	use	it	to	win	back	the	good	old	home	-	life	,
"	我	提出	到	使用	它	到	赢	后退	这	好的	老的	家	-	生活	,

“我打算用它来重拾美好的旧日家庭生活。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

and	the	best	way	to	perpetuate	that	is	to	leave	it	for	a	time	and
和	这	最好的	方式	到	延续	那	是	到	离开	它	为了	一个	时间	和

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

而延续这种状态的最好方法就是暂时离开它去旅行。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ,

When	you	have	travelled	and	seen	how	uncomfortable	others	are	,
什么时候	你	有	旅行	和	已见	如何	不舒服	其他的	是	,

当你旅行过，看到其他人感到多么不自在之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪl] ['trævəlɪŋ] ,

and	discovered	how	uncomfortable	you	are	while	travelling	,
和	发现	如何	不舒服	你	是	尽管	旅行	,

并发现自己在旅行中有多么不自在，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

nothing	**can**	**exceed**	**the**	**bliss**	**of**	**getting**	**back**	**to**	**the**	**first**	**simple**	**principles**	**of**
没有什么	能	超过	这	极乐	的	获得	后退	到	这	第一的	简单的	原则	的

[ðə; ði]['riːəl] [hoʊm] . "

the	**real**	**home**	**.**	**"**
这	真实的	家	.	"

没有什么比回归真正家居最初的简单原则更令人幸福的了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ðen] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['poʊət] .

"	**As**	**a**	**sensible**	**man**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**stay**	**here**	**,**	**then**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**Poet**	**.**
"	作为	一个	明智的	男人	,	为什么	不	你	停留	这里	,	然后	?	"	查询	这	诗人	.

“既然你是个明智的人，为什么不留在这里呢？”诗人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**
"	因为	,	"	说	这	笨蛋	,

“因为，”白痴说道，

" [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][maɪ][maɪnd][aɪ]

"	**if**	**I**	**stayed**	**here**	**with**	**that**	**hundred**	**and**	**forty**	**thousand**	**dollars**	**on**	**my**	**mind**	**I**
"	如果	我	入住	这里	和	那	百	和	四十	千	美元	在	我的	头脑	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	**nurse**	**it**	**,**
应该	护士	它	,

“如果我留在这里，心里想着那十四万美元，我会好好珍惜它。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

and	**in**	**a**	**short**	**while**	**I'd**	**become**	**a**	**millionaire**	**,**
和	在	一个	短的	尽管	ID	变得	一个	百万富翁	,

不久之后我就会成为百万富翁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'vaɪt] .

and	**such**	**a**	**misfortune**	**as**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**invite**	**.**
和	这样的	一个	不幸	作为	那	我	将	绝不	邀请	.

我绝不会招致这样的不幸。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [spend] — "

We	**shall**	**go**	**abroad**	**and**	**spend**	**—**	**"**
我们	将	去	国外	和	花费	—	"

我们将出国消费——”

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] ['mɪstər] . - .

"	**Not**	**all**	**of**	**it**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Whitechoker**	**.**
"	不是	全部	的	它	,	我	希望	?	"	说	先生	.	-	.

“希望不是全部吧？”怀特乔克先生说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Idiot**	**.**
"	不	,	"	回复	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜回答道。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [waɪl] ['æbsənt] .

"	**But**	**enough**	**of**	**it**	**to**	**mitigate**	**the**	**horrors**	**of**	**our**	**condition**	**while**	**absent**	**.**
"	但	足够的	的	它	到	缓解	这	恐怖	的	我们的	状况	尽管	缺席的	.

“但足以减轻我们不在时所处的困境的痛苦。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæs(ə)l] ['ɪdiət] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

"	**And**	**so**	**it**	**was**	**that**	**Castle**	**Idiot**	**was**	**closed**	**,**
"	和	所以	它	曾是	那	城堡	笨蛋	曾是	关闭	,

“就这样，白痴城堡关门了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] " [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [æt; ət] [hoʊm] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	for	a	time	at	least	"	The	Idiot	at	Home	"	became	a	thing	of
和	那	为了	一个	时间	在	至少	"	这	笨蛋	在	家	"	成为	一个	事物	的

[ðə; ðɪ][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

至少在一段时间内，“宅家傻瓜”成为了过去式。

[wer'evər] [hiː; hɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] [bɪ'spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Wherever	he	and	his	small	family	may	be	,	may	I	not	bespeak	for	him
无论	他	和	他的	小的	家庭	可能	是	,	可能	我	不是	表明	为了	他

[ðə; ðɪ]['kaɪndli] ,

the	kindly	,
这	亲切地	,

无论他和他的小家庭身在何处，请允许我代他转达这份善意：

['iːv(ə)n] [ə'fekʃənət] , [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː]

even	affectionate	,	esteem	of	those	who	have	followed	him	with	me	through
甚至	亲热	,	尊重	的	那些	WHO	有	随后	他	和	我	通过

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ?

these	pages	?
这些	页面	?

甚至连那些与我一同翻阅这些篇章的读者，都对他充满爱意和敬意？

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,

He	has	his	faults	;	they	are	many	and	manifest	,
他	有	他的	故障	;	他们	是	许多	和	显现	,

他有很多缺点，而且这些缺点显而易见。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

for	he	has	never	shown	the	slightest	disposition	to	conceal	them	,	but	,
为了	他	有	绝不	所示	这	丝毫	处置	到	隐藏	他们	,	但	,

因为他从未表现出丝毫想要隐瞒的意愿，但是，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

as	Mrs	.	Pedagog	remarked	to	me	the	other	night	,	"	He	has	a	large
作为	太太	.	教育学	评论	到	我	这	其他	夜晚	,	"	他	有	一个	大的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

正如佩达戈格夫人前几天晚上对我说的那样，“他有一颗宽广的心”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

and	it	is	in	the	right	place	.
和	它	是	在	这	正确的	地方	.

而且它放在了正确的位置。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] !

If	he	only	wouldn't	talk	so	much	!
如果	他	仅有的	不会	讲话	所以	很多	!

如果他能少说点话就好了！

" [ðə; ðɪ] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]

By	MARK	TWAIN
经过	标记	特温

马克·吐温

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] .

THE	MAN	THAT	CORRUPTED	HADLEYBURG	,	and	Other	Stories	and	Essays	.
这	男人	那	腐败的	-	,	和	其他	故事	和	散文	.

腐化哈德利堡的人，以及其他故事和散文。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːʃəs] ['hɪtʃkɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Illustrated	by	Lucius	Hitchcock	and	Others	.
插图	经过	卢修斯	希区柯克	和	其他的	.

由卢修斯·希区柯克等人绘制插图。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .

THE	AMERICAN	CLAIMANT	,	and	Other	Stories	and	Sketches	.
这	美国人	索赔	,	和	其他	故事	和	草图	.

美国索赔人，以及其他故事和素描。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [fɪn] .

THE	ADVENTURES	OF	HUCKLEBERRY	FINN	.
这	冒险	的	越橘	芬恩	.

哈克贝利·费恩历险记。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	Photogravure	Portrait	of	the	Author	.
和	照相凹版	肖像	的	这	作者	.

附作者的照相凹版肖像。

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] .

A	CONNECTICUT	YANKEE	IN	KING	ARTHUR'S	COURT	.
一个	康涅狄格州	洋基队	在	国王	亚瑟的	法庭	.

一个来自康涅狄格州的北方佬在亚瑟王的宫廷里。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər] .

THE	PRINCE	AND	THE	PAUPER	.
这	王子	和	这	穷光蛋	.

王子与乞丐。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

LIFE	ON	THE	MISSISSIPPI	.
生活	在	这	密西西比州	.

密西西比河上的生活。

[tɑːm] ['sɔːjər] [ə'brɔːd] ; [tɑːm] ['sɔːjər] , [dɪ'tektɪv] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

TOM	SAWYER	ABROAD	;	TOM	SAWYER	,	DETECTIVE	;	and	Other	Stories	,	etc	.
汤姆	索耶	国外	;	汤姆	索耶	,	侦探	;	和	其他	故事	,	ETC	.

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

汤姆·索亚出国记；汤姆·索亚侦探记；以及其他故事等等。

[nuː] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [nuː] [ɪ'lektrətaɪp] [pleɪts] .

New	Library	Edition	from	New	Electrotype	Plates	.
新的	图书馆	版	从	新的	电铸	盘子	.

全新图书馆版，采用全新电铸版材。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - [iːtʃ] .

Crown	8vo	,	Cloth	,	Ornamental	,	$1	.	75	each	.
王冠	8vo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	每个	.

Crown 8vo，布面精装，装饰性，每本 1.75 美元。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
PERSONAL RECOLLECTIONS OF JOAN OF ARC .
个人的 回忆 的 琼 的 弧 .

圣女贞德的个人回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [sjəː] ['luːɪs] [diː] [koʊnt] ([hɜːr; hər][peɪdʒ][ænd; ənd] ['sekrəteri]) .
By the Sieur Louis de Conte (her page and secretary) .
经过 这 先生 路易斯 德 孔特 (她 页 和 秘书) .

由路易·德·孔特先生（她的侍从兼秘书）撰写。

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . [viː] . [diː'ju] [mɔnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Illustrated from Original Drawings by F . V . Du Mond , and from
插图 从 原来的 图画 经过 F . V . 杜 蒙德 , 和 从
[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][oʊld] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .
Reproductions of Old Paintings and Statues .
复制品 的 老的 绘画 和 雕像 .

插图取材于 FV Du Mond 的原创画作，以及古代绘画和雕塑的复制品。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $2 . - .
Crown 8vo , Cloth , Ornamental , $2 . 50 .
王冠 8vo , 布 , 装饰 , $2 . - .

Crown 8vo，布面精装，装饰性，2.50 美元。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] .
HOW TO TELL A STORY , and Other Essays .
如何 到 告诉 一个 故事 , 和 其他 散文 .

如何讲故事及其他文章。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , $1 . 50 .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , $1 . - .

Post 8vo，布面精装，装饰性，1.50 美元。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər]
By ROBERT W . CHAMBERS
经过 罗伯特 W . 房间

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
THE CONSPIRATORS .
这 阴谋者 .

阴谋者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , $1 . - .
Post 8vo , Cloth , $1 . 50 .
邮政 8vo , 布 , $1 . - .

Post 8vo，布面精装，1.50美元。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['briljəns,-jənsi] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] " ; [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ]
There is an unmistakable brilliancy about " The Conspirators " ; the rollicking
那里 是 一个 毋庸置疑 才华横溢 关于 " 这 阴谋者 " ; 这 欢快的
['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
spirits of the hero ,
烈酒 的 这 英雄 ,

《阴谋者》这部电影有着毋庸置疑的精彩之处；主人公那活力四射的精神，

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , [ɑːr; ər] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrdər][ɪn] [lʌv] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli]
the man who tells the story , are infectious , and his ardor in love is delightfully
这 男人 WHO 讲述 这 故事 , 是 传染性 , 和 他的 热情 在 爱 是 令人愉悦
[roʊ'mæntɪk] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
romantic . — Chicago Tribune .
浪漫的 . — 芝加哥 论坛 .

讲述这个故事的人极具感染力，他对爱情的热情令人愉悦，充满浪漫情怀。——《芝加哥论坛报》

[lə'reɪn] .
LORRAINE .
洛林 .

洛林。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [sez] : " [ə; eɪ] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]
Of this novel The Interior says : " A more absorbing story could scarcely be
的 这 小说 这 内部的 说道 : " 一个 更多的 吸收 故事 可以 几乎 是
[ɪ'mædʒɪnd] ;
imagined ;
想象 ;

《内陆》杂志对这部小说评论道："很难想象还有比这更引人入胜的故事；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [teɪl] [ə'mʌŋ] ['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ðæn; ðən] - [lə'reɪn] . -
there is no better tale among recent publications than ' Lorraine . '
那里 是 不 更好的 故事 之中 最近的 出版物 比 - 洛林 . -

在近期出版的作品中，没有比《洛林》更好的故事了。

" ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz]
" HARPER & BROTHERS , Publishers
" 哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

☞ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,**
☞ 任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 以上任何作品均会以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔːr]['meksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神